

المركز القومي للترجمة



المشروع القومي للترجمة

1209

حارثي روديريجيت دي مونتالبو

# أملأيس دعى جولا

ترجمة

صبري محمدي التهامي  
السيد عبد الظاهر غانم

مراجعة و تقديم  
صبري محمدي التهامي

"الجزء الثاني"

الإبداع  
القصصي



إهداء ٢٠٠٩  
دار الكتب و الوثائق القومية  
القاهرة

**أماديس دى جاوڤا**

**( الجزء الثانى )**

# المركز القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

سلسلة الإبداع القصصى

المشرف على السلسلة : خيرى دومة

- العدد : ١٢٠٩

- أماديس دى جاولا ج ٢

- جارثى روبريجيث دى مونتالبو

- السيد عبد الظاهر غانم

- صبرى محمدى التهامى

- الطبعة الأولى ٢٠٠٨

هذه ترجمة كتاب :

*Amadís de Gaula*

*Garci Rodríguez de Montalvo*

---

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة .

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة . ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ - ٢٧٣٥٤٥٢٦ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤

El-Gabalaya St., Opera House, El-Gezira, Cairo

e.Mail:egyptcouncil@yahoo.com

Tel.: 27354524 - 27354526

Fax: 27354554



# أماديس دي جاوولا

( الجزء الثاني )

تأليف : جارثي رودريجيث دي مونتالبو

ترجمة : السيد عبد الظاهر غانم

وصبري محمدى التهامي

مراجعة وتقديم : صبري محمدى التهامي



٢٠٠٨



<p><b>بطاقة فهرسة</b>  <b>إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية</b>  <b>إدارة الشئون الفنية</b></p>	
<p>دى مونتا ليو ، جارثى رودريجيث .  أماديس دى جاولا / تأليف : جارثى رودريجيث دى مونتا ليو ،  ترجمة : السيد عبد الظاهر غانم ؛ مراجعة وتقديم : صبرى محمدى التهامى  - ط ١ - القاهرة : المركز القومى للترجمة ، ٢٠٠٨  ٥٦٠ ص مج ٢ ، ٢٤ سم  ١ - القصص الإسبانية  ( أ ) غانم ، السيد عبد الظاهر ( مترجم )  ( ب ) التهامى ، صبرى محمد ( مراجع ومقدم )  ( ج ) العنوان</p>	<p>٨٦٠ ، ٣</p>
<p>رقم الإيداع ٢٠٠٨ / ١٠٠٣١  الترقيم الدولى I.S.B.N. 977-437-743-5  طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية</p>	

تهدف إصدارات المركز القومى للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربى وتعريفه بها ، والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى ثقافتهم ، ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز .



## المحتويات

11	الكتاب الثالث
13	الفصل الخامس والستون
15	الفصل السادس والستون
21	الفصل السابع والستون
23	الفصل الثامن والستون
49	الفصل التاسع والستون
77	الفصل السبعون
99	الفصل الحادي والسبعون
111	الفصل الثاني والسبعون
123	الفصل الثالث والسبعون
143	الفصل الرابع والسبعون
167	الفصل الخامس والسبعون
169	الفصل السادس والسبعون
187	الفصل السابع والسبعون
189	الفصل الثامن والسبعون
191	الفصل التاسع والسبعون
193	الفصل الثمانون
195	الفصل الحادي والثمانون



207	..... الكتاب الرابع
209	..... مقدمة
213	..... الفصل الثاني والثمانون
217	..... الفصل الثالث والثمانون
221	..... الفصل الرابع والثمانون
227	..... الفصل الخامس والثمانون
231	..... الفصل السادس والثمانون
237	..... الفصل السابع والثمانون
243	..... الفصل الثامن والثمانون
247	..... الفصل التاسع والثمانون
251	..... الفصل التسعون
251	..... الفصل الحادي والتسعون
251	..... الفصل الحادي والتسعون
253	..... الفصل الحادي والتسعون
253	..... الفصل الثاني والتسعون
255	..... الفصل الثالث والتسعون
255	..... الفصل الرابع والتسعون
257	..... الفصل الخامس والتسعون
257	..... الفصل السادس والتسعون
259	..... الفصل السابع والتسعون
259	..... الفصل الثامن والتسعون
259	..... الفصل التاسع والتسعون



259	..... الفصل المائة
259	..... الفصل الأول بعد المائة
261	..... الفصل الثاني بعد المائة
261	..... الفصل الثالث بعد المائة
261	..... الفصل الرابع بعد المائة
263	..... الفصل الخامس بعد المائة
265	..... الفصل السادس بعد المائة
275	..... الفصل السابع بعد المائة
279	..... الفصل الثامن بعد المائة
283	..... الفصل التاسع بعد المائة
297	..... الفصل العاشر بعد المائة
309	..... الفصل الحادى عشر بعد المائة
319	..... الفصل الثانى عشر بعد المائة
325	..... الفصل الثالث عشر بعد المائة
347	..... الفصل الرابع عشر بعد المائة
351	..... الفصل الخامس عشر بعد المائة
359	..... الفصل السادس عشر بعد المائة
367	..... الفصل السابع عشر بعد المائة
399	..... الفصل الثامن عشر بعد المائة
405	..... الفصل التاسع عشر بعد المائة
405	..... الفصل العشرون بعد المائة



407	.....	الفصل الحادى والعشرون بعد المائة
407	.....	الفصل الثانى والعشرون بعد المائة
409	.....	الفصل الثالث والعشرون بعد المائة
416	.....	الفصل الرابع والعشرون بعد المائة
415	.....	الفصل الخامس والعشرون بعد المائة
417	.....	الفصل السادس والعشرون بعد المائة
429	.....	الفصل السابع والعشرون بعد المائة
429	.....	الفصل الثامن والعشرون بعد المائة
431	.....	الفصل التاسع والعشرون بعد المائة
433	.....	الفصل الثلاثون بعد المائة
467	.....	الفصل الحادى والثلاثون بعد المائة
471	.....	الفصل الثانى والثلاثون بعد المائة
481	.....	الفصل الثالث والثلاثون بعد المائة
487	.....	فهرس لأهم شخصيات أماديس دى جاولا
499	.....	معجم الألفاظ والتعبيرات القديمة وصيغتها الحديثة وترجمتها



## يبدأ هنا الكتاب الثالث

لأماديس دى جاولا حيث ستُحكى فيه  
الخلافات والنزاعات التى حدثت فى  
قصر الملك ليسوراتى وبلاطه، نتيجة  
النصيحة السيئة التى أسداها له  
جاندانديل للإضرار بأماديس وأقربائه،  
وأصدقائه والتى فى بدايتها أمر الملك  
ليسوارتى بخروج أنجريوتى ونجل  
شقيقه من بلاطه ومن جميع ممالكه  
واماراته، وأرسل إليهما لكى يتحداهما  
فى نزال، وقد ردا عليه بالموافقة على  
التحدى كما سيحكى فيما بعد .







## الكتاب الثالث

### لحكاية أماديس دي جاوولا

رحل الفرسان المدافعون عن ماداسيما ووصيفاتها من جديد إلى الجزيرة اليايسة ، بينما انسحب جاندانديل وبيروكادان الأمير ومعهما ولداهما المتوفيان إلى جزيرة مونجاثا . وأما الملك ليسوارتي فقد أمر ثينديل دي جانوتا بأن يذهب إلى حيث يوجد أماديس وأتباعه ويخبرهم بتحديه لهم .

وما إن سمع أماديس تلك الرسالة التي أتى بها ثينديل دي جانوتا حتى ردّ هو وجنوده بتحدٍ آخر على الملك؛ فقد أكدوا فيه أنهم سيبدلون كل ما في وسعهم من أجل إرجاع جالبانيس وماداسيما إلى جزيرة مونجاثا التي انتزعاها منهما الملك ، وأما أماديس الذي كسب هذه الجزيرة لحساب الملك فقد أكد أنه لن يحاربه من أجل انتزاعها منه . وأما السيد جنداليس وسادامون المكلفان بالذهاب إلى مقر الملك لإخباره بالردّ على تحديه فقد عادا إلى الجزيرة اليايسة معلنين أن جيوش ليسوارتي تستعد للرحيل صوب جزيرة مونجاثا .

وهنا رحل الجنود جميعا ، فيما عدا أماديس والسيد برونو دي بونامار، عن الجزيرة اليايسة متوجهين إلى قلعة البحيرة الساخنة في جزيرة مونجاثا . وبعد سبعة أيام من الإبحار بلغوا مرساهم وواجهوا الكونت لاتيني وجالدار دي راسكويل ، اللذين كانا يقودان قوات الملك. وبانتهاء المعركة ، وصل إلى هناك وهو على أهبة الاستعداد لمواصلة المعركة، أريان دي نورجاليس وجاسكيلان (ملك السويد) على رأس ثلاثمائة فارس تابعين للملك .







## الفصل الخامس والستون

فى تلك الأثناء خرج أماديس متوجها إلى جاولا ، وبينما هو فى الطريق نزل عند جزيرة تريستى، حيث يسكن العملاق ماداركى. أغاث أماديس ومن معه كلا من جالاؤور والملك ثيلدادان ، اللذين كانا على شفير الموت ، بعد أن لاحقهما رجال العملاق . وبعد هزيمة هؤلاء وسيدهم ماداركى قام أماديس وجالاؤور ورفاقهما بإطلاق سراح المسجونين فى الجزيرة، واستقلوا السفينة من جديد متوجهين إلى جاولا ، حيث تم استقبالهم بحرارة شديدة من قبل الملك بيريون والملكة إيليسينا . بعد حوار دار بين أماديس ووالده عاد جالاؤور، فارس الملك ليسوارتى ، إليه وبرفقتة الملك ثيلدادان ، الذى يرى نفسه مديناً للملك أيضاً بسبب هزيمته أمام أماديس وفرسانه.







## الفصل السادس والستون

فى الطَّرِيق إلى مقر الملك ليسوارتى وجد جالاور وثيلدادان فى أحد دور العبادة فتاة أتت معها فتى صغير جميل برفقة اثنى عشر فارساً، وبناءً على طلب من الفتاة، توسل جالاور وثيلدادان إلى الملك أن يبارك الفتى فارساً. قبل الملك ذلك، ثم أخبرته الفتاة بأن الفتى هو ثمرة حبه للأميرة ثيليندا. طلب جالاور من الملك، الذى كشف له سر أبوته، أن يكون الفارس الجديد رفيق سلاحه على مدى عام كامل. وافق الملك ثم رحل فى الحال متوجهاً إلى جزيرة مونجاثا، التى تتعرض لهجمات فرسان الجزيرة اليايسة، وبرفقته جميع فرسانه.

فرحت أوريانا كثيراً برحيل والدها، لأنه كان قد حان الوقت كى تضع حملها، ثم نادى على مايبيليا، وقالت لها إنه وفقاً لما تحسه من إغماءات وغيرها فإن هذا لا يعنى سوى أنها ستضع مولودها، وأمرت الفتيات الثلاث بأن يتركنها. ذهبت أوريانا إلى حجرتها، وبرفقتها مايبيليا والفتاة الدانماركية، وقد أعدتا من قبل كل الأشياء اللازمة لعملية الولادة. ظلت أوريانا هناك تشعر ببعض الآلام حتى أقبل الليل، ونتيجة لذلك أحسست بشيء من الإرهاق، ثم بدأت الآلام تزيد شيئاً فشيئاً، وهكذا بدأت تعاني هما وحزنا كبيرين، كمن لم تكن تعلم شيئاً عن هذا الأمر الحتمى الواقع لا محالة، لكن خوفها من اقتضاح أمرها لما فعلت من إهانة قد دفعها دفعاً إلى ذلك الجو الكئيب الحزين، الذى أصبحت تعاني فيه دونما ألم. وفى منتصف الليل توسلت إلى ربها، الذى بيده إصلاح الأمر كله، أن تلد طفلاً ذكراً، يكون مخلوقاً جميلاً. وبعد أن حدث ذلك، قاموا بلف الطفل فى ملابس فاخرة، وأمرت أوريانا بأن يحملوه إلى السرير، وحملته فى يدها ثم قبلته مراراً وتكراراً. وهنا قالت الفتاة الدانماركية لمايبيليا:



- أرايت هذا الشيء الذى يوجد بجسد الطفل ؟

- لا - قالت مايبيليا - فأنا كنت مشغولة كثيراً، وكان يتحتم على أن أسعفه وأمه حتى تلده، لذلك لم أتأمل شيئاً آخر .

- هنا - قالت الفتاة الدانماركية - يملك الطفل شيئاً فى صدره لا يملكه الأطفال الآخرون.

وهنا قامتا بإشعال شعلة، ونزعتا عنه ملابسه فوجدتا أسفل ثديه الأيمن حروفا ناصعة البياض كالثلج، وتحت ثديه الأيسر سبعة أحرف ملونة كالجمرات المتقدة ، لكنهما ما عرفا لهذه الأحرف قراءة ، ولا ماذا تعنى ، لأن الحروف البيضاء كانت حروفاً لاتينية غامضة، والأخرى الملونة كُتبت بلغة يونانية مبهمه ، وبعد أن شاهدتا هذه الأحرف قامتا بلفه فى ملابسه مرة أخرى ووضعته إلى جوار أمه ، واتفقتا على حمله فيما بعد إلى المكان الذى سيعربى فيه كما تم الاتفاق على ذلك من قبل. وهكذا تم تنفيذ الأمر ، فقد خرجت الفتاة الدانماركية من القصر خفية ، وذهبت إلى نافذة إحدى الحجرات ، وكان أخوها دورين معها كل على جواده ، وكانت مايبيليا ، فى هذه الأثناء ، قد وضعت الطفل فى سلة ولفتها فى عصابة قوية ثم أدلتها بحبل إلى أسفل حتى بلغت الفتاة الدانماركية . فأخذتها والطفل ثم انصرفت به أخذة طريق ميرافلورس، إلى حيث ستترك الطفل على أنه ابنها لتعمل الراهبة على تربيته سرا. غير أنه بعد فترة قصيرة تركا الطريق المعتاد وسلكا طريقاً يعرفه دورين يمتد بين غابة كثيفة الأشجار ، وقد فعلا هذا حتى لا يراهما أحد . سار دورين فى المقدمة تتبعه الفتاة . هكذا وصلا إلى نبع ماء يوجد بسهل لا شجر فيه ، لكنهما وجدا هناك وادياً وعراً كثيف الأشجار من الصعب أن يجتازه أى إنسان ، وفقاً لوحشة ووعورة الجبل ، حيث كانت تعيش هناك أسود وحيوانات متوحشة أخرى . وفى بطن هذا الوادى كانت هناك دار للعبادة صغيرة وقديمة جدا يعيش فيها ذلك الناسك المسمى ناسيانو ، وكان معروفا لدى الجميع بورعه وتقواه ، وقد ردد بعض أهل المنطقة أن هذا الناسك نزلت عليه مائدة من السماء فى بعض الأحيان ، وإذا ما غاب عنه هذا الطعام ، ذهب يبحث



عنه فى الأرض الواسعة دون أن تمسه الحيوانات المتوحشة بسوء على الإطلاق ، رغم أنه قابل العديد منها بينما كان يسير مخترقا المكان على متن حماره ، بل يبدو أنها كانت تأتي إليه طائعة خاشعة . ووجد بالقرب من هذه الدار المخصصة للعبادة كهفًا صغيراً بين أحجاره ولدت إحدى اللبؤات أشبالها الصغار . وفى مرّات عديدة كان الناسك يزورهم ويقدم لهم الطعام ، حين كان يجده ، دون أن يخشى أمهم ، وكانت حين تراه معهم تذهب إلى مكان آخر حتى ينصرف عنهم ، وكان يمضى وقته ، بعد أن يؤدى صلواته ، ينظر إلى هذه الأشبال وهى تلعب هنا وهناك داخل الكهف . وحين وصلت الفتاة الدانماركية وأخوها إلى ذلك النبع أحسّت عطشاً شديداً ، لما قامت به من عمل طوال الليل ، ولشدة الطريق ، فقالت لأخيها :

- لنترجل ، وخذ هذا الطفل ، فأتا أريد أن أشرب ماءً .

أخذ منها الطفل وهو متدنّر فى ثيابه الفاخرة، فوضعه فوق جذع شجرة كان هناك، وما إن أراد أن ينزل أخته حتى سمعا زئير أسدٍ قادمٍ إليهما من أعماق الوادى كثيف الأشجار ، مما أزعج الجوادين كثيرا ففرّا هاربين من المكان بأقصى سرعة ممكنة دون أن تتمكن الفتاة من السيطرة على جوادها، وظنت أن الجواد سيقتلها بين هذه الأشجار، وأخذت تدعو ربها أن ينقذها، وظلّ دورين يجرى خلفها حتى وقف أمام الجواد واستوقفه ، فوجد أخته فى حالة سيئة وقد فقدت وعيها وما تكلمت إلا بصعوبة بالغة ، فأنزلها ثم قال لها :

- أختاه ، ابقى هنا ، وسوف أذهب على متن هذا الجواد بحثاً عن جوادى .

- بل اذهب بحثاً عن الطفل - قالت هى - وأحضره لى ، حتى لا يحدث له أى شئ .

- هذا ما سأفعله - قال هو - وأمسكى بلجام هذا الجواد ، فأخشى إذا ما أخذته معى ألا يستطيع حملى إلى النبع .

وهكذا ذهب ماشياً . ولكن قبل ذلك حدث واقعة غريبة ، فتلك اللبؤة - التى كانت تربي أشبالها كما سمعتم، وكانت تزأر كل هذا الزئير - كانت قد اعتادت الذهاب إلى



ذلك النُّبع كلُّ يومٍ لتقتفى أثر الظُّباء التي تأتي لتشرب من مياهه ، ولما وصلت إلى هناك ظَلَّت تطوف بالمكان مقتفيةً الآثار ، وفي رحلتها هذه سمعت الطُّفل يبكي فوق جذع الشجرة ، فتوجَّهت نحوه وحملته في فمها بين أسنانها الحادة من الثياب التي كان ملفوفاً بها ، دون أن تمسَّ جسده في شيءٍ ، وفق مشيئة الربِّ ، ورأت أن الطُّفل سيكون طعاماً سائغاً لأشبالها ، فحملته إليهم ، وكان هذا الحدث وقت طلوع الشمس ، ولكن الربُّ الرَّحيم ، الذي يسمع نداء المحتاجين ويرى كرب الأبرياء الذين لا يملكون من أمر أنفسهم شيئاً ويطمعون في عفوه ورحمته ، قد أنقذه على هذا النحو؛ فما إن انتهى النَّاسك ناسيانو من أداء صلاة الفجر حتى خرج إلى النُّبع طلباً للراحة هناك ، حيث كان الليل شديد الحرارة ، فرأى كيف كانت اللبوة تحمل الطُّفل في فمها ، وهو يبكي بصوتٍ ضعيفٍ ، كمن وُلِدَ هذه الليلة ، فعرف أنه طفلٌ ، ففرع لهذا الأمر ، وتساءل من أين أتت به ، ثم رفع رأسه إلى السَّمَاء ودعا ربه ، ثم قال للبوة :

- قفى ، أيتها الدَّابة الشريرة ، ودعى مخلوق الله ، فما خلقه من أجلك .

وهنا توقفت اللبوة ، وظلت تدور في مكانها ، ثم أتت إليه طائعةً وديعةً ووضعت الطُّفل بين قدميه ، ثم انصرفت . وهنا أشار عليه الرَّاهب ناسيانو بعلامة الصليب، ثم حمله بين ذراعيه وسار به متوجهاً إلى الكنيسة ، ولما بلغ الكهف الذي كانت اللبوة تربي فيه أشبالها وجدها ترضعهم ، فقال لها :

- أمرك من قبل الربِّ ، القادر على كلِّ شيءٍ ، أن تكفى عن إرضاع أشبالك ، وترضعى هذا الطُّفل وأن تحفظيه مثلهم من كلِّ سوءٍ .

جرت اللبوة نحوه فألقت بنفسها بين قدميه فوضع النَّاسك الطُّفل على صدرها لترضعه ، فأمسك الطُّفل بصدرها وبدأ يرضع ، ومن الآن فصاعداً كانت اللبوة تأتي وديعةً لترضعه كلما دعت الضرورة إلى ذلك .

ولكن النَّاسك أرسل فيما بعد فتاه الذي كان يساعده في إقامة الصلوات - وهو ابن أخته - ليذهب في عجالة ويأتي بأبيه وأمه معه دونما رفيق آخر ، لأنه في حاجة ملحة إليهما. ذهب الفتى بعد ذلك إلى حيث يعيشان ، وهو مكان عند مخرج الغابة ،



وبما أنه لم يجد والده هناك، لم يستطيعوا العودة إلى النّاسك إلا بعد مرور عشرة أيام، امتلأت خلالها بطن الطّفل بلبن اللبؤة فترعرع ، فضلا عن لبن عنزة كانت قد وضعت حملا ذكراً ، فكانتا ترعيانه بينما كانت اللبؤة تخرج فى رحلة صيدٍ من أجل أشبالها .

حين رحل نورين عن أخته - كما سمعتم - ذهب بأسرع ما أمكنه متوجها إلى النّبع حيث ترك الطّفل هناك. ولما لم يجده أصابه فزعٌ شديدٌ وأخذ يبحث عنه فى كلِّ مكان، لكنه لم يجد شيئا سوى آثار اللبؤة ، حيث ظنَّ أنها قد أكلته حقا ، فعاد إلى أخته والحزن يملؤه ، وبمجرد أن أخبرها بما حدث صكّت وجهها وتعالى صوتها بالبكاء ، ناعيةً حظّها واليوم الذى ولدت فيه ، فبهذا قد خسرت كلَّ شيءٍ حسن ، وما تدرى كيف ستظهر أمام سيدتها بعد ذلك ، أخذ نورين يواسيها باكيًا ، غير أن الأمر لم يكن يحتاج إلى المواساة ، فقد كانت فى غاية الحزن والغیظ حتى ظلت ما يزيد على ساعتين غائبة عن الوعي . وقال لها نورين :

- سيدتى الطّيبة وأختى ، هذا الذى تفعلينه لا فائدة من ورائه ، ويمكن أن يؤدى إلى ضررٍ أكبر لسيدتك وصديقها إذا علما شيئا عن هذا الأمر .  
رأت أنه يقول لها الحقيقة ، فقالت له :

- إذن ماذا نفعل ، فأنا لست فى حالة تؤهلنى للنّظر فى هذا الأمر ؟

- أرى - قال نورين - أنه بما أن جوادى قد فُقد ، فلنذهب الآن إلى ميرافلوريس ونبقى هناك ثلاثة أو أربعة أيام لكى نعطى انطبعا بآنك قد حضرت إلى سببٍ ما، وحين نعود إلى أوريانا لا تَقْصِي عليها شيئا ممّا حدث سوى أن الطّفل أصبح فى يدِ أمينةٍ ، حتى تتعافى ، وبعد ذلك تشاورى مع مابيليا حول ما يجب عمله .

وافقت على هذا الرأى بعد امتحانه ، وامتطيا الجواد ثم توجّها إلى ميرافلوريس ، وبعد ثلاثة أيام عادا إلى أوريانا ، وأبدت الفتاة فرحةً عارمةً على وجهها ، فأخبرتها بأن كلَّ شيءٍ قد تم تنفيذه حسب الاتفاق .



ولنعد الآن إلى النَّاسِك الذي كان يرعى الطُّفْل ، فقد جاءت أخته وزوجها بعد عشرة أيام ، فأخبرهما كيف عثر على هذا الطُّفْل ، وكيف أنَّ الله قد حفظه لأنَّه يحبه ، وتوسَّل إليهما بأنَّ يحملاه إلى بيتهما ليرعياه حتى يستطيع الكلام ، ثمَّ يأتياه به ليعلمه . وافقا على طلبه وأخبراه بأنَّهما سينقذان ما أمرهما به .

– إذا فعلى أنَّ أعمده الآن – قال الرَّجُل الصَّالِح .

وهكذا فعل ، ولكن عندما بدأت السَّيدة تُجرِّده من ملابسه بالقرب من العمود رأت على جسده الحروف البيضاء والأخرى الملونة فأرته للرَّجُل الصَّالِح ، الذي فزع كثيراً لما رأى ، وقرأ الحروف البيضاء المكتوبة باللاتينية فوجدها تقول : إيسبلانديان ، فظنَّ أنَّ هذا اسمه ، وهكذا أطلقه عليه ، وأما الحروف الملونة فقد بذل جهداً خارقاً في قراءتها ، لكنه لم ينجح في فكِّ رموزها ، وبعد ذلك تمَّ تعميده تحت اسم إيسبلانديان ، الاسم الذي عرف به في ديارٍ كثيرة غريبة لما فعله من أمورٍ عظيمةٍ ، كما سنحكى فيما بعد . وبمجرد أنَّ تمَّ التَّعميد ، أخذته السَّيدة بكلِّ سرورٍ إلى منزلها ، وكلُّها أملٌ في أنَّ يكون هذا الطُّفْل سبباً في الغفران لها ولأهل بيتها ، فاعتنت به عنايةً فائقةً كمن تأمل فيه الخير كله الذي تنتظر .

وفي الوقت الذي حدده النَّاسِك أحضراه إليه جميلاً ، وقد أكرما مثواه ، فكان كلُّ من يراه يكبر حسنه وبهاءه .



## الفصل السَّابِعُ والسَّتُونَ

بعد معركةٍ طويلةٍ وقاسيةٍ هُزِمَ السَّيِّدُ فلوريستان وفرسان الجزيرة اليابسة على يد الملك ليسوارتي في جزيرة مونجاثا . وبعد أن انتهت المعركة سلَّم الملك ليسوارتي الجزيرة إلى جالبانيس وماداسيما بعد أن أصبحا من أتباعه ، ثم علم من قبل عمه أرجامون أن ملوك الجزر التابعة لمملكته - بفضل خطةٍ دبرها أركالاوس الإنكتادور - قد خرجوا في تمردٍ عليه ونصبوا عليهم زعيماً هو الملك أرابيجو ، فعاد على الفور إلى قصره مستعداً لمواجهة أولئك السَّادة المتمردين .







## الفصل الثامن والستون

يحكى فيه حال أماديس والسيد برونيو منذ أن بقيا في جاولا ، وكيف كان السيد برونيو مسروراً جداً وأماديس حزيناً ، وكيف تم الاتفاق على أن ينفصل برونيو عن أماديس ، ليخرج بحثاً عن مغامرات ، بينما اتفق أماديس وأبوه ، الملك بيريون ، وفلوريستان على المجيء إلى الملك ليسوارتى لمعاونته .

برحيل الملك ثيلدادان والسيد جالاور عن جاولا بقى هناك أماديس وبرونيوى بونامار ، لكنهما رغم الحب الذى جمع بينهما كانا مختلفين فى مفهوم الحياة ، ظل برونيو هناك حيث كانت سيدته ميليثيا ، وأصبح قريباً منها ويتحدث إليها عن أمور الدنيا الأخرى التى غابت عن ذاكرته تماماً . أما أماديس ، فبعد أن أصبح بعيداً عن سيدته أوريانا دونما أمل يذكر فى رؤيتها ثانية ، أصبح كل شىء أمامه يدفعه إلى الحزن والعزلة . وهكذا فقد حدث ذات يوم أنه كان يسير على شاطئ البحر ، وما كان معه سوى جندالين ، جلس هناك على صخوره العالية علّه يرى قوارب قادمة من بريطانيا العظمى يعرف من خلالها أخباراً عن تلك الديار التى تسكنها محبوبته ، وبعد مدة قضاها هناك رأى سفينة قادمة من تلك الديار التى يحبها ، وما إن بلغت الميناء حتى قال لجندالين :

– اذهب وتحسس الأخبار من أولئك القادمين من هناك، واحفظها جيداً حتى ترونها لى. وقد فعل هذا كى يفكر فى محبوبته وسيدته فقط ، التى كثيراً ما أفسد عليه جندالين التفكير فيها أكثر من أى شىء آخر. وما إن رحل عنه

جندالين حتى تـرجـل وربط جواده فى فرع شجرة هناك ، وجلس على صخرة حتى يرى بـريـطانيا العظمى بصورة أفضل ، وهكذا يورد على خواطره الأيام الخوالى والمتع الحسية التى قضاهـا مع سيدته فى تلك الديار، حيث كان يفعل كل شىء بأمرها ، فرآه قد تناهى عنه وأصبح من العسير استعادته ، فداخله حزن وهم عميقان وما أصبح يرى شيئاً سوى الأرض ، وظلت عيناه تجودان بالدمع الغزير .

توجه جندالين إلى السفينة ، فتفقد كل من فيها ، فوجد من بينهم دورين ، شقيق الفتاة الدانماركية ، فترجل سريعا ، ونادى عليه ليتحدث معه على انفراد ، وتعانقا عناق المحبين ، وأخذه معه ، وحمله إلى أماديس . وما إن وصلا قريبا من المكان الذى يوجد فيه حتى شاهدا صورة شيطان فى شكل عملاق كبير يدير ظهره إليهما ، ممسكا بنبلة يصوبها تجاه أماديس، وقد سدد إليه ضربة منها فمرت فوق رأسه . وقد فشل فى تصويب ضربته هذه عندما رفع جندالين صوته عاليا فأزعجه ، وهنا عاد أماديس إلى وعيه فرأى الشيطان يسدد إليه ضربته ، فأمسك سيفه وتوجه نحوه يريد ضربه ، غير أنه رآه يفر هاربا بأسرع ما يمكن لدرجة أنه لم يعد هناك من يستطيع اللحاق به . ووصل إلى جواد أماديس ، فامتطاه ، ثم قال بصوت عال :

- آه ، يا أماديس يا عدوى ! أنا أنداندونا عملاق جزيرة تريستى ، وإذا لم تتح لى الفرصة الآن لأفوز بما كنت أتمنى ، فسيكون لدى الوقت الذى سأنقم فيه .

أراد أماديس أن يلاحق ذلك الشيطان على متن جواد جندالين ، لكنه حين رآه امرأة كف عن ذلك ، وقال لجندالين :

- امتط هذا الجواد ، وإن استطعت أن تقطع رقبة ذلك الشيطان فافعل .

امتطى جندالين جواده وخرج خلفها مسرعا ، وأما أماديس فعندما رأى دورين عانقه بكل ود ومحبة ، فقد رآه يحمل أخبارا له عن سيدته ، وحمله إلى الصخرة التى



كان يجلس عليها من قبل ، فسأله عن سبب مجيئه. سلّمه نورين رسالةً من أوريانا ، رسالة حقيقية ، فقال له أماديس :

– الآن أخبرني بما أرسلوك به .

قال له نورين :

– سيدي ، إن سيدتك بخير وترسل لك سلامات كثيرة ، وتقول لك لا تحزن ، ولكن عليك بالصبر والسلوى مثلها حتى يأتى الله بأيام أفضل من هذه ، وتخبرك بأنها قد وضعت مولوداً ذكراً ، فحملناه أنا وأختى إلى أندا لاستا راهبة ميرافلورس ، التى ستقوم على تربيته على أنه ابن أختى ( لكنه لم يخبره بشيء عن كيفية ضياعه) وترجوك بذلك الحب الذى تكنه لك ألا ترحل عن هذه الديار حتى يصل لك أمر بذلك .

فرح أماديس كثيراً بما علمه عن سيدته والطفل ، غير أنه لم يسترح قط لذلك الذى ورد على لسانها من انتطاره لأمرها ، لأن فى ذلك إهانةً لشرفه كما يقول الناس ، غير أنه مهما كان الأمر فلن يتجاوز ما تأمره به . وبقي هناك مدةً من الزمن يسمع فيها مزيداً من الأخبار من نورين ، ثم نظر فرأى جندالين الذى خرج لملاحقة ذلك الشيطان قادماً ، وكان يحضر معه جواد أماديس ، ورأس أندانونا معلقةً فى رقبة الجواد من شعرها الطويل الأشيب ، الأمر الذى فرح له أماديس ونورين كثيراً ، وسأله كيف قتلها ، فأخبرهما أنه حين خرج وراعاها ليلحق بها أرادت أن تركب قارباً بعد أن نزلت من فوق الجواد الذى كانت تمطيه – وهو قارب كانت قد أخفته – وأرادت أن تدفع الجواد بجذبها إيّاه بقوة؛ فأسقطها تحته بعد أن اختل توازنها وقال .

– ولحقت بها وأمسكتها بقوة فسقطت على الأرض ممدّة، وهنا قطعت رقبتها .

وبعد ذك امتطى أماديس جواده ، وذهب إلى الجزيرة وأمر بحمل رأس أندانونا إلى برونو كي يراها ، وقال لنورين :

- صديقي ، اذهب إلى سيدتي وأخبرها أني أقبل يديها لذلك الخطاب الذي أرسلته لي ، ولما قلته لي من طرفها ، واطلب منها أن تكون شفيقةً بشرفي فلا تجعلني أنتظر هنا كثيراً ، فما لي أن أتخطئ أمرها ، فمن سيراني بعد ذلك أنتظر كل هذا الوقت - ودون علمه بحقيقة الأمر - سيعزو ذلك إلى جبنى وضعف قلبي ، ورغم أن نيل الفضل يعد من الأمور الصعبة؛ فإنه يمكن لذلك المجد وتلك الشهرة اللذين عملت على كسبهما حتى تلك اللحظة بفضلها هي أن يُلطَّخا بالنسيان ، لأن بني البشر بالطبع يميلون إلى الإساءة إلى كل ما هو أمر حسن فينالون منه بالسننهم ، وسرعان ما يصير هذا الأمر المحمود والجدير بالثناء خزيًا وعارًا لا يضارعهما الموت .

بهذا عاد دورين إلى حيث أتى ، والسيد برونو دي بونامار بعد أن تعافى من قروحه الجسدية التي كان يعاني منها أصبح يثابر جروحاً أخرى نفسية من جراء بقاءه إلى جانب سيدته ميليثيا ، عدة مرات ، الأمر الذي أدى إلى اشتعال لهيب الوجد في قلبه ، ورأى أنه لن يستطيع الحصول على ما يصبو إليه إلا إذا كابد الشوق الأكبر ، والخطر الأدهى ، فيقدم على عمل تلك الأشياء التي فعلها من قبل وكانت ، نظراً لشجاعته التي لا تقارن ، سبباً في حب سيدته له ، ورأى ضرورة أن يرحل عن المكان ويبتعد عن تلك المتع الحسية ، حتى يمكنه أن يحصل على ما يتمنى . وبينما يستعد لحمل سلاحه وهو فوق الجبل برفقة أماديس ، الذي كان الصيد شغل حياته الشاغل آنذاك ، قال له :

- سيدي ، إن عمري وما كسبته من قليل المجد والشهرة يحتمان على الخروج من هذه الحياة المترفة والبحث عن أخرى ، ففيها سأجد مجداً وشهرةً أسمى . وإذا ما كنتم تنوون الخروج بحثاً عن المغامرة فسوف أنتظركم ، وإلا فأطلب منكم السماح لي في الخروج غداً لأشوق طريقى .

ولما سمع أماديس منه هذا الكلام ، بدأ يتميز من الغيظ والهم ، فقد كان يرغب في مثل هذا الخروج كثيراً ، غير أنه لا يستطيع أن ينكث وعده مع سيدته ، وقال :



- يا سيد برونيو ، كنت أودُّ أن أرافقك ، لأن في مثل هذه الصُّحبة شرفٌ كبيرٌ لى ، لكن أمر والدى الملك يمنعنى من الخروج معك ، إذ يحتاجنى فى إصلاح بعض الأمور هنا بممالكه ، ولهذا فلن أستطيع القيام بأى عملٍ فى الوقت الراهن سوى أن أتضرعُ إلى الله كى يحفظكم .

عادا إلى الجزيرة فى تلك الليلة ، وتكلَّم السَّيد برونيو مع ميليشيا ، وأخبرته بأنه بناء على رغبة الملك ، والدها ، والملكة ، يسعدها أن تتزوج منه ، وعند ذلك ودَّعها . كما ودَّع الملك والملكة ، وشكرهما كثيراً على ما قدماه له من خير ، وأخبرهما أنه سيظل دائماً فى خدمتهما ، ثم انصرف لينام . وفى فجر اليوم التَّالى أدَّى صلاته وأخذ أسلحته وامتطى جواده ، وخرج بصحبة أماديس والملك ، وودَّعهما بكلِّ تواضع وخشوع ، وأخذ طريقه يقوده القدر ، حيث وقعت له أحداثٌ جسامٌ وخطيرةٌ سيكون سردها من قبيل الإسهاب المفرط ، لذلك لن نذكر عنه شيئاً آخر ، وحين يأتى الوقت المناسب سنقصُّ عليكم منه ذكراً .

ظلَّ أماديس فى جاولا - كما سمعتم - على مدى ثلاثة عشر شهراً ونصف ، فى هذا الوقت الذى كان الملك ليسوارتى يحاصر قلعة البحيرة الساخنة ، وكان يخرج إلى الجبال للصَّيد ، حيث كانت هذه هى هوايته المفضَّلة ، وفى تلك الأثناء غدت مآثره ويطولاته تندثر وتغوص فى عالم النُّسيان والظُّلمات بسبب أولئك الذين بمباركتهم للفرسان الآخرين الذين خرجوا بحثاً عن المغامرات ظلُّوا يصبُّون عليه كبير لعناتهم ، قائلين لقد تخلَّى فى أفضل سنى عمره عن ذلك الأمر الذى اصطفاه الله له من بين عباده الآخرين ، وخاصة تخليه عن أولئك الفتيات والسَّيدات اللاتى أتينه وقد لحقت بهن إهانات مؤلمة كى يستجرن به ، فما أجارهن كما كنَّ قد اعتدن ذلك ، فخرجن ينشرن فى الطُّرقات ، والحزن يعتصرهن ، ما لحق بالفارس من خزيٍ وعارٍ . وقد بلغه ووصل إلى سمعه هذا الكلام أو الأغلب الأعم منه ، فرأى أن ما يمرُّ به فى اللحظة الرَّاهنة هو من سوء حظه ، وما استطاع أن يخرج من عزلته وخزيه وعاره ، ولم يستطع كذلك عصيان أوامر سيده .

هكذا ظل طوال هذا الوقت مطعوناً في شرفه وشهرته من الجميع ، في انتظار ما تأمره به سيده ، وذلك حتى وصل الملك أرابيجو والملوك الستة الآخرون وكل أتباعهم إلى جزيرة ليونيدا للاستقرار في بريطانيا العظمى . وأما أركالاوس الإنكتاتور - الذى حركهم بأقصى سرعة ممكنة ، وأكد لهم أنهم سيكونون أصحاب هذه المملكة بمجرد أن تطاء أقدامهم أرضها ، وأشياء أخرى وعدهم بها حتى يستميلهم فلا يفعلون إلا ما يأمرهم به - فقد أعد قوات كبيرة من أجل أن يجابهم .

وعلى الرغم من أن الملك ليسوراتى ، وهو الشجاع والمتحلى بالفطنة قد تلقى تلك الإهانة بنوع من الاستخفاف وأظهر ذلك على قسماات وجهه ، فإن تصرف الملكة لم يكن بهذه الصورة ، حيث قالت للجميع أنفاً إن الخسارة الكبرى التى تعرض لها الملك هى خسارته لأماديس وأقربائه ، الذين لو كانوا موجودين معه فى هذا الظرف العصيب ، لما أعطت لهؤلاء الفرسان الذين أتوا إلى مملكتهم عناية كبيرة واهتماماً بما يمكنهم أن يفعلوا . لكن أولئك الفرسان الذين كانوا فى جزيرة مونجاثا قد هاجوا وماجوا رغم أنهم لا ينوون الخير للملك ، وما إن رأوا من جانبهم أن السيد جالاور والسيد بريان دى مونجاستى اللذين أتيا بأمر من الملك لادسان ملك إسبانيا فى ألفى فارس ، أرسلهم لمساعدته ، وأصبحوا جميعاً تحت إمرته ، والسيد جالبانيس ، الذى كان أحد أتباعه أيضاً حتى تم الاتفاق بينهم جميعاً على أن يكونوا فى خدمته ويعاونوه فى تلك المعركة التى ستكون حامية الوطيس وعظيمة المخاطر . والذين جاؤا إلى هناك هم كوادارجانتى ، وليستوران دى تورى بلانكا ، إيموسيل دى بوجونيا ، وماندانتيل دى لا بوينتى دى لابلاتا ، وكثيرون من أصحابهم الذين ظلوا هناك حبا فيهم . وأسرعوا جميعاً فى إعداد أسلحتهم وفرسان وما يلزم للمعركة ، منتظرين خروج هؤلاء الملوك من الجزيرة كى يتحرك الملك ليسوراتى لمهاجمتهم .

تحدثت مايبيليا ذات يوم مع أوريانا قائلة لها : إنه لعمل مشين أن نبقى فى هذا الوقت العصيب ولا نتذكر ما ينبغى على أماديس القيام به ، لأنه إذا شاعت الأقدار أن يكون فى الطرف المعادى لأبيها ، فمن المؤكد أن أحدهما سيكون فى خطرٍ عظيم ، فإذا ما هزم فرسان والدها ، فبالإضافة إلى الضرر الذى سيلحقها بعد أن تفقد أرضها التى تملكها ، سيلقى والدها حتفه هناك ، ونفس الشيء سيحدث لأماديس إذا كانت الهزيمة



من نصيبه هو وفرسانه . ولما رأت أوريانا أن مايبيليا تقول الحق ، عازمت على أن ترسل إلى أماديس لكي لا يشترك في المعركة ضد والدها ، وبمقدوره الذهاب إلى أي مكان يريد ، وإلا فله أن يظل في جاولا إن شاء . وضعت هذه الرسالة داخل رسالة أخرى لمايبيليا ، وحملتها فتاة كانت قد جاءت إلى القصر بهدايا من الملكة إيليسينا لأوريانا ومايبيليا ، والتي بمجرد أن ودعتهما ووصلت إلى جاولا سلمت الرسالة لأماديس ، الذي أصبح فرحاً بعد أن قرأها ، وشعر بسعادة لا تضارعها سعادة قط ، كمن خرج من الظلمات إلى النور . إلا أنه أصبح في حيرة شديدة ، لا يدري ماذا هو فاعل ، فلم يكن ينوي أن يصبح مقاتلاً في صفوف الملك ليسوارتي ، وكذلك لم يكن يعتزم الوقوف في وجهه ، لأن سيدته قد منعت من ذلك . هكذا ظل حائراً دون أن يدري ماذا يفعل ، ثم ذهب إلى والده والبشر ظاهراً على وجهه بصورة لم يعهدها في نفسه من قبل ، وبينما يتحدثان ذهبا إلى ظل ممدود تحت أشجار النبق التي كانت قائمة على جذوعها في باحة ميدان قريب من شاطئ البحر ، وهناك دار الحديث بينهما حول بعض الأمور وما ورد إليهما من أخبار عن بريطانيا العظمى من ثورة أولئك الملوك بخيلهم وخيلائهم ضد الملك ليسوارتي .

والحال هكذا - كما سمعتم - رأى الملك بيريون وأماديس فارساً قادماً على متن جواد مترهل ومتعب ، والأسلحة التي كان يحملها له مساعده ممرقة من جوانب عديدة ، وما اتضح من بعيد لمن تكون هذه الأسلحة ، والزرر مكسور وفي حالة سيئة ، لم يكن من الممكن أبدا الدفاع به . كان الفارس ضخماً وبدا مدججاً بالسلاح . نهضا من المكان الذي كانا فيه ليكونا على شرف استقباله كما جرت العادة في تشريف الفرسان الذين يخرجون بحثاً عن المغامرات ، ولما اقترب منهما أكثر عرف أماديس أنه أخوه فلوريستان ، وقال للملك :

- سيدي ، هاهو أفضل فارس عرفته بعد السيد جالاور قادم إلينا ، ولتعلم أنه فلوريستان ابنك .

فرح الملك فرحاً شديداً ، فما رآه من قبل ، وقد سمع عن شهرته ذائعة الصيت ، ولما وصل إليه فلوريستان ترجل ، وأدنى تحية الاحترام ، أراد أن يقبل قدمي الملك ،

غير أن الملك رفعه وسلم عليه وقبله في فمه ، وحينئذ حملاه معها إلى القصر ، وأمرأ بنزع سلاحه عنه ، وغسل وجهه ويديه ، ثم ألبسه أماديس ملابس فاخرة لم يلبسها أحد من قبل ، كانت قد صنعت لأماديس ، وبما أن فلوريستان كان ضخيم الجسم وممشوق القوام وجميل الوجه ، فقد بدا في غاية الجمال الذي لا يماثله فيه سوى قلة نادرة ، وهكذا حملاه إلى الملكة ، فاستقبلته هي وابنتها ميليثيا أحسن استقبال كأي واحد من إخوته ، فما كان قدره عندهم أقل من الآخرين ، وذلك لما عُرف عنه من مهارة عالية في المعارك والنزال ، وحين تكلموا معه في إحداها جاء رده عليهم ينم عن أدب جم وعقل راجح . ثم سأله ، بما أنه قادم من بريطانيا العظمى ، عن أمر ملوك الجزر ومن يرافقونهم . قال لهم فلوريستان :

- هذا ما أعرفه جيداً . وصدقوني ، أيها السادة ، إن قوة هؤلاء الملوك كبيرة ، بصفوفهم أناس غريباء وأولو بأسٍ شديدٍ ، ولهذا فأرى أن الملك ليسوارتي لن يكون له قبل بهم ، إذ لن يتمكن من الدفاع عن نفسه أو أرضه ، وهو ما لا نأسف عليه ، نظراً للأحداث الماضية .

- بُنى فلوريستان - قال الملك - أنا أرى الملك ليسوارتي ، في الصورة التي يحدثونني عنها في مثل هذا الموقف ، له من القوة والسُّبل الأخرى الجيدة التي لا بد للملك أن يتحلَّى بها ، وسوف يخرج من هذا المأزق بالشرف نفسه الذي تحقق له بالخروج من المأزق الأخرى ، ومع أنه تحول إلى عكس ما كان عليه نحونا ، فلا علينا أن نسعد لما هو فيه ، لأنه ما من ملك يفرح لتدمير ملك آخر إذا لم يكن هذا التدمير على يديه هو مستنداً على أسبابه المشروعة التي تدفعه إلى ذلك دفعاً .

هكذا بقوا في المكان نفسه مدة من الزمان ، ثم ذهب الملك إلى حجرته ، وأماديس وفلوريستان إلى حجرتهما ، وحين أصبحا منفردين قال فلوريستان :

- سيدي، لقد جئت إليك أطلب منك أن تخبرني بشيء سمعته في كل مكان ذهبت إليه، ويتألم له قلبي كثيراً ، وإنه ليؤسفك سماعه .



- أخى - قال أماديس - إننى أسرُّ لكلِّ شىءٍ تقوله وأبتهج لسماعه ، وإذا كان ذاك الأمر يستحق العقوبة فسوف أخضع لها بأمرك .

قال فلوريستان :

- صدقتى ، سيدى ، إن هناك من يوشون بك يا سيدى؛ فيخوضون فى شرفك بالنقيصة ، حيث يروون أنك قد تخلّيت عن حمل السّلاح فى شكل سيئ ، كما تخلّيت عن كلِّ ذلك الذى كان يميزك ويبرزك بين الآخرين جميعاً .

قال له أماديس ضاحكاً :

- إنهم يتدخلون فيما لا يعنهم من شئونى ، ومن الآن فصاعداً سوف يكون تناولهم لهذا الأمر بصورةٍ أخرى ، بناءً على تغيير طارئٍ عليه .

أمضوا ذلك اليوم فى متعهٍ كبيرةٍ لجنىء ذلك الفارس إليهم ، والذى توافد العديد من الناس لرؤيته وتشريفه . وحين أتى الليل رقد الجميع فى فرشٍ وثيرةٍ وما اكتحلت عينا أماديس بالنوم لأمرين أخذ يفكر فيهما : أحدهما أن يبذل مجهوداً كبيراً وخارقاً فى مجال النزال حتى يغير الفكرة التى سادت بين الناس عنه ، والأمر الآخر ماذا عساه أن يفعل فى المعركة المنتظرة ، التى وفقاً لمكانتها لم يكن بمقدوره الاعتذار عنها ، فإذا أصبح فى الجانب المناوئ للملك ليسوارتى فإن هذا الأمر ترفضه سيدته ، وإذا أصبح فى جانبه فذاك أمرٌ يرفضه العقل، نظراً لأنه تنكر له من قبل ، وأهان أهله وأتباعه . لكنّه فى نهاية الأمر عزم على أن يدخل المعركة مقاتلاً فى صفوف الملك ليسوارتى لسببين : أولهما أن أفراد جيشه كانت أقل بكثير من أفراد قوات أعدائه ، وثانيها أن هزيمة قوات الملك ليسوارتى تعنى فقدان سيدته أوريانا لأملها .

فى صباح اليوم التالى أخذ أماديس فلوريستان معه ثم ذهباً إلى حجرة والدهما ، وبعد أن أمر بخروج الجميع قال له :

- سيدى ، لم تذق عيناى طعم النوم هذه الليلة أفكّر فى تلك المعركة المنتظرة بين ملوك الجزر والملك ليسوارتى ، وبما أنها ستكون أمراً ذائعاً ، فلا بد لكلِّ من

يجيد استخدام السُّلَّاح حضور هذه المعركة سواءً أكان من أنصار هذا الجانب أم ذاك ، وبما أنه قد مضى على زمن طويل دون أن أخوض أيَّ تجربة من تجارب النُّزال ، وبهذا أصبحت محطاً لكل نقیصة - كما تعلم أنت يا أخي - فقد قررت أن أحضرها، وأن أكون في صفوف الملك ليسوارتي ، ليس لأنني أحبُّه ، ولكن لأمرين أقصُّهما عليكما : أولهما أنه لا يقاتل معه إلا نفرٌ قليلٌ، وهو ما يكون مدعاة لانضمام النَّاس إليه لمعونته . وثانيهما أنني أفكر في الموت هناك أو أن أفعل شيئاً عظيماً لم أفعله في مكان آخر . وإذا ما جعلت نفسي في الصفوف المعادية للملك ليسوارتي ، ففي صفوفه يوجد كلُّ من جالاؤُر وكوادراجانتى ویریان دی مونخاستی ، وكل واحد من هؤلاء ، وفق طبيبته ، سيكون له التَّفكير نفسه دون أن يكون في مقدورهم الاعتذار لیکونوا في جانبي ، فلك أن تتخيل مثل هذا الأمر الذي سيكون فيه هلاكی أو هلاكهم . ولكن ذهابی إلى هناك سيكون أمراً سرِّياً وسأبذل كلَّ جهدي حتى لا يعرف به أحدٌ .

قال له الملك :

- بُنى ، أنا دائماً أكون صديقاً للطيبين؛ وحيث إنك تقول إن هذا الملك يعدُّ واحداً منهم، فأنا على استعداد أن أعينه على شرفه وأمدُّ له يد العون بكل ما أقدر عليه ، وإذا ما كنت قد ابتعدت عنه في هذه الآونة ، فهذا لأنه قد ارتكب ما ارتكبه في حقِّك وحقِّ أصدقائك . وبما أنك قد عازمت على ما قلت ، أودُّ أن أكون أنا أيضاً في عونه وأرى ماذا سيحدث هناك . ويؤسفنى أن الوقت وجيزٌ جداً بحيث لا أقدر على حمل عدد كبير من النَّاس كما هي رغبتى ، ولكننا سنذهب ومعنا منهم من نستطيع اصطحابه منهم .

ولما سمع السُّيد فلوريستان هذا الكلام ظلَّ يتأمل لفترةٍ ، ثم قال :

- سيدى ، أتذكّر الآن قساوة ذلك الملك ، وكيف أنه كان سيدفع بنا إلى الموت في الميدان لولا السُّيد جالاؤُر، وأتذكّر أيضاً تلك العداوة التى يناصبنا إياها دونما



سبب، وهنا لا أجد ما أقنع به قلبي حتى يقف مقاتلاً في صفوفه ، ولكن هناك أمرين خطراً لى الآن يجعلاننى أغير رأبى : أولهما أنكما تريدان أن تكونا فى معونة ذلك الذى أخدمه حتى الآن. وثانيهما أنه فى الوقت ذاته الذى أعطيت فيه جزيرة مونجاثا إلى السيد جالبانيس وقّعنا هدنةً لمدة عامين. وهكذا ، ورغم أننى ليس بمقدورى أن أخدمه ، فمن الملائم رغماً عنى أن أقدم له معونتى . وأرغب فى أن أذهب معكم ، إذ ستكون نفسى فى حالة غيظٍ شديدٍ إذا ما وقعت معركة كهذه ولم أكن حاضراً فيها أقاتل مع طرف من طرفيها .

وهنا عمت الفرحة قلب أماديس إذ رأى كل شىء أتى موافقاً لرغبته وهواه ، ثم قال للملك :

- سيدى ، أنت وحدك تساوى عدداً كبيراً من الناس، ونحن سنكون فى خدمتك ، وما تبقى شىء سوى أن تأمر بأن يكون ذهابنا سرا ومعنا أسلحة فتاكة ومعروفة يمكن لنا أن نعتمد عليها فى الدفاع عن أنفسنا ، فلو أنك حملت نفرا كثيراً معك لن نتمكن من إخفاء أمرنا .

- بما أن هذا هو رأيك - قال الملك - هيا بنا إلى حجرة السلاح الخاصة بى، ولنأخذ منها أكثرها مجداً وشهرةً من بين تلك التى سنعثر عليها هناك .

وبعد أن خرجوا من الحجرة دخلوا فناءً مليئاً بالأشجار ، وما إن أصبحوا تحتها حتى رأوا فتاةً قادمةً إليهم ترتدى ثياباً فاخرة وتمتطى جواداً غاية فى الجمال ، ويرفقتها ثلاثة من حملة السلاح وجواد يحمل على متنه لفافةً كبيرةً . أنزلها حملة السلاح من فوق جوادها ، وذهبت إلى الملك ، ثم ألقى السلام على الجميع ، وأحسن الملك وفادتها ، ثم قال لها :

- أيتها الفتاة ، أتريدين الملكة ؟

- لا - قالت - بل أريدك أنت ، سيدى ، وهذين الفارسين ، وأنا قادمة من طرف صاحبة جزيرة نوأيدا ومعى لكم هذه الهدايا التى أرسلتها معى ، وعليه فتأمر بانصراف الجميع ، وسوف أريكها .

أمر الملك بأن يخرج الجميع . وأمرت الفتاة حاملي السلاح بأن يفكوا اللقافة التي كانت على متن الجواد وأخرجت منها ثلاثة دروع ، أرضيتها فضية وعليها رسوم لشعابين ذهبية، وقد صنعت عليها بصورة عجيبة جعلتها تبدو حية تسعى ، وأما حاشيتها فقد كانت من الذهب الرقيق المرصع بالأحجار الكريمة . وبعد ذلك أخرجت ثلاثة شعارات لها صنعة الدروع نفسها وثلاث خوذات تختلف كل واحدة عن الأخرى في صنعتها ، الأولى بيضاء والثانية بنفسجية والثالثة مذهبية . أخذت الخوذة البيضاء مع أحد الدروع وشعار قدمتها للملك بيريون ، والبنفسجية إلى السيد فلوريستان ، والذهبية والأشياء الأخرى إلى أماديس، وقالت له :

- سيدي أماديس ، ترسل سيدتي بهذه الأسلحة، وتخبرك بأنك سوف تقاوم بها أفضل من تلك التي صنعتها بعد أن نزلت بهذه الديار .

تشكك أماديس في كشف نواياهم ، ثم قال :

- أيتها الفتاة ، أخبري سيدتك أنني أقدر تلك النصيحة التي تقدمها لي أكثر من هذه الأسلحة رغم أنها أسلحة فاخرة وجميلة ، وأنتى سأبذل كل ما في وسعي حتى أفعل ما أمرت به .

قالت الفتاة :

- سادتي ، هذه الأسلحة ترسلها لكم سيدتي ، حتى يمكن لكم أن تتعارفوا أثناء المعركة، وتتعاونوا فيما بينكم حين يستدعي الأمر ذلك .

- كيف عرفت سيدتك - قال الملك - أننا سوف نشترك في المعركة ، فحتى الآن نحن لا نعرف شيئاً عن هذا ؟

- لا أدري - قالت الفتاة - سوى أنها قالت لي إننى سوف أجركم في هذا الوقت معاً في هذا المكان ، وأمرتني بأن أقدم إليكم الأسلحة هنا .

أمر الملك بأن يقدموا لها الطعام، وأن يقدموا إليها كل أنواع التثريف ، وبعد أن تناولت الفتاة طعامها رحلت متوجهة إلى بريطانيا العظمى ، حيث أمرت بالذهاب إلى هناك .

وحيث رأى أماديس الهيئة التي كانت عليها الأسلحة وجد في نفسه شوقاً للرحيل ، خوفاً من أن تبدأ المعركة دون أن يكون له نصيبٌ فيها ، وحيث عرف والده الملك بهذا أمر بتجهيز سفينةٍ بصورةٍ سريةٍ ، معلناً أنه يبعدها للذهاب إلى الجبل ذات ليلة حين ينتصف الليل ، ودخل الجميع دونما عائق يذكر ، وتوجهوا إلى بريطانيا العظمى ، وهو المكان الذي علموا أن الملوك السبعة قد نزلوا به ، ونزلوا إلى غابة حتى بلغوا أرضاً ذات أشجار كثيفةٍ نصبوا خيامهم عندها ، ثم أرسلوا حامل السلاح لينظر ماذا يصنع الملوك السبعة ، وفي أي جانب يكونون ، وأن يعرف قدر الإمكان في أي يوم ستكون المعركة . وفي الوقت نفسه بعثوا برسالةٍ إلى مخيمٍ أو معسكر الملك ليسوارتي لجالاور ، كما لو كانوا قد بعثوا بها من جاولا ، يخبرونه فيها بأنهم قد بقوا ثلاثتهم في جاولا ، وأنهم يرجونه كثيراً أن يخبرهم عن صحته فور انتهاء المعركة . فعلوا هذا كله إمعاناً في تخفيهم .

عاد حامل السلاح في مساء اليوم التالي ، وأخبرهم بأن جند الملك قليلون بينهم يوجد أناسٌ غريباء يتحدثون لغاتٍ غريبةً ، وأن هناك قلعةً محاصرةً لفتيات كن يملكنها ، ورغم أن القلعة كانت شديدة المنعة ، فإنهن كن في ضيقٍ شديدٍ حسبما سمعت ، وأنه حين كان يتمشى داخل القصر رأى أركالاوس الإنكنتاور ، الذي كان يسير ويتحدث مع ملكين آخرين ويقول إنه من المناسب أن تكون المعركة بعد ستة أيام ، لأن المؤن لن تكون كافية لهذا العدد الغفير من الناس .

هكذا أمضوا وقتهم في هذا المقام يتمتعون ويمرحون ، يصطادون العديد من الطيور التي وردت إلى ذلك النبع القريب منهم لتشرب الماء ، فضلاً عن بعض الطباء ، وفي اليوم الرابع أتاهم الرسول الآخر، وقال لهم :

- سادتي ، لقد تركت السيد جالاور في حالةٍ جيدةٍ ويأخذ أهبطه للقتال ، ومعه كل من حوله، وحين أخبرته برسالتكم وما تأمرونه به وأنكم بقيتم ثلاثكم في جاولا اغرورقت عيناه بالدموع وتنفس الصعداء، ثم قال : " آه ، سيدي ، لو أنهم قد أتوا جميعاً للانضمام إلى صفوف الملك، كما هي عادتكم ، لهزموا أية قوة " ، ثم



أخبرنى بأنه إذا ما خرج من المعركة حيا ، فسوف يحكى لكم كل ما جرى له  
وللآخرين على أرض المعركة .

- حفظه الله - قالوا جميعاً - والآن حدثنا عن رجال الملك ليسوارتى .

- سيدى - قال - معه صحبة طيبة ، فضلاً عن العديد من الرجال المعروفين  
والبارزين ، لكنّها ، وفق ما يقال ، صحبة قليلة بالمقارنة بصحبة الأعداء . وفى  
هذين اليومين سيكون هناك تفاوض بين الملك وأعدائه ، بغية إطلاق سراح  
الفتيات المحاصرات .

وهكذا أتى الملك ليسوارتى مع رجاله واستقر فى جبلٍ يبعد نصف فرسخٍ عن  
المرج الذى نزل به أعداؤه ، فأصبح كل منهم يرى خصمه رأى العين ، ولكن أنصار  
الملوك السبعة يبلغون ضعف ما لدى الملك من قواتٍ . وقد ظلّ طوال تلك الليلة يجهز  
أسلحته وفرسانه لى يخوضوا المعركة فى اليوم التالى .

والآن لكم أن تعلموا أن الملوك السبعة وغيرهم من السادة البارزين قد أقاموا  
حفلةً فى تلك الليلة على شرف الملك أرابيجو، حيثُ يعدّ كبيرهم فى هذا النزال ، وأنهم  
سيدخلونها تحت إمرته ، وقد أقسم لهم أنه لن يحصل على نصيب من هذه المملكة أكثر  
من أىّ منهم ، وما يريد لنفسه شيئاً سوى الشرف ، وبعد ذلك أمروا رجالهم بعبور  
النهر الذى كان بينهم وبين الملك ليسوارتى ، حتى أصبحوا قاب قوسين أو أدنى منه .

وفى اليوم التالى تسلّح الجميع بسلاح المعركة ووقف أمام الملك أرابيجو عددٌ كبيرٌ  
من الناس مدجّجين بالسلاح لا يهابون أعداءهم مثقال ذرةٍ ، وقالوا بما أن الملك قد  
تجاسر وأعدهم للمعركة كى يخوضها ، فليطمئن بأنّ بريطانيا العظمى كلها قد أصبحت  
فى قبضة يده . رتب الملك أرابيجو رجاله فى تسع فرقٍ . وفى كلّ فرقةٍ ألف فارسٍ ،  
غير أن مجموعته كانت تتألف من ألف وخمسمائة ، ثم سلمها للملوك وغيرهم من  
الفرسان ، وجعل الفرق متجاورة بعضها إلى بعض . أمّا الملك ليسوارتى فقد أمر  
السيد جروميدان وجالاؤر وكوادراجانتى وأنجريوتى دى إيستراپاوس بأن يوزعوا  
رجالهم ويعدونهم فوق ساحة الميدان كما لو كانوا سيبدأون المعركة ، فقد كان هؤلاء

من نوى الخبرة العالية فى مجالات الاستعداد والنزال ، ثم هبط الملك بعد ذلك من الجبل عبر منحدر منخفض حتى يبقى فى السهل ، وبما أن الشمس كانت ساطعة فى ذلك الوقت ، فقد انعكست على صفحات الأسلحة وبدا رجاله فى صورة حسنة يتمتعون برشاقة تفوق ما يتمتع بها أعداؤهم الذين استهانوا بهم من قبل ، وأصبحوا الآن ينظرون إليهم بمنظار آخر . وقد أقدم هؤلاء الفرسان الذين ذكرتهم لكم إلى توزيع الرجال إلى خمسة فيالق ، على رأس الأول جاء بريان دى مونجاستى مكوناً من ألف فارس من فرسان إسبانيا أرسلهم والده إلى الملك ليسوارتى . وعلى رأس الثانى جاء الملك ثيلدادان برجاله ومعه فليق آخر أسندوا رئاسته إليه . أما الثالث فقد كان يقوده جالبانىس وجابارتى ، ابن أخيه ، الذى أتى إلى هنا حبا فيه وفى الأصدقاء الذين جاؤا للمعركة بغية خدمة الملك ، وأوكلت قيادة الفيلق الرابع إلى خيونتيس ، نجل شقيق الملك ومعه مجموعة عظيمة من الفرسان . أما الفرقة الخامسة فقد كان يقودها الملك ليسوارتى ، وتتكون من ألفى فارس ، وتوسل إلى جالاور وكوادراجانتى وأنجريوتى دى إيسترا بابوس وجابارتى دى بال تيمروسو وأنتريمون البالينتى وأمرهم بأن يحرسوه ويحافظوا على حياته ، ولهذا لم يؤمرهم على أى مجموعة .

هكذا كما سمعتم ، وبهذا الترتيب تحركوا عبر الميدان فى هدوء ، يواجه كل منهما الآخر. وفى هذه الأثناء وصل إلى المرج الملك بيريون وابناه أماديس وفلوريستان بجيادهم الجميلة والأسلحة التى تحمل على نصولها الأفاعى ، والتى كانت تبرق فى ضوء الشمس؛ وساروا فى طريقهم حتى أصبحوا بين الجيشين وأخذوا يلوحون برماحهم المصنوعة من الحديد الخالص النظيف فأخذت تلمع تحت أشعة الشمس كالنجوم ، وسار الأب بين ولديه . أخذ الطرفان ينظران إليهم بتمعن يتمنى كل منهما أن يقف هؤلاء الفرسان فى صفه ، ولكن أحداً لم يعرف إلى من تتوجه نيتهم بالمعونة والمساعدة وما عرفوهم ، وحين رأى هؤلاء الفرسان الثلاثة أن فرقة بريان دى مونجاستى كانت أخذة فى الاقتراب إلى الأعداء أسرعوا بجيادهم إلى حيث يوجد بريان دى مونجاستى ، وبعد ذلك توجهوا إلى الملك تارجادان ، الذى أتوا للقتال ضده . فرح السيد بريان بمعونتهم على الرغم من أنه لم يعرفهم ، وحين رأوا أن الوقت قد حان

توجَّهوا ثلاثتهم صوب الملك تارجادان وأعملوا فيه وجنوده أسلحتهم بكلِّ قوةٍ فأنزلوا الرُّعب في قلوب الجميع . وفي تلك الهجمة ضرب الملك بيريون الملك ضربة شديدة أطاحت به على وجه الأرض ونفذ جزءٌ من الرُّمح في صدره . وأمَّا أماديس فقد وجه ضربةً إلى أباداسيا البرابو ، الذي لم تنفعه دروعه بشيءٍ ، فأعمل رمحه في ضلوعه حتى خرج من الناحية الأخرى ، فخرَّ على الأرض يصارع الموت . وقام دون فلوريستان بضرب كارديولا فأطاح به من فوق جواده فألقى به بين سيقانه ، وفوقه سرجه ، وقد أقدم هؤلاء الثلاثة بصفتهم أبرز فرسان فيلقهم لملاقاة أصحاب الأفاعى ، وبعد ذلك شهر هؤلاء سيوفهم وتوجَّهوا إلى الفيلق الأول ، فأطاحوا بكلِّ من وقف في طريقهم ، وانتقلوا إلى الفرقة الثانية . وحين رأوا أنفسهم وسط أفراد الفيالق التي كانت ترقبهم وأفعالهم العجيبة التي قاموا بها بسيوفهم ، لم يتجرأ أىُّ فردٍ من هذا الطرف أو ذاك على مهاجمتهم ، ووجدوا تحت أقدام جيادهم أكثر من عشرة فرسان قد أطاحوا بهم . وفي نهاية الأمر ، حين رأى الأعداء أنَّهم لا يزيدون عن ثلاثة ، حملوا عليهم من كل جانب يضربونهم ضرباً مبرحاً . وهنا أصبحت مساعدة بريان دى مونجاستى أمراً ضرورياً لهم ، حيث أتاها فيما بعد بفرسانه الإسبان ، الذين يتمتَّعون بالقوة والمهارة والتَّمرس على القتال ، وهاجموهم بكلِّ قوة ، فتركوهم بين جريح وقتيل ، ومنهم من مات وجرح أيضاً ، وهنا أسعف أصحاب الأفاعى ، وحلَّت الإهانة بالأعداء الذين اضطروا رغماً عنهم إلى سحب هذين الفيلقين كي ينضمَّا إلى الثالث ، وقع قتالٌ شديدٌ وأحاط الخطر بالجميع ، وقُتِلَ عددٌ كبير من الفرسان من الجانبين ، ولكن ما فعله الملك بيريون وولداه لا يمكن سرده؛ فقد جاء أثر ذلك كبيراً على الملك أرابيجو وأتباعه؛ فخاف أن يكون في انسحاب من معه من المعركة مدعاة لانسحاب الآخرين والانضمام إلى الأعداء؛ فصاح بصوت عالٍ على أركالاوس كي يحرك الفيالق ليقاتلوا جنباً إلى جنبٍ . وهكذا تم تنفيذ الأمر، حتى أصبح الجميع في مجموعةٍ واحدةٍ ومعهم الملك أرابيجو ، وما تأخر الوقت حتى تمَّ تطبيق الأمر نفسه على صفوف الملك ليسوارتى . وهكذا اختلط الحابل بالنابل على أرض المعركة ، وخلفت المعركة العديد من الجرحى، وأصبحت الأرض ترتجف من جرأ صدى أصوات سيوف الفرسان وقعقتها، وتصدَّعت الوديان أيضاً .



وفى هذا الحين قام الملك بيريون ، الذى هجم هجمة شرسة على الأعداء المتقدمين بالصفوف الأولى ، بتسديد الضربات لهم نونما هوادة حتى كاد أن يهلك ، غير أنه قد أنقذ من هذا الموقف على يد ولديه ، اللذين هاجما أولئك الذين أمطروه بضرياتهم فقتلوا الكثيرين منهم ، وأخذت الفتيات تqlن فى صوت عال من ناحية البرج :

– يا لعظمة الفارس ذى الخوذة البيضاء لقيامه بواجبه على أفضل ما يكون !

ولكن فى هذه الحملة الإنتقازية لقى جواد أماديس حتفه وسقط معه على جناح السرعة ، أما أنصار والده وأخيه فقد خرجوا مثخنين بالجروح ، ولما أن رأوه مترجلاً والخطر قد أحرق به ترجلوا هم أيضاً ووقفوا بجانبه . وهنا حمل عليهم أناسٌ كثيرون ليقتلوهم وآخرون لينقذوهم ، ولكنهم قد أصبحوا فى خطرٍ شديد، ولولا ما بذلوه من جهدٍ وفيرٍ وماسدود من ضرباتٍ موجعة، بحيث لم يتمكن الأعداء من الوصول إليهم ، لما توا جميعاً . وبما أن الملك ليسوارتى كان يصل ويجول فى المعركة من جانب إلى آخر مع رفاقه السبعة الذين تعرفونهم ، فقد رأى أصحاب الأفاعى وقد لحق بهم أذى شديدٌ ، وهنا قال لجالاؤره والآخريين :

– الآن ، أصدقائى الأعزاء ، لتظهر الآن أفضالكم؛ لنهب لنجدة هؤلاء الذين هم عون لنا .

– الآن هلموا إليهم ! – قل جالاؤره .

وهنا همز الجميع جيادهم، وانطلقوا إلى ساحة الوغى حتى بلغوا راية الملك أرابيجو ، الذى كان يصيح بأعلى صوته مستنفرا أنصاره للهجوم . وكان الملك ليسوارتى قد أظهر قدراً كبيراً من الشجاعة شاهراً سيفه البتار فى يده ، وسدد العديد من الضربات المميتة ، حتى فزع الجميع لرؤيته، وما كان لحراسه من قدرة على متابعته إلا بشق الأنفس ، ومهما بالغوا فى ضربه فما تمكّنوا من الحيلولة بينه وبين الوصول إلى الراية ومن أن ينزعها عنوة من يد من كان يحملها ، وحين أمسك بها ألقى بها تحت أقدام الخيل، ثم قال بصوتٍ مرتفعٍ :

- كلارنيثيا ، كلارنيثيا ، أنا الملك ليسوارتي ! (فقد كان هذا هو لقبه) .

لقد فعل الكثير ودام وقتاً طويلاً بين أعدائه الذين قتلوا جواده، حيث سقط سقطة كسر على أثرها ، وبهذا لم يتمكن حراسه من حمله على جواد آخر. وهنا وصل إلى المكان كل من أنجريوتي وأنتيمون البالينتي ولادين دي فاخاركي ، فنزلوا عن جيادهم. وهنا حملوه على جواد أنجريوتي ، وذلك بمعونة هؤلاء الذين كانوا يقومون على حراسته ، وعلى الرغم من كونه مثقناً بالجراح ومصاباً ببعض الكسور ، فإنه لم يبرح مكانه حتى امتطى أنتيمون ولادين دي فاخاركي وأحضرا جواداً آخر لأنجريوتي من بين تلك التي أمر الملك بإطلاقها في ساحة المعركة للاستعانة بها .

وفي الوقت الذي حدث فيه ذلك وقع عبء المعركة كله على عاتق جالاور وكوادراجانتى، فأظهرا هناك شجاعة كبيرة في الصبر على البلاء وتسديد الضربات القاتلة ، وتعلموا أنه لولا وجودهما ، حيث عملا بما بذلاه من جهدٍ وفيرٍ على كبح جماح الآخرين ، لأصبح الملك ليسوارتي ومن معه حين كانوا مترجلين في خطر داهم ، وكانت فتيات البرج يصحن بأعلى أصواتهن معلنات أن هذين الفارسين اللذين يحملان شعار الأزهار هما من أفضل الرجال . ولكن لم يكن لهذا الكلام أو لغيره أن يمنع أنصار الملك أرابيجو في ذلك الوقت من تحسين موقفهم ، فتقدموا في أرض المعركة في قوةٍ وعنْفٍ ، وكان السبب الرئيسي في ذلك أنه دخل أرض المعركة فارسان جديدان لهما في النزال باعٌ طويلٌ وكان لهما من الشجاعة حظ وافر بحيث بدأ أنصارهما يعلقون النصر في المعركة عليهما ، لأنهم ظنوا أنه لا يوجد بين صفوف الملك ليسوارتي فارسٌ بمقدوره مواجهتهما . كان الأول يدعى برونتاخار دانتانيا والثاني أرجومادس دي لا de La Insula Profunda ( الجزيرة العميقة ) . كان هذا يحمل أسلحة خضراء ومطبوعاً عليها حمائم بيضاء ، وأما برونتاخار فقد كان يحمل في درعه رسومات ذهبية وملونة براقّة ، وبمجرد أن نزلا إلى المعركة بدا مظهرهما ضخماً مخيفاً للجميع ، وحين أطلقا رماحهما لم يبق أمامهما فارسٌ فوق سرج جواده ، وعندما كُسِرَ رماحهم أمسكا بسيفيهما العظيمين والهائلين . وماذا أقول لكم ؟ لقد

سدداً بسيفيهما هذين ضرباتٍ عديدة حتى لم يعد أمامهما من يضربانه بهما ، وهكذا سارا في طريقهما يُحرران ساحة القتال من كل هؤلاء، وهنا قالت فتيات البرج :

- أيها الفرسان ، لا تهربوا من الميدان ، فهم إنس وليسوا بجان .

لكن أتباعهما صاحوا بأعلى أصواتهم قائلين :

- الهزيمة للملك ليسوارتى .

وحين سمع الملك ذلك أخذ يحرّض أتباعه قائلاً :

- إما أن أموت هنا أو أنتصر ، كى لا يضع ملك بريطانيا العظمى .

أقبل عليه الجميع ، حيث كان فى حاجة ماسة إليهم . أخذ أماديس جواداً آخر أجمل، وقد بدا فى أبهى زينة، وأشار إلى والده أن يمتطى جواده ، وحين سمع تلك الأصوات العالية التى أعلنت هزيمة الملك ليسوارتى توجه بالكلام إلى أخيه فلوريستان الذى كان على متن جواده :

- ما هذا الذى يزأر به هؤلاء الناس التّعساء ؟!

رد عليه قائلاً :

- ألا ترى هذين الفارسين القويين الشجاعين اللذين لم ير قط مثلهما يحصدان ويدمران كل شىء فى طريقهما ، وهما فى هذه المعركة لا يضارعهما أحد حتى الآن ويحققان بقوتهما النصر لأتباعهما ؟!

التفت أماديس فرأى بروننتاخار دانفانيا قادماً إلى ذاك الاتجاه الذى كان يقف فيه يضرب ويطيح بكل فارس يجده فى طريقه ، وفى بعض الأحيان كان يترك سيفه يتدلى من سلسلة ربطه بها . ويستخدم ذراعيه ويديه فى الإطاحة بكل فارس يلقاه . هكذا لم يعد أمامه من فارس على ظهر جواده، وفر الجميع أمامه هاربين .

- يا أيتها العذراء البتول ! - قال أماديس - ماذا عساه أن يكون هذا ؟



وهنا حمل رمحاً قوياً وقدم له حامل السلاح الجواد ، وتذكر في هذا الوقت سيدته أوريانا، وأيضا ذلك الضر الذي سيلحق بها لو أن أباهما هُزم في المعركة . وهنا مكن نفسه فوق جواده ، وقال لفلوريستان :

– عليك حراسة والدنا .

في هذه الأثناء كان برونتاخار قد وصل بالقرب من أماديس ، وراه كيف يستعد للقاء، وكيف أنه كان يحمل خوذة ذهبية ، ونظراً لما علمه عنه من أشياء عظيمة من قبل الآخرين قبل أن يأخذ دوره في هذه المعركة ، فقد سار والغيظ يتملّكه وكله شوق للقاء . ثم حمل بعد ذلك رمحاً سميكاً، وصاح بأعلى صوته قائلاً :

– الآن سترون الضربة الجميلة إذا جرؤ صاحب الخوذة المذهبة على نزالي .

وحدث جواده على المسير ، ورمحه تحت إبطه ، وتوجّه صوبه ، وأماديس تحرك هو الآخر نحوه ، فتلاقيا برمحيهما فأصاب كل منهما برع الآخر ، فتصارعا وكُسِر الرُمحان ، ثم التقيا بجسدي جواديهما في صدام شديد حتى بدا لكل منهما أنه قد اصطدم بصخرة شديدة الصلابة . أصيب برونتاخار بإغماء شديدة أدارت رأسه، ولم يعد يتمكن معها من إمساك نفسه على متن جواده، ثم سقط على الأرض كما لو كان قد لقي حتفه ، وأكثر من ذلك فقد ألقى بجسده كله فوق ساقه فانكسرت ، كما حمل جزءاً من الرُمح وقد نفذ في درعه ، رغم أنه كان قوى البنية . وأما أماديس فقد تراجع جواده إلى الخلف مسافة كبيرة وكان على وشك الوقوع ، وأصيب أماديس بحالة من الدوار، فما قدر على أن ينهر جواده لكي يتوقف ، أو أن يمسك بسيفه فيدفع عن نفسه ضربات الآخرين الموجهة إليه ، ولكن الملك بيريون ، الذي كان على متن جواده ورأى الفارس الكبير واللقاء الحاسم الذي جمع بينه وبين أماديس بدت عليه الدهشة ، ثم قال :

– ربّاه ، لتحفظ لنا هذا الفارس .

– الآن ، يا فلوريستان ، علينا أن نهب لنجدته .

وحينئذ وصلوا إليه في شجاعة كبيرة تعجب الجميع لها ، وتوغلا بين الجميع يضربان فريقاً ، وفريقاً يطرحان أرضاً حتى وصلوا إلى أماديس . وقال له الملك :

– ما هذا ، أيها الفارس ؟ تماسك ، تماسك ، فها أنا بجوارك .

عرف أماديس صوت والده وأخيه فبدأ يوجه ضرباته إلى هؤلاء وأولئك ، رغم أنها لم تكن ضربات موجهة وشديدة ، وقد أصبحوا في تلك الآونة يمرون بظروف عصيبة وخطر شديد ، لأن أعداءهم قد اشتد ساعدتهم ، أما رجال الملك ليسوارتي فقد خسروا أراض كثيرة وتجمع الكثيرون عليهم ليقتلوهم في الوقت ذاته الذي لم تعد لدفاعاتهم قوة رادعة . ولكن في هذا الوقت حضر أجراخيس وجالبانيس ويريان دي مونجاستي في سرعة كبيرة ليتمكنوا من ملاقاته بروتاخار دانفانيا ، الذي عاث في الميدان فساداً – كما سمعتم – وما إن شاهدوا فرسان الأفاعي في تلك المحنة حتى هبوا لنجدتهم لا يخافون شيئاً . وفي إقبالهم هذا وقعت ضحايا عديدة بين صفوف الأعداء ، حيث تمكن أصحاب الأفاعي من توجيه ضربات شديدة إلى أعدائهم .

استعاد أماديس وعيه تماماً ، نظر إلى ناحية اليمين ، فرأى الملك ليسوارتي مع صحبة من الفرسان قد هبوا لملاقاة الملك أرابيجو الذي أتاه مهاجماً في عدد كبير من أتباعه ، وأرجوماديس يتقدم الجميع واثنان من أولاد شقيق الملك أرابيجو ، من أصحاب القلوب الشجاعة ، والملك أرابيجو ذاته أخذ يصيح بأعلى صوته ، ليحمس أتباعه لأنه سمع صوتاً من جانب البرج يقول :

– لقد قتل صاحب الخوذة الذهبية الشيطان الأكبر !

وحينئذ قال أماديس :

– أيها الفرسان ، لنهب لنجدة الملك ، فهو في حاجة إلى ذلك .

وهنا هبوا جميعاً دفعة واحدة واندفعوا بين صفوف المقاتلين حتى وصلوا إلى مكان الملك ليسوارتي ، الذي ، حين رأى إلى جواره أولئك الفرسان الثلاثة أصحاب الأفاعي ، ازداد حماساً وقوة ، لأنه رأى كيف أن صاحب الخوذة الذهبية قد قتل

برونتاخار دانغانيا الشجاع بضربة واحدة ، وبعد ذلك توجه صوب الملك أرابيجو الذى كان قد اقترب منه ، وأرجوماديس الذى أتى شاهراً سيفه فى وجه الملك ليسوارتى يريد ضربه ، اعترض طريقه صاحب الخوذة الذهبية ، وانتهى لقاءه بأول ضربة فقط؛ فحين رأى صاحب الخوذة الذهبية السيف قادماً نحوه رفع الدرع وتلقى الضربة فيه ، فنزل السيف بالدرع قرابة شبر، ونفذ بالخوذة قرابة ثلاثة أصابع ، ولو نفذ أكثر من ذلك قليلاً لفارق الحياة . أما أماديس فقد سدّد إلى خصمه ضربة فى كتفه الأيسر فقطع زرده المصنوع من شبكة سميكة ، وقطّع بعض لحمه وعظمه حتى الضلوع ، لدرجة أن الذراع مع جزء كبير من الكتف ظلا يتدليان من الجسد . كانت تلك أفظع ضربة سيف تمّ تسديدها طوال هذه المعركة .

وهنا بدأ أرجوماديس الهرب كرجل طائش قد تاه عقله ، وأعادته الجواد إلى حيث أتى ، وأصحاب البرج ينشدون قائلين :

- هاهو صاحب الخوذة الذهبية يفزع الحمايم .

وهنا هم أحد ولدى شقيق الملك أرابيجو الذى كان يدعى أنثيديل بشن هجوم على أماديس فسدّد ضربة قوية شقت وجهه جواده فسقط على الأرض ميتاً . وما إن رأى السيد فلوريستان هذا الامر حتى انطلق نحوه ، وكان ما يزال يفتخر بما فعل ، فسدّد إليه ضربة قوية أصابت خوذته فأطاحت به على رقبة جواده ، وأمسك به من خوذته بشدة، ثم نزعه من رأسه فأطاح به تحت أقدام أماديس ، وقد أصيب فلوريستان بقروح بفعل طرف سيف أنثيديل.

وفى هذه الأثناء التقى الملك ليسوارتى بالملك أرابيجو وأنصار الثأنى ، فنشبت بين الطرفين معركة جامية الوطيس ، وأبلى كل منهما بلاءً حسناً فى الدفاع عن نفسه ضد الآخر وفى نجدة المصابين والموتى الذين سقطوا من الجانبين .

أما نورين ، فتى أوريانا الذى أتى إلى هناك ليحمل أخبار المعركة ، فقد كان على متن أحد الجياد التى أمر الملك ليسوارتى بإحضارها حتى تكون فى خدمة الفرسان



حين تقتضى الضرورة ذلك ، وحين رأى صاحب الخوذة الذهبية على الأرض توجه بالكلام إلى الفتية الذين كانوا على متون الجياد الأخرى قائلاً :

- أودُّ أن أسعف هذا الفارس بهذا الجواد ، فليس بمقدورى أن أقدم للملك خدمة أكثر من هذه ، ثم ألقى بنفسه بين الأخطار حيث يوجد عددٌ قليل من الناس ، فوصل إلى الفارس ، وقال له :

- أنا لا أدري من أنت ، ولكن بحكم ما رأيتُ أحضر لك هذا الجواد .

أخذه منه ثم امتطاه ، وقال له فى هدوء :

- أه يا صديقى نورين ! ليس هذا هو المعروف الأول الذى قدمته لى .

أمسكه نورين من ذراعه ، ثم قال له :

- لن أدعك حتى تخبرنى من أنت .

أطرق قليلاً ، ثم قال :

- أنا أماديس ، ولا يعرفنُّ هذا الأمر منك سوى تلك التى تعرفها (يقصد أوريانا) .

ثم انطلق بعد ذلك بأسرع ما أمكنه ، فأبلى بلاءً حسناً ، وفعل أموراً غريبةً وعجيبةً فى المعركة كمن يفعل كل هذا وأمامه سيده .

أمّا الملك ليسوارتى ، الذى نازل الملك أراييجو ، فقد سدّد إليه ثلاث ضرباتٍ شديدة لم يجرؤ بعدها على الوقوف أمامه فى المعركة ، ولما علم أن ذلك هو رأس أعدائه وزعيمهم استجمع كلُّ قواه حتى يضربه وتراجع خلف رجاله ، بسبب أركالاوس الإنكنتاور ، الذى أتى به إلى هذه الديار ، مغرياً إيّاه بأنه سيكسبها لصالحه . أمّا جالاور فقد واجه سارمادان أحد الفرسان الشجعان ، لما أن أتى متعباً من جرأ الضربات التى سدّدها بذراعه، وما عاد سيفه بتاراً كما كان قبل ذلك ، فقد أمسك خصمه بيديه ، ونزعه من سرجه وأطاح به على الأرض فوق على رقبتة فلقى حتفه .

أما أماديس فأخبركم بأنه حين عاد إلى وعيه تماماً وتذكّر ذلك الوقت الذى أضاعه فى جاولا ، وكيف أن شرفه قد تلطّخ وأنه لن يستطيع استعادته إلا بفعل شىء مغاير ، قد فعل أموراً فظيعة لم يجد من يجرو على الوقوف أمامه ليمنعها ، واصطف إلى جانبه والده وفلوريستان وأجراخيس ودون جالبانيس ويريان دى مونجاستى ونورانديل وجيلان الكويدانور والملك ليسوارتى ، الذى بدا فى ذلك الوقت فى غاية الشجاعة . وهكذا تمكنوا من الإطاحة بالعديد من الأعداء ، وضيقوا عليهم الخناق كثيراً وأرهبوهم حتى رأوا أنفسهم عاجزين عن تحمل ما نزل بهم من بلاءٍ وشاهدوا الملك أرابيجو يفرّ هارباً من الميدان ، فأسلموا أنفسهم للريح حتى بلغوا السفن فى محاولة للهرب ، أما بعضهم الآخر فقد تشتّت فى الجبال المحيطة بأرض المعركة . غير أن الملك ليسوارتى وأتباعه قد أعملوا فيهم سيوفهم فقتلوا العديد منهم شرّاً قتلة ، وجاء أصحاب الأفاعى فى مقدمة الجميع ، فما تركوا أحداً ، ومن بقى منهم لجأ إلى قارب قد استقله الملك أرابيجو والقوارب الأخرى التى قدر على بلوغها ، غير أن عدداً كبيراً منهم قد مات غرقاً وبعضهم الآخر تمّ أسره .

فى ذاك الوقت الذى انتهت فيه المعركة كان الوقت ليلاً وعاد الملك ليسوارتى إلى خيام أعدائه ، وبات ليلته هناك فرحاً بالنصر الذى وهبه الله له . غير أن أصحاب الأسلحة المزينة برسومات الأفاعى ، عندما رأوا الميدان قد خلا من المتحاربين وما عاد هناك من دفاع يذكر ، زاغوا جميعاً عن الطريق الذى أيقنوا أن الملك سيعود منه ، وجلسوا تحت مجموعة من الأشجار على مقربة من نبع ماء هناك ، ترجّلوا ثم شربوا من مياهه ، هذا بالإضافة إلى جيادهم التى بذلت مجهوداً عظيماً فى ذلك اليوم . وحين همّوا بامتطاء جيادهم لينصرفوا شاهدوا حامل سلاح قادما على متن جواد فارتدى كل منهم خوذته حتى لا يتعرّف عليهم ونادوه بلا مواربة ، تشكّك الرجل فى أن يكونوا من الأعداء ، ولكن حين رأى معهم الأسلحة المزودة برسومات الأفاعى وصل إليهم دون أننى ريبة . قال له أماديس :

- أيّها الرجل الطيّب ، أبلغ رسالتنا إلى الملك إن شئت .

- قل ما تريد - قال الرجل - فسوف أبلغه إياه .

- إذن قل له - قال أماديس - إننا نحن الفرسان أصحاب أسلحة الأفاعي الذين شاركناه معركته نودُّ منه ألا يلقي باللوم علينا في عدم تمكننا من وداعه ، لأنه من المناسب لنا أن نخرج من هذه الديار قاصدين أرضاً أخرى ، ونرجوه أن يعطى نصيبنا من الغنيمة لفتيات البرج ، نظير الإساءة التي سببوها لهن ، أعطه هذا الجواد الذي أخذته من أحد فتيانه في المعركة ، فلا نريد منه مكافأة أخرى غير هذا الذي نقول .

أخذ حامل السلاح الجواد وانصرف ، ثم ذهب إلى الملك كي يخبره بما سمع . أما الفرسان فقد امتطوا جيادهم واستأنفوا طريقهم ، وبعد أن قطعوا مسافة طويلة وصلوا إلى مأواهم بالغابة . وبعد أن نزعوا عنهم أسلحتهم غسلوا وجوههم وأيديهم من الدماء والغبار ، وضمّدوا جراحهم قدر استطاعتهم وتناولوا عشاءهم ، الذي أحسن صنعه ، ثم رقدوا في فراشهم ، فناموا ليلتهم في راحة تامة .

وأما الملك ليسوارتي فبعد أن عاد إلى خيام أعدائه ، إثر تدميرهم عن بكرة أبيهم ، سأل عن الفرسان الثلاثة الذين كانوا يحملون الأسلحة المزينة بأشكال الأفاعي ، لكنه لم يجد أحداً يجيبه سوى أنهم رأوهم متوجهين صوب الغابة .

قال الملك :

- لعلّ ذلك الذي كان يحمل خوذة ذهبية هو أخوك أماديس ، فما فعله لا يمكن أن يُوهب لإنسان آخر سواه .

- صدّقنى سيدى - قال جالاور - ليس هو ، فما مضى سوى أربعة أيام على معرفتى بخبر وجوده فى جاولا مع والده والسيد فلوريستان أخوه .

- يا إلهى ! - قال الملك - إذن من عساه أن يكون ؟ .

- لا أدرى - قال جالاور - ولكن أيا كان هو ، فليكن الله فى عونته ، فقد نال الشرف والشهرة التى فاقت الجميع نظير ما أبلى فى المعركة والمخاطر التى تعرّض لها .



والحال هكذا قدِمَ إليهم حامل السِّلَاح وأخبر الملك بكلِّ ما أمروه بإبلاغه ،  
واستشعر الحزن حين سمع أنَّهم قد انصرفوا وسط كل هذه المخاطر التي تعلمونها ،  
ولكن إذا ما كان أماديس قد قال ذلك على سبيل المزاح فقد بدا عين الحقيقة ، كما  
ستعلمون ذلك فيما بعد . هكذا يجب على الرِّجال أن يبشِّروا ولا ينفِّروا فيما يتعلَّق  
بمستقبلهم، وهاهو الجواد الذي أتى به حامل السِّلَاح قد سقط على الأرض ميتاً أمام  
الملك، وذلك من جرَّاء الجراح المؤلمة التي كان يعاني منها . فى تلك الليلة نام جالاًؤر  
وأجراخيس ومعهم الكثير من الفرسان والأصدقاء فى خيمة أركالوس ، التي كانت  
فاخرة وجميلة ، ورأوا فيها تطريزاتٍ حريريةً تحكى المعركة التي خاضها ضدَّ أماديس ،  
وكيف أنَّه قد سحره من قبل وأشياء أخرى فعلها .

فى اليوم التَّالى قام الملك بتوزيع الغنائم على أتباعه ، وأعطى نصيباً كبيراً منها  
لفتيات البرج . ثم صرَّح لكل من يريد العودة إلى الديار بالذهاب إن شاء ، وبصحبة  
الآخرين توجه صوب بلدة كانت تدعى جاندايا ، وكانت توجد بها الملكة وابنتها ، وعن  
المتعة التي استشعروها جميعاً لا يمكن أن يحيط بكنها أى وصف ، فكلُّ واحدٍ أن  
يتصور كيف كانت هذه الفرحة وفق المعطيات التي سبقتها .

## الفصل التاسع والستون

كيف ركب فرسان الأفاعى السفينة متوجهين إلى مملكتهم جاولا ،  
وجاءتهم الظروف غير مواتية فألقت بهم فى مكان تقانفتهم فيه  
مخاطر شديدة فى قبضة أركالاوس الساحر ، وكيف أنهم حين  
رحلوا عن هناك ، استقلوا سفينةً وسلكوا طريقهم ثانية ، وربما  
كان السيد جالاؤر ونورانديل قد سلكا الطريق نفسه بحثاً عن  
مغامرات ، فضلاً عما حدث لهم أكثر من ذلك .

ارتاح الملك بيريون وولداه بضعة أيام فى تلك الغابة ، ولما أن رأوا الجو مناسباً  
ومهيأً نزلوا البحر فى قاربهم ، ظناً منهم أنهم سيصلون إلى جاولا بعد مدةٍ وجيزةٍ .  
غير أنه قد أتت الرياح بما لا تشتهى السفن ، فقد هبت ريح عاتية هاج البحر على  
أثرها ، مما اضطرهم للعودة مرةً أخرى إلى بريطانيا العظمى ، ليس إلى المكان الذى  
نزلوا به من قبل ، ولكن إلى آخر أبعد منه . استوى القارب بهم على طرف جبل يلامس  
البحر بعد خمسة أيام من العواصف ، أخرجوا جيادهم وأسلحتهم ، كي يتمكنوا من  
السير فى هذه الأرض ، حتى يهدأ البحر مرةً أخرى وتهب رياح مواتية ، وقام رجالهم  
بإدخال ماء عذب إلى القارب حيث كانوا فى حاجةٍ إليه . ولما تناولوا طعامهم حملوا  
أسلحتهم وامتطوا جيادهم وساروا فى مناكب هذه الديار أملين فى معرفة أى مكان  
نزلوا ، ثم أمروا رجال القارب أن يبقوا به فى انتظار عودتهم . حملوا معهم ثلاثة من  
حملة السلاح ، غير أن جندالين لم يكن بينهم ، لأنه كان معروفاً جداً .

هكذا - كما ترون - صعدوا جميعاً إلى أحد الأودية فوجدوا فوقه سهلاً ، وما طال بهم المسير بين جنباته حتى عثروا على فتاةٍ بالقرب من نبع ماءٍ تسقى جوادها وقد ارتدت أحسن الثياب ، وفوق ثيابها ترتدى معطفاً قرمزيًا يربط بإبزيم من الذهب ، وبيرفقتها حامل سلاح وفتاتان تحملان كلاباً وصقوراً كانت تستخدمها فى الصيد ، ولما أن رأتهن عرفتهن بأسلحتهن ذات العلامات المعروفة ، رسومات الأقاعي ، وأبدت سعادة غامرة تجاههم ، وأدت التُّحية فى تواضع جم وأشارت عليهم بأنها خرساء وبدأت لهم فى غاية الجمال وحزنوا لكونها خرساء . اقتربت من صاحب الخوذة الذهبية وعانقته وأرادت أن تقبل يديه ، بعد أن ظلت على هذا الحال برهة من الزمن وجهت إليهم الدعوة كي ينزلوا ضيوفاً عليها فى قلعتها تلك الليلة ، لكنهم لم يفهموها ، فأشارت إلى حاملي سلاحها كي يفهمهم ما تريد ، ففعلوا . وحين رأوا منها تلك النية الطيبة ، وأن الوقت قد تأخر بهم ، ذهبوا معها إلى قلعتها آمنين ، وما طال بهم المسير حتى بلغوا قلعةً جميلةً ، ورأوا الفتاة ثرية ، فهى سيدة هذه القلعة ، ولما دخلوها استقبلهم أهلها بكلِّ ترحابٍ ، خاصةً السيدات والفتيات ، حيث كان الجميع يعامل الفتاة البكماء معاملة السيدة . وبعد ذلك أخذوا منهم جيادهم ، وأدخلوهم إلى غرفة فاخرة للغاية ، وأمروهم بأن ينزعوا عنهم أسلحتهم وأحضروا إليهم جلابيب يتدثرون بها ، وبينما كانوا يتحدثون إلى البكماء والفتيات الأخريات أتوا إليهم بالعشاء ، وأجزلوا لهم فى العطاء والخدمة. ثم انصرفت الفتيات إلى مخادعهن ، وما تأخر بهنَّ الوقت حتى عدن مرةً أخرى يحملن عدداً كبير من المشاعل والأبوات التى تضىء على الضيوف كلَّ سعادةٍ وغبطةٍ ، وحين أتى وقت النوم تركنهم وانصرفن .

كانت غرفة الضيوف مزودةً بثلاثة أسرة فاخرة أمرت الفتاة البكماء بإعدادها ، وأمرت بوضع أسلحتهم بالقرب من كلِّ سرير . ناموا جميعاً وخلدوا إلى الراحة التامة كما لو كانوا قد ساروا يومهم متعبين فى العمل الممل والمضجر ، ورغم أن أرواحهم قد استراحت وسكنت ، فإن حياتهم لم تهدأ ، نظرا للفتح الخطر الذى تعرضوا له ، والذى يمكن مقارنته بأمور الدنيا، فلکم أن تعرفوا أن هذه الغرفة قد صنعت بفن خادع للغاية ، فقد كانت تبني كلها على عمود واحد من الحديد على شكل حلزوني معشق فى

آخر الخشب بوسط الغرفة ، وكان من الممكن رفعه وخفضه من أسفل ، وبه عتلة حديدية حول محيطه ، حيث يبدو للغرفة حائط . وهكذا حين استيقظوا فى الصُّباح وجدوا أنفسهم على أرضية انخفضت عشرين ذراعاً عن ارتفاع الغرفة حين دخولها آنفا .

بمقدورنا أن نعقد مقارنةً بين هذه الفتاة الخرساء الجميلة ، والدُّنيا التى نعيش فيها ، والتى تبدو جميلة بلا فمٍ ولا لسانٍ ، حين تثير فرحنا وتملقنا وتدعونا إلى كثير من المتع والملاذات ، الأمر الذى يجعلنا ، دون رغبة تذكر ، نتبعها فنتعاق ، ونتمنى من ذاكرتنا كلُّ تلك الهموم والكروب التى بسبب استلهاها تتمثلُّ لنا بعد أن نتبعناها وتعاملنا معها ، علينا أن نخلد إلى النُّوم الهادئ ، وحين نستيقظ ، بعد أن نكون قد انتقلنا من الحياة إلى الموت – مع أن الأحق أن نقول من الموت إلى الحياة ، لدوامها – سنجد أنفسنا فى عمق سحيق بعد أن تنحسر عنا تلك الرَّحمة الكبرى من قِبَلِ ربِّنا ، وعند ذلك لن يبقى لنا من خلاص يذكر ، وإذا ما كان هؤلاء الفرسان قد حازوه ، فهذا لأنهم لا يزالون على قيد الحياة هذه ، حيث لا يحل لشريدٍ ما أو مخطئٍ أن يفقد الأمل فى العفو والمغفرة ، وذلك فور أن يتخلَّى عن الأعمال السيئة ويسير فى سبيل ذلك الربِّ القادر على العفو والمغفرة ..

بالعودة إلى أولئك الفرسان الثلاثة ، فإنهم حين استيقظوا ولم يرقبوا أية علامة على تغيير طريقهم ، وشعروا بأن أهل القلعة يسرون فوقهم تعجبوا لذلك كثيراً ، ونهضوا من فراشهم ، وبدأوا يتحسَّسون الأبواب والنوافذ ، فوجدوها ، وبمجرد أن مدُّوا أيديهم من خلالها اصطدمت بسور القلعة . وهكذا تآكَّثوا من أنه قد غرَّ بهم .

استشعروا حزناً شديداً لوجودهم فى هذا المأزق الخطر ، وهنا ظهر فى إحدى نوافذ الحجرة فارسٌ عملاقٌ ومفتول العضلات ، له وجه مخيفٌ ، وبلحيته ورأسه شعر أبيض يفوق بكثير ما بهما من سواد ، يرتدى ثياب المبارزة أو النزال ، ويده اليمنى قفازٌ من القماش الأبيض يصل حتى مرفقه ، وقد قال بصوتٍ عالٍ :

– من هناك بالداخل ؟ فما نزلتهم أهلاً ، فتبعاً للحزن الشديد الذى سببتموه لى سيكون جزاؤكم – وخير الجزاء هو – الموت المغلَّف بالقسوة والغصّة ، وهذا



كله لا يكفى ولا يشفى غليلي ، وفقاً لما لقيته منكم فى تلك المعركة التى اشترك فيها ذلك الملك المزيف ليسوارتى . اعلموا أننى أنا أركالاوس السّاحر ، وإذا لم تكونوا قد رأيتمونى قط فالآن ستعرفوننى ، فما أفلت أحدٌ من عقابى قط سوى واحد ما زلت أمل أن أجده بينكم ، ثم أقطع يديه نظير هذه التى قطعها لى قبل أن يدركنى الموت ، وهنا قالت الفتاة التى كانت على مقربةٍ منه :

– أيُّها الرّجل الطيّب ، ذلك الفتى الواقف هناك هو صاحب الخوذة الذهبية .  
ومدّ يده صوب أماديس .

وحين رأوا أن ذلك الذى يحدثهم هو أركالاوس انتابهم خوفٌ شديدٌ ، وتعجبوا كلّ العجب حين شاهدوا الفتاة البكماء التى جاءت بهم إلى هذا المكان تتكلم بطلاقة ، ولتعلموا أن هذه الفتاة تسمى ديناردا ، وكانت ابنة لأردان كإينيليو ، وكانت تتمتع بذكاءٍ ودهاءٍ فى الشرّ ، وقد أتت هذه الديار كي تدبر أمر قتل أماديس بأية طريقة ، ولهذا تصنعت البكم .

قال لهم أركالاوس :

– أيُّها الفرسان ، سأمر الآن بأن تقطع رقابكم أمامى ، وسوف أرسل بها إلى الملك أرابيجو تعويضاً عن بعض الأذى الذى سببتموه له .

ثم ابتعد عن النّافذة ، وأمر بإغلاقها ، فأصبحت الحجرة معتمّة حتى لم يعد أحدهم يرى الآخر .

وهنا قال لهم الملك بيريون :

– أبنائى الأعزاء ، هذا الظّرف الذى نمرُّ به إنّما هو دليلٌ قاطعٌ على تبدل الأقدار . فمن ذا الذى كان بمقدوره أن يفكر فى أنّه بعد أن نجونا من تلك المعركة التى شارك فيها العديد من الفرسان ، والتى أحاطتنا فيها مخاطر جمّة وحققنا فيها شهرةً واسعةً ومجداً عظيماً ، تخدعنا فتاةٌ ضعيفةٌ لا تتكلّم بهذه الصورة !

ومن العجيب جدا أمر أولئك الذين يضاعفون الأمل في تلك الأمور الدنيوية الفانية دون أن يرد على أذهانهم أنها قليلة القيمة وينبغي على الإنسان أن يعدها تافهة . ولكن في حالتنا نحن ، بعد أن خضنا تجارب عديدة تحققنا من خلالها من هذا الأمر ، لا يجب أن يبدو لنا ما حدث أمراً غريباً ولا خطيراً ، إذ إن وظيفتنا الأساسية هي البحث عن المغامرات ، ولهذا فعلينا أن نتقبل الخير والشر على حد سواء ، وأن نكرس كل جهودنا من أجل تغييرها ، وما عدا ذلك ، وعندما لا تقوى جهودنا على القيام بشيء ، فلنسلم أمرنا إلى الله العلي القادر على كل شيء . وهكذا ، فيا أبنائي ، لندع جانباً ذلك الضرر الذي تسببه لنا البشرية لكونكما مني وأنا منكما ، ولنطلب الخروج من هذا المأزق لكوننا في سبيل الله .

أما ابناه فقد أصبحا يقدّران رافة الأب على ما هم فيه من خطر وإهانة ، وحين أحسّا فيه تلك القوة العظيمة سعدا كثيراً ، وركعا أمامه ثم قبلا يديه ، وأخذ هو الآخر يباركهما . وهكذا - كما ترون - فقد أمضوا ذلك اليوم بلا طعام أو شراب . وبعد أن تناول أركالاوس عشاءه وأمضى قطعاً من الليل أتى إلى النافذة حيث يوجدون حاملاً في يده فأسين ماضيتين ، وكانت معه ديناردا ورجلان عجوزان ، ثم أمر بفتح النافذة قائلاً :

- أنتم ، أيها الفرسان القابعون هناك ، أريد أن تأكلوا إن شئتم .

- بكل سرور - قال فلوريستان - إذا ما أمرت بإحضاره لنا .

قال أوركالاوس :

- لو كانت هذه رغبتى فلينزعهها الله مني ، ولكن حتى لا تيأسوا من كل شيء فبدل الطعام أريد أن أزف إليكم بعض البشارات . اعلموا أنه قد أتى الآن إلى باب القلعة اثنان من حملة السلاح وقزم يسألون عن فرسان أسلحة الأفاعي ، فأمرت بأسرهم وإيداعهم السجن أسفل منكم ، ومنهم سأعرف غداً من أنتم ، وإلا فسوف أقطعهم إرباً إرباً .

اعلموا أنَّ ما قال لهم أركالاوس هو عين الحقيقة ، فحين رأى المكفون بالبقاء عند القارب أنَّهم قد تأخروا وأن الوقت قد أصبح مواتياً للرحيل عبر البحر ، رأوا أن يخرج للبحث عنهم كلُّ من جندالين والقزم وأورفيو، ضابط الإيواء لدى الملك، وقد أودعوا السجن كما قيل.

جاءت هذه الأخبار ثقيلة على أسماع الملك وابنيه ، لأنَّها كانت فى غاية الخطورة . وهنا رد أماديس على أركالاوس قائلاً :

- حسنا ، فهو أنا المقصود بعد أن تعرف من نحن ، ولن تؤذونا أكثر مما أذيتمونا من قبل ، لأنَّه لكونك فارساً وتعرضك لأمر شتى فى الحياة لن يسوءك ما قمنا به من مساعدة أصدقائنا دونما بشاعة تذكر ، وقد كنا سنفعل مثل هذا الأمر لو كنا من أتباعك ، وإذا ما كان ذلك أمراً طيباً منا فمن حقنا أن نكرم ونمجد ، وهانحن نلقى عكس ما كان يحدث لنا داخل المعركة ، وحين تأسرنا وتعاملنا بهذه الطريقة فإن هذا ليس من حسن الأدب والمجاملة .

- من ذا الذى ينازعكم هذا الأمر الذى تقولون ؟ - قال أركالاوس - إنَّ الشرف الذى ساهبكم إياه سيكون ذلك الشرف الذى سأقدمه لأماديس دى جاولا إذا ما عثرت عليه بينكم ، فهو أسوأ من أبغضه فى هذا الكون ، وأكثر من أود الانتقام منه .

وهنا قالت ديناردا :

- عمى ، بما أنك سوف ترسل برعوس هؤلاء إلى الملك أرابيجو ، فلا عليك أن تقتلهم جوعاً ، أبق عليهم أحياء حتى تكون معاناتهم أكثر .

- بما أنك ترين الأمر على هذا النحو ، يا ابنة أخى - قال أركالاوس - فسوف أفعل ما تأمرين به .

ثم قال لهم حينذاك :

- أيُّها الفرسان ، أخبرونى بالله عليكم ما الذى يشقُّ عليكم أكثر ، الجوع أم العطش؟

- إذا كان لنا أن نقول الحقيقة -قالوا- فرغم أن الأكل أنسب ، فإن العطش هو الذى يشق علينا أكثر .

- إذن - قال أركالاوس لإحدى الفتيات - يا ابنة أخى ، ألق إليهم بقطيرة محشوة بشحم الخنزير ، حتى لا يقولوا إننى لم ألب حاجاتهم .

ثم انصرف عن مكانه والآخرين معه . شاهدت الفتاة جمال أماديس ، ولعلمها بالأعاجيب التى فعلها فى أرض المعركة ، فقد حركتها الشفقة عليه وعلى الآخرين ، ثم وضعت فى سلة جرّة ماءٍ وجرّة خمرٍ فضلاً عن الفطيرة ، علقتها بحبل ثم أدلت بها إليهم قائلة :

- خنوا هذه ، وحافظوا على هذا السرّ ، وإذا كان بوسعى فلن يصيبكم هنا سوء .

شكرها أماديس كثيراً ، ثم انصرفت . تناولوا عشاءهم ثم ناموا كل فى سريره ، ثم أمروا حاملى أسلحتهم الذين كانوا معهم بأن يضعوا الأسلحة فى مكان حيث يمكنهم الحصول عليها بأسرع وقت ، فإذا لم يكن قد قدر لهم الموت جوعاً فعليهم أن يدافعوا عن أنفسهم من أجل البقاء .

تم إيداع جندالين والقزم وأورفيو السجن الذى يوجد أسفل الطابق الذى يوجد به أسيادهم وتقابلوا هناك مع سيدةٍ وفارسين ، أحدهما تزوّجها منذ بضعة أيام ، والآخر ابنها ، فى عمر الشّباب ، وقد مضى عليهم فى هذا المكان ما يقرب من عام ، دار حوار بين الطرفين صرح فيه جندالين بأنّهم قد أتوا بحثاً عن الفرسان الثلاثة أصحاب الأسلحة المزينة برسومات الأقاعي ، لكنهم قد وقعوا فى هذا الأسر :

- يا الله ! - قال الفارس - اعلموا أن هؤلاء الفرسان قد أتوا إلى هذه القلعة وأحسن أهلها وفادتهم ، ولما أخلدوا إلى النّوم دخل إلى هنا أربعة رجال ، وبهذه العتلة الحديدية التى ترون هنا أنزلوا هذا الطابق من القلعة ، وهكذا حاقت بهم خيانة القوم . وهنا أدرك جندالين بفطنته أن سيده ومن معه يوجدون بهذا المكان ، فضلاً عن الخطر الشّديد المحيط بهم هنا والذى يودى بحياتهم ، ثم قال :



- بما أن الأمر على هذا النحو ، وأنهم فوقنا ، وإن تنجو نحن ولا هم قط من هذا المكان، فاعلموا أنهم إذا نجوا فسوف يطلق سراحنا أيضاً .

وهنا قام الفارس وابنه من ناحية ، وجندالين وأورفيو من ناحية أخرى ، بتدوير عتلة التحويل حتى أصبح أسفل المكان عاليه. وهنا نجد أن الملك بيريون الذى لم يكن قد نام بعد، لقلقه على ولديه أكثر منه على نفسه ، شعر بالأمر بعد ذلك ثم أيقظهما قائلاً لهما :

- انظرا إن الطابق يرتفع ، ولا أدري سبباً لذلك .

قال أماديس :

- أيّاً كان السبب ، فهناك فارق كبير بين أن نموت فرساناً وأن نموت لصوصاً . وبعد ذلك نهضوا من أسرتهم ، وأمروا حاملي أسلحتهم بأن يلبسوهم إياها ، وانتظروا ليروا ما هذا الذى يحدث . غير أن الطابق ظل يرتفع ، بعد جهد جهيد من جانب من قاموا برفعه ، كان يتحتم عليهم القيام به ، وكان الملك بيريون وولداه يقفون عند الباب ، وقد شاهدوا النور عبر الألواح وعرفوا أنهم قد دخلوا من ذلك المكان ، فتعلقوا به ثلاثتهم بكل قوة فأطاحوا به ، وخرجوا إلى السور بكل شجاعة وبسالة حيث كانت الأنوار مشعلة ، فكان أمراً عجيبيّاً ؛ ثم أعملوا سيوفهم فى كل من اعترض طريقهم ففريقاً قتلوا وفريقاً أزاحوه عن طريقهم قائلين :

- جاولا ، جاولا ، القلعة لنا .

وحين سمع أركالاوس ذلك فزع فزعاً شديداً ، وظن أن ذلك قد وقع نتيجة خيانة من أحد أتباعه ، الذى أتى بأعدائه إلى هناك ، ففر عارياً إلى أحد الأبراج وحمل معه السلم المتحرك ؛ ولم يكن يخشى المسجونين ، فقد كانوا فى مأمن كما يعتقد . أطل من النافذة فرأى الفرسان أصحاب الأسلحة المزينة برسومات الأفاعى يسرون عبر جنبات القلعة فى سرعة عجيبة ؛ ورغم أنه قد عرفهم فإنه لم يتجرأ على الخروج والنزول إليهم ، غير أنه قد رفع صوته منادياً على أتباعه بالآ يخشوهم ، فما هم إلا ثلاثة رجال. وهنا

بدأ بعض رجاله القابعين أسفل القلعة يحملون أسلحتهم ، غير أن الفرسان الثلاثة ، الذين أزاحوا المشاعل عن السُّور ، نزلوا إليهم بعد أن سمعوه ، وفي أقل من ساعةٍ أجهزوا عليهم بين قتلى وجرحى ، فما بقى منهم أحدٌ يقوى على مقاومتهم . وأما الذين كانوا فى السُّجن ، فبعد أن سمعوا ما جرى نادوا على الموجودين حتى ينقذوهم . عرف أماديس صوت قزمه ، فقد تملك القزم والسيدة خوفٌ كبير ، وتوجَّهوا جميعاً إليهم لينقذوهم ؛ وهكذا فعلوا . بعد أن فكُّوا قيودهم وفتحوا الباب لينطلق منه جميع السُّجناء ، همُّوا بالبحث فى الأماكن المظلمة على فناء القلعة فوجدوا جيادهم وحياد أسيادهم ، وجواد ديناردا للسيدة ، فأخرجوهم جميعاً إلى خارج القلعة ؛ وحين أصبحوا على صهوات جيادهم أمر الملك بيريون بإشعال النار فى الغرف السفلى من القلعة فاشتعلت وأصبح كلُّ شئٍ كاللهب المستعر ؛ كانت النار فى غاية القوة بحيث بلغت البرج . وهنا قال القزم بصوتٍ عالٍ :

- سيدى أركالوس ، استقبل بكل هدوءٍ وصبرٍ هذا الدخان ، كما فعلت أنا يوم أن علقتنى من ساقى حين سحرت سيدى أماديس .

تفاخر الملك كثيراً بهذا الاستهزاء من جانب القزم تجاه أركالوس ، وضحك الجميع حين رأوا أن هذه هى نهاية شجاعته . ثم أخذوا طريقهم الذى أتوا منه صوب القارب ، وما إن صعدوا منطقة جبلية حتى رأوا اللهب المستعر يقذف بشرره من القلعة ، وسمعوا الأصوات تنطلق من حناجر أولئك الذين كانوا يمرحون ويتمتعون بها . هكذا تابعوا سيرهم حتى أصبحوا فى قمة الجبل . وحين بزغ نور الصُّباح ونظروا فرأوا قاربهم أسفل الجبل على مقربة من الشاطئ توجَّهوا إليه ، ثم دخلوه حتى ينزعوا عنهم أسلحتهم ويستريحوا . وحين رأت السيدة الملك قد نزع سلاحه عنه ذهبت إليه وركعت أمامه فعرفها ، ثم رفعها بيديه معانقاً إياها وعلامات السعادة ترتسم على وجهه ، فقد أحبها كثيراً ، ثم قالت السيدة للملك :

- سيدى ، مَنْ مِنْ هؤلاء أماديس ؟

قال لها :

- هو ذاك الذى يرتدى رداءً أخضر .

وعند ذلك توجهت نحوه ، أدت إليه التحية وأرادت أن تقبل يديه ، غير أنه رفعهما واعتراه خجلٌ شديدٌ لما فعلته . عرفتة السيدة بنفسها ، فقالت له إنها تلك السيدة التى ألفت به فى البحر آنذاك . قال أماديس لها :

- أيتها السيدة ، الآن عرفت ما لم أعرفه قط ، فعلى الرغم من أننى علمت من سيدى جنداليس أنه قد عثر على فى مياه البحر ، فإننى لم أعرف سبب ذلك ، وأنا أعفو عما ارتكبته من خطأ فى حقى ، حيث إن ما قمت بعمله كان من أجل تلك التى أخصص حياتى كلها لخدمتها .

سعد الملك كثيراً بالحديث عن تلك الأيام ، وظلّ يضحك معهم مدةً طويلةً ، وساروا فى طريقهم بالبحر فرحين بمغامرتهم ، حتى بلغوا مملكة جاولا .

أما أركالوس فقد ظلّ - كما سمعتم - داخل البرج عارياً ، حيث فرّ هارباً إلى هذا المكان ، وبما أن النيران قد اقتربت من الباب ، لم يتمكن من النزول . كان الدخان والحرُّ شديدين حتى لم يكن بوسعه أية وسيلة للخروج من هذا المأزق ، ورغم أنه قد دخل إلى قبو ؛ فإن الدخان كان هناك فى غاية الكثافة فخنقه ، وظلّ هكذا على مدى يومين فما استطاع أحد الدُخول إلى القلعة ، حيث زادت حدة النيران. غير أنهم فى اليوم الثالث تمكنوا من الدُخول وصعدوا البرج فوجدوا أركالوس فاقد الوعي وعلى وشك أن تفارق روحه جسده ، ألقوا عليه الماء فعاد إلى وعيه ، وقد كلّفهم ذلك جهداً جهيداً . حملوه بين سواعدهم إلى البلدة ؛ ولما رأى القلعة تحترق وكلّ شىء مدمراً ، قال وهو يتنفس الصعداء والألم يعتصر قلبه :

- آه ، يا أماديس دى جاولا ، يا للأذى الذى لحق بى بسببك ! لو تمكنت منك لأعملت فىك كلّ قسوةٍ حتى أنتقم لقلبى الذى أودى كثيراً بسببك ، ومن أجلك أقسم أننى لن أدع أبداً أى فارس يقع فى يدى حياً ، بحيث إذا ما وقعت فى يدى فلن تغت منهما كما فعلت الآن .

ظلّ طيلة أربعة أيام في المحلة للنقاهاة والراحة ؛ ثم خرج بعد ذلك على محفّة في حراسة سبعة فرسان ، ورحل إلى قلعته "مونتى الدين" ، ومعه ديناردا ، سيدة الحسن والجمال ، وفتاة أخرى. باتوا ليلتهم في منزل صديق له ، وفي اليوم التالى كان من الضرورى أن يصل إلى قلعته ؛ ولما أن أمضى ثلثى اليوم سائراً في طريقه رأوا عند سفح الغابة فارسين بالقرب من نبع ماءٍ يمرحون ، وكانا مدجّجين بالسلاح ، ولهما جوادان في غاية الزينة . ولما رأوا المحفّة والفرسان انتظروا ليروا ماذا يجرى هناك ، والحال هكذا وصلت ديناردا إلى أركالاوس، وقالت له :

- عمى الطيّب ، أترى هذين الفارسين الغريبين هناك ؟

رفع أركالاوس رأسه ، ولما أن رآهم نادى على أصحابه قائلاً :

- خذوا أسلحتكم وأحضروا لى هذين الفارسين دون أن تخبروهما من أنا ؛ وإذا قاوما أو امتنعا ، فأتونى برأسيهما .

واعلموا أن الفارسين كانا جالاؤر ورفيقه نورانديل ، وطلب منهما فرسان أركالاوس، عندما بلغوهما ، أن يلقيا أسلحتهما ويذهبا معهم لمقابلة صاحب المحفّة وفق أوامره.

- باسم الله - قال جالاؤر- ومن هذا الذى يأمر بهذا ، وماذا يهمه إذا ما ذهبنا إليه مسلّحين أو غير مسلّحين ؟

- لا ندرى - قال الفرسان - ومن الأفضل أن تتفّنوا الأمر، وإلا حملنا رأسيكما معنا .

- لم نصل إلى هذا الحد بعد - قال نورانديل- حتى يصبح فى مقدوركم عمل ما تقولون .

- الآن سترون ما نقول - قال الفرسان .

اشتبك الطرفان ، ومنذ بداية اللقاء وقع اثنان منهم جرحى أو موتى ، غير أن الآخرين قد صوبوا إليهما رماحهم ولكن دون أن يحركوهما من فوق جواديهما ؛ وبعد



ذلك أمسكوا بسيوفهم ودارت بين الطرفين معركةٌ حامية الوطيس ، غير أنه في نهاية المعركة هُزِمَ الثلاثةُ الباقون وأُتْخِنُوا بالجراح ، وأمَّا الفارسان اللذان بقيا على قيد الحياة فما استطاعا الصَّبْرَ على تلك الضربات القاتلة الموجهة إليهما ، فهرعا مسرعين على جواديهما بين جنبات الغابة . وقف الرفيقان ولم يتبعاهما ، وذهبا ليريا من عساه أن يكون صاحب المحفّة ؛ وحين وصلا إلى هناك فرَّ من أمامهما كلُّ من كان في صحبة أركالوس إلا فارسين ظلا على متن جواديهما ؛ رفعوا الراية ثم قالوا :

- أيُّها السيد الفارس لعنك الله ، أهكذا تعامل الفرسان الذين يسرون آمنين في الطريق؟ لو أنك أتيت مسلحاً لأريناك كيف أنك إنسانٌ شريرٌ ومزيفٌ عند الله والناس أجمعين ؛ ولكن بما أنك مريضٌ ، فسوف نرسل إلى السيّد جروميدان ليحكم عليك بالعقوبة التي تستحقها .

وحين سمع أركالوس هذا الكلام فزع فزعاً شديداً ، لأنَّ السيّد جروميدان لو رآه لأصبح مصرعه وشيكاً ، ولأنَّه كان فطنا وذكياً في الأمور كلّها ، أجاب وقد ارتسمت البشاشة على محياه ، وقال :

- نعم سيدي ، فإن أرسلتني إلى السيّد جروميدان ، ابن عمي وسيدي ، فمعنى ذلك أنك صنعت بي معروفاً ، فهو يعلم جيداً شري وطيبتي ، لكنني أجدني من المغضوب عليهم حين أندب حظي من غير حق ، وما أفكر في شيء سوى أن أكون في خدمة كل الفرسان الجوالين ، وأرجوكم ، سيدي ، أن تتفضلا وتسمعا ما أقصه عليكم عن حظي وبعد ذلك لكما أن تفعلوا بي ما تشاءان .

ولما أن سمعاه يقول إنه ابن عم السيّد جروميدان ، الذي يحبّانه حبا جما ، أحزنهما ما قالاه له من ألفاظ جارحة ، ثم قالاه له :

- الآن قل ما شئت ، فنحن ننصت إليك بارتياح .

قال لهما :

- اعلما ، سيدي ، أنني كنت سائراً على متن جوادي ذات يوم ومعى سلاحي بين جنبات غابة البحيرة السوداء ، حيث وجدت بها امرأة تشكو من مظلمةٍ

لها عند بعض الناس ؛ وقد ذهبت معها وأعدت إليها حقها أمام الكونت جونثيسترى . ولما أن سلكت طريقى عائداً إلى قلعتى ، لم يطل بى المسير حتى التقيت بذلك الفارس الذى قتلتته هناك - لعنه الله ، فقد كان رجلاً شريراً - وبرفقته فارسان آخران . ولأن تلك القلعة كانت ملكى فقد هاجمنى ؛ وحين رأيت هذا الأمر أعددت رمحى وتوجّهت صوبهم ، جمعت قواى ، ودافعت عن نفسى دفاعاً مريراً ، لكننى هُزمت وأسرتُ وحبسنى فى قلعتى مدة عام ، وإذا كان له أى فضلٍ على فقد اقتصر ذلك على علاجى من هذه القروح .

وهنا كشف لهما عن جروحه ليريهما إيّاها . كانت كثيرةً ، فقد كان فارساً شجاعاً سدّد العديد من الضربات وتلقى مثلها .

- وحين تملك اليأس منى توصلت إلى اتفاق معه بأن أخرج من الحبس حتى أسلمه القلعة ، ولكننى كنت منهكاً وما أمكن له إلا أن يحضرنى فى هذه المحفة . وقد كنت أرى فى نفسى ضرورة الذهاب إلى دون جروميدان ، ابن عمى ، وإلى الملك ليسوارتى ، سيدى ، فأطالب بحقى من ذلك الخائن الذى سرقنى . وعليه ، سيدائى ، فأنتم قد حكمتم فى الموضوع بشكل أفضل مما فكرت فيه ، وإذا لم أجد هناك حلاً لقضيتى فسأبحث عن أماديس دى جاولا وأخيه جالاور ، وأطلب منهما أن يرفقا بى ، ويجدا حلاً لأمرى كما يفعلان مع الذين يقصدونهما حينما يلمّ بهم خطرٌ داهمٌ . وأحيطكما علماً بأن سبب مهاجمة أولئك الخونة لكم هو ألا تعرفا منى من أين أتيت على هذه المحفة ، والسبب هو ما ذكرته لكما .

وحين سمعا ذلك منه اعتقدا صحته تماماً ، وطلبا منه العفو لما بدر منهما من كلمات نابية ، ثم سألاه عن اسمه ، قال لهما :

- ينادوننى بجرانفيليس ، لا أدرى هل سمعتما عنى ؟

- نعم سمعت عنك - قال جالاور - وأعلم أنك تقوم بتكريم الفرسان الجوالين ، وفقاً لما قاله لى ابن عمك .

- الحمد لله - قال - أنكما تعرفاني لهذا الأمر ، وبما أنكما عرفتما اسمي ، فأرجوكما أن تنزعا عنكما خوذتيكما وتخبراني ما اسمكما .

قال له جالاؤر :

- اعلم أن هذا الفارس يدعى نورانديل، وهو ابن الملك ليسوارتي ، وأنا أدعى جالاؤر شقيق أماديس، ثم نزعا خوذتيهما .

- الحمد لله - قال أركالاوس- أن أتى هذان الفارسان لنجدتي .

أطال النظر إلى جالاؤر حتى يعرفه، لكي يلحق به الأذى إذا مكَّنه القدر من ذلك ، وقال :

- لدى ثقة في الله ، سيداي ، أن يأتى ذلك الوقت الذى يضعكما القدر فى المكان الذى يمكن أن تتحقق فيه أمانيكُم ، وأتوسل إليكما أن تخبراني ماذا أفعل .

- لك ما تريد - قالوا .

قال :

- أودُّ مواصلة السير حتى أصل إلى قلعتي .

- ليكن الله فى عونك - قالوا .

وهكذا رحل حين جن عليه الليل البهيم ، وبعد مدة ظهر ضوء القمر الساطع ، ولما كان عليه أن يجتاز منحدرًا فقد ترك ذلك الطريق وسلك آخر مجهولاً كان يعرفه جيداً . وأما الفارسان فقد قرَّرا ، بعد أن حل عليهما التعب وأقبل الليل ووجدا جواديهما مجهدين ، الخلود إلى الراحة بالقرب من هذا النبع .

- إذا وافقتم على هذا الرَّأى - قال حامل سلاح السَّيد جالاؤر - فسوف يعدُّ لكما نزلاً أفضل ممَّا تتخيَّلانه .

- وكيف ذلك ؟ قال نورانديل .

- اعلمنا - قال حامل السِّلَاح - أن في ذلك المبنى القديم القائم بين أشجار العوسج قد اختفت فتاتان كانتا ترافقان ذلك الفارس الذى أتى محمولاً على محفّة .

وحينئذٍ ترجّلاً أمام النُّبع وغسلا وجهيهما وأيديهما، وتوجّها إلى حيث توجد الفتاتان ودخلا فى أماكن ضيقة ، وقال السيد جالاؤر بصوت عالٍ :

- من الذى يختبئ هنا ؟ أعطنى الشعلة هنا لأننى سأضطرهم للخروج .

عندما سمعت ديناردا ذلك انتابها الخوف، وقالت :

- آى ، سيدى الفارس شفقةً سأخرج !

- إذن اخرجى - قال هو- وسأرى من أنتم .

- ساعدونى - قالت هى - لأننى لن أستطيع الخروج بوسيلةٍ أخرى .

اقترب جالاؤر ومدّ لها ذراعيه اللذين ظهرا فى ضوء القمر ، وأمسكها من يدها وأخرجها من حيث كانت ، فولع بها ولعاً شديداً حتّى أنّها بدت له وكأنه لم ير لها مثيلاً قط ، كانت ترتدى فستاناً قرمزيّاً وعباءةً من الحرير والذهب ، وأخرج نورانديل الأخرى واصطحباهما إلى النافورة حيث تناولا فى سرور العشاء ، مما كان حاملوا الدروع قد أحضروه ومما وجدوه على جواد أركالاوس .

كانت ديناردا يستحوذ عليها الخوف أن يكون جالاؤر يعرف مثلها أنّها هى التى أدخلت والده وأشقائه السُّجن ، وكانت لديها الرُّغبة فى أن يُتيم بها وأن يقع فى حبها ، ويكفى حينذاك أنّها لم تمنحه لأحد من قبل ، ولذلك كانت تنظر إليه دائماً بعينين مغرمتين، وكانت تقوم ببعض الإيماءات لوصيفتها تمتدح فيها جماله الفتان ، كان كلُّ ذلك وهى تمعن التّفكير فى أنه لو حدث هذا فلن ييبو لها شيئاً ما تُضمّره من سوءٍ ، لكن جالاؤر طبقاً لحيله وإربه لم يكن يفكر فى تلك الحالة إلّا أن يتخذها صديقةً فقط ، لم يتوان فى أن يعرف منها المعلومات الكثيرة التى كانت لديها ، لذلك ذهب مع ديناردا بعد العشاء وترك نورانديل مع الوصيصة ، كانا يتحدثان بين أشجار الغابة ، كان



يعانقها ، وكانت تضع ذراعها حول عنقه ، وقد أظهرت له كثيراً من الحب وإن كانت تمقته وتبغضه كما اعتاد أن يفعل البعض ، وربما كان ذلك بدافع الخوف ، أو بدافع الحرص على مصالح أكثر من الشرور حيث إنها ، على الرغم من أن كثيرين قد أحبوا ، فإنها حافظت على شرفها وعفتها واتخذتهم أصدقاء وسيلة للتخلص منهم ، وأحبت ذلك العدو ضد رغبتها وحظها ، وفضلته على غيره ، وتحولت من وصيفة إلى سيدة مبدجة . ظل نورانديل مع وصيفتها ، وقد ألح عليها كثيراً كي توليه حبها لأنه كان متيماً بها ، لكنها قالت له :

- تستطيع بالقوة فرض إرادتك ، لكن إرادتي لن تخضع إذا لم تأمرني به سيدتي ديناردا .

قال نورانديل :

- هل هذه هي ديناردا نجلة أردان كانيليو التي يقولون لنا إنها قادمة إلى هذه الأرض استجابة لنصحية أركالوس الساحر لكي تنتقم لمقتل والدها ؟

- لا أدري سبب قدومها - قالت هي - لكن هذا ما تقولونه لي ، صدقوني حقيقة فطوبى للفارس الذي سيحظى بحبها ؛ فهي امرأة مولع بها الجميع ، ويحبونها أكثر من أية امرأة أخرى . لكن حتى الآن لم يستطع أحد نيل حبها .

وفي تلك الأثناء وصل إليهم جالاور وديناردا اللذان كانا قد تحدثا معاً ، وأقول قبل كل شيء إن حزنهما كان كبيراً وفاق بكثير متعته . أخذ نورانديل السيد جالاور على حدة ، وقال له:

- ألا تعرفون من هذه الفتاة ؟

- لا أعرف أكثر مما تعرفون - قال هو .

- إذن اعلموا أن هذه ديناردا ، نجلة أردان كانيليو ، تلك التي قالت عنها ابنة عمومكم مابيليا إنها جاءت إلى هذه الأرض بحثاً عن أية حيلة لقتل أماديس .

ظل السيد جالاور يفكر ، وقال :

- لا أعرف شيئاً عن قلبها أكثر مما يبدو من أنها تحبني ، وإن أقترف ما يؤذيها مهما كان السبب ، إنها المرأة - من بين الكثيرات اللاتي رأيتهن - التي أدخلت السرور على قلبي ، ولا أريد أن تبتعد عني الآن ، وبالنسبة لجاولا ، فسأبحث عن وسيلة بشيء من التعديل لكي تغفو عن أماديس .

وبينما كانا يتحدثان كانت ديناردا مع وصيفتها ، وعرفت كيف أنها لا تريد الإصغاء لرجاء ، نورانديل وتوسله وكيف أنها كشفتها؛ الأمر الذي أحزنها كثيراً، وقالت :

- يا صديقتي ، من الواجب التزام الرزاة هذه الأيام لكي نخفي مقاصدنا ، وإلا أحرق بنا خطر داهم ، أتوسل إليك بأن تستجيبى لذلك الفارس وتظهرى له حبا حتى يسنح الوقت المناسب لفرحل عنهم .

قالت :

- سأفعل ذلك .

كان السيد جالاور ونورانديل يتحدثان، ثم عادا إلى الوصيفتين وظلا يتحدثان جانباً من الليل، ويلعبان معهما في مرحٍ وسرورٍ .

حينئذ أخذ كل واحد منهما فتاته واضطجعا على أسرةٍ من العشب قام بإعدادها حاملو الدروع ، وناما فقصيا هناك الليلة كلها .

سأل السيد جالاور حينئذ ديناردا عن اسم ذلك الفارس الشرير الذي يريدان قتله ، قالت له إنها على استعداد لقتله ، وفهم منها أنه صاحب المحفة أو النقالة ، وقالت له :

- كيف لم تعرف عند وصول المحفات أو النقالات أنه أركالوس ؟ وأن الفرسان الذين قضيت عليهم كانوا رجاله .

- هل بالتأكيد - قال السيد جالاور - كان ذلك الفارس أركالوس ؟

- نعم ، حقيقة - قالت هي .

- آه ، يا لمريم العذراء ؟ - قال هو - كيف أفلت من الموت بتلك الحيل الذكية !!

عندما سمعت ديناردا بأنهم لم يقتلوه كانت أسعد مخلوق في العالم ، لكنها لم

تظهر ذلك ، وقالت:

- كان الوقت مواتياً لكى أضحيّ بحياتي إنقاذاً لحياته ، لكنى الآن أحبكم ورهن  
إشارتكم . كنت أودُّ أن يكون قد مات شرُّ ميتةٍ ، لأننى أعرف أنه يبغضكم إلى  
أقصى درجةٍ ، وما يريده لكم ولذريتكم أنه يدعو الله بالفناء لكم .  
عانقته وأظهرت له كلُّ ما استطاعت من حبٍّ .

هكذا كما تسمعون قضوا تلك الليلة ، وعندما أشرق الصُّباح تسلَّحا بأسلحتهما  
وأخذا صديقتيهما وحاملي دروعهما الذين كانوا يحملون لهم الأسلحة ، وانطلقوا فى  
طريق جاولا لكى يتوغَّلوا فى البحر .

وصل أركالاوس إلى قلعته فى منتصف الليل ، وقد استحوذ عليه الخوف والذُّعر  
من جرأء ما قد يحدث له ، فأمر بإغلاق الأبواب وألا يدخل شخصٌ إلا بأمره ، وعزم  
على أن يكون أسوأ مما كان عليه من قبل ، وأن يرتكب أسوأ الشرور والآثام كما يفعل  
الأشرار . فهم على الرَّغم من أن الله يريد أن يعفو عنهم فإنهم لا يريدون حتى التَّحرر  
من السُّلاسل القوية التى كبَّلهم بها العدو الشرير ، وسيذهبون بها إلى قاع الجحيم ،  
كما ينبغى أن يسود الاعتقاد بأن هذا الشرير كان كذلك .

سار السَّيد جالاؤر ونورانديل وصديقتاهما يومين صوب ميناءٍ لكى يذهبوا إلى  
جاولا ، وفى اليوم الثَّالث وصلوا إلى القلعة حيث اتفقوا على المبيت فيها . وجدوا الباب  
مفتوحاً ، فدخلوا فيها دون أن يجدوا أى شخصٍ ، وفيما بعد خرج فارسٌ من قصرٍ ،  
كان صاحب القلعة، وعندما رآهم داخلها تجهم محيَّاه من رجاله لأنهم تركوا الباب  
مفتوحاً ، ومع ذلك استقبل الفرسان أعظم استقبالٍ ورحب بهم بحفاوة بالغة رغم أنفه ،  
لأن هذا الفارس كان يدعى أمباديس وكان ابن عم أركالاوس السَّاحر ، وتعرَّف على  
ديناردا التى هى نجلة شقيقه، وعرف منها أنهم أجبروها على المجيء بالقوة ، وبكت  
معها والدَّة أمباديس هذا سرا ، وأرادت أن تقتلهم ، لكن ديناردا قالت لها :

- لا يخطر ببال حضرتك ولا فى ذهن عمى مثل هذا الجنون .

حينئذٍ حكّت لها كيف قضوا على الفرسان السبعة لأركالاوس وكلّ ما حدث له، وقالت :

- يا سيدتى ، رحبى بهم إنهم فرسان مضطرون ، وفى الصّباح أنا ووصيقتاى سنتخلف، وعند خروجهم أغلقوا الباب جيداً ؛ وبهذا سنكون قد نجونا .

تم الاتفاق على هذا مع أمباديس ووالدته ، وقدّما العشاء لكل من السيّد جالاؤر ونورانديل وحاملى أسلحتهم ، وأعدّت لهم أسيرةً جيدةً لكى يناموا ، ولم ينم أمباديس طوال الليل ، لقد كان خائفاً لوجود هؤلاء الرّجال فى قلّعته ، وبمجرد أن أشرق النهار نهض وتسلّح وذهب إلى ضيوفه ، وقال لهم :

- يا سادتى ، أريد أن أرافقكم وأشير عليكم بالطريق ؛ فهذه مهنتى السيّر مسلحاً بحثاً عن المغامرة .

- يا أيّها المضيف - قال السيّد جالاؤر - نشكركم شكراً جزيلاً .

حينئذٍ تسلّحوا وساعدوا صديقاتهم على امتطاء جياذ الوصيفات ، وخرجوا من القلعة، لكن الضيف والوصيفات ظلّوا فى الخلف ، وبمجرد أن أصبحوا هم وحاملو الدروع خارج القلعة أغلقوا الباب بشكل جعل الخديعة رائعة . نزل أمباديس من على صهوة جواده بمتعة كبيرة وصعد الجدار ، فرأى الفرسان الذين كانوا ينتظرون أن يروا أحداً لكى يطلبوا منه الوصيفات ، وقال :

- اذهبوا أيّها الضيوف الأشرار والمزيّفون ، فلينتقم الله منكم ولتقضوا ليلة تعيسة كما جعلتمونى أقضى ليلة بائسة ، والسيدات اللاتى كنتم تفكرون فى الاستمتاع بهنّ سيبقين معى .

قال له السيّد جالاؤر :

- يا أيّها الضيف ما هذا الذى تقولون ؟ لقد أكرمتونا جيداً فى منزلكم وأمتعتمونا ، وفى النهاية ترتكبون هذه الخيانة العظمى بالاستيلاء على نساءنا بالقوة .

- إذا كان الأمر كذلك - قال هو - سيكون السرور أعمّ وأشمل لأنّ الغضب سيكون كبيراً ، لكننى استوليت عليهم منكم لأنّهن كن مضطرات للسير مع أعدائهن .



- إذن فليهلكن والفناء لهنّ - قال السيّد جالاؤر- وسنرى ما إذا كانت الحقيقة هكذا كما تقولون .

- افعلوا ذلك - قال - لا لكى أمتع حضراتكم ، لكن لأنكم سترون كم أنكم مبعضون من جانبهن .

حينئذ أطلّت ديناردا من الجدار ، وقال لها السيّد جالاؤر :

- ديناردا يا سيدتى ، إنّ هذا الفارس يقول إنّك ستظلين هنا بمحض إرادتك ، وأنا لا أستطيع تصديق ذلك استناداً إلى الحب الكبير الذى يجمع بيننا .

قالت ديناردا :

- إذا كنت قد أظهرت لكم الحبّ فإنّما كان بسبب الخوف الذى انتابنى ، لكن بما أنكم تعرفون أنّنى نجلة أردان كانيليو وأنتم شقيق أماديس ، كيف إذن أحبكم وخاصة أنكم تريدون اصطحابى إلى جاولا لتجعلونى فى حوزة أعدائى ؟ اذهبوا يا سيد جالاؤر ، وإذا كنت فعلت شيئاً من أجلكم فلا تشكره لى ، ولا تحاول أن تتذكّرنى اللهم إلاّ كونى عدوّ لك .

- ابقيا الآن - قال جالاؤر - وليمنّ الله عليكم بمصيبةٍ كبيرة ، مثل التى ابتلى بها أركالوس لا تستطيعون اجتيازها .

كان نورانديل غاضباً للغاية ، فقال لصديقه :

- وأنت ماذا ستفعلين ؟

- طبقاً لإرادة سيدتى - قالت هى .

- فالله ينتقم منك - قال هو - ومن ذلك الرّجل الذى خدعنا .

- إذا كنت أنا سيئاً - قال أمباديس - فأنتما لستما كذلك حتى الآن ، وستعدونى شريفاً للغاية إذا تغلبت على هذين الرّجلين .

- إذا كنت رجلاً كما تمتدح نفسك - قال نورانديل - فاخرج خارج القلعة وقاتلنى أنا واقفا على رجلى وأنت على الجواد ، وإذا قتلتنى فاعتقد أنك تخلّصت من عدو لدودٍ لأركالاوس ، وإذا قتلتك فأعطنا الوصيفتين .

- كيف؟! إنك سفيهٌ - قال أمباديس - فبالنسبة لكليهما لا أريد منهما شيئاً ، إذن ماذا سأفعل بك إذا كنت رجلاً ، وأنا على الجواد ؟ . وفيما يتعلّق بأركالاوس ، سيدى، فعشرون مثلك ، وليس ذلك الآخر رفيقك ، لن يعطى فيهم عودٌ من القش .

وأخذ قوساً تركياً وبدأ يقذفهم بسهام ، انصرفا وعادا إلى الطريق الذى كانا يسيران فيه من قبل ، وهما يتحدثان عن كيف أن سوء أركالاوس وخبثه بلغ جميع سلالاته ، وكانا يضحكان أحدهما مع الآخر على ردّ ديناردا وضيّفها ، وعلى الغضب العارم لنورانديل ، وكيف نجا الضيف واستحوذ على ديناردا . هكذا ساروا ثلاثة أيام حيث كانوا يبيتون فى القرى والنجوع على هواهم ، وفى اليوم الرابع وصلوا إلى مدينةٍ كانت ميناءً ، وكانت تسمى الفياذ ، ووجدوا مركبين فى طريقهما إلى جاولا ، دخلا فيهما وأبلغوا على الفور عن مكان وجود الملك بيريون وأماديس وفلوريستان .

هكذا حدث أن أماديس دى جاولا كان مستعداً للرحيل بحثاً عن المغامرة لى يستغلّ الوقت جيداً ، استمر كل يوم يمتطى صهوة جواده على شاطئ البحر وهو ينظر إلى بريطانيا العظمى ، حيث كانت هناك رغباته وطموحاته وكلّ خير يتوق إليه ، كان يسير يوماً ويتنزّه مع السيد فلوريستان ، فرأيا قاربين وذهبا إلى هناك لاستطلاع أخبار ، وعندما وصلا إلى الشاطئ كان السيد جالاور ونورانديل قادمين فى مركبٍ على وشك الخروج إلى اليابس . تعرّف أماديس على شقيقه ، وقال :

- يائتّها العذراء البتول ، إنّ ذلك هو شقيقنا السيد جالاور ، فمرحباً به .

وقال للسيد فلوريستان :

- هل تعرفون الشخص الآخر القادم معه ؟

- نعم - قال فلوريستان - إنه نورانديل ، نجل الملك ليسوارتي ورفيق السيد جالاؤر، واعلموا أنه فارسٌ ممتازٌ ، وقد أثبت ذلك في المعركة التي شنها والده في جزيرة مونجاثا ، لكنه حينذاك لم يكن معروفاً أنه نجله ، إلى أن وقعت معركة الملوك السبعة ، حيث أمر الملك بأن يشيع الأمر ويُطير النُبا إلى جميع الأرجاء نظراً لطيبة قلبه وشجاعته .

كان أماديس سعيداً به جدا ، لكونه شقيقاً لزوجته ، وكان يعرف أنها تحبه طبقاً لما كانت قد قالت له لندرين . وفي تلك الأثناء وصل الفرسان إلى الشاطئ وخرجوا إلى اليابس حيث وجدوا أماديس وفلوريستان وقد نزلا من على ظهر جواديهما واستقبلاهم وتعانقوا مرات عديدة ، وقد أعطوا لهما جياداً وذهبوا جميعاً إلى الملك بيريون الذي كان يريد امتطاء جواده لكي يستقبلهم . وعندما وصلوا إليه أرادوا تقبيل يديه ، لكن الملك لم يصافح نورانديل ، وإن كان قد عانقه ورحب به كثيراً ، واصطحبهم إلى الملكة حيث استقبلوا أروع وأحر استقبال .

إن أماديس - كما قلت لكم - كان قد أعد العدة لكي يرحل في اليوم الرابع . وذات يوم تحدث مع الملك ومع أشقائه وأخبرهم بأنه من الملائم بالنسبة له أن يرحل عنهم ، وفي يوم آخر سيلتقى بهم في الطريق .

قال الملك :

- يا ابني ، إن الله يعلم مدى الوحدة التي أشعر بها ، لكن لن أكون عائقاً لك لأنك ستكتسب مزيداً من الشرف ، وتحوز مجداً وشهرةً ، كما فعلتم دائماً .

قال السيد جالاؤر :

- شقيقي العزيز ، إذا لم يكن لأمر ملح ويحق لا نستطيع الرحيل - حيث تورطنا أنا ونورانديل - لكنا صاحبناكم ، فمن الأنسب أن ننتهي منه أولاً ، أو يمر عامٌ ويومٌ كما هو المعتاد في بريطانيا العظمى .

قال الملك :

- يا ابني ، ما هو ذلك الأمر إذا كان من الممكن معرفته ؟

- نعم يا سيدي - قال جالاؤر - إتنا نعدكم بإخباركم به على الملأ ، ألا وهو هذا :  
اعلموا جلالتم أننا في المعركة التي خضناها مع الملوك السبعة للجزر ، كان مع الملك ليسوارتي ثلاثة فرسانٍ بأسلحتهم من الحيّات بشكلٍ ما ، لكن الخوذات كانت مختلفةً ، كان بعضها أبيض ، وبعضها الآخر أزرق رصاصي ، ونوع ثالث كان مذهباً ، ويفضل الخوذة المذهبة لا أعتقد أن أحداً يستطيع مضاهاتها أو تقليدها . وبالتأكيد يسود الاعتقاد بأنه لولا هذه الخوذات لما تحقّق النصر للملك ليسوارتي ، وبما أن المعركة كانت قد انتهت فقد انصرف الثلاثة من ميدان المعركة متسترين فلم يتعرّف عليهم أحدٌ، وبما أن الحديث كثيرٌ بشأنهم فقد تعهدنا بالبحث عنهم ومعرفتهم .

قال الملك :

- احكوا لنا هنا عن هؤلاء الفرسان ، والله يوفقكم في مهمتكم ومعرفة أخبارهم .  
هكذا قضوا ذلك اليوم حتى الليل . وقد وقف أماديس بين والده والسيد فلوريستان ، وقال لهما :

- يا سيدي ، إنني أريد الرّحيل غدا ، ويبدو لي بعد رحيلي أنه ينبغي على جلالتم إخبار السيد جالاؤر بالحقيقة عن ذلك الأمر الذي يدور الحديث بشأنه ، لأنّ عملكم لن يكون مجدياً ، وسيذهب أدراج الرياح ، لن ينسب ذلك لنا ، ولن يستطيع أحدٌ أن يعرف ذلك ، فأطلعهم على الأسلحة وسيتعرفون عليها جيداً .  
- حسناً ما تقولون - قال الملك - وسيتم القيام بذلك .

ظلاً تلك الليلة مع الملكة ونجلتها ومع كثير من النساء ووصيفاتهن يتحدثون في فرحٍ وسرورٍ كبيرين ، لكنهم جميعاً كانوا يشعرون بالأسى لوحدة أماديس الذي أراد الرّحيل ولا يعرفون إلى أين يذهب ، لقد ودّعهم جميعاً ، وانصرفوا للنّوم . وفي اليوم التالي

سمعوا جميعاً قدّاساً ، وخرجوا مع أماديس الذى كان مدججاً بالسلاح ممتطيا صهوة جواده ، ولم يرافقه سوى جنّالين والقزم وقد زودته المملكة من المؤن والزاد بما يكفيه لمدة عام . توسّل إليه السيّد فلوريستان بإلحاح وحماس كي يصطحبه معه ، ولكنه لم يستطع إقناعه لسببين : أولهما أنه ليست لديه مشاكل لكى يفكر فى زوجته. وثانيهما أن الأمور المتعلقة بالإهانات الكبيرة التى ينتظر حدوثها ، كان يفضل أن يجابهها بمفرده ، الموت هكذا أو المجد والشّهرة. وعندما ساروا فرسخاً ودّعهم أماديس ، وشقّ طريقه بمفرده ، وعاد الملك وأبناؤه إلى المدينة حيث تحدث على حدة مع السيّد جالاور نجله ونورانديل ، وقال لهما :

- إنكما متورطان فى أمرٍ ، وإذا لم تجداه هنا فلن تجداه فى العالم بأسره ، عن ذلك أشكر الله أن هداكما إلى هذا المكان ، وبالتالي وفّر عليكما عملاً بلا جدوى . اعلموا الآن أن الفرسان الثلاثة بأسلحة الحيات أو الأفاعى الذين تريدون التّعرف عليهم هم أنا وأماديس والسيّد فلوريستان ، وكنت ألبس الخوذة الزرقاء الرصاصية ، وأماديس المذهبة التى حقّق بها البطولات الهائلة التى رأيتموها .

حكى لهما الاتفاق الذى تمّ بشأن تلك المغامرة ، وكيف أن أورجاندا بعثت لهما الأسلحة ثم قال :

- ولأنكما تريدان الاعتقاد الجازم بأن مغامرتكما قد انتهت تعاليا معي .

اصطحبهما إلى غرفة أخرى للأسلحة وأظهر لهما الحيات من جميع جوانبها والضربات التى تلقّتها ، حيث تعرّفا عليها لأنهما شاهدا كثيراً منها فى المعركة ، أحياناً كانا يتمتّعان بمساعدتها وأحياناً أخرى كانا يشعران بغبطة كبيرة لما كان سادتهما يفعلون بها. قال السيّد جالاور :

- يا سيدى ، لقد أنعم الله علينا بكثيرٍ من النعم . وأنتما تريدان أن تحرمانا من هذا الحماس لأنّ فكرنا كان منصبا بكل قوانا على البحث عن فرسان هذه



الأسلحة ، وإذا لم نوفق جزئيا بلا حياء كبير لم يكن بوسعنا الرّحيل من جرأ الغضب العارم ، ونحارب معهم حتى الموت ، وليعلم الجميع عموماً أن الفرسان الثلاثة حقّقوا بطولات ومآثر أكثر من الباقين إلا أنّه ، على الصعيد الخاص ، سيحكم على الأمور بشكل آخر أو الموت من أجل ذلك .

– لقد فعل الله ذلك – قال الملك – بفضلّه .

طلب نورانديل تلك الأسلحة بإصرارٍ ، لكن بمزيد من الجدية من جانب الملك تمّ منحه إيّاها . حينئذٍ حكى لهم الملك كيف تمّ إدخالهم سجن أركالاوس ، وكيف تمّ إخراجهم منه . اغرووقت عينا جالاؤر بالدموع لذلك العمل المحفوف بالخطر الدأهم ، وحكى لهما ما حدث له ولنورانديل مع أركالاوس ، وكيف أن جرانفيليس هرب منهما وكلّ ما حدث لديناردا ، وكيف أنّها ظلّت في القلعة ، وما حدث لهم مع الضيف أماديس . هكذا ظلّا هناك أربعة عشر يوماً ، ثمّ ودّعا الملك والملكة وركبا قارباً وقد اصطحبا معهما أسلحة الحيات تلك . مرا في وقت رائع ببريطانيا العظمى ووصلا إلى المدينة حيث كان الملك ليسوارتى والملكة. تجردا من أسلحتهما في غرفتهما ، ثم ذهبا إلى القصر لى يبرهنا لهما على أنّهما أنهما أنهيا مهمتهما . وقد أخذوا معهما أسلحة الحيات في أغمادها . وقد استقبلا بحفاوة وحرارة من جانب الملك وكل رجال البلاط . قال جالاؤر للملك :

– يا سيدى ، إذا كان يروق لكم مرنا بأن نذهب لى نحكى للملكة .

– نعم – قال الملك .

ثم ذهبا بعد ذلك إلى غرفتها وكان الجميع معها ، لى يروا ماذا أحضراه . سعدت الملكة بقدومهما ، وقاما بتقبيل يديها .

قال جالاؤر :

– ياسادتى ، حضراتكم تعلمون كيف أننى ونورانديل خرجنا من هنا فى مأمورية للبحث عن الفرسان الثلاثة نوى أسلحة الحيات أو الأفاعى ، الذين شاركوا فى معركتكم وكانوا رهن إشارتكم ، والحمد لله – بلا جهدٍ أو مشقّة – استطعنا تحقيق

ذلك ، كما سيبين ذلك نورانديل.

حينئذ أمسك نورانديل الخوذة البيضاء ، وقال :

- يا سيدى هذه الخوذة تعرفونها جيداً ؟

- نعم - قال الملك - لقد رأيته كثيراً حيث أردت رؤيتها .

- إن هذه أحضرها على رأسه الملك بيريون الذى يحبكم حباً جما .

ثم بعد ذلك أمسك بالخوذة الزرقاء الرصاصية ، وقال :

- ترون هذه هنا ؟ لقد أحضرها السيد فلوريستان .

ثم أخرج المذبة ، وقال :

- هل ترون جلالتم هذه التى قدمت خدمات جليلة لكم ، وفعلت ما لم يستطع أحد أن يفعل مثله ؟ أحضرها أماديس . إذا كنت أقول الحقيقة فى هذا الصدد أو لا فجلالتم أفضل شاهد ؛ حيث قضيتم بينها وقتاً طويلاً ، وهذه الأسلحة كانت تستمتع بالمجد والشهرة وجلالتم بالنصر .

وحكى لهم كيف أن الملك بيريون ونجليه كانوا متسترين فى المعركة ، والسبب ما انصرفوا بون أن يتعرف عليهم أحد ، وكيف أودعوا سجن أركالاوس ، وكيف خرجوا منه بعد أن حرقوا القلعة ، وكيف التقيا فى النقالات مع السيد جالاور ، وكيف أفلت منهم المدعو جرانفيليس نجل عم السيد جروميدان ، الذى ضحكا معه كثيراً فى وجوده ، ومزح هو معهما أيضاً قائلاً لهما إنه سعيد للغاية لأنه التقى بهذا القريب الذى لم يكن يعرفه .

سأل الملك كثيراً عن الملك بيريون ، وقال له نورانديل :

- صدقوا جلالتم أنه لا يوجد ملك فى العالم نو مملكة واسعة مثله .

- إنن لن نخسر شيئاً - قال السيد جروميدان - بسبب أولاده .

صمت الملك حتى لا يمتدح أو يثنى على جالاؤر الذى كان موجوداً ، ولا على الآخرين الذين لم يكن مولعاً بهم إلا قليلاً ، لكنه أمر بوضع الأسلحة فى القوس الزجاجى بقصره حيث كانت توجد أسلحة أخرى لرجال مشهورين .

تحدث السيد جالاؤر ونورانديل مع أوريانا وماييليا وأبلغاهما تحيات وثناءات الملكة إيليسينا ونجلتها ، وقد استقبلتها بكثير من الحب مثل هؤلاء اللاتي كانت تحبهن حبا جما ، وأحزنها أن يقال لهما إن أماديس ذهب بمفرده إلى أراضٍ أجنبية متعددة اللغات بحثاً عن المغامرات الأكثر قوةً وخطورةً ؛ حينئذ ذهبا إلى غرفتهما وظل الملك يتحدث مع فرسانه عن أمور كثيرة .



## الفصل السَّبْعُونَ

ما يحكى عن إيسبلانديان، وكيف كان فى صحبة ناسيانو الزَّاهد  
النَّاسك، وكيف أن أُماديس، والده، ذهب بحثًا عن المغامرات وقد  
غُيِّرَ اسمه وأُقْبِىَ بالفارس ذى السُّيْفِ الأخضر، والمغامرات  
العظيمة التى كانت تحكى انتصاراته وبطولاته .

بعد ميلاد إيسبلانديان بأربعة أعوام أرسل الزَّاهد ناسيانو لإحضاره، فجاء وقد  
نشأ نشأة هائلة ، ولما رآه رائع الحسن والجمال قام بمباركته حتى أنه وصل إلى  
قلبه ، وكان الطفل يقبله كما لو كان يعرفه . حينئذٍ أمر بعودة المربية وظلَّ هناك كابنه ،  
وتم تغذية إيسبلانديان على اللبن ، وظلَّ الطفلان يلعبان معاً فى الصُّومعة ، لأنَّ الرَّجُلَ  
الطَّيِّبَ كان مسروراً للغاية وكان يشكر الله لأنَّه أراد أن يرعى ذلك الطُّفْلَ ، هكذا حدث  
إذن ، وبما أنَّ إيسبلانديان كان متعباً من كثرة اللعب فقد نام تحت شجرةٍ، واللَّبْوَةُ  
التي سمعتم عنها كانت معتادة أحياناً الذهاب إلى الزَّاهد النَّاسك، وكان يطعمها إذا كان  
لديه طعامٌ ، رأت الطُّفْلَ وذهبت إليه وسارت حوله قليلاً وهى تشمه ثم اضطجعت حيث  
كان يوجد . وذهب الطفل الآخر ييكى للرجل الطَّيِّبِ قائلاً له كيف أنَّ كلباً كبيراً أراد أن  
يأكل إيسبلانديان . خرج الرَّجُلُ الطَّيِّبُ ورأى اللَّبْوَةَ وذهب إلى هناك ، لكنها أتت إليه مداعبةً  
وأمسكت الطفل الذى كان مستيقظاً بين ذراعيها ، وبمجرد أن رأى اللَّبْوَةُ قال :

· - يا أيُّها الأب ، يا له من كلبٍ جميلٍ ، هل هو لنا ؟

- لا - قال الرَّجُلُ الطَّيِّبُ - إنه لله فكل المخلوقات ملكٌ له .



- كم كنت أتمنى أن يكون لنا يا أيها الأب .

سرُّ الزاهد ، وقال له :

- يا ابني ، هل تريد إطعامه ؟

- نعم - قال الطفل .

حينئذ أحضر ساق ظبي كان بعض الرُّماة قد أعطاهَا له ، وأعطاهَا الطفل للبوَّة واقترَب منها ، ووضع يديه على أذنيها وفمها . واعملوا أنه من الآن فصاعدا اعتادت اللبوة المجيء كلَّ يومٍ دائماً ، كانت تنتظره حتى يخرج من الصُّومعة ويسير خارجها . وعندما كبرَ أعطاه الزَّاهد قوساً على مقاسه وآخر لنجل شقيقته ، وبعد أن تعلَّما القراءة كانا يقذفان بالسَّهام ، وكانت اللبوة تذهب معهما علَّهما يصطادان ظبياً ، كانت اللبوة تحمله أحياناً ، وكان يأتي هناك بعض الرُّماة أصدقاء النَّاسك وكانوا يذهبون للصَّيد مع إيسبلانديان حبا في اللبوة التي كانت تجلبُ لهم الصيد ، ومنذ ذلك الحين تعلم إيسبلانديان الصَّيد . هكذا كان يقضى وقته تحت إشراف ذلك الرَّجل الطَّيب .

ورحل أماديس عن جاولا - كما حكينا لكم - بنية القيام بتلك المهام بالأسلحة ضدَّ هؤلاء الذين نالوا من شرفه بسبب غيابه الطَّويل بناءً على طلب زوجته ، وكانت هذه الافتراءات أكاذيب لا أساس لها من الصَّحَّة ، وبهذا التَّفكير توغلَّ في أراضى ألمانيا ، حيث أصبح معروفاً بعد وقتٍ قصير ، فقد جاء إليه الكثيرون والكثيرات بمظالم وإهانات ارتكبت ضدهم واستطاع أن يردَّ لهم حقوقهم بعد أن عرض نفسه لكثير من المعاناة والأخطار، حيث حارب في أماكن كثيرة ضدَّ فرسان شجعان، أحياناً ضد واحدٍ وأحياناً أخرى ضد اثنين وثلاثة طبقاً للواقعة . ماذا سأقول لكم ؟ لقد فعل الكثير في جميع أنحاء ألمانيا ، وعرف بأنَّه أحسن فارسٍ في كلِّ تلك الأراضى ، ولم يكونوا يعرفون له سوى لقب فارس السَّيف الأخضر أو فارس القزم ، نظراً للقزم الذي كان معه . وخلال هذا الرَّحيل الذي قام به واستغرق أربع سنوات لم يعد إلى جاولا ولا إلى الجزيرة اليابسة ، كما لم يعرف شيئاً عن زوجته أوريانا ، وهذا ما كان يُسببُ له عذاباً كبيراً

مماً أهمُّه وأصاب قلبه بالكرب مقارنةً بجميع الأخطار الأخرى والمهام المنوطة به ،  
وإذا كان لديه بعضُ من السلوى أحسُّ به لم يكن سوى أن يعرف ما إذا كانت زوجته،  
لا تزال ثابتةً على ذكره وأنها تعاني أيضاً من وحدةٍ مماثلة .

ظلَّ يتنقَّل في تلك الأراضي طول الصيف ، ولما جاء الشتاء خشي البرد فتذكَّر  
إمكانية الذهاب إلى مملكة بوهيميا ليقضيه هناك إلى جانب ملك طيب يدعى طافينور  
الذي كان يحكم آنذاك ، وسمع عنه كثيراً من أعمال الخير الكبيرة وطيبة قلبه ، وكان  
في حرب مع باتين إمبراطور روما الذي كان يمقته بسبب موضوع أوريانا زوجته  
الذي سمعتم عنه من قبل ، ثم ذهب بعد ذلك إلى هناك . وقد حدث عند وصوله إلى نهر  
في الجانب الآخر أن رأى كثيراً من النَّاس يسرون وقد أطلقوا طائراً يدعى سنقور(\*)  
على طائر البلشون أو مالك الحزين فقتله في الجانب الذي كان موجوداً به الفارس  
نو السيف الأخضر ، فنزل من على صهوة جواده ، وكان يسير مدججاً بالسلاح ،  
ونادى كثيراً على النَّاس في الجانب الآخر لكي يعطوه قليلاً من طعام الصيد ، فأعطوه .  
حينئذٍ أطعم ذلك الذي رآه ، فقد كان واجباً عليه مثل ذلك الذي كان يفعله كثيراً .

كان النهر عميقاً ولم يكن من الممكن العبور من هناك . واعلموا أن الملك طافينور  
عاهل بوهيميا كان هناك ، ولما رأى الفارس ومعه القزم ، سأل عما إذا كان بعض  
هؤلاء يعرفه ، لكن لم يكن هناك من يعرفه .

- هل عساه يكون - قال الملك - ذلك الفارس الذي كان يسير في أراضي  
ألمانيا ، والذي فعل أعاجيب مذهلة بالأسلحة ، يتحدث عنها الجميع على أنها  
معجزة ويطلقون عليه لقب فارس السيف الأخضر وفارس القزم ؟ أقول ذلك  
بسبب القزم الذي معه .

كان هناك فارسٌ يدعى سايان ، وكان قائداً من الذين كان يحتفظ بهم الملك ، فقال :

- بالتأكيد هو ؛ لأنه يحضر السيف الأخضر الذي يتقلد به .

---

(\*) وهو من الطيور الجارحة لون ريشه بني ، وله خطوط بيضاء واضحة في الجناحين والذيل ، إلى جانب بعض  
الرَّيش الرمادي اللون في البطن ، وهو الصَّقر الأكبر، ولذلك كان معروفاً واتخذ طائراً للصيد . (المترجم)

أسرع الملك فى الوصول إلى معبر على النهر ، لأن فارس السيف الأخضر كان قد أتى وفى يده طائر السنقر .

وبمجرد أن وصل إليه قال له :

- يا أيها الصديق العزيز ، مرحباً بكم فى هذه الأرض .

- هل جلاتكم الملك ؟

- نعم ، أنا - قال الملك - والحمد والشكر لله .

حينئذ جاء الفارس بوقار جم لى يقبل يديه ، وقال :

- يا سيدى ، معذرةً لأننى لم أكن أعرفكم ، إننى جئت لى أراكم وأكون فى خدمتكم ، فقد أخبرونى أنكم فى حرب مع ذلك الرجل القوى ، وأنتم تحتاجون إلى جهود رجالكم وفرسان أجانب، فإذا أردتم فساكون أحدهم معكم ، وساكون أحد رعاياكم بالطبع إذا اعتبرتمونى كذلك .

- يا أيها الفارس نو السيف الأخضر ، يا صديقى ، كيف أشكر لكم هذا المجيء الميمون وما تقولونه لى ! إن ذلك قلبى الذى ضاعف هكذا كان الملك يتحدث معه ، وكان جديراً بثناء الجميع لجماله ولكونه مدججاً بالسلاح على أكمل وجه أكثر من أى فارس آخر كان قد رآه . وصلوا إلى القصر حيث أمر الملك بتخصيص غرفة فسيحة لإقامته . تجرد من أسلحته فى حجرة رائعة ، ثم ارتدى ملابس أنيقة وجميلة أحضرها له القزم ، وذهب إلى حيث يوجد الملك بهذه الهيئة المذهلة التى كانت تشهد على البطولات العظيمة التى قام بها، والتى كانوا يحكون عنها ، وهناك أكل مع الملك ، وقد أكرمت ضيافته كرجل ذى شأن على مائدة فاخرة . وعند رفع المفارش حيث كان الجميع هادئين قال الملك :

- يا أيها الفارس نو السيف الأخضر ، يا صديقى ، إن أخباركم الجديدة العظيمة ووجودكم المشرف يدعونى إلى طلب مساعدتكم ، وإن كنا حتى الآن لم نقدرك قدرك ، لكن الله سيسعد عندما تكافئون فى وقت ما . اعلم يا صديقى الطيب

أُننى أشنُّ هذه الحرب على أقوى رجلٍ للمسيحيين ، إنَّه باتين ، إمبراطور روما الذى يريد بقوته العظمى ومكابرتة العظيمة أن تكون هذه المملكة التى منحنى الله إياها خاضعة للضرائب وتدفع له الجزية ، لكننا حتى الآن بثقة رعاياى وأصدقائى وقوتهم دافعنا عن مملكتنا ومنعناه من ذلك بقوة ، وسنمنعه ما دمت حيا ، لكن بما أن الأمر يحتاج إلى مزيد من المشقة والجهد الدءوب والدفاع لوقتٍ طويلٍ من جانب فئة قليلة ضدَّ فئةٍ كثيرةٍ ، فإنَّ قلبى معذبٌ دائماً بحثاً عن الحلِّ . إذن فذلك ليس إلا - بعد الله سبحانه وتعالى - طيبة وجهد سيبذله قليل من الرجال فى مواجهة الآخرين ، والآن قد جعلكم الله مشهوراً فى ربوع العالم أجمع وخصَّكم بالطيبة والقوة ، لذلك لدى أملٌ كبيرٌ فى مجهودكم العظيم الذى سيحقق مجداً وشرفاً وعزَّةً وسيجعلك تفوز بالنُّصر مع القلَّة . لذلك يا صديقى العزيز عليك أن تساعد فى الدفاع عن هذه المملكة التى ستكون رهن إشارتكم دائماً .

قال له الفارس نو السيف الأخضر :

- يا سيدى ، سأساعدكم ، وبما أنكم ترون أعمالى فإننى أرجو أن تحكموا على طيبة قلبى .

هكذا - كما سمعتم - ظلَّ الفارس نو السيف الأخضر فى منزل الملك طافينور عاهل بوهيميا ، حيث كانوا يجلونه ويكرمونه أعظم تكريم وإجلال ، وكان يرافقه دائماً نجل الملك المدعو جراسانور بناءً على أمر العاهل نفسه فضلاً عن كونت ومستشار للملك يدعى جالتينيس لكى يكون مكرماً فى خير معية وصحبة .

وذاث يوم كان الملك يمتطى صهوة جواده فى الرِّيف مع كثير من الرِّجال الطَّيِّبين ، وكان يتحدث مع نجله جراسانور ومع الفارس ذى السيف الأخضر عن حربه ، وأنَّ الهدنة كانت لمدة تلك الأيام الخمسة ، وبينما كان يواصل حديثه رأوا اثنى عشر فارساً قادمين بين الحقول ، وكانوا يحضرون فوق الجياد وأسلحتهم ملفوفة ، وكذلك الخوذات والحرا ب وحاملى دروعهم . لقد تعرَّف الملك من بينهم على درع السيِّد جارا دان الذى

كان نجل عم الإمبراطور باتين ، وكان أكثر الفرسان قدراً بين سادة روما وفرسانها جميعاً ، وكان هذا الفارس فى حرب مع هذا الملك عامل بوهيميا ، فقال مخاطباً الفارس ذا السيف الأخضر :

- أى ، يا للغضب الذى سببه لى صاحب ذلك الدرع !

وأطلعه عليه ، وكان الدرع شعاره الأرض الزرقاء ذات اللون الرمادى ونسران كبيران جدا من الذهب كانا يغطيان مساحته . قال له الفارس ذو السيف الأخضر :

- يا سيدى ، كم من المكابرات والإهانات الزائدة عن الحد التى تلقيتموها من عدوكم ! فما عليكم الآن سوى أن تتقوا فى أن انتقام الله سيحدث ، ويا سيدى إذا كانوا قد جاءوا إلى أرضكم ووطنكم عقلاء يتحلون بالحكمة فاستقبلوهم بحفاوة وأكرموا وفادتهم ، ولن يضير هذا شرفكم .

عانقه الملك ، وقال له :

- اذهب فى معية الله - يا أيها البطل المغوار - كما أنت دائماً ، وأنت صاحب فضل معى دائماً ومالى وملكى سيكون رهن إشارتكم ، ووصلوا إلى الفرسان ، وتوجه جارادان ورفاقه إلى الملك ، وقد استقبلهم أفضل استقبال بلسانه لا بقلبه ، وقال لهم :

- ادخلوا المدينة ، وسيتم تكريمكم بكل تكريم وتشريف .

قال السيد جارادان :

- إننى أتيت لأمرين تعرفونهما من قبل ، حيث لا ينبغي أن تستشيروا فيهما أحداً إلا قلبكم ، ثم رنوا علينا فيما بعد لأننا لن نستطيع التوقف كثيراً والهدنة تمر سريعة كالبرق الخاطف .

حينئذ سلمه رسالة للتصديق على ذلك كانت من الإمبراطور باتين الذى جاء فيها أنه سيوافق وسيقر كل ما يتم الاتفاق بشأنه مع السيد جارادان .

- يبدو لى - قال الملك بعد أن قرأها - أنه يثق فيكم ثقة كبيرة . والآن أخبرنى بما أمركم به .



- يا أيُّها العاهل - قال السيّد جارادان - بما أنّ الإمبراطور كان نجيب الأصل والسيّادة أكثر منكم ، ويريد إنهاء الحرب معكم لأمرٍ من أمرين أيُّهما تفضلان ، الأوّل إذا أردتم الدُّخول في معركة مع سالوستانكيديو نجل عمه وأمير كالابريا مائة فارس ضد مائة فارس حتى ألف ضد ألف ، والثانية الاثنا عشر بالاثني عشر فارساً الذين جاءوا معي ، وأنّه سيفعل ذلك بشرط إذا انتصرتم فستكونون أحراراً ولا قبل له بكم إلى الأبد ، وإذا هزمتم فستكونون من رعاياه ، هكذا كما في تاريخ روما حيث إنّ هذه المملكة كانت خاضعة لتلك الإمبراطورية في الأزمنة الماضية . والآن اختاروا ما تريدون ، وإذا رفضتم فإنّ الإمبراطور يحيطكم علماً بأنّه سيترك أشغاله الأخرى كلها ، وسيأتى إلى هنا شخصياً ، وإن يرحل عن هنا حتى يسحقكم سحقاً ويقضى عليكم .

- يا سيد جارادان - قال الفارس نو السيف الأخضر - لقد عبرتم عن مكابرة الإمبراطور ومكابرتكم ، فإله يقضى ذلك بقليل من شفقتة ورحمته ، وسوف يعطيكم الملك الرّدّ الذي يحلو له ، لكنّنى أريد أن أسأل سؤالاً : إذا قبل خوض إحدى هذه المعارك فكيف تتأكفون من أنكم ستحافظون على ما تعدون به؟  
نظر إليه السيّد جارادان ، وقد ذهل كيف أنّه ردّ دون النّظر إلى ما سيقول الملك، وقال له :

- يا أيُّها السيّد الفارس ، إنّنى لا أعرف من أنتم ، لكن يبدو من لغتكم أنكم من بلد أجنبى ، وأراكم رجلاً قليل العقل بالرّدّ دون أن يأمركم الملك بذلك ، لكن إذا كان يوافق على ما قلتموه وسيسمح بما طلبته منه فسأثبت أنا ما سألتكم بشأنه .

- يا سيد جارادان - قال الملك - إنّنى أوافق على ما قاله الفارس نو السيف الأخضر وأسمح به .

عندما سمع جارادان الحديث عن رجل ذى شأن رفيع فى الأسلحة تحرك قلبه لسببين: الأوّل أن ذلك أحزنه لأنّ ذلك الفارس كان من جانب الملك ، والثانى أن ذلك أشعره بالسعادة ، لأنّه يريد مبارزته ومحاربته كما كان يشعر فى الرغبة بذلك ، وكان يفكر فى

إلحاق الهزيمة به أو قتله ، وأن ينال كل ذلك الشرف والمجد والشهرة التي كان قد نالها في ألمانيا وفي الأراضي والبلدان التي لا يدور الحديث فيها إلا عن طبيعته وشهامته ، وقال :

- إذن لقد منحكم الملك موافقته الآن ، فقرّر ما إذا كنت ستريد خوض إحدى هذه المعارك .

قال له الفارسُ ذو السيف الأخضر :

- إن ذلك سيقرّره الملك وقتما يحلو له ، لكنني أقول لكم إنني في أي من هذه المعارك التي سيختارها جلالته ساكون في خدمته ورهن إشارته إذا أراد مشاركتي فيها وخوضي لها ، وسأخوض الحرب طالما أنا مقيم في منزله .

وضع الملك ذراعه على عنقه ، وقال :

- يا صديقي الطيب ، لقد أخرجتني كلماتك هذه وإن أشك في أي قرار فيما قدموه لي ، ولذلك أرجوكم أن تختاروا منهما ماترونه أفضل .

- بالتأكيد ، يا سيدي ، لن أفعل ذلك أنا - قال أماديس - وإنما مع رجالك الطيبين أنصح جلالته بذلك ، واتخذوا ما ترونه كما يحلو لكم ، ومروني بأن أخدمكم ، لأنه إذا حدث ذلك بطريقة أخرى فسيكونون غاضبين مني ، وسأتكفل بذلك الذي لم يدخل في حسابي ورصانتي ، لكنني يا سيدي ما زلت أقول ، ينبغي عليكم النظر فيما جاء به السيد جارادان لكي يتم تنفيذه في ثبات .

عندما سمع السيد جارادان هذا قال :

- كما تريدون ، يا أيها السيد الفارس ، فإنه يبدو أنكم بتبريراتكم تريدون إطالة الحرب ، إنني أريد إثبات ما تطلبونه ، لكي أختصر تسوياتكم وتأجيلاتكم .

ردّ عليه فارس القزم :

- لا تتدهش يا سيد جارادان من ذلك ، فليس هناك أعظم من أن يسود السلام بدلاً من المعارك الخطيرة ، لكن الخزي والعار يسببان عكس ذلك ، والآن

تحتقروننى ، وأنتم لا تعرفوننى ، ومع ذلك فإن الملك هو الذى سيرد عليكم ،  
إننى أثق فى الله وأنكم ستحكمون على بطريقة أخرى .

حينئذ نادى السيد جرادان على أحد حاملى الدروع كان يحمل صندوقاً ، أخرج  
منه رسالة كان بها ثلاثون ختماً مغلقة بخيوط من حرير ، وكانت جميعها من الفضة  
باستثناء الذى فى الوسط فقد كان من الذهب وختم الإمبراطور ، أما الأخرى فقد  
كانت لكبار سادة الإمبراطورية وأعطاهما للملك ، فابتعد مع رجاله الطيبين وقرأها  
فوجد أن ما قاله السيد جرادان كان صحيحاً ، وأنه كان بوسعه أن يختار أيا من  
المعارك وأن يكون أمرهم شورى بينهم . وبالحديث عن ذلك كان هناك بعضهم الذين  
يفضلون معركة المائة فى مواجهة المائة ، والآخرين الذين يفضلون معركة الاثنى عشر  
فى مواجهة الاثنى عشر متعللين بأن العدد القليل سيتيح فرصة للملك لى يختار  
أفضل فرسانه حتى هناك ، وألا يعرض مملكته لمغامرة معركة واحدة . هكذا كانت  
الأصوات متنوعة للغاية.

حينئذ قال كونت جالتينيس :

- يا سيدى تشبثوا برأى فارس السيف الأخضر الذى رأى كثيراً من الأمور ،  
فهو ذو خبرة كبيرة ولديه رغبة كبيرة فى أن يخدمكم .

وافق الملك والجميع على ذلك واستدعوه لى يتحدث هو وجراساندور مع السيد  
جرادان ، وقد كان الفارس ذو السيف الأخضر ينظر إليه كثيراً ، وبما أنه كان يراه قويا  
بدينا ، فقد رأى أنه ينبغى أن يكون أيضا ذا عقل راجح مما جعله يتشكك فى معركته  
ويخاف أن يحاربه ، لكنه من ناحية أخرى رآه يقول كلاماً فارغاً لا جدوى منه فضلاً  
عن كونه كلمات مكابرة جعلته يتشبت بالأمل فى أن الله لن يخذله وسيقضى على  
مكابرته . وبما أنه سمع أمر الملك ذهب إلى هناك ، وقال له الملك :

- يا فارس القزم ، يا صديقى العظيم ، أتوسل إليكم ألا تعتذروا عن إسداء  
نصحكم بشأن ما تحدثنا بصده .

حينئذ حكوا له الخلافات فى الرأى التى سارت بينهم . سمع الفارس كل شئ  
وقال :

- يا سيدى ، إنه لقرار عظيم بشأن أمرٍ عظيمٍ جداً ، لأنَّ المخرج فى يد الله وليس فى آراء الرجال ، ولكن أيا كان الأمر ، أتحدث عن رأيى ، فلو أنَّ الأمر يتعلق بى ، فسأفعل يا سيدى ؛ أعنى : لو أنَّ لى قلعةً واحدةً ومائة فارسٍ وعدوى لديه عشرة قلاع وألف فارس فإننى أتوق إلى الاستيلاء عليها ، وليرد الله أن تكون معركةً متكافئةً بين أناس الجانبين ، وإنه لشرفٌ عظيمٌ أن أفعل ذلك ، وبالتالى يا أيُّها الفرسان لا تتركوا مشاورة الملك ، وأقبلوا على خدمته بإخلاص ، وأريد أن أحاط علماً بكل ما تقررونه وتعقدون النية عليه .

وأراد الانصراف إلا أن الملك جنبه من طرف عباة وأجلسه ، وقال له :

- يا صديقى الطيب ، إننا جميعاً نوافق على رأيكم ، وأريد معركة الاثنى عشر فارساً ، والله يعلم القوة التى سيمدنى بها وسيساعدنى ، هكذا مثلما فعله مع الملك بيريون دى جاولا ليس منذ وقتٍ طويلٍ ، حيث سمح بدخول أرضه للملك أبييس عاهل أيرلندا ذى القوة العظمى ، وعندما كان على وشك الهزيمة تمَّ علاج ذلك كله فى معركةٍ ، حيث استطاع فارس واحد التغلب على الملك أبييس نفسه الذى كان فى النهاية أحد أشجع الفرسان فى العالم جرأةً وجسارةً ، أما الفارس فقد كان صبياً لم يتجاوز الثامنة عشرة من العمر ، وقد قُتل فيها ملك أيرلندا وقد حلَّ محله الملك بيريون فى مملكته كلها . وبعد أيام قليلة وفى مغامرة هائلة اعترف به ابناً من صلبه ، وإلى ذلك الحين أطلق عليه لقب DONCEL DEL MAR (فتى البحر) ، واعتباراً من هذه اللحظة أسماه أماديس دى جاولا الذى يعرفه العالم أجمع بأنه أشجع فارسٍ موجودٍ حتى الآن ، ولا أدري هل تعرفونه ؟

- لم أره أبداً - قال الفارس نو السيف الأخضر - لكننى عشت فى هذه البلاد بعض الوقت وسمعت كثيراً عن ذلك المدعو أماديس دى جاولا ، وأعرف شقيقين له وليسوا أقل منه بوصفهما فارسين .

قال له الملك :

- إذن بما أننى أثق فى الله مثل ذلك الملك بيريون فإننى أوافق على قبول معركة الاثنى عشر فارساً .

- باسم الله - قال الفارس نو السيف الأخضر - إنَّ هذا فى رأى هو أفضل اتفاق ، لأنَّه وإن كان الإمبراطور أكبر منكم ولديه رجالٌ أكثر منكم بالنسبة للاثنى عشر فارساً فإننا سنجد فى منزلكم فرساناً شجعاناً مثل فرسان الإمبراطور ، وإذا استطعتم أن تتفقوا مع جارادان لى يكونوا أقلَّ فهذا أفضل ، كى أبارزهم واحداً تلو الآخر فأننا أثق فى الله وفقاً لعدالتكم ومكابرته المبالغ فيها ، سأنتقم لكم منه وسأضع نهايةً للحرب التى تخوضونها مع سيده .

شكره الملك شكراً جزيلاً ، ثم ذهباً إلى حيث يوجد جارادان الذى شكنا من تأخرهم كثيراً فى الردِّ عليه . وبمجرد أن وصلا إليه قال له الملك :

- يا سيد جارادان ، لا أدري هل سينال ذلك إعجابكم ، إننا وافقنا على معركة الاثنى عشر فارساً ، وليكن ذلك غداً .

- فلينقذنى الله - قال جارادان - لقد أجبتكم وفقاً لما تشتهيهِ إرانتى ، وإننى مسرورٌ للغاية من هذا الردِّ .

قال فارسُ السيف الأخضر :

- فى كثير من الأحيان يكون الرجال سعداء فى البداية ، وفى النهاية يكون الحزن من نصيبهم .

نظر إليه جارادان بمحيا متجهماً ، وقال له :

- إنكم ، أيها السيد الفارس ، تريدون الحديث فى كل مناسبة ودعوى ، حسناً فأنت تبدو غريباً، غريباً جداً وأقلُّ رزاقاً ، وإذا عرفت أنك من الفرسان الاثنى عشر فساقتلك .

قَبِلَ الفارسُ نو السيف الأخضر التحدى ، وقال :

- أعدكم بأننى ساكون فى الوقت المحدد بالضبط بالمعركة ، وافهم جيداً أننى ساقطع لكم رأسكم التى يقدمانها لى مكابرتم وجنونكم .



عندما سمع جارا دان ذلك منه استشاط غضباً وجُنَّ جنونه ، وقال بصوت عالٍ :  
- ويحي بلا حظ ! أمل أن يحل الغد سريعاً وتلتقى في المعركة ، لكي يرى الجميع  
كيف أن جنونك يا فارس القزم سيجد عقابه .  
قال له الفارس ذو السيف الأخضر :

- إذا كان من الآن حتى الغد فترة طويلة فما زال اليوم طويلاً ، ومن لديه حظ  
يستطيع قتل الآخر ، لتسلح إذا أردتم ولنبدأ المعركة بشأن هذه الدعوى ،  
ومن يبق على قيد الحياة منا يستطيع مساعدة رفاقه غداً .  
قال له السيد جارا دان :

- بالتأكد يا أيها السيد الفارس ، إذا كان ماقلتموه تتجاسرون على تنفيذه فأنا  
أصفيح عنكم ماقلتموه ضدي .

وبدا يطلب أسلحته على وجه السرعة . أرسل فارس القزم جنداً لبحضار  
أسلحته ، هكذا فعل الشاب . وقام رفاق السيد جارا دان بتسليحه ، وقام الملك ونجله  
بتسليح الفارس ذي السيف الأخضر ، ثم خرجا خارج المنزل ونزلا الميدان الذي  
سيتحاربان فيه .

امتنى السيد جارا دان صهوة جواده جميل جداً وضخم ، وانطلق في الميدان  
سريعاً ، ثم عاد إلى رفاقه وقال لهم :

- كونوا متأكدين من أن هذه المرة سيصبح هذا الملك خاضعاً للإمبراطور  
- بدون أن تضربوا أنتم ضربة واحدة - بكل شرف واعتزاز . أقول لكم ذلك  
لأن أمل خصومكم كله معقود على هذا الفارس ، الذي إذا هزمته فيما بعد  
وقتل فلن يتجاسروا غداً على الدخول في ميدان القتال لخوض المعركة معي ولا  
معكم .

قال له الفارس ذو السيف الأخضر :

- ماذا تفعل يا جارا دان ؟ لماذا تبدى قليلاً من الاهتمام وتضع اليوم في مدائح  
وإطراءات ؟ فعمماً قريب سيظهر كل واحد منّا على حقيقته ، ولن تجدى  
المجاملات في شيء .

ووضع المهاميز لجواده وتوجّه إليه ، وجاء الآخر فى اتجاهه ، وقذف بعضهما بالحرا ب فى الدروع التى على الرّغم من كونها قوية تحطمت لأنّها كانت مزيفة، كانت الضّربات قوية للغاية ، وقد اقترب الخصمان بالدروع والخوذات بشجاعة منقطعة النظير لدرجة أنّ الفارس ذا السّيف الأخضر مال إلى الخلف قليلاً ولكنّه لم يقع ، وقد أخرج جارا دان السّيف الأخضر ووقع بقوة على الأرض وقد كان شبه فاقدٍ للوعى . وراه نو السّيف الأخضر وهو يتقلّب فى الميدان حينما كان يحاول النهوض ولم يستطع، أراد الذهاب إليه ، لكن الجواد عجز عن الحركة ، فقد كان مرهقاً منهك القوى كما كان الفارس جريحاً فى ذراعه الأيسر من حربةٍ اخترقت الدرع ، ونزل فيما بعد على الأرض مثل ذلك الذى كاد يتميز من الغيظ ، وضع يده على سيفه البتّار وتوجّه إلى جارا دان الذى كان مثخناً بالجراح ، لكنّه تذكر أنّه لا يزال ممسكاً بالسّيف فى يده وهو يشهره وقد احتذى جيداً بدرعه ، لكنّه لم يكن شجاعاً كما كان من قبل . ثم جرح بعضهما بعضاً بشجاعة وبسالةٍ وصوباً إلى بعضهما كثيراً من الضّربات التى تعجّب منها كل من رآها . لكن الفارس ذا السّيف الأخضر بما أنّه رآه قد أضرّ جداً من وقوعه على الأرض وكان غاضباً غضباً كبيراً ، أجهز عليه بضرباتٍ كثيرةٍ وقويةٍ لم يستطع الآخر تحملها ، فابتعد قليلاً ، وقال :

– بالتّأكيد يا أيّها الفارس نو السّيف الأخضر ، الآن أعرفكم أكثر من ذى قبل وأبغضكم وأمقتكم أكثر من ذى قبل ومهما ظهرت لى طيبة قلبكم فإن طيبتى ليست فى وضع يسمح لها بأن تُقرّر من منّا هو الفائز، وإذا كنتم ترون أنّنا نتسلّى برهة من الوقت، فهلموا إلى المعركة أفضل .

قال له نو السّيف الأخضر :

– بالتّأكيد يا سيد جارا دان ، إنّ التّسلية بالنّسبة لى أفضل كثيراً من القتال ، لكنها بالنّسبة لكم طبقاً لطبيبتكم ومهارتكم الفائقة فى استخدام الأسلحة ، سيكون الأمر على العكس من ذلك تماماً، استناداً إلى الكلمات التى قلتموها اليوم . وبما أنّكم رجلٌ طيّبٌ جداً فلا تخش، إنّنى لا أريد الانسحاب من المعركة حتى تُكتبَ لها النّهاية .

أحزن ذلك السيد جارا دان كثيراً ، الذى كان يرى نفسه مثخناً بالجراح وقد تحطمت أسلحته من كل جانب وتمزق جسده فى أماكن كثيرة ، وكان ينزف دماً كثيراً ، ورأى نفسه وقد أصيب إصابة كبيرة فى سقوطه على الأرض. حينئذ جاءت إلى ذاكرته مكابرتة ، خاصة ضد الشخص المائل أمامه ، لكنه بذل كل ما فى وسعه . ثم هاجم أحدهما الآخر كما حدث فى أول الأمر ، لكنه لم يتأخر كثيراً فإن الأمر كان قد راق لفارس القزم الذى استطاع إخضاعه لرغبته وإرادته بالشكل الذى جعل الحاضرين للقتال يقتنعون بأن جارا دان لو كانت له ضعف قوته الحالية فإنها لن تكون مجدية طبقاتاً لمجهوده ، كان كلاهما ثائراً وسقط جارا دان فاقد الوعي فى ميدان المعركة بعد أن تلقى ضربة قاتلة من فارس القزم من فوق الخوذة ، وقد أخرج سيفه منه بالكاد ، وتوجه نحوه بقوة فخلع عنه خوذة رأسه، فرأى أن تلك الضربة عميقة غائرة بعثرت مخه مما أسعد الفارس ذا السيف الأخضر ، نظراً لحزن الإمبراطور ولسعادة الملك الذى كان تواقاً لخدمته ، ونظف سيفه ووضعه فى غمده ، وغرس حرا به وسهامه ، وشكر الله على فضله ومعونته فى أن وفقه فى ذلك العمل المجيد .

ولما رآه الملك هكذا نزل من على صهوة جواده ومعه فارسان آخران ، أحاطوا بذى السيف الأخضر ورأى يديه مخضبتيْن بالدماء ، من دمه ودم خصمه ، فقال له :

- يا صديقى الطيب ، كيف حالكم ؟

- على ما يرام - قال الفارس - بفضل الله ، فما زلت على استعدادٍ للذهاب مع رفاقى إلى المعركة غداً .

وبعد ذلك جعله يمتطى صهوة جواده واصطحبه إلى المدينة فى تشریف عظيم ، حيث تجرد من أسلحته فى غرفته وضممت جروحه . أما الفرسان الرومان فقد حملوا جارا دان قتيلاً إلى الخيام ، وهناك حزناً شديداً عليه ، فقد كانوا يحبونه حبا جما ، وسيفتقدونه فى المعركة التى كانوا ينتظرونها فى يوم آخر لدرجة أن كثيرين منهم كانوا يتشككون ، لأنهم بعد موته - وفى مواجهة الفارس ذى السيف الأخضر - لن يستطيعوا أن يفعلوا شيئاً ، كانوا يتحدثون عما سيفعلون ، فوجدوا أمرين فى غاية الخطورة :

الأمر الأول أنه قد وصل إلى سمعهم مقتل ذلك الفارس الشجاع وبقاء عدوه على قيد الحياة استعداداً للقتال ، أما الأمر الثاني فإنه لو أنهم هجروا المعركة فسيلحق الخزي والعار بإمبراطورهم ، وقد كانوا فى حيرة قاتلة ، لكنهم اتفقوا على ألا يشتركوا فى المعركة ويعتذروا أمام الإمبراطور بسبب مكابرات جرادان وعناده ، وكيف أنه ضد رغبتهم وإرادتهم قرّر خوض المعركة التى قُتل فيها . كانت الأغلبية على هذا الرأى فأيدوه ، أما الآخرون فقد لانوا بالصمت ، وكان من بينهم فارس شاب نجيب الأصل، يدعى أركيسيل ، الذى كان ينتسب مباشرة إلى دم الأباطرة ، وعماً قريب - إذا مات الإمبراطور باتين بعد أجل مسمى - سيكون هذا هو الوريث لكل الإمبراطورية ، هذا السبب كان مكروها له وكان دائماً يبعده عنه . عندما رأى الاتفاق السيئ لرفاقه ، لم يجرؤ على أن يقول شيئاً نظراً لصغر سنّه الذى لم يتجاوز العشرين عاماً ، وقال لهم :

- بالتأكيد يا سادتى إننى مذهولٌ من وقوع رجال طيّبين فى هذا الخطأ الكبير الذى إذا نصحكم به أحدٌ فلا بد أن تعتبروه عدواً، وألاً يكون من رأيكم ، وإذا كنتم تخشون الموت فإنّ الخزي والعار سيلحق بكم من جرأء إخفاقكم فى مهمتكم . فى أى شىء تتشككون وممّ تخافون ؟ هل هناك فارق كبير بين أحد عشر فارساً وعشرة فرسان ؟ إذا كنتم فعلتم ذلك لمقتل السيد جرادان فينبغى عليكم أن تفرحوا لأنّ رجلاً مكابراً جداً وغير عاقل أصبح خارج فرقتنا ، وإذا كنتم فعلتم ذلك بسبب ذلك الفارس الذى تخشونه كثيراً فإننى سأتكفل به وأعدكم بأننى لن أرحل حتى الموت . إنّ ذلك كان على رأس الفرسان لفترة من الزمن ، انظروا إلى الفارق بينكم وبين خصومكم . لذلك يا سادتى لا داعى لهذا الخوف الكبير فى أنفسكم لأنّ الموت سيلحق بكم وسيتبعكم بسبب قصدكم هذا أو سيكون موتاً سرمدياً ومهيناً .

كان لهذه الكلمات تأثيرٌ قوى لذلك المدعو أركيسيل لدرجة أن مقصد رفاقه قد تغير تماماً، وشكروه شكراً جزيلاً وأثنوا على نصيحته وقرروا خوض المعركة .

بعد أن ضمدت جراح الفارس ذى السيف الأخضر ، وبعد أن أطعموه قال للملك :

- يا سيدى ، من الأفضل أن تخبروا الفرسان أنه ينبغي عليهم أن يكونوا فى المعركة غداً ، وينبغي عليهم أن ييكرروا ويأتوا إلى هنا عند الفجر للاستماع إلى القداس فى مصلاكم ، لأننا سنذهب معاً إلى ساحة القتال .

- هكذا سيتم - قال الملك - ونجلى جراساندور سيكون أولهم ، أما الآخرون فسيكونون كما هم ، ويعون الله ومساعدتكم سنحقق النصر .

- لا تدع الله - قال الفارس - طالما أن لدى أسلحة لم ترها أنت ولا نجلك ، وسيكون الآخرون كذلك كما هم ، يعون الله ومساعدتكم ، سنحقق النصر .

- توكل على الله - قال الفارس - وطالما أن لدى أسلحة لم ترها أنت ولا نجلك ، وسيكون الآخرون مثله أيضاً وحتى يستطيعون أن يعفونى .

قال جراساندور له :

- يا سيدى الفارس ذا السيف الأخضر ، لن أعفى أنا طالما أنكم ستشاركون فى هذه المعركة مثل الأخريات التى حدثت فى وجودى ، وإذا كنت جديراً بهذا الفارس مثلكم أرجو منى هذا الشرف ، ومن الآن فصاعداً أطلبكم بأن تضمونى إلى فرقكم . لذا مهما كانت الأسباب والظروف لن أتخلف عن مواجهة الغد ، حتى ولو لى أتعلّم شيئاً من فنون قتالكم العظيمة الهائلة .

تواضع الفارس نو السيف الأخضر بسبب الشرف الرفيع الذى منحه إياه نجل الملك بوقار عظيم ، وتوجه إليه بما هو أهل له ، وقال له :

- يا سيدى ، إذا كان هذا سيسعدكم فلكم ما أردتم بعون الله .

قال الملك :

- يا صديقى الطيب ، إن كانت أسلحتكم ليست على ما يرام وليس بها أى دفاع أو حصانة ، فإننى أريد تزويدكم ببعض الأسلحة التى لم تروها قط ، وأدرك أنها ستنتال إعجابكم ، وجواد وإن كنتم قد رأيتم الكثير من الجياد ، فلن يكون هناك أفضل منه .

وبعد ذلك أمر بإحضاره ، وقد وضع عليه سرج جميل وزين بأفضل زينة . عندما رآه الفارس نو السيف الأخضر جميلاً جداً وقد تزين بأعلى زينة تنهد ، وقال لو كان فى ذلك المكان لأمكنه إرساله إلى صديقه المخلص أنجريوتى دى إيسترا باوس كى يستخدمه أفضل استخدام . كانت الأسلحة جميلة جداً ، وكان بها الميدان الذهبى للقتال والأسود الزرقاء الرمادية اللون وشعارات الفارس على هذه الوتيرة أو النمط ، لكن السيف كان أفضل سيف رآه على الإطلاق ، بما فى ذلك سيف الملك ليسوارتى وسيفه الخاص ، وظل ينظر إلى السيف الأول ، وأعطاه لجراساندور لى يخوض به الحرب .

وفى اليوم التالى استمعوا إلى القداس مع الملك وقد تسلحوا جميعاً وقبلوا يديه وامتنطوا صهوات جيادهم وذهب معهم كثير من الفرسان ، وذهبوا إلى الساحة حيث ستدور رحى المعركة ورأوا كيف أن الرومان تسلحوا وامتنطوا جيادهم وقد تزود رجالهم بكثير من الطبول فى سعادة غامرة استعداداً لبذل الجهد والتضحية . وكان أركيسيل بينهم يمتطى جواداً أبيض وأسلحته خضراء ، وقال لرفاقه :

- تذكروا ما تحدثنا بشأنه ، وإننى سأنفذ ما وعدتكم به . وتوجه إلى الفارس دى السيف الأخضر ، والتقى بالحرب التى تحطمت فيما بعد ، وقد خرج أركيسيل من السرج إلى عجز الجواد وقد استعان بالقرايبس ، وبما أنه كان شجاعاً استعداد مكانه على السرج . توجه إليه الفارس نو السيف الأخضر واقترب منه ، وبجزء من حربته بقى لديه وجه الضربة قوية إلى أول فارس قابله فى الخوذة أخرجها من رأسه وأسقط أركيسيل ، لكنه التقى بفارسين ضرب أحدهما فى درعه والآخر فى ساقه ، اجتازت الحربة الجزء السفلى من الدرع فأصابته بجرح تألم منه كثيراً مما جعله أكثر غضباً وحنقاً مما كان عليه من قبل ، وعندما استخدم السيف جرح فارساً ، ولكن الفارس تفادى الضربة فانهاالت على عنق الجواد فمزقته تمزيقاً ، وبالتالي سقط على الأرض ووقع على ساق سيده فأصابها .

اعتدل أركيسيل على السرج ، وأمسك السيف بقوة وذهب ليصيب الفارس ذا السيف الأخضر بكل قوته فوق خوذته ، فتطاير الشرر من الخوذة والسيف مما جعله



يخفض رأسه كثيراً ، إلا أنه لم يتأخر كثيراً في الفوز بالجائزة ، حيث أصابه بجرح في الكتف وحطم أسلحته ومزق لحمه ، لدرجة أن أركيسيل أحس بأنه فقد ذراعه .

وبما أن الفارس ذا السيف الأخضر رآه هكذا تجاوزه وذهب ليصيب الآخرين الذين أثخنهم جراساندور ورجاله بالجراح . ومع ذلك تتبَّعه أركيسيل وأصابه في جميع أنحاء جسده ، لكنها كانت إصابات خفيفة كما في البداية . عاد إليه الفارس ذو السيف الأخضر وأصابة ثم توجه إلى الآخرين ، ولم تكن لديه الرغبة في أن يُصيب أركيسيل بمزيد من الجروح فقد كان مثخنًا بالجراح في جميع أنحاء جسده ، وعندما رآه يتقدم رجاله أملاً في لقائه ، لأن أركيسيل لم يكثر بجراحه ، فقبل ذلك كان قد توغل بين الجميع وأصاب الفارس ذا السيف الأخضر على قدر استطاعته . وفي تلك الساعة كان قد سقط بعضهم صرعى وأصيب بعضهم الآخر ، بينما استسلم الباقون عندما عجزوا عن الدفاع عن أنفسهم . ولما رأى الفارس ذو السيف الأخضر أن أركيسيل كان يتبَّعه غير عابئ بجراحه قال :

- ألا يوجد أحد يحميني من هذا الفارس .

سمعه جراساندور فذهب نحوه مع فارسين والتقوا به ، كان الجميع جنباً إلى جنب وقد وجبوا أركيسيل منهاكاً فأخرجوه من السرج وطرحوه أرضاً وتوجهوا إليه لقتله ، لكن فارس القزم أنقذه ، وقال :

- يا سادتي لقد أصبت كثيراً من هذا الفارس ، فدعوه لي كي أنتقم منه .

بعد ذلك ابتعد الجميع ، ووصل هو وقال :

- يا أيها الفارس كن أسيراً إذا كنتم لا تريدون الموت على أيدي من يتوق إلى ذلك .

أركيسيل الذي لم يكن ينتظر شيئاً آخر سوى الموت كان سعيداً ، وقال :

- ياسيدي ، إن قدرى أراد الكثير ولكن لم يستطع أن يفعل أكثر من ذلك ، فأنا أسيركم وأشكر لكم الحياة التي تهبونها لي . وأخذ منه السيف ثم أعطاه إيّاه فيما بعد ، وقد وعده بأنه سيفعل ما يأمره به ، ونزل عن صهوة جواده وظل معه ،

وجعله يمتطى جواداً آخر كان قد أمر بإحضاره ، ثم امتطى الفارسُ نو  
السيف الأخضر جواده ، وذهباً إلى الملك الذى سعد أيماً سعادةً لأنه رأى أن  
حربه الخطيرة قد انتهت فرحّب بهما ، واصطحبهما إلى قصره ، وذهب  
الفارسُ نو السيف الأخضر إلى غرفته ومعه أسيره أركيسيل حيث أكرم أعظم  
إكرام لكونه جديراً بذلك ، فقد كان فارساً عظيماً ومن أسرة نجبية الأصل كما  
سمعتهم . لكن أركيسيل قال له :

- يا سيدى الفارس ذا السيف الأخضر ، أتوسّل إليكم لرجاحة عقلكم أن أظلّ  
أسيركم لى أساعدكم وقتما تأمرونى بذلك ، وأن يكون سجنى تحت إمرتكم ،  
وأن تسمحوا لى بعلاج رفاقى الذين بقوا على قيد الحياة ، وأن أدفن موتاهم .  
قال الفارس نو السيف الأخضر :

- إننى أمنحكم ذلك ، وتذكّروا الوعد الذى قطعتموه على أنفسكم . ثم عانقه  
وودعه وذهب هو إلى رفاقه الذين وجدهم فى حالة يرثى لها ، وأصدر أوامره  
بأن يأخذوا جثمان جارادان والموتى الآخرين ليدفنوهم فى الطريق . ولهذا لن  
يتطرق الحديث إلى هذا الفارس إلى أن يحين الوقت المناسب، حيث سنحكي عن  
شجاعته الفذة . ظلّ الفارس نو السيف الأخضر هناك مع الملك طافينور حتى  
شفى من جراحه . وبما أنه رأى أن حرب الملك قد انتهت فكّر فى الهموم  
والرغبات القاتلة التى سببتها له زوجته أوريانا ، والتى أثّرت فيه كثيراً فى ذلك  
الحين ، لذلك فكّر فى أن أفضل شىء هو التّخلص من تلك الهموم بالسّير ،  
وأن الإرهاق كفى بأن يريحه من تلك الرّذيلة . وتحدّث مع الملك قائلاً له :

- ياسيدى ، بما أن حريكم قد انتهت ، وأن قدرى لا يسمح لى بالهدوء ، فمن  
المناسب أن أتخلّى عن إرادتى وأظلّ طوع إرادتك ، فإننى أستاذن فى الرّحيل  
غداً . ويفضل الله أريد الوصول فى الوقت المناسب ، وأمل أن أستطيع الرّد  
على تكريمكم وتشريفكم لى بأن أستطيع خدمتكم وقتما تريدون .

عندما سمع الملك منه ذلك اضطرب ، وقال :

- أي ، يأيها الفارس ذو السيف الأخضر ، يأيها الصديق الحقيقي ، خذ من مملكتي ما تشاء وكذلك من القيادة والسلطة والأموال ولا أراكم تبتعدون عن رفقتي .

- يا سيدي - قال الفارس - إنني أصدق ذلك ، وتعلمون جلالكم رغبتى فى خدمتكم ، وهذا شرف عظيم لى وفضل منكم ، لكن الأمر لا يتعلق بى ولن أرتاح حتى يهدأ قلبى الذى دائماً يفكر فى ذلك الجزء الغالى من الوطن .  
رأى الملك عزمه الصّارم ، وبعد تأكده من ضرورة مباشرة أموره بنفسه وأنه ليست هناك طريقة لتغيير إرادته قال له بمحياً حزين :

- يا صديقى المخلص ، لك ما أردت ، لكن هناك أمرين أرجوك إياهما : الأول أننى سأتذكرك دائماً وكذلك مملكتي ، ونحن طوع أمرك لتلبية احتياجاتك إذا لزم الأمر . أما الأمر الثانى فستسمعون القدّاس معى فإننى أريد التحدث معكم .

- يا سيدي - قال الفارس - هذا الوعد الذى وعدتمونى إياه فإننى أقبله كى أتذكّره إذا لزم الأمر ، وغداً بعد أن أتسلّح بأسلحتى وأنا فى الطريق ساكون معكم فى القدّاس .

- أمر الفارس ذو السيف الأخضر جنّداً فى تلك الليلة بأن يعدّ كل ما يحتاجون إليه لأنه فى الغد يريد الرّحيل ، وهكذا تحقّق له ما أراد . لم يستطع النّوم فى تلك الليلة لأنّ العمل البدنى نأى بالروح عنه مما سبّب له كثيراً من الهموم والكروب والرّغبات القاتلة التى كانت تتعلّق بزوجته ، وقد أرهاقه ذلك كثيراً .

- وعندما حلّ الصّباح كان قد بكى بكاءً مريراً وكثيراً ، نهض وتقلّد أسلحته وامتطى صهوة جواده ، وركب كل من جنّداً والقرمز جواديهما وقد حملا معهما الأشياء الضرورية اللازمة للطريق . ذهب الفارس إلى مصلى الملك فاستقبله بحفاوة ، وبعد أن استمع إلى القدّاس أمر الملك بأن يخرج الجميع من المصلى ، وبقي بمفرده مع الفارس ذو السيف الأخضر ، وقال له :

- يا صديقي العظيم ، امنحني شيئاً شريطة ألا يؤثر عليكم في طريقكم ولا على شرفكم.

- هكذا فكرت في ذلك - قال الفارس - ما عليكم إلا أن تطلبوه طبقاً لفضيلتكم العظيمة ، وأنا سأمنحكم إياه .

- إذن يا صديقي الطيب - قال الملك - أخبرني ما اسمك وأنت نجل من ، وصدقوني أنني سأحتفظ به سرا حتى تفشوه بأنفسكم .

ظلَّ الفارسُ ذو السيف الأخضر برهةً دون أن يتكلم وقد أثقل كاهله ما تورط فيه ، وقال :

- يا سيدي ، من فضلكم هل بوسعكم التخلي عن هذا السؤال ، فهو ليس في صالحكم .

- يا صديقي الطيب - قال الملك - لا تترددوا في أن تذكروه لي ، وسأحفظه لكم كما تحفظونه بأنفسكم .

قال الفارس له :

- إذن بما أن هذا يرضيكم ويسعدكم ، وإن كان ذلك ضدَّ إرادتي ، اعلموا جلالتم أننى ذلك المدعو أماديس دى جاولا نجل الملك بيريون الذى تحدثتم عنه أثناء المعركة .

قال له الملك :

- آى ، يا أيها الفارس نجيب الأصل نحن ، نعمت الساعة التى ولدتم فيها ، ولقد شرف بكم والدكم ووالدتكم وكلُّ أسرتكم ، وكذلك نحن الذين لسنا من أسرتكم ، لقد أسعدتموني بإبلاغكم إياى ذلك ، وإننى على يقين بأن الله سينصركم ، وأمل أن أستطيع شيئاً مما أنا مدين لكم به .

وبما أن ذلك الملك قال ما قال بمحض إرادته أكثر من كونه فى حاجة إلى ذلك، فإن أماديس هكذا قد تم له ما أراد بطريقتين : الأولى ، أنه أراد أن يسجل كل الأمور المتعلقة بأسلحته فى تلك البلاد وما حدث فيها ، والثانية أنه كان له أكبر عون مع نجله ورجال مملكته فى عمل رائع كما سيقال فيما بعد فى الكتاب الرابع .

لقد تم ذلك ، وقد امتطى صهوة جواده ثم ودع الملك الذى كان مصرا على الخروج معه إلا أنه أقنعه بالبقاء . خرج معه نجله جراسانور والكونت جالتينيس وكثير من الرجال الطيبين ، وسار فى الطريق بنية المرور بجزر رومانيا لكى يجرب المغامرات التى سيجدها هناك ، وعندما كان على مسافة نصف فرسخ من المدينة عاد هؤلاء الفرسان وقد استودعوه الله ، وواصل أماديس طريقه .

## الفصل الحادى والسبعون

حينما خرج الملك ليسوارتى للصيد مع الملكة وكريماته وكان برفقته فرسانه ، وذهب إلى الجبل حيث توجد صومعة ذلك القديس ناسيانو وجد شاباً أنيقاً حسن الهيئة فى مغامرة غريبة - كان نجل أوريانا وأماديس - فأحسن معاملته نون أن يعرفه .

لكى يستريح الملك ليسوارتى ويرفقه عن رجاله قرّر الذهاب إلى الصيد فى الغابة ، وأن يصطحب معه الملكة وكريماته و كل قهرماناته ووصيفاته ، وأمر بأن تُنصب الخيام عند نافورة LAS SIETE HAYAS (نافورة السبع شجرات الزان) حيث كان مكاناً جميلاً وساحراً . واعلموا أن هذه الغابة هى التى كان يعيش فيها الناسك ناسيانو وكان يُشرف على تربية إيسبلانديان . وصل الملك والملكة فى رفقته ، وظلّت الملكة فى الخيام بينما توغلّ الملك وصيادوه فى أعماق الجبل ، وبما أن الأرض كانت فى حراسة رائعة اصطادوا صيداً عظيماً. هكذا حدث ذلك ، وقد حدث أن رأى الملك ظلياً منهك القوى ففكر فى قتله ، ركض خلفه على جواده حتى دخل الوادى ، وهناك حدث أمرٌ غريبٌ عندما رآه يهبط فى الناحية الأخرى حيث رأى صبيّاً يتراوح عمره ما بين خمس وست سنوات ، أجمل صبي رآته عيناه، كان يحضر لبؤة فى شبكة ، وبمجرد أن رأى الظبى أطلق عليه اللبؤة وطلب منها صيده .

ركضت اللبؤة بأقصى سرعة ممكنة ولحقت به وأسقطته على الأرض وبدأت تمتص دمه . وصل الصبى سعيداً جداً ، وبعد ذلك رأى فتى أكبر منه بقليل جاء خلفه ، وصلا إلى الظبى تغمرهما سعادة كبيرة ، وأخرجاً سكينتهما وقطعا من حيث أكلت اللبؤة .

كان الملك بين الأعشاب والشجيرات مدهولاً مما رآه ، وقد انتاب الذعر الجواد من اللبؤة ، ولم يستطع الوصول إليهم ، عزف الصبى الجميل على صفارة صغيرة



كانت على عنقه فجاء كلبا صيدٍ ، أحدهما أصفر اللون والآخر أسود فحملا الظبي .  
وعندما انتهت اللبوة من تناول طعامها وضعوها فى الشبّكة، وذهب الصبى الكبير معها  
عبر الجبل وسار الآخر خلفه . لكن الملك الذى كان واقفاً وقد ربط الجواد فى شجرةٍ  
توجّه نحوهما ونادى على الصبى الجميل فتوجّه إليه على وجه السرعة . ظل الصبى  
واقفاً ، ووصل إليه الملك الذى رآه جميلاً جداً فذهل لهذا الجمال الفتان ، وقال:

- يا أيُّها الفتى الطيّب ، فليبارك الله فىك وليوفقك فى خدمته . أخبرنى أين نشأت  
ومن هو والدك ؟

رد الصبى عليه قائلاً :

- يا سيدى، إنّ الرّجل الطيّب العبد النّاسك ناسيانو هو الذى ربّانى ، وأنا أعتبره  
والدى .

ظلّ الملك لفترة يتأمّل ويفكر كيف أنّ رجلاً عجوزاً جداً له ابنٌ صغيرٌ وجميلٌ  
للغاية ، لكنّه فى النّهاية لم يُصدق ذلك ، وأراد الصبى الانصراف ، لكن الملك سألّه  
أين يوجد منزل النّاسك ؟

- هناك - قال الصبى الجميل - المنزل الذى يعيش فيه .

وأطلعه على طريق صغير ليس معبداً ، وقال له :

- من هنا تستطيعون الذهاب إلى هناك ، وأترككم فى رعاية الله ، فإننى أريدُ  
الذهاب خلف ذلك الفتى الذى برفقة اللبوة فى طريقهما إلى النّافورة ،  
حيث يوجد صيدنا .

وهكذا فعل.

عاد الملك إلى جواده ، وامتطاه وسار فى الطريق ، ولم يسر كثيراً حتى رأى  
الصّومعة بين أشجار الزّان وكثير من نبات العوسج الكثيف . وعندما وصل إليها لم  
يجد شخصاً واحداً كى يسألّه ، نزل من على صهوة الجواد ثم ربطه عند الباب ، ودخل  
المنزل فرأى رجلاً جاثياً على ركبتيه يُصلّى وفى يده كتابٌ ، وقد ارتدى ملابس

الرهبانية وكانت رأسه بيضاء تماماً ، وأتمَّ صلاته . بعد أن أتمَّ الرجل الطَّيِّب قراءة الكتاب ذهب إلى الملك الذى جثا على ركبتيه أمامه وقد توسَّل إليه كى يباركه ، باركه الرجل الطَّيِّب . ثم سألَه ماذا يريد . فقال له الملك :

- يا صديقى الطَّيِّب ، لقد وجدت فى هذا الجبل صبيا مع لبؤة ، فقال لى إنه خادمكم ، ولأنَّه قد بدا لى غريباً فى جماله وحسن هندامه ، وفى مرافقته لتلك اللبؤة ، فإننى أتوسل إليكم كى تشيروا على أين منزلكم ، وأعدكم بصفتي ملك بالآ يلحق بكم أى أذى .

عندما سمع الرجلُ الطَّيِّب ذلك حمله فيه أكثر من ذى قبل ، وعرف أنَّه رآه فى مرأت أخرى وجثا أمامه على ركبتيه وأراد أن يُقبِّل يديه، لكن الملك جعله ينهض وعانقه، وقال له :

- يا صديقى ناسيانو ، إننى أتيت تحسِّدوني الرُّغبة فى معرفة ما أسألك عنه ، ولا تتردُّوا فى إخبارى به .

اصطحبه الرجلُ الطَّيِّب خارج الصُّومعة عند الباب حيث كان جواده مربوطاً ، وجلس على مصطبةٍ ، وقال :

- يا سيدى ، إننى أصدق كلَّ ما تقولونه لى ، وأنكم بصفتمكم ملكا تحافظون على هذا الطفل ، لأنَّ الله أراد حفظه ، وبما أنَّه يسركم أن تعرفوا عنه المزيد ، أقول لكم : لقد وجدته وربَّيته فى مغامرةٍ غريبةٍ جدا .

حينئذ حكى له كيف أنَّه أخرجه من فم اللبؤة وكان متدنِّراً بملابس فاخرة، وكيف أنَّه ربَّاه على لبنها ولبن نعجة فضلاً عن مرضعةٍ طبيعيةٍ كانت زوجة شقيقه كانوا يسمونها سارخيل . وهكذا يُسمَّى أيضا الفتى الثَّانى الذى رأيتموه معه .  
وقال :

- بالتَّأكيد يا سيدى ، أعتقد أنَّ الطفل نجيب الأصل ، ولديه شىء من أغرب ما رأيته على الإطلاق . وهو أننى عندما قمت بتعميده وجدت فى جانب صدره الأيمن

بعض الحروف البيضاء بلغة لاتينية غامضة تقول إيسبلانديان ، وقد أسميته كذلك، وفي الجانب الأيسر في جهة القلب سبعة حروف ملونة مثل الياقوت الرقيق، لكن لم أستطع قراءتها لكونها بعيدة تماماً عن اللاتينية وعن لغتنا .

قال له الملك :

- إنكم تقولون لى أشياء عجيبة ، يا أيها الأب ، لم أسمع عنها من قبل ، وأعتقد أن اللبوة أحضرته صغيراً جداً كما تقولون ، وبالتالي لا يمكن أن تكون قد أتت به إلا من مكان قريب من هنا .

- إن ذلك مالا أعرفه - قال الناسك - كما لم نحاول معرفة ذلك ، وتركنا ذلك لإرادة الرب .

- إذن أرجوكم وألح في الرجاء - قال الملك - وأدعوكم هنا لتناول الغداء معي غداً، في هذه الغابة عند نافورة أشجار الزان السبع، وهناك ستجدون الملكة وكريماتها وآخرين في رفقتنا ، وأحضروا معكم إيسبلانديان مع اللبوة كما وجدتها ، والفتى الآخر نجل شقيقتكم الذي ينبغي على أن أفعل شيئاً من أجله لأن والده سارخيل كان فارساً طيباً وخدم شقيقى الملك بإخلاص .

عندما سمع الرجل الطيب ناسيانو هذا الكلام قال :

- سأفعل ذلك كما أمرتمونى ، يا سيدى ، وأدعو الله أن يكون بفضل الله في خدمته .

امتطى الملك صهوة جواده وعاد من الطريق نفسه الذى جاء منه ، وسار كثيراً حتى وصل إلى الخيام بعد ساعتين من الظهر ، فوجد هناك السيد جالاور ونورانديل وجيلان المربى والحارس الذين جاؤا بظبيين كبيرين جداً قد ماتا لأنهم قطعوا مسافة كبيرة بالنهر ، لكنه لم يخبرهم بشيء عن مغامرته ، وأمر بإحضار المفارش لى يتناولوا الطعام . وصل السيد جروميدان ، وقال :

- يا سيدى ، إن الملكة لم تأكل ، وطلبت من جلالتكم التحدث معها قبل الأكل ، وأن يتم الامتثال لذلك .

نهض الملك فيما بعد وتوجه إلى هناك ، فأطلعتة الملكة على رسالة مغلقة بزمردة تقول: "هذا هو خاتم أورجاندا المجهولة" . وقالت :

- اعلم ، يا سيدى ، أنتى عندما كنت قادمة فى الطريق ظهرت هناك فتاة أنيقة الملبس على جواد ، ومعها قزمٌ على ظهر جواد جميل لونه يشبه لون الخوخ ، وعلى الرغم من أن الذين كانوا يسировون أمامى قد لحقوا بها فإنها لم ترد إخبارهم بمن هى ولا حتى أوريانا ولا الأميرات اللاتى كن يرافقنها ، وبمجرد أن خرجت وقالت لى أيتها الأميرة خذى هذه الرسالة واقربئها مع الملك اليوم قبل تناول الغذاء .. انصرفت عنى ، وقد تبعها القزم يحث جواده على السير ، ابتعدت كثيراً وبسرعة ، فلم يكن لدى مجال لى أسأله عن شىء .

فتح الملك الرسالة وتلاها ، وكانت تقول ما يلى :

" إلى الشريف وصاحب المقام الرفيع الملك ليسوارتى : أنا أورجاندا المجهولة أحبكم حبا جما ، وأنصحكم من أجل مصلحتكم بأنه عندما يظهر الصبى الجميل الذى أرضعته ثلاث مرضعات مختلفات بأن تحبوه وتحافظوا عليه جيداً ، وسوف يكون سبباً فى إدخال السرور عليكم ، وسينقذك من أكبر خطرٍ سيحدث بكم . إنه غلامٌ نجيب الأصل ، واعلموا ، أيها الملك ، أنه من اللبن الذى رضعه من مرضعته الأولى سيكون قويا جدا وشجاع القلب، وسيغلب على جميع الشجعان فى عصره وسيطمس ذكرهم ، ومن لبن المرضعة الثانية سيكون وديعاً ، عاقلاً ، متواضعاً وذكياً للغاية ، وسيكون صبياً جلدأ أكثر من أى رجل آخر فى العالم، وبالنسبة لرضاعة المرضعة الثالثة سيكون عاقلاً جدا وذا ذكاء خارق وكاثوليكيًا وذا كلامٍ طيبٍ ، وسيكون فى جميع أموره سباقاً وموقراً بين الجميع ، ومحبوياً ومعزّزاً من الرجال الطيبين أكثر من جميع الفرسان ، وإن يكون له مثيل من بينهم ، وستكون أعماله الحربية فى سبيل الله ، سيزدرى ما يتوق إليه فرسان عصره من الشهرة والمجد الدنيوى . وسيجعلكم دائماً عن يمينه وزوجتكم عن يساره . وأقول لك بالإضافة إلى ذلك ، يا أيها الملك الطيب ، إن هذا الصبى الجميل سيكون السبب فى أن يحل السلام بينك وبين أماديس ، وهذا أمرٌ لن يحظى به أى فارس آخر " .

شكر الملك الله بعد أن انتهى من قراءة الرسالة لما بها من هذه البشارات الرائعة ، وقال :

- إن معرفة هذه المرأة لا يمكن التفكير فيها ولا كتابتها .

وقال للملكة :

- اعلمي أنني وجدت الصبي نفسه الذي تتحدث عنه أورجاندا .

وحكى لها كيف رآه مع اللبوة، وكيف أنه توجه إلى الناسك، وما عرفه منه عن ذلك الصبي ، وكيف أن ذلك الطفل سيأتي غداً لتناول الغداء معهم . كانت الملكة سعيدة جداً لما سمعت بأنها ستري الطفل الغريب ، ولأنها ستتحدث مع ذلك الرجل الطيب عن بعض الأشياء التي تدور في وجدانها ، وعندما أراد الملك الانصراف عنها أخبرها ألا تفصح عن شيء مما قاله لها لأحدٍ مهما كان ، ثم ذهب إلى خيمته ليتناول الغداء ، حيث وجد كثيراً من الفرسان كانوا في انتظاره ، وظل هناك يتحدث معهم عن الصيد الذي قاموا به ، وأمرهم بالآ يذهب أحدٌ منهم للصيد يوماً آخر لأنه يريد أن يقرأ عليهم رسالة بعثت له بها أورجاندا المجهولة ، وأمر القناصون بأن يأخذوا جميع الحيوانات الموجودة إلى وادي ناءٍ ، وأن يظلوا معهم طوال اليوم . لقد فعل الملك ذلك حتى لا ينتابهم الذعر من اللبوة .

هكذا - كما تسمعون - قضوا ذلك اليوم يتسلون في ذلك المرج الأخضر الذي كانت تغطيه الزهور والعشب الأخضر النضر .

وفي اليوم التالي جاءوا إلى خيمة الملك ، وهناك استمعوا إلى القدّاس ، ثم أخذهم الملك معه وذهب إلى خيمة الملكة حيث كانت تجلس عند حافة نافورة في مرجٍ نضرٍ جداً يلائم الطقس في ذلك الحين ، في شهر مايو ، وكانت رافعة ذراعيها مثل جميع القهرمانات والأميرات والوصيفات الأخريات بطريقة عظيمة حيثما كن يجلسن في منصاتهن . ووصل إلى هناك الفرسان نجيبوا الأصل لكي يتحدثوا معهن . وبما أنهم كانوا هناك جميعاً أمر الملك أن تقرأ رسالة أورجاندا التي سمعتموها ، حيث استمعوا إليها واندعشوا من أن الصبي المحفوظ سيكون ذلك الفتى ، لكن أوريانا كانت أكثر الحاضرات إصغاءً واهتماماً . تنهدت بسبب نجلها الذي فقدته ، وفكرت في أن يكون هو ذلك الصبي بالصدفة . قال الملك لهم :

- ما رأيكم فى هذه الرسالة ؟

- بالتاكيد يا سيدى - قال السيد جالاور - إنتى لا أشك فى حدوث ذلك كما تقول ، بسبب أمور أخرى كثيرة أخبرت بها أورجاندا والتي كانت حقيقية بالفعل . وإن كانت الصدفة التى جعلت هذا الصبى يأتى حينما أراد الله أن يريه لنا ، فأنا أسعد الجميع لأنه سيتحقق ما أتوق إليه ، وهو أن أرى أن شقيقى أماديس سيحبكم وسيكون فى خدمتكم ، وكل أسرتى كذلك ، كما حدث من قبل .

قال الملك له :

- إن كان ذلك فى يد الله ، فهذه إرادته ، ولا راد لإرادته ، وستكون سعادة معها .  
هكذا إذن، وبينما كانوا يتحدثون عن هذه الأمور رأوا الناسك قادماً ومعه خدمه .  
كان إيسبلانديان قادماً فى الأمام ومعه أخوه فى الرضاعة ، وكان يحضر اللبوة فى شبكة رقيقة ، وجاء بعدهما حاملوا الأقواس ، هؤلاء الذين ساعدوا فى تنشئة إيسبلانديان فى الجبل ، وقد أحضروا الطيب الذى اصطاده إيسبلانديان على ظهر حيوان ، وكان هؤلاء يحملون أقواسهم ، وكان الكلبان يحملان إيسبلانديان فى شبكة وجاء خلفهم الرجل الطيب ناسيانو . وعندما رأى أهل الخيمة هذه الصُحبة واللبوة الضخمة جدا والخائفة نهضوا مذهولين وذهبوا ليقفوا أمام الملك ، لكنه بسط عصاه وأمرهم بأن يظلوا فى أماكنهم قائلاً لهم :

- إن ذلك الذى استطاع أن يحضر اللبوة قادر على أن يحميكم منها .

قال السيد جالاور :

- حسناً ، فليكن ذلك ، وإن كان يبدو لى أننا سنكون فى حماية ضعيفة ، خاصة إذا نظرنا إلى القناص الذى أحضرها إذا غضبت اللبوة ، إن هذا يبدو شيئاً عجيباً .



انتظر الأطفال ورماة الأقواس حتى يكون الرجل الطيب في المقدمة ، وعندما اقتربوا من الملك قال لهم :

- يا أصدقائي ، اعلموا أن هذا هو الرجل الطيب ناسيانو الذي يعيش في هذا الجبل، فلنذهب إليه لكي يباركنا ويدعو لنا .

حينئذ جثوا أمامه راكعين ، وقال له الملك :

- طوبى لك يا عبد الله ، ادع لنا وباركنا .

رفع يده ، وقال له :

- باسم الله تلقوا البركة كإنسانٍ خطاء .

وبعد ذلك أخذه الملك وتوجّها إلى الملكة ، لكن النسوة حينما رأين اللبوة المتوحشة - التي كانت تحرك عينيها يمنة ويسرة تنتظر إليهن ، وتخرج لسانها المشرب بالحمرة بين شفتيها، وتظهر أسنانها القوية جدا والحادة للغاية - انتابهن الهلع عند رؤيتها .

استقبلت الملكة وكريمتها وجميع الحاضرات السيد ناسيانو استقبالا حافلا ، وقد ذهبن جميعاً من جمال الصبي الفتان الذي ذهب أمام الملكة ، وقال :

- يا سيدتي ، نحضر لجلالتك هذا الصيد .

اقترب الملك منه ، وقال :

- يا أيها الصبي الطيب ، وزّعه كما يحلو لكم .

فعل هذا لكي يرى ماذا سيفعل مع الصيد . قال الصبي :

- إن الصيد صيدكم ، فأعطوه ، جلالتم ، لمن تحبون .

- ما زلت مصرا - قال الملك - على أن توزّعوه أنتم .

انتاب الصبي الخجل ، واحمرّ وجهه كالوردة مما جعله أكثر جمالاً ، وقال :

- يا سيدى ، خنوا الظبي لكم وارفاكم .

وذهب إلى الملكة مع سيده ناسيانو وتحدث معها ، وجثا راکعاً أمامها وقبل يديها ، وأعطاهما حيوان الیحمور ، ونظر إلى يمينه ، وبدا له أنه لم تكن هناك أية إنسانة جديدة بالتشريف في نظره أكثر من أوريانا والدته التي لم تكن تعرفه . اقترب منها وجثا أمامها على ركبتيه ، وأعطاهما طيور الحجل والأرانب ، وقال لها :

- يا سيدتي ، إننا لا نصطاد بأقواسنا صيداً آخر إلا هذا .

قالت له أوريانا :

- يا أيها الصبي الجميل ، ليوفك الله في الصيد وفي كل الأمور الأخرى ، نادى عليه الملك ، وكان جالاًور ونورانديل قريبين منه فأخذه وعانقاه مرات كثيرة ، وكان الفطرة شدتهما وجذبتهما إليه ، حينئذ أمر الملك الجميع كي يلتزموا الصمت ، وقال للرجل الطيب ناسيانو :

- يا أيها الأب صديق الله ، قص علينا الآن أمام الجميع قصة هذا الصبي كما أخبرتني بها ، حكى لهم الرجل الطيب هناك كيف أنه عند الخروج من صومعته رأى كيف أن لبوة شجاعة كانت تحمل ذلك الصبي في فمها متدثراً في أحلى الثياب الفاخرة أمام أشبالها ، وكيف أنه بفضل الله وضعته عند قدميه ، وكيف أنها أرضعته من لبنها مثل نعجة كانت لديه وسبق لها الولادة حتى أعطاه لمرضعة لتربيته . وحكى لهم كل الأمور التي حدثت له أثناء نشأته وأنه لم ينقصه شيء كما حكى ذلك الكتاب . عندما سمعت ذلك أوريانا ومابيليا والوصيفة الدانماركية نظرن بعضهن إلى بعض ، وقد ارتعدت أجسادهن من السرور عندما علمن بأن ذلك الصبي بالفعل هو نجل أماديس وأوريانا ، الذي فقدته الوصيصة الدانماركية كما سمعتم من قبل . لكن عندما جاء الناسك ليتحدث عن الأحرف البيضاء والملونة الموجودة على صدره ، والتي أظهرها لكي يراها الجميع ، حينئذ تأكدت لهن شكوكهن الحقيقية فغمرتهن سعادة كبيرة في أنفسهن لا يمكن سردها . وخاصة الفاتنة الحسناء أوريانا عندما علمت أن هذا الصبي هو نجلها الذي كانت تعدّه مفقوداً .

طلب الملك من الرجل الطيب ناسيانو الصبيين لكي يربيهما بكفاءة ، فقام بدوره على أكمل وجه كي يقوموا بالمهام المنوطة بهما التي خلقها الله من أجلهما، وإن كان ناسيانو قد أحسَّ بحزنٍ عميقٍ لأنه أصبح وحيداً ولأنَّه كان يحبُّ إيسبلانديان حبا جما .

وعندما أصبحا في حوزة الملك أعطى إيسبلانديان للملكة لكي يخدمها، وبعد وقتٍ قليلٍ أعطته لنجلتها أوريانا التي اعتنت به اعتناءً كبيراً مثل تلك التي ولدته .

هكذا كان هذا الطفل - كما سمعتم - في حضانة والدته بعد أن كانت قد فقدته كما سمعتم . كانت تخاف عليه خوفاً شديداً بعد أن تمَّ إخراجه من فم تلك اللبوة المتوحشة التي تربى على لبنها . إنَّ هذه هي معجزات الله القادر على كلِّ شيءٍ ، الله الذي يرعانا ويحفظنا جميعاً ، الذي يريد ولا رادَّ لإرادته . وهناك أولادُ آخرون من أبناء الملوك وعلية القوم تتم تربيتهم بين الحرير والإستبرق الرقيق ، وعلى الزرابي البيضاء من الفراش الوثير ، ويحيطهم حبُّ من يربونهم فضلاً عن كثيرٍ من الهدايا والرعاية نون نوم بلا سكينَةٍ أو هدوءٍ إذا حدث لهم أيُّ حادثٍ ، ويخرجون إلى هذا العالم ضعفاء لا يقوون على مجابهة المشاكل أو التصدى للصعاب. إنَّ الله أراد أن يحدث ذلك ، والله عادلٌ في كلِّ شيءٍ ، ولشيءٍ عادلٍ ينبغي على الأطفال أن يحصلوا على الرعاية والاهتمام من جانب الآباء والأمهات ، وينبغي أن يتوجَّه هؤلاء الآباء والأمهات بالشكر إلى الله الذي أراد فرض إراداته ، التي لا تشبه إرادتنا التي كثيراً ما تخطئ ، أما إرادة الله فلا يشوبها شيء من الخطأ .

اعترفت الملكة للرجل الطيب وكذلك أوريانا ، حيث اضطررتا لكشف سرِّهما وسر أماديس ، وبما أنَّ ذلك الطفل كان نجله ، وفي تلك المغامرة فقدته ، لم يخبر بذلك أيُّ شخص في العالم اللهم إلا الذين كانوا على علم بذلك راجياً إياهم ألا ينسوا الدعاء في صلواتهم . اندهش الرجل الطيب من ذلك الحبِّ بالنسبة لرجل في منصبٍ مرموقٍ ورفيع المنزلة كان ينبغي عليه أن يكون القدوة ، وقد انتهرها كثيراً وطلب منها ألا تخطئ خطأً عظيماً ، وإلا فلن يصفح عنها ويغفر لها، وستعرض نفسها وروحها للخطر . لكنها قالت - وهي تبكي مثلاً بكى في الوقت الذي انتزعها فيه أماديس من أركالاوس الساحر -

إنَّ أماديس حين عرفها فى بادئ الأمر كانت قد تلقت منه وعداً بأنَّه سيكون زوجها ، ويمكن أن يتحقق ذلك بل يجب أن يتم . كان النَّاسُ مسروراً جداً من ذلك ، وكان سبب خيرٍ عميم ووفير لكثيرٍ من النَّاس الذين أَعفوا من عقوبة الموت المرعبة المحققة التى كانت تنتظرهم كما سيحكى لنا الكتاب الرَّابع والذى هو أطولهم قاطبةً .

حينئذ برأها وعفا عنها ، وقدم لها الكفارة التى كانت تناسبها ، ثم توجه بعد ذلك إلى الملك ، وأخذ إيسبلانديان معه معانقاً إياه باكياً ، وقال له :

– يا مخلوق الله ، يا من منَّ الله علىَّ بتربيته ، الله يحفظك ويرعاك ويجعلك رجلاً طيباً يجاهد فى سبيله .

وقبله وباركه وسلّمه للملك ، ثم ودّعه والملكة والجميع ، وأخذ معه اللبؤة ورماة الأقواس ، وعاد إلى صومعته حيث سيعمل الكثير فيما بعد من أجل هذه القصة . ثم عاد الملك مع رفقته وموكبه إلى المدينة .



## الفصلُ الثَّانِي والسَّبْعُونَ

كيف أنُ الفارسُ ذا السَّيفِ الأخضرِ ، بعد أن ودَّعَ الملكَ  
طافينورَ عاهلَ بوهيميا لكى يذهبَ إلى جزرِ رومانيا ، رأى مجيءَ  
جمهورٍ كبيرٍ كانت من بينه جراسيندا وفارسٌ من فرسانها يدعى  
برانداسيديل ، الذى اضطرَّ الفارسُ ذا السَّيفِ الأخضرِ إلى المجيءِ  
رغمًا عنه أمامَ زوجته جراسيندا ، وكيف أنه بارزه وتغلَّبَ عليه .

لقد حكينا لكم كيف أنُ الفارسُ ذا السَّيفِ الأخضرِ ، فى الوقت الذى رحل فيه عن  
الملك طافينورَ عاهلَ بوهيميا ، كانت نيته الذهابُ إلى جزرِ رومانيا ، حيث كان قد سمع  
أنَّ هناك أناسا فى غاية الشُّجاعة، وهكذا تمَّ له ما أراد . لم يذهبَ إلى هناك مباشرة ،  
بل كان يسيرُ هنا وهناك فى أماكن كثيرة ، وكان يقضى على كثير من المظالم  
والإهانات لأناسٍ ضِعفاء من الرُّجال والنِّساء من جانب فرسانِ مكابرين ارتكبوها فى  
حقهم ، وفى كثيرٍ من الأحيان كان يصاب بالجراح وأحياناً أخرى بالألم ، هكذا كان  
يفعل ذلك رغمًا عنه . لكن عندما كان فى أنحاء رومانيا حيث واجه أخطاراً قاتلةً مع  
فرسانِ أقوياء عمالقة وشجعان ، وعلى الرُّغم من تعرض حياته للخطر فإن الله كتب له  
النُّصر والغلبة عليهم جميعاً ، واكتسب مزيداً من الشُّهرة والمجد ومزيداً من الشُّرف  
والرُّفعة ، وكانوا جميعاً ينظرون إليه على أنه معجزة . لكن لم تكن لهذه المظالم الكبيرة  
والمهام الشَّاقة قوَّة كبيرة بحيث تبعده أو تنأى به عن تلك الهموم الكبيرة التى كانت  
تعانى منها زوجته أوريانا والتى كانت تؤرِّقُه . وعلى فكرة يمكنكم أن تصدِّقوا أنه لولا  
نصائح جندالين الذى كان يجبره دائماً ، لما كان له تلك القوَّة التى تحكَّم بها فى نفسه  
بعد أن أصاب الهم والكرب والغم قلبه الذى لم تجد معه الدُّموع . إذن كان يسير فى  
تلك الأراضى ، فى الحياة التى تسمعون عنها ، يتنقل بين جميع الأنحاء ما استطاع



إلى ذلك سبيلاً ، ولم يصب الكل جسده ولا روحه ، نزل فى مدينة تُطلُّ على البحر كانت ميناءً فى مواجهة بلاد الإغريق ، وكانت ذات موقع جميل جدا وتكثر بها الأبراج العالية والبساتين عند نهاية اليابسة وتُسمى ساديانا ، وبما أنَّها كانت تحتاج إلى جزء كبير من النهار لكى يدخلها نظراً لمساحتها الشاسعة ، فقد اكتفى بالنظر إليها من الخارج على الرُّغم من أنَّها بدت له جميلةً ، وكان مولعاً برؤية البحر الذى لم يره منذ أن غادر جاو لا أى منذ عامين مضياً . بينما هو يسير رأى على الشاطئ فرقة من الفرسان والقهرمانات والوصيفات ، وبينهن قهرمانة ترتدى ملابس فاخرة وكانت ترتدى فوقها ملابساً آخر ليحميها من شدة حرارة الشمس . وكان الفارس ذو السيف الأخضر كلماً مرَّ على أناسٍ انشغل بالتفكير فى زوجته ، لذلك غير طريقه لأنه لم يكن هناك داعٍ لمقابلتهم . ولم يبتعد عنهم كثيراً حتى وجد فارساً قادماً نحوه على جوادٍ ممتازٍ مدججاً بالسلاح ومعه حربة فى يده يريد أن يطلقها . على ما يبدو كان الفارس شجاعاً ضخم الجثة وقوياً ، وكانت برفقته وصيفته فى مجموعة القهرمانات ترتدى أجمل الثياب ، وبما أنه رأى أنهم قادمون تجاهه ، ظلَّ صامتاً ، وصلت الوصيصة أمامه ، وقالت :

- يا سيدى الفارس، إنَّ تلك القهرمانة سيدتى الموجودة هناك تطلب منكم الذهاب إليها ، وقالت إنَّ هذا لصالحكم .

بما أن لغة الوصيصة كانت ألمانية فإنَّ فارس القزم فهم ما تريده جيداً لأنه كان دائماً يتعلَّم لغات البلدان التى يمرُّ بها ، وردَّ عليها :

- يا سيدتى الوصيصة ، الله يبارك ويمن عليها بالشرف وعليكم ، لكن أخبرينى ماذا يريد ذلك الفارس ؟

- هذا ليس فى مصلحتكم - قالت هى - لكن افعلوا ما أقوله لكم .

- لن أذهب معكم إلى أى مكان إذا لم تخبرينى .

ردَّت عليه وقالت :

- إذن هكذا حدث ، لقد فعلت ذلك وإن كان رغماً عنى . اعلموا أيُّها الفارس أن زوجتى رأتكم ، ورأت هذا القزم الذى يسير معكم ، لأنَّهم حدَّثوها عن فارسٍ

غريبٍ يتنقل بين هذه البلدان يقوم ببطولاتٍ بالأسلحة تشبه المعجزات لم يرها  
الناس من قبل ، وبما أنها علمت أنكم أنتم ذلك الفارس فإنها تريد تشريفكم  
وتكريمكم وأن تكشف لكم عن سر مشغول به قلبكم، حتى الآن لم يعرف به أحد .  
وبما أن هذا الفارس فهم مقصدها فقد قال إنه سيأمركم بالذهاب ، خاصة وأنه  
يجيد التعامل مع الأسلحة بشكل يفوق أى فارس فى هذه الأراضى ،  
لذلك أنصحكم بالمجئ معى .

- يا أيتها الوصيصة - قال لها - يخلجنى ألا أستجيب لأمر سيدتك ، لكننى أريد  
أن أعرف ما إذا كانت ستفعل ما قالته .

- إننى متشبته - قالت هى - بكلامكم وعقلكم .

حينئذٍ ابتعدت عنه ، وذهب الفارس نو السيف الأخضر إلى الطريق الذى كان  
يسلكه من قبل . عندما رأى الفارس الآخر ذلك قال بصوتٍ عالٍ :

- أنتم أيها الفارس الشرير ، يا من لم ترد الذهاب مع الوصيصة ، انزل من على  
جوادك ، وامتط الجواد فى الاتجاه المضاد ممسكاً بالذيل فى يدك كاللجام  
والدرع معكوساً ، واذهب هكذا أمام تلك السيدة إذا كنتم لا تريدون أن تفقدوا  
رأسكم فاختاروا ما يحلو لكم .

- بالتأكيد ، يا أيها الفارس - قال الفارس نو السيف الأخضر- ليس لدى الآن  
قلب للاختيار بين الأمرين ، قبل أى شئٍ أريد أن يكون الخياران لكما .

- إذن الآن سترون - قال الفارس الآخر - كيف سأجبركم على اتخاذه .

ووضع المهاميز لجواده أملاً فى أن يطيح به من فوق السرج فى أول هجوم متلما  
فعله مع آخرين كثيرين ، لأنه كان أفضل مبارز فى المنطقة ، أخذ فارس القزم أسلحته  
وتحرك نحوه ، وقد احتذى بدرعه جيداً ، وقد حُسمت هذه المبارزة فى الهجمات الأولى  
حيث ألقى الحراب وقد سقط الفارس المغرور خارج السرج ، أما الفارس نو السيف  
الأخضر فقد أصابه بجرح فى زوره ألمه ألماً مبرحاً . واقترب منه وانتزع من درعه جزء

الحربة المغروس فيه ، ثم عاد ناحية برانداسيديل - هكذا كان يُسمى الفارس -  
فراه ممدداً على الأرض كالميت ، فقال لجندالين :

- انزع الدرع والخوذة عن هذا الفارس ، وافحصه فانظر ما إذا كان قد مات .  
وهكذا تم له ما أراد . واستراح الفارس واسترد قواه لكنه لم يستطع . وضع  
الفارس نو السيف الأخضر طرف سيفه في وجهه وجرحه ما استطاع ، وقال :

- أنتم يا سيدي الفارس ، يا من تهينون وتزدرون من لا تعرفون ، من الملائم أن  
تفقدوا الرأس أو يطبق عليكم القانون الذي أشرتكم به .

كان الفارس الآخر يخشى الموت ، فتذكر وخفض وجهه ، وقال له الفارس نو  
السيف الأخضر :

- ألا تريدون الكلام ؟ ينبغي أن أقطع لكم رأسكم .

حينئذ قال الآخر :

- أه يا أيها الفارس ، الرحمة حبا في الله ! فقبل كل شيء سأنفذ أمركم بدلا من  
الموت المهين الذي ساققد فيه روعي طبقاً للوضع الذي أنا فيه الآن .

- إذن فليكن ذلك بسرعة دون تأخير أو تسويف .

استدعى برانداسيديل حاملي دروعه الذين كانوا موجودين هناك ، فأركبوه الجواد  
معكوساً ووضعوا له الذيل في يده والدرع معكوساً على عنقه، وحملوه هكذا إلى القهرمانه  
الشهيرة في وسط المدينة لكي يراه الجميع ، وليكون عبرة لهؤلاء الذين تطغى عليهم  
مكابرتهم وتدعوهم لاذراء واحتقار من لا يعرفونهم، وحتى الرب إن استطاعوا دون أن  
يفكروا في مصائب هذه الدنيا ولا في الآخرة . لقد اندهشت القهرمانه ورفقتها وأهل  
المدينة من مأساة ذلك الفارس المغرور الذي كن يعتبرنه فارساً قويا ، فامتدحوا وأثنوا  
على من تغلب عليه وأذله ، وتأكدوا من أن الأعمال البطولية التي سمعوا أنه قام بها  
حقيقية وأكيدة .

هكذا تمّ ذلك، رأى الفارس نو السيف الأخضر الوصيفة التي كانت قد نادت عليه من قبل وقد شهدت الحوار بين الفارسين وكذلك المعركة ، فتوجّه إليها ، وقال لها :

- يا سيدتى الوصيفة ، سأذهب تلبيةً لأمر سيدتك إذا أردت .

- يسرنى كثيراً - قالت الوصيفة - هكذا ستقوم بذلك لسيدتى جراسيندا (هكذا كانت تسمى القهرمانه) .

هكذا ذهباً معاً ، وعندما وصلا رأى الفارس نو السيف الأخضر أن القهرمانه كانت جميلة ونضرةً ، بعد أن رحل عن شقيقته ميليثيا لم يجد أحداً يشبه جمالها ، كما بدا هو بالنسبة لها كذلك حسن الهندام أنيق الملبس ، وأجمل فارسٍ رآته عيناها ، وأعظمهم سلاحاً ، فقالت له :

- يا سيدى ، لقد سمعت عن أشياء عجيبة بعد أن دخلتم هذه الأراضى قمتم بها بالأسلحة ، وبعد رؤيتكم أرى حقيقةً ما يقال . كما أخبرونى أيضاً بأنكم كنتم فى منزل الملك طافينور عاهل بوهيميا ، وقد نال الشرف واستفاد من وجودكم ، وقالوا لى إنهم يسمونكم الفارس ذا السيف الأخضر أو فارس القزم ، لأننى رأيته يرافقكم دائماً ، وأنا سأسميكم هكذا أيضاً . لكننى أتوسّل إليكم من أجل مصلحتكم أن تكون ضيفى فى هذه المدينة ، لأننى أراكم جريحاً وينبغى أن تعالجوا جراحكم ، فلن تجدوا عنايةً ولا رعايةً مماثلةً فى كل المنطقة .

قال لها :

- يا سيدتى ، بالنظر إلى رجائكم ، لو أن هناك مغامرةً أو خطراً يحدق بكم فأنا طوع إشارتكم، أمّا ما عدا ذلك فلن أفعل سوى ما أحتاج إليه على وجه السرعة لكى أستكمل مغامراتى .

أخذته القهرمانه معها وذهبت إلى المدينة ، كان هناك فارسٌ عجوزٌ يأخذ بزمام جوادها ، بسط يده وصافح الفارس ذا السيف الأخضر ، ثم انصرف إلى المدينة لكى يجهز الطريق حيث سيمرّ الفارس ، وكان ذلك الفارس كبير خدم القهرمانه .

اصطحب فارس القزم القهرمانة وتحدث معها عن بعض الأمور . وإذا كانت قد أعجبت به كثيراً لعظيم شهرته فقد نال احترامها أكثر لرصانته في الحديث ورزاقته العظيمة ، وكذلك أعجب هو بها أيضاً ، فقد كانت فاتنةً حسناء عذبة الحديث مرتبة الأفكار ذات منطقٍ عجيبٍ في الحديث . وعندما دخلت المدينة خرج جميع الناس لدى الأبواب وفي النوافذ لكي يروا سيدتهم التي كان الجميع يحبها حبا جما ، وكذلك لرؤية الفارس الجميل الأنيق الذي قام بعملياتٍ بطوليةٍ كثيرةٍ بالأسلحة ، والذي قهر برانداسيديل الذي كان يخشاه الجميع .

هكذا وصلا إلى قصر القهرمانة ، وهناك أسكنته غرفة فسيحة مريحة تزينت بأجمل الزينات ، وهي إحدى غرف منزل تلك السيدة ، ثم تجردت من أسلحته وغسل يديه ووجهه من التراب الذي كان عليها ، ثم أعطوه عباءة قرمزية وردية لكي يتدثر بها ، وعندما رآته جراسيندا ذهلت من جماله الفتان ، والتي كانت تفكر بأن هذا لا يمكن أن يكون بشراً ، وأمرت بأن يأتي أستاذ لكي يضمن له جراحه ، كان أحسن جراحٍ ماهر في تلك المنطقة فعالج له جرح زوره ، وقال له:

- يا سيدى لديكم جرح في مكان خطير ومن الضروري علاجه ، وإذا لم يحدث ذلك فستعرضون حياتكم للخطر .

- يا أستاذى الطيب - قال الفارس ذو السيف الأخضر - أتوسل إليكم بالله وبزوجتكم الموجودة هنا أنه بمجرد أن أكون في وضع يسمح لي بامتطاء الجواد أخبروني بذلك ، فأنا لا تناسبني الراحة والاستجمام حتى يمكنني الله بفضلته وكرمه من الوصول إلى ذلك المكان الذي يتوق إليه قلبي .

وعندما قال له ذلك تزايد كربه وهمه ولم يستطع إخفاء الدموع التي برقت في عينيه، لأن هناك عارٌ كبيرٌ ينبغي أن يغسله ، وحينئذ سيسعد محياه .  
عالج له الأستاذ الطبيب جرحه وأعطاه من الطعام ما هو ضروري ، وقالت له جراسيندا :

- يا سيدى ، استريحوا وناموا ، وسنذهب نحن لتناول الطعام وسنراكم عندما يسمح الوقت بذلك ، ومروا حامل بروعكم نون خجل بأن يطلب كل ما تحتاجون إليه .

بذلك ودَّعته ، وظلَّ هو في فراشه يفكر في زوجته أوريانا بحماسٍ شديدٍ حيث هناك توجد كلُّ متعته وراحته وسعادته الغامرة ممتزجةً بالعذاب والمعاناة والعواطف التي كان يفكر فيها دائماً ، ولما أصابه الإرهاق نام .

وعن جراسيندا أقول لكم : إنَّها منذ أن تناولت طعام غدائها ذهبت إلى غرفتها واضطجعت في فراشها وبدأت تفكر في جمال الفارس ذي السيف الأخضر وفي الأشياء العظيمة التي يقولونها عنه ، وبما أنَّها جميلة جداً وثرية ومن تلك الأسرة النجبية نفسها بوصفها ابنة شقيق الملك طافينور عاهل بوهيميا ومنتزوجة من فارسٍ عظيمٍ ، لم تعيش معه سوى عام واحد دون أن تنجب منه أيَّ ولدٍ ، فقد قرَّرت أن يكون زوجاً لها وإن لم تر منه شيئاً سوى أنَّه فارسٌ جوالٌ ، وفكرت في طريقة لإبلاغه بذلك . عنَّت لها فكرة وهي أنَّها رآته يبكي ، وحاولت جاهدةً بأن يكون ذلك بسبب حب لامرأة لم يستطع الزواج بها . هذا ما جعلها تتوقَّف حتى تعرف المزيد عنه ، وبما أنَّها علمت أنَّه كان مستيقظاً ، أخذت معها قهرماناتها ووصيفاتها وذهبت إلى غرفته تكريماً له ولكي تشعر بالسعادة واللذة لرؤيته والحديث معه . ولم يكن هو أقل منها توقاً لذلك ، وإن كان ذهنه وتفكيره شاردين في اتجاه آخر . وكانت معها قهرمانتها برفقتها تجلب لها السعادة قدر استطاعتها . لكنها ذات يوم لم تستطع أن تتحمَّلها ابتعدت عن جندا لين ، وقالت له :

- يا أيُّها الطيب حامل الدُّروع ، فليساعدك الله ويجعلك سعيداً . أخبرني بشيءٍ إذا كنت تعرفه فأنا أريد أن أسألك ، وأعدك بأنني لن أفشيهِ لأحد ، وهذا وعدٌ ، أخبرني إذا كنتم تعرفون أيَّة امرأةٍ متيمٍّ بحبِّها سيديكم .

- يا سيدتي - قال جندا لين - إنَّني منذ وقتٍ قليلٍ أعيش معه ، وهذا القزم الذي نعرف منه الأشياء العظيمة ؛ فإنَّنا يقتصر دورنا على الخدمة ، وقد طلب منا ألا نسأله عن اسمه ولا عن أسرته وأعماله ، بل نلتزم فقط بقدر والمصير ، ومنذ أن دخلنا في خدمته رأينا الكثير والكثير من بطولاته ومآثره وشجاعته ويسأله مما أذهلنا كثيراً ، ويمكن لك يا سيدتي أن تصدِّقي أنَّه هو أعظم فارسٍ موجودٍ في العالم ، ولا أعرف عنه أكثر من ذلك .



كانت القهرمانة منكسة الرأس والعينين ، كانت تفكر كثيراً ، رآها جندالين على هذا الحال ، ففكر في أنها تحب سيده وأراد أن يثنىها عن عزمها في هذا الأمر ، لكنه لم يستطع ذلك بأية وسيلة ، وقال لها :

- يا سيدتى ، إننى أراه يبكى كثيراً وقلبه فى هم وكرب كبيرين ، ولا أدري كيف يعيش بهذا الحزن ، وهذا ما أعتقد أنه يجعله يزدرى - طبقاً لمجهودده الوافر والعظيم - كل الأمور الشجاعة والمخيفة ، وإن يتأتى له إلا هم حب كبير فى مكان بعيد ، حب عميق لامرأة لأن مثل هذا الحب ذو ألم كبير ولا علاج له ولا تكفى معه أية رصانة أو جهد مهما كان .

- نعم ، فلينجنى الله - قالت هى - إننى أصدق ما تقولونه وأشكركم شكراً جزيلاً ، اذهبوا إليه وليخفف الله عنه همومه وكروبه .

وانصرف نحو حريمها بنية ألا تعمل ما تجهد نفسها فيه من الآن فصاعداً هناك فيما كانت تفكر فيه لكونه هادئاً فى أفعاله وأقواله ، معتقدة فى قرارة نفسها أنها لن تتراجع عن اقتراحها ومقصدها .

هكذا - كما سمعتم - ظل الفارس نو السيف الأخضر فى منزل تلك السيدة العظيمة الفاتنة والثرية التى تسمى جراسيندا يعالج من جراحه ، حيث نال عظيم الشرف والتكريم والمتعة والسعادة ، وكأنه فارس فقير متجول بحيث كان يبدو أنه نجل ملك مثل العاهل بيريون دى جاولا ، والده . وعندما أحس بأنه فى وضع يسمح له بحمل السلاح أمر جندالين بأن يجهز الاحتياجات اللازمة للطريق . فقال له كل شئ جاهز تماماً ، وبينما كانا يتحدثان عن ذلك دخلت جراسيندا ومعها أربع من وصيفاتها ، وقد خرج لها وأمسك بيدها وجلسا على دكة فوق قماش من الحرير المطرز بالذهب ، وقال لها :

- يا سيدتى ، إننى فى وضع يسمح لى بالسَّير . وبالتَّشريف والتَّكريم اللذين تمتعت بهما لديكم فإننى على أتم الاستعداد لخدمتكم ، وبالتالى ، يا سيدتى ، إذا كانت خدمتى تلائمكم فما عليكم إلا أن تأمرونى بذلك وسأنفذ على الفور .

ردت عليه :

- بالتأكيد يا أيها الفارس نو السيف الأخضر ، هكذا فأنا أصدق ما تقولون من أعماق قلبي ، وبالنسبة للسعادة والسرور والمتعة والخدمة التي وجدتموها هنا ، فإنني أتساءل عما إذا كان هناك تقصير في أي شيء ، فما عليكم إلا أن تأمروا بون خجل أو حياءٍ ، لكنني أرجوكم متوسلة إليكم أن تخبروني : إلى أي مكان ستوجهون ؟

- إلى جهة بلاد الإغريق - قال الفارس - إذا أراد الله ، لكي أطلع على حياة الإغريق وإمبراطورهم الذي سمعت عنه أنباء سارة .

- إذن - قالت جراسيندا - إنني أريد المساعدة في هذه الرحلة ، وذلك بأن أقدم لكم سفينة ممتازة وعليها بحارة مهرة سيكونون تحت إمرتكم ، فضلاً عن المؤن والزاد ما يكفي لعام ، وسيكون معكم الطبيب الذي عالجكم المدعو إيليساباد ، والذي رغم مشقة مهنته لن تجد آخر مثيلاً له ، شريطة أن تكونوا بمحض إرادتكم في هذه المدينة معي بعد عام .

كان الفارس سعيداً للغاية نظراً لهذه المساعدة العظيمة التي كان في حاجة ملحة لها ، كان الفارس رزيناً في كلامه يفكر في كل ما يقوله ، وقال لها :

- يا سيدتي ، إذا لم أرد على فضائك ونعمائك التي لا تحصى وقد فعلتها من أجل فساكون أتعس فارس في العالم ، ولذلك فأنا بلا خجل أو حياءٍ رهن إشارتكم وطوع أمركم في كل ما تأمرونني به .

- يا سيدى - قالت جراسيندا - عندما يردكم الله من هذه الرحلة سأمركم بذلك الذي يتوق إليه قلبي منذ وقت طويل ، وسيكون لزيادة شرفكم حتى لو كان هناك بعض الخطر .

- سيكون هكذا - قال الفارس نو السيف الأخضر - لأنني أثق برجاحة عقلكم ، وبأنكم لن تأمروا بشيء إلا بما أستطيع تلبية والاستجابة له .

١  
- إذن امكثوا معنا هنا - قالت جراسيندا - هذه الأيام الخمسة ، حتى يُعدُّوا لكم ما تحتاجون إليه في الطريق .

اتفق على ذلك الفارس نو السيف الأخضر على أن يرحل في يوم آخر وقد عقد العزم على ذلك . تم تزويد السفينة بالمؤن في تلك الفترة بكل شيء من ذلك المطلوب للسفر ويمكن حمله . وكان الفارس مع الأستاذ الطبيب إيليساباد ، الذي يرجع الفضل إلى الله ثم إليه في شفائه من جراحه واسترداده لصحته ، قد ركباً في السفينة بعد أن ودَّعا تلك السيدة الجميلة ، ورفعوا الشراع وأمروا المجدفين ببدء الرحلة بالإبحار في اتجاه القسطنطينية حيث كان الإمبراطور ، ثم بعد ذلك إلى جزر رومانيا التي كان من المقرر أن يذهب إليها وأراضٍ أخرى تحت السيادة الإغريقية ، حيث قام الفارس نو السيف الأخضر بعدة بطولات عظيمة بالأسلحة ، يحارب الناس الغريباء بسبب قضايا كبيرة كانت تحته على تقويم مكابرتهم ، ويحارب أناساً آخرين جاءوا لمحاربته بعد أن سمعوا عن عظيم شهرته ومجده لكي يقيسوا قواهم على قوته.

هكذا اجتاز الفارس كثيراً من الصعاب والأخطار فضلاً عن الجراح التي أصيب بها، وقد تحقق له النصر والشرف والمجد والعزة من جانب الجميع . وقد شفى من تلك الجراح على أيدي الأستاذ الطبيب البار الذي كان يرافقه . كان يبحر وسط هذه العاصفة الشديدة يتنقل من جزر إلى جزر أخرى ، ومن أخريات إلى أخريات حتى شعر البحارة بالإرهاق الكبير الذي أصاب الفارس ، واشتكوا أمره للأستاذ الطبيب الذي قال للفارس القزم تذكر أنه إذا كانت إرادتك تأمرك بأن ترى جميع هذه الأراضي والبلدان فإن إرادة البحارة قد أصابها الإرهاق والنصب، وبالتالي وجَّهوا السفينة إلى جهة القسطنطينية ، لأنه في ذلك الذهاب والإياب - إذا أراد الله - سيعود بعد عام إلى جراسيندا كما وعدا . وبهذا الاتفاق بين جميع رجال السفينة بدأوا رحلة العودة من القسطنطينية والرياح في صالحهم .

لقد حكينا لكم في الكتاب الثاني كيف أن باتين كان فارساً بلا شأنٍ ، إنه كان ينتظر فقط ما سيحدث بعد موت شقيقه سيودان الذي كان إمبراطوراً لروما ، لأنه لم

يكن له ابن يرث عرش إمبراطوريته ، كما أنه سمع عن مغامرات هؤلاء الفرسان الذين وصلوا إلى بريطانيا العظمى وكانوا يعملون في خدمة الملك ليسوارتي ، لذلك قرر المجيء لكي يجرب حظه معهم ، وفي النهاية أحب الملكة سارداميرا ملكة سردينيا حبا جما وسلك طريقه هذا في خدمتها . وصل إلى منزل الملك ليسوارتي حيث استقبل استقبالاً حاراً بكل مظاهر التكريم والتبجيل ؛ نظراً لنجابه أصله وعراقة أسرته ، رأى الحسناء الفاتنة أوريانا كريمة الملك ليسوارتي التي لم يكن بالعالم كله امرأة جميلة مثلها لدرجة أنه تيمّم بها فنسى حبه القديم واستمر في حبه الجديد ، وطلب من والدها الزواج بها ، وعلى الرغم من أن الردّ اشتمل على أمل شريف طاهر فإن إرادة الملك كانت تعارض هذا الاقتراح والزواج ، ومع ذلك فقد أصرّ الفارس ذو السيف الأخضر على بلوغ مأربه حتى تحقق له ما أراد ، أراد أن يبرهن على قوته وبالتالي يحظى بحبّ تلك الحسناء عن جدارة واستحقاق ، فذهب متنقلاً في تلك الأراضي يبحث عن الفرسان الرحالة أو المتجولين لكي يحاربهم . لازمه سوء حظه حيث التقى مع أماديس دي جاولا في النهاية . كان أماديس يائساً محبباً في حبه لزوجته ، وكان يبكي بكاءً مريراً ، أمّا باتين فقد كان يثني على حبه ويمتدحه. نشبت بينهما معركة هوى فيها باتين على الأرض في المبارزة، وبعد ذلك استعاد جواده ، وبضربة سيف واحدة أصيب بجرح عميق ونافذ في رأسه وكان على وشك الموت ، لذلك ترك الزواج من أوريانا معلقاً بعض الوقت ، ثم عاد إلى روما حيث توفي الإمبراطور بعد وقت قصير ، توجّ شقيقه إمبراطوراً ولم ينس العاطفة المتأججة التي أشعلتها أوريانا في قلبه ، واعتقد أنه بعلو شأنه ومنزلته سيستطيع استرداد حبه لها ، فقرر أن يطلب يدها مرةً أخرى من الملك ليسوارتي ، فعهد بذلك إلى نجل عم له يدعى سالوستانكيديو أمير كالابريا ، وهو فارس شهير في استخدام الأسلحة ، ومعه كبير خدمه برونذاخيل دي روكا ، وكذلك أسقف تالانثيا ، وذهب معهم ثلاثمائة رجل والملكة الحسناء سارداميرا برفقة عدد كبير من القهرمانات والوصيفات لمرافقة أوريانا. وبما أنهم رأوا أن ذلك كان يمثل إرادة الإمبراطور اتفقوا على تنفيذ الأمور التي تمّ الاتفاق عليها المتعلقة بالتغيير ، وسيحكي ذلك بالتفصيل فيما بعد .



## الفصل الثالث والسبعون

كيف أنُ الفارسُ ذا السيفِ الأخضر بعد أن رحل عن جراسيندا  
للذهاب إلى القسطنطينية اضطره البحر إلى النزول في جزيرة  
الشيطان ، حيث وجد حيواناً متوحشاً يدعى إيندرياجو ،  
وفي النهاية استطاع التغلب عليه .

كان الفارسُ ذو السيفِ الأخضر يبحر مع رفاقه إلى القسطنطينية - كما سمعتم -  
والرياح مواتية لعملية الإبحار ، وفجأة تغير اتجاه الرياح كما يحدث في كثير من  
الأحيان ، اشتد هياج البحر واضطرب اضطراباً شديداً ، ولم تعد تجدي معه كثرة  
المرافقين ولا معرفة وخبرة ودراية البحارة في التغلب على ذلك . لقد تعرضوا مراراً  
كثيرة لخطر الغرق إلا أن هذه المرة كان الخطر لا مثيل له . كانت الأمطار غزيرة ،  
وكانت الرياح شديدة والسَّمَاء قاتمة مظلمة لدرجة أن اليأس استحوذ عليهم وظنوا  
استحالة بقائهم على قيد الحياة بأيّة حالة من الأحوال . لم يستطع اعتقاد ذلك الفارس  
ذو السيفِ الأخضر ولا الأستاذ الطيّب إيليساباد وجميع الآخرين ، اللهم إلا إذا كان  
ذلك بفضل الرحمة الواسعة للعلی القدير . وفي كثير من الأحيان كانت الملابس  
الصوفية التي يرتدونها تمتلئ بالماء ، وكانوا لا يستطيعون الراحة ولا تناول الطعام  
ولا النوم بلا مخاوف كبيرة ، لم يكن هناك أي راحة اللهم إلا الحظ أو الصدفة البحتة  
عندما تسمح الطبيعة به ويحلوا لها ذلك .

هكذا ظلوا ثمانية أيام لا يعرفون ماذا يفعلون ولا في أي اتجاه بالبحر يسيرون  
دون أن تهدأ العاصفة أو تتوقف ولو للحظة واحدة . وفي نهاية الأيام الثمانية وبقوة

الرياح وشدها ، وذات ليلة قبل أن يطلع النهار كان المطر الذي هطل على الأرض غزيراً ، ولم تكن هناك أية وسيلة لتفاديه . كان ذلك بمثابة سلوى كبيرة للجميع كأنهم بُعثوا إلى الحياة بعد الموت ، لكن في الصباح المقبل أدرك البحارة المكان الذي كانوا فيه ، وهو جزيرة الشيطان كما يسمونها ، حيث استطاعت دابة متوحشة القضاء على سكّانها ، في حزن مزيج وآلام في أنفسهم رأوا أنفسهم في خطرٍ داهمٍ مثل الذي كانوا يتعرضون له في البحر ، وكانوا يخدشون وجوههم بأيديهم وهم يبكون بشدة ، ثم جاءهم الفارس نو السيف الأخضر ليقول لهم إنه مذهولٌ جداً أن يرى سعادته في هذا الحزن الذي خيم عليهم دون أن يعرف سبب ذلك ، كان شبه جائرٍ سائلاً إياهم ما الذي حدث فجأة لكي يحول سعادتهم إلى بكاء شديد .

- آه ، يا أيها الفارس ! - قالوا جميعاً - إن المصائب كثيرة لا حصر لها تعجز قوانا عن إعادة سردها . لكن فليقصها عليك هذا الأستاذ الطبيب إيليساباد الذي يعرف جيداً لماذا تحمل هذه الجزيرة هذا الاسم اللعين.

حكى الأستاذ الطبيب ، وهو ليس أقل اضطراباً منهم ، لكنه اضطرب من جانب فارس القزم وجسده يرتعد وتتلعثم كلماته في خوف ورهبة ، حكى للفارس ما كان يريد قائلًا على النحو التالي :

- يا سيدى فارس القزم ، اعلموا أن هذه الجزيرة التي نزلنا بها كان بها رجلٌ كبيرٌ عملاقٌ يدعى بانداجيدو ، الذي بشجاعته وجراته أجبر مجاوريه على الحدود من العمالة على الفرار من المنطقة، وكان قد تزوج من عملاقةٍ وديعةٍ ذات وضع اجتماعي رفيع . كان زوجها بفضاعته وشراسته وسوء خلقه وقسوته يعامل المسيحيين معاملة سيئة ويضطهدهم ويقتلهم ، وكانت هي تساعدتهم في كل مرة تستطيع فيها ذلك . من هذه القهرمامة أنجب بانداجيدو ابنةً ، هي التي بعد أن كبرت وأصبحت شابةً ، تكفلت الطبيعة بزيادة حسناتها وفتنتها لدرجة أنه لم يوجد بالعالم كله امرأة أخرى في عظمتها ولا نجابة دماها ونقائه .

وبما أن الجمال الفتان اجتمع فيما بعد مع المجد والمجد مع الخطيئة ، فإن هذه الفتاة كانت ظريفة ونضرة حسنة المظهر والهندام، وكانت جذيرة بحب الجميع ، لكن لم يحبها



أحدُ بسبب وحشية والدها ، لم تجد أمامها بدا من اللجوء فيما بعد إلى الحب غير الطاهر ، الحب البغيض لوالدها ، ولذلك عندما كانت الأم تستيقظ وتبتعد عن زوجها كانت الابنة تأتي وتظهر لوالدها كثيراً من الحب ، كانت تمزح وتضحك معه وتعانقه وتقبله . اعتبر الوالد ذلك الحب فى البداية حبَّ الوالد لكريمته ، لكن الاستمرارية بشكل كبيرٍ ومتزايدٍ والجمال الفتان وافتقار الأب إلى الفضيلة والضمير تسبباً فى أن هذه العاطفة المتأججة لديه جعلت فكر الفتاة يشرد ، وأن تصبح هذه الرغبة القميئة والبغيضة لديها حقيقة واقعة .

وينبغى أن نأخذ عبرةً بآئه لا يوجد رجل فى هذه الدنيا واثقٌ من نفسه يترك العنان لنفسه لى ينأى بعيداً بفكره ويفكر ويشتهى الأقارب والأخوات ، لكن إذا جاوز الماء الزبى بأن تستعر هذه العاطفة المحمومة مع كريماته فهذا أمر منافٍ للأخلاقيات ، إن هذه العاطفة استعرت بطبيعتها نظراً لقصور العقل أحياناً وانعدام الضمير والخوف ، كل هذه قيودٌ كانت كفيلةً بفرملة تلك العاطفة المجنونة ووقفها . وقد تولدت عن هذه الخطيئة القميئة وهذه الرذيلة الكبيرة خطيئة أكبر وأعظم . هكذا عندما يحدث وينسى بعض الناس رحمة الله ويتبعون خطوات العدو اللعين (الشيطان) فإنهم يستبدلون الشرَّ الأعظم بأخر أشدَّ عظمةً وفظاعةً ، ويجهلون أن أفضل نواء للخطيئة هو التوبة الحقيقية النصوح والكفارة لى يعفو عنهم ويغفر لهم الربُّ القدير الذى صلب بسبب أخطاءٍ مماثلة ، حيث مات كإنسانٍ حقيقى وبعث كإلهٍ فيما بعد . وبما أن ذلك الأب التَّعيس قد استعر حبه لكريمته وهى كذلك قد بادلت العاطفة نفسها، ولأنهما بدون خجل استطاعا الاستمتاع بهذه الرغبة الدنيئة ، فقد فكراً فى قتل تلك القهرمانة النبيلة التى هى زوجته وفى الوقت نفسه والده ككريمته ، وبما أن العملاق كان قد تتلمذ على معلميه المزيفين الذين كان يجلهم ويقدرهم ، فقد قرَّر الزَّواج من ابنته ، وسينجبان طفلاً سيكون أشجع وأقوى طفلاً فى العالم ، وأرادت الفتاة التَّعيسة تنفيذ خطتها ضد والدتها التى تحبها أكثر من نفسها . كانت الفتاة تسير فى البستان مع والدتها يتحدثان ، تظاهرت الابنة بأنها رأت شيئاً غريباً فى البئر ، نادى على الأم لى تراه ، ثم أمسكت بيديها وألقته فى أعماق البئر فغرقت على الفور . صاحت الفتاة قائلة إنَّ

والدتها وقعت فى البئر . توجه إلى هناك جميع الرجال ، وقد كان العملاق على علم بالخدعة . وعندما رأوا السيدة التى تحظى بحبهم جميعاً ميتة بكوا بكاء شديداً ، لكن العملاق قال لهم :

- لا تحزنوا فإن الآلهة أرادت ذلك ، وسأ تزوج امرأة ستنجب شخصاً سنخاف منه جميعاً وسنخضع لسلطانه ، وبفضله سنخضع لسيادتنا كل هؤلاء الذين يبغيضوننا .

سكت الجميع خوفاً من العملاق ولم يجرؤوا على فعل شيء على الإطلاق .

وفيما بعد فى نفس ذلك اليوم أعلن على الملأ زواجه من كريمته بنداجيدا ، حيث حملت فى تلك الليلة المشنومة فى حيوان بأمر الشياطين ، حيث كانت الفتاة ووالدها - وزوجها فى نفس الوقت - يتخيّلانه ، ووصفه كما ستسمعون . كان جسده ووجهه مغطيان بالشعر الكثيف فضلاً عن الأصداف التى كانت مرصوفة بعضها فوق بعض، كانت الأصداف قوية للغاية لا يستطيع أى سلاح اختراقها ، وكانت ساقاه وقدماه قويتين وجليظتين ، وكان فوق كتفيه جناحان كبيران جدا ، كانا يغطيان قدميه ولم يكن بهما ريش طيور ، فضلاً عن البشرة السوداء كالقار اللامع ، كان مشعراً ، وكان شعره قويا لا يستطيع أى سلاح اختراقه ، فكان يحتّمى به كما يحتّمى الرجل بدرعه . وكان له ذراعان قويان يخرجان من تحت جناحيه مثل ذراعى الأسد ، وكانا مغطيان بأصداف أكثر من الأصداف التى تغطى الجسد ، وكانت يداه أشبه بقدمى النسر أو العقاب ، بكل منها خمسة أصابع ، والأظافر قوية وكثيرة جدا لا يوجد فى العالم مثل له فى القوة . كانت له سنتان فى كل فك ، وكانت عيناه كبيرتين ومستديرتين بيضاوين مشربتين بالحمرة كانهما جنوتان ، ولذلك كان الناس جميعهم يفرون منهما حينما يرونهما ليلاً عن بعد . كان يقفز ويجرى بسرعة وحيوية ، ولم يكن هناك ظبى مهما كانت قوة قدميه يستطيع الإفلات منه . كان يأكل ويشرب مرأت قليلة ، وبعض الأحيان كان لا يأكل شيئاً ، ولم يكن يحزن لذلك على الإطلاق ، كانت جلّ سعادته تكمن فى قتل الرجال والحيوانات الأخرى الحية ، وعندما كان يجد أسوداً ودببة تستطيع الدفاع

قليلاً عن أنفسها كان يستشيط غضباً ، وكان يتطاير من أنفه دخانٌ مخيفٌ مهولٌ كان يشبه شرر النيران ولهيبها ، وكانت أحياناً تصدرُ عنه صرخاتٌ منوِّيةٌ ومخيفةٌ لمجرد سماعها ، لذلك فإنَّ الكائنات الحية جميعها كانت تفرُّ منه مثلما تفرُّ من الموت. كان نتن الرائحة لدرجة أنَّه كان يصيب بالتلف والعفن كلُّ شيء ، كان مخيفاً للغاية عندما يهزُّ الأصداف بعضها ببعضها الآخر، وعندما كانت تصطك أسنانه ويهز جناحيه كان ذلك أشبه بهزة أرضية. هكذا كان ذلك الحيوان ، كان يدعى إيندرياجو ، كما أقول لكم – قال الأستاذ الطَّبیب إيليساباد – وسأقول لكم المزيد ؛ إنَّ القوة العظيمة لخطيئة العملاق وكريمته تسببت في أن يغزو العدو اللدود جسده ( كناية عن الشَّيطان ) فازدادت قسوته وقوته .

ذهل الفارس ذو السَّيف الأخضر ممَّا حكاه الأستاذ الطَّبیب عن ذلك الشَّيطان المدعو إيندرياجو الذى ولد لرجلٍ وامرأةٍ ، وكان النَّاسُ الآخرون مذعورين ، لكن الفارس قال له :

– يا أستاذى ، كيف أن شيئاً مهولاً ومروعاً وُلد من جسد امرأة ؟

– إنَّنى أقول لكم – قال الأستاذ الطَّبیب – طبقاً لما يوجد فى الكتاب الموجود لدى إمبراطور القسطنطينية الذى يمتلك هذه الجزيرة ، وقد خسرها لأنَّ قوته لم تكن كافيةً لقتل هذا الشَّيطان . اعلمو – قال الأستاذ الطَّبیب – أنَّ تلك المدعوة بنداجيدا عندما أحسَّت بأنَّها حاملٌ ذكرت ذلك للعملاق ، وقد سرَّ لهذا النَّبأ سروراً بالغاً لأنَّه بدأ يتأكَّد من حقيقة ما قالتة آلهته ، وهكذا كان يعتقد أنَّه سيكون كذلك . وقال إنَّه كان من الضَّرورى الاستعانة بثلاث أو أربع مرضعاتٍ لكى يرضعنه لأنَّه كان أقوى مولود فى العالم حينذاك . إنَّ عندما كبر هذا المخلوق الغريب فى بطن أمه ، وبما أنَّه كان من عمل الشَّيطان ، كان سبباً فى معاناتها مرَّاتٍ كثيرةً ، وجعل لون وجهها وعينيها شاحبا كلون السَّمِّ ، لكن ما عدا ذلك كان رائعاً بالنسبة لها ، كانت تعتقد – طبقاً لما أخبرتها به الآلهة – أنَّ نجلها ذلك سيكون أقوى وأشجع شخصٍ فى العالم ، وبالتالى لا بد من البحث عن وسيلة ما لقتل والده لكى تتزوَّج من نجلها . وهذا هو أكبر الأخطار ألا وهو

التعاش والتلذذ بالرذيلة والخطايا ، وهم بذلك لا يدركون فضل العلى القدير ونعمته ، لأنهم لا يحسّونها ولا يدركونها ، وبما أن تلك الرذيلة البشعة التى يمقتونها كان ذهنهم مشغولاً دائماً بها وبالاعتقاد بأن الخطايا والآثام أقوى منهم لذلك فإنها تتغلب عليهم وتقهرهم . حان الوقت ووضعت نجلها لىون صعوبات ، لأن الأشياء السيئة دائماً حتى النهاية تبدو لطيفة ومحبة إلى النفس . عندما جاءت المرضعات وجدن مخلوقاً مشوهاً فأصابهن الهلع كثيراً ، لكن بما أنهن كنّ يخشين العملاق صمتن ، وقمن بتغطيته بالملابس التى أحضرنها له ، وقد تجرأت إحداهن أكثر من الأخريات وأعطته ثديها فرضعه بقوة مما جعلها تصرخ ، وعندما انتزعوا ثديها منه خرّت صريعة من كثرة السم الذى توغل داخلها ، وقد ذكر هذا للعملاق ، وعندما رأى نجله ذهل من ذلك المخلوق الغريب المشوه وفكر أن يسأل آلهته لماذا أعطوه هذا الابن ، وذهب إلى المعبد حيث توجد الآلهة ، وكانت هناك ثلاثة آلهة ، أمّا أحدها فقد كان على شكل إنسان ، والثانى على شكل أسد ، والثالث على شكل حيوان أسطورى نصفه الأعلى جسم العقاب والنصف السفلى جسد أسد ، قام بتقديم القرابين للآلهة وسألها لماذا أعطته مثل هذا الابن المشوه . قال له الصنم الذى كان على صورة رجل : " هكذا كان من الملائم أن يكون كذلك لأن أموره ستكون غريبة وعجيبة ، ولهذا من الملائم أن يكون كذلك ، وخاصة لى يسحق المسيحيين الذين يحاولون سحقنا والقضاء علينا ، ولذلك فقد أضفت عليه من شبهى كى يتمتع بإرادة الرجال، الأمر الذى تقتقر إليه جميع الحيوانات . " أمّا الصنم الآخر فقد قال له : " أردت تزويده بمزيد من الجرأة والشجاعة والقوة مثلما يتوافر لنا نحن الأسود . " أمّا الصنم الثالث فقال له : " لقد زودته بأجنحة ومخالب وسرعة وحيوية على جميع المخلوقات الموجودة فى العالم . " ولما سمع العملاق ذلك قال لهم : " كيف سأريه فالمرضعة ماتت بعد أن أرضعته من ثديها ؟ " قالوا له " مر المرضعتين الأخريين أن يرضعاه وسيلقيان حتفهما أيضاً ، لكن الأخرى سترضعه من ألبان ماشيتك لمدة عام ، وخلال تلك الفترة سيكون كبيراً وجميلاً مثلنا تماماً نحن الذين كنّا سبباً فى ولادته . واحذر ، فسندافع عنك ونحميك

وحذار أن يراه أحدُ بأيّة طريقة ولا أنت ولا زوجتك خلال هذا العام كله ،  
اللهم إلا تلك المرأة التى تُربيه وترعاه .

- أمر العملاق بأن يتم تنفيذ ما طلبته الآلهة ، وبهذه الطريقة ربّى هذا الحيوان الغريب كما سمعتم . وفى نهاية العام علم العملاق من المربية كيف أنه نما وكبر وترعرع ، وسمع منها أنه يطلق صيحاتٍ مدويةً ومرعبةً ، فاتفق مع كريمته التى كانت زوجته على الذهاب لرؤيته ، فدخلوا الغرفة التى كان يعيش فيها ، ورأياه يقفز ويجرى وعندما رأى إيندرياجو والدته جرى إليها وقفز ووضع أظافره فى وجهها ، وجرحها فى أنفها وعينيها وقبل أن تتخلص من يديه لقيت حتفها . عندما رآه العملاق وضع يده على السيف ليقتله إلا أن ضربة السيف أصابت ساقه الجريحة بجرح كبير فسقط على الأرض ، وبعد قليل لقي حتفه . قفز إيندرياجو فوقه وخرج من باب الغرفة حيث سمّم جميع الناس بالقلعة ، وذهب إلى الجبال . ولم يمض وقتٌ طويلٌ حتى مات كثيرٌ من الناس على يديه، وفرّ الباقون إلى البحر، وبالتالي أصبحت الجزيرة خاليةً من السُكّان ، وهكذا ظلت طوال أربعين عاماً . هذا كان ما أعرفه عن هذا الحيوان الشيطانى والشرير - قال الأستاذ الطبيب .

قال الفارس ذو السيف الأخضر :

- يا أيّها الأستاذ الطبيب ، لقد أخبرتنى بأشياء كثيرة وعظيمة ، فإله يحزن على هؤلاء الذين يرتكبون المعاصى والآثام ، لكن فى النهاية إذا لم يتوبوا فليعاقبهم بغم كبير مثل الشرّ الذى اقترفوه ، والآن أتوسّل إليكم يا أستاذى بأن تخبرونى غداً فى القدّاس ، لأننى أريدُ رؤية هذه الجزيرة ، وإذا ساعدنى الله فسأعيدها إلى عبادته وخدمته .

قضوا تلك الليلة فى نعرٍ كبيرٍ خوفاً من البحر الذى كان مضطرباً للغاية ، وكذلك خوفاً من إيندرياجو وهم يفكّرون فى إمكانية خروجه لهم من إحدى القلاع الموجودة

بالقرب من هناك حيث كانوا يبيتون مرات كثيرة . وعندما أشرق الصباح أعلن الأستاذ الطبيبُ عن القدّاس ، واستمع إليه الفارسُ ذو السيف الأخضر بإنصات ويتواضع جم متوسلاً إلى الله أن يساعدهم في ذلك الخطر ، وأن الفارس يريد أن يخدم في سبيل الله ، أما إذا باغته الموت هناك فإنه يتوسل إلى الله كي يكون رحيماً بروحه . ثم تقلد أسلحته وأخرج جواده إلى اليايسة ومعه جنداً لين ، وقال للبحارة :

– يا أصدقائي ، إننى أريد الدُخول إلى تلك القلعة ، وإذا وجدت إيندرياجو هناك فسأحاربه ، وإذا لم أجده فسنرى ما إذا كانت في وضع يسمح لكم بالإقامة فيها حتى يتحسن البحر، وسأبحث عن هذا الحيوان في هذه الجبال ، وإذا استطعت الإفلات فسأعود إليكم، وإذا لم أستطع فافعلوا ما يترأى لكم .

عندما سمعوا هذا أصبحوا مذعورين أكثر من ذي قبل ، لأنهم هناك بداخل البحر لم تكن كل قواهم قادرة على تحمل الخوف من إيندرياجو على الرغم من عظم خطورة البحر باضطرابه وتلاطم أمواجه العاتية ، ويكفى أن ذلك الفارس بمحض إرادته سيذهب بحثاً عن هذا الوحش لكي يحاربه . وعلى فكرة ، كل الأمور العظيمة التي سمعوها عنه – بالنسبة لإجاداته في استخدام الأسلحة – رأوها مقارنة بما يفعله الوحش صفراً على اليسار ، أما الأستاذ الطبيب إيليساباد ، بوصفه رجلاً أديباً وقارئاً للقدّاس ، فقد حاول كثيراً إثثاءه عن قصده ، مذكراً إياه بأن مثل هذه الأمور التي تنأى عن طبيعة بنى الإنسان – حتى لا يقعوا في خطيئة قتل أنفسهم – ينبغي هجرها والابتعاد عنها . لكن الفارس ذا السيف الأخضر ردّ عليه قائلاً لو أنه وضع ذلك المانع الذي يتحدث عنه في ذاكرته لغفر له الخروج من وطنه للبحث عن مغامرات ، وإذا كان قد تجاوز بعضها، وهو على يقين أنه إذا ترك هذه فستصبح الأخريات لا جدوى منها ، وبالتالي فمن صالحه تماماً قتل هذا الحيوان الشرير والمشوّه أو يموت في سبيل هذه المغامرة مثل هؤلاء الذين ينبغي عليهم أن يهجروا طبيعتهم وفطرتهم للآخرين بغية تحقيق المجد والعزة والشرف .

حينئذ نظر الفارس إلى جنداً لين الذي تقلد الأسلحة التي وجدها هناك لكي يساعده بينما كان هو يتحدث مع الأستاذ الطبيب والبحارة، وقد رآه يبكي بشدة على صهوة جواده، فقال له :

- من الذى اقترح عليك مثل ذلك الأمر؟ اخلع أسلحتك، لأنك لو كنت قد فعلت ذلك لمساعدتى وخدمتى فأنت تعرف جيداً أنه لا ينبغي التفريط فى الحياة ، بل الحفاظ عليها ، لكى تستطيع أن تعيد سرد مصير موتى فى تلك الجزيرة ، فهو السبب الرئيسى والذكرى حيث ينبغي أن أتقبل ذلك .

واضطره إلى نزع سلاحه بالقوة ، وذهب معه إلى طريق القلعة ، وعندما دخلها وجداها قفراً خاليةً من البشر ، اللهم إلا الطيور . ورأيا أن بداخلها كانت هناك أشياء جميلة وإن كان بعضها قد سقط وتهاوى ، وكانت الأبواب الرئيسية قوية جداً وحصينة بالأقفال القوية التى كانت مغلقة بها . وأمر جنجالين بالذهاب لاستدعاء جميع من بالسفينة وإخبارهم بأن القلعة مأوى حصين لهم ، وهكذا فعل جنجالين . خرج الجميع فيما بعد ، وإن كان ذلك مصحوباً بخوف كبير من إيندرياجو ، لكن البحر لم يكف عن عاصفته الشديدة ، ودخلوا القلعة ، فقال لهم الفارس نو السيف الأخضر :

- يا أصدقائى الأعزاء ، إننى أريد أن أذهب إلى هذه الجزيرة لأبحث لكم عن هذا الحيوان المشوه المدعو إيندرياجو ، وإذا وفقت فسينفخ جنجالين فى البوق وصدقوا حينئذ أنه قُتل وأنا على قيد الحياة ، وإذا لم أوفق فلن يكون هناك داعٍ لكى أرسل لكم إشارة ، وبالتالي أغلقوا هذه الأبواب وأحضروا بعض المؤن والزاد من السفينة ، فبوسعكم البقاء هنا حتى يتحسن الطقس لكى تبحروا فى أمان وهنوء .

حينئذ رحل عنهم الفارس نو السيف الأخضر وظل الجميع ، وكان أكثرهم بكاءً ومرارةً قزمه أرديان الذى كان يرافقه فى كل مكان ، وهذه الأمور يصعب ذكرها ، فقد كان ينتزع شعره وكان يلطم وجهه بكفيه ويضرب رأسه فى الحوائط ويطلق على نفسه لقب الأسير ، لأنَّ حظه الرائع جعله فى خدمة هذا الرجل الذى وصل إليه ألف مرة وهو على وشك الموت يتأمل البطولات الغريبة التى يقوم بها ، وآخرها تلك التى لم يجرؤ عليها إمبراطور القسطنطينية ، ولم يتمكن بكل ما أوتى من قوة وجبروت ، فضلاً عن السيادة ، أن يجد لها حلاً . وبما أنه رأى أن سيده ذهب إلى الحقول ، صعد إلى الجدار عن طريق سلم حجري بلا أى حس تقريباً لأنه كان حزيناً للغاية على فراق سيده . وأمر الأستاذ الطبيب بأن يعد مصلى ، وأحضر كل ما يلزم لكى يتلوا القداس ، وأعطى كل واحد منهم



شمعة كبيرة مضيئة ، ثم جثوا جميعا راكعين يبتهلون إلى الله بأن يحفظ ذلك الفارس الذى يجاهد فى سبيله إنقاذاً لحياتهم ، وذلك بتعريض نفسه للموت .

ذهب الفارس ذو السيف الأخضر - كما تسمعون - بذلك المجهود الشاق وذلك المحيا ، حيث أمدّه قلبه الشجاع بالقوة ، وكان جندالين يسير خلفه يبكي بشدة معتقداً أن أيام سيده ستنتهى فى ذلك اليوم حيث سيقضى نحبه . التفت الفارس إليه ، وقال له ضاحكاً :

- يا شقيقى الطيب ، أليس لديك بادرة أمل فى رحمة الله ، ولا فى حب زوجتى أوريانا وأنت تئأس بهذا الشكل؟! فليس أمامى ذكراها الطيبة فقط ، بل أيضاً شخصها العزيز ، وتراها عيناى تطلب منى أن أحميها من هذا الحيوان الشرير . إذن فى أى شىء تفكر أنت ، يا صديقى الحقيقى ، أنه ينبغى على القيام به؟! ألا تعرف أن حياتها وموتها مرتبطان بحياتى وموتى؟! إذن ألا تنصحنى بأن أقتل هذا الحيوان الشرير وأن يموت أمام عيني؟! ألا تتضرع إلى الله بأن يحدث هذا الأمر؟! وإذا كنت لا ترى ذلك فأنا أراه أمام عيني . إن مجرد ذكرى زوجتى أوريانا التى تسببت فى المساس بشرفى من جرأ الأمور التى تعرفها أنت ، لأمر يستحق ضرورة حضورها شخصياً .

وعندما قال ذلك زاد جهده ، وفى النهاية لم يجد إيندرياجو . ودخل وادياً ذا جبلٍ وعرٍ وصخور مقوسة جداً ، وقال :

- ناد يا جندالين ، فقد يأتى إلينا إيندرياجو من جرأ هذه الأصوات ، وأرجوك إذا مت هنا حاول أن تحمل لزوجتى أوريانا ذلك الذى هو ملك لها وحدها كاملاً ، سيكون قلبى ، وأخبرها بأنى أرسله إليها حتى لا أحاسب أمام الله لماذا أخذت معى ما هو لها .

عندما سمع جندالين ذلك لم يصدر أصواتاً فقط ، لكن كان ينتزع شعره انتزاعاً وهو يبكي ، وأطلق صيحاتٍ مدوية ، وقد تمنى الموت لنفسه قبل أن يشهد موت ذلك الرجل سيده الذى كان يحبه حبا جما ، ولم يتأخراً كثيراً حتى رأى إيندرياجو يخرج من بين

الصُّخُور أَكْثَرُ قُوَّةً وَشَجَاعَةً مِنْ ذِي قَبْلِ ، وَقَدْ كَانَ السَّبَبُ فِي ذَلِكَ أَنَّ الشَّيَاطِينَ رَأَتْ أَنَّ الْفَارِسَ ذَا السَّيْفِ الْأَخْضَرَ عَلَّقَ أَمَلًا كَبِيرًا عَلَى صَدِيقَتِهِ أُورِيَانَا أَكْثَرَ مِنَ الْأَمَلِ فِي الرَّبِّ ، لِذَلِكَ تَوَغَّلَتْ الشَّيَاطِينَ فِي نَفْسِهِ وَجَعَلَتْهُ أَكْثَرَ غَضَبًا ، وَقَالَتْ :

- إِذَا نَجَوْنَا مِنْ هَذَا فَلَنْ يَوْجَدَ آخَرُ فِي الْعَالَمِ أَكْثَرَ جَرَأَةً وَلَا أَكْثَرَ قُوَّةً يَجْرُو عَلَى الْقِيَامِ بِمِثْلِ هَذَا الْعَمَلِ .

جاء إيندرياجو غاضبًا للغاية نحوهما ، وكان يخرج من فيه دخانًا مختلطًا بالأسنة اللهب والنَّار ، وتصطك أسنانه بعضها ببعضها الآخر ، وكان يخرج زبدًا ورغوةً وتُطَقِّقُ أَصْدَافَهُ وَجَنَاحَاهُ بِقُوَّةٍ مِمَّا كَانَ يَسَبُّ زَعْرًا كَبِيرًا لِجَرْدِ رُؤْيَا ذَلِكَ . هَكَذَا حَدَثَ لِلْفَارِسِ ذِي السَّيْفِ الْأَخْضَرَ ، وَخَاصَّةً عِنْدَمَا سَمِعَ الصَّرَخَاتِ الْمَدْيُونَةِ وَالْأَصْوَاتِ الْمَرْعَبَةِ الْقَوِيَّةِ الَّتِي كَانَتْ تَصْدُرُ عَنْ إيندرياجو ، وَبِمَا أَنَّهُ كَانَ قَدْ سَمِعَ عَنْ ذَلِكَ بِالْكَلامِ فَقَطْ فَإِنَّهُ مَقَارَنَةً بِمَا رَأَى كَانَ لَا يَسَاوِي شَيْئًا . وَعِنْدَمَا رَأَاهُمَا إيندرياجو بَدَأَ يَقْفِزُ قَفْزَاتٍ كَبِيرَةً وَيَصْدُرُ أَصْوَاتًا قَوِيَّةً يَوْصِفُهُ ذَلِكَ الْحَيَوَانُ الْمَفْتَرَسُ الضَّارِي الَّذِي قَضَى وَقْتًا طَوِيلًا بَوْنِ أَنْ يَرَى خِلَالَهُ أَيْ إِنْسَانٍ ، ثُمَّ جَاءَ تَجَاهَهُمَا .

عِنْدَمَا رَأَى جَوَادَا الْفَارِسِ ذِي السَّيْفِ الْأَخْضَرَ وَجِنْدَالَيْنِ ذَلِكَ الْوَحْشِ الضَّارِي إيندرياجو شَرَعَ فِي الْفِرَارِ بِسُرْعَةٍ خَائِفِينَ مَذْعُورِينَ ، وَقَدْ عَجَزَ الْفَارِسَانِ عَنِ التَّحَكُّمِ فِيهِمَا ، وَكَانَتْ تَصْدُرُ عَنْهُمَا نَفَخَاتٌ غِيظٍ وَغَضَبٍ . وَعِنْدَمَا رَأَى الْفَارِسُ نُوَّ السَّيْفِ الْأَخْضَرَ أَنَّهُ بِالْجَوَادِ لَنْ يَسْتَطِيعَ الْوَصُولَ إِلَى إيندرياجو نَزَلَ مِنْ فَوْقِ صِهْوَةِ جَوَادِهِ بِسُرْعَةٍ ، وَقَالَ لَجِنْدَالَيْنِ :

- يَا شَقِيقِي ، قِفْ بَعِيدًا عَلَى هَذَا الْجَوَادِ فَلَا يَنْبَغِي أَنْ نَفْقِدَهُمَا مَعًا ، وَانْظُرْ إِلَى الْمَغَامِرَةِ الَّتِي أَرَادَ اللَّهُ لِي أَنْ أَخُوضَهَا ضِدَّ هَذَا الشَّيْطَانِ الْمَرْعَبِ ، وَتَضَرَّعْ إِلَى اللَّهِ أَنْ أَنْتَصِرَ عَلَى هَذَا الْوَحْشِ الضَّارِي لِكَيْ تَعُودَ هَذِهِ الْأَرْضُ إِلَى عِبَادَتِهِ ، وَإِذَا كُتِبَ عَلَى الْمَوْتِ هُنَا فَلْيَكُنْ رَحِيمًا بِرُوحِي ، وَبِالنَّسَبَةِ لِلْأَمْرِ الْآخَرِ فَافْعَلْ مَا أَمَرْتُكَ بِهِ .

لَمْ يَسْتَطِعْ جِنْدَالَيْنِ الرَّدُّ عَلَيْهِ ، فَقَدْ كَانَ يَبْكِي بِشِدَّةٍ لِأَنَّهُ رَأَى مَوْتَ سَيِّدِهِ مُحَقَّقًا إِذَا لَمْ يَنْقُذْهُ اللَّهُ بِمُعْجَزَةٍ .

أخذ الفارس نو السيف الأخضر الحربة واحتفى بدرعه ، وبما أن الرجل كان قد آمن بأن موته محقق لا محالة فقد تبدد كل فزعه وذعره، وتوجه إلى إيندرياجو ماشياً كما كان .

لما رآه الشيطان اتجه إليه وأخرج ناراً من فيه ممتزجة بدخان أسود جدا مما صعب عليهما أن يرى أحدهما الآخر . توغل الفارس نو السيف الأخضر إلى الأمام عبر الدخان ، وعندما اقترب منه ضربه - لحسن الحظ- بالحربة في عينه ففقأها له ، غرس إيندرياجو مخالبه في الحربة ووضعها في فيه ومزقها إرباً ، وظل الحديد وجزء منها في لسانه ولوزتيه ، فقة ، كانت قوية وأراد هو التهامها، ثم قفز قفزة من أجل ذلك ، لكن نظراً لإصابة عينه لم يستطع ، ولأن الفارس انتظر بمجهود شاق وسرعة نبضات قلبه، كمن يرى وهو يواجه الموت نفسه . ووضع يده على سيفه الممتاز ، وتوجه إلى إيندرياجو الذي كان مضطرباً بسبب عينه، وكذلك من جراء الدّم الغزير الذي كان يتدفق من فيه ، وبكل قوته غرس سيفه في زوره بطريقة لم يكن يستطيع معها التنفس تقريباً ، كما لم يستطيع إغلاق فيه ولا حتى يعضها ، ثم هوى إليه من جانب وصوب إليه ضربة قوية فوق أصدافه حيث بدا للفارس ذي السيف الأخضر أنه ضرب صخرة صلبة ولم يصبها بأذى، وبما أن إيندرياجو رآه قريباً منه فقد فكر في أن يمسكه بين مخالبه، ولم يصل إليه اللهم إلا إلى الدرع ، ووجده قويا مما جعله يهوى بيديه على الأرض . وفي الوقت الذي كان الشيطان يحاول تمزيق الفارس بمخالبه القوية والصلبة استطاع الفارس نو السيف الأخضر النهوض ، وبما أنه وجد نفسه بلا درع ، وأن السيف لا جدوى منه إلا أن يفقأ العين الأخرى لإيندرياجو ، حيث لا يمكن أن يصيبه في أي جزء آخر مهما حاول ، فإنه في غضب جامح تاركاً خلفه كل خوف وذعر توجه إلى إيندرياجو ، الذي كان قد خارت قواه ، ومنهكاً ضعيفاً نحيفاً بسبب الدّم الغزير الذي فقده من عينه المصابة . بما أن الآثام والخطايا السابقة قد سقطت وتلاشت ، وقد غضب الله غضباً شديداً على العدو الشرير من مرتكبي الخطايا والكبائر لكنهم كانوا يؤمنون بدينه المقدس بالكاثوليكية ، لذلك أراد أن يمد الفارس بالقوة والنعمة والفضل التي لولاهما لن يستطيع أحد مواجهة ولا مجرد التصدي للخطر الداهم والقضاء على هذا الوحش الذي قتل الكثيرين ،

وكان من بينهم التَّعِيسَانِ والده ووالدته ، ففكَّرَ الفارس ذو السيف الأخضر فى أن يُصيب العين الأخرى بالسَّيف ، أراد الله أن يرشده ويوفِّقه حتى غرسه فى إحدى فتحتى أنفه الواسعتين جدا ، وبالقوة التى وجَّه بها السَّيف وبالقوة التى اندفع بها إيندرياجو توغل السَّيف حتى وصل إلى المخ ، لكن إيندرياجو رآه قريباً جداً منه فعانقه واستطاع بقوة مخالفه وصلابتها أن يدمر له كلَّ أسلحته التى كان يحملها على ظهره ولحمه وعظامه حتَّى أحشاه ، وبما أنه كان مختنقاً من جرأ الدم الذى كان ينزفه ومن ضربة الحسام التى توغلت فى مخه - هذا فضلاً عن أن حكم الله قد سبق عليه ولا يمكن الرجوع فيه - لم يستطع إيندرياجو تحمل ذلك ، وفتح ذراعيه وسقط على جنبه كميت بلا حراكٍ أو أى وعى . ولما رآه الفارس هكذا غرس السَّيف وأولجه قدر استطاعته فى فيه عدَّة مرات حتى أجهز عليه وقتله ، لكن أريد أن تعرفوا أن إيندرياجو قبل أن تخرج روحه خرج منه الشَّيطان وطار فى الهواء بصوتٍ مدوٍّ كالرَّعد سمعه كلُّ من كان فى القلعة فانتابهم الذُّعر وتملَّكهم الخوف وعرفوا أن الفارس ذا السَّيف الأخضر يخوض المعركة ، ورغم أنَّهم كانوا يحتمون فى مكان حصينٍ بكثيرٍ من المتاريس والأقفال فإنهم لم يكونوا آمنين على حياتهم ، ولولا أن البحر كان لا يزال مضطرباً لما تجاسروا على البقاء هنا ولقروا هاربين إليه ، لكنهم لجأوا إلى الله بكثير من الصَّلوات والدُّعوات والتَّضرعات والابتهالات بأنَّ ينجيهم من ذلك الخطر ويحفظ لهم ذلك الفارس الذى كان يقوم بمهمةٍ غريبةٍ فى سبيل الله .

بما أن إيندرياجو قد قُتل، فقد ابتعد الفارس وذهب إلى جندالين، الذى كان يتوجَّه إليه ولم يستطع تحمل ذلك وخرَّ مغشياً عليه عند نهاية جدول ماءٍ يمرُّ هناك . وبمجرد أن وصل جندالين ورأى جراحه المريعة اعتقد أنَّه تُوفى فسقط من فوق الجواد ، وبدأ يطلق صرخاته القوية وينتزع شعره ، حينئذٍ عاد الفارس إلى وعيه قليلاً ، وقال له :

- آه ، يا شقيقى الطَّيب وصديقى الحقيقى ! أنتم ترون أنَّنى الآن ميتٌ . إنَّنى أتوسَّلُ إليك بالتَّربية التى أولاها لك والدك ووالدتك ، وبالحبِّ الذى أكنَّه لك دائماً أن تكون لى وفياء فى الموت كما كنت فى الحياة ، وعندما أموت تأخذ قلبى وتسلمه إلى زوجتى أوريانا ، وتخبرها بأنَّنى كنت دائماً حبيباً لها منذ تلك

الوهلة الأولى التي رأيتها فيها ، وطالما كان حبيساً في الجسد المكروب فإنه لم يغضب أو يتقاعس لحظة واحدة عن خدمتها، فلتأخذ هذا القلب معها ذكرى من ذلك الذي قضى نحبه، فهو على الرغم من أنه ليس قلبها فإنها تملكه ، لأنه بتلك الذكرى ستخلد روحى إلى الراحة أينما كانت .

ولم يستطع الحديث أكثر من ذلك ، ولما رآه جندالين هكذا لم يرد عليه ، وامتنطى صهوة جواده وصعد على مرقب ، ونفخ فى البوق بقوة شديدة ما استطاع إلى ذلك سبيلاً إشارة بأن إيندرياجو قُتل . كان القزم أرديان فى البرج ، ولما سمعه نادى بصوت عالٍ على الأستاذ الطبيب إيليساباد لى يسرع لعلاج سيده ، وأن إيندرياجو قد مات ، وبما أنه كان على استعداد فقد امتطى صهوة جواده وحمل معه كل ما يلزم للعلاج ، وذهب بأقصى سرعة فى الطريق الذى أشار عليه به القزم . ولم يسر كثيراً حتى رأى جندالين فى المرقب ، وبمجرد أن رأى الأستاذ الطبيب توجه إليه ، وقال له :

– أه ، يا سيدى ! حبا فى الله وفضلاً منك أسعف سيدى ، فهذا أمر ضرورى لأن إيندرياجو قد قُتل .

عندما سمع الأستاذ الطبيب ذلك سرَّ سروراً كبيراً بهذا النبأ السعيد الذى أخبره به جندالين دون أن يعرف إصابة الفارس ، فأسرع قدر استطاعته وكان جندالين يرشده ، حيث وصلا إلى مكان الفارس ذى السيف الأخضر ، فوجداه مغشياً عليه وفاقدًا للوعى ، وكانت تصدر عنه أنات كبيرة ، فتوجه الأستاذ الطبيب إليه ، وقال له :

– ما هذا يا فارس ؟ أين ذهب مجهودكم فى الوقت الذى كنتم فى أمس الحاجة له ؟ لا تخش الموت فها هنا صديقكم والخادم المخلص الأستاذ إيليساباد سيعالجكم .

عندما سمع الفارس نو السيف الأخضر الأستاذ الطبيب إيليساباد، وبعد أن كان مغشياً عليه عاد قليلاً إلى وعيه وفتح عينيه وأراد أن يرفع رأسه ، لكنه لم يستطع ورفع ذراعيه كأنه يريد أن يعانقه .

خلع الأستاذ الطبيب إبليسabad عباعته فيما بعد ، ووضعها على الأرض وقام هو وجندالين بإضجاعه عليها وقد نزعا عنه أسلحته قدر استطاعتهما ، وعندما رأى إبليسabad جراحه ورأى جرحاً كبيراً - وعلى الرغم من كونه أحد أفضل الأطباء في تلك المهنة - انتابه ذعرٌ كبيرٌ وخاف ألا يستطيع إنقاذ حياته ، لكنه بما أنه كان يحبه ويعتبره أحسن فارسٍ في العالم فقد قرّر أن يبذل كل ما في وسعه لكي يعالجه وينقذ حياته. ضمّد له جراحه ورأى أن مكنم الخطر كان في اللحم والعظام ، وبالنسبة للأحشاء فلم تُصب بأذى . أحسّ بالأمل في أنه يستطيع علاجه ، فقام بتجبير عظامه وضلوعه ، وخيَّط له جراحه ، ووضع له الدواء ، وربط له جسده جيداً مما أوقف نزيف الدّم ، وتحسّن تنفّسه . ثم أفاق الفارس جيداً ، واستردّ بعض قواه لدرجة أنه استطاع التحدّث وفتح عينيه ، وقال :

- أه ، يا إلهي القادر على كل شيء ! إنك بفضل رحمتك وشفقتك أردت المجيء إلى العالم وكنت جنيناً في بطن السيّدة العذراء البتول مريم ، ولكي تفتح أبواب الفردوس التي كانت مغلقة أردت أن تعاني الكثير من الإهانات ، وفي النهاية الموت على أيدي هؤلاء الناس الأشرار . أتوسّل إليك يا ربّي كوني واحداً من أكثر الخطّائين أن تُشفق عليّ وترحم روحي ، أما الجسد فمصيره التراب .

وصمت ، ولم يقل شيئاً أكثر من ذلك . قال له الأستاذ الطبيب :

- يا سيدي الفارس ، إنّه ليسعدني كثيراً أن أراكم قد استرددتُم وعيكم ، لأنّ الذي كنتم تطلبون منه الرحمة سيأتى لكم منه الشفاء ومنّي لكوني عبداً لله ، فإنّي أضحي بحياتي من أجل حياتكم ويعون الله سأعالجكم . ولا تخش الموت هذه المرّة ، وما عليكم إلا أن تتجلّثوا وتحملوا ، وأن يكون لدى قلبكم الأمل في الحياة مثلما يأمل الموت أيضاً .

حينئذ أخذ إسفنجةً مضادةً للسمّ ووضعها على فتحتى أنفه مما أمده بكثير من القوة . كان جندالين يُقبّل يدي الأستاذ الطبيب جاثياً على ركبتيه أمامه ، راجياً إيّاه أن يكون رحيماً بسيدّه . أمره الطبيب بأن يمتطى جواده ويذهب سريعاً إلى القلعة

ويحضر بعض الرجال لكي يحملوا الفارس قبل أن يجن الليل . هكذا فعل جندالين ، وجاء الرجال وقد أعدوا نقالة من أشجار ذلك الجبل على أفضل ما يكون قدر استطاعتهم ووضعوا عليها الفارس ذا السيف الأخضر ، وحملوه على أعناقهم حتى القلعة وقد جهزوا له أفضل غرفة كانت بها بالفُرش الوفيرة التي كانت جراسيندا قد أرسلتها في السفينة . وضعوه في فراشه حيث كان مغطى عليه فلم يشعر بشيء ، وهكذا ظل طوال الليل دون أن يتكلم أبداً ، كان يئن أنيناً شديداً كأنه كان يريد الكلام لكنه لم يستطع .

أمر الأستاذ الطبيب أن ينقلوا له سريريه هناك ، وظل معه لكي يروح عنه وليعطيه الأدوية المناسبة لكي يقضى على السم السيئ الذي أصابه به إيندرياجو ، وقد غشيه نوم هادئ عند فجر اليوم الجديد ، ثم وضع له كل ما يلزمه من أمور العلاج وأمر الجميع بالخروج من الغرفة حتى لا يوقظوه ، لأنه كان يعرف أن ذلك النوم كان مريحاً كثيراً له ، وبعد وقت طويل انتهى النوم وبدأ يصدر أصواتاً في ضيق كبير وغم شديد قائلاً :

- يا جندالين ، يا جندالين ، حذار من ذلك الشيطان العنيف والشريد جدا من أن يقتلك .

سمعه الأستاذ الطبيب ، وذهب إليه ضاحكاً بمزاج معتدل ، أكثر مما كان يشعر به في قلبه من شدة خوفه على حياته ، وقال :

- لو أنكم حافظتم على أنفسكم مثله لما ذاع صيتكم وانتشرت شهرتكم كثيراً في العالم .

ورفع رأسه ورأى الأستاذ الطبيب ، فقال له :

- يا أستاذي ، أين نحن ؟

ظل الأستاذ الطبيب معه يقدم له الرعاية والأبوية والعلاج لكونه واحداً من أمهر هؤلاء الأطباء الموجودين في العالم ، وقبل أن ينصرف أعاده تماماً إلى وعيه ، لدرجة أنه كان



يعرف الجميع ويتحدث معهم . ولم يفارقه الأستاذ الطبيب قط وظل يقدم له العلاج ويعطيه كل الأشياء اللازمة لذلك المرض ، والتي بها ويرادة الله رأى أنه استطاع أن يعالج له جراحه ، ثم أخبر جميع الموجودين بذلك فسروا سروراً بالغاً ، وشكروا الله العلى القدير لأنه نجّاهم من عاصفة البحر ومن خطر ذلك الشيطان .

وكانت سعادة جنّالين تفوق سعادة الآخرين ، فهو حامل دروعه ، وكذلك القزم ، وكذلك هؤلاء الذين كانوا يحبونه من أعماق قلوبهم الذين عانوا من الموت إلى الحياة . ثم التفوا جميعاً حول فراش الفارس ذى السيف الأخضر فى بهجة وسرور بالغين ، يروّحون عنه قائلين له إن ما يعانى منه لا يساوى شيئاً مقارنة بالشرف والغبطة اللذين اختصه الله بهما ، فلم يمنح الله أحداً فنون القتال بالأسلحة من بنى البشر على الأرض غيره ، وتوسّلوا إلى جنّالين بحماس لكى يحكى لهم الواقعة كما حدثت بالفعل لأنه كان شهداء بعينيه ، لأنهم أرادوا أن يعرفوا كل تفاصيل البطولة العظيمة للفارس ذى السيف الأخضر ، وقد قال لهم إنه سيفعل ذلك بمحض إرادته وعن طيب خاطر شريطة أن يقبل الأستاذ الطبيب بأن يؤدى القسم أمامه على الإنجيل المقدس لكى يصدقوا ذلك ، وأن يؤنّ هذا مكتوباً وبوضوح كبير ، وأن يكون ذلك حدثاً بارزاً وألا يظل منسياً فى ذاكرة الناس .

هكذا فعل الأستاذ الطبيب إيليساباد لكونه على يقين من تلك الواقعة، وقام جنّالين بسردها عن بكرة أبيها كما روتها القصة، وعندما سمعوها انتابهم الذعر من ذلك الأمر، من أكبر بطولة سمعوا الحديث عنها على الإطلاق، حتى ولو لم ير أحد منهم الشيطان إيندرياجو الذى كان ملقى على الأرض بين الشجيرات والأعشاب ، وبما أنهم كانوا يسعفون الفارس ذا السيف الأخضر لم يستطيعوا الانشغال بشيء آخر. حينئذ قالوا جميعاً نريد أن نرى إيندرياجو. قال لهم الأستاذ الطبيب اذهبوا ، وأعطاءهم تركيبات دوائية لعلاج السم . وعندما رأوا شيئاً مخيفاً للغاية ومشوهاً جداً عن جميع الكائنات الأخرى الحية التى رأوها حتى الآن ، أصبحوا أكثر دهشة من ذى قبل ، ولم يستطيعوا الاعتقاد بأن فى العالم قلباً شجاعاً استطاع أن يحارب هذا الشيطان المرعب . وعلى الرغم من أنهم كانوا يعرفون عن يقين أن الفارس ذا السيف الأخضر كان قد قتله ،

فإنه لم يكن يبدو لهم إلا أنهم يحطمون . ظلُّوا ينظرون إليه وقتاً طويلاً ثم عابوا إلى القلعة يتحدث بعضهم إلى بعض عن ذلك العمل العظيم الذى قام به الفارس ذو السيف الأخضر . ماذا أقول لكم ؟ اعلِّموا أنهم قضوا هناك عشرين يوماً لم تتحسن حالة الفارس بشكل كبير ، حيث كان يرقد فى فراش دون أن يجرؤ على النهوض، لكن بما أن الله منَّ عليه بالصحة ، إلى جانب المجهود الكبير الذى قام به ذلك الأستاذ الطيب إيليساباد ، فقد تحسنت حالته كثيراً فى ذلك الوقت القصير لدرجة أنه كان يستطيع الإبحار دون أى خطر . وبما أن الأستاذ الطيب رآه فى هذا الوضع الرائع فقد تحدث معه ذات يوم ، وقال له :

- يا سيدى ، بفضل الله الذى أراد ذلك - ولم يكن أحدٌ غيره يستطيع ذلك - قد وصلتكم حضرتكم إلى وضع يجعلنى أتجراً بفضل تعاونكم ومجهودكم الطيب وأقول إنكم تستطيعون الإبحار الآن وأن تذهبوا إلى حيث يحلو لكم ، لأن كثيراً من الأشياء الضرورية تنقصنا الآن سواء فيما يتعلق بصحتكم أو بالنسبة لتغذية الناس ، وبالتالي من الضرورى إصدار أمرٍ بذلك ، لأننا إذا مكثنا هنا وقتاً أطول فستنقصنا أشياء كثيرة .

قال له فارس القزم :

- يا سيدى وصديقى الحقيقى ، الله أشكر شكراً جزيلاً وأحمده على نعمه لأنه نجَّانى من ذلك الخطر الداهم بسبب رحمته الواسعة أكثر من استحقاقى وجدارتى ، الذى لا يمكن أن يقارن جبروته مع أى شىءٍ آخر ، فكلُّ شىءٍ خاضع لإرادته ومشيئته ، وإليه يُعزى الفضل فى كلِّ النعم والأشياء الحسنة الممتازة التى تحدث فى هذا العالم ، ولندع مالك جانباً ، فأنتم يا سيدى أدين لكم بحياتى ، وأنا أعتقد اعتقاداً يقينياً أن كلَّ الذين ولدوا فى هذا العالم حتى الآن لم يكن أحدٌ منهم يستطيع أن يعالجنى مثلما عالجتومنى . وبما أن الله منَّ على بهذا الفضل العظيم ، فإن مغامرتى ليست شيئاً مقارنة بهذا الفضل ، كما أنها ليست شيئاً يذكر إزاء العلاج الذى تلقيته على أيديكم ، ولا أستطيع أن أجازيكم عليه لكونى فارساً فقيراً لا يملك شيئاً سوى جوادٍ وبعض الأسلحة المحطمة كما ترونها .

قال الأستاذ الطَّيِّبُ :

- يا سيدى ، ليس لدى رضاءٍ وسرورٍ آخر أهم من فخرى واعتزازى بأنتى بأنتى ،  
أنقذت من الموت - بعد الله سبحانه وتعالى - أفضل فارسٍ يتعامل مع الأسلحة ،  
وأجرو أن أقول ذلك أمامكم بما قمتم به أمامى ، والمكافأة التى أنتظرها منكم  
أكبر بكثير مما أنتظره من ملكٍ أو سيدٍ عظيمٍ يستطيع تقديمها لى ، ألا وهى  
إنقاذ ونجدة كثير من المهمومين المكروبين والمهمومات والمكروبات الذين ينبغى  
عليكم نجدتهم وإنقاذهم ، وسيكون هذا بالنسبة لى أكبر مكافأة ، لكونى بعد  
الله سبحانه وتعالى سبباً فى شفائك .

انتاب الفارس ذا السيف الأخضر الخجل أن يسمع مدحاً وإطراءً لذاته ،

وقال :

- يا سيدى ، لنترك ما كنا نتحدث فيه ، أريد أن تعلموا ما انعقدت عليه إرادتى ،  
إننى كنت أريد التجول فى كلِّ جزر رومانيا ، وبما ذكرته لى عن إرهاب البحارة  
غيَّرتُ قصدى وكنا سنشق طريقنا إلى القسطنطينية، والذى بسبب سوء  
الطقس واضطراب البحر تركناه، أما وقد تحسَّن الطقسُ فما زالت لدى الرغبة  
فى أن أعود إلى هناك لأرى ذلك الإمبراطور العظيم ، لأنَّ الله إذا ردنى إلى  
حيث يتوق القلب ويهوى ، فاعلم أننى سأحكى أموراً غريبةً ، لا ترى إلا قليلاً  
اللهم إلا فى حالات مشابهة ، وبيا سيدى الأستاذ الطَّيِّبُ، بالحب الذى تكونه  
لى أتوسَّلُ إليكم بالآ تغضبوا لأنك ستكافئ منى فى يوم من الأيام ، وهناك  
سنعود راضين إلى مالك الملكوت الله العلى القدير فى المدة التى حدَّدتها لنا  
السيدة النبيلة جراسيندا ، لأننى مضطر للامتنال لها ، كما تعرفون جيداً ، إذا  
أمكن ذلك طبقاً لرغبتى كى نقدم لها بعضاً من الفضائل والنعم التى أنعمت  
على بها ولم أكن لها أهلاً .



## الفصلُ الرَّابِعُ والسَّبْعُونَ

كيف أنُ الفارس ذا السَّيف الأخضر كتب لإمبراطور القسطنطينية  
الذى كانت تلك الجزيرة ملكاً له بأنَّ ذلك الوحش الضَّارى قد قُتل ،  
وأخبره بتنفيذ المؤن والمواد الغذائية مما جعل الإمبراطور يمدّه  
بالمؤن على وجه السرعة ، وقد ردَّ الفارس بمزيدٍ من الشُّرف  
والحب بالشرف والخدمة الجليلة ، حيث قام بتحرير تلك الجزيرة  
التي كان قد فقدوها الملك منذ وقتٍ طويلٍ .

- إنَّ هذه هى إرادتك إذنُ يا سيدى - قال الأستاذ الطَّبَّيبُ إيليساباد -  
فمن الواجب أن تكتب للإمبراطور لتحكى له ما حدث لكم لكى يُرسل إليكم  
بعض المؤن والأشياء التى تنقصنا ونحتاج إليها فى الطَّريق .

- يا أستاذى الطَّبَّيب - قال الفارس - إنَّتى لم أَره ولم أعرفه ، ولذلك سأترك الأمر  
كلَّه لك لكى تفعلوا ما ترونه أفضل ، وبالتَّالى سأتلِّقُ منكم فضلاً ممتازاً .

كتب الأستاذ الطَّبَّيبُ ، لكى يرضى الفارس ذا السَّيف الأخضر ، رسالةً إلى  
الإمبراطور ليحيطه علماً بكلِّ ما فعله الفارس نو السَّيف الأخضر بعد أن رحل عن  
سيدته جراسيندا ، وكيف أنَّه قام ببطولاتٍ عظيمةٍ بالأسلحة فى جزر رومانيا ، لم يكن  
بوسع أىُّ فارس أن يقوم بها، وأنَّهم كانوا فى الطَّريق إلى حيث يوجد الإمبراطور،  
وكيف أنَّ هياج البحر وعاصفته واضطرابه دفع بهم إلى اللجوء إلى جزيرة الشَّيطان ،  
حيث كان يعيش الشَّيطان إيندرياجو ، وكيف أنَّ ذلك الفارس الملقَّب بذى السَّيف الأخضر  
- بمحض إرادته وضدَّ رغبة الجميع - بحث عن إيندرياجو وقاتله حتى تركه صريعاً ،

ووصف له بالتفصيل كيف وقعت المعركة والجراح الكثيرة التي أصيب بها الفارس ذو السيف الأخضر . وبالتالي أحاطه علماً بكل ما حدث ، وأن تلك الجزيرة أصبحت حرة من ذلك الشيطان ، وأنها الآن خاضعة لسلطانه وسيادته ويمكن أن يعمرها مرة أخرى بالسكان ، وأن الفارس ذا السيف الأخضر يتوسل إليه بأن يطلق عليها اسم جزيرة القديسة ماري .

هذه الرسالة - كما تسمعون - أرسلها مع حامل سلاح مع قريب له كان معه ، وطلب من البحارة أن يمروا بالقسطنطينية لأمر ضروري وملح ويسلم حامل السلاح الرسالة للإمبراطور ، وأن يحضر من هناك المؤن التي يحتاجون إليها .

توغل حامل السلاح فيما بعد في البحر مع رفقته بعد أن تحسّن الطقس . وصل القارب في اليوم الثالث إلى الميناء ، وخرج حامل السلاح منه صوب قصر الإمبراطور حيث وجده بصحبة رجال كثيرين طيبين بوصفه رجلاً عظيماً كما ينبغي ، جثا راکعاً أمامه ، وقال له .

- إن خادمكم الأستاذ الطبيب إليساباد أمرني بأن أقبل قدميكم ، ويرسل لجلالتكم هذه الرسالة وستلقون فيها سعادة غامرة .

أخذها الإمبراطور ، ولما قرأها وعلم ما بها انتابه الذعر ، وقال بصوت عال سمعه الجميع :

- يا أيها الفرسان ، لقد جاءتني أنباء سارة ، أنباء غريبة جداً لم يسمع الحديث عنها من قبل .

ثم انضم إليه فيما بعد جاستيليس ابن شقيقته بوقه جاخستي ، وهو فارس عظيم شاب ، والكونت سالودير ، شقيق جراسيندا ، تلك التي شرفت وكرمت الفارس ذا السيف الأخضر ، هذا فضلاً عن آخرين كثيرين . قال لهم الإمبراطور :

- اعلموا أن الفارس ذا السيف الأخضر الذي يجيد استخدام الأسلحة قد قام بعدة بطولات عظيمة في جزر رومانيا ، وقد قام - بمحض إرادته - بمحاربة

إيندرياجو وقتله . وإذا لم يندهش العالم ويتعجب من مثل هذا الأمر ، فما الذى يمكن أن يثير الذعر والرعب أكثر من ذلك ؟!

وأظهر لهم رسالة إيليساباد . وأمر رسول الأستاذ الطبيب بأن يحكى لهم كيف تم ذلك ، فحكى لهم بالتفصيل كل ما حدث ، كمن يحكى عن واقعة شهدها . حينئذ قال جاستيليس :

- بالتأكيد يا سيدى ، إن مثل هذا الأمر بمثابة معجزة كبيرة ، فأننا لم أسمع قط عن إنسان حارب شيطاناً ، اللهم إلا هؤلاء القديسين بأسلحتهم الروحية ، لأنهم يستطيعون القيام بذلك بقداستهم . وبما أن هذا الرجل جاء إلى أرضكم وتحذوه الرغبة فى أن يكون فى خدمتكم فليس هناك مبرر من ألا نكرمه .

- يا ابن شقيقتى ، ما أعظم ما قلته ! جهز أنت والكونت سالودير بعض القوارب ، وبما أنه شىء لم نره من قبل ينبغى أن نشاهده ، وخذوا معكم أساتذة الرسم لكى يرسموا لنا إيندرياجو كما هو فى الطبيعة ، وسوف أعد له تمثالاً معدنياً ، وكذلك الفارس الذى حاربه وصرعه بنفس العظمة والشبه لكليهما ، وسأضع تمثاليهما فى مكان وقوع المعركة ، وعلى لوح كبير من النحاس كيف حدث ذلك واسم الفارس الذى صرعه ، وسأمر بتشيد دير هناك كى يعيش فيه الرهبان الدينيون الذين سيتولون إصلاح تلك الجزيرة لتكون فى خدمة الله ، حيث أضير أناس تلك الأرض لمجرد رؤية هذا الشيطان المشوة قبيح المنظر .

سعد الجميع من ذلك الذى قاله الإمبراطور ، وكان أكثرهم فرحاً جاستيليس والكونت لأنه أمرهما بالقيام بمثل هذه الرحلة حيث يمكنهما مشاهدة إيندرياجو وذلك الفارس الذى قتله . أبحرت القوارب فى البحر ووصلت إلى جزيرة القديسة ماريا حيث أمر الإمبراطور بأن تسمى هكذا من الآن فصاعداً . ولما علم الفارس نو السيف الأخضر بمجيئهما أمر بتزيين المكان الذى يعيش فيه ، وذلك بالفرش الوفيرة التى كانت جراسيندا قد أرسلت بها فى قاربه ، كما كان الفارس فى وضع يسمح له بالتحرك فى الغرفة أحياناً ، وصل جاستيليس والكونت إلى القلعة برفقة رجال طبيين وقد خرج



الفارس ذو السيف الأخضر لاستقبالهم خارج الغرفة. وهناك تحدثوا بكثير من الوقار والتبجيل وقد جعلهما يجلسان على المنصات التي أمر بإعدادها . وكان قد عرف من الأستاذ الطبيب أن الكونت هو شقيق سيده جراسيندا ، التي تلقى منها كثيراً من التشريف والتكريم ، حيث إنها - بعد الله سبحانه وتعالى - منحته الحياة ، وذلك بإعطائها إياه ذلك الطبيب الماهر الذي اعتنى به وعالجه وأنقذه من الموت . إن اليونانيين الذين جاءوا إلى هناك كانوا ينظرون كثيراً إلى الفارس ذو السيف الأخضر ، ورأوا أن الفارس على الرغم من هزال جسده ، على قدر كبير من الجمال الفتان ، وقد كانوا سعداء للغاية ، قال جاستيليس للفارس :

- يا سيدي الطبيب، إن عمى الإمبراطور يريد أن يراكم ، وقد أرسلنا لى نرجوكم الذهاب لى يستطيع تكريمكم وتشريفكم ، وهو الأمر الذى يتحتم عليه القيام به تجاهكم رداً على خدمتكم الجليلة فى استرداد هذه الجزيرة التى كان قد فقدها ، ذلك التشريف والتكريم الذى أنتم أهل له وتستحقونه عن جدارة واستحقاق .

- يا سيدي - قال فارس القزم - إننى سأفعل ما يأمرنى به الإمبراطور ، إن رغبتى تكمن فى رؤيته وخدمته ما استطعت أنا ذلك الفارس الأجنبى المسكين ، كما هو الحال بالنسبة لى .

- إذن فلنر إيندرياجو - قال جاستيليس - كما ينبغى أن يراه أيضاً الأساتذة الفنانون من الرُسامين المهرة ، لى يرسموه كاملاً شكلاً وجسداً .  
- قال الأستاذ الطبيب :

- ينبغى أن تذهبوا محصنين جيداً ومطعمين حمايةً لكم من السم ، وإلا عرضتم حياتكم لخطر كبير .  
قال له :

- يا صديقى الطبيب ستقومون أنتم بعلاج ذلك .  
حينئذ وضع لهم طبيباً على أنوفهم وهم ينظرون إليه ، ثم امتطوا جيادهم ، وكان جنداً لى يريهم إياه ، وحكى لهم ما حدث لسيدة وله فى تلك الأماكن

التي ذهبوا إليها ، وكذلك أحداث المعركة بأدق تفاصيلها ، حيث كانت صيحاته المدوية وانتزاعه لشعره قويا لأنه رأى سيده مشرفاً على الموت ، وكيف خرج ذلك الشيطان وتوجه إليهما ، وكل ما حدث كما سمعتم من قبل .

وفي تلك الأثناء وصلوا إلى جدول الماء الذي وقع فيه سيده مخدراً ، وأدخلهم هناك عبر الشجيرات والأعشاب والصخور حيث وجدوا إيندرياجو صريعاً ، مما أصابهم بهلع مهول لدرجة أنهم كانوا يعتقدون أنه لا يوجد في العالم بأسره ، ولا حتى في جهنم ، حيواناً ممسوخاً ومشوهاً بهذا الشكل ، ولا مخيفاً إلى هذا الحد . وإذا كانوا هناك قد تعجبوا للمجهود الشاق والبطولة العظيمة التي قام بها ذلك الفارس فإن تقديرهم تزايد لديهم عندما رأوا ذلك الشيطان البشع ، الذي على الرغم من تأكدهم من موته لم يجرؤوا على لمسه ولا حتى الاقتراب منه ، وكان جاستيليس يقول : إن مثل ذلك المجهود الشاق والجرأة والإقدام على محاربة هذا الشيطان البشع لأمر كان لا ينبغي أن يحدث أصلاً ، وبما أن إيندرياجو كان ضحماً بهذا الشكل كان لا يمكن أن يعزى أمر قتله إلا لله وليس لأي إنسانٍ فإن . قام الأساتذة الفنانون برسم إيندرياجو لأنهم كانوا بارعين لا يضارعون في تلك المهنة . بعدئذ عادوا إلى القلعة ووجدوا أن فارس القزم هو الذي يخدمهم عند تناولهم الطعام ، وقد قدمت لهم أفضل الخدمات في المكان الموجودين فيه وكانت تغمرهم السعادة والفرحة .

قضى الجميع ثلاثة أيام في القلعة وهم يتأملون تلك الأرض الجميلة الرائعة والبستان والبئر ، حيث قامت الابنة التعيسة بإلقاء والدتها فيه ، وفي اليوم الرابع توغل الجميع في البحر ، وخلال وقت قصير وصلوا إلى القسطنطينية بالقرب من قصور الإمبراطور . خرج الناس إلى الشوارع لكي يروا الفارس ذا السيف الأخضر ، حيث كان الكثيرون يريدون رؤيته . أمرهم الإمبراطور بأن يمتطوا الدواب . وكان ذلك في الوقت الذي تحسنت فيه صحة الفارس ذي السيف الأخضر واسترد جماله الفتان وهو يرتدى ملابس فاخرة أنيقة جميلة كان ملك بوهيميا قد أعدها له عندما رحل عنه . وكان ذلك السيف الأخضر الغريب والثمين معلقاً في عنقه ، ذلك السيف الذي كان قد فاز به من جرأه حبه لزوجته ، والذي عند رؤيته له وتذكر الوقت الذي فاز فيه به ، وحبه الجم

للك السيدة زوجته المتيم بها - التي تحبّه أيضاً رغم أنّه كان بعيداً عنها - ذرف الفارس نو السيف الأخضر كثيراً من الدّم . تناوبت عليه لحظات سعيدة وأخرى تعيسة مريّة على نهج هؤلاء الذين عانوا من العاطفة نفسها وهم أفراد خاضعون ومعذبون . إذن بعد أن خرج من البحر امتطى صهوة أحد الجياد التي أحضروها له وتوجّهوا إلى الإمبراطور الذي كان يتقدّم صوبهم برفقة عظماء الرّجال الذين ارتدوا أفضل الثياب وتزيّنوا بأحلى الزيّات ، وابتعد الجميع ووصل الفارس نو السيف الأخضر ، وأراد النزول لكي يقبل يدي الإمبراطور لكن الإمبراطور عندما رأى ذلك رفض ، وذهب إليه أولاً وظلّ يعانقه مظهرًا حبا جما ، ثم ذهب معه وقال له :

- حبا في الله ! يا أيّها الفارس نو السيف الأخضر ، يا صديقي الطيّب ، كيف أنّ الله قيّضك لي رجلاً عظيماً ، وأنك سليل أسرة عريقة ونجبية الأصل حسبية النّسب ، لذلك فأنتم تستحقون التّشريف الذي أستحقّه ، ولقد نلت ذلك للمجهود الخارق الذي بذلتموه وقد عرضتم أنفسكم لأخطار جسيمة ومهولة لم يتعرّض لها من الرّجال أحد سواك ، وقد نلت الشرف هذا وأنا نائم وبنون استحقاق .

قال فارس القزم :

- يا سيدي ، إن الأمور المعقولة يمكن أن تُسعد الإنسان لكن ليس بسبب هذه التي - نظراً لفضيلتكم وعلو منزلتكم وهامتكم - قد امتدحتوني عليها كثيراً ، ولذلك سيظلّ شخصي ، يا سيدي ، في خدمتكم حتى الموت في كلّ المهام التي ستأمروني بها .

وهكذا كانا يتحدّثان، وعاد الإمبراطور معه إلى قصوره، وكان الفارس نو السيف الأخضر يتأمّل تلك المدينة العظيمة الكبيرة ، والأشياء العظيمة والعجيبة والغريبة التي رآها فيها ، والنّاس الكثيرين الذين خرجوا لرؤيته ووصلوا إلى قلبه في تواضع جم ، وشكر الله الذي أرشده إلى هذا المكان الذي يوجد به أكبر الرّجال المسيحيين قدراً ، والذي استقبله أحسن استقبال وشرّفه أعظم تشريف وتكريم لم يشهده في أيّ مكان آخر إذا عقدنا مقارنة . لكنه كان أكثر دهشة وذهولاً عندما دخل القصر العظيم حيث

بدا له أن القصر يضم كل ثراء العالم ، كانت هناك بالقصر غرفة فسيحة أمر الإمبراطور أن تكون لإقامة كبار الرجال وعظمائهم الذين يقومون بزيارته ، كانت أجمل غرفة يمكن أن يجدها الإنسان في العالم، كما كان في القصر كثير من المنازل الفاخرة ونوافير الماء والأشجار الغريبة . أمر الإمبراطور بأن يقيم هناك الفارس ذو السيف الأخضر والأستاذ الطبيب إيليساباد الذي أشرف على علاجه ، وأن يرافقه كل من جاستيليس والكونت ، وأن يستريح مع رجاله الطيبين حيث كان يقيم . كان كل أهل المدينة الذين رأوا الفارس ذا السيف الأخضر يتحدثون عن جماله وعن الجهد الكبير الذي بذله حيث فاق جهد أي فارس آخر ، وإذا كان الفارس قد ذهل عندما رأى المدينة وكثرة أهلها فقد فاقت دهشتهم دهشته عندما رآه هو وحده ، هكذا أثنى عليه من الجميع وشرف تشريفاً لم ينله أحد قط سواء كان ملكاً أم رجلاً عظيماً أم فارساً جاء من بلاد أجنبية .

قال الإمبراطور لزوجته الإمبراطورة :

- يا سيدتي ، إن الفارس ذا السيف الأخضر ، ذلك الذي سمعنا عنه أشياء جميلة موجود هنا الآن . وهكذا فشجاعته الكبيرة والخدمة الجليلة التي قدمها لنا في استرداد تلك الجزيرة التي ظلت وقتاً طويلاً تحت سيطرة ذلك العدو الشرير ، والبطولة العظيمة التي قام بها ، كل هذا يُعدُّ مبرراً كبيراً لكي نكرمه تكريماً عظيماً . لذلك ، مرن بأن يتم إعداد منزلكن وتزيينه بأحلى الزينات بحيث يُسرُّ ويُعجبُ بكل مكانٍ يذهب إليه ويراه في قصركن ، ويتحدث عنه مثلما تحدثت إليكم عن منازل وقصور أخرى كنت قد رأيتهما في بعض الأماكن ، وأريد أن يرى قهرماناتكن ووصيفاتكن بأجمل الزينات والملابس لكي يقمن على خدمتكن .

ونظراً لكل ما قاله الإمبراطور قالت الإمبراطورة :

- باسم الله سينفذ كل ما أمرتم به .

وذات صباح يوم آخر نهض الفارس نو السيف الأخضر وارتدى أحسن الثياب وأجملها مثلما اعتاد على ذلك ، ورافقه الكونت وجاستيليس والأستاذ الطبيب إيليساباد وذهبوا جميعاً للاستماع إلى القدّاس مع الإمبراطور حيث احتفى بهم ، ثم ذهبوا بعد ذلك لرؤية الإمبراطورة . ولكن قبل أن يصلوا إليها وجدوا كثيراً من القهرمانات والوصيفات وقد ارتدين أحسن الثياب وتزيّن بأجمل الزينات ، وكن في استقبالهم في كل مكان مرّوا به . كان المنزل جميلاً ومزيّناً ، ولم ير الفارس نو السيف الأخضر في حياته قط غرفة فسيحة أنيقة وفاخرة مثل غرفة الجزيرة اليابسة ، وقد أصاب النصب عينيه من النظر إلى سيدات كثيرات أنيقات وجماليات جداً ، ومن رؤية الأشياء الأخرى الكثيرة التي كان يراها ، وعندما وصل إلى الإمبراطورة التي كانت تجلس على منصتها جثا راکعاً أمامها في تواضع جم ، وقال :

- يا سيدتي ، أشكر الله على أن منحني المجيء لأرى جلالكم وسموكم الرفيع ، والفضل الذي تسمون به على سيدات أخريات في مختلف أنحاء العالم ، ومنزلكم الذي تكثر به القهرمانات والوصيفات والزينات الرائعة والنّوق الرفيع ، وأشكر لجلالكم أنكم أردتم رؤيتي . وأتوسّل إلى الله العليّ القدير أن أتمكّن من ردّ بعض فضائلكم التي لا تحصى وأن أكون في خدمتكم . ويا سيدتي ، إذا لم أوفّق في التعبير عما يجيش في صدري لأنّ اللغة لم تطاوعني لكونها لغة غريبة بالنسبة لي ، فأرجو أن تصفحوا عني لأنني لم أتعلم اللغة إلا منذ وقت قصير على يد الأستاذ الطبيب إيليساباد .

أمسكت الإمبراطورة بيديه وطلبت منه ألا يظلّ هكذا جاثياً على ركبتيه وأجلسته إلى جوارها ، وظلّت تتحدّث معه وقتاً طويلاً عن أمور كثيرة أرادت السيدة صاحبة المقام الرفيع معرفتها من الفارس الغريب . وكان الفارس يردّ بذكاء شديد وظرف منقطع النّظير ، لدرجة أن الإمبراطورة على الرّغم من رجاحة عقلها كانت تنظر إلى الفارس وتقول في نفسها : إن مجهوده العظيم لا يمكن أن يكون أكبر من رجاحة عقله ووزانته .

كان الإمبراطور فى ذلك الوقت جالساً على كرسيه يتحدث ويضحك مع القهرمانات والوصيفات وكان يداعبهن ويلطفهن كثيراً ويقوم بتزويجهن بزيجات عظيمة ، كان محبوباً من جميعهن . قال لهن بصوت مرتفع سمعته جميعهن :

- أيتها القهرمانات والوصيفات الشريقات العفيفات ، انظرن هنا إلى الفارس ذى السيف الأخضر ، إنه خادمك الأمين المخلص شرفته وأحبته فإنه سيحبك جميعاً ومن مثلكن فى العالم ، وسيعرض نفسه للأخطار الداهمة والكبيرة لكى تحصلوا على حقوقكن ، أشرف على الموت فى كثير من الأحيان ، طبقاً لما سمعته منه عن البطولات العظيمة التى قام بها .

قالت الدوقة والددة جاستيليس :

- يا سيدى ، فليبارك الله فيك وليحبك وليجازيك على حسن رعايتك وحمايتك لنا .

أمر الإمبراطور أميرتين بالنهوض - كانتا نجلتى الملك بارانديل الذى كان ملك المجر حينذاك - وقال لهما :

- اذهبا إلى كريمتى ليونورينا ولا تأتيا إلا معها .

هكذا فعلن ، وبعد قليل عانتا معها وقد أحضرتها فى ما بينهما وقد أمسكتاهما من ذراعيهما ، ورغم أنه كان يتحتم عليها أن تأتى متأنقة فى أجمل زينتها ، فإن ذلك لا يبدو شيئاً مقارنة مع جمالها ، ولم يكن هناك رجل فى العالم يراها إلا ويدهش من جمالها ويتفنى سروراً بجمالها . كانت طفلة لا يتجاوز عمرها تسع سنوات ، وصلت إلى حيث تجلس والدتها الإمبراطورة ، قبلت يديها بتواضع واحترام جم وجلست على المنصة التى كانت أقل ارتفاعاً من التى كانت تجلس عليها والدتها . نظر إليها الفارس ذو السيف الأخضر معجباً بها للغاية من جمالها الفتان ، فقد كانت تبدو أجمل فتاة رأتها عيناه فى كل مكان ذهب إليه فى مختلف أنحاء العالم ، وتذكر فى تلك الساعة زوجته أوريانا الجميلة الفاتنة التى كان يحبها أكثر من نفسه ، وتذكر الوقت الذى بدأ يحبها فيه حيث كانت فى العمر نفسه . وكيف أن الحب الذى أحبه لها كان فى تزايد مستمر

ولم ينقص على الإطلاق ، وقد تذكر الأوقات الرائعة التي استمتع فيها معها وكذلك أيام الكروب والهموم والآلام التي عانى فيها قلبه ، هكذا ظل يفكر في ذلك وقتاً طويلاً ، وبما أنه لم يكن يفكر في رؤيتها حتى يمر وقت طويل فقد اشتعل قلبه باللوعة والحنين عندما تذكرها ، وقد اغرورقت عيناه بالدموع . هكذا رأوه جميعهم وهو يبكي ، ونظراً لطيبة قلبه فقد كانوا جميعاً يرمقونه بأعينهم . عندما أب إلى نفسه وقد انتابه الخجل قام بتجفيف عينيه وأشرق محياًه. لكن الإمبراطور الذي كان قريباً منه ، والذي رآه يبكي هكذا ، سأل ما إذا كان قد فعل شيئاً أغضبه ، لكنه لم ير أية علامات تدل على ذلك ، لهذا تآقت نفسه إلى معرفة كيف أن فارساً شجاعاً ورزياً يضعف أمامه وأمام الإمبراطورة وأناس كثيرين آخرين ، بسبب امرأة كانت موجودة في ذلك المكان على الرغم من أنه كان سعيداً ممّا جعل الإمبراطور يستاء من ذلك . لكنه اعتقد جيداً أنه لن يفعل ذلك إلا بسبب سر كبير غامض . كان جاستيليس على مقربة منه فقال له :

- ما الذي حدث كي يبكي رجل كهذا في هذا المكان ؟

- أنا لن أسألكم عن ذلك - قال الإمبراطور - لكنني أعتقد أن هذا يرجع إلى سبب ؛ إن قوة الحب هي التي دفعته إلى ذلك .

- إذن ، يا سيدي ، إذا أردتم معرفة ذلك فإنه لا يعرف أحد ذلك سوى الأستاذ الطبيب إيليساباد ، الذي أثق فيه كثيراً وأتحدث معه على انفراد .

حينئذ أرسل يستدعيه وجعله يجلس أمامه ، وأمر الجميع أن يخرجوا ، وقال له :

- يا أستاذي الطبيب ، أريد أن تخبروني بحقيقة إذا كنتم تعرفونها ، وأنا أعددكم بما أنني الإمبراطور أنه لن يحدث أن تصابوا بأذى ولا أي شخص آخر .

قال له الأستاذ الطبيب :

- يا سيدي ، إن لدى مثل هذه الثقة في جلالكم وفضيلتكم وسأفعل ذلك ، وسيكون ذلك بالنسبة لي فضلاً منكم ومنّة وإن كنت لا أستحق ذلك ، وإذا كنت أعرف ذلك فلن أتأخر وسأخبركم به بمحض إرادتي .



- لماذا بكى الآن - قال الإمبراطور - الفارس نو السيف الأخضر ؟ أخبروني بذلك ، لأننى عندما رأيته هكذا انتابنى الذُّعر ، وأخبروني إذا كان فى حاجةٍ لأى شىء ، وإذا لزم الأمر وكان يحتاج لمساعدتى ، فسأقوم بذلك تماماً إذا كان يسعده .

عندما سمع الأستاذ الطَّبيبُ ذلك قال :

- يا سيدى ، إنَّ ذلك لن أستطيع التَّحدُّث فيه لأنَّه الرَّجُل المجرَّب الذى يجيد جيداً تغطية ما يريد أن يخفيه من أسرار ، ولأنَّه الفارس الأكثر رزانةً الذى رأيتموه جلالتم ، لكننى أراه يبكى فى كثير من الأحيان ، ويحاول جاهداً ألا يظهر عليه أى حزنٍ ، ويتنهد بلوعة وأسى كبيرين كأنَّ قلبه يتمزق فى جسده . وبالتأكيد، يا سيدى ، إنَّها قوة حب هى التى تعذِّبه ، خاصة وأنَّ تلك التى يُحبها تُعانى من الوحدة واللوعة ، وإذا كان يشتكى من أى ألمٍ أو مرضٍ فأننا متأكدٌ من أنَّه سيخبرنى بذلك .

- بالتأكيد - قال الإمبراطور - هكذا ساهتم به كما تقولون ، وإذا كان يُحبُّ امرأةً ما فأمل أن تكون فى مملكتى ، فهناك الكثيرات وإننى على استعداد لأن يستجيب لرغبته ملك أو أميرٌ ، وأن يكون سعيداً لمصاهرته بتزويج نجلته لهذا الفارس . وسأفعل ذلك بكل سرور لكى يكون أحد رعاياى ، وإنَّنى لن أستطيع أن أكافئه على ما قدَّم لى من خدمةٍ جلييلةٍ ولا على شجاعته وبسالته ، ولذلك أرجو وألح فى الرَّجاء ، يا أيُّها الأستاذ الطَّبيبُ ، بأن تفعل كل ما فى وسعك لكى يظلَّ معى وكل ما سأمُر به سينفَّذُ وسيمنح إياها .

وظلَّ فترةً من الوقت على حذرٍ ولم يتحدَّث ، وقال بعد ذلك :

- يا أيُّها الأستاذ الطَّبيبُ ، اذهب إلى الإمبراطورة وأخبرها سرا بأنَّ تتوسل للفارس كى يظلَّ معى ، وأنَّ تتصحَّوه بأنَّ يحبُّنى ، وسأزوِّده بشىءٍ خطرٍ على ذاكرتى .

ذهب الأستاذ الطبيب إلى الإمبراطورة وفارس القزم ، وقد نادى الإمبراطور على الحسنا ليونورينا ، كريمته ، وعلى الأميرتين اللتين كانتا تنتظرانها وتحدث معهن فترة من الوقت بحماس ، ولم يسمع أحداً ما كان يقوله لهن . وعندما انتهى من حديثه قامت ليونورينا بتقبيل يديه وذهبت مع الأميرتين إلى غرفتها . وظل هو يتحدث مع رجاله الطبيين . تحدثت الإمبراطورة إلى الفارس ذى السيف الأخضر لكى يظل مع الإمبراطور ، كما نصحه بذلك وتوسل إليه الأستاذ الطبيب ، وعلى الرغم من أن هذا كان أفضل شيء بالنسبة للفارس طوال حياة والده الملك بيريون ، فإن هذا لم يستسغه قلبه لأنه لن يستريح ولن يهدأ باله طالما أنه يفكر فى العودة إلى تلك الأرض حيث توجد معبودته ومتيمته أوريانا . ولذلك فلا النصيح ولا التوسل ولا الرجاء استطاعوا أن يشغلوه أو يبعدوه عن تلك الرغبة التى يتوق إليها قلبه . وقد أومأت الإمبراطورة للإمبراطور بإشارات توحى بأن الفارس لم يقبل التوسل والرجاء . نهض الإمبراطور وانضم إليهم ، وقال :

- يا أيها الفارسُ نو السيف الأخضر ، هل هناك مانعٌ من البقاء معي ؟ إننى لم أطلبُ منى شيئاً لكى أمر به فيلبي على الفور ، وخاصة إذا كان بوسعى لن أتوانى فى الاستجابة له ومنحك إياه .

- يا سيدى - قال الفارس نو السيف الأخضر - يا لعظمة فضيلتكم وعظمتكم فإننى لا أجرو على أن أطلب مزيداً من الفضل وأعلم أنكم ستمنحونى ما أطلب ، لكن الأمر لا يتعلق باستطاعتى لأن قلبى يعجز تماماً عن تحمل تلك المعاناة ، ويا سيدى لا تلق بالتبعة واللوم على لأننى لم أستجب لأمركم ، لأننى لو فعلت ذلك لن يمهلنى الأجل وقتاً طويلاً فى خدمتكم .

- اعتقد الإمبراطور حقيقة أن عاطفة الفارس لم تكن السبب ، بل كان الدافع وراء ذلك حبٌ كبيرٌ ، وهكذا فكر الجميع . وفى تلك الآونة دخلت القصر الحسنا ليونورينا بطلعتها المشرقة الوضأة التى أثارت غيرة جميع الحسناوات ، وكانت برفقتها الأميرات . وكانت تلبس على رأسها تاجاً ثميناً وسوارين آخرين نفيسين فى يديها ، وتوجهت إلى الفارس ذى السيف الأخضر ، وقالت له :

- يا سيدى الفارس ذا السيف الأخضر ، إننى لم أطلب قط الجلوس إلى رجل  
اللهم إلا مع والدى ، والآن أريد أن أطلب ذلك منكم ، فماذا أنتم فاعلون ؟

وقد جثا راكعاً على ركبتيه أمامها ، وقال :

- يا سيدتى الطيبة ، من ذلك الجاهل الذى يرفض لسموك أمراً مهماً طالما أن  
بوسعه تلبية ، وسأكون فى غاية الجنون إذا لم ألب لكم رغبتكم وأنزل على  
إرادتكم ، والآن فلتأمر سيدتى بكل ما يسعدها ، وسألبى لها ما تطلب حتى  
أقضى نحبى .

- كم أسعدتمونى كثيراً - قالت الأميرة ليونورينا - وأشكركم على ذلك شكراً  
جزيلاً وسأقدم لكم ثلاثة مطالب .

وقد ألقى بالتاج الجميل الذى كانت تضعه على رأسها ، وقالت :

- هذه هى الأولى ، أن تعظوا هذا التاج إلى أجمل وصيفة تعرفونها وترسلوا  
إليها بتحياتى ، وتخبروها بأن ترسل لى مطلبها فى رسالة أو مع رسول وأنا  
أبعث لها بهذا التاج ، وهذه هى الهدايا التى تقدم فى بلادنا على الرغم من  
أننى لا أعرفها .

وبعد ذلك أمسكت بالتاج الآخر الذى كان مرصعاً بكثير من اللآلى والأحجار  
الكريمة وكان ثميناً للغاية، وخاصة ثلاثة أحجار كانت تضىء غرفة مهما كانت مظلمة ،  
وعندما أعطته للفارس قالت :

- أما هذا التاج فتقدمونه إلى أجمل قهرمانة تعرفونها وتخبرونها بأننى أرسله لها  
لكى أتعرف عليها وأتوسل إليها كثيراً أن تذكر لى مطلبها ، وهذه هى الهدية  
الثانية . وقبل أن أرسل بالتاج الثالث لكم أود أن أعرف ماذا ستفعلون .

قال الفارس :

- هو الاستجابة فيما بعد للهدية والتخلص منها .

حينئذ أخذ التاج الأول ووضعه على رأسها ، وقال :

- إننى أضع هذا التاج على رأس أجمل فتاة أعرفها الآن ، وإذا قال أحد عكس  
ذلك فسأجعله يعرف ذلك من خلال المبارزة بالأسلحة .

سعد الجميع بما فعله الفارسُ ، ولم تكن ليونورينا أقلَّ سعادة ، وإنْ كانت تشعر بالخجل والحياء لامتداحها والإطراء على جمالها ، وقال الحاضرون إنَّه تخلَّص بحق من الهدية ، وقالت الإمبراطورة :

- على فكرة ، يا أيُّها الفارس نو السيف الأخضر ، قبل ذلك أريد أن تتغلَّب كريمتى بجمالها على الذين ستهزمونهم بالأسلحة ، وذلك من أجلى .

شعر الفارس بالخجل من كثرة الغناء والمدح والإطراء من جانب هذه السيدة صاحبة المقام الرفيع ، ولم يرد بشيء ثم التفت إلى ليونورينا ، وقال :

- يا سيدتى ، هل تريدين إعطائى الهدية الثانية ؟

- نعم - قالت ليونورينا - أطلب منكم أن تخبرونى لماذا بكيتم ؟ ومن هى تلك التى لها السلطنة والمكانة العظيمة لديكم وفى قلبكم ؟

تغيَّر لون الفارس على الرغم من المحيَّا المشرق الذى كان لديه من قبل ، وبالتالى عرف الجميع أنَّه كان مضطرباً من هذا المطلب ، وقال :

- يا سيدتى ، إننى أتوسَّل إليكم أن تتنازلوا عن هذا المطلب وتطلبوا مطلباً آخر ، فإنى على استعداد لخدمتكم .

وقالت هى :

- هذا ما أطلبه ، ولا أريد شيئاً آخر .

خفض الفارس رأسه وظلَّ وقتاً متردداً ، فقد كان فى غاية الخطورة أن يقول هو ذلك، ولم يتأخَّر كثيراً حتى رفع رأسه بمحياً مشرق وضأء سعيدٍ ، ونظر إلى ليونورينا التى كانت أمامه ، وقال :

- يا سيدتى ، إننى لا أستطيع التَّمَلُّص من وعودى ، وأقول إنَّه عندما دخلت سموكم أولاً ونظرت إليكم تذكرت السن والوقت الذى تعيشه الآن ، وأعدت إلى ذاكرتى وقتاً مضى كان جميلاً ولذيذاً ، وبما أنَّه أصبح ذكرى ماضية فقد جعلنى أبكى كما رأيتمونى .

- الآن أخبروني من هي التي تملك الأمر والنهي في قلبكم ؟

- عقلكم الرأجح - قال الفارس- الذي لم يخطئ في شيء ، هذا العقل هو سلاح ضدي الآن . إن هذا هو الذي يسبب لي تعاسة كبيرة ، وبما أنني لا أستطيع أن أذكر أكثر من ذلك فهل من الملائم أن أقول ذلك ضد سعادتي ؟ اعلموا جلالتم أن تلك التي أحبها حبا جما لا يضارع هي تلك التي أرسلتم لها التاج، إنها في رأيي أجمل سيدة من الكثيرات اللاتي رأيتهن ، وأعتقد من الكثيرات الموجودات في العالم ، لذلك لو تكرمتم ، يا سيدتي ، لا تحاولي أن تعرفي مني شيئا أكثر من ذلك أستحلفك بالله ، لأنني بذلك أوفيت بوعدى .

- أوفيتم بوعدكم - قال الإمبراطور- لكن بهذه الطريقة لم نعرف شيئا أكثر مما عرفناه من قبل .

- إذن يبدو لي - قال الفارس - أنني قلت أشياء كثيرة لم تخرج من في قبل ذلك على الإطلاق ، وقد كان ذلك استجابة لتلبية رغبة كريمتم الجميلة .

- فلينجني الله - قال الإمبراطور - إنكم متحفظون للغاية بشأن علاقتكم الغرامية ، إن هذا الذي لديكم قد اكتشف ، وإن كريمتي كانت السبب في ذلك ، وبالتالي يتحتم علي أن أطلب الصفح منكم والغفران .

- إن هذا الخطأ - قال الفارس نو السيف الأخضر - ارتكبه كثيرون آخرون ، ولم يستطيعوا معرفة شيء مني ، وهكذا على الرغم من أنني شكوت منهم ، والسيدة التي تحظى بحبي وتهيمن على قلبي ، هي سيدة رفيعة المقام ذات مكانة عظيمة في العالم أرادت أن تتعرف على أمور فارس متجول مثلما أكون، لكن بالنسبة لجلالتم ، يا سيدي ، فإنني لن أصفح بهذه السهولة ، واستناداً للمحادثة الطويلة التي أجريتها معها يبدو جيداً أنها لم تفعل ذلك بمحض إرادتها ، لكن بناءً على طلبكم .

ضحك الملك كثيراً ، وقال :

- لقد منَّ الله عليكم بالكمال فى كل شىء ، اعلموا أنَّ هذه هى الحقيقة كما تقولون ، لذلك سأصحح خطأها وخطئى .

جثا الفارس راکعاً أمامه لى يقبل يديه - لكن الإمبراطور رفض - وقال :

- يا سيدى ، هذا التصحيح سأتكفل به ، لأنها أقبلت على أمرٍ بلا اكتراثٍ أو حذر منها فأخرجت جلالكم .

- إنَّ ذلك لا يمكن أن يكون - قال الإمبراطور - إنَّ ذكراك ستظلُّ خالدةً ولن أنساها ولا التصحيح الذى سأقوم به عندما تريدون .

تم تبادل هذه الكلمات بين ذلك الإمبراطور والفارس ذى السيف الأخضر على سبيل المزاح ، لكنَّ الزمن كان كفيلاً بأن تكون ذات تأثيرٍ كبيرٍ ، كما سيحكى فى الكتاب الرابع .

قالت الحسناء ليونورينا :

- يا سيدى الفارس ذا السيف الأخضر ، أرجو ألا يكون هناك شكوى منى ، لذلك لا أريد أن أكون سبباً فى بقائكم ضدَّ رغبتكم أو رغماً عنكم ، ولكى أكفر عن ذلك أريد أن أهديكم هذا الخاتم .

قال لها الفارس ذو السيف الأخضر :

- يا سيدتى، إنَّ اليد التى أحضرته ينبغى على سموكم أن تدعونى أقبلها بوصفى خادمكم ، وبالتالي لا يمكن أن يوضع الخاتم فى يدٍ أخرى طالما أن صاحبه لم تشك منى .

- ومع ذلك - قالت ليونورينا - أريد أن يكون الخاتم خاتمكم ( أى أن تقبلوه ) لأنه سينكركم بتلك الخدعة التى سببته لكم ، وكيف أنكم بذكاءٍ خارقٍ ولطفٍ بالغٍ استطعتم الإفلات منها .

حينئذ أخرجت الخاتم وألقته أمام الفارس على المنصة قائلة :

- ما زال لدى خاتم آخر فى هذا التاج ، لا أدري هل كنتم على صواب عندما أعطيتمنى إياه ؟!

- شهود طبيون وعظماء - قال الفارس ذو السيف الأخضر - يتمثلون فى هاتين العينين الجميلتين والشعر الجميل ، والذين منحهم الله لك من فضله .

وأخذ الخاتم فوجده أجمل وأغرب خاتم رآه فى العالم أجمع باستثناء الحجر النفيس الآخر الذى كان فى التاج . وبينما كان الفارس ذو السيف الأخضر يتأمل الخاتم قال الإمبراطور :

- أريد أن تعرفوا من أين أتى هذا الحجر النفيس . الآن ترون أن نصفه من الياقوت النقى والخالص الذى لم ير بعد على الإطلاق ، والنصف الآخر من الياقوت الأبيض لم تروه قط ، إنه أكثر جمالاً وقيمةً من الياقوت الأبيض المشرب بالحمرة، والخاتم المصنوع من زمردة يصعب أن يوجد فى مكان آخر . الآن اعلموا أن أبوليدون الذى يحظى بشهرة كبيرة فى العالم كان جدى ، لا أدري هل سمعتم عنه هكذا .

- إن هذا أعرفه جيداً - قال الفارس ذو السيف الأخضر - لأتنبأ قضيت وقتاً طويلاً فى بريطانيا العظمى ، ورأيت الجزيرة اليابسة - هكذا تسمى - حيث ترك أشياء عجيبة ومدهشة ، وهو الذى وفقاً لذاكرة الناس اكتسب شهرة كبيرة باختطافه شقيقة إمبراطور روما، وقد عاش وسط ضجة كبيرة فى تلك الجزيرة، وطبقاً لعادتها فقد اضطر إلى محاربة عملاق كان قد استحوذ عليها ، بذل جهداً شاقاً حتى صرعه وأصبح هو سيد الجزيرة حيث سكنها هو وصديقه جريمانيسا وقتاً طويلاً . وطبقاً للأشياء التى تركها هناك ، فقد مضت مائة عام دون أن يأتى الجزيرة فارس آخر ماهر فى استخدام الأسلحة . ولقد ذهبت إلى هناك ، وأقول لكم يا سيدى : يبدو أنكم تنتمون إلى هذا الأصل النجيب استناداً إلى أسلوبكم فى المبارزة وحمل الأسلحة والصور التى تركها له على قوس المحبين ، والتى تبدو كأنها صور حية حقيقة .

- لقد أسعدتموني كثيراً - قال الإمبراطور - لأنكم جعلتموني أتذكر بطولات ذلك الرجل الذي لم يكن له مثيل في طيبة القلب ، وأتوسل إليكم أن تخبروني باسم ذلك الفارس الذي أبرز مزيداً من الشجاعة وقوة في استخدام الأسلحة ، والذي هزمه في الجزيرة اليابسة .

- كان اسمه أماديس دي جاولا ، نجل الملك بيريون ، الذي قام ببطولات عظيمة وغريبة في جميع أنحاء العالم التي تحكى عنه ، والذي بمجرد أن ولد عثر عليه في البحر حبيساً في قارب ، وقد أطلق عليه لقب فتى البحر ، وقد استطاع قتل ملك أيرلندا المدعو أبييس ، ثم اعترف به والده ووالدته فيما بعد .

- إننى الآن أكثر سعادة - قال الإمبراطور - عن ذي قبل لأنه طبقاً لأخباره الجديدة الهائلة فأنا لا أزدري طيبة قلب جدى لأنها تنتقل إلى جميع أفراد أسرته ، وإذا كنت أعتقد أننى نجل ذلك الملك وذلك الرجل العظيم الذي تجرأ في الخروج من وطنه صغيراً فإننى أعتقد كذلك أنك ذلك الفارس ، وأن الذى أقوله يجعلنى أشك ، وإذا كنتم أنتم هو فلماذا ترتكبون هذا الجنون بالآ تخبرونى بذلك .

شعر الفارس ذو السيف الأخضر بالإهانة بهذا التبرير ، ومع ذلك أراد أن يتكتم الخبر ولم يرد بشيء على ذلك ، وقال :

- يا سيدى ، إذا تكرمتم سموكم فأخبرونا كيف تم تقسيم الحجر النفيس .

- سأقول لكم ذلك - قال الإمبراطور - بكل سرور . إن أبوليدون ذلك ، جدى الذى أتحدث إليكم عنه ، بما أنه كان صاحب السيادة على هذه الإمبراطورية فقد أرسل إليه فيلبانوس ملك يهودا باثني عشر تاجاً ثميناً وبأسعار مرتفعة للغاية ، وكان فيها ذلك الحجر الذى أعطته لكم كريمتى والذي كان حجراً واحداً . عندما رأى أبوليدون هذا التاج ، وبسبب ذلك الحجر النفيس الأكثر جمالاً ، أعطاه إلى جريمانيسا جدتى ، ولكى تعطى أبوليدون نصيبه أرسلت به إلى خبير مجوهرات لكى يقسمه ويصنع من نصفه ذلك الخاتم ، وأعطته إلى أبوليدون ،



وبقى النصف الآخر فى ذلك التاج كما ترون ، هكذا تم تقسيم ذلك الخاتم بسبب الحب وقد أعطى إليه ، وأعتقد هكذا بأن كريمتى عن حب نقى عفيف أعطته إياك ، ويمكن أن يكون بسبب حب كبير سيعطى لكم .

هكذا حدث كما قال ذلك الإمبراطور ، حتى أعيد إلى يد تلك التى خرج منها إلى يد ذلك الرجل الذى قضى ثلاثة أعوام دون أن يراها ؛ قام خلالها ببطولات فذة بالأسلحة كما مر بعدة كروب وآلام عانى منها بسبب حبه ، وبالتالى يحكى من جديد هذا الجزء من القصة كأنه فرع من القصة الأصلية، وقد أطلق عليه LAS SERGAS DE ESPLANDIAN ( مغامرات إيسبلانديان : المترجم ) .

وهكذا - كما سمعتم - قضى الفارس نو السيف الأخضر ستة أيام فى منزل الإمبراطورة، حيث تم تكريمه أفضل تكريم من جانب الإمبراطور والإمبراطورة ومن تلك الحسنة ليونورينا . وبما أنه تذكر ما وعد به جراسيندا بأن يكون معها بعد عام وقد اقترب الموعد ، فقد تحدث مع الإمبراطور قائلاً له كيف أنه يلائمه الرحيل من هناك ، ثم طلب منه بعد ذلك أن يرسل له لكى يكون رهن إشارته وفى خدمته أينما ووقتما يشاء ، وأنه لن يكون فى أى مكان فى العالم يحظى بمثل هذا الشرف والسعادة ، وأنه سيترك كل شئ من أجل المجيء ليكون فى خدمته ، وأن أى نبي سيصل إليه من جانب جلالته سيجعله لن يتوانى فى المجيء ولن ينتظر أمراً منه لكى يكون تحت لوائه وطوع أمره وسيأتى على الفور . قال له الإمبراطور :

- إن رحيلكم بعد وقت قصير لا يحظى بإعجابى ، وبوسعكم الاعتذار دون أن تخلفوا وعدكم .

- سيدى - قال الفارس نو السيف الأخضر - لا يمكن الاعتذار دون المساس بشرفى وصدقى ، هكذا كما يعرف الأستاذ الطيب إيليساباد أنتنى على موعد ألزمت نفسى به منذ عام .

- إذن هكذا يكون - قال الإمبراطور - أرجو أن تبقوا هنا ثلاثة أيام .

قال الفارس :

- سأفعل ذلك طالما أنكم تأمرون به .

فى تلك اللحظة كانت الحسناء ليونورينا أمامه وأمسكت بيده ، وقالت له :

- يا صديقى الطيب ، إذا بناءً على رجاء والذى ستمكثون ثلاثة أيام ، وتمكثون  
تلبية لرجائى يومين ، وخلال هذين اليومين ستكونون ضيفاً على وعلى  
وصيفاتى حيث نعيش ، لأننا نريد التحدث معكم بون أن يخلجكم أحد ، اللهم  
إلا فارسين تختارونهما ليكونا فى صحبتكم عند تناول طعامكم وعند نومكم ،  
وهذه الهدية أعطيها إياكم راجية أن تقبلوها بسرور ، وإذا لم تفعل فساجعل  
وصيفاتى يعتقلنكم ، وإن يكون لدى ما أشكركم عليه.

حينئذ طوّقه أكثر من عشرين وصيفة جميلات للغاية وقد ارتدين أحسن الثياب الأنيقة  
وتزيّن بأجمل الزينات ، وكانت ليونورينا تنعم بالمتعة والسرور والضحك ، قالت الحسناء :

- اتركه حتى نرى ماذا سيفعل .

كان الفارس فى غاية السعادة من ذلك الذى فعلته هذه السيدة الحسناء ، وقد  
اعتبر ذلك أعظم تشريف وتكريم حدث له هناك ، وقال لها :

- يا أيتها السيدة السعيدة والحسنة ، من الذى يجرؤ على ألا يفعل ما أمرتموه  
به، إنه إذا لم يفعل ذلك ينتظره هذا السجن الأشم ؟ إننى أقبل ماتأمرتنى به ،  
وكل ما يخدم والدكم ووالدتك ويخدمكم . ويشمل الله بفضل زوجته الطيبة ،  
حيث أستمد من فضائلهم ومن فضائلكم وتشريفاتهم وتشريفاتكم الكثير  
والكثير ، وأتوسل إلى الله متضرعاً أن أصل إليها فى الوقت المناسب ، وأن  
تشعروا بأننى وأسرتى النبيلة قد قمنا بخدمتكم .

لقد نفذ ذلك تماماً ليس على يد هذا الفارس ذى السيف الأخضر، ولكن من جانب  
نجله، ذلك المدعو إيسبلانديان الذى ساعد هذا الإمبراطور فى الوقت والظروف التى كان  
فى أمس الحاجة لذلك ، وكذلك أوجاندا المجهولة فى الكتاب الرابع حيث تنبأ بذلك ،  
مما سيتم سرده فيما بعد فى وقته وحينه .

قالت له الوصيفات :

- لقد أبرمتم اتفاقاً رائعاً ، وإذا لم توفوا به فلن تستطيعوا الإفلات من الخطر  
الأكبر الذى يفوق خطر الشيطان إيندرياجو .

- هكذا عقدت العزم ياسيديتى - قال الفارس نو السيف الأخضر - لأن هناك خطراً كبيراً سيدهمنى عندما أغضب الملائكة أكثر من إثارتى لغضب الشيطان مهما كان .

كان هناك ابتهاج كبير بالمبررات التى وصلت للإمبراطور والإمبراطورة وجميع الرجال الطيبين الذين كانوا هناك ، وقد بدت لهم جميعاً الرئود الظريفة التى كان يرد بها الفارس نو السيف الأخضر على كل ما يقولونه له ، بدت لهم رائعة . لذلك جعلهم هذا يعتقدون أن الفارس رجل رفيع المنزلة والمكانة لأن الجهد والشجاعة كثيراً ما يتوافقان لدى الأشخاص قليلي الحظ والعقل الكبير ، وقليل ما يتوافق لديهم العقل الرأجح والنشأة الحسنة لأن هذا أمر موقوف فقط على هؤلاء الأشخاص نوى الأصل النجيب الطاهر والسخى . وإننى لا أؤكد أنهم جميعاً يتحقق لهم ذلك ، بل أقول ينبغى عليهم أن يتحقق لهم ذلك قهراً أو قسراً ، كما تحقق ذلك للفارس ذى السيف الأخضر عندما يتحلى بشجاعة قلبه القوى ، ويزينه بتاج المعانة وعهد الغرام ، مما يجعله يدافع عنه بشكل منقح النظير ، ويمنع المكابرة والغضب من أن يتسللا إليه ، فلا يضيرا فضيلته السامية .

لذلك مكث الفارس نو السيف الأخضر ثلاثة أيام مع الإمبراطور حيث تجول فى تلك المدينة مع جاستيليس ابن شقيقة الإمبراطور والكونت سالودير اللذين جعلاه يشاهد أكثر الأشياء غرابة فيها ، بوصفها أهم وأول مدينة مسيحية بين جميع المدن المسيحية ، وبعد ذلك فى القصر حيث كان يقضى معظم الوقت فى ديوان الإمبراطورة يتحدث معها ومع سيدات أخريات عظيمات كن يحطن بها ويرافقنها ، ثم ذهب فيما بعد إلى حجرة الحسنة ليونورينا حيث وجد كثيراً من كريمات الملوك والدوقة والكونتات وكبار الرجال ، حيث قضى معهن أسعد وأظرف وقت - وكان ذلك كان فى وجود أوريانا زوجته - لم يقضه فى أى مكان آخر ، وقد سألته لكى يحكى لهن توافقات عن عجائب الجزيرة اليابسة التى عاش فيها ، وخاصة فيما يتعلق بقوس المحبين أو العاشقين المخلصين الأوفياء والغرفة الحصينة المنيعة ، وعن المناظر الجميلة لكل من أبوليدون وجريمانيسا ، وكذلك ليحكى لهم عن عادات القهرمانات والوصيفات فى منزل الملك ليسوارتى وأسماء أجملهن . رد عليهن برزانة كبيرة وتواضع عن كل ما يعرفه عن

ذلك ، معرفة ذلك الذى رآه وتعامل معه عدة مرّات كما حكته القصّة . هكذا تمّ ذلك ، وعندما رأى الظرف والجمال الفتان لتلك الأميرة والوصيفات بدأ يفكرُ فى زوجته أوريانا معتقداً أنّها لو كانت هناك لاجتمع كلُّ لرؤية جمالها . انتابته إغماءة كبيرة حتى كان على وشك أن يفقد الوعي، هكذا انتبهت تلك السيّدات بأنّ الفارس لم يكن يسمع ما كنّ يتحدثن عنه ، وظلّ هكذا فترة طويلة من الوقت حتى أمسكت بيده الملكة مينوريسا - التى كانت سيّدة جزيرة تدعى جاداباستا الكبيرة ، وكانت أجمل نساء اليونان قاطبة بعد ليونورينا - فأعادته إلى وعيه وهو يئن ويتألّم ويتنهد كرجلٍ كان يشعر بالغم والكرب العظيم . لكنه عندما أب إلى وعيه انتابه خجلٌ كبيرٌ حيث تلقى التوبيخ والانتهاز من جميعهنّ ، وقال :

- سيداتى ، لا تستغرين ولا تتعجبن من الذى يرى جمالكن الفتان ومفاتكن العظيمة التى من الله بها عليكن - حيث استمتع بتشريفكن العظيم والملذات الرائعة التى ليس أهلاً لها - أن يغيب عنكن لبعض الوقت ، وأنّه لن يستطيع تعويض ذلك مهما كان لديه من الحماس وبذل من جهد .

قال لهنّ هذا بذلك الحزن الذى كان قلبه المعذب يبعث به إلى محياه ، لذلك فإنّ هؤلاء السيّدات تأثرن به وأشفقن عليه بشكلٍ كبيرٍ ، لكنه حاول بجهد جهيد كبح الدموع التى كانت تأتى من قلبه إلى عينيه ، حتى تمكن من أن يعود إليهنّ وإلى السعادة المفقودة . ما بين هذه الأمور وأخرى مشابهة قضى الفارس نو السيف الأخضر الوقت الذى قطع به العهد على نفسه ، وأراد أن يودّع هؤلاء السيّدات اللائى أعطينه جواهر ثمينة جداً ، لكنه لم يرد أن يأخذ أياً منها ، اللهم إلاّ ستّة سيوف أعطتها إياه الملكة مينوريسا ، كانت أكثر السيوف جمالاً وزينةً وزخرفةً لا يمكن أن يجد لها مثيلاً فى العالم كله ، وطلبت منه أن يتذكّرها - وهؤلاء السيّدات اللائى أحببته كثيراً - عندما يهديها إلى أصدقائه . قالت له الحسناء ليونورينا :

- يا فارس القزم ، أتوسّل إليك من قبيل الوقار والاحترام أن تأتى سريعاً لى ترانا ولتكون بصحبة والدى الذى يحبكم حبا جما . واعلم جيداً أنكم ستسرونه كثيراً وجميع رجال بلاطه وستسروننا أكثر وأكثر من الآخرين لأننا سنكون فى كنفكم وتحت رعايتكم إذا أثار أحدٌ غضبنا أو أزعجنا ، وإذا لم تستطع ذلك

أتوسل إليك أنا وجميع هؤلاء السيدات بأن ترسلوا لنا فارساً من أسرتكم النُبيلة والنَّجبية يكون بالنسبة لنا راعياً وحامياً، وسنتذكرك معه وسنتحدث عنك لكي يعوّض ذلك - بعض الشيء - وحدتنا التي سيسببها لنا رحيلك ، ونعتقد جيداً كما يبدو عليكم أنهم كثيرون ، ودون أدنى خجل أو حياء تستطيعون الاعتذار .

- سيدتي - قال الفارس نو السيف الأخضر - إنَّ ما يمكن أن يقال بصدق كبير أنه يوجد في أسرتي هؤلاء الفرسان إزاء طيبة قلبك وقلبي ، والفارق شاسع بينهما ، وأؤكد لك أن هناك فارساً أثق به بفضل الله وأنه إذا جاء لخدمتكم ، فإنَّ التَّكريم والتَّشريف اللذين خصنني بهما والدكم وسموكم بون أن أكون أهلاً لهما سيكون ذلك الفارس أهلاً لهما وسيقوم بتلك الخدمات ، وحيثما أكون يُمكنني الاعتقاد بأنني مدين لكم على الدوام .

كان يقول هذا عن شقيقه السيد جالاور الذي كان يفكر في أن يحضره إلى هناك حيث سينال مزيداً من الشرف ، كما أن طيبة قلبه وحسن خلقه سيراعيان بالقدر الذي ينبغي أن يلائمهما . لكن ذلك لم يتم على النحو الذي كان يفكر فيه الفارس نو السيف الأخضر من قبل ، فبدلاً من أخيه السيد جالاور جاء إلى هناك فارس آخر من أسرته النَّجبية نفسها، جاء في الموعد نفسه والمكان ذاته مما جعل تلك السيدة تُعاني من هموم وكروب لا حصر لها ومن الحماس الذي يصعبُ سرده ، لأنه سار على اليابسة وركب البحر وتعرّض لكثير من المغامرات الغريبة والخطيرة ، التي لم يستطع أحد في زمانه ولا بعده بوقت طويل أن يقوم بها مثلما تحدّثنا مجموعة كتب من هذا النوع ، والتي تدعى LAS SERGAS DE ESPLANDIAN ( مغامرات إيسبلانديان ) ، كما قلنا لكم من قبل ، وسيحكى فيما بعد .

إذن توسلت إليه السيدة ليونورينا بالحاح كي يقوم هو أو ذلك الفارس الذي سيرسله بما سيطلب منه ، وهكذا وعدّها بذلك وسمحت له بالرحيل . صعدن جميعهنَّ إلى أعلى القصر وظللن يرمقنه بأعينهنَّ في البحر حتى غاب عنهنَّ .

لقد حكيت لكم قبل ذلك كيف أن باتين أرسل سالوستانكيديو نجل عمه في حملة من الفرسان ، والملكة سارداميرا مع كثير من الوصيفات والقهرمانات ، إلى الملك

ليسوارتى لكى يطلب نجلته أوريانا للزواج منه . واعلموا الآن أن هؤلاء الرُّسل ، فى كل مكان وصلوا إليه، كانوا يسلمون رسائل من الإمبراطور إلى الأمراء وعظماء الرجال الذين وجدوهم فى الطريق بأن يقوموا بتشريف وخدمة الإمبراطورة أوريانا ، نجلة الملك ليسوارتى ، التى كانت زوجته . وعلى الرغم من أنهم بكلماتهم أظهرُوا نيةً حسنةً للقيام بذلك ، فقد كانوا فيما بينهم يتوسلون ويتضرعون إلى الله ألا تكون هذه السيدة الطيبة ، كريمة ذلك الملك ، زوجةً لرجلٍ حقيرٍ ووضعٍ ومكروهٍ من جميع الناس الذين كانوا يعرفونه ، وقد كانوا فى ذلك على صوابٍ ، لأن جنونه ومكابرته كانت مفرطةً حيث لم يترك أحداً مهما كان عظيماً من الذين تحت سلطته وسلطانه أو من الآخرين إلا ويزدريهم ما أمكن ذلك ولا يشرف بهم ، كان يحتقرهم ويمقتهم معتقداً بذلك أن بولته أكثر أمناً واتساعاً . أه ، يا لهذه الفكرة من مجنونةٍ حمقاء أن يعتقد أى أميرٍ مبعوضٍ من جانب رعاياه بسبب قدراته وخصاله أن يكون محبوباً من الله ! إننى إذا كان مكروهاً من الله فماذا ينتظر فى هذه الدنيا ومن عالم الآخرين ؟ فلن ينجو فى الدنيا وسيكون فى الآخرة مهاناً وممزقاً ، كما أن روحه ستخلد فى الجحيم إلى الأبد .

وصل إذن هؤلاء السُّفراء إلى ميناءٍ مواجهٍ لبريطانيا العظمى يسمونه ثماندو ، وهناك انتظروا حتى وجدوا سفناً أو بواخر ليبحروا فيها ، وفى تلك الأثناء أبلغوا الملك ليسوارتى أنهم كانوا يذهبون إليه بأمر من الإمبراطور سيدهم ، فأسعده ذلك كثيراً .

## الفصل الخامس والسبعون

رحل الفارس نو السيف الأخضر عن القسطنطينية لكي يفى بوعده مع الحسناء جراسيندا ، بالتالي ينبغي أن يمر على بلاط الملك ليسوارتي لكي يتأكد هل من الضروري الذهاب بالأسلحة ، فهي أجمل فتاة في بريطانيا العظمى على الرغم من أن الأمير كان معذباً بسبب الوفاء بهذا الوعد على حساب زوجته أوريانا . تذكر الفارس نو السيف الأخضر في الحال أن أوريانا ليست وصيفة ، وبالتالي يمكن الدفاع عن جمال جراسيندا ويفى بوعده دون أن يخون حبيبته . وفي تلك الأثناء ، عند الخروج ذات يوم للصيد ، وجد البطل السيد برونيو دي بونامار جريحاً في الغابة حيث اعتدى عليه غدرًا ، وقد ثار له فيما بعد أنجريوتي دي إيسترايوس ، وعاونته في آخر لحظة الفارس نو السيف الأخضر ، تماثل السيد برونيو للشفاء ، وأبحر الفرسان الثلاثة إلى جانب جراسيندا صوب بريطانيا العظمى .





## الفصل السادس والسبعون

كيف وصلت إلى بريطانيا العظمى الملكة سارداميرا مع السفراء  
الآخرين الذين أرسلهم إمبراطور روما لكي يحملوا له أوريانا  
كريمة الملك ليسوارتي، وما حدث لهم في غابة حيث خرجوا للنزهة  
مع فارس متجول حيث عامله السفراء معاملة سيئة ، وكيف أنه  
انتقم منهم رداً على الحماقات والهراءات التي وجهوها إليه .

وصل سفراء الإمبراطور باتين قادمين من لومبارديا ، وجدوا سفناً وأبحروا إلى  
بريطانيا العظمى ونزلوا في فينوسا حيث كان الملك ليسوارتي موجوداً ، وقد استقبلهم  
استقبالاً حافلاً وأمر بإنزالهم غرفاً فاخرة وتوفير كل ما ينبغي من رخاء ورفاهية وراحة .  
وكان مع الملك في تلك اللحظة كثير من الرجال الطيبين ، وكان ينتظر آخريين لكي  
يطلب مشورتهم فيما يتعلق بزواج كريمته أوريانا ، وحدد للسفراء مهلة شهر لكي يرد  
عليهم ، وألح لهم ببارقة أمل بأنهم سيكونون مسرورين . واتفق مع الملكة سارداميرا  
التي أرسلها إلى هناك الإمبراطور مع عشرين قهرمانة ووصيفة لكي يرافقن أوريانا في  
البحر ويخدمنها ، على أن تذهب إلى ميرافلوريس حيث كانت توجد ، وتحكي لها روائع  
وعجائب روما والسُّمو والرِّفعة اللذين سيتحققان لها بهذا الزواج الميمون ، حيث أرسل  
لها كثيراً من الملوك والأمراء وآخرين من العظماء . فعل الملك ليسوارتي هذا كان  
سيجبر كريمته على ذلك الزواج ضد إرادتها ، ولأن هذه الملكة التي كانت تتسم برجاحة  
العقل لذلك أراد أن تقنعها بهذا الزواج ، لكن أوريانا كانت في ذلك الوقت مهمومة  
مكروبة وتعاني من استياء كبير لدرجة أنها كانت تفتقر إلى الفهم والإدراك والنطق ،

وكانت على حذرٍ حتى لا يسلمها والدها إلى الرومان ، لأنها وصديقها أماديس سيموتان على أيديهم ، لذلك رحلت الملكة سارداميرا إلى ميرافلوريس ومعها السيد جروميدان بأمر الملك لكي يخدمها ، ورافقهما للحراسة فرسان رومان من جزيرة سردينيا حيث كانت ملكة لها . وهكذا حدث ، فبعد أن وصلوا إلى ضفة خضراء بها زهور جميلة انتظروا حتى تنكسر حرارة الشمس ، وقام فرسانها المهرة في استخدام الأسلحة بوضع دروعهم خارج الخيام ، وكانوا خمسة فرسان ، فقال لهم السيد جروميدان :

- سادتي ، أدخلوا الدروع في الخيمة إذا لم تريدوا الالتزام بعادة أهل هذه البلاد ، التي تكمن في أن أي فارس يضع الدرع أو الحربة خارج الخيمة أو المنزل أو الكوخ حيث يقيم فمن الملزم له أن يحافظ على القصاص الذي يطالب الفرسان به .

- حسنا نعلم هذه العادة ، ولذلك وضعناها في الخارج - قالوا هم - وليأمر الله بأتنا قبل أن نرحل عن هنا يكون قد طلب البعض القصاص منا .

- باسم الله - قال السيد جروميدان - إن بعض الفرسان إذن قد اعتابوا التجول هنا ، وإذا أتوا سنرى ماذا ستفعلون .

وهكذا ظل الوضع كما تسمعون ، فلم يتأخر كثيراً أن جاء ذلك الموقر والشجاع السيد فلوريستان ، الذي تجول في أراضٍ كثيرة بحثاً عن شقيقه أماديس الذي لم يعرف عنه أي أنباء جديدة ، وكان يسير في غم وحزن كبيرين . ولأنه عرف أنه جاء إلى منزل الملك ليسوارتي أناس كثيرون من روما ومن أماكن أخرى جاؤا عبر البحر ، لذلك جاء لكي يعرف منهم بعض الأخبار الجديدة عن أخيه . وعندما رأى خياماً بالقرب من الطريق الذي كان يسير فيه توجه إلى هناك لكي يعرف من هو الذي يوجد هناك ، وعندما وصل إلى خيمة الملكة سارداميرا وجدها تجلس على المنصة ، وكانت إحدى أكثر النسوة جمالاً في العالم ، وكانت جوانب الخيمة مرفوعة ، وبالتالي رأى جميع قهرماناتها ووصيفاتها . وعندما أمعن النظر في الملكة التي كانت في أحسن حال

ومتأنقةً فى ملابسها وهيئتها ، اقترب بالجواد بين حبال الخيمة لكى يرى بصورة أفضل ، وظل يغنى بعض الوقت ، وبينما كان هناك جاءته وصيفةٌ وقالت له :

- يا سيدى الفارس ، ليس من اللائق أن تكونوا على صهوة جوادكم بالقرب من ملكة طيبة وسيدات أخريات نجيبات الأصل كنُ هناك ، ومن الأفضل أن تأخذ تلك الدروع الموجودة هناك التى تتاجيكم وتهاجم رجالهما .

- بالتأكيد يا أيتها السيدة الطيبة - قال السيد فلوريستان - إنكم تقولون حقيقة كبيرة ، لكننى مضطراً لروية الملكة الفاتنة الحسناء ممأ جعلنى أقع فى هذا الخطأ الكبير ، وأطلب الصفح من السيدة الطيبة ومنكن جميعاً ، وسأفعل ما تأمرنى به لكى أصحح خطئى .

- حسناً ما تقولون - قالت الوصيفة - لكن من الضرورى قبل طلب الصفح أن يتم تصحيح الخطأ .

- يا أيتها الوصيفة الطيبة - قال السيد فلوريستان - سأفعل ذلك فيما بعد إذا كان بوسعى القيام به ، وبالتالى فلا تأمرونى بأن أدع ما ينبغى القيام به حيال تلك الدروع ، أو مريهم بأن يضعوها داخل الخيمة .

- سيدى الفارس - قالت الوصيفة - لا تظن أن الدروع وضعت هناك بصورة عشوائية أو اعتباطا ، فقبل نزعها كان فرسانها قد بذلوا جهداً وتغلبوا على الرجال الآخرين الذين مروا بهذه الديار حيث أرابوا اصطحابهم إلى روما ، وقد سُجلت على نصول السيوف أسماء الفرسان لكى تكون علامة تبرز تفوق الرومان على فرسان البلاد الأخرى . وإذا أردتم الحفاظ على خجلكم وخزيكم فما عليكم سوى الرجوع من حيث أتيتم، ولن يحمل درعكم ولن يشتهر اسمكم، وبالتالى سيتم النيل من شرفكم .

- يا أيتها الوصيفة - قال الفارس - إذا تضرعت إلى الله فسوف ينجينى من ذلك الخزى الذى تتحدثين عنه ، كما أننى لا أثق كثيراً فى حبكم ، وبالتالى فلن أكرث لأية نصائح من نصائحك قبل أن أحمل هذه الدروع إلى الجزيرة اليابسة .

حينئذٍ قال للملكة :

- يا سيدتى ، فليتولاك الله برعايته ، الله الذى خلقك جميلة حسناء ، أتوسلُ إليه متضرعاً أن يمنحك السعادة والسُرور .

وتوجّه صوب الدروع . وكان السيد جروميدان يسمع كل ما حدث مع الوصيفة فوقه كثيراً ، وخاصة عندما سمعه يتحدث عن الجزيرة اليابسة ، وأدرك أنه ينتمى إلى أسرة أماديس النجبية ، واعتقد جيداً أنه سينفذ ما قاله للوصيفة وسيحمل الدروع إلى الجزيرة اليابسة، وألح عليه كثيراً كي يرى مدى إجادة الرومان فى استخدام الأسلحة . لم يتعرف على السيد فلوريستان، لكنه بدا له أنه مدججٌ بالسلاح وأنه فارس جميلٌ جداً، وبالفعل هكذا كان ، واعتقد أنه شجاعٌ وكفءٌ للقيام بهذه المهمة العظيمة ، وتمنى له التوفيق ، وكانت هذه الرغبة ستكون قوية إذا علم أنه السيد فلوريستان الذى كان يحبه حبا جما ويكنُّ له مزيداً من الاحترام ، فالسيد فلوريستان الذى كان أمامه ، كان جروميدان يعرف أنه لا يوجد فارس فى البلاط الملكى يجيد التعامل مع الأسلحة مثله، لذلك ازداد شجاعة وحماساً، ولم تكن لديه أية نقطة جبن أو صغار نفس . اقترب من الدروع ووضع السونكى أو المدية التى تُركب فى الحراب فى الدرع الأول والثانى والثالث والرابع والخامس ، وهكذا فعل ذلك لأنه كان ينبغى أن يركب أحدها بعد الآخر حسب ترتيب الدروع . بعد أن فعل ذلك ابتعد قدر المسافة التى تصل إليها ضربة القوس ، ثم وضع الدرع على عنقه ، وأخذ حرباً غليظة وممتازة ثم وضعها على السرج . كان السيد فلوريستان منتظراً ، وكان يحضر معه دائماً اثنين أو ثلاثة من حاملى الأسلحة ما أمكن ذلك، لكى يقدموا له أفضل خدمةٍ ومساعدة ، ولكى يحضروا له الحراب والمشاعل التى كان يحتاج إليها ولا يمكن أن يجدها فارسٌ آخر فى بلدانٍ كثيرةٍ سيقوم بمبارزته ، وبينما كان ينتظر هكذا كان الرومان مدججين بالأسلحة فى الخيمة ، وسرعان ما امتطوا صهوات جيادهم وتوجّهوا إليه ، فقال لهم السيد فلوريستان :

- ما هذا يا سادة ؟ هل تريدون جميعكم الهجوم على فارسٍ واحدٍ ؟! إنكم تنتهكون عادات هذه البلاد وعرفها .

وكان جرادامور فارساً رومانياً على رأس الفرسان الآخرين أفضل من أى شخصٍ آخر . قال لهم السيد جروميدان :

- بما أن الدروع أُعدت واحداً تلو الآخر ، فهكذا ينبغي أن يذهب الفرسان للمبارزة ، إذا صدقتموني فلن تشاركوا اعتباراً أو عشوائياً ، فالفارس الذى أمامكم لا يريد أن يجلب الخزي والعار لنفسه .

- يا سيد جروميدان - قال جرادامور - ليس الرومان مثلكم ، لأنكم تفتخرون وتزهون قبل الواقعة أو المعركة ، ومع ذلك فإننا نتغاضى عن ذلك ، ولهذا لا يوجد فرسان يضارعوننا ، وأدعو الله أن تكون معركتنا من هذا المنطق مع ذلك الفارس ، وإن كان رفاقى لن يتدخلوا فيها .

قال له السيد جروميدان :

- يا سيدى ، اذهب الآن مع ذلك الفارس الذى يتضرع إلى الله، وإذا خرج سالماً من هذه المبارزات فسأجعله من هذا المنطلق يبارزكم ، وإذا لم يستطع ذلك فسأخوض صدقة المعركة بنفسى باسم الله ، فانصرفوا الآن إلى مبارزتكم وإذا نجوتم منها سنمثل أمام هذه الملكة النبيلة ولن نستطيع البقاء خارج الخيمة .

ضحك جرادامور احتقاراً وازدراءً ، وقال :

- فلندخل تلك المعركة التى نتحدثون عنها سريعاً ، مبارزةً لذلك الفارس السفيه ، الذى يجروء على منازلتنا ومبارزتنا .

قال للفارس الذى لمس درعه أولاً :

- اذهبوا كى تخلصونا من هذا الفارس غير الشهير ، ولتتصرفوا عليه سريعاً .

- الآن انتظروا - قال الفارس - سأحضره لكم وفقاً لإرادتكم ، وباسمه ودرعه افعلوا ما أمركم به الإمبراطور ، أما الجواد الذى يبدو لى أنه ممتاز فسيكون لى .

توجّه بجواده - بعد أن سقاه ماءً - صوب السيد فلوريستان ، الذى عندما رآه متوجّهاً إليه حثّ الجواد بالمهاميز وتوجّه نحوه ، وكذلك الفارس الرومانى . التقى الجوادان والدّرْع والدّرْع ، وقد تحطّمت الحراب نتيجة الصّدّامات المتبادلة ، وكان الرومانى فارساً سيئاً فهوى على الأرض سقطة قوية كُسِرَ على أثرها ذراعه الأيمن وأُخذ بالجراح ، لدرجة أن الذين كانوا يشاهدونه كان يبدو لهم أنه ميت . وأمر السيد فلوريستان أن ينزل أحد حاملى أسلحته من فوق جواده ليأخذ منه الدّرْع وأن يعلّقه على شجرة ، وهكذا أمره بأن يأخذ الجواد وقد عاد هو إلى المكان الذى كان يستعد فيه بإيماءاته وإشاراته ، وكان ينتهر نفسه لأنه أخطأ فى الهجوم ، ثم غرس سونكى أو مديه الحربة فى الأرض ، وظلّ ينتظر . وبعد ذلك رأى مجيء فارس آخر تجاهه ، فتوجّه إليه بكلّ ما أوتى الجواد من قوة ، لكنه أخطأ الضربة فى تلك المرة ، وقد جرحه بقوة ودمر له درعه ودفعه بقوة كبيرة فأسقطه من فوق الجواد ووقع السرج فوقه على الأرض وقد اخترقت الحربة الدّرْع وجسده حتى خرجت من النّاحية الأخرى . مرّ عليه السيد فلوريستان أنيقاً بهى الطلعة مبتسم الحياً وفارساً محنّكاً ، ثم عاد إليه وقال له :

- يا أيّها السيد الفارس الرومانى، إنّ الذى سقط فوقكم هو لكم أما الجواد فهو لى، وإذا أردتم أن تحكوا عن هذه الشجاعة فى روما فإنّنى أسمح لكم بذلك .

وكان يقول ذلك بصوت مرتفع للغاية سمعته الملكة وقهرماناتها ووصيفاتها . وأقول لكم إن السيد جروميدان كان سعيداً جداً عندما سمع ما قاله فارس بريطانيا العظمى وما فعله مع فارس روما ، وقال لجرادامور :

- يا سيدى ، إذا لم تثبتوا أنتم ورفاقكم الممتازون فليس هناك داع من أن يهدموا عليكم جدران روما عندما تدخلوها عند وصولكم .

قال له جرادامور :

هـ- إنكم تُقدّرون جيداً ما حدث ، إذا لم يته رفاقى مبارزاتهم فإنّنى سأقضى على فارسكم الذى تزعمون الآن وتفخرون به جيداً .

- سنرى ذلك عما قريب - قال السيد جروميدان - فإن فارس الجزيرة اليابسة كما يبدو لى يدافع عن نفسه جيداً ، وأنا أثق تماماً فى أنه سيعتذر عن المعركة التى سأخوضها ضدك .

شرع جرادامور فى الضحك بلا رغبة ، وقال :

- عندما يحين دورى سأمنحكم كل ما تريدون .

- باسم الله ! - قال السيد جروميدان - وأنا سيكون لدى جوادى وأسلحتى جاهزة لى أنفذ ما قلته ، حيث طبقاً لرأيكم لن يستغرق ذلك الفارس معكم وقتاً طويلاً فى ساحة القتال ، وإن كنت أعتقد أن تفكيره يختلف تماماً عما تفكرون فيه .

وكان يحزن الملكة كثيراً أن تسمع حماقات وجنون جرادامور والفرسان الرومان الآخرين . لكن السيد فلوريستان أخذ درع وجواد الفارس الذى كان على الأرض كالميت بلا وعى ، وعندما أخرجوا منه جزء الحربة تألم الفارس بصوت حزين وقد طالب بالاعتراف . وأخذ السيد فلوريستان حربته ، وعاد إلى المكان نفسه الذى كان موجوداً به قبل ذلك ، ولم يتوان عندما رأى فارساً قادماً على جوادٍ عظيم وجميل ، ولكن ليس بمثل شجاعة الفارس الأول ، وتوجه بقوة إلى السيد فلوريستان وتفادى الاصطدام ، وجعلت الحربة ضربة السلاح تضل طريقها وضاع الهجوم سدى ، وقد جرحه السيد فلوريستان فى الخوذة، وأسقطه على رأسه فى الميدان وجعله يتأبط عنق الجواد، ولكنه لم يهو على الأرض . وقد حافظ السيد فلوريستان على الحربة فى وضعها الأفقى ممسكاً بها جيداً فى يده وانقض عليه فى غاية الغضب ، وعندما رآه الفارس قادماً بهذا الشكل رفع درعه ممأ جعل السيد فلوريستان يصوب له ضربة فى درعه ألصقه فى وجهه فذهل وفقد اللجام من يده ، ولما رآه فى حالة عدم الاتزان هذه ، ترك السيد فلوريستان الحربة تهوى عليه وجذب الدرع بقوة ، فانتزعه من عنقه ، وضربه به على رأسه ضربتين قويتين مما جعله يسقط من على صهوة جواده فاقد الوعى ، واقتصر ردُّ

فعله على التمرغ على الأرض ، وأمر فلوريستان بأخذ الجواد وأن يعطوه حربته ،  
وذهب إلى الروماني وقال له :

- من اليوم فصاعداً تستطيعون الذهاب إلى روما لكي تفخروا بفرسان بريطانيا  
العظمى.

وقد اعتدل على سرجه ، وتوجه إلى الفارس الرابع الذي رآه قادماً نحوه ، لكن  
مبارزته انتهت في الهجمات الأولى وهوى الفارس والجواد على الأرض ، وقد كُسرت  
ساق الفارس عند نهاية القدم ، نهض الجواد ، لكن الفارس ظل على الأرض لا يستطيع  
النهوض وجعله يأخذ الدرع والجواد مثل الآخرين ، وأخذ حربة رائعة من حاملي  
أسلحته ، ورأى أن جرادامور متوجهاً إليه بأسلحة جميلة وقوية ، وعلى جواد وسيم ذي  
لونٍ بديع ، جواد ضخم وجميل ، وهو يطوى الحربة طياً كأنه يريد أن يكسرها .  
كان السيد فلوريستان غاضباً من هذا الفارس أشد الغضب لأنه كان يهدده ،  
وكان جرادامور يقول بصوت عالٍ :

- ياسيد جروميدان ، لا تهمل في حمل أسلحتك لأنه قبل أن تمتطوا صهوة جوادكم  
سأجعل هذا الفارس الذي ينتظرني يحتاج إلى مساعدتكم .

- الآن سنرى ذلك - قال السيد جروميدان - لكنني لا أريد أن أخدع بهذا المديح  
والفخر والإطراء في هذا المهمة حتى أرى كيف ستواجهون ذلك .

بعد أن تجاوز جرادامور الماء رأى أن السيد فلوريستان كان متوجهاً إليه بأقصى  
سرعة على جواده عدواً ، وقد احتذى جيداً بدرعه والحربة إلى أسفل لكي يجرحه .  
وقد تحرك نحوه بعدوٍ سريع على جواده ، كان الفارسان قويين وشجاعين وقد التقيا  
بالحرب ، وقد اخترق جرادامور درع السيد فلوريستان وأدخل مقدار شبرٍ من الحربة  
وهناك تحطمت . أما السيد فلوريستان فقد اخترق درعه من الجانب الأيسر ، وقد كسر  
له شفرته نظراً لقوة الضربة التي كانت شديدة وكبيرة ، وقد أطاح به خارج السرج في  
حفرة كانت هناك مملوءة بالماء والوحل ، فمر عليه وأمر حاملي أسلحته بأن ينتزعوا منه  
جواده . ولما رأى السيد جروميدان ذلك قال للملكة :



- يا سيدتى ، يمكننا الحديث بعض الوقت حتى يتسنى لجرادامور غسل أسلحته وتنظيفها ، وأن يبحث عن جوادٍ آخر كى يستأنف القتال .  
قالت له الملكة :

- ملعونة حماقاتهم وهراواتهم ومكابرتهم وعنادهم ، فهم يثيرون غضب كل الناس ضدهم ، ثم بعد ذلك لا يجنون سوى الخزى والعار .

كان جرادامور يتمرغ ويتقلب فى الماء والوحل لفترةٍ من الوقت ، وعندما خرج منه كان حزينا للغاية فخلع خوذة رأسه ونظف عينيه ووجهه بيده من الماء والوحل اللذين أصاباهما ، وقد تخلص منهما بقدر الاستطاعة ، ثم ألقى بالخوذة من على رأسه ، ولمّا رآه السيد فلوريستان على هذا النحو اقترب منه ، وقال له :

- يا أيها السيد الفارس كثير التهديد ، أقول لكم إذا أردتم الاستعانة بالسيف أفضل ، لأنّ الحربة لن يجدى أن تحملوها مع درعى واسمى إلى روما .  
قال له جرادامور :

- لقد أعجزتني مبارزة الحراب، لكننى لم أحضر هذا السيف إلا لكى أنتقم لنفسى ، وسأريكم ذلك فيما بعد كى أعرف هل بوسعكم أن تحافظوا على عادات هذه البلاد .

وكان السيد فلوريستان يعرف أفضل منه تلك العادات ، فقال له :

- وما هى هذه العادة التى تتحدثون عنها ؟

- أن تعطونى جوادى - قال جرادامور - أو تنزلوا من على جوادكم ، وسوف نتبارز بالسيف راجلين ، وستكون تلك المبارزة هائلة ومن يخسرها سيفقد عقله وفضله .

قال له السيد فلوريستان :

- إننى أعتقد جيداً أن هذه العادة أو هذا العرف لا تحافظون عليه أنتم ، فى حالة كونكم منتصرين ، لكننى أريد النزول من فوق جوادى ، لأنّه ليس هناك داع لأن يركب هناك فارس رومانى جميل مثلكم على جواد أسقط من فوقه .

حينئذ نزل من فوق صهوة جواده وأعطاه لحاملي أسلحته وأمسك بسيفه واحتذى جيداً بدرعه ، وتوجّه إليه بخطى سريعة ، وفى غضبٍ كبيرٍ ، وقد اشتبك بالسيوف بضراوة وشراسة وشجاعة كبيرة ، هكذا كانت المعركة فى نظر الجميع شجاعة وخطيرة بسبب الغضب الذى شعر به بطلاها أحدهما تجاه الآخر . لكن لم تستغرق وقتاً طويلاً لأنّ السّيد فلوريستان الأكثر قوة وصلابة فى استخدام الأسلحة عندما رأى أنّ الملكة ونساءها كن يشاهدنه والسّيد جروميدان الذى كان أكثر درايةً منهنّ بهذه الأحداث ، صوب لخصمه جرادامور كلّ أنواع الضّربات وصنوفها وجرب كلّ قواه ، وعلى الرّغم من أنّ خصمه كان شجاعاً للغاية فإنّه لم يستطع مقاومته والتّصدي له ، فهجر ميدان المثاقفة والمبارزة وتوجّه إلى خارج خيمة الملكة واثقاً من أنّ السّيد فلوريستان احتراماً وتوقيراً للملكة سيتركه وشأنه . لكن السّيد فلوريستان اعترضه ، وأجبره رغماً عنه على العودة إلى ميدان المثاقفة وأرهقه كثيراً حتى سقط ممداً على الأرض بلا أية قوة ، وسقط السّيف من يده وقد انتزع السّيد فلوريستان الدّرع منه وأعطاه لحاملي أسلحته ، ثم أمسك بخوذته وجذبه منها بشدّة من رأسه وجره وسطه على الأرض ، ثم ألقي بالخوذة فى حفرة الوحل التى سمعتم عنها آنفاً ، ثم عاد إليه وأمسك بإحدى ساقيه وأراد أن يلقى به فى حفرة الوحل مثل الخوذة تماماً . وبدأ جرادامور يطلب منه بأصوات عالية أن يشفق عليه حبا فى الله ، ولما رآته الملكة قالت :

لقد أساء ذلك التّعيس التّصرف عندما قرّر ألا تأخذ المقتصر هوادة ولا رحمة ولا فضل تجاه المهزوم المقهور .

وقال السّيد فلوريستان لجرادامور :

- إنّ هذا الموقف تبنّاه فارس مثلكم ، ولا أرى مبرراً كى ينتهك ، وبالتالي سأمتثل لقراركم كما ترون الآن .

وعندما سمع ذلك قال :

- ويحك يا أيّها التّعيس ، إنّنى ميت !

- هكذا سيحدث - قال السّيد فلوريستان - إذا لم تستجيبوا لأمرين .

- اذكرهما - قال جرادامور - فسأنفذهما وأمتثل لهما .

- الأول - قال السيد فلوريستان - أن تكتبوا بيديكم وبدمكم ودم رفاقكم اسمكم وأسماءهم على حواف الدروع ، وعندما تنفذون ذلك سأخبركم بالأمر الثاني الذى أريدكم القيام به .

وعندما قال له ذلك كان شاهراً سيفه فوقه ، وكان الآخر يرتعد فى زعرٍ كبيرٍ . وأمر بأن يأتى إليه كاتب حيث أفرغ المحبرة من حبرها وملاها بدمه وكتب اسمه على الدرع لأنه لم يكن يستطيع أن يكتب بنفسه ، وكذلك أسماء جميع رفاقه على الدروع الأخرى ، وأن ينتهى من ذلك على وجه السرعة حتى لا تقطع رأسه . تم تنفيذ ذلك هكذا ، ونظف السيد فلوريستان سيفه ووضع فى غمده وذهب ليمتطى جواده ، وقد امتطاه فى خفةٍ وحيويةٍ فائقتين، وهكذا كان كمن لم يفعل شيئاً فى ذلك اليوم وأعطى درعه لحامل سلاحه ، لكنه لم يخلع خوذته لكى لا يعرفه السيد جروميدان ، كما أن الجواد الذى يمتطيه كان ضخماً وجميلاً وذا لون غريبٍ ، وكان الفارس ذا عظمةٍ لا تضارع وذا هيئةٍ أنيقةٍ رشيقةٍ ، وكان أمثاله فى مهارة استخدام السلاح قليلين ، وأخذ حربة فى يده برايةً جميلة ورشيقة ثم وقف عند جرادامور الذى كان ينهض ، وبدأ يلوى فى الحربة وقال له :

- إن حياتك باقية لا لشيءٍ سوى أن يطلب السيد جروميدان منى ألا أقتلك أمامه .

بدأ يصرخ منادياً على السيد جروميدان ويتوسل إليه حبا فى الله كى يسعفه ، لأن من أجله ستكون حياته أو موته . وبعد ذلك جاء السيد جروميدان ماشياً إلى حيث كان موجوداً ، وقال :

- حقيقة يا جرادامور ، لم يكن يجدى معكم فضل ولا رحمةً ، أقول هذا وأنا على صواب تماماً ، لأنكم طلبتم هكذا بمكابرتكم وعنادكم من هذا الرجل . مع ذلك فإننى أتوسل إليه أن يتركك تعيش ، وسأشكره شكراً جزيلاً على ذلك وسأكون فى خدمته .

- سأفعل ذلك عن طيب خاطر - قال السيد فلوريستان - من أجلكم ، وكل ما يشرفكم ويسعدكم .

وقال بعد ذلك :

- أنتم يا أيُّها الفارس الروماني ، اعتباراً من اليوم بوسعكم أن تحضروا مجلس روما ، وإذا وجدتم هناك مكابراتكم وتهديداتكم لفرسان بريطانيا العظمى التي وجهتموها لهم ، وكيف أنكم أصررتم عليها ، والمجد التلبد والشرف الرفيع اللذين نلتموهما منهم خلال وقت قصير ذات يوم ، فعليكم أن تبلغوا به إمبراطوركم وسلطاتكم كذلك ، لأنهم سيسعدون لذلك ، وسوف أعلن في الجزيرة اليابسة كيف أن فرسان روما ليبراليون جداً وصرحاء يسلمون جيادهم وأسلحتهم في خفة واطف إلى من لا يعرفونهم . لكن فيما يتعلق بالهدية أو العطية التي قدمتموها لي فلن أشكركم عليها ، وسأشكر الذي منحني إياها رغماً عنكم .

كان جرادامور مثخناً بالجراح، وكان على وشك أن تزهق روحه عندما سمع ذلك ، كانت هذه الكلمات التي قالها السيد فلوريستان تؤله أشد إيلام أكثر من الجراح نفسها ، وقال له السيد فلوريستان :

- يا سيدي الفارس ، ستحملون إلى روما كلُّ المكابرة التي أحضرتموها من هناك ، لأنكم تحبونها وتجلونها وتوقرونها ، وفي هذه البلاد لا يعرفها فرسانهم ولا يرغبون فيها ، بل إن كل ما يزعجكم ما هو إلا عقل وذكاء خارق ، وإذا كنتم يا سيدي عاشقين وشجعان في استخدام الأسلحة وتريدون أن أصطحبكم إلى الجزيرة اليابسة لكي تتأكدوا من القوس المسحور للمحبين الأوفياء الذين يذهبون إلى هناك بوفاء وإخلاص لصديقاتهن ، بهذا الشرف والمجد والشهرة الذي ستحصلون عليه من بريطانيا العظمى قدروا أن صديقتكم ذات قيمة عظيمة ، ولا يمكن استبدالها بأخرى مهما كان السبب .

- أقول لكم ، يا سيد جروميدان ، لقد كان معروفًا كبيرًا الاستماع إلى تلك الكلمات .

وقد كان يضحك كثيرًا من أعماق قلبه عندما رأى ذلك العناد وتلك المكابرة للرومان قد انهارت وتدهورت .

لكن جرادامور لن يفعل ذلك هكذا ، فقد كان يستمع إلى ذلك من قبل وقلبه يتمزق ، وقال للسيد جروميدان :

- يا سيدى الطيب ، مرُّ بأن يحملونى إلى الخيام فأنا مثخنٌ بالجراح جدا .  
- حسنًا يبدو أن التُّبعة عليكم وعلى أسلحتكم - قال السيد جروميدان -  
إن التُّبعة عليكم .

حينئذٍ أمر حاملى أسلحته أن يحملوه ، وقال للسيد فلوريستان :

- يا سيدى ، هلا قرَّرتم السُّماح بالإفصاح عن اسمكم ، لأنَّ رجلاً عظيماً مثلكم لا ينبغي أن يخفى اسمه .

وقال السيد فلوريستان :

- يا سيدى جروميدان ، أرجو ألا تحزنوا من ألا أذكر اسمى ، لأننى بعد أن ارتكبت عدم اللياقة مع تلك الملكة الحسناء جدا لا أريد بأية طريقة أن تعرف اسمى مهما شعرت بأننى مخطئ ، وإن كانت هى ووصيفاتها أكثر خطأ منى ، لأنَّ جمالها الفتان كان سبباً فى خطئى مما أخرجنى عن شعورى ففقدت صوابى . وأتوسل إليكم يا سيد جروميدان أن تعتذر لهن نيابة عني ، وأن تبعث لى بالرد عن ذلك على الصُّومعة المستديرة القريبة من هنا ، حيث سأقيم اليوم هناك .

قال له السيد جروميدان :

- سأفعل ذلك قدر استطاعتي كما تريدون ، والنتيجة التى سأحصل عليها سأرسلها لكم مع أحد حاملى أسلحتى ، وعن طيب خاطرٍ أمل أن يحمل إليكم رداً رائعاً مثلما أنتم جديرون به .

قال له فارس الجزيرة اليابسة :

- أتوسل إليكم يا سيدى جروميدان ، إذا علمتم أنباء جديدة عن أماديس أرجو إبلاغى بها.

ويما أن السيد جروميدان كان يحبُّ ذلك الرجل الذى كان يسأله عن اسمه ، اغرورقت عيناه بالدموع لكونه سيكون وحيداً وسيشتاق إليه ، وقال له :

- فلينجنى الله، يا أيها الفارس الطيب ، فمئذ ذلك الزمن الذى غادر فيها جاولا ، من منزل والده الملك بيريون ، لم أسمع شيئاً عن أخباره ، وسأكون فى غاية السعادة إذا سمعتها ، وسأبلغها لكم على الفور ولجميع الأصدقاء .

- أعتقد أن ذلك أمرٌ حسنٌ - قال السيد فلوريستان - طبقاً لذكائكم الهائل والإخلاص الذى تتحلون به وأعهده فيكم يا سيدى ، لو أن الجميع كانوا كذلك فلن يجد الجنون والخيانة والغدر مكاناً ليسكنوا فيه وسيهجرون العالم اضطرارياً ، أستودعكم وأترككم فى رعايته ، فإنى ذاهبٌ إلى الصومعة التى ذكرتها لكم من قبل ، وسأنتظر حامل أسلحتكم .

- فلتصحبكم عناية الله - قال السيد جروميدان .

وذهب إلى الخيام ، أما السيد فلوريستان فقد توجه إلى حيث يوجد حاملو أسلحته ، وأمر بأن يأخذوا الجياد التى ربحها إلى الخيام ، وأن يعطوا من طرفه جواداً غريب الشكل للسيد جروميدان لأنه كان يبدو له جواداً ممتازاً ، والجياد الأربعة الأخرى يهدونها للفتاة الحسنة التى كان يتحدث معها لتفعل بها ما تشاء ويخبرونها بأن الذى أرسلها هو السيد فلوريستان .

سرُّ السيد جروميدان كثيراً بالجواد لأنه كان لفرسان الرومان ، وسرُّ أكثر لأنه كان جواد السيد فلوريستان الذى كان يحبه حبا جما ويقدره كثيراً ، وقد سلّم حاملو الأسلحة الجياد الأخرى للفتاة ، وقالوا لها :

- يا سيدتنا الفتاة ، ذلك الفارس الذى احتقرتموه بكلماتكم اليوم بالتثناء على فرسانكم الرومان يبعث لكم بهذه الجياد كى تعطوها لمن تشاءون ، ويسألكم أن تعتبروا هذه الجياد مؤشراً على صدق الكلمات التى قالها لكم .

- أشكره شكراً جزيلاً - قالت الفتاة - حقيقة لقد فاز بها بنبلٍ وشرفٍ ، لكن كان سيسعدنى أكثر أن يترك لى جواده بدلاً من هذه الجياد الأربعة .

- حسناً ، من الممكن - قال أحد حاملى الأسلحة - لكن فاز بجواده عن استحقاق فارس أفضل من هؤلاء الفرسان الذين طالبوا بمبارزته .

قالت الفتاة :

- لن تندهشوا من أننى أريد التّشرف بهؤلاء أكثر من ذلك الفارس الذى لا أعرفه ولا أدرى من هو ، لكن - وليكن ما يكون - لقد أرسل لى بهدية جميلة ويؤسفى ويؤلنى أننى قلت لذلك الرّجل الطيّب جداً شيئاً أثار حفيظته ، لكننى سأصحّح هذا الخطأ بما يأمرنى به .

عادوا بهذا الرّدّ إلى سيدهم الذى كان ينتظرهم ، وحكوا له ما حدث من السّعادة الغامرة لدى الفتاة . أمر بأخذ دروع الرومان من حاملى أسلحته وذهب إلى الصّومعة المستديرة لكى ينتظر هناك أمر السيّد جروميدان مضطراً لدخول بلاط الملك ليسوارتى ، حيث يريد التّحدّث مع السيّد جنّاليس الذى كان يشرف على الجزيرة ويسأله عمّا إذا كان يعرف أخباراً جديدة عن شقيقه وليضع هناك الدّروع التى كان يحملها .

لكن أقول لكم عن السيّد جروميدان الذى توجّه إلى الملكة سارداميرا فى تواضع جم ، وقال لها ما أوصاه به السيّد فلوريستان ، وأخبرها باسمه . سمعت الملكة ذلك جيداً وقالت :

- هل هذا السيّد فلوريستان هو نجل الملك بيريون والكونتيسة سيلانديا ؟

- إنّه هو نفس ما تقولينه جلالتك ، وصدّقوا أنّه أحد الشّجعان والعقلاء فى العالم .

- هناك لا أدري كيف كان حاله - قالت الملكة - لكنني أقول لكم ، يا سيد جروميدان ، إن أنجال الماركيس أنكونا يتحدثون عنه بشكل رائع ، عن مهارته الهائلة في استخدام الأسلحة ، وعن نجابة أصله ، وعن ذكائه وعقله ، وينبغي تصديق ذلك لأن هؤلاء كانوا رفاقه في الحروب الكبيرة في روما حيث أقام هناك ثلاثة أعوام منذ أن كان فارساً شاباً ، لكنهم لا يجرون على التحدث عن مهارته أمام الإمبراطور ، الذي يبغضه ولا يريد أن يسمعهم يقولون عنه شيئاً حسناً .

- هل تعرفون جلالتم - قال السيد جروميدان - لماذا لا يحبه الإمبراطور ؟

- نعم - قالت الملكة - بسبب شقيقه أماديس الذي يشكو منه الإمبراطور من الشكوى ، لأنه غزا أو فتح الجزيرة اليابسة التي كان الإمبراطور سيفوز في حربها ، حيث ذهب إليها قبل أماديس ، ولذلك يبغضه ويمقتة أشد البغض لأنه حرمه من الشرف والمجد اللذين كان قد أوشك على تحقيقهما .

عندئذ ابتسم السيد جروميدان ، وقال :

- بالتأكيد، يا سيدتي، إن شكواه لا مبرر لها ، فأنا أفهم أنه لهذا فقط كان ينبغي عليه أن يحبه ، لأنه جعله يتفادى ويتجنب هناك أكبر وصمة عارٍ وخزي لم يحدث له في مغامرة من قبل مثلما حدث لكثير من الفرسان الآخرين الذين تأكدوا من مهارته الفائقة في استخدام الأسلحة ، وما كان بوسعهم أن يفوز في تلك المعركة إلا بفضل ذلك الذي من الله عليه بأن جعله أشجع فرسان العالم ، فضلاً عن الخصال الأخرى النبيلة التي ينبغي أن يتسم بها الفارس الممتاز ، وصدقوا ، يا سيدتي ، أن الإمبراطور يبغضه بسبب مغامرة أخرى .

قالت الملكة :

- استحلفكم، يا سيد جروميدان، بالإيمان الذي تدينون به لله أن تخبروني بها .

- سيدتي - قال السيد جروميدان - سأقولها لكم ولا تنزعجوا منها .



وضحكت الملكة ، وقالت له :

- باسم الله - قال السيد جروميدان .

حينئذٍ حكى لها كل ما حدث للإمبراطور مع أماديس فى الغابة ليلاً ، عندما كان يفخر بالحب بينما أماديس يشكو مر الشكوى ، وكل العبارات التى دارت بينهما والطريقة التى تمت بها المعركة كما سمعتموها فى الكتاب الثانى . سرّت الملكة كثيراً مما سمعته وجعلته يحكىه لها ثلاث مرّات ، وقالت :

- هكذا فلينجنى الله يا سيد جروميدان ، فكما تقولون لى ، حسناً يفهم جيداً أن ذلك الفارس يمكن أن يخدم الحب والعشق وهو سعيد بذلك ، وأن يفعل العكس عندما يقوم الحب بذلك . لكن على ما يبدو لى لم يكن هذا السبب البسيط هو الذى غرس الكراهية بين الإمبراطور وأماديس .



## الفصلُ السَّابعُ والسَّبْعون

أرسلت الملكة سارداميرا رسالة إلى السَّيد فلوريستان تقول له فيها : بما أنَّه قهر فرسانها وتركهم مثخين بالجراح ، تريد أن يرافقها إلى قلعة ميرافلوريس ، حيث ستتوجَّه إلى هناك لكي تتحدث مع أوريانا . قبل السَّيد فلوريستان الاقتراح ، وبعد بضعة أيَّام وصلوا إلى ميرافلوريس . بينما كان جالوا ينصح الملك بالعدول عن زفاف أوريانا على إمبراطور روما رفضت البطلة اقتراح الزَّواج الذي جاء من جانب الملكة سارداميرا . توسَّلت أوريانا حينئذٍ إلى السَّيد فلوريستان بأن يتوجَّه إلى الجزيرة اليايسة ويتحدَّث مع أصدقائه عن أنَّ والدها سيجبرها على الزَّواج بالقوة من إمبراطور روما ، وليأتوا لكي ينقذوها .



## الفصلُ الثَّامنُ والسَّبْعون

عند وصول الفارس ذى السَّيف الأخضر إلى بريطانيا العظمى أطلق عليه لقب الفارس الإغريقى ، والسَّيد برونىو دى بونامار وأنجريوتى دى إيسترايوس كانا يرافقان الحسنا جراسيندا حتى مدينة تجاديس حيث يوجد بلاط الملك ليسوارتى . فى الطُّريق علم الفارس الإغريقى بنوايا إمبراطور روما ورفض ومعارضة أوريانا لهذه التَّوَايا ، فأرسل جنـدالين وأرديان القزم إلى الجزيرة اليابسة كي يبلغا جميع الفرسان بأن يستعدوا لمجىء البطل . عندما وصل الفارس الإغريقى إلى مدينة تجاديس أرسل للملك ليسوارتى فتاةً كي تبلغه تحديه بأنه سيحاربُ كلَّ فارسٍ يقول إنه توجد فتاةٌ حسناء فى بريطانيا العظمى أجمل من جراسيندا . قبل سالوستانكيديو ، نجل عم إمبراطور روما التَّحدى .



## الفصلُ التاسعُ والسَّبْعون

رافق الفارس الإغريقى والسَّيد برونىو دى بونامار وأنجربوتى دى إىستراپاوس جراسيندا وموكبها إلى الميدان ، حيث ميدان المعركة ضد الفرسان الرُّومان بقيادة سالوستانكيدىو . هُزم هذا على يد الفارس الإغريقى فى مبارزة فريدة ، وقد تحدى جرادامور ولاسانور - وهما شقيقان من روما - البطل لكى ينتقما لسالوستانكيدىو إلاَّ أنَّ البطل قهرهما ، لكن إيسبلانديان تدخل لكى يتفادى قتله . رحل الفارس الإغريقى إلى الجزيرة اليابسة بينما ظلَّ السَّيد برونىو وأنجربوتى بصفة غير رسمية فى إحدى السُّفن بميناء تجاديس بنية مساعدة السَّيد جروميدان فى تحديه مع الفرسان الرُّومان .





## الفصلُ الثَّمانون

أرسل الملك ليسوارتى يبحث عن أوريانا فى قلعة ميرافلوريس كى يسلمها للرومان . عند وصول أوريانا إلى البلاط توسَّلت لوالدها أنْ يُجنَّبها هذا الزَّواج الذى أعدَّوه لها، لكن ليسوارتى، على الرَّغم من توسلات جميع المحيطين به ، أثبت أنه عنيدٌ . بعد ذلك بقليلٍ واجه السَّيد جروميدان إلى جانب السَّيد برونىو دى بونامار وأنجريوتى اللذين أخفيا هويتهما وقدما نفسيهما على أنَّهما رفيقا الفارس الإغريقى ، الذى تركهما فى البلاط لمساعدة السَّيد جروميدان ، واجهوا الفرسان الرومان الثلاثة فى معركة وهزموهم . اجتمع السَّيد برونىو وأنجريوتى فيما بعد بالفارس الإغريقى ، ثم رحلوا إلى الجزيرة اليابسة حيث سيكون فى استقبالهم أجراخيس والسَّيد فلوريستان وكل الفرسان الآخرين والسَّيدات فى سعادةٍ بالغةٍ . وبقيادة أماديس استعد فرسان الجزيرة اليابسة لإنقاذ أوريانا من أيدي الرومان .



## الفصل الحادى والثمانون

كيف أن الملك ليسوارتى سلّم كريمته ضد رغبتها ،  
وكيف أن أماديس أنقذها مع كلّ الفرسان الآخرين بالجزيرة  
اليابسة ، وما فعله هؤلاء لإنقاذ الحسناء أوريانا ،  
وكيف حملوها إلى الجزيرة اليابسة .

بما أن الملك ليسوارتى كان عازماً على تسليم كريمته أوريانا إلى الرومان ،  
ولإصراره الأكيد والرأسخ فى ألاّ يؤثر فى ذلك أى أمرٍ من الأمور التى سمعتموها ،  
فعندما جاء الموعد الذى وعد به تحدث معها ، وحاول بسبلٍ شتى أن تُسلّم نفسها  
بطواعيةً وتسير فى هذا الطريق الذى كان يسره كثيراً ، ولم يجد بكاؤها ونحيبها  
والأمها فى ترقيق قلبه . ونظراً لكونه غاضباً للغاية فقد ابتعد عنها وذهب إلى الملكة  
وطلب منها بأن تُهدئ نجلتها ، فلن يجدى ما تفعله على الإطلاق لأنه لا يمكنه الاعتذار  
عماً وعد به . فالمملكة التى تحدثت معه مراراً وتكراراً فى هذا الشأن كانت تفكر فى  
إيجاد عائق ، وكلما وجدته لم يكن بوسع أى شىء تغيير رأيه أو تبديله ، لم ترد أن  
تقول له شيئاً سوى الانصياع لتلبية أمره، وإن كان قلبها سيشعر بالحزن والأسى لأنها  
لم تستطع أن تفعل أكثر من ذلك ، وأمرت جميع الأميرات والوصيفات الأخريات اللاتى  
ينبغى عليهن الذهاب مع أوريانا بالتّجمع فيما بعد عند السفن ، ولم تترك معها سوى  
ماييليا وأوليندا ، والوصيفة الدانماركية وأمرت بإرسال جميع ملابسها وزينتها الرائعة  
فى السفن . لكن أوريانا عندما رأت والدتها وشقيقتها قد توجّهتا إليها وهما حزينتان  
للغاية أمسكت بيد والدتها وبدأت فى تقبيلها ، وقالت لها والدتها :

- يا ابنتى الطيبة ، أتوسل إليكم الآن أن تكونى سعيدة فيما أمركم به الملك ،  
فإننى أثق فى فضل الله أن ذلك سيكون فى صالحكم لأن الله لا يريد أن  
يحرملك من رعايته ولا يحرمنى أيضاً منها .

قالت أوريانا :

- سيدتى ، إننى أعتقد أن بعدى هذا عنكم وبعدكم عنى سيكون إلى الأبد ،  
لأن موتى وشيك جداً .

وبينما كانت تقول ذلك سقطت مغشياً عليها ، وكذلك الملكة . هكذا كانتا قد فقدتا  
وعيهما . لكن الملك جاء بعد ذلك وأخذ أوريانا على حالتها كما كانت ، لكى يحملوها  
إلى السفن وأوليندا معها ، التى جثت أمامه وطلبت منه بدموع غزيرة أن يتكرم بتركها  
تذهب إلى منزل والدها وألا يرسلها إلى روما . لكنه كان غاضباً للغاية ولم يرد  
الاستماع إليها وأمر بعد ذلك أن يأخذوا أوريانا ، أمر ماييليا والفتاة الدنماركية بأن  
يذهبا كذلك فى وقت لاحق .

ذهب الجميع إلى البحر والرؤمان كما سمعتم ، وقد امتطى الملك ليسوارتى صهوة  
جواده وذهب إلى الميناء حيث كان يوجد الأسطول . وهناك أخذ يسرى عن كريمته  
بشفقة وحنان والد ، لكنه بأية وسيلة لن يغير رأيه . وبما أنه لم تكن لديه القوة الكافية  
كما لم تكن لديه الشفقة الكاملة فى أية لحظة ، فقد اغرورقت عيناه بالدموع ، ثم رحل  
عنها وتكلم مع سالوستانكيديو وبرونداخيل دى روكا وأسقف تالانثيا ، هناك كما وعد  
بذلك ، ثم عاد إلى قصره تاركاً فى السفن كثيراً من النحيب والبكاء والهموم لدى الوصيفات  
والقهرمانات عندما رأينه راحلاً . إنه أمر يستحيل الكتابة بشأنه أو وصفه .

بعد أن رحل الملك ليسوارتى اتفق سالوستانكيديو وبرونداخيل دى روكا ، عقب بقاء  
أوريانا فى حوزتهما ، وكذلك جميع قهرماناتها ووصيفاتها فى السفن ، اتفقا على أن  
يسكناها غرفة تزيت بأحلى الزينات ، وبعد أن دخلتها ومعها ماييليا ، التى يعرفان أنها  
أكثر وصيفة فى العالم تحب أوريانا حبا جما ، قاما بإغلاق الباب بأقفال كبيرة وتركها

الملكة سارداميرا فى السفينة مع رفقتها وصحبته وكثير من وصيفات أوريانا وقهرماناتها . وكان سالوستانكيديو المتيم بحب أوليندا قد أمر بأن تذهب إلى سفينته مع مجموعة أخرى من الوصيفات، لكن فى حزنٍ وبكاءٍ كبيرٍ لابتعادها عن سيدتها أوريانا ، وكانت تسمع ما تفعله الوصيفات والقهرمانات فى غرفة أوريانا، وبما أنها اقتربت من باب الغرفة عانقتها وطلبت منها أن تنقذها مراراً وتكراراً، ومراراً وتكراراً أغمى عليها بين ذراعى مايليا .

إذن لقد أُعدَّ كلُّ شىءٍ ، فرد الأفراد أشرعة السفن فى اتجاه الرياح وتحركوا فى ارتياحٍ كبيرٍ، لأنهم استطاعوا أن ينفذوا ما طلبه سيدهم الإمبراطور وتاقت نفسه إليه، وقد وضعوا شعاراً مميزاً للإمبراطور على صارى السفينة التى تُقلُّ أوريانا ، وأبحرت السفن الأخرى حولها لحمايتها وحراستها . أبحروا هكذا سعداء ومسرورين ، نظروا عن يمينهم فوجدوا أسطول أماديس الذى اقترب كثيراً من مقدمتهم حيث وقف حائلاً بينهم وبين الأرض اليابسة التى يريدون النزول فيها ، وبالتالى بدأ كلُّ من أجراخيس وكوادراجانتى ودراجونيس وليستوران دى لا تورى بلانكا المبارزة مع الرومان قبل أن ينقذ أماديس أوريانا ، ولذلك دخلوا بين أسطولها والأرض اليابسة التى سينزلون بها . لكن السيد فلوريستان والطبيب السيد جابارتى ديل بال تيمروسو وأورلاندين وإيموسيل دى بورجونيا استعدوا لى يكونوا أول من يسهم فى عملية الإنقاذ ، وانطلقوا بسرعة بين سفن أسطول الرومان وسفينة أجراخيس . بينما كان أماديس ، بسفنه وبرفقة كثيرٍ من الناس من أصدقائه فضلاً عن أهالى الجزيرة اليابسة ، جاء وبسرعةٍ كبيرةٍ لأنه كان أول من يقوم بعملية الإنقاذ . أقول لكم إن الرومان عندما رأوا الأسطول من بعيد اعتقدوا أن أناساً مسالمين يمرُّون بالبحر من مكانٍ إلى آخر ، لكن عندما رأوهم ينقسمون إلى ثلاثة أقسام ، وأن قسمين منهما كانا فى المقدمة إلى جوار الساحل ، والقسم الثالث كان يتبعهما ، انتابهم ذعرٌ شديدٌ ، ثم حدث بينهم ضجيجٌ شديدٌ بصوتٍ عالٍ يقول :

— أسلحة ، أسلحة ، يا لهم من أناسٍ غريباء قادمين !

ثم تسلّحوا بأقصى سرعةٍ ونصبوا المجانيق التي جلبوها معهم فى الأماكن التي ينبغي أن توجد فيها ، وقام أناسٌ آخرون وبيرونداخيل دى روكا على رأس فرسان كثيرين وممتازين من البلاط الإمبراطورى فى السفينة حيث كانت توجد أوريانا وكذلك الشُّعار المميز للإمبراطور الذى سمعتم عنه من قبل . فى تلك اللحظة اقترب بعضهم من بعضهم الآخر ، واقترب أجراخيس والسيد كوادراجانتى من سفينة سالوستانكيديو حيث كانوا يُقلون الحسناء أوريانا ، وبدأوا فى القتال بشجاعةٍ منقطعة النظير . والسيد فلوريستان وجابارتى توغلا بين الأسطولين ، واشتبكا مع السفن التي كانت تُقلُّ دوق أنكونا وأسقف تالانتيا اللذين كان معهما عددٌ كبير من تابعيهما ورعاياهما الأقوياء جدا والمدجحين بالأسلحة . هكذا كانت المعركة قوية بينهم واستطاع أماديس توجيه أسطوله تجاه السفينة التي كانت تحمل شعار الإمبراطور ، وأمر رجاله بأن ينتظروه ، ووضع يده على كتف أنجريوتى وقال له مايلى :

- يا سيد أنجريوتى ، يا صديقى الطيب ، أظهروا لى الولاء والوفاء العظيم الذى تُسمون به دائماً وتكونونه دائماً لأصدقائكم ، قاتلوا من أجلى وساعدونى فى إنجاز هذه المهمة . وإذا أراد الله أن تنتهى المهمة على خيرٍ ، فسأنتهى هاهنا بكل شرفى مغامراتى الممتازة ، وبالتالي لن تفارقونى طالما أنكم تستطيعون البقاء معى .

قال له أنجريوتى :

- إننى لا أستطيع أن أفعل سوى التّضحية بحياتى من أجل مساعدتكم لى تتقنوا شرفكم ، وليكن الله فى عونكم ، ثم سارت السفن جنباً إلى جنبٍ ، وكان التّراشق بالأحجار والسُّهام والحرايب قويا بين الجانبين ، كان التّراشق شبيهاً بالمطر ، وكان شغل أماديس الشّاغل هو تجميع قواته لتكون فى مواجهة خصومه ، لكنهم لم يستطيعوا الصمود ، على الرّغم من كونهم كثيرين ، ولم يجرؤوا على المواجهة عندما رأوا أنهم هوجموا بلا هوادة ، فكانوا يدافعون عن أنفسهم قدر استطاعتهم بخطافاتٍ حديديةٍ وبأسلحةٍ أخرى كثيرة متنوعة . حينئذٍ عندما رأى تانتاليس

دى سوبراديسا كبير خدم الملكة بريولاتخا الذى كان فى الجزء العلوى بمقدمة السفينة ، عندما رأى أن إرادة أماديس لم تكن ذات جدوى أمر بإحضار هلب سميك وثقيل كان مربوطاً فى سلسلة قوية وقام بقذفه على سفن الأعداء من الجزء العلوى فى مقدمة السفينة ، وهكذا بالتعاون مع آخرين كثيرين كانوا يشتدون به بقوة هائلة السفن المعادية حتى اقتربت سفن الجانبين بعضها من بعض ، هكذا لم يكن بوسع السفن المعادية الابتعاد بأية وسيلة مهما كانت ، اللهم إلا إذا تحطمت السلسلة . عندما رأى أماديس ذلك مرّ على جميع الناس الذين كانوا مكرويين وفى مأزقٍ شديدٍ بحماس كبير ، وقد جاء خلفه من حيث نخل كل من أنجريوتى والسيد برونيو ، وبمجرد أن وصل إلى المهاجمين المتقدمين وضع قدمه على حافة سفينته وقفز إلى السفينة الأخرى ، ولم يستطع الخصوم إعاقته أو منعه على الإطلاق . وبما أن القفزة كانت كبيرة وكان قد قفز غاضباً للغاية فقد وقع على ركبتيه وهناك تلقى ضربات كثيرة ، لكنه نهض رغماً عنه على الرغم من أنه كان مثقناً بالجراح وممسك سيفه البتار بيده ، ورأى كيف أن أنجريوتى والسيد برونيو قد دخلا معه وأصابا الأعداء بضربات قوية وشديدة ، فقال بصوتٍ عالٍ :

- جاولا ، جاولا ، إن هاهنا أماديس . هكذا أتوسل إليهم لكى يقولوا ذلك عما إذا كان بالإمكان الاستيلاء على السفينة .

كانت ماييليا حبيسة فى الغرفة مع أوريانا فسمعت الضجيج والأصوات العالية وفيما بعد ذلك اللقب ، أخذت أوريانا التى كانت ميتة أكثر منها حية من نراعيها ، وقالت لها :

- تجلدى يا سيدتى ، فسينقذك ذلك الفارس السعيد ، مواطنكم وصديقكم المخلص .

نهضت أوريانا واقفةً وسألت ما ذلك ؟ فقد كانت مغشياً عليها من كثرة البكاء والنحيب ولم تسمع أى شىء وكان نظرها شبه مفقود .

وبعد ذلك نهض أماديس وأمسك سيفه بيده ورأى ما فعله أنجريوتى والسيد برونيو من أمورٍ عجيبةٍ مدهشةٍ ، وكيف أن الآخرين بسفينته اشتركوا بقوةٍ معهم ، توجه أماديس وسيفه فى يده إلى برونداخيل دى روكا الذى وجده أمامه وصوب له ضربةً قويةً فوق الخوذة فأسقطه على الأرض ، ولولا أن الخوذة كانت قويةً لشجت الضربة رأسه نصفين . ولم يتقدم إلى الأمام لأنه رأى أن الخصوم مستسلمين ويطلبون الرأفة والشفقة . وبما أنه رأى أن الأسلحة التى كانت بحوزة برونداخيل قيمةً و ثمينةً فقد طلب من الآخرين الاحتفاظ بها والحفاظ عليها جيداً ، وعندما انتزع الخوذة من رأسه ضربه برمانة السيف فى وجهه وسأله أين توجد أوريانا ، فأشار له إلى الغرفة المغلقة جيداً بالأقفال قائلاً له : إنها توجد هناك . توجه أماديس سريعاً إلى هناك ونادى على أنجريوتى والسيد برونيو ، ويقوتهم جميعاً استطاعوا إسقاط الباب وخلعه ودخلوا الغرفة ورأوا أوريانا ومايبيليا ، وجثا أمامها أماديس راكعاً لى يقبل يديها ، لكنها عانقته وأمسكت بيد الدرع التى كانت مخضبةً بدماء الأعداء .

- آه ، يا أماديس - قالت أوريانا - يا نور كل المهمومات المكروبات ، الآن تبدو طبيبتكم العظيمة وقد أنقذتمونى وهؤلاء الأميرات حيث كننا نعانى من المصيبة والمرارة ، وسيثنى عليك فى جميع أنحاء العالم وستكون شهيراً وذا مجدٍ تليدٍ .

كانت مايبيليا جاثيةً أمامه وكانت تمسك بمؤخرة الدرع ، وكان هو يحملق بعينه فى سيدته ، حيث لم يكن قد رآها ، لكنه عندما رآها ساعدها على النهوض وعانقها ، وقال لها فى حبٍّ جمٍّ :

- يا سيدتى ونجلة عمى ، كم كنت أتوق إليكم .

وأراد أن يبتعد عنها ليرى ماذا سيفعله ، لكن أوريانا أمسكت بيده وقالت :

- يا سيدى ، حبا فى الله لا تبتعد عنى ولا تترك حمايتى .

- يا سيدتى - قال أماديس - لا تخافى ، فداخل هذه السفينة يوجد أنجريوتى دى إيسترا بابوس والسيد برونيو وجنداليس ومعهم ثلاثون فارساً سيحرسونكم ، وسأذهب لنصرة رجالنا وفرساننا الذين يخوضون معركةً كبيرةً شرسةً .



حينئذ خرج أماديس من الغرفة ورأى لاندين دى فاخاركى الذى كان قد حارب من بالقلعة وسلّموا أنفسهم له ، وأمر بأن يودعوا السّجن وألا يُقتل منهم أحدٌ . وانتقل بعد ذلك إلى سفينة جميلة جداً كان بها إينيل وجندالين مع أربعين فارساً من الجزيرة اليايسة ، وأمرها بالتوجه صوب النّاحية التى كان يسمع فيها لقب أجراخيس الذى كان يحارب مع السفينة الكبيرة لسالوستانكيديو، وعندما وصل إليها رأى أنّهم دخلوها واقترب بسفينته إلى حافة السفينة الأخرى تمهيداً لدخولها ، وقد ساعده فى ذلك كوادراجانتى الذى كان موجوداً بالداخل ، وكانت السرعة مذهلة والضّجيج شديداً ، وكان أجراخيس وفرقته يصيرون ويقتلون بقوةٍ وعنفٍ ، لكن منذ أن رأى الرومان أماديس قفز بعضهم فى القوارب وآخرون فى الماء ، ولقى بعضهم حتفه، وانتقل بعضهم الآخر إلى السفن الأخرى التى لم تكن قد فُقدت حتى الآن . لكن أماديس كان لا يزال يتقدّم بين النّاس يسأل عن أجراخيس ، نجل عمه ، فرآه ووجد أنّه يستحوذ على سالوستانكيديو بين قدميه ، حيث أصابه بجرح فى ذراعه وكان يطلب منه الشّفقة والرّحمة به ، لكن أجراخيس ، بما أنّه كان يحب أوليندا من قبل ، لم يترك فرصة له لكى يجرحه ، لم يرد أجراخيس قتل من كان ييفضه بغضاً كبيراً . وكان السّيد كوادراجانتى يطلب منه ألا يقتله لأنّ هذا كان سيحزنه كثيراً . لكن أماديس قال له ضاحكاً :

- سيدى السّيد كوادراجانتى ، اتركوا أجراخيس يفعل ما تمليه عليه إرادته ، لأنّنا إذا أثنيناه عن عزمه سنموت جميعاً حيثما وجدنا ولن يترك منا رجلاً على قيد الحياة .

لكن فى تلك اللحظات قُطعت رأس سالوستانكيديو ، وخلت السفينة من الجميع ورفعت رايات أجراخيس والسّيد كوادراجانتى فوق القلعة ، وكان كلاهما فى حراسةٍ أمنة للغاية من جانب فرسان ممتازين وشجعان جدا .

بعد أن تمّ ذلك ذهب أجراخيس إلى الغرفة حيث أخبروه بأنّ سيدته أوليندا التى أرسلت له لكى يأتى موجودةً بها . أمّا أماديس والسّيد كوادراجانتى ولاندين وليستوران دى لا تورى بلانكا ( La Torre Blanca : البرج الأبيض ) ، فقد ذهبوا جميعاً

ليروا كيف تسير الأمور بالنسبة للسيد فلوريستان، حيث جاء فارس قريب له من جانب والدته ، كان يُسمى إيسانيس ، وقال لهم :

- يا سادتي ، إنَّ السيد فلوريستان وجابارتى ديل بال تيمروسو يبلغانكم كيف قتلوا وأسروا كلَّ أفراد تلك القوارب ولديهم نوق أنكونا وأسقف تالانثيا .

سرُّ أماديس من ذلك سروراً كبيراً ، فأرسل إليهم يطلب منهم الاقتراب بسفنهم من تلك التي توجد بها أوريانا ، وهناك سيعقد مجلسٌ لكى يحكوا ما قاموا به .

حينئذٍ تفقدوا جميع الأماكن ورأوا أنَّ سفن الرومان قد دُمرت تماماً ولم تستطع أن تنجو منها سفينةٌ واحدةٌ على الرَّغم من أنَّهم حاولوا ذلك ببعض القوارب . لكن بعد ذلك تمَّ الوصول إليها والاستحواذ عليها لدرجة أنَّه لم يبق من الرومان أحدٌ يستطيع إبلاغ النَّبأ ، ثمَّ توجهوا مباشرة إلى سفينة أوريانا ، وقد أُسِرَ هناك برونداخيل دى روكا . دخلوا السفينة وقد انتزعوا أسلحتهم وعدتُّهم عن رءوسهم وأيديهم وغسلوها من الدَّم والعرق ، وسأل أماديس عن السيد فلوريستان الذى لم يره هناك . قال له لاندن دى فاخاركى :

- إنَّه مع الملكة سارداميرا فى غرفتها ، فقد طلبت مجيئه بصوتٍ عالٍ قائلةً فليستدعوه بسرعةٍ لأنَّه سيكون مستشارها ومساعدتها ، وكانت تجلس عند قدمي أوريانا تتوسلُ إليها ألا يقتلها أو يدنُس شرفها .

ذهب أماديس إلى هناك وسأل عن الملكة سارداميرا ، فأشارت عليه مايليا بمكانها حيث كانت تعانقها ، وقد أمسك السيد فلوريستان بيدها ، وذهب أماديس أمامها متواضعاً للغاية وأراد تقبيل يديها ولكنها جذبتها منه ، فقال لها :

- يا أيتها السيدة الطيبة، لا تخافى شيئاً ، فيما أنَّ السيد فلوريستان فى خدمتك ويعمل تحت أمرك وهو الذى نكُنُّ له جميعاً احترامنا وتقديرنا ونعمل تحت قيادته فكلُّ شئٍ سيكون طوع إرادتكُم ، وستتقاضى تماماً عن رغباتنا التي تكمن فى خدمة وتشريف جميع السيدات كلُّ واحدة طبقاً لما تستحقه ،

وبما أنكم سيده طيبة ومتميزة بين الجميع ومفضلة ، فإنه ينبغي أن نراعى  
سروركم وارتياحكم .

قالت الملكة للسيد فلوريستان :

- أخبروني من هذا الفارس العاقل جدا وصديقكم الحميم ؟

- يا سيدتي - قال السيد فلوريستان- إنه أماديس سيدى وشقيقى ونحن جميعاً  
معه هنا لإنقاذ أوريانا .

عندما سمعت الملكة ذلك نهضت وتوجهت إليه ، وقالت له :

- يا سيدى أماديس الطيب، إذا لم أكن قد استقبلتكم كما ينبغي فاصفحوا عني،  
فقد كان عدم معرفتي هو السبب . وأشكر الله شكراً جزيلاً أنه فى هذه المحنة  
جعلنى فى حماية السيد فلوريستان وكنفه ورعايته ، وجعلنى أشرفُ برجاجة  
عقلكم .

أمسك أماديس بيدها الأخرى واصطحبها إلى منصة أوريانا ، وأجلساها هناك ،  
وجلس هو مع مابيليا نجلة عمه التى كان تواقاً للحديث معها ، لكن الملكة سارداميرا  
فى كل هذا لم تكن تعرف أن الأسطول الرومانى هزمَ ودمرَ وقُتلَ كثير من الناس وأسِرَ  
آخرون ، ولم تكن تعرف حتى الآن شيئاً عن نبأ مقتل الأمير سالوستانكيديو الذى كانت  
تحبه حباً جما عفيفاً وصادقاً ووفياً ، وكانت تعدّه أهم سادة روما قاطبةً ، لم تكن  
تعرف ذلك حتى هذه اللحظة . كانوا يجلسون هكذا كما تسمعون ، فقالت أوريانا  
للملكة سارداميرا :

- يا سيدتي الملكة ، إلى هنا كنت غاضبةً من كلماتكم التى أخبرتموني بها فى  
البداية لأنها كانت عن شيءٍ أبغضه تماماً ، لكن بمجرد علمى بأتكم تراجعتم  
عنها ونظراً لعقلكم الرأجج ولطفكم الكبير فيما يتعلق بالأمر الآخر ، فإننى أقول  
لكم إننى سأحبكم دائماً وسأشرفكم دائماً وسأحترمكم من أعماق قلبى ، لأن ما  
حدث لى كان قهراً عني ولم يكن بوسعى أن أفعل شيئاً ، وكل ما كان يسعدنى

كان ينبعث ويحدث من قبيل لطفكم ومركزكم الاجتماعى النبيل وفضيلتكم الذاتية .

- يا سيدتى - قالت الملكة سارداميرا - بما أن معرفتكم لهذا الأمر تزعجكم ، هكذا سأحاول تفادى الأمر من جانبى .

بينما كانوا يتحدثون عن ذلك جاء أجراخيس مع أوليندا والوصيفات وكان يعانقها وكأنه لم يرها منذ وقتٍ طويلٍ ، وكانت أوليندا تُقبلُ يديه ، ثم التفتت أوريانا إلى أجراخيس وعانقته بحب جم ، وهكذا استقبلت جميع الفرسان الذى جاءوا معه وقالت لجابارتى ديل بال تيميروسو :

- يا صديقى جابارتى ، لقد أوفيتم جيداً بوعدكم الذى وعدتمونى إياه وأشكركم عليه شكراً جزيلاً ولدى رغبة فى أن أكافئكم عليه ، والله مالك الكون يعلم ذلك .

- يا سيدتى - قال هو - لقد فعلت ما كان ينبغى على القيام به بما أننى أحد رعاياكم، وأنتم يا سيدتى ، بما أنكم سيدتى الطبيعية ، عندما يمر الوقت تذكرينى فساظل دائماً فى خدمتكم .

فى تلك اللحظة كان هناك جميع الفرسان الشرفاء معاً من تلك المجموعة ، والذين ابتعدوا عن السفينة لكى يتحدثوا عن القرار الذى سيتخذونه . ونادت أوريانا على أماديس عند طرف المنصة ، وبسرعة قالت له :

- يا صديقى الحقيقى ، أتوسل إليكم وأطلب باسم ذلك الحب الحقيقى الذى تحبونه لى ، أن تحتفظ بالسراً الآن أكثر من أى وقت مضى ، وألاً نتحدث عن غرامياتنا وألاً نتحدثوا معى على انفراد ، بل أمام الجميع ، وكل ما يعن لكم يمكنكم أن تخبرونى به سرا ، بالتحدث مع مابيليا ، وتشبثوا باصطحابى إلى الجزيرة اليابسة لأننى عندما أكون فى مكان آمن سيتكفل الله بأمورى وشئونى بما أنه يعلم أننى على حق وصواب.

- يا سيدتى - قال أماديس - إننى لا أعيش إلا بالأمل فى خدمتكم ، وإذا فقدت ذلك الأمل فسأفقد حياتى ، وما تأمرونى به سيُلَبَّى . وأما هذا الذهاب إلى الجزيرة فسيكون برفقة مابيليا ، وستخبرين به هؤلاء الفرسان ، لأن ذلك يبدو أنه نابع من إرادتكم المحضة ورغبتكم الأكيدة أكثر من كونها رغبتى وإرادتى .

- هكذا سأفعل - قالت أوريانا - ويبدو لى حسناً . اذهبوا الآن لهؤلاء الفرسان.

هكذا فعل أماديس ، وقد تحدثا عما سينبغى عليهما القيام به فى المستقبل ، لكن بما أنهم كانوا كثيرين فقد كانت الآراء متنوعة ، فبينما كان بعضهم يرى أنه ينبغى عليهم اصطحاب أوريانا إلى الجزيرة اليابسة كان بعضهم الآخر يرى اصطحابها إلى جاولا ، وآخرون إلى اسكتلندا ، إلى وطن أجراخيس ، ولهذا لم يتفقوا . استقبلوها جميعهم أحسن استقبال ووضعوها بينهم ، وقالت لهم :

- يا سادتى ، إن أوريانا تتوسل إليكم بسبب طيبة قلوبكم والحب الذى أظهرتموه لها فى هذا الإنقاذ أن تصطحبوها إلى الجزيرة اليابسة، حيث تريد البقاء هناك حتى تسترد حب والدها ووالدتها ، وتناشدكم أن تضعوا فى حسابكم ثراءها الكبير وعلو منزلتكم وحسن الصنيع الذى ستقدمونه لها ، وأن تفعلوا من أجلها ما اعتدتم القيام به مع وصيفات أخريات لسن فى سمو منزلتها .

- يا سيدتى الطيبة - قال السيد كوادراجانتى - إن أماديس الطيب والشجاع وجميع الفرسان الذين شاركوا فى إنقاذكم لديهم الرغبة فى خدمتكم حتى الموت ، بأنفسهم وبأقاربهم وأصدقائهم الذين يتمتعون بقدرة هائلة وسيكونون كثيرين ، وسنكون جميعاً جنباً إلى جنب دفاعاً عنكم ضد والدكم وضد إمبراطور روما ، إذا لم يقفوا إلى جانب العقل والعدل . ونقول لكم إذا أراد الله فسيتم ذلك دون نقصان ولتكونوا على يقين راسخ من ذلك ، وليساعدنا الله ، فلن يكون هناك تقصير من جانبنا ، وإذا تمت هذه الخدمة بالتشاور والشجاعة فإنها ستتم باتفاق كبير وموسع حتى يتحقق لكم الأمن والأمان ولنا الشرف والمجد .

استحسن هؤلاء الفرسان جميعهم ردَّ السَّيد كوادراجانتى وقد بذلوا جهداً جهيداً وتحلَّوا بشجاعةٍ منقطعة النظير لكى تستعيد أوريانا حريتها ومجدها وعزها ، وإنَّهم لن يرحلوا عنها حتى يتحقق لهم ما أرادوا وأن تكون فى أمنٍ وأمانٍ أكثر من كونها فى كنف ورعاية والدها ووالدتها . ودَّعَتْهم الأميرة مابيليا وتوجَّهَتْ إلى أوريانا التى علمت منها الردُّ على رسالتها التى جاءت بها مابيليا سعيدةً معتقدةً بأنَّ القاضى العادل سيرشدها ويهديها ، وستحقق لها غايَّتُها التى تتشدها وتتوق إليها .

بهذا الاتفاق توجَّه هؤلاء الفرسان إلى سفنهم لكى يتولَّوا الإشراف على الأسرى الكثيرين والغنائم الكثيرة ، وتركوا مع أوريانا كلَّ وصيفاتها والملكة سارداميرا مع جميع وصيفاتها ، والسَّيد برونو دى بونامار ، ولاندين دى فاخاركى والسَّيد جوردان ، شقيق أنجريوتى دى إيستراياوس ، وساركيليس نجل شقيقه ، وأورلاندين ، نجل كونت أيرلندا ، وإينيل الذى كان يسير مصاباً بثلاثة جروح ، والتى كان يغطيها مثل ذلك الشجاع الذى يتمتع بكلِّ سمات وفضائل الحماس . لقد عُهد إلى هؤلاء الفرسان بمهمة حراسة أوريانا ، وإلى هؤلاء السَّيدات نوات المكانة السَّامية اللانى كن يرافقنها ألا يتركنها حتى يصلن إلى الجزيرة اليابسة ، حيث تمَّ الاتفاق على اصطحابهن إلى هناك .

**انتهى الكتاب الثالث من أماديس دى جاولا**

**الفارس النبيل والطَّاهر الفاضل**

## هنا يبدأ الكتابُ الرَّابِعُ

للفارس النبيل والطاهر الفاضل  
أماديس دى جاولا نجل الملك بيريون  
والملكة إيليسينا الذى يتناول  
بطولاته ومآثره العظيمة ومهاراته  
القتالية الرائعة التى قام بها  
وفرسان آخرون من أصله النجيب.





## مقدمة

هكذا فإن طول الزمن وقدم الزمن الماضى جعل كثيراً من الأمور العظيمة تستقر فى الذاكرة ، هكذا يمكن الاعتقاد بأن أموراً أخرى لا نهائية قد حُجِبَتْ ولم يبق منها شىء ، لهذا أعتقد أن ذلك الدكتور الشهير والظريف خوان بوكاثيو لم يذكر فى كتابه "سقطات الأمير" أى شىء عن العمر الأول (المرحلة الأولى) من الأمير الأب حتى نيمبورت، وهو حدث كان يمكن سرده ، ولا منذ ظهور نيمبورت حتى الملك لادينو حيث حُلِقَ سريعاً على فترات متباعدة من الزمن ، ولذلك فإن كثيراً من الأمور قد حدثت ولكن الذاكرة فقدتها تماماً ، فلم تعرف ولم تستطع أن تدرك ما حدث . وإضافة إلى هذا السبب توجد فى العالم أمورٌ غريبةٌ جداً وكثيرٌ من المباني الكبيرة دون أن يُعرف شىء عن مؤسسيها الأوائل ولا من هم بناتها ، وليس فقط من تلك الأزمنة السحيقة جداً ، بل أيضاً من أزمنتنا أمورٌ مشابهة نستطيع أن نحكيها .

لذلك لا ينبغي أن نستغرب ، فيما بعد ، أن يكون هناك تشابه بعد مرور سنواتٍ طويلةٍ ظلَّ خلالها هذا الكتاب مختلفياً وحبيساً ، حيث وُجِدَ فى مقبرةٍ قديمةٍ للغاية . كما طالعنا فى المقدمة الأولى للكتب الثلاثة لأماديس دى جاولا ما يحكى عن الإشارة إلى ذلك الكاثوليكي والأمير الفاضل إيسبلانديان ، نجله ، الذى استخدم هذين الاسمين جيداً ، وخاصة فى الحفلات الرسمية والذين أراد أن يستمر استخدامهما وأن تُستبعد جميع الأسماء والألقاب الأخرى وإن كانا يريدوان أكثر سموا فإنهما أقرب إلى ما هو وقتى ودينوى ويتوافقان أكثر مع ما هو إلهى ، وعندما تفنى الحياة تفنى معها هذه الأسماء والألقاب ، هكذا مثل الدخان الكثيف والعالى عندما تنتهى الحياة النَّاجِم عنها فإنه ينوب فى الجو ، ويتلاشى دون أن يبقى منه شىء أو مؤشرٌ ولا حتى ذكرى ، وبما أنه

كاثوليكي فسيكون صديقاً وخليلاً لله ، وسيكون فى ملكوت السموات الشاسعة وسلطان الله عبده الذى ينوب عنه ، نائبه فى الملك ، يخشاه ويعبده ، ويتصرف فى دولته ليس كمن يملكها بل كمن يستعيرها ، وينتظر أن يقدم حساباً دقيقاً لله عز وجل وهو يتذكر الموت وجهنم المخيفة الرهيبة والجنة الخالدة ؛ حيث يتخلّى عن كل زائل وضار ويقترب من كل ما هو راسخ وآمن ، مما سيكون سبباً فى فوز روحه بالسعادة والنعيم الأبدى السرمدى ، وبما أنه سيكون إنساناً ظريفاً ، ليبرالياً فى الصراحة والإخلاص ، وليس كما يهوى العقل ، ورحيماً ترافقه تلك الوسائل والسبل التى يحظى فيها الأمراء وكبار السادة والعظماء بحب رعاياهم ويتمتعون بحب هؤلاء ، هذا فضلاً عن التقرب إلى الله العلى القدير بالصلوات والدعوات والابتهالات ، وكذلك برجاله المدججين بالأسلحة الذين يكرّسهم للجهاد فى سبيل الله ، ويصبحون ألف مرة على حافة الموت ، ويتك الثروات التى، على الرغم من حبهم لها حبا جما، يضحون بها بلا ضيق ولا ألم فى الأعمال الصالحة والفاضلة على أكمل وجه ، إذن هل نتجراً على القول بأن رغبة هذا الأمير هكذا تمت بالفعل، ولقد قام بها بمحض إرادته ومن أجل العمل الصالح جربها واختبرها؟ بالتأكيد نعم ، إذا كان هناك إيمان ليس متكلفاً أو مصطنعاً ، ينبغى أن ينعكس على ذلك الذى يُسجل ويكتب فى عمر الزهور على ما يبدو ، ومع ذلك كان يخشى الله ويحافظ على عذريته ، فى حياة صالحة فى العمل على نشر الديانة السمحة والعمل على استغلال طاقته وقدراته فى أعمال نافعة ، وتكريس شجاعة قلبه ضد قوانين الشر ، يعرض نفسه فى كثير من الأحيان للموت فى نضاله ضد الكفار أعداء السيد المسيح منقذ العالم. وبعد أن بلغ مزيداً من العمر وفى دولة كبيرة - لكونه إمبراطوراً للقسطنطينية ، وملكاً لبريطانيا العظمى وجاوا - كان لا يزال يواصل الطريق الفاضل الطاهر المستقيم ، وقد أصبح أكثر إنسانية وليبرالية ، وأكثر شهرة لدى رعاياه يقدم لهم الأفضال والنعم ، ويتقرب إليهم ويشرفهم بوصفهم أصدقاء ، ويعاقبهم على أخطائهم بيد حانية رحيمة ، وقلب حنون بون أية قسوة من المكابرة ولا الانتقام ، ويريد أن تنفذ العدالة بالعقل لا بالغضب ، وعلاوة على ذلك استخدم سبل طيبة أخرى كثيرة كانت تتسم بها نفسه ، سيطول سردها ، تشهد أنه بالعدل والإنصاف والعقل الرأجح كان جديراً

بهذين الاسمين الممتازين بصفته كاثوليكي وفاضل وطاهر، وبما من به مالك الكون على روحه بنعيم الجنة في أيامه الأخيرة . بالاطلاع على كثير من الزمن الماضي يتم تذكر أعماله العظيمة التي كانت مختفية وحبيسة - كما أسلفنا من قبل - والتي تثبت للجميع ليس فقط كونها ضرورية بالنسبة له ، بل كون تلك أمثلة تحتذى في الدول الكبيرة والسلطات العظيمة للذين يريدون الاطلاع على قصته هذه كي يتخلوا عن المكابرات ونوبات الغضب والغیظ غير الملائمة ، التي تجعل من هؤلاء أعداء بدلاً من أن يكونوا أصدقاء وخادمين كما ينبغي ، والتي تحكم بالهلاك والإعدام على أعداء ديننا الحنيف ، حيث إن أعماله الصالحة ونفقاته ، والموت في النهاية عندما يواتيه الأجل سيكون كل ذلك قد استخدم أفضل استخدام لأنه بذلك سيفوز بالجنة الأبدية وبالحياة الطيبة .



## الفصل الثّانى والثّمانون

عن الحزن الشّدِيد الذى أَلَمُ بالملكة سارداميرا  
لمقتل الأمير سالوستانكيديو .

لقد حكى لكم الجزء الثّالث من هذه القصة العظيمة من البداية إلى النّهاية كيف  
أنّ الملك ليسوارتى - ضد إرادة الجميع فى ممالكه الكبيرة والصّغيرة وضدّ إرادة  
ممالك أخرى كثيرة كانت ترغب فى خدمته وأنّ تكون تحت سلطانه - قام بتسليم  
كريمته أوريانا للرّومان لكى يتزوجها باتين إمبراطور روما . وكيف أنّ أماديس ورفاقه  
التقوا معاً فى الجزيرة اليابسة بعد أن أنقذوها فى البحر ، وبعد أن قُتل الأمير  
سالوستانكيديو وأسِرَ برونداخيل دى روكا كبير خدم الإمبراطور وبوق أركونا أسقف  
تالانتيا ، وآخرون كثيرون من رجاله قُتلوا وأُسروا وتمّ تدمير كلّ الأسطول الذى كانوا  
يصطحبونها فيه . والآن سنخبركم بما نجم عن ذلك .

اعلموا أنّه بعد الفوز فى هذه المعركة الكبيرة ترك أماديس وفرسانُ آخرون من  
طرف أوريانا الملكة سارداميرا وجميع القهرمانات والوصيفات اللائى كنّ فى سفينتها  
وبعض الفرسان لحراستهن ، دخل أماديس ورفاقه سفينةً أخرى وأمروا بإصلاح  
أسطول الرّومان حيث كان عدد القتلى كبيراً ، وأما الأسرى ففضلاً عن كونهم كثيرين  
كانوا شجعاناً جداً ، وبالتالي كان من الملائم تكليفهم بهذه المهمة . وصلوا إلى القارب  
الذى كان به جثمان الأمير سالوستانكيديو وسمعوا بكاءً وعويلًا شديداً ، وعندما علموا  
سبب ذلك - وهو أنّ كثيراً من رعاياه وفرساناً وأناساً آخرين كانوا يحيطون به ،  
وهم يشاركون فى أكبر حزنٍ بالعالم ويعدّون مناقبه ومآثره - لم يستطع رجال

أجراخيس الذين كانوا بالسفينة إبعادهم عن المكان أو إخلاء منهم . أمر أماديس بنقلهم إلى سفينة أخرى وأن يكفوا عن العويل والبكاء ، وأمر بوضع جثمان سالوستانكيديو في سفينة وتشيع جثمانه ودفنه بما يليق به (يعنى إمبراطور روما) ، وكان هذا هو السبب في رحمته وشفقته به وبمن بقى حيا من رجاله ، وقد أمر صراحة بالحفاظ على حياتهم استناداً إلى ما ينبغى على الفرسان الفاضلين الطاهرين القيام به وأن يتخلوا عن الغضب والغيظ ، وبذلك سيكون عقلهم حراً في التعامل مع الأمور وأن يتمسكوا بدرب الفضيلة.

كان ضجيج ذلك البكاء كبيراً لدرجة أن النبأ وصل إلى سفينة أوريانا ، حيث كان هؤلاء الناس يكون مصرع ذلك الأمير ، وبهذه الطريقة علمت به الملكة سارداميرا ، فإنها وإن كانت حتى ذلك الحين قد عرفت ورأت أن معظم الأسطول الرومانى قد تم تدميره ورأت كثيراً من القتلى والأسرى ، فإنها لم يكن قد وصل إلى سمعها نبأ مصرع ذلك الأمير ، وعندما سمعت به خرجت في حزن شديد في أعماق نفسها ، ونسيت الخوف والرغبة التي كانت تستحوذ عليها حتى ذلك الحين ، وفضلت الموت على الحياة بكثير من الألم والغضب الشديد ، وقد لوت يديها ووضعت إحداهما في مواجهة الأخرى ويكت بكاءً شديداً ، وهوت على الأرض وهي تنطق بهذه الكلمات :

- يا أيها الأمير الكريم ، يا ذا الأصل النجيب ، يا نور ومرآة الإمبراطورية الرومانية ، يا للألم العظيم والحزن الشديد الذى سيسببه موتك لكثيرين وكثيرات كانوا يحبونك ويخدمونك وكانوا ينتظرون منك الخير العظيم والنعم الكثيرة ! يا للخبر المؤلم بالنسبة لهم عندما يعرفون نهايتك التعيسة والمأساوية ! يا إمبراطور روما العظيم ، يا للألم الكبير والحزن الشديد اللذين سيتآبان الناس عند معرفتهم بوفاة هذا الأمير ، نجل عمك الذى كنت تحبه حبا جما ، وكنت تعتبره درعا قويا لإمبراطوريتك ، وتحطم أسطولك فضلاً عن كثير من القتلى بشيء من الخزي والعار بين فرسانك النبلاء ! وخاصة أنك اشتركت بقوة السلاح في خزي كبير بالنسبة لك ، الأمر الذى كان محبباً إلى نفسك وكنت تتوق إليه كثيراً . حسناً يمكنك القول بأن مصير الفارس الرجال الذى كان



معظم هؤلاء النسوة فى الأمثلة القديمة يبدون وروحهم قوية يردن سداد دين أسلافهن أو أجدادهن وهن يظهرن نبيل ونجابة الأصل وشجاعة عند الشدائد أيا كان مصدرها . وبما أنكم الآن تشعرون بالأسى تجاه هذا الكرب العظيم الذى أنعم عليكم بالشرف والسُّمو وعلو المنزلة حتى لا تسمتعوا بذلك وقتاً طويلاً إلا بقدر ما تسمح لكم به إرادتكم المتغيرة ، وأن التُّبعة عليكم لأن الاضطراب والقلق يسعدكم ويبهجكم فضلاً عن تجريب مثل هذه الألعاب ، وبذلك ينبغى أن تراعى أنك فى حوزة هذه الأميرة النبيلة التى تحبكم حباً جما وتتألم لحزنكم وألمكم واضعة فى الحسبان أن تقدم لكم تلك الصُّحبة والمجاملة اللذين تتطلبهما فضيلتكم ووضعكم الملكى .

قالت الملكة :

– أه يا أيتها الأميرة النبيلة اللطيفة ، على الرُّغم من أن رزاة كلماتكم تنم عن فضيلة كبيرة وتستطيع تخفيف الحزن عن كل مكروبٍ مهما كان كبيراً ، فإن حظى العاثر التُّعيس كبيرٌ لدرجة أن روحى الضعيفة والحزينة لا تستطيع تحمل ذلك . وإذا كانت هناك بارقة أملٍ لمواجهة هذا الإحباط الكبير تعنُّ لخاطرى فلن تكون أكثر من أن أرى نفسى – كما تقولون – فى رفقه السيِّدة النبيلة رفيعة المقام ، التى لفضيلتها العظيمة لن توافق على انتقاص قدرى ومجدى وشهرتى ، لأن هذا هو أكبر كنزٍ تتوق إلى الحفاظ عليه كل امرأةٍ وتخشى فقدانه .

حينئذٍ قدّمت لها الأميرة مايبيليا وعوداً عظيمة جعلتها آمنة ومطمئنة مثلما كانت تريد ، وستأمر أوريانا بأن يتم الاستجابة لذلك . ساعدتها بيديها على النهوض وأجلستها على منصّةٍ حيث أتت كثيرات من هؤلاء السيِّدات اللائى كنّ هناك كى يرافقنها .



## الفصل الثالث والثمانون

كيف أنه بموافقة الأميرة أوريانا وأمرها قام هؤلاء الفرسان  
باصطحابها إلى الجزيرة اليابسة .

بعد أن خرج أماديس وهؤلاء الفرسان من سفينة سالوستانكيديو ، ورأوا كيف أن  
أسطول الرومان قد استولى رجاهم عليه دون أية صعوبة ، تجمع الجميع في سفينة  
السيد فلوريستان واتفقوا على أنه بناءً على رغبة أوريانا واستناداً إلى رأيهم ينبغي  
عليهم التوجه إلى الجزيرة اليابسة ، فمن الأفضل الامتنال له والقيام به . وأمروا بأن  
يوضع جميع الأسرى في سفينة وأن يقوم جابرتي ديل بال تيميروسو ولاندين ، نجل  
شقيق السيد كوادراجانتى ، إلى جانب كثير من الفرسان بحراستهم ويودعوهم مكاناً  
آمناً وملئماً . وفي سفينة أخرى أمروا بوضع الجثث التي كانت كثيرة ، وكلف السيد  
أماديس السيد جنداليس وكذلك ساردامون بحراستها ، وهما فارسان عاقلان جدا  
ومخلصان . وقاموا بتوزيع أناس آخرين مسلحين وبحارة على السفن الأخرى لكي  
يقوموا بإرشادهم ، وظل كل منهم في سفينته كما خرجوا من الجزيرة اليابسة .

بعد أن تم ذلك توسلوا إلى السيد برونو دي بونامار وأنجريوتي دي إيسترايوس  
بأن يبلغا ذلك لأوريانا ، وأنهما سيأخذان منها رسالتها الغرامية التي سترسلها إلى  
أماديس ، وأن يلبي ذلك على هذا النحو . دخل هذان الفارسان سفينة ومروا على  
السفينة التي كانت توجد بها أوريانا ، ودخلا غرفتها وجثوا أمامها وقالوا لها :

– يا أيتها السيدة الطيبة ، إن جميع الفرسان المجتمعين هنا لإنقاذك والاستمرار  
في خدمتكم يريدون إبلاغكم بأن الأسطول قد تجمع وعلى استعداد للرحيل من  
هنا ، ويريدون أن يعرفوا رأيكم لأنهم سيُلبون ذلك بارتياح وسرور .

قالت لهم أوريانا :

- يا أصدقائي الكبار ، إذا كان هذا الحب الذى أظهرتموه جميعاً والذى أبدىتموه لى، وأنا لم تسنح لى الفرصة لمكافأة ذلك ، فإننى من الآن سأبئس من حياتى ، لكننى لدى ثقةٍ و يقين فى الله بأنَّه سيحقق لى ما تصبو إليه إرادتى ، وأنتى بالعمل الدؤوب أستطيع القيام بذلك. وأخبروا هؤلاء الفرسان النبلاء بأنَّ الاتفاق الذى تم فى هذا الشأن ينبغى أن يدخل حيز التنفيذ، ألا وهو الذهاب إلى الجزيرة اليابسة ، وعند الوصول إلى هناك سنقرر ما يجب القيام به ، فلدى الأمل فى الله فهو القاضى العادل العليم بكلِّ الأمور الدقيقة ، وأنَّ هذه السفن التى تعانى من الدمار الكبير سيجعلها الله فى أحسن حالٍ ، وستبحر فى شرف كبير ومتعةٍ لا تضارع لأنَّ الأمور العادله ، مثل هذا الأمر ، تبدو فى البداية شاقة وفظَّة مثلما يبدو الأمر الحالى، لكنَّه فى النهاية لا ينبغى أن تنتظر منها إلاَّ الثمرة الطيبة ، أمَّا الأمور المجحفة الجائرة فلا ينتج عنها سوى الزيف والخيانة .

عاد هذان الفارسان بهذه الإجابة ، ولما علم بها الذين كانوا ينتظرونها أمروا بدقِّ الطبول التى كانت تزدان بها سفن الأسطول ، وفى سعادةٍ غامرةٍ وبضجيجٍ وجلبةٍ شديدين من جانب الرُّعاع أو الفوغاء تحركت سفن الأسطول ، كان جميع هؤلاء السادة العظماء والفارسان سعداء جداً وبشجاعةٍ منقطعة النظير ، وأخذوا العهد على أنفسهم ألا يكون بينهم خلافٌ وألا يغادروا تلك الأميرة حتى يتحقق لها ما أرادت وأنَّ ينجزوا المهمة التى كانوا قد بدأوها ، وبما أنَّهم جميعاً كانوا من أصلٍ نجيبٍ ويجيدون استخدام الأسلحة فقد ازدادت شجاعتهم وتاقت قلوبهم لمعرفة حقِّهم الكبير ، وكذلك ليروا الخلاف الناشب بين أميرين مرموقين حيث كانوا لا ينتظرون سوى تحقيق مزيدٍ من الشرف والمجد ، وأياً كانت الظروف مواتيةً أو غير مواتية فإذا وقعت معركةٌ فإنَّهم سيقومون بأعمال بطوليةٍ عظيمةٍ ، حيث سيظلُّون ينالون الثناء والمدح وستظلُّ ذكراهم خالدةً مخلدةً فى العالم من جرَّاء ذلك . وقد ذهب الجميع مدججين بالأسلحة الرائعة

وكانوا ذا عددٍ غفيرٍ ، كان يبدو لهم أنهم فرسان فرقة إمبراطورٍ عظيمٍ ، وبالتأكيد لم يكن أى منزلٍ لأميرٍ ، مهما كان فسيحاً كبيراً ، يسع هؤلاء الفرسان الكثيرين جميعاً ، هؤلاء الفرسان الشجعان نوى الأصل النجيب .

إذن ما الذى يمكن أن يقال هنا سوى أنك ، أيها الملك ليسوارتى ، ينبغي عليك أن تُفكر أنك أمير محروم من العرش والميراث ؟! قدّم لك القدر الكثير من الممالك والسيادة والسلطة ، وقد تحلّيت بالعقل والشجاعة والفضيلة والاعتدال والصراحة القيمة وتفوّقت بهذه الصفات والخصال على جميع أقرانك من البشر فى زمانك ، ولكى تضع التاج الثمين والزينات الرائعة لتكون سيداً لهذه الفروسية التى كنت بسببها محلّ تقدير واحترامٍ فى جميع أنحاء العالم . ولا تعرف بأنّ هذا الحظ العظيم قد ينقلب إلى تعاسةٍ أو بؤسٍ ، أو لسوء معرفتك ستفقد ذلك حيث ستلقى صفةً كبيرةً تمسُّ قدرك وشهرتك الشريفة ، ويرجع الفضل فى ذلك إلى الله العلى القدير الذى منحك بيده كلّ هذا وانتزعه منك ، وأنا فى عقيدتى وإيمانى أدرك أنك إذا لم تعتبر فستعيش بائساً وسيتضاغل سموك الذى كنت تنعم به وستشعر بهذا عندما تمرُّ أيام الرُخاء بون أى عائقٍ مما سيصيبك بالألم الشديد ، وإذا اشتكيت أو تظلمت من ذلك فاشتكت وتظلم من نفسك لأنك أعرت أذنك لرجالٍ قليلي الفضيلة والصدق ، مصدّقاً إيّاهم فى كل ما تسمعه منهم وتؤثره على ماكنت تراه بعينيك ، وعلاوة على ذلك لم تبد أية شفقةٍ أو وعىٍ بالنسبة لمصيرك وقدرك، ولم تؤثر فى قلبك التحذيرات الكثيرة من جانب أناس كثيرين ، ولا البكاء والنحيب المؤلمان لكريمتك التى أردت أن تنفيها وأن تحيطها بالبؤس والحزن والكرب على الرغم من أن الله منحها جمالاً كبيراً ومنّ عليها بنبلٍ عظيم وفضيلة تفوّقت بها على جميع طبيعتها وتفكيرها السليم ، إن هذا فى النهاية يُعزى إلى إرادة الله الذى أراد ذلك ، وكانت إرادته هى التى يُعزى إليها ذلك وليس إلى خطأٍ أو خطيئةٍ ، ولذلك إذا دارت عجلة الحظ فى الاتجاه المعاكس فإنك أنت الذى أطلقت لها العنان .

بالعودة إذن إلى المقصد الذى تسمعونهُ ، عاد الأسطول إلى الإبحار فى البحر ، وبعد سبعة أيام وصلوا فى الصّباح إلى ميناء الجزيرة اليابسة حيث أطلقت المدفعية كثيراً من الطلقات تعبيراً عن السعادة .

عندما رأى أهل الجزيرة أن سفناً كثيرة قد وصلت إلى الميناء أصيبوا بالذهول وتوجّهوا إلى البحر بأسلحتهم ، لكنهم بمجرد أن وصلوا عرفوا أن هذه السفن لسيدهم أماديس، وذلك من الرّآيات والأعلام والشّعارات التي كانت على أشرعة السفن، والتي كانت الشّعارات والرّآيات نفسها التي أحضروها قبل ذلك من هناك . قاموا فيما بعد بإنزال القوارب ، وخرج أناسٌ معهم السّيد جنداليس لإعداد وتجهيز الإقامة وإعداد جسر يصل بين السفينة والبر أو من السّاحل حتى السفن ، حيث تستطيع أوريانا وهؤلاء الرّجال الخروج .

## الفصلُ الرَّابِعُ والثَّمَانُونَ

عرفت الأميرة جراسيندا النُصر الذي حَقَّقَه أَمَاديس فتنَّيْنَتْ  
وذهبت برفقة كثيرٍ من الفرسان والسُّيدات لاستقبال أوريانا .

أقول لكم عن هؤلاء إنَّ جراسيندا الجميلة جدا التى ظَلَّت هناك علمت بالوصول  
وبجميع الأمور كيف حدثت، وبعد ذلك أسرعَت لاستقبال أوريانا بسبب الأخبار الجديدة  
التى قيلت عنها فى جميع الأنحاء والأرجاء ، لذلك كانت تَوَاقَّة لرؤيتها أكثر من أى  
شخص آخر موجود بالعالم. ولكونها ثريةً أكثر من أوريانا وعلى جمالٍ فائقٍ أرادت  
إظهار ذلك فارتدت بلوزة مجسَّمةً وعليها ورود مطرزةٌ من ذهبٍ ، طُرِّزَت جيداً وقد  
أُحيطت باللالئ والأحجار الكريمة الثَّمينة لم تكن قد ارتدتها من قبل ولم يرها أى  
شخص، لأنَّها كانت تُجربُها فى غرفة حصينةٍ محكمةٍ كما فعلت ذلك فيما بعد ، ولم ترد  
أنْ تضع فوق شعرها الجميل سوى التَّاج الثَّمين للغاية ، الذى - لحسن جمالها واللطيفة  
الكبيرة لقلب الفارس الإغريقى - فازت به من بين جميع الوصيفات اللائى وُجِدْنَ أخيراً  
فى بلاط الملك ليسوارتى احتفالاً بانتصار كلِّ منهما (الملك ليسوارتى وأماديس دى جاولا) ،  
وامتطت صهوة جوادٍ أبيضٍ عليه سرجٌ جميلٌ ولجامٌ رائع وكان مختلف الزُّينات  
الأخرى مطلى بالذهب قد أعد بفنٍ راقٍ ومهارةٍ فائقةٍ . وقد أعدت ذلك أملاً فى أنْ  
يسعدها قدرها ومصيرها فى أنْ تُنْهى هذه المغامرة المتعلقة بالغرفة المحكمة الحصينة  
وتعود إلى بلاط الملك ليسوارتى بهذه الزُّينات الثَّمينة والعظيمة وتتعرَّف على الملكة  
بريسينا ، وعلى كريمتها أوريانا وعلى الأميرات الأخريات والوصيفات والقهرمانات ،  
وتعود إلى وطنها بمجدٍ تليدٍ ، لكن هذا الذى كانت تشوق إليه ظل بعيداً عنها صعب

المثال ، لأنها وإن كانت جميلة للغاية وقد تزينت بأجمل حليها وزينتها فإن جمال الملكة بريسينا وزينتها في نظر الكثيرين كانا أكبر بكثير ، وبالتالي لم يكن يماثل في معظمه هذه الملكة، لذلك فإن تلك المغامرة كان قد ثبت أنه يصعب تحقيقها . إذن تحركت السيدة جراسيندا بتلك الزينة من غرفتها ومعها وصيفاتها وقهرماناتها وقد ارتدين أجمل الثياب ، وعشرة فرسان يقفون ويمسكون بالجام لكي يرافقوها ويحموها حتى لا يصل إليها أحدٌ بسوء ، وهكذا ذهبت إلى ساحل البحر حيث كان قد تم إعداد الجسر ، الذي سمعتم عنه آنفاً ، حتى السفينة التي كانت أوريانا قادمة فيها . وصلت إلى هناك وظلت عند مدخل الجسر في انتظار خروج أوريانا التي كانت على وشك النزول ، وقد ذهب جميع الفرسان إلى سفينتها لمرافقتها ، كانت أوريانا قد ارتدت ما يتلاءم مع ثروتها وعفتها وشرفها ويتمشى مع جمالها الفتان. رأت هذه القهرمانة وسألت السيد برونيو عما إذا كانت تلك السيدة التي أتت إلى بلاط الملك والدها لتفوز بتاج الوصيفات .

قال لها السيد برونيو إنها تلك ، وطلب منها تكريمها والتقرب إليها ، فهي إحدى الوصيفات الطيبات الممتازات في العالم على نهجها ، وحكى لها كثيراً عما فعلته ، وعن التشريفات والتكريم الذي حظى به كلٌ من أماديس وأنجريوتي وهو شخصيا من جانبها . قالت له أوريانا هذا خير مبرر لكي تقوموا أنتم وأصدقائكم بتكريمها على أكمل وجه ، وسأقوم أنا بذلك أيضاً .

وحينئذ أمسكها من ذراعها السيد كوادراجانتى وأجراخيس ، وكذلك الملكة سارداميرا من جانب السيد فلوريستان وأنجريوتي. وأماً مابيليا فكان أماديس يمسك بذراعها منفرداً ، وأماً أوليندا فقد كان يصطحبها السيد برونيو ودراجونيس ، وأماً الأميرات والقهرمانات والأخريات فكان يرافقهن الفرسان الآخرون ، وجاء الجميع مدججين بالأسلحة وسعداء للغاية لتشجيع النسوة ولإدخال السرور عليهن .

هكذا عندما اقتربت أوريانا من البر نزلت جراسيندا من فوق الجواد وجثت على ركبتيهما عند طرف الجسر ، وأخذت يديها كي تقبلهما ، لكن أوريانا جذبتهما منها ولم

ترد تركهما لها ، وقبل ذلك قبلتها بحب فيأضي ، بما أن تلك كانت معتادة على أن تكون متواضعة للغاية ولطيفة مع من ينبغي أن تكون معه كذلك . وبمجرد أن رأتها جراسيندا عن كثب وشاهدت جمالها العظيم أصابها زعر كبير جداً على الرغم من أنها امتدحتها كثيراً ، وطبقاً لما رأتها عليه فإنها لم تستطع أن تصدق أن إنسانةً فانيةً يمكن أن تبلغ هذا الجمال العظيم ، وهكذا بما أنها كانت جاثيةً على ركبتيهما ولم تستطع أوريانا إقناعها بالوقوف ، قالت لها :

- الآن ، يا سيدتي الطيبة ، ينبغي أن أقدم الشكر لربنا على النعمة الكبيرة التي أنعم على بها في ألا أكون في بلاط الملك والدكم الذي أتيت إليه أخيراً ، لأنني بالتأكيد وإن كان في حمايتي وحراستي أفضل فارس في العالم ، طبقاً لما أمرت به بسبب الجمال ، فإني أقول : إنه من الممكن أن يكون عرضةً لخطر كبير إذا كان الله يقف إلى جانب المنتصر ، وقد كنت في مغامرة لنيل الشرف الذي نلت ، فإن تفوق جمالك الفتان إلى حد كبير مقارنة بجمالي ، وحتى لو كان الفارس الذي يناضل من أجلكم نحيفاً للغاية فإن مطلبى لم يكن ليتحقق .

حينئذ نظرت إلى أماديس ، وقالت له :

- سيدى ، لو رأيتم ما قلته إهانة لكم فاصفحوا عني ، لأن عيني لم تريا قط مثل الجمال الذي أمامهما الآن .

كان أماديس في غاية السعادة لأنهم كانوا يمتدحون ويشنون على زوجته هكذا ، قال :

- سيدتي ، إنه لظلم كبير أن أعد من قبيل السوء ما قلتموه عن هذه السيدة النبيلة ، وإذا ما شكوت من هذا فسيكون ذلك ضد أكبر حقيقة لم تذكر من قبل .

كانت أوريانا قد ألم بها حياء كبيراً عند استماعها لهذا المدح والثناء ، وقد ازداد ذلك بسبب التفكير في حسن الحظ الذي حالفها مؤخراً أكثر من الثناء على جمالها ، ردت قائلة :

- ياسيدتى ، لا أريد أن أردُّ على ما قلتُموه لى ، لأننى إذا عارضت ذلك فسأخطئ ، وإذا أكدته فسيكون خجلاً عظيماً ومهيناً بالنسبة لى ، أريد أن تعرفوا فقط أننى سأكون سعيدة جداً إذا أسهمت فى زيادة شرفك وعلو منزلتك كما تستطيع أن تفعل فتاة فقيرة حرمت مثلى من الميراث .

حينئذ توسلت إلى أجراخيس كى يأخذها ويجلسها حيث توجد أوليندا ، وظلت هى مع السيد كوادراجانتى ، وقد نُفذ ذلك هكذا .

وخرج الجميع من الجسر ، وساعدوا أوريانا على امتطاء جوادٍ لم يكن ير جوادٌ مثله فى زينته ، والذى كانت والدتها الملكة بريسينا قد أهدته إياها لكى تدخل به روما ، وامتطت الملكة سارداميرا جواداً آخر وكذلك كل النساء الأخريات ، وكانت جراسيندا على ظهر جوادها . وعلى الرغم من أن أوريانا ألحت كثيراً فإنها لم تستطع أن تُثنى هؤلاء الرجال والفرسان الذين كانوا يترجلون عن الذهاب معها ، ممّا أخلجها كثيراً ، لكنهم كان يرون أن كل الشرف والخدمة التى يقدمونها لها يعود عليهم تكريماً وتعظيماً . هكذا - كما تسمعون - دخلوا الجزيرة عبر القلعة واصطحبوا هؤلاء السيدات اللائى كن مع أوريانا إلى برج البستان ، حيث جهز لهم السيد جنداليس أماكن إقامتهن ، والذى كان المبنى الرئيسى بالجزيرة كلها على الرغم من وجود منازل فاخرة وقصور فخمة فى كثير من أنحاء الجزيرة ، حيث كان ذلك البرج الذى ترك به أبوليدون أروع أعماله الفنية التى حُكى عنها فى الجزء الثانى بمزيدٍ من التفصيل ، والذى كان مقر إقامته الرئيسى ، ولذلك جهّزه على أكمل وجهٍ وملاءه بكثيرٍ من الأثاث والتحف الثمينة ، وهو الأمر الذى لم يجرؤ عليه أكبر إمبراطور فى العالم ، ولا حتى على مجرد البدء فى تشييد برجٍ مثله .

شيّد تسعة مبانٍ للإقامة ، كلُّ ثلاثة مبانٍ على حدة ، وكان بعضها فوق بعضها الآخر، وكان كلُّ مبنى له طرازه الخاص ، وعلى الرغم من أن بعضها فقط كان قد أُعدَّ بعقريّة وقريحة الرجال نوى الخبرة الهائلة فقد كان الباقي من إعداد المعرفة الكبيرة والفن الرأقى اللذين كان يتسم بهما أبوليدون ، حيث شيّدت وجّهت بشكلٍ يصعب على أى شخصٍ فى العالم تقديره حق قدره ولا حتى إدراك مدى عظمته . وبما أن سرد كلِّ



شئ سىكون عملاً شاقاً فسنقتصر فقط على تشييد القصر وسط البستان ، فقد كان محاطاً بسور عالٍ ذى طلاء وحافة علوية جميلة جداً ، وبأجمل الأشجار والأعشاب من كل الأنواع والأصناف ، ونوافير مياه عذبة جداً لم ير مثلاً قط . وكان كثيراً من الأشجار مثمرات طوال العام وأخرى ذات زهور جميلة ، كانت بالبستان أبواب قيمة من الداخل مجاورة للسور وقد أغلقت جميعاً بشباك ذهبية ، حيث كانت تبدو منها تلك الخضرة الأنيقة التى كانت تملأ جميع أرجائه ، ولم يكن أحد يستطيع الخروج منها ، اللهم إلا من خلال بعض الأبواب . كانت الأرض قد زينت وازدانت بالأحجار البيضاء كالبلور وبأخرى ملونة وشفافة مثل الياقوت وبأخرى متنوعة ، والتى أمر أبوليدون بإحضارها من بعض الجزر الموجودة فى الشرق ، حيث كانت تنتشر الأحجار الكريمة ويكثر بها الذهب الكثير وأشياء أخرى غريبة نادرة موجودة فى أراضٍ أخرى ، والتى كانت تشتد بها حرارة الشمس ، لكن لم يكن يسكنها سوى الوحوش الضارية والحيوانات حتى ذلك الوقت الذى عاش فيه أبوليدون ، هذا العالم الجليل الذى أعد بعبقريته مثل هذه الأعمال الرائعة ، والتى استطاع رجاله دون خوف إنجازها حيث انتبه إليها جيرانه ، لكن لم يصل إليها أحد قبل رجال أبوليدون . منذ ذلك الحين زود العالم بكثير من الأشياء لم يرها حتى الآن ، وقد جلب أبوليدون من هناك ثروات عظيمة . وفى الجهات الأربع لهذا البرج تم جلب أربع نافورات من سلسلة جبال مرتفعة كانت تحيط بالبرج جلبت مياهها بواسطة مواسير من المعدن ، وكانت المياه تتدفق منها عالية من خلال أعمدة من النحاس المذهب ، ومن أفواه تماثيل حيوانات كانت تحصل على المياه من تلك النوافذ الأولى ، حيث كانت تتجمع فى أحواض ذهبية مستديرة كانت ملتصقة بالأعمدة النحاسية . وكان يتم رى البستان كله بواسطة هذه النوافير .

إن أقامت الأميرة أوريانا فى البرج الذى سمعتم عنه إلى جانب هؤلاء السيدات اللائى سمعتم عنهن كل واحدة فى غرفتها وفقاً لما هى جديرة به ، وأمرت الأميرة مايبيليا بتوزيعهن . هكذا قُدمت كافة الخدمات للقهرمانات والوصيفات بسخاء كبير استجابة لأمر أماديس ، ولم يدخل أى فارس البستان أو حيث يقمن كما أمرت بذلك أوريانا . هكذا أرسلت تتوسل إلى جميع هؤلاء السادة كي يراعوا ذلك طوال الفترة التى تريد أن تُقيم خلالها هناك حتى يتم التوصل إلى اتفاق صلح مع والدها الملك .

امتدح الجميع فضيلتها وأثنوا على اقتراحها الرائع ، وقد أرسلوا إليها يبلغونها بأنهم سيستجيبون لذلك ولكل ما يوفر لها الراحة من خدمات ، وأنهم لن يفعلوا شيئاً اللهم إلا ما تمليه عليهم إرادتها .

وبما أن أماديس كان لا يجد راحة ولا هدوءاً لقلبه المكروب والمهموم إلا إذا كان موجوداً في حضرة زوجته لأن ذلك كان غاية راحته ، فإنه فيما عدا ذلك كانت الهموم والرغبات الفانية تُعذِّبه كما تحدثنا عن ذلك مرأت كثيرة في القصة الكبيرة ، فهو لا يريد سوى إسعادها ويخشى كثيراً أن يمس شرفها بأدنى سوء ، حيث دافع عنه ألف مرة معرضاً نفسه للموت ، وقد كان أسعد الناس بذلك وأن ترى تلك السيدة ذلك الفارس ذا قلب طيب وشريف ، وبهمه أيضاً أن يعالج عواطفه واهتمامه بها بأن تكون في حوزته في مكان لا يخشى عليها أحداً من باقى العالم ، وقبل أن يفقدها يضحي بحياته حتى تتوقف وتفتر تلك المعاناة وذلك اللهب اللذين كانا يحرقان قلبه دائماً .

ثم سكن كل هؤلاء الرجال والفرسان فضلاً عن العامة في تلك الأماكن، كل حسب قدره ، بالجزيرة التي كانت تناسبهم سواء من حيث وضعهم الاجتماعى أو منزلتهم ، وكانت تقدم لهم كل الخدمات اللازمة لحياة رغدة ومريحة بسخاء كبير . وعلى الرغم من أن أماديس كان يتحرك كفارس فقير فقد وجد في تلك الجزيرة كنوزاً كبيرة من عائداتها ، وجواهر أخرى كثيرة ذات قيمة كبيرة كانت والدته الملكة وسيدات أخريات عظيمات أعطينها إياه وأرسلنها له ، فضلاً عن ذلك كله قام كل الأهالى وسكان الجزيرة الذين كانوا أثرياء وشرفاء للغاية ، وتفاؤوا في تقديم كل الإمدادات من الخبز واللحوم والخمر والأشياء الأخرى التي استطاعوا تقديمها إليه .

إنن - كما سمعتم - جىء بالأميرة أوريانا إلى الجزيرة اليبسة وأقامت مع هؤلاء السيدات وجميع الفرسان الذين كانوا فى خدمتها وشاركوا فى إنقاذها .

## الفصل الخامس والثمانون

كيف أن أماديس جمع هؤلاء الرجال ، والإقناع الذي أقنعهم به ،  
وما اتفقوا عليه في هذا الشأن .

أظهر أماديس شجاعة كبيرة كما كان يتسم بذلك ، فكان يفكر كثيراً في مخرج لهذه التجارة العظيمة كما لو كان المسئول عن الموضوع ذاته ، وإن كان هناك كثير من الأمراء وكبار القوم من الرجال والفرسان من أصل نجيب . وكانت حياته إما أن تكون عرضة للموت وإما أن ينجح في تلك المهمة العظيمة التي كانت تهدد شرفه وتجعله على حذر كبير ، وبهذا الحذر وبمشاورة ونصح السيد كوادراجانتى ونجل عمه أجراخيس أمر بإحضار جميع الرجال الذين تجمعوا في مقر إقامة السيد كوادراجانتى في صالة كبيرة كانت أعظم صالة في الجزيرة كلها . وقد حضر الجميع هناك ولم يتخلف أحد ، أمرهم أماديس بالوقوف ، وكان بين يديه الأستاذ الطيب إيليساباد الذي كان يشرف به دائماً ، وتحدث إليهم على النحو التالي :

- أيها الأمراء النبلاء والفرسان ، لقد جمعتكم هنا لكي أذكركم كيف أن شهرتكم تجوب جميع أنحاء العالم ، وتعرف أيضاً نجابة أصلكم ، وأن كل واحد منكم بوسعه أن يعيش في أرضه ووطنه بكثير من الملذات والرفائل ، حيث تتوافر لديكم كثير من الخدمات فضلاً عن تجهيزات أخرى لحياة الرذيلة والرُخاء التي اعتدتم عليها ، فتجمعون الثروات فوق الثروات . لكنكم عليكم أن تضعوا في الحسبان أن هناك فارقاً كبيراً فيما يتعلق باستمرار استخدام الأسلحة ، والرفائل واكتساب الخيرات الدنيوية الزائلة الفانية ، هذا يشبه الفارق بين عقل

الرَّجَالِ وَالْحَيَوَانَاتِ الْفُظَّةَ، لَقَدْ هَجَرْتُمْ الْمِلذَّاتِ وَالْمَتَعَ الَّتِي يَتَوَقَّعُ إِلَيْهَا الْكَثِيرُونَ ،  
وَهَنَّاكَ كَثِيرُونَ يَهْلِكُونَ وَيَتَهَالِكُونَ لَكِي يَجْمَعُوا ثُرُوتًا كَبِيرَةً وَيَخْلُقُونَ مَجْدًا  
وَشَهْرَةً يُثْنَى عَلَيْهِمَا . وَيَاسْتَمِرُّونَ فِي هَذِهِ الْمِهْنَةِ الْعَسْكَرِيَّةِ لِلْأَسْلِحَةِ حَيْثُ لَا تَوْجَدُ ،  
مِنْذُ بَدَايَةِ الْعَالَمِ حَتَّى عَصَرْنَا هَذَا ، أَيُّ ثُرُوتٍ دُنْيَوِيَّةٍ يُمْكِنُ أَنْ تَصَارِعَ مَجْدَ  
الْفَرَسَانِ ، فَأَنْتُمْ الْآنَ لَمْ تَحْصِلُوا عَلَى مَصَالِحٍ أُخْرَى وَلَا سِيَادَةٍ أَوْ سُلْطَاتٍ ،  
اللَّهُمَّ إِلَّا تَعْرِضُ أَشْخَاصَكُمْ لِمَزِيدٍ مِنَ الْجِرَاحِ وَقِيَامَكُمْ بِأَعْمَالٍ كَبِيرَةٍ خَطِيرَةٍ ،  
وَكُنْتُمْ أَلْفَ مَرَّةٍ عَلَى شَفَا حَفْرَةٍ مِنَ الْمَوْتِ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ وَتَتَوَقَّعُونَ إِلَى الْمَجْدِ  
وَالشُّهْرَةِ أَكْثَرَ مِنْ أَيِّ مَكْسَبٍ أَوْ رِبْحٍ يُمْكِنُ أَنْ يَتَأْتِيَ مِنْهُمَا مَكَافَأَةٌ عَلَى ذَلِكَ ،  
إِذَا أَرَدْتُمْ مَعْرِفَتَهُ ، إِنَّهُ قَدَرَكُمْ الْمَزْدَهَرَ وَالنَّافِعَ الَّذِي أَرَادَ أَنْ يَجْلِبَ إِلَى أَيْدِيكُمْ  
نَصْرًا كَبِيرًا مُؤَزَّرًا مِثْلَ الَّذِي حَقَّقْتُمُوهُ الْآنَ . وَلَا أَقُولُ هَذَا بِسَبَبِ هَزِيمَةِ  
الرُّومَانِ الَّتِي - طَبَقًا لِلْفَارِقِ بَيْنَ فَضِيلَتِكُمْ وَفَضِيلَتِهِمْ - لَا يَنْبَغِي أَنْ تَلْقَى لَهَا  
مَزِيدًا مِنَ الْإِهْتِمَامِ ، بَلْ لِأَنَّ هَذِهِ الْأَمِيرَةَ السَّامِيَّةَ الْمَنْزِلَةَ قَدْ أُنْقَذَتْ بِفَضْلِكُمْ ،  
فَهِيَ ذَاتُ الْقَلْبِ الطَّيِّبِ وَقَدْ تَعَرَّضَتْ لِلْأَذَى وَالضَّرَرِ الَّذِي لَمْ يَحْدِثْ لِشَخْصٍ فِي  
مَنْزِلَتِهَا مِنْذُ زَمَنِ طَوِيلٍ ، لِذَلِكَ فَإِلَى جَانِبِ ازْدِيَادِ شَهْرَتِكُمْ وَمَجْدِكُمْ فَإِنَّكُمْ قَدَّمْتُمْ  
خِدْمَةَ جَلِيلَةً لِلَّهِ بِتَكْرِيسِكُمْ جَهْدَكُمْ ذَلِكَ لِمَا وَلَدْتُمْ مِنْ أَجَلِهِ ، أَلَا وَهُوَ إِنْقَازُ  
الْمَقْهُورِينَ وَالضَّعْفَاءِ ، وَتَخْلِيصُهُمْ مِمَّا لَحِقَ بِهِمْ مِنْ إِهَانَاتٍ وَأَذَى ، وَمَا يَنْبَغِي  
أَنْ يُؤْخَذَ فِي الْحِسَابِ كَثِيرًا وَمَا يَزِيدُ سَعَادَتَنَا هُوَ أَنَّنا أَرْعَجْنَا وَأَغْضَبْنَا أُمِيرِينَ  
عَظِيمِينَ نَوَى نَفْوَذٍ ، أَلَا وَهَمَّا إِمْبَرَاطُورُ رُومَا وَالْمَلِكُ لَيْسَوَارْتِي اللَّذَانِ إِذَا لَمْ يَرِيدَا  
التَّحُلِيَّ بِالْعَقْلِ وَالْإِنْصَافِ فَإِنَّ هَذَا سَيَجْعَلُنَا نَخُوضُ نَزَاعَاتٍ وَحُرُوبٍ ضَرُوسَةً .  
مِنْ هُنَا إِنْذَنْ ، يَا أَيُّهَا السَّادَةُ النَّبَلَاءُ ، مَا الَّذِي يُمْكِنُ أَنْتَظَارُهُ ؟ بِالتَّأَكِيدِ لَا  
يَنْتَظَرُ شَيْءٌ آخَرَ ، اللَّهُمَّ إِلَّا إِذَا اسْتَمَرَّا يَحْتَقِرَانِ وَيَزْدِرِيَانِ الْعَقْلَ وَالْحَقَّ ، فَإِنَّنا  
يَنْبَغِي عَلَيْنَا أَنْ نَحْقُقَ انتصاراتٍ عَظِيمَةً تَدْوِي أَصْدَاؤُهَا فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ ،  
وَإِذَا كُنَّا نَخْشَى عَظَمَتَهُمَا بَعْضَ الشَّيْءِ فَنَحْنُ لَدَيْنَا كَثِيرٌ مِنَ السَّادَةِ الْأَقْرَابِ  
وَالْأَصْدِقَاءِ ، لَكُنَّا لَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نَغْطِيَ أَرَاضِيَ الْجَزِيرَةِ الْيَابِسَةِ كُلِّهَا فِي يَوْمٍ  
وَاحِدٍ فِي مُوَاجَهَةِ أَعْدَادٍ غَفِيرَةٍ مِنَ الْفَرَسَانِ وَالنَّاسِ . لِذَلِكَ ، يَا أَيُّهَا السَّادَةُ

الطيبون ، فليدل كل واحد منكم برأيه فى هذا الشأن ، وليس ما يريده ، فأنتم تعرفون أحسن منى وتنشدون الفضيلة التى أنتم مضطرون إليها، لكن لتأكيد ذلك والمضى به قدما ينبغى أن يتم ذلك فى شجاعة كتمان .

وبإرادة قوية كانت تلك الكلمة اللطيفة والشجاعة التى ألقاها أماديس فى هؤلاء الرجال قد سُمعت جيداً؛ هؤلاء الرجال الذين كانوا يعتبرون أن من بينهم كثيرين، طبقاً لرجاحة عقلهم ورصانتهم وكتمانهم وشجاعتهم ، يعرفون الرد جيداً . لقد ظل هؤلاء برهة صامتين يطلب بعضهم من بعضهم الآخر التحدث . حينئذ قال السيد كوادراجانتى :

- سادتى، إذا كنتم قد تدبرتم ذلك جيداً لأنكم صامتون (السكوت علامة الرضا) فسأقول ما عن لعلى من معرفة وإجابة .

قال أجراخيس :

- يا أيها الفارس السيد كوادراجانتى ، نتوسل إليكم جميعاً القيام بذلك لأنكم ، استناداً إلى مكانتكم وخبرتكم الطويلة فى أمور كثيرة ، قد حققتم مجداً تليداً وشرفاً كبيراً من جرأتها أكثر من أى فرد منّا ، لذلك فالرد منوط بكم .

شكر له السيد كوادراجانتى تشريفه إيّاه ، وقال لأماديس :

- أيها الفارس النبيل ، إن رصانتكم ورجحان عقلكم أدخل السرور على إرادتنا ، وهكذا قلتم إسهاباً كبيراً وسيغضب من يسمعه وسأقتصر فى القول على ما يتعلق بالحاضر ، لذلك فإن إرادتكم فى الماضى لم ترتبط بالحب ولا بالعداوة، بل كانت موجهة فقط لخدمة الرب والحفاظ والتشبيث بما أقسمتم عليه بوصفك فارساً ، ألا وهو انتزاع الشجاعة من الوصيفات والقهرمانات اللائى كرسن أنفسهن لخدمة الرب وخدمتكم، وليكن ذلك واضحاً مع رسلكم إلى الملك ليسوارتى، ومن جانبكم ينبغى أن تطلبوا منه الاعتراف بالخطأ السابق، وأن يتحلى بالإنصاف والعقل مع هذه الأميرة التى هى كريمته ، وإبراز الشجاعة العظيمة إزاءه ، وتقديم هذه الضمانات بالحجة الدامغة والتأكيد ، دون أن يمس شرفنا بسوء

إلا وقد تمكناً من ضرورة إصلاحه وتعويضه ، وفيما يتعلّق به بالنسبة لنا فلن نذكر ذلك على الإطلاق لأنّ هذا الأمر نهائى لا رجعة فيه إذا كان من الممكن إنهاؤه، إننى أثق كثيراً لفضيلتكم وشجاعتكم الكبيرة فى أنه (أى الملك ليسوارتى) سيطلب منا السّلام حتى الآن ، وسيكون فى غاية السّعادة إذا منحتموه ذلك ، وبينما يذهب الوفد، وبما أنّنا لن نعرف كيف ستسير الأمور - ومن يقودنا يريد أن يخذلنا ليس لكوننا فرساناً جائلين بل بوصفنا أمراء وكبار السّادة وعلية القوم - فمن اللائق جداً أن نستدعى أصدقاءنا وأقاربنا - وهم كثيرون - حينما يتطلّب الأمر استدعاءهم كى يستطيعوا المجيء فى الوقت المناسب ، وأن يكون لعملهم تلك النتيجة التى ينبغى أن تكون .

## الفصل السادس والثمانون

كيف أن جميع الفرسان كانوا سعداء جدا بكل ما اقترحه  
السيد كوادراجانتى .

كان هؤلاء الفرسان جميعهم سعداء جدا برد السيد كوادراجانتى ، لأنه حسب رأيهم لم يبق شيء لم يذكر . وتم الاتفاق فيما بعد على أن يقوم أماديس بإبلاغ ذلك للملك بيريون والده، ويطلب منه كل المساعدة والمعروف وكذلك من رجاله ومن الآخرين من أصدقائه وأتباعه عندما يتم استدعاؤهم . وأن يرسل كذلك إلى جميع الآخرين الذين يعلم أنهم يستطيعون ويريدون مساعدته ونصرته وهم كثيرون ، أولئك الذين قدم لهم كثيراً من الأعمال البطولية العظيمة حفاظاً على شرفهم ومصالحهم معرضاً نفسه لخطر داهم . وأن يقوم أجراخيس بالإرسال أو بالذهاب إلى والده ملك اسكتلندا بالشئ نفسه أو بشئ من هذا القبيل ، ويرسل السيد برونيو إلى والده الماركيس وبرانفيل شقيقه، حيث يتم إبلاغ أكبر قدر من الناس في أسرع وقت ممكن ، وألا يغادر أحد المكان الذى أرسل إليه حتى يعرف رد نويه ، وهكذا فعل جميع الفرسان الآخرين الذين كانوا موجودين هناك لدى الدول وأصدقائهم .

قال السيد كوادراجانتى إنه سيرسل لاندين نجل شقيقه إلى ملكة أيرلندا ، وكان يعتقد أنه إذا أقدم زوجها الملك ثيلدادان على مساعدة الملك ليسوارتى بعدد من الناس اضطرارياً فإنها - أى الملكة - ستسمح لجميع رجال مملكتها الذين يريدون أداء الخدمة فى هذا الشأن. ومن هؤلاء من رعاياها وآخرين من أصدقائها سيصل عدد غير من الناس الطيبين . وبعد أن اتفقوا على ذلك توسلوا إلى أجراخيس والسيد فلوريستان

بأن يبلغا ذلك للأميرة أوريانا لكي تأمر بما تراه مناسباً لخدمتها ورعايتها . هكذا خرج الجميع معاً من البلدة ، وخاصة الذين كانوا ينتمون إلى الطبقة الدنيا حيث يرون هذا العمل خطيراً للغاية ، فهم يخشون الخروج للمشاركة في هذه المهمة أكثر مما كانوا يظهرونه ، وبما أنهم الآن كانوا يرون الحذر الشديد والاحتياط من جانب كبار القوم ، وعلى أساس ذلك كانوا ينتظرون مزيداً من العون والمساعدة ، فقد ازدادت شجاعتهم وتبدد خوفهم تماماً . وعندما وصلوا إلى باب القلعة من أجل تلك السيدة التي تهيمن على الجزيرة رأوا فارساً مسلحاً يصعد ممطياً صهوة جواده ومعه خمسة من حاملي أسلحته كانوا يحملون له الأسلحة فضلاً عن احتياجاته وزيناته الشخصية ، ظلوا جميعاً في أماكنهم حتى يعرفوا من هو ، وبمجرد أن رأوه عن كثب عرفوا أنه السيد بريان دي مونجاستي الذي تبعهم في غبطة كبيرة غامرة للغاية لأنه كان مسلحاً بكل شيء وكان يعد فارساً هائلاً ، وعلى فكرة كان ذا أصل رفيع فقد كان نجلاً للاداسان ملك إسبانيا ، فهو شخصية غاية في الرصانة والرزانة ورجاحة العقل والشجاعة ، فقد كان مشهوراً في جميع الأنحاء وكان طيب السمعة وكان فارس العالم الذي يحب أصدقائه حبا جما ، ولم يكن أبداً معهم إلا ساخراً ومستهجناً للملذات لكونه ذلك الرجل الكتوم ذا النشأة الرائعة ، وهكذا كانوا يحبونه ويتحدثون معه كثيراً ، ولم يستطع التفكير في القدر الذي جمعهم جميعاً ، وإن كانوا قد أخبروه بشيء فيما بعد . خرج من البحر إلى تلك الأرض ونزل عن جواده ، وتوجه إليهم وقد بسط ذراعيه ، وقال :

- أريد أن أعانقكم جميعاً ، فأنتم بالنسبة لي شخص واحد .

حينئذ وصل جميع من كانوا في المقدمة وخلفهم أماديس .

وعندما رآه السيد بريان سروراً بالغاً ، لا يمكن وصفه وسرده ، فبالإضافة إلى القرابة التي كانت تجمعهما - لكونهما نجلي شقيقين فإن والدته السيدة بريان ، زوجة ملك إسبانيا كانت شقيقة الملك بيريون الذي كان فارس - فإنه قد أحبه حبا جما وقال له ضاحكاً :

- ها أنتم هنا؟ كنت قادماً لأبحث عنكم، فعلى الرغم من أن جميع الأقدار كانت تنقصنا فإننا كنا مضطرين للقيام بعمل شاق كي نبحث عنكم في أي مكان تختبئون فيه .



عانقه أماديس ، وقال له :

- قولوا ما شئتم ، لقد أتيتم إلى هذا المكان حيث سأخذ قرار التغيير على وجه السرعة ، وهؤلاء السادة يأمرؤنكم باعتلاء صهوة جوادكم وأن تدخلوا هذه الجزيرة حيث يوجد سجنٌ لأمثالكم .

حينئذ جاء الآخرون لكي يعانقوه ، ورغماً عنه اضطروه إلى امتطاء صهوة جواده وساروا خلفه على أقدامهم يصعدون المنحدر حتى وصلوا إلى مسكن أماديس ، حيث نزل من فوق جواده وقام بنو عمومته أجراخيس والسيد فلوريستان بخلع ملابسه وأمرأ بأن يحضروا له عباءة أو معطفاً قرمزي اللون لكي يتدثر ، وبينما كان منزوع السلاح رأى حوله الكثير والكثير من الرجال والفرسان النبلاء الذين كانوا على علم بأعماله الطيبة وبطولاته ، قال لهم :

- يا أيتها الرفقة العظيمة من الكثيرين الطيبين ، والتي لا يمكن أن تجتمع هنا إلا لسر كبير ولسبب عظيم ، أخبروني به يا سادتي فأنا تواقٌ لمعرفته لأننى سمعت شيئاً عندما دخلت هذه الأرض .

توسل الجميع إلى أجراخيس كي يبلغه بالأمر ، مثلما فعل ذلك فى الماضى ، وهكذا قام بإبلاغه بكل شئٍ حيث تزايدت لدى أجراخيس الرغبة لتلبية ذلك ، هكذا حكى له القصة وقد ألقى بالتبعية على الملك ليسوارتى ، وقد أثنى ووافق على ما كان قد فعله هؤلاء الفرسان وما كانوا يريدون القيام به فى المستقبل ، وكانت تحذوه فى ذلك رغبة كبيرة .

عندما سمع ذلك بريان دى مونجاستى ، اهتم به كثيراً لكونه شخصاً عظيم الكتمان يتوخى الحذر جيداً قبل الخروج أكثر منه عند الدخول ، ولكى ينجز المهمة دون أن يعرف سر غراميات أماديس فمن الممكن أن تكون مشورته معاكسة تماماً ، وبطرق ووسائل أخرى على الأقل أكثر شرفاً إذا فكر ملياً فى الصفة قبل المجئ بهذا الحزم كما هو الحال الآن ، فالملك ليسوارتى ، طبقاً لمعرفته ، شخصٌ شكاكٌ مرتابٌ ويحافظ جيداً على شرفه، والإهانة كانت كبيرة جداً، لذلك فكر فى أن يكون الانتقام كبيراً جداً،

لكنه بمجرد أن رأى أن الأمر بلغ هذا الحد ، كان فى حاجة إلى العون أكثر منه للنصيحة، خاصة أن من يتزعم الأمر هو أماديس الذى وافق على القيام به ، وقد امتدح الفضيلة المثلى والعظيمة التى استخدمها مع أوريانا بعد أن أكد لكل الناس الذين قدموا من طرف والده لنصرته أنه أماديس ، وقال لهم إنه يريد رؤية الأميرة أوريانا لأنه كان يريد أن يعرف منها كيف ينبغي عليه أن يواصل خدمته تماماً .

قال له أماديس :

- سيدى نجل عمى ، لقد جنّتم مسافرين وهؤلاء الرجال لم يتناولوا طعامهم ، وبينما نرسل للأميرة أوريانا لنخبرها بمجيئكم استريحوا الآن وتناولوا طعامكم ، وفى المساء سنستطيع القيام بذلك على أكمل وجه .

رأى السيد بريان هذا الاقتراح حسناً ، وبهذا ودّع هؤلاء الرجال الذين انصرفوا إلى أماكن استراحتهم ، وسيأتون عندما يحلّ المساء ، أما أجراخيس والسيد فلوريستان اللذان أشار إليهم هؤلاء الرجال بالتحدث مع أوريانا - كما ذكر آنفاً - فقد اصطحبا معهما السيد بريان وذهب الثلاثة يرتدون أحلى الثياب الفاخرة إلى حيث كانت توجد أوريانا، فوجدوها تنتظر إياهم فى غرفة الملكة سارداميرا فى صحبة جميع هؤلاء السيدات اللائى سمعن عنهن من قبل واللائى سردنا لكم قصتهن . بعد وصولهم إلى هناك توجه السيد بريان إلى أوريانا وجثا أمامها على ركبتيه كى يقبل يديها ، لكنها جذبتهمًا وعانقته أولاً واستقبلته بكل لطف ، هكذا مثلما يحدث بين جميع النبلاء فى العالم عندما يلتقون ، وقالت له :

- يا سيدى السيد بريان ، مرحبا بكم ، وعلى الرغم من أن نبلكم وفضيلتكم يستوجبان استقبالا حسناً فى أى مكان وزمان ، فإنكم تستحقون هنا أحسن استقبال ، ولأننى أعتقد أن هؤلاء الفرسان النبلاء من أصدقائكم قصوا عليكم كل ما حدث ، فإن توجهى إليهم لا داعى له ولست فى حاجة إلى أن أذكركم : بما ينبغي عليكم القيام به، لأنه كما اعتدتم وتعودتم من الأفضل إسداء النصيح عن طلبه ، ويكفى كتمانكم ورصانتكم .

قال السيد بريان :

- سيدتى ، إن سبب مجيئى كان يكمن فى أننى منذ زمنٍ طويلٍ رحلت عن المعركة التى كان يخوضها والدكم مع الملوك السبعة ، وذهبت إلى إسبانيا إلى والدى الذى كان يُصفى أمراً مع الأفارقة ، وقد علمت بأن نجل عمى وسيدى أماديس ذهب إلى بلدان أجنبية حيث لم يعرف عنه أى خبرٍ ، وبما أنه هو زهرة ومراة كل أصلى النجيب ، ذلك الفارس الذى أجله كثيراً وأحبه حبا جما ، فقد سبب غيابه لى ألماً شديداً فى قلبى، واجتهدت كثيراً ، كما فى تلك المناظرة ، أملاً فى أن يتم التوصل إلى اتفاق ولكى أكرس نفسى لأكون رهن إشارة الجميع للذهاب كى أبحث عنه واعتبرت أنه فى جزيرته قادنى قدرى السعيد وحظى السار ، هكذا وجدته وقد جئت فى الوقت المناسب ولدى الرغبة دائماً كى أكون فى خدمتكم كما يبدو من استعدادى . ويا سيدتى ، كما قلت ، لقد عرفت الآن ما حدث ، ولا زلت أفكر إلى حد ما فى ذلك وما سيسفر عنه ، بسبب الوضع الصعب لوالدكم ، وإذا جاء وقاده قدره فإن شخصى بكل إرادتى التى أعرضها وأكرسها حلاً لذلك .

قدمت أوريانا له جزيل الشكر على ذلك .



## الفصلُ السَّابعُ والثَّمَانون

### كيف كان لدى جميع الفرسان رغبةً قويةً لخدمة الأميرة أوريانا وتشريفها

إنَّه لسببٌ عظيمٌ ينبغي أن يُعرف ولا يُنسى ، وهو السبب في أن هؤلاء الفرسان وآخرين سيُذكرون فيما بعد ، بكثير من الحبِّ ومحض الإدارة ، يريدون أن يكونوا في خدمة هذه السيدة، وكونهم على أهبه الاستعداد لخوض المعركة مع هؤلاء الأمراء النبلاء نوى المكانة الرفيعة . هل كان ذلك من قبيل القدر والفضائل والنعم التي منَّت بها عليهم ؟ أو لأنَّهم كانوا يعرفون السرَّ وقصة حبِّها لأماديس أو لسببٍ يتعلَّق بهم ؟ بالتأكيد لم يكن هذا ولا ذاك السبب الذي ألهم إراداتهم ، لأنَّها لكونها ذات مكانة سامية فإنَّ الوقت لم يسمح لها بأن تقدِّم صنائع معروفها لأيٍّ منهم ، إنَّها لا تملك شيئاً آخر سوى وصيفةٍ مسكينةٍ . فيما يتعلَّق بعلاقاتها الغرامية مع أماديس ، القصة العظيمة ، إذا كنتم قد قرأتموها فإنَّها تفصح لكم عن سرِّ ذلك ، إنَّه لا بد أن يكون لذلك سببٌ . هل تعرفون ما هو ؟ هو أن هذه الأميرة كانت دائماً وديعةً جداً وذات تنشئة مثلى واحترام جلى ، وخاصة تواضعها الجَم الذي اتسمت به في زمنها ، فهي ذات ذاكرةٍ هائلةٍ وتعامل كل شخص بما هو جديرٌ به ، كان هذا هو السرُّ والرباط ، وكانت هذه هي الشبكة التي يضعها العظماء لكي يمسكوا بها الفقراء وصغار القوم الذين يقومون على خدمتهم ، وكما نرى ذلك كلَّ يوم دون أيَّة مصلحة يقوم هؤلاء بالتَّناء عليهم ، ويحبُّونهم بمحض إراداتهم ويضطرون لخدمتهم كما يفعل الرُّجال مع تلك الأميرة النبيلة .

إنَّ ماذا سيقال عن العظماء وكبار القوم الذين يتَّسمون بالفطرسية والكبرياء والاستعلاء مع هؤلاء الفقراء ؟ إنَّنى سأقول لكم ذلك :

إنَّ الذين يتصرفون مع الصغار بإجابات وردودٍ سخيفةٍ وإيماءاتٍ تنمُّ عن الغضب فضلاً عن انتقاصهم لاحترامهم وخدماتهم لا يحظون باحترام هؤلاء الفقراء ويكونون أقلَّ قدراً في نظرهم ، ويتناولونهم بالسُّنتهم في غاية السُّوء ويتمنون لهم أية مصيبةٍ كي يتركوا خدمتهم ويشمتوا فيهم . آه ، يا له من خطأٍ عظيمٍ ! يا لقلّة المعرفة بفضل إحسان صغير مثل الحديث بظرفٍ، الإيماءة الغرامية التي تكلف القليل! هل يفقد شيئاً الذين يُحبون وكونهم محبوبين ومحبوبين من جانب هؤلاء الذين لم يُقدِّم لهم أىُّ فضل ؟ هل تريدون أن تعرفوا ما يحدث كثيراً لهؤلاء الذين يحتقرون ويزدرون الآخرين ؟ سأقول لكم ذلك : بما أن ما لديهم يُبدِّنونه ويبدِّرون في إنفاقه دون أن يكثرثوا بالأماكن ولا بالأوقات ، ينفقونه فيما لا طائل تحته ولا جدوى منه ، لذلك يعتبرهم الناس أغبياء بلهاء وغير كتومين وغير عقلاء بدلاً من أن يكونوا ليبراليين وصرحاء ، هكذا يفعل هؤلاء شيئاً مماثلاً ، فهم لا يُشرفون هؤلاء الذين بفضلهم سترتبط شهرتهم وسمعتهم ، إنَّهم يُدَّلون ويظنون أن آخرين كبار عظماء أو من قبيل المغامرة مماثلون وذلك بسبب الخدمة وقلة الشجاعة أكثر من اتسامهم بالفضيلة .

وبالعودة إلى المقصد ، بعد انتهاء خطاب أو كلمة بريان دي مونجاستى وعقب تكريم وتوقير وتبجيل الملكة سارداميرا وهؤلاء الأميرات مع جراسيندا ، وصل أجراخيس والسيد فلوريستان إلى أوريانا ، وباحترام جمٍّ أثنى به هذان الفارسان عليهما وقالاهما : نظراً للاتفاق الرائع ، نقلت إليهما نصيحتها تاركةً لهما عبء ومسئولية ما ينبغي عليهما القيام به ، فالأمر يتعلّق بالفارسان أكثر من كونه يتعلّق بالوصيفات فأرسلت لهم تتوسّل إليهما بأن يضعا في الحسبان دائماً ضرورة الامتثال لواجباتهم في الرُّغبة في التَّوصل إلى سلام مع والدها الملك ، الأمر الذي يتعلّق بها ويمسُّ شهرتها وعزّها . بعد أن تمَّ ذلك تركت أوريانا السيد فلوريستان وبريان دي مونجاستى مع الملكة سارداميرا وهؤلاء السيدات ، وأخذت أجراخيس من يده وذهبت معه إلى ركن بالصَّالة ، حيث جلست وقالت له :

- يا سيدى الطيب وشقيقى الحقيقى أجراخيس ، على الرغْم من الثقة والأمل الكبيرين جدا لدى بأماديس نجل عمكم وبهؤلاء الفرسان النبلاء الذين ينظرون بعين الاعتبار وبحذرٍ شديدٍ إلى شرفهم ومجدهم وأنهم سيمثلون تماماً لكل ما يتعلّق بى ، فإنّ ثقتى بكم أكبر بكثيرٍ ، وبما أنّه صحيح أنّى نشأت وقتاً طويلاً فى منزل الملك والدكم ، الذى تلقيت منه ومن الملكة والدتكم كثيراً من التّكريم والملذّات ، وخاصةً أنّه منحنى الأميرة ماييليا شقيقتكم ، التى يمكننى أن أقول عنها جيداً : إذا كان الله قد أعطانى الحياة الأولى فإنّ ماييليا منحتنى إيّاها مرّات كثيرة ، فلولا رزانتها ورجحان عقلها وترويحها وتسريتها عن نفسى كثيراً بما يتلاءم مع آلامى ، وخاصة لسوء حظى بعد أن جاء الرومان إلى منزل والدى ، لأصابنى الإرهاق واليأس . ولولا سلواها وترويحاتها عنى لصعب علىّ البقاء على قيد الحياة، هذا إلى جانب قضايا أخرى ، وهى كثيرةٌ ، أستطيع أن أذكرها ، ولو مكنتى الله من أردّها لها جزاء هذا الصّنيع فإنّنى سأكون مضطّرةً لذلك ، فهذا دينٌ فى عنقى ، إنّنى أعتقد هكذا فى أعماق نفسى . تعرفون جيداً عندما يحين الوقت المناسب سأنفذ ما يدور بخلقى ، ممّا يجعلنى أبوح بأسرار قلبى المعذب لكم قبل أى شخص آخر وهذا ما سأقوم به ، وما أخفيه عن الجميع سأفصح عنه لكم ، وما أطلبه منكم الآن هو فقط أن تدعوا الغضب والحنق الذى تشعرون به تجاه والدى جانباً ، وأنّ يعمّ السلام والوئام على أيديكم والنّصح والإرشاد بينكم وبين أماديس نجل عمكم ، لأنّه طبقاً لقلبه الشّديد والعداء الكبير الذى استقر فى قلبه منذ وقت طويل حتى الآن ، فإنّنى أشكّ فى أن أىّ عقل يجرؤ على الحبّ المحمود يستطيع إنهاء ذلك وإرضاءه . وإذا كان هناك حلٌّ من جانبكم ، يا شقيقى الحقيقى وصديقى ، فبوسعكم اقتراحه ، فإنّ هذا لن يجنبنا فقط كثيراً من القتلى ، بل أيضاً سينقذ شرفى ومجدى الذى هو محل جدل فى كثيرٍ من الأرجاء والبلدان ، وستتضح الحقيقة جليّة ناصعةً بذلك الحل الذى يتلاءم ويناسب شرفى وعفتى .

سمع أجراخيس هذا ، وبمزيد من التواضع والاحترام الجمُّ ردُّ :

- بمزيد من الصُّواب يمكن وينبغي أن يُمنح كلُّ ما قَلتموه ياسيديتى ، وفيما يتعلَّق بما عرفتَه من والدى الملك ومن والدتى فإنَّ رغبتهما تكمن فى مساعدتك إلى أقصى ما يستطيعان لكى يزداد شرفك وسمو مكانتك كما سيبدو ذلك جليا من العمل ، إذن من جانبى وشقيقتى مابيليا سيكون من الواجب الإفصاح عنه وذكره، إنَّ الأعمال تقدِّم شهادة وبرهاناً كاملاً على الحبِّ والرُّغبة فى خدمتكم ، وفيما يتعلَّق بى أقول إنَّها عين الحقيقة يا سيدتى ، فأنا أكثر النَّاس استياءً من الملك والدكم ، وهكذا فكما أننى شاهدٌ على الخدمات الجليلة والمهمة التى قام بها أماديس ، نجل عمى ، وكلُّ سلالتى النُّجبية ، والتى قمنا بها من أجله ، كما هو جلىٌّ بينُّ للعالم بأسره ، فإنَّنى شاهدٌ أيضا على الجحود العظيم والنُّكران من جانبه ، فإنَّنا لم نطلب منه أى فضل أبداً ، اللهم إلا جزيرة مونجاثا لعمى السَّيد جالبانيس ، التى فرزنا بها تشریفاً لبلاطه ، وقد عرض الذى فاز بها حياته للخطر الجسيم ، الأمر الذى يصعب التفكير فيه أو الحديث عنه ، هكذا مثلكم ياسيديتى الطَّيبة، فقد رأيتُم بأعينكم . ولم يكفنا جميعاً ذلك ولا حتى طيبة قلب عمى واستحقاقه العظيم كانا كفيلين بأنَّ يحصل على هذا الشَّيء الصَّغير جدا ، وظلَّت الجزيرة ورعاياها تحت سلطان الملك والدكم وسيادته ، ولم يبال بنا ولم يكثرث بتوسلاتنا بصلف وتبجح كأنَّنا خدمٌ له وأصبحنا أعداءه . لهذا فليس فى استطاعتى الرُّفض ، لن تكون متعةٌ وسروراً ألاَّ نساعدَه فى هذا الضَّيق والمأزق الذى يعانى منه ، وما عليه إلاَّ أن يندم على ما فعله بالجميع ويعترف بالضرر العظيم الذى سبَّبه لنا ، ويعترف بالشُّرف والمجد الذى نالهما من جرَّاء خدماتنا التى قدمناها له ، لكن بهذه الطَّريقة بإنكار إرداته وتضييق الخناق عليها سيربح أمام الله مزيداً من المنزلة والسمو ، وليجعل ذلك فى سبيل الله. بهذا أكون ، ياسيديتى ، قد أوفيت بمطلبكم ، أريد أن أكظم غيظى وحنقى وألاَّ أستجيب لهما، وفى ذلك الأمر الخطير جدا سيتحقَّق له معرفتى جيداً ، وبالتالي سأخذ فى اعتبارى الأمور الأخرى الكثيرة التى أرى نفسى مضطراً



القيام بها من أجل خدمتكم ، لكن هؤلاء الرجال يعتبروننى المدافع الأول  
الرئيسى عن شرفكم ، وسيكون سبباً كبيراً لإدخال الضعف فى نفوس  
الكثيرين منهم أن يشعروا فى بالضعف .

- هكذا أطلب منكم يا صديقى الطيب - قالت أوريانا - الذى أعرفه جيداً  
استناداً إلى كنه ما حدث ، والذى بهذا النقاش الهائل فليس من الواجب أن  
نجعل من القوى الشجاع ضعيفاً بل نجعل من الضعيف جداً بمزيد من  
الاهتمام والحذر قوياً شجاعاً من يعرف المطالبة بذلك وأنتم تعرفون ما يناسب  
ويتلائم وفى أى أوقات يمكن أن ينفع أو يضر إننى أنقل هذا لكم بذلك الحب  
الحقيقى الذى يجمع بيننا .

هكذا أنهيا حديثهما وعادا إلى حيث كان هؤلاء الفرسان والسيدات يجلسون .  
لم يتمكن أجراخيس من أن يرفع عينيه عن سيدته أوليندا مثل تلك التى كانت متيعة به،  
مما ينبغى أن يصدق هكذا ، فبسبب قضيته اضطر للمرور من القوس المسحور  
للمحبين والعاشقين الأوفياء، هكذا وبما أن الكتاب الثانى حكى هذه القصة ، لكن بما  
أنه كان من دم نجيب أصيل وذا تربية راقية ونشأة وقورة لم تكن مثل هذه الأمور ملحة  
فقد كانا مضطرين لترك العاطفة والحب والمشاعر جانباً والاستمرار فى التثبت بالفضيلة،  
وبما أنه كان على علم بالحياة الشريفة العفيفة لأوريانا كان يسعده التمسك بها ، وكان  
عازماً على قهر إرادته وكبحها ، وعلى الرغم من إحساسه بالصعوبة الكبيرة حتى رأى  
أن الصفقات التى بدأت كانت قد توقفت . هكذا ظللاً قليلاً من الوقت يتحدثان عن أمور  
شئى يشجعانهم ويلهبان حماسهم ويتزعان الخوف من قلوبهم مثل النساء فى هذه  
الحالات الغريبة اعتدن على ذلك ، إذن ودعتهم أوريانا وأخبرتهم بردها على هؤلاء الذين  
كانوا قد أرسلوا إليها ، وعلى وجه السرعة بدأوا تنفيذ ما كانوا قد اتفقوا عليه وإرسال  
السفراء إلى الملك ليسوارتى ، الأمر الذى عهد به الجميع إلى السيد كوادراجانتى  
والسيد بريان دى مونجاستى اللذين كانا جديرين تماماً بهذه المهمة .



## الفصل الثامن والثمانون

كيف تحدث أماديس مع جراسيندا ، وبماذا ردت عليه .

ذهب أماديس إلى استراحة جراسيندا التي كان يحبها حبا جما ويقدرها ويجلها كثيراً ، كما أنها تلقت منه كثيراً من التشريفات ، وكانت تُفكر في أنها ردت عليها ، وعلى الرغم من أنه كان قد فعل من أجلها ما حكته القصة فإنه كان يعتبر أن هناك فارقاً كبيراً بين ما تفعله البطولات بسبب الفضيلة بون أن يعرف عن الذين يتلقون ذلك شيئاً كثيراً ، وهؤلاء الذين بعد أن يتلقوها يردون عليها ويسدون عنها ، لأن الأمر الأول سمة للقلب السخى ، والأمر الثانى يكون بمثابة المعرفة الحقة والشكر الجزيل ، لكنه دين معروف سيتم سداده، جلس معها على أريكة، وقال لها ما يلى :

- سيدتى ، إذا لم أقم هكذا - كما أريد وأحب - بخدمتكم وإسعادكم وفقاً لما تستحقه فضيلتكم فإننى أطلب صفحكم ، لأن الزمن الذى ترونه عليه التبعة فى ذلك ، ولأن وضعكم وموقفكم النبيل يحكم عليه هكذا . لندع ذلك جانباً ، لقد تذكرتكم لى أحدثتكم وأطلب من فضلكم أن تخبرونى نهاية حبكم وإرادتكم ، لأنكم خرجتم من أرضكم منذ وقت طويل ولا أدرى هل تشعرون فى أعماق أنفسكم بحزن من جراء ذلك ، لأننى إذا عرفت رغبتكم سأنفذها على الفور .

- يا سيدى ، لو أننى اعتقدت أن رفقتكم وصادقتكم لم تُسبب لى الشرف العظيم لما أتيت بأى حال من الأحوال ، وإن كل الخدمات التى قد تم سداها فضلاً عن السعادة التى قدموها لكم فى منزلى ، إذا كان أحد قد سبب لكم سروراً ، سيكون أمراً يحكم عليه الشخص الذى أريد، يا سيدى، أن تكون إرادتى كاملة

كما هي برمتها طوع أمركم ورهن إشارتكم . وإنتى أرى أنه على الرغم من وجود كثير من الأمراء والفرسان نوى شجاعة كبيرة شاركوا فى إنقاذ هذه الأميرة ، فأنتم يا سيدى الطيب أنتم ذلك الرجل الذى يُقدِّره الجميع ويجلونه ويطيعونه . لدرجة أن فى رجحان عقلكم وشجاعتكم يكمن كلُّ الأمل والقدر السعيد الذى ينتظره الجميع ، وطبقاً لقلبكم الكبير ووضعكم المرموق فأنتم لا تستطيعون الاعتذار عن قبول المهمة بأكملها ، لأنه لا يمكن لأى شخص آخر غيركم القيام بها من باب الإنصاف حيث سيحضرُ أصدقاءكم وأنصاركم وسيحاولون جاهدين الحفاظ على شرفكم ووضعكم المرموق ، ولأنتى باسم الإرادة فى البداية أتشبتُ بذلك من أجل أحدهم، وأودُّ أن تكون إرادتى واضحةً جليَّةً فى هذا العمل ، ولقد اتفقت على أن يذهب الأستاذ الطبيب إيليساباد إلى وطنى ، لكى يبلغ جميع رعاياى وأصدقائى بحذرٍ شديدٍ ، الذين لديهم أسطولٌ كبيرٌ ، لكى يتجمعوا عندما يستدعى الأمر لكى يأتوا إلى هنا، ياسيدى، ليخدموكم فيما تأمرونهم به ، بينما سأنظُلُ هنا فى صحبة وخدمة هذه السيدة مع الأخريات اللاتى معها ، ولن أفارقها ولن أفارقكم حتى تنتهى هذه المهمة وأشارك فيها بما ينبغى على القيام به .

عندما سمع أماديس ذلك منها عانقها ضاحكاً ، وقال :

– أعتقد لو أن كلَّ الفضيلة والنبل الموجودين فى العالم فُقدَا ، فإننا سنجدهما فيكم أيُّها السيدة الطيبة ، وإذا كان هذا يسعدكم فلکم ما أردتم . فمن الضرورى من أجل خدمتكم ولأجل توسلى ورجائى أن يذهب الأستاذ الطبيب إيليساباد ، وإن كان ذلك سيرهقه ، إلى إمبراطور القسطنطينية برسالتى ، وذلك طبقاً للعرض الذى كان قد قدَّمه لى ، وعدم الرضا من جانب الكثيرين بأن تلك الأجزاء خاضعة لسيطرة إمبراطور روما ، وبما أنهم يعلمون جيداً أن القضية الرئيسية فى المقام الأول معه ، لذلك فإننى سأتشبتُ بأن أستفيد من شهرته الطيبة والفضيلة التى اعتاد عليها فى أن يرسل لى من يساعدنى ، وكأنَّ هذا ردُّ على خدماتى الجليلة له .

قالت جراسيندا إنها توافق على ذلك عن طيب خاطر ، وأن الأستاذ الطبيب نظراً للحب الذي يكنه لها ، سيعفى من مهمته الأولى وفقاً للمصلحة العامة ، وسيذهب في ذلك الطريق بالرسالة إلى هذا الشخص ، وسيكون ذلك بمثابة تشريف وسعادة أكثر من مهمة عمل . قال لها أماديس :

- سيدتى ، إن إرادتكم أن تظلوا مع هذه السيدة سيكون سبباً هكذا فى أن الأميرات الأخريات والسيدات المرموقات مثلكم سيرون البقاء فى صحبتها وفى جناح استراحتها، وهكذا ستكونين أيضاً ، وبالتالى ستحصلن على الشرف والتبجيل منها وفقاً لما تستحقه فضيلتكم .

وبعد ذلك نادى على سيده جنداليس وتوسل إليه كى يذهب إلى أوريانا ويخبرها برغبة تلك السيدة العظيمة التى ستظل فى خدمتها، وأنها ستضع ذلك موضع التنفيذ ، وأن يتوسل إليها من جانبها أن تأخذها فى صحبتها وأن تقوم بتشريفها كما يتم مع هؤلاء السيدات المرموقات . وقد تم ذلك بالفعل ، حيث استقبلتها أوريانا بذلك الحب والإرادة كما تستقبل مثل هؤلاء الأشخاص ، لكن لم يكن ذلك من أجل الخدمة الحالية ، بل بما فعلته فى الماضى مع أماديس حيث قدمت له الزاد والمؤن والسفن لكى يذهب إلى اليونان ، وعلى وجه الخصوص الأستاذ الطبيب إيليساباد الذى كان بعد الله سبباً فى شفاؤه كما حكى ذلك القصة فى الجزء الثالث ، حيث منحه ومنحها الحياة لأنها ما كانت تستطيع أن تحيا بعد وفاته ، وذلك عندما عالجه من جراحه الكبيرة عندما قتل الشيطان إيندرياجو .

هكذا تم ذلك بعد أن تحدثت جراسيندا مع الأستاذ الطبيب إيليساباد عن كل ما هو ضرورى لكى يقوم بالمذكور أعلاه ، ثم توسلت إليه وأرسلته ، وبعد أن علم بما كان يريده أماديس أن يقوم به وضع الأمر موضع التنفيذ ، كما هو الحال فى مثل هذا الأمر حيث أعد له عدته . أجابها الأستاذ الطبيب بأنه سيقوم بالمهمة التى أمره بها خير قيام طالما أنه لن يعرض شخصاً للخطر . شكره أماديس شكراً جزيلاً ، وبعد ذلك تذكر أن يكتب رسالة للإمبراطور ، قال فيها مايلى :

## رسالة من أماديس إلى إمبراطور

### القسطنطينية

"أيها الإمبراطور السامي ، ذلك الفارس ذو السيف الأخضر ، والذي اسمه أماديس دي جاولا ، يقبل أيديكم ويذكركم بذلك العرض الذي قدمتموه بسبب عظيم فضيلتكم ونبلكم ، لا من جراء خدماتي لكم ، فقد حان الوقت الآن لكي ترسل لي - بتفضل من فخامتكم في المقام الأول - جميع أصدقائي وأنصاري الذين يناصرون العدل والإنصاف . كما سيشرح لكم الأستاذ الطبيب إيليساباد وبإسهاب ما ينبغي القيام به ، وأتوسل إليكم أن تصدقوا على ذلك . وتفضلوا جلالتم بقبول أطيب تحياتي شخصيا وجميع من هم في حراستك ويتبعونك سيكونون في خدمتكم " .

انتهت الرسالة وازداد الاعتقاد في الثقة بالأستاذ الطبيب إيليساباد كما سيبدو ذلك فيما بعد ، حينئذ استأن أماديس وسيدته جراسيندا وأبحر لكي يقوم بالرحلة التي تمت على أكمل وجه كما سيتم الإخبار عن ذلك في حينه .

## الفصلُ التاسعُ والثمانون

### كيف أن أماديس أرسل رسولاً آخر إلى الملكة بريولانخا

تحكى القصة أنه بعد أن ودّع أماديس الأستاذ الطبيب إيليساباد ، وبعد أن سكّن جراسيندا مع الأميرة أوريانا أمر باستدعاء تانتيليس كبير خدم الملكة الحسناء بريولانخا ، وقال له :

- صديقى الطيب ، إننى أريد أن تقوم بهذه المهمة من أجلي ، وحذار من الأمور التى ستقومون باتخاذها، وذلك بأن تضعوا فى الحسبان مكانتى ووضع شرفى، والقدر الذى يمكن أن يتزايد به هذا الشرف ما أمكن ذلك ، وإذا حدث عكس ذلك فإنه سينال من هذا الشرف . ستذهبون إلى سيدتكم ، وبما أنكم رأيتم كل شئ ، ستقولون لها ما يلائم الموقف ، وأن تعمل جاهدة مثل جميع رجالها وأصدقائها لكى تجمع أكبر عددٍ منهم لإرسالهم عندما يستدعى الأمر ، وأن تخبرها بأنها تعلم تماماً أن أمرى يهمها كما لو كان أمرها ، إذن هل أستطيع أنا أن أتخلف عن مساعدتها ؟!

ردّ عليه تانتيليس :

- هكذا كما أمرتم ، سيدى ، سينقذ فيما بعد من جانبى ، ويمكنكم التأكيد جيداً من أنه لن يكون هناك أمرٌ ستسعد به أكثر من أن الوقت قد حان لكى تعرفوا الحب الكبير والإرادة والعزم من جانبها ومن جانب مملكتها حسبما تأمرون ، فلا تكثرثوا فى هذا الشأن فإننى سأجىء حينما يستدعى الأمر بجمعٍ غفيرٍ ، والذى ستُعده تلك السيدة العظيمة التى هى لله ولكم ، فأنتم السبب فى منحها كل مملكتها .

شكره أماديس شكراً جزيلاً وأعطاه رسالة ثقةٍ معه بصفته شخصاً كان يحكم كلُّ بولته ، وهذا كان كافياً . أبحر فيما بعد في سفينةٍ كانت قد وصلت إلى هناك وفعل ما سيُحكى في وقتٍ لاحقٍ .

بعد ذلك انتحى أماديس جانباً مع جنـدالين ، وقال له :

- صديقي جنـدالين ، إذا كنت أحتاج بالضرورة إلى أصدقاء وأقارب في هذه الضائقة ولم أستطع تقاضى ذلك - وأنت ترى - فإنه على الرغم من الحزن الشديد الذى سيصيبنى لبعـدك عنى فإنَّ العقل يفرض علىَّ أن أفعل ذلك ، فأنت ترى كيف أنه تمَّ الاتفاق مع جميع هؤلاء الفرسان أن جميع أصدقائنا مطلوبون ومدركون لأنهم يستطيعون المجيء بوقتٍ كافٍ لكى يدافعوا عن شرفنا وعزنا ، ولأننى قدمت الكثير من أجل الكثيرين منهم ، كما تعلم ، فلدئى الأمل فى أنهم يريدون سداد الدين وردَّ الجميل المدينين به لى ، وأملى كبيرٌ جداً فى الملك بيريون والذى ، والذى بسببٍ أو من غير سببٍ ينبغى أن يجىء لنصرتى ، وأنت أفضل من يقنعه نون خجل بأننى فى حاجةٍ ماسةٍ له، ولإرادة الجميع وأفكارهم . على الرغم من وجود كثير من الفرسان المشهورين ونجيبى الأصل هنا ، فإنهم ينسبون إلى الأمر فى المقام الأول ، لذلك من الأفضل أن تذهب إليه فى وقتٍ لاحقٍ وتخبره بما رأيت ، وأنت تعرف جيداً أنك ستتركنى وأنا فى حاجةٍ ماسةٍ إليك . وبالنسبة للأمور الأخرى ستقول له كيف أننى لا أخشى أية قوةٍ من باقى العالم بأسرة ، مهما كانت تلك القوة ، لكن ستكون قوةٌ عظيمةٌ له لأننى نجله الأكبر، ألا أتمكن من الردِّ على هؤلاء الأمراء الذين جاءوا رغماً عنى لدرجة أنهم استنفزوني ، وأعلم جيداً أنك على يقينٍ من ذلك ، فلست فى حاجةٍ إلى أن أقول لك المزيد فى هذا الشأن ، اللهم إلا أن تذهب قبل الرُّحيل إلى مخلصتى مايبيليا وتسألها عما إذا كانت تريد أن ترسل شيئاً لخالتها وميليثيا شقيقتى ، ولترى سيدتى أوريانا كيف حالها، لأنها وإن كانت تخفى همومها عن الآخرين ، فإنها ستخبرك وستفصح لك عن حبها وإرادتها ، وبعد القيام بذلك تذهب برسالة الثقة هذه ، التى أعطيتها إياك مكتوبةً ، والتى تقول ما يلى :



ستقول للملك سيدى الذى يُعرف فضله وكيف أنه بعد الله أراد أن أكون فارساً على يديه، لم يخطر بخلدى أبداً أن أشق طريقاً آخر سوى طريق الفارس الرُحال ، وقد استطاعتى ساقوم برد المظالم والجور والتعسف لمن كانوا عرضة لها ، وعلى وجه الخصوص الوصيفات والقهرمانات فهن قبل الآخرين ينبغي إنقاذهن ونجدهن ، ولذلك عرضت شخصى لكثير من الصعوبات والأخطار ، ولم أكن أنتظر من جرأ ذلك أى نفع أو مصلحة ، اللهم إلا العمل فى سبيل الله ، وأن أنال المجد والشهرة بين الناس . وبهذه الرغبة عندما رحلت عن مملكته أردت أن أسير فى الأراضى الأجنبية بحثاً عن الذين يحتاجون لنجدي ونصرتى ، ولما رأيت ما رأيت فإنه لم يكن هناك - نظراً لكثرة الأقدار التى مررت بها أو عانيت منها - أفضل منك لكى تقول له جيداً ما إذا كان يعرف ما يريد . وبعد وقتٍ طويلٍ، وعندما جئت إلى هذه الجزيرة علمت أن الملك ليسوارتى لم يخش الله ، ولم يكثر بنصح رجاله ومواطنيه ، ولا نصح آخرين من غير رعاياه الذين يريدون أن يتحقق له الشرف وأن يتفرغوا لخدمته ، فأراد قبل ذلك بكل القسوة وبارد كبر لشهرته أن يحرم نجلته الأميرة أوريانا من الميراث ، التى بعد أن يقضى نحبها ينبغي أن تكون سيدة ممالكه ، وذلك لكى يورث كريمته الأخرى الصغرى نون أى وجه حق ، ويقدم أوريانا زوجة لإمبراطور روما . وبما أن هذه الأميرة اشتكت وتظلمت لكل من رآته ، وللآخرين من خلال رسلها ، بكثيرٍ من البكاء والنحيب والضيق الذى عانت منه ، كى يُشفقوا عليها . سمعها ذلك الحاكم العادل الذى يحمى جميع المخلوقات ويرحمها ، وبارادته ومشيبته تجمع فى هذه الجزيرة كثير من الأمراء والفرسان العظماء كى ينقذوها ، والذين وجدتهم عندما جئت . وقد علمت منهم تلك الشدة وذلك الكرب الذى كانت تعاني منه ، وبالاتفاق معها وبمشورتها تقرر أنه فى هذا النوع من الأمور ليس هناك سوى الفرسان الأكثر اضطراباً لتخليصها من هذا الكرب العظيم ، لأن ما كسبناه بأنفسنا حتى الآن بالتعرض للخطر والمشقة لا يمكن أن يضيع فى لمح البصر، إذن ليس من الملائم الرجوع إلى العقل، لأنه طبقاً لجسامة هذا الأمر ، فإن ذلك سيرجع إلى الجبن وقلة المجهود أكثر منه لسبب آخر ينبغي أن يحكم به أو يعزى إليه . وهكذا تم ذلك ، فبعد أن دمر أسطول الرومان وقُتل وأسر الكثيرون منهم

تم الاستيلاء عليه من جانبنا وأنقذت تلك الأميرة مع جميع الوصيفات والقهرمانات ،  
وقد اتفقنا على إرسال السيد كوادراجانتى إلى أيرلندا ، والسيد بريان دى مونجاستى  
نجل عمى إلى الملك ليسوارتى كى يطالبه من جانبنا أن يتحلّى بالعقل تماماً ، وفى  
حالة إذا ما رفض ذلك ، ستكون مساعدته ضرورية فى المقام الأول وكذلك مساعدة  
جميع هؤلاء من أصدقائنا ، وأرجو أن يكون أكبر عددٍ من الناس على أهبة الاستعداد  
عندما يتم استدعاؤهم ، وأن تُقبَل يدى الملكة سيدتى نيابة عنى ، وتطلب منها أن ترسل  
إلى هنا شقيقتى ميليثيا كى تكون فى رفقة أوريانا ، ولكى يرى الكثيرون نبيلها وجمالها  
الفتان ، وكذلك من أجل المجد والشهرة .

بعد أن تم ذلك قال له :

- أعد العدة لكى تبحر سفينة من أفضل السفن مجهزة بأعظم التجهيزات ،  
واصطحب معك من يرشدك ، وتحدث مع عزيزتى مايبيليا أولاً كما قلت لك .

قال له جندالين إنه هكذا سيفعل .

تحدث أجراخيس مع السيد جنداليس ، سيد أماديس كى يذهب إلى اسكتلندا  
إلى الملك والد أماديس ، الذى اعتذر له عن عدم الكتابة إليه لأنه كان مشغولاً جداً ،  
ونظراً لطول الوقت وأنه موثوق به فى جميع الأمور لا لكونه قريباً ومستشاراً فقط  
بل لكونه مواطناً ، فالاعتقاد إذن بأن هذا الفارس بهذا الحب والوفاء وتلك المهارة  
كان يحاول التأثير فى هذه الرحلة كى تؤتى ثمارها ، طالما أن الأمر يتعلق بخادمه  
أماديس الذى كان بمثابة أغلى شىءٍ أحبه فى الوجود ، وكيف فعل ذلك سيذكر  
فى وقت لاحق .

## الفصلُ التَّسْعُون

[ أرسل السُّيد كوادراجانتى نجل شقيقه لاندين إلى أيرلندا كي يتحدث مع الملكة ،  
نجلة شقيقه ، وتقوم هذه بإرسال كل رعاياها الذين يمكنهم مساعدته إلى الجزيرة  
اليابسة، أمَّا السُّيد برونو دي بونامار ، من جانبه ، فقد أرسل لاسيندور حامل سلاحه  
إلى والده وشقيقه لكي يطالبهما بالمطلب نفسه ] .

## الفصلُ الحادى والتَّسْعُون

[ كلَّف أماديس الفارس إيسانخو بالسفر إلى بوهيميا كي يطلب مساعدة الملك  
طافينور ] .

## الفصلُ الثَّانِى والتَّسْعُون

[ كانت أوريانا تواقَّة لرؤية أماديس ، وكلَّفت جنرالين بأن ينقل إلى سيده هذه  
الرُّغبة دون أن يكشف أمام العالم سرُّ علاقتهما الغرامية ] .



## الفصل الثالث والتسعون

[ حضر أماديس وأجراخيس وجميع الفرسان لى يروا أوريانا والسُّيدات اللائى كنَّ معها . ومن لسان ماييليا عرف أماديس أن إيسبلانديان هو نجله ] .

## الفصل الرابع والتسعون

[ علم الملك ليسوارتى بهزيمة الرومان وإطلاق سراح كريمته أوريانا . بعد أن تلقت الملكة بريسينا النبأ التقت مع نُورين الذى كان يحضر معه رسالة من أوريانا ] .



## الفصل الخامس والتسعون

[ توسلت أوريانا إلى والدتها عبر هذه الرسالة كي تتحدث مع الملك وتُقنعه بأن يغير موقفه تجاهها ، لكن ليسوارتي أثبت أنه لن يلين . وفي تلك الأثناء وصل السيد كوادراجانتى وريان دى مونجاستى إلى البلاط الملكى سفيرين لأماديس وفرسان الجزيرة اليايسة ، وقد دعا هذان الملك إلى أن يترك جانباً إجبار أوريانا على الزواج من شخص لا تحبه ، لكن الملك ليسوارتي رفض اقتراحهما . بعد أن أفصحاً لإيسبلانديان عن أن الفارس الإغريقى هو أماديس دى جاولا ، أبحر السفيران من جديد إلى الجزيرة اليايسة ] .

## الفصل السادس والتسعون

[ استعداداً للمعركة أمر الملك ليسوارتي السيد جيلان كي يذهب إلى بلاط إمبراطور روما بحثاً عن مساعدة ، كما أرسل أيضاً رسلاً إلى السيد جالبانيس وإلى الملك جيلدادان ، إلى جاسكيلان عاهل سويسا ، وإلى باقى حلفائه ورعاياه . علم أركالوس بكل ذلك ونظراً للخلاف بين أماديس وليسوارتي فقد استطاع إقناع الملك أرابيجو باستغلال الظروف بالبحث عن أكبر عددٍ من الحلفاء ، لكى يقضى على عدوّه اللدودين ويعتلى عرش بريطانيا العظمى ] .





## الفصلُ السَّابِعُ والتَّسْعُونَ

[ أبحر السَّيِّدُ كوادراجانتى وبريان دى مونجاستى صوب الجزيرة اليابسة ، ونزلا بمملكة سوبراديسا حيث استقبلتهما الملكة بريولانخا . ذهبت هذه إلى جانب الفارسين إلى الجزيرة اليابسة . وبعد هذه الرحلة التى هزما فيها تريون - نجل شقيق بريولانجا الذى كان يريد أن ينتزع مملكتها - وصلوا إلى الجزيرة اليابسة ، حيث استقبلوا بسعادةٍ غامرةٍ من جانب أماديس ورجاله ] .

## الفصلُ الثَّامِنُ والتَّسْعُونَ

[ بعد أن استمع إلى ردِّ الملك على الوفد المكوَّن من السَّيِّد كوادراجانتى وبريان دى مونجاستى قرَّر أماديس وفرسانه محاربة قوات الملك ليسوارتى ] .



## الفصلُ التاسعُ والتّسعون

[ أُرْسِلَ الأَسْتَاذُ الطَّبِيبُ إِيْلِيسَابَاد من قِبَل أَمَادِيس إِلَى أرضِ جِرَاسِينْدَا ،  
حَيْثُ حَصَلَ عَلَى فَرَسَانِ مِنْهَا ، كَمَا حَصَلَ مِنْ إِمْبِرَاطُورِ القُسْطَنْطِينِيَّةِ عَلَى وَعْدٍ بِأَنَّهُ  
وَرَجَالَهُ سَيَأْتُونَ لِنَصْرَتِهِ عِنْدَمَا تَبْدَأُ المَعَارِكُ ضِدَّ المَلِكِ لِيَسْوَارْتِي ] .

## الفصلُ المِائَةُ

[ طَلَبَ جَنْدَالِينُ المَعُونَةَ لِسَيِّدِهِ مِنَ المَلِكِ بِيرِيُون - الَّذِي كَانَ جَالَاوُرَ فِي مَمْلَكَتِهِ  
خِلَالِ فِتْرَةِ نَقَاهَتِهِ - وَقَدْ وَافَقَ هَذَا عَلَى تَقْدِيمِ المَعُونَةِ لَهُ ] .

## الفصلُ الأوَّلُ بَعْدَ المِائَةِ

[ حَصَلَ لَاسِينْدُورُ حَامِلُ سِلَاحِ السَّيِّدِ بَرُونِيُو دِي بُونَامَارِ مِنْ شَقِيقِ هَذَا عَلَى وَعْدٍ  
بِنَصْرَةِ أَمَادِيسِ وَرَجَالِهِ ] .



## الفصلُ الثَّاني بعد المائة

[ حصل إيسانخو على الوعد نفسه من عاهل بوهيميا ] .

## الفصلُ الثَّالثُ بعد المائة

[ وعدت ملكة أيرلندا لاندين شقيق السَّيد كوادراجانتى بمساعدة أماديس وفرسانه ] .

## الفصلُ الرَّابِعُ بعد المائة

[ وصل السَّيد جيلان الكويدانور إلى روما لكي يحصل ، من جانب الملك ليسوارتى ، على مساعدة الإمبراطور باتين الذى وافق على ذلك ، وهو على أهبة الاستعداد لكي ينتقم بهذه الطَّريقة لمقتل سالوستانكيديو ولهزيمة وذل الرُّومان ، كما أنَّ الملك جيلدادان وجاسكيلان ملك سويسا قبلا مطلب الملك ليسوارتى ، لكنَّه رُفِضَ من جانب السَّيد جالبانيس الذى توسَّلَ للملك ألاَّ يجبره على القتال ضدَّ أماديس ] .



## الفصلُ الخامسُ بعد المائة

[ وصل جراساندور نجل ملك بوهيميا إلى الجزيرة الياسة ، وحكى كيف أن نجل شقيق الملك ليسوارتى ويدعى خيونتيس - الذى التقى به أثناء رحلته من بوهيميا - ذهب إلى روما بحثاً عن قوات الإمبراطور . وفى تلك الأثناء كان حلفاء أماديس ينزلون فى الجزيرة الياسة ] .





## الفصل السادس بعد المائة

تحكى القصة أن خيونتيس نجل شقيق الملك ليسوارتى ، بعد أن رحل عن جراسانور كما سمعتم ، ذهب مباشرة إلى روما ، وبسرعته وسرعة الإمبراطور تم تجهيز أسطول كبير بالأسلحة وعلى متنه عشرة آلاف من الفرسان الذين سنحى لكم عنهم الآن ، ثم أبحر الإمبرطور ، وبلا أية مشكلة فى الطريق وصل إلى بريطانيا العظمى إلى ميناء مقاطعة بندليسورا ، حيث كان يعرف أن الملك ليسوارتى موجود هناك ، وعندما عرف ذلك امتطى جواده إلى جانب كثير من رجاله الطيبين ، ومع هؤلاء ملكان ، الملك جيلدادان والملك جاسكيلان ، وذهب ليستقبله ، وعندما وصل خرج جمع غفير من الناس من البحر، وكان الإمبراطور معهم ، وبمجرد أن التقوا تعانقوا واستقبلوا ببهجة وسرور كبيرين . قال له الإمبراطور :

- إذا أصابكم نقص أو إهانة أو غضب بسببى ، يا أيها الملك ، فإننى هنا لنحقق انتصاراً مزدوجاً لشرفكم ، وبما أننى كنت وحدى السبب فى ذلك ، هكذا فإننى أريد ، ورجالى فقط ، أن تمنحنى الفرصة كي أنتقم ، فسيلحق بالجميع العبرة والعقاب ، فأنا بصفتى رجلاً مرموق المكانة لن يجرؤ أحد على أن يَغضبني .

- سيدى وصديقى الطيب ، أنتم ورجالكم جنتم عبر البحر مرهقين من جراء الرحلة الطويلة ، مرهم بالخروج لى يستريحوا وينتفشوا ويستنشقوا النسيم العليل بعد المشقة السابقة ، وفى تلك الأثناء نبغ أعداءنا ، وأنتم تعلمون أنكم بوسعكم اختيار المكان وإسداء النصيح الذى يحلو لكم .

أراد الإمبراطور أن يكون التَّحَرُّك فيما بعد ، لكن الملك الذى كان يعرف أفضل من غيره ما هو المطلوب ، وأنَّ الأمر يتعلَّق به ، أَجَلُه حتى يكون الوقت مناسباً حيث كان يرى أنَّ كلَّ شىء فى تلك المعركة محسومٌ . هكذا ظلُّوا فى الاستضافة الملكية ثمانية أيَّامٍ يجمعُون النَّاس الذين كانوا يأتون كلَّ يومٍ لنصرة الملك . وهكذا حدث أنَّه ذات يومٍ والإمبراطور والملوك وكثيرٌ من الفرسان يمتطون صهوات جيادهم يتجولون فى تلك المروج والسُّهول الخضراء المحيطة بالقصر الملكى رأوا قدوم فارسٍ مدججٍ بالسلاح يمتطى جواده وحامل أسلحة كان يحمل له الأسلحة . ولو أنَّ أحداً سألنى من كان هذا الفارس فسأقول له إنَّه إينيل، الفارس الطَّيب نجل شقيق السَّيد جنجاليس ، وعندما وصل إلى القصر الملكى سأل عما إذا كان أركيسيل موجوداً ، وهو قريب الإمبراطور باتين ، وقد قيل له نعم إنَّه موجودٌ ، وإنَّه على متن جواده فى صحبة الإمبراطور، وعندما سمع ذلك سرُّ سروراً كبيراً، وذهب إلى حيث رأى النَّاس يسرون، فقد فكَّر جيداً أنَّه هناك ، وعندما وصل إليهم وجد الإمبراطور والملوك يتحدثون فى مرجٍ قريبٍ من السَّاحل عن أمور المعركة التى سيخوضونها ، وعرف إينيل أنَّ أركيسيل كان معهم ، فذهب إليهم وحيَّاهم بتواضع جم ، وقد رحَّبوا به ، وبما يأمر . عندما سمع إينيل ذلك قال :

- يا أيُّها السَّادة ، جنئت من الجزيرة اليابسة برسالةٍ من ذلك الفارس النَّبيل أماديس دى جاولا ، سيدى ونجل الملك بيريون ، لفارس يدعى أركيسيل .  
- إنَّنى أنا الذى تطلبونه ، فأخبرونى بما تريدون فكلى لكم أذنٌ صاغيةٌ .  
قال له إينيل :

- يا أركيسيل ، إنَّ أماديس دى جاولا يحيطكم علماً كيف كانوا يلقَّبونه بالفارس ذى السَّيف الأخضر ، وهو فى بلاط الملك طافينور دى بوهيميا ، وقد صل إلى هناك فارسٌ يدعى السَّيد جارادان مع أحد عشر فارساً آخرين كانوا يرافقونه، وكنتم أحد هؤلاء الفرسان ، ونشبت معركة مع المذكور السَّيد جارادان هزم فيها وقتل كما رأيتم . وفيما بعد ، وفى يومٍ آخر نشبت معركة بينكم ورفاقكم

وبينه هو وفرسان آخرين كما تم الاتفاق بشأته ، وعندما لحقت بكم الهزيمة وبهم أخذكم أسيراً . وبناءً على توسلكم أطلق سراحكم ، وقد وعدتموه بصفتم فارساً وفيما أنه في كل مرة يستدعيكم فيها ستعودون إلى سلطانه ، والآن هو يستدعيكم من خلالى للوفاء بوعدكم كونكم رجلاً ذا مكانة مرموقة ، وفارساً طيباً كما أن تكونوا حقاً كما ينبغي .

قال له أركيسيل :

- حقيقة كل ما قلتموه ، لقد قلتم الحقيقة ، وقد حدث ذلك كما تقولون ، ولم يبق سوى التحقق والتأكد مما إذا كان ذلك الفارس الذى كان يُلقب بالفارس ذى السيف الأخضر هو أماديس دى جاولا .

قال له بعض الفرسان الحاضرين هناك إن بوسعه - بلا شك - تصديق ذلك . حينئذ قال أركيسيل للإمبراطور :

- لقد سمعتم ، يا سيدى ، ما يطلبه منى هذا الفارس ، الأمر الذى لا يمكننى الاعتذار عنه ، اللهم إلا الامتنال لما أنا مضطرب إليه ، لأنكم بوسعكم أن تعتقدوا أنه هو الذى وهبى الحياة ومنع عنى هؤلاء الفرسان الذين كانت لديهم إرادة كبيرة للفتك بى ، ولهذا يا سيدى أتوسل إليكم ألا يحزنكم رحيلى ، لأننى لو تركت الرحيل فى هذه الحالة لن يكون هذا مدعاة لأن يتخذنى رجل قوياً جداً ومن أصل نجيب مثلكم قريباً له ولا حتى فى رفقته .

وبما أن الإمبراطور كان متسرعاً للغاية، وكان فى أغلب الأحيان ينظر إلى إشباع رغبته وطموحه أكثر من شرف وسمو وضعه ومنزلته ودولته ، قال :

- أنتم أيها الفارس القادم من طرف أماديس ، أخبره بأننى طفح بى الكيل من كثرة الغضب الذى اعتاد الصغار عليه تجاه الكبار العظماء ، إنه الآن بعيد عنى ولقد حان الوقت لى يعرف من أنا ، وما أستطيع القيام به ، وأنه لن يفلت منى فى أى مكان ، ولا فى كهف اللصوص الذى يعيش فيه وأنه سيدفع الثمن

غالباً جرأ ما اقتترفه فى حقى حتى أرضى إرادتى ، وأنتم يا أركيسيل امتثل لما يطلبونه منك ، فلن يتأخر كثيراً استلامكم ذلك الذى اتخذكم أسيراً كى تفعلوا به ما يخلو لكم .

عندما سمع إينيل ذلك ألم به الغضب ، فترك الخوف جانباً وقال :

- أعتقد جيداً ، يا سيدى ، أن أماديس يعرفكم ، وقد رآكم مرةً أخرى فارساً جوالاً أكثر من كونكم رجلاً عظيماً ، وقد رأيتموه أيضاً ، وأنكم لم تبعدوا عن ذاكرته بسهولة . إذن فيما يتعلّق بالحاضر ، وبما أنكم أتيتم بشكلٍ آخر ، فإنه سيأتى بحثاً عنكم ، فالماضى يحكم عليه من يعرفه ، أما المستقبل ففى علم الله ، فقد اختص به لنفسه ولم يعطه أحداً غيره .

بما أن الملك ليسوارتى رأى ذلك ، فقد ارتاب فى أن يتسبّب أمر الإمبراطور فى إلحاق الأذى بذلك الفارس ممّا كان سيحزنه كثيراً ، وهذا ما استطاع أن يسمعه من كلّ ما دار بينهما لأنه كان بعيداً عنهما جداً ، لكن بصفته ملكاً كان أميناً فى كلمته وصارماً للغاية فى العمل . وقبل أن يقول الإمبراطور شيئاً أخذه من يده ، وقال له :

- هياً بنا إلى خيامنا ، فقد حان وقت العشاء ، وهذا الفارس يتمتّع بالحرية التى اعتاد عليها وينبغى أن يتمتّع بها الرُّسل .

هكذا ذهب الإمبراطور غاضباً جداً ، وكأنّ الغضب كان مع رجلٍ عظيم آخر فى منزلته . اصنطحب أركيسيل إينيل إلى خيمته وقام بتكريمه كثيراً وأكرم وفادته ، ثم تسلّح بأسلحته وامتطى صهوة جواده وذهب معه . لم يحدث له شىء هنا ، بل وصلاً إلى الجزيرة اليابسة فى أمانٍ ووثاق ، وبما أنّهما ذهبا بالقرب من القصر الملكى ، فقد رأى أركيسيل كثيراً من الناس ، كانوا رجال إمبراطور القسطنطينية الذين وصلوا ، وقد ذهل عندما رآهم . وصمت فلم يقل شيئاً ، وكان قد تظاهر بأنّه لم ينظر إليهم . وأخذه إينيل إلى خيمة أماديس ، حيث استقبل من جانبه ، مثلما حدث أيضاً من قبل فرسان نبلاء آخرين كثيرين ، أحسن استقبال . إذن ظلّ أركيسيل هكذا أربعة أيام كان يصطحبه أماديس معه ، وقد أطلعه على جميع الناس والفرسان البارزين أيضاً ،

وأنبأه بأسمائهم ، والذين لخصالهم الحسنة ومهارتهم البارعة فى استخدام السُّلاح والبطولات التى حقَّقوها كانوا معروفين فى جميع أنحاء العالم . لقد اندهش كثيراً لرؤية مثل هذه الفروسية ، وخاصة هؤلاء الفرسان المشهورين . وكان يعتقد أنه إذا حدثت مصيبةٌ للإمبراطور فستكون على أيدي هؤلاء الفرسان ، لأنه لم يكن يخشى الناس الآخرين ولم يكثر لهم ؛ وإذا لم يكن لديهم هؤلاء القادة فإنَّ شجاعة هؤلاء كانت كافيةً لكى تجعل كلَّ الذين معهم شجعاناً . ورأى جيداً أنَّ سيدهُ الإمبراطور سينبغى عليه أن يكون لديه مزيدٌ من العتاد لكى يخوض المعركة معهم ، وسيكون تعيس الحظُّ إذا وقع أسيراً فى هذا الوقت ، وأنه سمع من على بعدٍ كبيرٍ أمراً عظيماً وخطيراً مثل ذلك، فإذا وقع فى الأسر، سيكون أتعس فارسٍ فى العالم . وعندما عنَّت لحاظه تلك الفكرة ، وبون أن يدرى أو يريد انهمرت دموعه على خديه . وبهذا الحزن الكبير تذكَّر فضيلة أماديس ونبله كما حدث ، فوجود الشُّجاع أماديس وكثيرٍ من الرجال العظماء فى خيمة الملك بيريون وأركيسيل معهم ، لم يكن قد أُخبر حتى تلك اللحظة أين ينبغى أن يكون سجنه ، نهض حيث كان وقال للملك :

– يا سيدى ، أتوسلُّ إلى فضيلتكم التَّكْرُم بالاستماع إلىَّ أمام هؤلاء الفرسان مع أماديس دى جاولا .

قال له الملك إنَّه سيستمع باهتمامٍ لكل ما سيقوله .

حينئذٍ حكى أركيسيل كلَّ ما حدث فى المعركة التى خاضها هو والسيد جارادان ورفاقُ آخرون مع أماديس وفرسان ملك بوهيميا، وكيف أنَّهم هُزِّموا وأُتْخِنوا بالجراح ، وكيف لقى السيد جارادان مصرعه ، وكيف أنَّ أماديس برجاحة عقله انتزعه من أيدي هؤلاء الفرسان الذين كانوا يريدون الفتك به ، وكيف أنَّه لتوسله وطلبه أطلق سراحه وخلَّى سبيله لأنه بوسعه أن يُقدِّم بعض العون لأصدقائه الذين وصلوا ، وقد أخلى سبيله أخذاً العهد منه على أن يلبى نداء المجيء كُلِّما طلب منه أماديس ذلك ، وبما أنَّ القصةَ طويلة فإنَّ الجزء الثالث منها قد سردها بإسهابٍ ، وقد استدعى الآن من جانب أماديس ، وقد جاء – كما رأى الجميع ذلك – كى يفى بكلمته وليكون فى ذلك المكان

الذى أمر بأن يكون فيه وأشير عليه به ، لكن إذا استخدم أماديس معه ذلك التَّحرر ، نظراً لرجحان عقله وعظيم فضيلته مع الجميع ، فإن لطفه ومساعدته أمرٌ ضرورى ومألوفٌ لديه فى أن يسمح له ، فى تلك المعركة الشهيرة فى العالم أجمع التى سيخوضها ، بأن يتمكن من خدمة سيده الإمبراطور كما كان ينبغي فقد أوفى وعده بذلك ، بوصفه فارساً وفياً وطيباً ، أمامه وأمام جميع الحاضرين هناك إنه إن بقى على قيد الحياة فسيأتى لكى يقضى مدةً سجنه حيث يأمر به أماديس الذى كان واقفاً معه فى النهاية، لكى يشرفه . ردُّ عليه قائلاً :

- أركيسيل ، سيدى الطَّيِّب ، لو أُنْتُى وضعت فى اعتبارى المكابرة والعناد والكلمات المبالغ فيها للإمبراطور سيدك ، لأقدمت على تنفيذ جميع أموره بصرامةٍ وعنفٍ دون أن أخشى ارتكاب أى عملٍ جنونى ، لكن بما أنكم الآن بلا عقوبة ، وأنَّ الزَّمنَ جمعنا فى هذا الوضع فإنَّ فضيلة كلِّ منا ستظهر جليةً ، لقد استحسنتم مجيئكم ، وفيما يتعلَّق بمطلبكم فإنَّنى أسمح لكم بالمشاركة فى هذه المعركة ، وإذا نجوتم منها فلتعودوا إلى هذه الجزيرة فى غضون عشرة أيامٍ لكى تمتثلوا لما أمركم به والذين من طرفى . شكره أركيسيل شكراً جزيلاً ووعده بذلك .

يمكن للبعض أن يقول ما سبب ذكره كثيراً لفارس مثل هذا الذى ذكر قليلاً فى هذه القصة الكبيرة ؟ أقول إنَّ السَّببَ فى ذلك هو أنَّ هذا فى الماضى بكثيرٍ من الشَّجاعة حاول التخلص من جميع الإهانات التى لحقت قبل ذلك ، كما ستسمعون فيما بعد ، ونظراً لنجاسة أصله ووضعه النَّبيل أصبح إمبراطوراً لروما ، وقد كان أماديس السَّبب الرئيسى فى بلوغ هذه السيادة العظيمة ، بصفته شقيقاً حقيقياً له ، وعندما سيحين الوقت والفرصة سيحكى ذلك بإسهابٍ حينئذٍ .

خرج هؤلاء الرُّجال من هناك ، وتجمعوا فى خيامهم وأماكن إيوائهم . تسلَّح أركيسيل ، وامتطى جواده وودع أماديس وجميع من كانوا معه وعاد من الطَّرِيق الذى جاء منه ، ولم تحك القصة أنَّ شيئاً حدث له سوى أنَّه وصل إلى قوات الإمبراطور ،

حيث سعد الجميع بمجيئه ، وعلى الرغم من أنهم سألوه عن أمور كثيرة ، فإنه لم يذكر شيئاً سوى الوقار العظيم لذلك الفارس النبيل أماديس الذى استقبله به ، وبوسعكم الاعتقاد بأن وقاره ومجاملاته كانت كثيرة وكثيرة ، والتى لا يمكن أن نجدها فى أى فارس فى ذلك الوقت . وأود أن تعرفوا أن سبب قيام هؤلاء الفرسان بقطع المسافات الطويلة دون أن يجدوا مغامرة ، كما فى العصور الماضية ، أنهم لم يكونوا يدركون جميعاً ما ينبغى أن يجمعوه من لوازم المعركة للفوز بها ، الأمر الذى كان بالنسبة لهم على حد سواء طبقاً لعظم وحجم تلك الإهانة ، وبالتالي كانوا يتورطون فى المطالب الأخرى ويبتعدون عن هذه لكونها أمراً قليل الشأن .

وصل أركيسيل إلى القصر الملكى ، وتحدث مع الإمبراطور على حدة ، وقال له حقيقة كل شئ ، وكذلك أخبره عن العدد الغفير لخصومهم فضلاً عن الفرسان المشهورين البارزين الموجودين هناك ، حيث ذكر له أسماء معظمهم ، وكيف أن أماديس دى جاولا منحه الإذن لى يشارك فى تلك المعركة ، وأن هذا لن يحزنه كثيراً ، وأنه عندما يتحرك بقواته هناك ينبغى على أن أتحرّك تجاهه دون خوف وأنه سيتم إبلاغه بكل شئ لى أعمل فى خدمته . عندما سمع الإمبراطور ذلك ، وعلى الرغم من كونه مكابراً للغاية وسيئ الخلق ، كما سمعتم فقد كان هكذا فى كل الأمور التى يقوم بها ، على الرغم من معرفته لطيبة قلب ذلك الفارس الذى كان يحبه بسببها حبا جما وأنه لن يقول له إلا الحقيقة ، فإنه عندما سمع ذلك وقع مغشياً عليه مثل هؤلاء الذين شجاعتهم تعتمد على أقوالهم أكثر من أعمالهم، ولم يكن يريد المشاركة فى هذا الأمر ، فقد عرف الفارق الكبير بين هؤلاء الناس وأولئك ولم يفكر فى ذلك قط ، فطبقاً لقوته العظمى ، إلى جانب قوة الملك ليسوارتى ، لم تكن لدى أماديس القدرة ولا العتاد لى يخرج من الجزيرة اليايسة ، وأنهم سيحاصرونه هناك ، هكذا من البر والبحر ، بالشكل الذى يستطيع فيه استعادة أوريانا إما بتجويع أماديس ورجاله أو بآية وسيلة أخرى أياً كانت والانتقام لشرفه المهان . ومن هنا يتقدّم إلى الأمام وهو يبدى مزيداً من الأمل والشجاعة أكثر ممّا كانت عليه نفسه ، حاول أن يكون تحت إمرة وإرادة الملك ليسوارتى وهؤلاء الرجال الطيبين .

هكذا ظلُّوا في ذلك الفسْطاط أو المخيم الملكي خمسة عشر يوماً يتشجَّعون  
ويعدُّون العدة ويستقبلون الفرسان القادمين إليهم كلَّ يوم ، هكذا وجدوا أنَّهم سيتبعون  
كلَّ هؤلاء ؛ أحضر الامبراطور عشرة آلاف فارس ، والملك ليسوارتي ستَّة آلاف ،  
وجاسكيلان ملك سويسا ثمانمائة . أمَّا الملك جيلدادان فقد أحضر مائتين .

إنَّ تمَّ إعداد العدة وقد أمر الإمبراطور والملوك القوات بالتَّحرك ، ووقف النَّاسُ  
في ذلك المرج الكبير حيث سيبدأون تحركهم ، وهكذا تمَّ توزيع الجنود لخوض المعارك  
المنوطة بهم ، وقد قسَّم الإمبراطور قواته إلى ثلاث مجموعات . وقد أسند قيادة  
المجموعة الأولى إلى فلويان شقيق الأمير سالوستانكيديو ، وقوامها ألفان وخمسمائة  
فارس . أمَّا الثانية فقد عهدَ بها إلى أركيسيل بنفس العدد . وظلَّ هو على رأس خمسة  
آلاف لحمايتهم من الخلف ، وتوسَّل إلى الملك ليسوارتي أن يكون في مقدمة الجيش .  
وهكذا تمَّ ذلك ، فعلى الرُّغم من أنَّه كان يودُّ تولى القيادة بنفسه فإنه لم يكن يثق جيداً  
في هؤلاء النَّاس ، وكان يخشى أن يُسبب تخطيطهم كارثةً كبيرةً لا تحمد عقباه ،  
لكنه منح القيادة للملك ليسوارتي تكريماً وتشريفاً له . الأمر الذي لا يحظى - في مثل  
هذه الأحوال - بتقدير النَّاس ، حيث ينبغي تجنُّب جميع العواطف والاسترشاد  
بما يمليه العقل .

قسَّم الملك ليسوارتي قواته إلى مجموعتين ؛ وضع على رأس إحداهما الملك  
أريان دي نورجاليس ، وقوامها ثلاثة آلاف فارس ، وأمر أن يذهب معه نجله نورانديل  
والسيد جيلان الكويدانور والسيد ثينديل دي جانوتا وبرانديو إيباس ، وأعطى من رجاله  
ألف فارسٍ للملك كانوا يمثلون المجموعة الثانية وأخذ الآخرين معه وأعطى رايته للطَّيب  
السيد جروميدان الذي كان ينظر إلى هذا التَّبديل بقلبٍ مستاءٍ وحزنٍ كبيرٍ لأنَّه اتخذ  
من الأعداء حلفاء وترك الأوفياء من أتباعه .

بعد أن تمَّ ذلك الاتفاق بشأن توزيع المجموعات تحرَّكوا بين الحقول خلف بالات  
الخيام حيث كان المكفَّون بإيواء القوات سيقيمون الفسْطاط أو المخيم الملكي .



من الذي يستطيع أن يصف لكم الجياد والأسلحة الرائعة والمزخرفة بعدة طرق  
فضلاً عن كونها برّاقة ؟ على فكرة ، يحتاج الأمر إلى جهدٍ ومشقةٍ كبيرةٍ لسرد ذلك ،  
وسينذكر منه فقط ما يحمله الإمبراطور والملوك وبعض الفرسان البارزين ، لكن ذلك  
سيكون في يوم المعركة عندما يتسلحون بها لخوض المعركة . لكننا لن نتكلم الآن عنها  
حتى يحين وقتها ، وسيُحكى ما فعله الملك بيريون وهؤلاء الرجال الذين كانوا معه  
في القسطنطينية أو المخيم الملكي بالقرب من الجزيرة اليابسة .



## الفصلُ السَّابِعُ بعد المائة

كيف حركَ الملكُ بيريونَ النَّاسَ من المَخيِّمِ أو المعسكرِ الملكى  
ضدَّ الأعداءِ ، وكيف وزَّعَ المجموعاتَ من أجل المعركة .

تقول القِصَّةُ إنَّ الملكَ بيريونَ كان فارساً عاقلاً جداً وذا شجاعةٍ كبيرةٍ ، وحتى هذه الدَّرَجَةُ كان القدرُ يمتدحه فيما يتعلَّق بالحفاظ والدفاع عن شرفه ، وإنَّه وجد نفسه مضطراً أمامَ إهانةٍ كبيرةٍ ، حيث كان ينبغي عليه ، هو وأنجاله وجميع الأفراد الذين ينتمون إلى أسرته نجيبة الأصل أن يتعرَّفَ على الملك ليسوارتى ذلك الشُّجاع جداً والمنتقم لإهاناته ، وإنَّ الإمبراطورَ ورجاله لم يكونوا يقدرونه حقَّ قدره ، نظراً لمعرفتهم وضعه ، كان دائماً يفكر فيما ينبغي أن يفعله لأنَّه كان يقول لو أنَّ القدرَ المعاكسَ حالقه وأنَّ ذلك الملكَ بصفته كلباً مسعوراً لم يرض رغبته بالانتصار الأوَّل وفي صرامةٍ وحزمٍ، فلن أعبأ بأى مجهودٍ ، وسأبحث عنهم أينما يكونون . بما أنَّه يفكر فى أنَّه منتصر فيما سيقوم به ، وعودة إلى الأمور الأخرى الضرورية التى ينبغي أن يتزوَّدَ بها ، لذلك كان للملك بيريون دائماً أشخاصٌ مندسون بين صفوف الأعداء فى تلك الأماكن يعرف منهم ما يفعله هؤلاء ، كان يتلقَّى التَّحذيرات منهم والأنباء عن كيفية مجيء هؤلاء الأعداء صوبهم وعن كنه تنظيمهم . علَّم ذلك إذن ، وبعد ذلك فى يوم آخر فى الصُّباح نهض وأمر باستدعاء جميع القادة والفرسان نوى الأصل النَجيب وأخبرهم برأيه عن ضرورة تحرك القوات لتتجه عبر المروج الخضراء ويتم توزيع المجموعات ، ولتعرف كل مجموعة قائدها والإشارة التى ستتحرك على إثرها ، وبعد أن يتم ذلك يندفعون صوب الأعداء بشجاعةٍ عظيمةٍ وأملٍ كبيرٍ فى تحقيق النَّصر عليهم بسبب القضية العادلة

التي يدافعون عنها . استحسّن الجميع هذا الرأي ، ويحب كبير توسّلوا إليه ، نظراً لكرامته وهيبته الملكيه وشجاعته العظيمة ورجحان عقله ، أن يتولّى قيادتهم فى ذلك فاستجاب لهم ، لقد كان يعرف أنّ ما يطلبونه هو العدل بعينه ولم يكن بوسعه من قبيل العقل أن يتملّص منه .

إذن تمّ وضع ذلك موضع التنفيذ ، أقيم المعسكر أو المخيم وتسلّح جميع الناس وامتطوا جيادهم فى ذلك المرج الفسيح . وقف الملك الطيّب وسط الجميع ، على جوادٍ جميلٍ جداً وضخمٍ للغاية ، وقد تسلّح بأسلحةٍ فى قمة الرّوعة والبهاء ومعه ثلاثة من حاملى الأسلحة وعشرة وصفاء أو فتيان كانوا يحملون رايات المعركة يتحرّكون بين الصفوف ويساعدون الفرسان فيما يحتاجون إليه . وبما أنّه كان متقدماً فى السنّ وكانت رأسه ولحيته بيضاء الشّعر ووجهه متقدّماً من حرارة الأسلحة ومن حماس القلب ، وبما أنّ الجميع كانوا يعرفون شجاعته العظيمة فقد كان يبدو حسن الهيئة بهى الطلعة ، وقد أمدّ الناس الذين كانوا ينظرون إليه بشجاعة كبيرةٍ مما جعلهم يفقدون ما لديهم من خوفٍ وذعرٍ ، كانوا يراعون ذلك القائد بعد الله وأنّه هو الذى سيمنحهم الشهرة والمجد فى المعركة ، وهكذا نظر إلى السيّد كوادراجانتى ، وقال له :

- يا أيّها الفارس الشجاع ، أعهد إليكم أن تكونوا فى المقدمة ، وأنت يا نجلى أماديس وأنجريوتى دى إيستراپاوس والسيّد جابارتى دى بال تيمروسو وإينيل وبالايس دى كارسانتى ولاندين رافقوه مع خمسمائة الفارس الأيرلنديين وألفٍ وخمسمائة من هؤلاء الذين أحضرتهم . وأنت يا أجراخيس يا نجل شقيقى الطيّب خذ المجموعة الثانية وليذهب معكم السيّد برونيو دى بونامار وبرانفيل شقيقه مع رجاله ورجالكم حيث ستكونون ألفاً وستمائة فارس . وأنتم أيّها الفارس الشريف جراسياندر تأخذ المجموعة الثالثة. وأنت يا نجلى السيّد فلوريستان ودراجونيس ولاندين دى فاخاركى وإيليان دى لوثانو مع رجال والدكم الملك ومع تريون ورجال الملكة بريولانخا ستكونون ألفين وستمائة فارس سترافقونهم .

وقال للسيد بريان دي مونجاستي :

- وأنت أيها الفارس الشريف ، يا نجل شقيقى تول قيادة المجموعة الرابعة مع رجالكم وثلاثة آلاف فارسٍ من فرسان أمير القسطنطينية ، هكذا ستكونون خمسة آلاف فارس وليذهب معكم السيد مانداسيل دي لابوينتى دي لابلاتا وسادامون وأورلاندين ، نجل كونت أورلاندا

وأمر السيد جنداليس بأن يأخذ ألف فارسٍ من فرسانه وأن يسرع بأقصى سرعة . وأخذ الملك معه جاستيليس مع رجال الإمبراطور الباقين وجعلهم تحت لوائه ، وتوسل إلى الجميع أن يعتبروا كأن الإمبراطور شخصيا موجودٌ بينهم .

تم توزيع المجموعات كما سمعتم، وسار الجميع بتنظيماتهم بين مروج ذلك الريف، ينفخون فى كثير من الأبواق وآلات الحرب الأخرى ، كانت أوريانا والملكات والأميرات والوصيفات والقهرمانات ينظرن إليهم ويتضرعن إلى الله من أعماق قلوبهن أن يساعدهم وأن يسود السلام بإرادته ومشيبته .

لكن القصة توقفت الآن عن الحديث عنهم حيث كانوا سيتجمعون فى مواجهة أعدائهم ، كما سمعتم ، وستعود للحديث عن أركالاوس الإنكنتادور .



## الفصلُ الثَّامنُ بعد المائة

بمجرد أن عرف أركالاوس الإنكنتاور أن هؤلاء الناس قد توجهوا  
للحرب ، أرسل على وجه السرعة لاستدعاء الملك أراييجو وقواته .

كان أركالاوس الإنكنتاور ، كما سمعتم ، قد أبلغ الملك أراييجو وبارسينان ،  
ملك سانسوينيا وملك LA PROFU NDA ÍNSOLA (الجزيرة العميقة) الذي كان قد فرَّ  
من معركة الملوك السبعة ، وجميع أقارب داردان المكابر ، ولما عَلِمَ أَنَّ النَّاسَ قد ذهبوا  
للملك ليسوارتي وأماديس أرسل على وجه السرعة فارساً من أقربائه يدعى جارين  
نجل جرومين الذي قتله أماديس وثلاثة فرسان آخرين كانوا مع أركالاوس وأخذ منهم  
أوريانا - هكذا كما يحكى الكتاب الأول من هذه القصة - وأمره بالأمر يقر له قرار ليلاً  
أو نهاراً حتى يبلغ كل هؤلاء الملوك والفرسان وأن يطلب منهم المجيء بأقصى سرعة ،  
وظل هو في قلاعه يستدعى أصدقاءه ومن هم من أسيرة داردان وجمع أناساً كثيرين ما  
استطاع إلى ذلك سبيلاً . وصل جارين هذا إلى الملك أراييجو الذي وجدته في مدينته  
الكبرى التى تدعى أراييجا وهى المدينة الرئيسية فى مملكته بأسرها ، ومن اسمها فإن  
ملوكاً هناك كانوا يُسمَّون أراييجوس ، ولأن سيادته كانت تمتد إلى معظم الأرض  
الغربية ، وتحدث معه بشأن ما كان يريد أركالاوس أن يخبره به ومع الآخرين وأن  
رجاله على علم بذلك ، وبعد أن علم الجميع بهذا النبأ استدعى الجميع على وجه  
السرعة دون تأخير أو تسويف ، وذهبوا جميعاً ، واجتمعوا بالقرب من مدينة رائعة  
تخضع لسيادة سانسوينيا كانت تُسمى جاليفان ، وأقاموا خيامهم فى هذه الحقول ،  
وقد بلغ عددهم جميعاً اثنتى عشر ألفاً من الفرسان ، وجمعوا هناك كل أسطولهم الذى

كان كبيراً وأبحر فيه جمعٌ غفيرٌ من الناس الطيّبين وقد تزوّبوا بأحسن المؤن والزاد بقدر استطاعهم ، وبما أن هؤلاء كانوا سيذهبون إلى مملكةٍ أجنبيةٍ ، فقد ذهبوا بحراً في سعادةٍ ودون تأخير ، وبعد ثمانية أيام وصلوا إلى بريطانيا العظمى إلى الجزء الذى كان لأركالوس به قلعةٌ حصينةٌ فى ميناءٍ بحرى . كان لدى أركالوس ستمائة فارسٍ ممتازٍ ، كان معظمهم يكرهون الملك ليسوارتى وأماديس لأنهما شريران وقد قتلا كثيرين من أقربائهم ، وكان هؤلاء يفرون منهما خوفاً من بطشهما .

عندما وصل الأسطول هناك لم أستطع أن أعبر لكم عن مدى سعادة بعضهم مع بعضهم الآخر عندما التقوا ، وقد علم من خلال جواسيس أركالوس كيف أن رجال الملك ليسوارتى وأماديس كانوا يتحركون لمواجهة بعضهم بعضاً والطرق التى سلكوها ، ثم تحركوا هم بكل فرقهم ومجموعاتهم . وقد كان فى مقدمة القوات بارسينان ، وهو فارس شاب وعنيد وتواق للغاية للانتقام لمقتل والده وشقيقه جاندلاور ولإثبات الشجاعة وحماس القلب، فتقدم على رأس ألفى فارسٍ وبعض رماة السهام والقواسين. وكان أركالوس على رأس المجموعة الثانية ، وبوسعكم أن تُصدّقوا أنه لم يكن من حيث الجهد والشجاعة المنقطعة النظير أقل من بارسينان، فقبل كل شيء ، وعلى الرغم من أن نصف يده اليمنى كان مبتوراً ، لم يكن هناك فى منطقة رحبةٍ شاسعةٍ مترامية الأطراف فارسٌ جيد فن استخدام الأسلحة يضارعه فى ذلك ولا شجاعٌ أكثر منه ، لكن أعماله السيئة وأموره الزائفة قلّصت كثيراً من المجد والشهرة اللذين نالهما بشجاعته الفائقة. كان أركالوس يقود ستمائة فارس ، لقد أعطاه الملك أرابيجو من رجاله ألفين وأربعمائة مقاتل أما المجموعة الثالثة فقد كانت بقيادة الملك أرابيجو والملك الآخر عاهل الجزيرة مع الناس الباقين وقد اصطحب معه ستة فرسان من أقرباء بروتاخار دانفانيا الذى قتله أماديس فى حرب الملوك السبعة ، عندما كان يرتدى القُبعة الذهبية كما حكى ذلك الكتاب الثالث من هذه القصة ، وقد كان بروتاخار دانفانيا هذا شجاعاً جداً فضلاً عما يتمتع به من ضخامة الجسد والقوة الهائلة ، وكانوا يأملون أن يحقق النصر مع قواته ، وكان ذلك على وشك الحدوث لولا أن أماديس رأى مدى الخسائر التى كبدها لقوات الملك ليسوارتى ، وأنه إذا استمرت المعركة وقتاً طويلاً لكان



ذلك كافياً لكي يكون النصر والشرف حليفين له ، فتوجه نحوه وبضربة واحدة أعجزه تماماً ، لدرجة أنه سقط في الميدان حيث قضى نحبه . إن هؤلاء الفرسان الستة الذين أحكى لكم عنهم جاءوا من جزيرة القواس أو رامى السهام حيث يقال إنه في البداية كان القواسون يشيدون مساكنهم ، وكانوا من العمالق وذوى قوة هائلة مثل هؤلاء الذين ينحدرون من العمالق الكبار ولم يكن هناك عماليق شجعان مثلهم في العالم . علم هؤلاء بهذه المعركة وقرروا المشاركة فيها لكي ينتقموا لمصرع برونطاخار ، ذلك الذى كان أهم رجل في أسرته كما يؤكد ويبرهن على ذلك هؤلاء الفرسان الذين سمعوا كثيراً عن شهرته ومجده ، ولهذا السبب جاءوا إلى الملك أرابيجو الذى تحدث معهم كثيراً وتوسل إليهم لكي يخوضوا معه معركة ، وقد قبلوا ذلك ضد إرادتهم لأنهم كانوا يريدون أن يرسلهم إلى المقدمة . وفي تلك الأثناء وصل إلى هناك دوق بريستويا ، حيث استدعاه أركالاوس ، ولم يجرؤ على الرفض ، فلم يكن لديه مبرر ولو تافه لكي يتعلل به ، لكنه عندما رأى العتاد العظيم والعدة الهائلة من الناس الذين تجمعوا ، قرر الذهاب معهم لكي ينتقم إذا استطاع لمقتل والده الذى قتله السيد جالبانيس وأجراخيس مع أوليباس كما حكاه هكذا الكتاب الأول من هذه القصة ، وليسترد أرضه التى انتزعها منه الملك ليسوارتى قائلاً له إن والده قتل خيانة وغدرًا ، وفكر في أنه إذا لحقت الهزيمة بالملك ليسوارتى سيعود إلى مملكته وعرشه ، وإذا هزم أماديس فسينتقم من هؤلاء الذين ألحقوا به ضرراً كبيراً . ولما وصل ورأه الملك أرابيجو وهؤلاء الرجال وتم إخبارهم بمن هو ذلك الفارس ، سعدوا به كثيراً وتشجعوا كثيراً بمجيئه لأنهم كانوا يقدرّون ويجلّون ذلك الرجل كثيراً ، لأنه من أبناء هذه الديار وكان لديه بها بعض المنازل الفسيحة والقلاع ، وبالتالي فهو أفضل بكثير من الغرباء معرفة بدروبها ومسالكتها . كان هذا الدوق ممتازاً مع رجاله ومع ستمائة فارس أعطاهم إياه الملك أرابيجو . بمثل تلك الرفقة ، كما تسمعون ، وبهذا التنظيم تحركت تلك الجماعات في طريق فسيح وتوخت الحذر جيداً واتفقت على أن تُعسكر في مكان آمن يأمن فيه أفرادها على أنفسهم جيداً ، وحينما تحين اللحظة المواتية ينقضون على أعدائهم .



## الفصلُ التاسعُ بعد المائة

كيف أنُ إمبراطور روما والملك ليسوارتى كانا يتوجَّهان  
بجميع فرقهما صوب الجزيرة اليابسة بحثًا عن أعدائهم .

تحكى القصةُ أنُ إمبراطور روما والملك ليسوارتى رحلا عن المخيم أو المعسكر  
الملكى القريب من بينديليسورا مع تلك الفرق العسكرية التى ذكرناها لكم من قبل ،  
واتفقا على السير ببطءٍ شديدٍ لأنَّ النَّاسَ والحياد كانوا مرهقين ، وفى ذلك اليوم لم  
يسيروا سوى ثلاثة فراسخ وأقاموا معسكرهم بالقرب من غابةٍ فى وادٍ فسيح ، وقضوا  
تلك الليلة هناك . وفى اليوم التالى رحلا بتنظيماتهما التى سردناها لكم آنفاً ، هكذا  
واصلتا طريقهما حتى علما من بعض الأشخاص الذين ينتمون إلى هذه الأراضى أو البلدان  
بأنَّ الملك بيريون وقواته كانوا قادمين صوبهم وأنَّ ما يفصل بينهما لا يتعدى  
مسيرة يومين . وقد أمر الملك ليسوارتى الفارس LADASIN EL ESGRIMADOR  
(لاداسين المبارز) نجل عم السيد جيلان بأن يتحرَّك مع خمسين فارساً على بعد ثلاثة  
فراسخ من مقدمة قواته لكى يتعرَّفوا على طبيعة الأرض التى ستسير فيها القوات ،  
وفى اليوم الثالث التقوا بحرس الملك بيريون الذى كان قد أرسل ، فى مهمة مماثلة ،  
إينيل وأربعين فارساً آخرين ، وهناك مرَّ فرسان الجانبين وقد أبلغ كلُّ منهم قيادته  
بنتيجة المهمة الموكلة إليه . ولم يجرؤ أىُّ من فريقى الاستطلاع على الاشتباك مع  
الفريق الآخر اتباعاً للأوامر الصادرة إليهما من قيادتهما . وقد اقتربت القوات من  
الجانبين ، وأصبحت على مسافة نصف فرسخ فقط فى أرض فسيحةٍ سهليةٍ ومستويةٍ  
جدا . وكان فى هذه القوات فرسان كثيرون خبراء عظام فى الحرب ، وبالتالى كان

الفارق ضئيلاً بين الجانبين في هذا الأمر ، ولم يكن هناك من اتفاق بين الجانبين ،  
اللهم إلا قيام كل منهما بتحسين معسكره بحفر خنادق كثيرة ودفاعات أخرى بغية  
اللجوء إليها إذا نزلت بهم الهزيمة .

هكذا كانت هذه القوات - كما تسمعون - إلى أن وصل جندالين حامل سلاح  
أماديس الذي جاء إلى الجزيرة اليابسة برفقة ميليثيا دي جاولا ، وكانا قد أسرعوا قدر  
استطاعتها لكي يصلا قبل أن تبدأ المعركة ، وكان سبب ذلك يكمن في أن جندالين  
هو نجل ذلك الفارس الطيب السيد جنداليس الذي ربى أماديس ، وكان شقيق أماديس  
في الرضاعة ، ومنذ ذلك اليوم الذي أصبح فيه أماديس فارساً وسمى فتي البحر  
عرف أنه ليس شقيقه ، وحتى تلك اللحظة ظلاً كشقيقين ، ومنذ ذلك الوقت كان جندالين  
حاملاً لأسلحته . ورغم أن جندالين قد أزعج أماديس لكي يصبح فارساً ، فإن أماديس  
لم يجروء على أن يجعل من جندالين فارساً ، لأن ذلك كان أكبر علاج لحبه وغرامياته .  
إن جندالين كان سبباً في كثير من المرات في دفع الموت عنه، وذلك طبقاً للضيّق والهموم  
والأحزان التي كان يعاني منها أماديس من جرّاء حبه لزوجته أوريانا ممّا كان يُعذّبه  
كثيراً ويحزن قلبه ، ولولا أنه كان يجد في جندالين السلوى دائماً في تلك الظروف  
لقضى أماديس نحيبه حزناً وكمداً ، كما أن جندالين كان يعرف كل أسرار أماديس  
التي لم يكن يستطيع التحدّث عنها مع أي شخص غيره ، ولو أنه لظرف ما ابتعد  
جندالين عنه لكان ذلك بمثابة سلب الحياة من أماديس ، وبما أنه كان يعلم جيداً أنه  
لو جعل من جندالين فارساً فلن يتمكن من أن يكوناً معاً ، لأنه سيكون من صالحه  
السّير بحثاً عن المغامرات كي يكتسب مجداً وشرفاً ، وإن كان ينبغي على أماديس أن  
يفعل ذلك رداً على الجميل الذي قدمه له جنداليس والد جندالين، حيث انتشله من البحر  
وربّاه في كنفه كما حكّت هذه القصّة العظيمة ذلك، كما أن جندالين قدّم خدمات جليلة  
لم يقدمها حامل أسلحة لفارسه. لم يكن أماديس يجروء على أن يبعد جندالين عنه، وبما  
أن جندالين كان يعرف ذلك وكان راجح العقل للغاية ، فضلاً عن حبه لأماديس حباً  
جماً، فهو على الرّغم من رغبته الجامحة في أن يكون فارساً كي يثبت أنه نجل الفارس  
الطيب جنداليس ونشأ على يدى ذلك الرّجل ، فإنه لم يجروء على الإصرار كثيراً على هذا

الأمر لأنه رأى أن أماديس فى حاجة كبيرة إليه . لكن الآن ، وبما أنه يرى أن أوريانا سيدة أماديس توجد الآن فى حوزته ، وبالتالى لن ينتزع حياته منه لا عن طبيب خاطر ولا رغماً عنه ، فقد اتفق معه على أن يمكنه من أن يكون فارساً الآن ، وخاصة فى أمر مهيب وعظيم وبارز جداً مثلما ستكون تلك المعركة . وبهذا التفكير ، وبعد أن توجه بالتّحيات إلى الملكة والدته ، وبعد أن رحّب بشقيقته ميليثيا والسرور البالغ لأوريانا ومابيليا وجميع هؤلاء السيدات اللائى شعرن به لوجود ميليثيا معهن ، وبما أن أجمل شىء فى العالم أن ترى أوريانا والملكة بريولانخا وميليثيا اللائى استحوذن على جمال العالم كله ، وكذلك شقيقه جالاور الذى تحسّن كثيراً وتلقيه للتّحيات التى كان يرسل بها إليه . أخذ جندالين أماديس على حدة ذات يوم حتى لا يسمعه أحد ، وقال له :

- سيدى ، إننى تركت بإرادتى ورغبتى مطالبتكم بأن أكون فارساً هو الأمر الذى كان سيناسبنى تماماً وبالتالى كنت أستطيع تحقيق الشرف والمجد وأسدّد الدّين لوالدى وأسرتى النّجيبة الأصل ، وأنتم تعرفونه جيداً أن هذه رغبتى دائماً فى أن أخدمكم وأعلم جيداً مدى احتياجكم لخدماتى دائماً ، وقد تأثر شرفى إلى حد ما حتى هذه اللحظة ، فلقد أثرت خدمتكم على رغبتى ، أما الآن فبوسعكم أن تعذرونى لأننى أرى فى حوزتكم تلك السيّدة التى كانت سبباً فى حزنكم وبثكم وهمكم ، وبالتالى فليس معى ولا مع آخرين أستطيع أن أجد عذراً أو مبرراً لكى أترك سلاح الفروسية . فإننى أتوسّل إليكم ، ياسيدى ، بأن تتكرموا بالسّماح لى بذلك لكى تدخلو السرور والبهجة على قلبى ، فأنتم تعرفون مدى الحزن الذى سيلحق بى إذا لم أحقق ذلك من الآن فصاعداً ، وسأظلّ فى أى مكان وبأية وسيلة رجلكم لكى أخدمكم بالحب والإرادة اللذين تعرفونهما عنى دائماً .

عندما سمع ذلك أماديس ظلّ مضطرباً لبرهة من الوقت لم يستطع الكلام ، وقال له :

- أه يا صديقى الحقيقى وشقيقى ، إنّه لأمر فى غاية الخطورة الاستجابة لما تطلبه منى ، وإننى لأشعر بالحزن العميق وكأنّ قلبى يفارق جسدى ، ولو كان باستطاعتى تفادى ذلك بأية وسيلة لفعلت . لكننى أرى أن مطلبك عادل جداً ،

ولا يمكن رفضه بأي حال من الأحوال ، واستناداً إلى اضطرارى للرضوخ  
لرغبتك وإرادتك فإننى أقرر أن ما طلبته منى سيتم ، وإن كان ذلك سيحزنتنى  
فقط لأننى لم أعرف به قبل ذلك ، لأنه بتلك الأسلحة والجواد الذى يستحقه  
شرفك سيتحقق لك الشرف الذى تتوق إليه .

جثا جندالين راكعاً أمامة لى يقبل يديه ، لكن أماديس جذبه وعانقه وقد اغرورقت  
عيناه بالدموع من جرأء الحب الجم الذى كان يكتفه له ، وقد أحس بالوحدة والحزن  
الكبيرين اللذين سينتابانه لعدم وجود جندالين معه ، وقال له :

- سيدى ، لا تكثر بذلك ، فإن السيد جالاور بطيبة قلبه ورجحان عقله ، عندما  
قلت له إننى أريد أن أكون فارساً ، أرسل لى كى أحصل على جواده وجميع  
الأسلحة ، لأنه بمرضه لن يستفيد منها ، وقد اعتبرت ذلك تفضلاً منه وقلت له  
إننى سأخذ الجواد لأنه ممتاز جداً وكذلك الدرع والخوذة ، لكن الأسلحة ينبغي  
أن تكون أسلحة بيضاء ، لأنها هى التى تناسب الفارس الجديد المبتدى ،  
لقد أعطانى سيفه ، وأنا ، ياسيدى ، قلت له : إنكم ستعطوننى أحد السيوف  
التي كانت قد أعطتها لكم الملكة مينوريسا عاهلة اليونان . وبينما كنت هناك  
أعددت كل الأسلحة الأخرى الملائمة بجميع سماتها وخصائصها ، ولدى كل  
شيء هنا .

- إذن ليكن الأمر كذلك - قال أماديس - سيكون ذلك ليلاً قبل اليوم الذى ستبدأ  
فيه المعركة سيتم تسليحك فى مصلى الملك والدى ، وستمتطى ظهر جوادك  
مسلحاً . وعندما نريد الهجوم على أعدائنا ، سيجعل الملك منك فارساً ، فأنت  
لا تعرف أنه لا يمكن أن تجد فى العالم بأسره رجلاً أفضل منه كى تتعلم على  
يديه هذه المهنة .

قال له جندالين :

- سيدى ، إن كل ما تقوله حقيقه وصدقا ، ولن أجد رجلاً آخر فارساً مثل الملك ،  
لكننى لن أكون فارساً إلا على أيديكم .

- إذن بما أنك تريد ذلك - قال أماديس - فلك ما أردت ، وافعل ما أقوله لك .

- سيتم كل ذلك كما تأمرون - قال جندالين - إن لاسيندور حامل أسلحة السيد برونو أخبرني الآن عندما وصلت بأنه حصل على إذن من سيده لكي يصبح فارساً ، وبالتالي سنتدرب معاً على الأسلحة ، وليرشدني ويهديني الله برحمته كي أستطيع الوفاء بخدمته والجهاد في سبيله ولكي أقدم الخدمات لشرفي ، كما تنص على ذلك تقاليد سلاح الفروسية وأعرافه ، وأن تظهر على جلية التربية التي تلقيتها منكم .

لم يقل له أماديس شيئاً أكثر من ذلك ، لأنه كان يشعر بحزن كبير عندما سمع ذلك منه، وكان ذلك الحزن يزداد عندما فكر في أن ذلك سيتم ويدخل حيز التنفيذ .

هكذا ذهب أماديس إلى حيث يوجد الملك والده الذي كان يعزز تحصينات المعسكر ويعد كل الأمور المتعلقة بالمعركة مثلما كان أعداؤه يفعلون أيضاً . هكذا ظلت القوات يومين لا هم لها سوى تبصير وتنبيه كل الأفراد على المهام الموكلة إليهم لكي يكونوا على أهبة الاستعداد لخوض المعركة . وفي اليوم التالي في المساء وصل جواسيس الملك أرابيجو إلى الجبل الذي كان على مقربة من هناك ، ولم يريدوا إظهار أنفسهم ، لأنهم هكذا أمروا ، وقد رأوا المعسكرين قريبين بعضهما من بعض كما قلنا لكم ، ثم أخبروا بذلك الملك أرابيجو ، الذي اتفق مع كل هؤلاء الفرسان على أن يعود الجواسيس بحيث يستطيعون رؤية كل ما كان يتم ، وليظل الملك وقواته مختبئين ما استطاعوا إلى ذلك سبيلاً في ذلك المكان، وحتى لو جاء هؤلاء الناس ليناوشوهم طلباً لنزالهم فلا يخشوهم، وأنهم بوسعهم التسلل من سلسلة الجبال والإبحار في سفنهم إذا رأوا أنفسهم في مأزق لا مناص منه ، وإذا خاضوا غمار المعركة فسيخرجون من هناك دون أدنى شك أو ريبة وسينقضون على الذين يهاجمونهم . وهكذا فعلوا ، حيث تمركزوا في مكانٍ وعزٍ وحصين واتخذوا كل الإجراءات واحتلوا كل المداخل والمنحدرات المؤدية إلى الجبل وقد تم تحصينها وتعزيزها فأصبحت آمنة كقلعة حصينة ، وانتظروا إشارات من جواسيسهم ، لكنهم لم يستطيعوا الاختفاء كثيراً لأنهم قبل الوصول إلى هناك لم يتم

إخبار الملك ليسوارتي عن كيفية نزولهم أرضه ولا عن الأعداد الغفيرة من الناس التي جاءت هناك ، ولهذا السبب أمر بالاستيلاء على كل الأطعمة والماشية وكل شئ في هذا الجزء من تلك المقاطعة ، وفر أهالي القرى والنُجوع الضعيفة إلى المدن الكبيرة والصغيرة والتفوا حولها ودافعوا عنها ولم يبرحوها حتى انتهت المعركة ، وترك فيها بعض فرسانه الذين كان في حاجة ماسة إليهم تحسباً لكل الأمور . لكنه لم يعرف شيئاً آخر عما فعلوه ولا أين مكانهم .

علم الملك بيريون أيضاً عن هؤلاء الناس وارتاب فيهم ، لكنه لم يكن يعرف أين يوجدون . هكذا سبب هؤلاء الأعداء الخوف للجانبين ، وظلّ الوضع على ما هو عليه كما تسمعون . وبعد مرور ثلاثة أيام تم إقامة المعسكرات ، ولقد أصاب الجزع الشديد الإمبراطور باتين لأنه كان يريد أن تبدأ المعركة ، أياً كان منتصراً أو مهزوماً ، لم يكن يرى الوقت الذي سيعود فيه إلى وطنه ، لأنّ هذا يحدث كثيراً للرجال المتسرّعين ، الذين اعتادوا القيام بمهامهم على عجل ودون تريث لأنهم ، يملّون مثل هذا الإمبراطور الذي يدير شئونه بطريقة طائشة غير متأنية .

كما طلب كل من أماديس وأجراخيس والسيد كوادراجانتى وجميع الفرسان الآخرين من الملك بيريون بإلحاح بدء المعركة ، وليكن الله الحكم العدل فيها ، ولم يكن الملك يريد أن تبدأ المعركة ، مخالفاً بذلك رأى الجميع ، حتى تنهياً كل الظروف تماماً ، ثم أمروا فيما بعد بأن يذهبوا جميعاً للاستماع للقُدّاس عند الفجر وأن يتسلحوا جيداً ، وليتوجّه أفراد كل فرقة أو جماعة إلى قائدهم لأنّ المعركة ستبدأ بعد ذلك ، وهذا ما تمّ أيضاً من جانب الأعداء الذين علموا بالأمر في وقت لاحق .

رنت الأبواق عند قنوم الفجر ، وكانت تُسمع أبواق الجانبين وكأنهما كانا متجاورين . بدأ الناس في التسلح ووضع سروجهم على جيادهم ، وسُمع القُدّاس في الخيام وقد امتلأ الجميع صهوات جيادهم وانضم كل فرد إلى فرقته . ومن ذا الذي كان يستطيع مهما كانت فصاحته وذاكرته ، ومهما رأى ذلك وركز فيه بجميع قواه الذهنية، أن يحكى أو يكتب عن الأسلحة والجياد بزخارفها والفرسان المجتمعين هناك ؟ وعلى فكرة كان



ضرباً من الجنون أن يستطيع شخصٌ مهما كانت فطنته التعرف على ما كان يدور بخلد كل رجلٍ في الميدان ، لذلك سنترك العموميات وسنركز هنا على نكر بعض الخصوصيات ، وسنبداً بإمبراطور روما الذي كان شجاعاً جسداً وقوةً وكذلك فارساً ممتازاً إذا لم يكن مسرفاً في عناده ومكابرته وتحلى بقليل من الرُصانة والرُزانة . فقد تسلح هذا الإمبراطور بأسلحةٍ سوداء ، هكذا كان درعه وكذلك خوذته وشعاراته باستثناء رسم لوصيفةٍ على درعه عند خصره تشبه أوريانا أعدت من الذهب ، وقد صنع بشكلٍ هائلٍ وقد زين بكثيرٍ من الأحجار واللاكيّ الثمينة ، وقد رُصعت في الدرع بمسامير من الذهب ، وفوق الأرضية السوداء لحافة الخوذة كانت هناك بعض السلاسل المنسوجة والمطرزة بمهارة فائقة ، وقد اتخذها شعاراً ، وقد أقسم على ألا يتركها حتى يأسر أماديس وجميع الذين ساعدوه في انتزاع أوريانا منه . امتطى جواداً جميلاً وضخماً وكان يمسك بحربته في يده . هكذا خرج من المعسكر وذهب إلى حيث تم الاتفاق على تجميع رجاله ، ثم خرج بعده فلويان ، شقيق الأمير سالوستانكيديو وقد تسلح بأسلحةٍ صفراء وسوداء تنقسم إلى أربعة أجزاء متساوية ، ولم يكن بها سوى ذلك ، اللهم إلا كونه بارزاً ومميزاً بين رجاله . ثم خرج عقبه أركيسيل . كان يحمل أسلحةً زرقاء وبيضاء وفي وسطها فضةً ، وكانت جميع أسلحته مرصعةً بورودٍ من الذهب ، هكذا كان متميزاً . كان الملك ليسوارتي يحمل أسلحة سوداء ونسوراً بيضاء عليها ونسراً أبيض على الدرع ، بلا أي ثراءٍ آخر . لكن في النهاية خرجوا في شجاعةٍ منقطعة النظير طبقاً للحماس الذي ألهمه فيهم صاحب المعركة ( الملك ليسوارتي ) . حمل الملك جيلدادان أسلحةً كلها سوداء ، بعد أن هُزم في معركة المائة في المائة مع الملك ليسوارتي حيث أصبح ملتزماً بدفع الجزية له ، ولم يحضر أسلحةً غيرها على الإطلاق ، أمّا عن جاسكيلان ، ملك سويسا ، فلن نتحدث عن أسلحته إلا في حينه ، كما ستسمعون فيما بعد . بالنسبة للملك أريان دي نورجاليس والسيد جيلان الكويدانور والسيد جروميدان فلم يريدوا إلا التسلح بالأسلحة المفيدة أكثر من كونها أسلحةً جميلة المظهر ، وقد أظهروا حزنًا كبيراً لأنهم كانوا يرون سيدهم الملك في ضيق وإهانةٍ من جرأ هؤلاء الذين تجمعوا في منزله وكانوا في خدمته وقد شرفوه كثيراً .

سنذكر لكم الآن الأسلحة التي كان يحملها الملك بيرون وأماديس وبعض هؤلاء السادة العظماء الذين كانوا في جيشه . تسلح الملك بيرون ببعض الأسلحة ، كانت الخوذة والدروع نظيفين لامعين برأقين جدا ، كانا من الفولاذ الجيد ، وكانت شعاراته من الحرير الملون ذي اللون الزاهي ، وكان يمتطي جواداً أعطاه إياه السيد بريان دي مونجاستي نجل شقيقه والذي كان والده ملك إسبانيا قد أرسل له عشرين جواداً جميلاً للغاية وزعها على هؤلاء الفرسان ، هكذا خرج تحت شعار إمبراطور القسطنطينية . أما أماديس فقد تسلح بأسلحة خضراء ، وهي الأسلحة نفسها التي كان يحملها عندما صرع فامونجوماتان ونجله باساجانتى اللذين كانا أكبر وأقوى عملاقين موجودين في العالم ، وقد رصعت جميعاً بأسود من الذهب ، وكان يحب هذه الأسلحة حباً كثيراً ، لأنه حصل عليها عندما خرج من LA PENA POBRE (الصخرة الفقيرة) ، وبهذه الأسلحة ذهب ليرى سيدته في قلعة ميرافلوريس ، كما حكى لنا الكتاب الثاني من هذه القصة . أما السيد كوادراجانتى فقد أخرج أسلحة بنية اللون وزهراً من الفضة وامتطي أحد جياد إسبانيا . وفيما يتعلق بالسيد برونو دي بونامار لم يرد تغيير أسلحته ، فقد كان هناك صورة وصيفة على الدرع وفارس قد جثا راکعاً أمامها ، كان يبدو أنه يطلب منها معروفاً وفضلاً . أما السيد فلوريستان الطيب والعاقل العظيم فقد كان يحمل أسلحة ملونة ومزخرفة بزهور من الذهب عليها ، وكان له جواد ضخم من جياد إسبانيا . أما أجراخيس فقد كانت أسلحته ذات لون وردي رقيق ، وعلى الدرع يد وصيفة لديها قلب وقد ضمته إلى صدرها . ولم يرد أنجريوتى الطيب أن يغير أسلحته ، ذات الزخارف الزرقاء والفضية ، أما جميع الآخرين فلن نذكر ما كانوا يحملونه من أسلحة حتى لا نغضب القراء ، كانوا يحملون أسلحة ثمينة جداً ، وكانت ألوانها جميلة كما يروق لهم . وهكذا خرج الجميع إلى الميدان ، في تنظيم رائع .

تجمع الناس كل مجموعة مع قائدها ، كما سمعتم ، وقد تحركوا ببطء شديد بين الحقول عند شروق الشمس التي كانت تشع على أسلحتهم . وبما أنها كانت كلها أسلحة جديدة وبراقة ، كانت تلمع لدرجة أن رؤيتها كانت تسر الأعين . إذن في تلك الأثناء وصل جندالين ولاسيندور حامل أسلحة السيد برونو ، وهما مسلحان بأسلحة بيضاء

كما يقتضى الحال بالنسبة للفرسان الجدد . ذهب جندالين إلى حيث كان يوجد سيده أماديس، ولاسيندور إلى السيد برونيو. عندما رآه أماديس قادماً هكذا خرج من المعركة متجهاً إليه ، وتوسل إلى السيد كوادراجانتى كى يوقف الناس حتى يلتقى بالفارس حامل أسلحته . أخذه معه وذهب إلى مكان الملك بيريون والده . وقال فى الطريق :

- يا صديقى الحقيقى ، أتوسل إليك كثيراً أن تبقى معى اليوم فى هذه المعركة ، وأن تكون حذراً جداً وألاً تبتعد عني كى أستطيع مساعدتك عندما يستدعى الأمر ذلك، فأنت على الرغم من أنك شهدت كثيراً من المعارك ومواجهات كبيرة، وفى اعتقادك أنك تعرف القيام بمهام القتال على أكمل وجه وأنه لا تنقصك فى ذلك سوى الشجاعة ، لا ينبغي أن تعتقد ذلك فهناك فارق كبير بين الرؤية والقتال ، لأن كل واحد يعتقد أن الإنسان بالمشاهدة يستطيع أن يقوم بكل شىء ، أما إذا دخل المعركة وشارك فيها، فإنه يجد كثيراً من الصعوبات والعراقيل الكبيرة، التى لم يكن قد فكر فيها من قبل. وهذا لأن كل شىء يكمن فى مباشرة القتال، وإن كان الإنسان يستطيع أن يتعلم شيئاً بالرؤية . وبما أن بدايتك ستكون فى مواجهة كبيرة بالأسلحة مثل المعركة الحالية وكذلك على شرفك ، وهو شرف رفيع ، فإنه يجب الحفاظ عليه بمزيد من الرصانة والمعرفة الحقّه ، وألاً تصيب الشجاعة عقلك بالاضطراب عندما نهاجم أعداءنا ، وسأحميك ما استطعت إلى ذلك سبيلاً، وهذا ماستفعله أيضاً من أجلى عندما ترى ذلك ضرورياً .

عندما استمع جندالين إليه قال :

- سيدى ، سينفذ كل شىء كما تأمرون قدر استطاعتي ومعرفتي ، وأتضرع إلى الله أن يكون كذلك ، سأكون فى الأماكن التى تستدعى نجدتكم ومعونتكم .

هكذا وصلا إلى حيث يوجد الملك بيريون ، وقال له أماديس :

- سيدى ، إن جندالين يريد أن يصبح فارساً ، ويسعدنى كثيراً أن يكون على أيديكم ، لكنه يسعده أن يكون ذلك على يدى ، جئت أتوسل إليكم كى يكون التدريب بالسيف على أيديكم ، لأنه حينما يقتضى الأمر سيذكر هذا الشرف العظيم لمن علمه ذلك . نظر الملك بيريون إلى جندالين وعرف جواد السيد جالاور، نجله ، فاغروقت عيناه بالدموع ، وقال :

- صديقى جندالين ، كيف كان حال السيد جالاور عندما رحلت عنه ؟

قال له جندالين :

- سيدى ، إنه تحسن كثيراً من مرضه ، لكن الألم والحزن يعتصران قلبه ، فعلى الرغم من إخفاء راحيلنا عنه فإنه علم بذلك جيداً ، وإن كان لم يعرف سببه ، وقد استحلفنى لكى أقول له الحقيقة إذا كنت أعرفها ، فقلت له : سيدى ، إن مافهمته من ذلك أننا سنذهب لنصرة ملك اسكتلندا ، والد أجراخيس، حيث كانت لديه مشكلة مع بعض جيرانه، ولم أرد إخباره بالحقيقة .

- تنهد الملك من أعماق قلبه لأن جالاور هو فلذة كبده وكان يحبه حبا جما ، وكان يفكر فى أنه لا يوجد فارس فى العالم سواه ، وبالتالي فبالشجاعة والسبل الأخرى ينبغى أن يكون جندالين فارساً ممتازاً ، وقال :

- آه يا ابنى الطيب ! تضرع إلى الله ألا أشهد مصرعك، وبالشرف العظيم أتمنى أن ينتهى نزاعك مع الملك ليسوارتى ، لأنه عندما تتحرر من ذلك ستكون حراً فى نصرة إخوتك وأسرتك النجيبة .

حينئذ أمسك أماديس بسيف كان أحضره له دورين ، شقيق الوصيعة الدانماركية الذى أمره بأن ينتظره، وأعطاه للملك ، وقد درب أماديس جندالين لكى يصبح فارساً ، فقبله ووضع له المهماز الأيمن ، وعلمه الملك استخدام السيف . وهكذا أتم تدريبه على فنون الفروسية على أيدي أفضل فارسين مهارة فى استخدام الأسلحة على الإطلاق ،

وأخذه معه وعاد إلى السيد كوادراجانتى ، ليعانق جندالين تكريماً وتعظيماً وتشريفاً ،  
وعندما وصلا إليه قال له :

- يا صديقى ، أتضرع إلى الله أن تستخدم فروسيك استخداماً حسناً مثلما فعلت  
حتى الآن بفضيلتك وسلوكياتك الحميدة بوصفك حاملاً ممتازاً للأسلحة ،  
وأعتقد أنك ستكون هكذا ، لأن البداية الطيبة دائماً تكون لها نهاية حسنة .

شعر جندالين بالخجل وقد أحس بالتكريم والتشريف من جانب السيد  
كوادراجانتى .

أمّا لاسيندور فقد أصبح فارساً على يدي سيده ، وقد دربه أجراخيس على فن  
استخدام السيف . وبوسعكم أن تصدقوا أن هذين الفارسين الجديدين قاما بأعمال  
قتالية كثيرة في هذه المعركة وقد تعرضا كثيراً للمخاطر ونالا الشرف والمجد العظيم  
طوال أيام حياتهما ، هكذا ستحكي لكم القصة بإسهاب فيما بعد . وذهبا إلى المعركة  
كما أقول لكم ، ولم يسيرا كثيراً حتى وجدا أنفسهما في مواجهة أعدائهما الذين جاؤا  
في تنظيماتهم التي سمعتم عنها من قبل ، وعندما اقترب بعضهم من بعض عرف  
أماديس أن شعار إمبراطور روما في مقدمة الجيش ، فسراً سروراً كبيراً لأن مع هؤلاء  
ستكون الضربات الأولى ، فهو على الرغم من أنه يكره الملك ليسوارتى يتذكر دائماً أنه  
نزل ضيفاً في بلاطه الملكى ، وأنه نال تكريماً وتشريفاً عظيمين من جانبه ، وكان  
يخشى على وجه الخصوص كونه والد سيدته أوريانا التي كان يخشى أن يغضبها ،  
وكان يكن لها حبا حقاً في قلبه ، ولذلك كان سيفعل ما فى وسعه دون أن يلحق به كثيراً  
من الأذى ، وبالتالي سيبتعد عن مكان الملك ليسوارتى لكيلا يلتقى معه فى مواجهة  
وحتى لا يغضبه ، على الرغم من أنه كان يعرف جيداً ، استناداً إلى الأمور السابقة ،  
أن هذا الوقار لم يكن سيحظى به من جانب الملك ليسوارتى، بل كان يتمنى مصرعه  
بوصفه عدواً للدودا . لكن أقول لكم عن أجراخيس إن فكره كان بعيداً تماماً ومختلفاً  
عن فكر أماديس لأنه لم يكن يتضرع إلى الله ، اللهم إلا لى يتمكن من الوصول إلى  
الملك ليسوارتى ليقتله ويقضى على كل رجاله ، فقد كانت دائماً فى ذهنه الإهانة التي

حدثت له فيما يتعلق بجزيرة مونجاثا وما حدث لعمه أيضاً ، السيد جالبانيس ، وما فعله رجال ليسوارتى معه ، فعلى الرغم من أنه كان قد أعطاه الجزيرة نفسها فإن ذلك كان من قبيل الازدراء والعار أكثر من كونه تشريفاً وتكريماً . ولو أنه قد التقى بعمه فى ذلك الوقت لأقنعه برفض أخذ هذه الجزيرة كى يعطيه جزيرة أخرى من مملكة والده ، وبهذا الغضب الجامح الذى كان يعانى منه مرأت كثيرة أوشك أن يخسر تلك المعركة لأنه كان يعرض نفسه للأخطار أملاً فى أن يقتل الملك ليسوارتى أو يأسره ، لكن بما أن هذا كان شجاعاً ومتمرساً فى مثل هذه الأمور لم يكثر به كثيراً ولم يترك القتال فى جميع الأماكن الأخرى بالمعركة مثلما سيروى فيما بعد .

أوشكت المعارك على التداخل بعضها فى بعض ، ولم يبق سوى رنين صوت الأبواق والتفجير . كان أماديس فى المقدمة، فرأى مجيء حامل أسلحة على جواد يركض سريعاً من جانب الأعداء ، وكان يسأل بصوت عالٍ عما إذا كان هناك أماديس دى جاولا . رفع أماديس يده لى يصل إليه، وهكذا فعل حامل الأسلحة ، وعندما وصل إليه قال له :

- يا حامل الأسلحة ، ماذا تريدون ؟ إننى أنا الذى تتادون عليه ، نظر إليه حامل الأسلحة - وفى رأيه أنه لم ير فارساً فى حياته قط مسلحاً بهذا الشكل ممتطياً صهوة جواده - وقال له :

- يا سيدى الطيب ، إننى أعتقد جيداً فيما تقولونه لى ، إن مظهركم يشهد على شهرتكم العظيمة .

- إذن أخبرونى بما تريدون - قال أماديس .

قال له حامل الأسلحة :

- سيدى ، إن سيدى جاسكيلان ، ملك سويسا ، يذكركم بأنه فى الزمن الماضى عندما خاض الملك ليسوارتى حرباً ضدكم وضد السيد جالبانيس وفرسان آخرين كثيرين من جانبكم ومن جانبه كانوا فى جزيرة مونجاثا ، إلى جانب

الملك ليسوارتى فإنه كان يفكر وتتوق رغبته فى أن يقاتلكم، ليس لعداوته لكم ولكن بسبب الشهرة العظيمة التى تحظون بها من جرأ أعمال فروسيتكم العظيمة ، التى قمتم بها فى تلك الحرب . ولقد عاد إلى وطنه مثخناً بالجراح لما علم بأنكم لن تكونوا فى المكان الذى يرغب فى أن تكونوا فيه ، والآن أخبره الملك ليسوارتى بهذه الحرب التى تشاركون فيها حيث أن سببها لا يمكن أن يكون مبرراً لحرب كبيرة أو معركة شرسة ، لذلك جاء إليها بتلك الرغبة نفسها ، ويقول لكم يا سيدى ، قبل المعركة تقومان معاً بتبادل رمى حربتين أو ثلاث حراب ، وإنه سيكون سعيداً بهذه المواجهة ، لأن المعارك إذا تداخلت لن يستطيع العثور عليكم استجابة لإرادته لأنه سيكون هناك عائق من جانب فرسان كثيرين آخرين .

قال له أماديس :

- يا حامل الأسلحة الطيب ، قل لسيدكم الملك إن كان الذى أرسلكم لإخبارى به قد علمت به فى حينه ولم يكن ممكناً فى تلك الحرب ، وأن هذا الذى يريده ، يتطلب شجاعة كبيرة أكثر من العداوة أو البغض والكراهية ، وعلى الرغم من أن بطولاتى لم تتحقق مثلما تحقق لى المجد والشهرة بسببها فإننى سعيد للغاية بأن رجلاً ذا مكانة مرموقة ومشهوراً قد وضعنى فى هذه المنزلة السامية، وهذا المطلب مرغوب فيه أكثر من كونه ضرورياً، فإننى أرغب ، إذا كان هو يفضل أن أثبت كفاءتى أو فشلى فى أمر كبير يتعلق بشرفه ومصالحته ، لكن إذا كان هو الذى يرسل لى بذلك وهذا يسعده ، فإننى سأنفذ ذلك تلبيةً لطلبه .

قال حامل الأسلحة :

- سيدى، إن الملك يعلم جيداً ما حدث لكم مع ماداركى، عملاق LA ÍNSOLA TRISTE (الجزيرة الحزينة) ، ووالده ، وكيف هزمتها لى تُنقذ الملك جيلدادان والسيد جالاور شقيقكم ، وقد حدث هذا من جانبكم كأب لأنكم تصلون إليه بدرجة قرابة ،

وقد علم أيضاً أنه بالوقار والتبجيل الذي تعاملتم به معه ، فأنتم جديرون بالفضل أكثر من الحزن والألم ، وإذا كانت لديه الرغبة لإثبات ذلك معكم ، فإن هذا لا يستثنى الحقد الكبير الذي يكتنه لطيبتكم ، فهو يحكى أنه إذا حقق النصر عليكم سيكون مجده وشهرته على جميع فرسان العالم ، وإذا هُزم فلن يكون ذلك تقليلاً لشأنه أو عاراً عليه لأن هذا يأتى على أيدى من هزم كثيراً من الفرسان والعمالق وأشياء أخرى متوحشه بعيدة عن طبيعة البشر .

- إذن فليكن الأمر كذلك - قال أماديس - أخبره بموافقتى ، كما قلت ، فإن ما يطلب يسعده كثيراً ، ولذلك فإننى على استعداد لتلبية إياه .



## الفصلُ العاشرُ بعد المائة

كيف وضع فى حساباته أن جاسكيلان هذا، عاهل Suesa سويسا،  
أرسل حامل أسلحته بالمطلب الذى سمعتموه إلى أماديس .

تروى القصة لماذا جاء هذا الفارس مرتين بحثاً عن أماديس لكى ينازله ، سيكون من الظلم إذن أن يكون أميراً عظيماً مثل هذا قد أتى لهذه المهمة من بلاد بعيدة مثل مملكته ، ثم نتجاهل هذا الأمر فلا تُعرف ولا تُنشر على الملأ رغبته . لقد حكى لكم الكتاب الثالث من هذه القصة كيف أن جاسكيلان هو نجل ماداركى عملاق LA ÍNSOLA TRISTE (الجزيرة الحزينة) وشقيق لانتينو، ملك Suesa سويسا، الذى تولى الملك هناك خلفاً له، لأنه قضى نحبه نون وريث ، وبما أن هذا كان قويا جسديا بصفته نجلاً لعملاق ، وذا قوة كبيرة فيما يتعلق بكثير من الأسلحة ، فقد أثبت ذلك فى إجادته الفائقة فى استخدام الأسلحة مما زاد شرفه لدرجة أنه لا يدور الحديث فى كل تلك الأماكن إلا عن طيبة قلب هذا الفارس على الرغم من كونه لا يزال فتى ، لقد أحب هذا الفارس أميرة جميلة للغاية ، تُسمى الحسناء بينيلا التى بعد وفاة الملك ، والدها ، ولكونها سيدة LA ÍNSOLA FUERTE (الجزيرة القوية) ظلت فى مملكة سويسا منفية ومبعدة ، ومن أجل حبها قام ببطولات عظيمة وتعرض لأخطار ومخاطر كثيرة لكى يلفت نظرها لتحبه ، لكن بما أنها كانت تعرف أنه متغطرس وجبان وصغير النفس ومكابر فإنها لم تسمح لنفسها بأن تعطيه بادرة أمل لأمنيته ، لكن أحد كبار رجال مملكته خشى من عظمة جاسكيلان هذا ومكابرتة، وقد رأى أنه لا علاج ولا حل لحبه الجارف ، ورغبة منه فى ألا يتحول الحب الكبير إلى كراهية وعداوة ، مثلما يحدث فى بعض الأحيان ،

وبما أن السَّلام كان سائداً ، فليس هناك مبررٌ لأن يشارك في هذه الحرب الشرسة ، لذلك فضلوا أن يسدوا له النصح بالأذى يخلد وفوده ، وبأملٍ مخادعٍ أو ظاهري يحاولون إيقافه قدر استطاعتهم . وبهذا الاتفاق إذن ، عندما رأت تلك السيدة مطاردة من جانبه تظلمت منه ، فأرسل يقول لها إنَّ الربَّ جعلها ملكةً على هذه الأرض العظيمة وفقاً لإرادته ، هكذا وعد والدها بذلك عند وفاته بالأذى يزوجه إلا من أفضل فارس يوجد في العالم حتى لو لم يكن من دولةٍ كبيرةٍ وذا مكانةٍ مرموقةٍ ، وأنها حاولت جاهدة أن تعرف من هو ، فأرسلت رسلها إلى بلدانٍ أجنبيةٍ كثيرةٍ ، الذين أخبروها بأنباءٍ عن فارسٍ يدعى أماديس دى جاولا ، الذى كان مشهوراً للغاية بين جميع فرسان العالم بأنه أقوى وأشجع فارس ، فارس كامل يستطيع القيام بالمهام الخطيرة التى لا يجروء عليها الآخرون . وبالتالي إذا كان شجاعاً وقوياً فما عليه إلا أن يبارز أو ينازل أماديس هذا وينتصر عليه ، وبالتالي تكون أوفت بالرغبة والوعد اللذين قطعتهما على نفسها مع والدها ، حينئذٍ ستمنحه حبها وستجعله سيدها وسيد مملكتها ، وكانت تعتقد أنه بعد هذا لن يكون لديها مبررٌ للرَّفْض . هذا ما ردَّت به هذه الأميرة لى تتخلص من مضايقاته ومطارداته لها ، ولأنها أيضاً سمعت من رجاله أنهم رأوا أماديس وسمعوا عن بطولاته العظيمة فعلمت جيداً أنه لا وجه للمقارنة بين طيبة قلب جاسكيلان وأماديس .

وبما أن ذلك قد قيل لجاسكيلان هكذا ، ونظراً لحبه الجم لهذه الأميرة وللزهو والمكابرة اللذين كان يتَّسم بهما ، فقد عكف على البحث عن وسيلةٍ مثل الرسول الذى بعث به إلى أماديس لى يضع الأمر موضع التنفيذ ، ولهذا السَّبب جاء من مملكته مرتين ، كما تسمعون ، بحثاً عن أماديس . الأولى فى حرب جزيرة مونجاسا ، حيث عاد جريحاً من جرأء ضربة صوبها له السيد فلوريستان فى المعركة التى خاضها ضدَّ الملك أربان دى نورجاليس ، والثانية الآن فى نزاع الملك ليسوارتى ، لأنه حتى هناك لم يستطع أبداً معرفة أنباء أماديس ، لأنه كان يسير متخفياً ومجهولاً وملقباً بالفارس ذى السيف الأخضر فى جزر رومانيا وألمانيا والقسطنطينية ، حيث حقَّق مهاراته الغريبة فى فن استخدام الأسلحة التى يرويها الجزء الثالث من هذه القصة . عاد حامل

أسلحة جاسكيلان هذا إليه برد أماديس - كما سمعتموه تماماً - فلما أخبره به رد عليه قائلاً :

- صديقي ، أحضر ذلك الذى أتوق إليه كثيراً وكل شئ يناسب إرادتى ، وأنا أريد الفوز بحب سيدتى إذا كنت أنا جاسكيلان الذى تعرفه .

حينئذ طلب أسلحته التى كانت على النحو التالى : الشعارات وحافة الخوذة كانت بنية اللون والصنابير من الذهب ، أما الخوذة والدرع فكانا لامعين صافيين كالمرآة ، وقد ثبت عليها بمسامير من الذهب صنوبر مرصع بالأحجار الكريمة واللآلئ الثمينة فى وسط الدرع ، وقد رصع أظافره بقلب شرس ، وكان يخترق بأظافره كل شئ ، ويفهم من الصنوبر ووحشيته ، تهرب سيدته المحبوبة وحبها ، وهكذا كان ذلك القلب قد اخترقه بأظافره ، هكذا كان قلبها محصناً ضد الاهتمامات والرغبات الفانية التى كانت تتوق إليها باستمرار ، وأن تلك الأسلحة كان يفكر فى إحضارها إلى حيث توجد سيدته ، وأيضاً كان يفكر فى إحضارها تذكراً لها مما سيمنحه الشجاعة والراحة الكبيرة من همومه وكروبه . تسليح إذن كما تسمعون ، وأخذ حربة سميكة من الحديد الصافى والكبير ، وذهب إلى حيث كان يوجد الإمبراطور وطلب منه التكرم بأن يأمر رجاله بالآى هجوموا حتى ينتهى من مبارزة تم الاتفاق عليها مع أماديس ، وألا يعده فارساً إذا لم يخلصه فى أول مواجهة من هذا العائق الكبير . كان الإمبراطور يعرف خصمه أفضل منه لأنه عانى من ذلك بنفسه ، وإن كان لم يفصح عن ذلك فإنه كان على يقين من أنه سيجد مقاومة صلبة أكثر مما كان يعتقد . هكذا رحل عنه ومر من بين القوات ، وظل الجميع يشاهدون المعركة بين هذين الفارسين الشهيرين والبارزين جدا . هكذا وصل جاسكيلان إلى المكان الذى كان أماديس موجوداً فيه ومستعداً لاستقباله ، وعلى الرغم من أنه كان يعرف أن هذا فارس شجاع فإنه كان يراه متغطرساً جداً ومكابراً فلم يخش شجاعته ، لأن مثل هؤلاء فى الوقت الذى يفكرون فيما ينبغى عليهم القيام به ، فإنه موجود ليقضى على مكابرتهم وعنادهم لكى يتعظ ويعتبر أمثالهم ، وعندما رآه قادماً وجهه جواده نحوه واحتذى بدرعه على أفضل ما يكون ونخس جواده بالمهاميز لكى يتوجه إليه بأقصى سرعة ممكنة ، وكذلك فعل جاسكيلان قدر استطاعه

بالجواد وواجه أحدهما الآخر بالدروع، فقد تحطمت الحراب في الهواء . وعندما التقيا معاً كانت الضربة قوية ففكر الجميع أن كليهما قد تمزق إرباً ، وأطيح بجاسكيلان خارج السرج وبما أنه كان قويا بدنياً ، وكانت الضربة قوية وقع وقعه شديدة على الأرض الصلبة فاقدًا الوعي ولم يستطع النهوض وقد كُسر ذراعه الأيمن الذي سقط عليه ، ظل هناك في الميدان ممدداً كالميت ، وقد كُسر ظهر جواد أماديس ولم يستطع الوقوف ، وذهب أماديس فاقدًا الوعي قليلاً ، لكنه أفاق ، وقبل أن يسقط مع جاسكيلان على الأرض توجه إلى حيث يرقد لكي يرى ما إذا كان ميتاً مثلما فكر الآخرون . وأماديس واقف نادى على فلويان الذي كان يقود المقدمة كي يخوض المعركة ، وهكذا فعل . وعندما رأى السيد كوادراجانتى ذلك وضع المهاميز لجواده ، وقال لرجاله :

- أئخذوهم بالجراح يا رجال ولا تتركوا أحداً منهم حياً .

حينئذ التقى الجمعان بعضهم ببعض ، لكن عندما رأى جندا لين سيده أماديس واقفاً وقد اشتبكت القوات ارتاب ارتياباً كبيراً في أمره ، وانطلق أمام الجميع كالسهم لكي يساعده ، ورأى فلويان قادماً أمام كل قواته متوجها نحوه فالتقى كلاهما بضربات قوية فسقط فلويان على الأرض وفقد جندا لين كلا الركابين، لكنه لم يسقط على الأرض. حينئذ جاء كثير من الرومان لإنقاذ فلويان ، والسيد كوادراجانتى لمساعدة أماديس، وقد وضع كل جانب فارسه على الجواد حيث لم يكثرثا بشيء آخر في ذلك الحين، ولكن بما أن الرومان جاءوا كثيرون العدد وعلى وجه السرعة فقد أخذوا جاسكيلان الذي كان قد استرد وعيه قليلاً وأخرجوه من المأزق بمشقة بالغة . أما السيد كوادراجانتى عند وصوله وقبل أن تتحطم حربته كان قد أطاح بأربعة فرسان على الأرض ، وقد استولى على جواد الذي أسقطه أولاً على الأرض أنجريتوتى دي إيسترا بابوس وأحضره على وجه السرعة لأماديس ، أما جابارتى ديل بال تيمروسو ولاندين فقد سارا على نهج السيد كوادراجانتى وألحقوا ضرراً كبيراً بفرسان الأعداء ، مثل هؤلاء الذين كانوا منوطين بمثل هذا الواجب . وصل هؤلاء أمام فرقتهن ، ولكن عندما اقتربت الفرقتان كانت الضوضاء شديدة للغاية والأصوات عالية جداً ولم يكن بعضهم يسمع بعضهم الآخر ،

وكنتم ترون هناك جياداً بلا فرسان وفرساناً قتلى وصرعى وجرحى من الجانبين ، وكانوا يمرُّون فوقهم قدر استطاعتهم ، وبما أن فلويان كان شجاعاً ويريد أن يحقق شرفاً كبيراً وأن ينتقم لساالوستانكيديو شقيقه ، وبما أنه كان ممتطياً جواداً توجه نحو أنجريوتى الذى رآه يقوم بأعمال غريبة بالأسلحة واصطدم به من الجانب بقوة شديدة وكان على وشك أن يسقطه من فوق الجواد وحطم الحربة ووضع يده على سيفه وذهب ليخرج إينيل الذى وجده أمامه ، وضربه فى أعلى الخوذة ضربة قوية فأخرجت شرراً ولهيباً منها ، ومرَّ من كليهما إلى المعارك ولم يستطع أحدُ منهم أن يخرجهُ ، وقد ذهلا كثيراً من حماسه ويسالته ، وقبل أن يصل إلى رجاله التقى بفارس إيرلندى ، خادم السيد كوادراجانتى ، فصوب إليه ضربة فوق الكتف مزق لحمه وكسر عظامه وأثخنه بالجراح فاضطر للخروج من المعركة . أمّا أماديس فقد أخذ معه ، فى هذا الوقت ، بالاييس وجندالين ، وبغضبٍ جامح لأنه رأى أن الرومان يدافعون بشراسة اندفع بكل قوة صوب جانب من الفرقة وكذلك هؤلاء الذين كانوا يتبعونه ، وصوب ضربات قوية بالسيف ولم يره أحدٌ من الرجال إلا وأصابه الذعر ، وكذلك الذين كانوا ينتظرونه ألم بهم زعرٌ كبيرٌ ، ولم يجرؤ أحدٌ منهم على مواجهته ، بل كانوا يفرون داخل القوات كما تفعل الماشية عندما تهاجمها الذئاب . وقد ظل هكذا دون أن يجد مقاومة حتى خرج له شقيق غير شرعى للملكة سارداميرا ، كان اسمه فلامينيوس ، فارسٌ متمرسٌ بالأسلحة ، وبمجرد أن رأى أماديس يفعل هذه المعجزات ولم يجرؤ أحدٌ على انتظاره ومواجهته ، توجه إليه فصوب إليه حربة فى درعه فتفادها أماديس وتحطمت الحربة إرباً ، وعند مرور أماديس حاول أن يصيبه فى الخوذة لكنه لم يستطع لأنه مرُّ بقوة ، وجرح الجواد فى صهوته وكذلك قرابيس مؤخرته وجرح كل جسده وأسقطه على الأرض سقطة كبيرة لدرجة اعتقد معها أنه شجَّ ظهره من سقطته القوية . أمّا السيد كوادراجانتى والفرسان الآخرون الذين كانوا يحاربون فى الناحية الأخرى فقد ضيقوا الخناق على الأعداء ، ولولا مجيء أركيسيل بالفرقة الثانية لنصرتهم لهزموا ومزقوا شرَّ ممزقٍ ، لكن بما أن هذا قد جاء فقد تنفَّس هؤلاء الصعداء واستعابوا قدراً كبيراً من قواهم وشجاعتهم ، وبمجيئه سقط أكثر من ألف فارس على الأرض من فوق جيادهم من الجانبين . التقى أركيسيل

هذا مع لاندين ، نجل شقيق السيد كوادراجانتى ، وقد تبادلوا الضربات القوية بالحرا ب واصطدم الجوادان أحدهما بالآخر حتى سقطا على الأرض . كان فلويان يتحرك فى كل مكان حيث ساعد فلامينيوس - الذى كان واقفاً - بخمسين فارساً ، ثم أعطاه جواداً ، وقام أماديس بعد ذلك بإسقاطه على الأرض ، ولم يكثر به ، لأنه رأى قدوم الفرقة الثانية ، وبما أنه كان يتحتم عليه استقبالها أولاً فقد تركه فى حوزة جندالين وبالايس ، اللذين فكراً فى أنه قضى نحبه ، وذهباً لإتخان فرقة أركيسيل بالجراح لأن رجاله عند قدومهم لم يلحق بهم ضرر كبير وجاءوا مستريحين . وبمجرد أن رأى فلويان أركيسيل واقفاً على قدميه ، وكان يحارب لاندين صاح بأصوات عالية قائلاً :

- آه ، يا فرسان روما أنقذوا قائدكم !

حينئذ هجم فلويان فى غاية الشجاعة وكان معه أكثر من خمسمائة فارس ، ولولا وجود أنجريوتى وإينيل وجابارتى ديل بال تيمروسو الذين رأوه وناووا على السيد كوادراجانتى حيث قدموا له العون على وجه السرعة وذهب كثير من فرسانهم معهم ، كان لاندين فى ذلك الوقت صريعاً أو أسيراً ، لكن عندما جاء هؤلاء خاضوا معركة شرسة وقاموا ببطولات عجيبة تسر الناظرين . كان فلامينيوس - كما قلت - على صهوة جواد ، واصطحب ما استطاع من الجياد ، وساعد رجاله بصفته فارساً ممتازاً . ماذا أقول لكم ؟! كانت السرعة هناك كبيرة للغاية وكان هناك كثير من القتلى ، وكان ميدان القتال مليئاً بالموتى والجرحى ، لكن الرومان ، بما أنهم كانوا كثيرين عدداً ، أخذوا أركيسيل رغماً عن أعدائهم ، أما السيد كوادراجانتى فقد أخذ لاندين ، هكذا أنقذ كل طرف فارسه ، وقد جعلاهما يمتطيان صهوة جوادين ، فقد كانت هناك جياد كثيرة بلا رجال أو فرسان .

كان أماديس يتحرك فى الناحية الأخرى ويقوم بمعجزات بالأسلحة ، وبما أن الجميع كانوا يعرفونه ، فقد كان معظمهم يفسحون له الطريق إلى حيث يريد الذهاب ، ولكن كان كل شئ إجبارياً ، فقد كان الرومان أكثر عدداً ، ولولا الفرسان البارزون فى الجانب الآخر لهزموهم بسهولة . لكن أنقذ فيما بعد أجراخيس والسيد برونيدى بونامار بفرقته ،

ثم وصلوا معاً وهم أكثر قوة . وبما أن الرومان كانوا يتحركون جميعاً وهم على أهبة الاستعداد ، فعلى وجه السرعة انقسموا إلى مجموعتين ، لأنهم لم يكن أمامهم بدٌ إذا لم يقيم الإمبراطور الذي أحضر خمسة آلاف فارس بمساعدتهم بقواته ، كان هؤلاء كثيرون العدد وقد شجع ذلك رجاله الذين استردوا بسرعة ما كانوا قد فقدوه .

وصل الإمبراطور على جواده العظيم ومسلحاً كما ذكر من قبل ، وبما أنه كان ضخماً الجثة وكان يتقدم رجاله ، فقد بدا هائلاً في نظر جميع الذين كانوا يرونه ، وكان يحظى باحترام وتقدير الجميع ، وكان أول من واجهه هو بالاييس دي كارسانتى ، وقد اشتبك بالدروع بقوة فكسر له حريته ، واصطدم معه بالجواد الذى جاء بكل قوة . وبما أن جواد بالاييس كان مرهقاً ، لم يستطع التصدي للضربة القوية وهوى على الأرض بفارسه ، وبهذا الشكل عانى من كسور عديدة . وعندما فعل الإمبراطور ذلك شعر بالكبرياء الكبير ، وأمسك بسيفه وبدأ يقول بأصوات عالية :

– روما ! روما ! انقضوا عليهم يا فرسانى ولا يفلت منهم أحد !

ثم توغل بعد فى المعركة وسدد ضربات كبيرة وقوية لكل من وجدهم أمامه ، لكونه فارساً ممتازاً ، وظل هكذا يلحق ضرراً كبيراً فى صفوف الأعداء حتى التقى بالسيد كوادراجانتى ، الذى كان يتحرك والسيف فى يده يصيب ويسقط كل من طالته يده . وعندما رأى كل منها الآخر توجه أحدهما صوب الآخر بقوة ضارية . كان السيفان مرفوعين فى اليمين ، وقد تبادلا ضربة قوية أفقدت الإمبراطور الركابين ، واضطر إلى معانقة عنق الجواد وظل شبه فاقد للوعى .

حدث فى ذلك الوقت أن كان هناك كونستانثيو ، شقيق برونذاخيل دي روكا الذى كان فارساً ممتازاً وشاباً ، وبما أنه رأى سيده الإمبراطور فى هذا الوضع ، فقد حث الجواد بالمهاميز وتوجه صوب السيد كوادراجانتى بالحرية فى يده وصوبها إلى درعه بقوة إلى المكان الذى يوجد به فرسانه . عندما رآه كونستانثيو سليماً لم يتوقف ، لكنه قبل ذلك كان قد وصل مستريحاً هو وجواده ، فتوجه على وجه السرعة إلى المكان الذى كان أماديس يتحرك فيه عندما رأى الأمور العجيبة التى يقوم بها أماديس والفرسان

الذين أسقطهم على الأرض في كل مكان ذهب إليه . أصيب بدعر كبير للغاية ولم يكن بوسعه أن يصدق أن يكون أماديس إلا شيطاناً جاء ليدمرهم . وبينما كان ينظر إليه رأى كيف أن فارساً كان حاكماً لإمارة كالابريا انتقاماً لسالوستانكيديو أصاب بالسيف عنق الجواد ، وضربه أماديس فوق الخوذة فقصرم الخوذة والرأس نصفين ثم سقط صريعاً على الأرض ، مما أصاب كونستانثيو بالحزن الشديد لأنه كان فارساً ممتازاً ، ثم نادى على فلويان بصوت عالٍ ، وقال :

– هيا إلى هذا الفارس اجرحوه أو اقتلوه لأن هذا هو الذي يدمرنا بلا هوادة أو رحمة !

حينئذ جاء كلاهما معاً إليه وصوباً إليه ضربات بالسيف . لكن أماديس سدّد ضربة قوية إلى كونستانثيو الذي وجده أمامه في حافة الدرع فقصرمه قطعتين ، ولم يتوقف السيف هناك، فقد بلغ الخوذة، وكانت الضربة قوية فأذهلت كونستانثيو وأسقطته من فوق الجواد على الأرض . وبما أن الرومان كانوا يحرصون على فلويان فقد رأوه مع أماديس وكونستانثيو طريحاً على الأرض ، فتجمع أكثر من عشرين فارساً وواجهوه ، لكنهم لم يستطيعوا إسقاطه من فوق الجواد ، ولم يجرعوا على مواجهته ، لأن من كان يلحق به لا مناص من أن يتلقى ضربةً منه .

هكذا كانت المعركة بهذه الصورة . وبما أن عدد الرومان كان كثيراً للغاية ، وكانت هذه ميزة لهم، فقد جاء للمساعدة جراساندور والشجاع السيد فلوريستان، جاء في الوقت المناسب، فقد كان الرومان يحاصرون أجراخيس والسيد برونو وأنجريتوتى، وقتلوا جيادهم ، وكان لاسيندور وجندالين وجابارتى ديل بال تيمروسو وبرانفيل جاوا لنصرتهم ، والذين وجدوا معاً بالصدفة ، لكن أناساً كثيرين كانوا يلتفون حولهم ، فهم على الرغم من كونهم فرساناً ممتازين وقد أسقطوا وقتلوا كثيراً من الأعداء وتعرضوا لأخطار كثيرة لم يستطيعوا الوصول إليهم ( يقصد إلى أجراخيس والسيد برونو وأنجريتوتى ) ، وعندما وصل السيد فلوريستان ورأى هذا الزحام الشديد أخذ حذره



جيداً بأن هذا لم يكن ليحدث لولا أن الأمر جُلُّ . عندما وصل إذن تعرف على هؤلاء الفرسان الذين كانوا ينقنون أجراخيس ورفاقه ، وعندما رآه لاسيندور قال :

– آه ، يا سيدى السيد فلوريستان ساعد هنا ، وإلا سنفقد أصدقاءكم !

عندما سمع ذلك قال :

– هيا إذن ، اتبعونى ولنُصِب من لم يجرءوا على مواجهتنا .

حينئذٍ توغل بين الناس فأسقط وقتل الكثيرين الذين طالتهم يده حتى انكسرت حريته وأمسك بسيفه وسدّد ضرباتٍ قويةً فأصاب جميع الموجودين بالذعر ، وظلّ هؤلاء الفرسان الذين ذكرتهم لكم معه حتى وصلوا إلى حيث كان أجراخيس ورفاقه واقفين كما سمعتم . من الذى يستطيع أن يقول لكم ماذا حدث هناك فى هذه المساعدة وما فعله الذين كانوا محاصرين؟! على فكرةٍ ، هذا أمر لا يمكن سرده ، فقد كانوا قليلين ومع ذلك استطاعوا الدفاع والنّود عن أنفسهم ضدّ الكثيرين الذين كانوا يريدون قتلهم ، لكن على الرّغم من ذلك كله ، كانوا جميعاً فى خطرٍ كبير جداً يهدد حياتهم إذا لم يأت القدر بأماديس إلى هناك بعد أن تركه فلويان ورجاله ، لأنّه أسقط وقتل ستة من الفرسان العشرين الذين كانوا يساعدون كونستانثيو كما قلت لكم ، وبما أن أماديس رأى أنّهم تركوه وابتعدوا عنه وسمع الأصوات العالية التى كانت تنطلق فى ذلك الزّحام ، فقد توجه إلى هناك . وعندما وصل تعرّف عليهم من خلال الأسلحة ، وبدأ ينادى على رجاله فتجمّع معه أكثر من أربعمئة فارسٍ ، ودارت هناك أكبر معركة فى ذلك اليوم ، فقد حضر أيضاً من جانب الرومان فلويان وأركيسيل وفلامينيوس ، بأكبر عددٍ من الفرسان ، وبدأت أكثر المعارك شراسةً وخطورةً التى رآها إنسانٌ . هناك قام أماديس بأعمال بطوليةٍ رائعةٍ التى لم يُر ولم يسمع عن مثلها قط ولا يستطيع فارسُ القيام بها ، وقد أذهل الجميع سواء من الأعداء أم من رجاله من كثرة الذين أسقطهم وقتلهم .

بما أن الأصوات كانت كثيرةً والضوضاء شديدةً للغاية ، فقد حضر الإمبراطور إلى هناك مثل الذين كانوا يشاركون فى المعركة . أمّا السيد كوادراجانتى فكان يتحرّك

فى مكانٍ آخَر ، فقد أخبره رامى المنجنىق الذى كان ممتطياً جواده بكلِّ شىءٍ ، وتجمّع أكثر من ألف فارسٍ بأقصى سرعةٍ من فرقته الذين كانوا فى انتظاره ، وقال لهم :

– الآن يا رجالى أظهروا طبيبتكم واتبعونى فمساعدتنا ضروريةٌ وملحةٌ .

ذهب الجميع معه ، وكان السَّيد كوادراجانتى فى المقدِّمة ، وعندما وصلوا إلى ميدان المعركة كانت هناك جموعٌ غفيرةٌ من النَّاس من الفريقين وقد وصلوا إلى الأعداء بمشقةٍ بالغةٍ ، وبمجرد أن رأى ذلك ، هو ورجاله الذين أحضرهم معه وكانوا فرساناً ممتازين وطيبى القلب، هاجم ميمنة الأعداء بقوةٍ شديدةٍ فأسقط ورجاله أكثر من مائتى فارس وأذكركم جيداً أن ما فعله أمر يعجز أن يقوم به فارسٌ محترفٌ غيره .

عندما رأى أماديس السَّيد كوادراجانتى ، وما فعله هو ورجاله ، ذهل جدا وتوغَّل بقوةٍ وحماسٍ بين صفوف الأعداء مسدداً ضربات قويةً وسديدةً صائبةً لم يترك بها فارساً على سرجه ، لكن فى ذلك الوقت كان فلويان وأركيسيل وفلامينيو وآخرون كثيرون يقاتلون بشجاعةٍ منقطعة النظير ، وكانوا يبذلون قصارى جهدهم لكى يقتلوا أجراخيس ورفاقه الذين كانوا معه بلا جيارٍ ، والسَّيد فلوريستان والآخرين الذين قلنا لكم إنهم كانوا قد ذهبوا لنصرتهم والدِّفاع عنهم . وقد استطاعوا الوصول إليهم بعد أن تجاوزوا الجموع الغفيرة من النَّاس ، فقد كان من الصَّعب اختراقهم مهما كان عدد الأفراد والفرسان ، ولا بالضربات التى سددها لهم استطاعوا إبعاد النَّاس عن طريقهم. ولما رأى هؤلاء ما يفعله فرسانهم ورجالهم والضَّرر الكبير الذى أنزلوه بالأعداء ضيقوا الخناق على الرُّومان بكلِّ قوةٍ ، سواء فى الجانب الذى كان به السَّيد كوادراجانتى أو الذى كان به أماديس والسَّيد جندالين الذى جاء بثمانمائة فارسٍ بقيادته وإن لم يكونوا على قدرٍ كبيرٍ من الكفاءة ، وعلى الرَّغم من أن الإمبراطور كان يصيح بصوتٍ عالٍ فإنه بعد أن سدَّ إليه السَّيد كوادراجانتى تلك الضَّربة القوية بالسَّيف قد اقتصر دوره على قيادة الأفراد أكثر من المشاركة فى الحرب مما جعلهم يفقدون المعركة ، لدرجة أن أجراخيس وأنجريوتى والسَّيد برونىو الذين اتَّسموا بالحماس الشَّدِيد وتعرَّضوا لكثير من المخاطر ، استطاعوا استعادة جيارٍ لكى يمتطوا صهواتها ،

ثم شاركوا فى المعركة ضدَّ الرومان الذين كانوا يعانون من الهزيمة . وهكذا اصطحبوهم حتى شاركوا فى معركة الملك أريان دى نورجاليس فى ذلك الوقت بعد غروب الشَّمس ، لذلك أخذهم الملك أريان معه ولم يرد وقف المعركة ، إلا أنَّ الملك ليسوارتى أرسل له أمراً بذلك نظراً لتأخُّر الوقت وكثرة ما تبقى من جنود الأعداء وهم على أتمَّ الاستعداد للمشاركة فى القتال ، وقد ارتابوا فى أن يتلقوا منهم أية هزيمة ، ولذلك فقد رأوا أنه يكفى للأولين الإمبراطور مع رجاله . ولذلك فبسبب هذا وبحلول الليل ، الذى كان السَّبب الرئيسى ، أخذوا الرومان . أمَّا الأعداء فقد توقفوا ولم يتبعوهم أو يطاردوهم أكثر من ذلك ، بالشَّكل الذى توقَّفت فيه المعركة بعد أن أصاب الضرر ولحقت الخسائر الكثيرة بالجانبين وإن كان الرومان تلقوا الجانب الأكبر .

بما أن ميدان المعركة بقى فى حوزة أماديس ورجاله فقد قاموا بحمل جميع جرحاهم ، وقد خلَّصوا أفرادهم من الآخرين ، وظلَّ بميدان المعركة الجرحى والقتلى الرومان ، الذين لم يريدوا الإجهاز عليهم حيث مات معظمهم لأنَّه لم يتم إسعافهم .

إذن عاد النَّاس من الجانبين إلى مخيماتهم ، كان هناك بعض رجال الدين قد جاءوا إلى المعارك وكان من واجبهم بث الروح المعنوية فى الأفراد ، ولما رأوا حجم الخسائر وآهات الجرحى وأنينهم طالبوا بأن يكون هناك شفقةً ورحمةً ، وطالبوا الجانبين بأن يكون جهادهم فى سبيل الله وضرورة أن تكون هناك هدنةٌ لعلاج الجرحى ، ولكى يتمَّ دفن القتلى . هكذا فعل الجانبان ، فقد تحدَّث هؤلاء مع الملك ليسوارتى والإمبراطور ، وكذلك تحدَّث الآخرون الذين كانوا مع الملك بيريون ، واتفق الجميع على أن يبدأ سريان الهدنة من اليوم التَّالى .

قضوا تلك الليلة فى علاج الجرحى بينما استراح الآخرون من العمل الشَّاق الذى قاموا به أثناء المعركة . وعندما أقبل الصَّبَّاح ذهب الكثيرون بحثاً عن أقاربهم وآخرون عن ساداتهم ، وهناك ترون البكاء المرَّ من الجانبين ، الذى لمجرَّد الاستماع إليه يُسبِّب للشَّخص ألمًا وحرزًا شديدًا ، وسيكون ذلك أشدَّ إذا رأى بعينه . تمَّ نقل الأحياء إلى مخيم الإمبراطور ، أمَّا القتلى فقد تمَّ دفنهم ، وأصبح ميدان القتال خاليًا .

هكذا قضوا ذلك اليوم فى إعداد أسلحتهم وتجهيزها وعلاج جيادهم ، وقد عالجوا السيد كوادراجانتى من جرح ذراعه ورأوا أنه جرحٌ طفيفٌ ، لكن هناك فارساً آخر كان جرحه غائراً ، ولذلك فقد أعفى من العمل ولم يحمل السلاح . ومع ذلك لم يترك ، لهذا السبب ، مساعدة رفاقه فى المعركة التالية . جنُّ الليل ، وعادوا جميعاً إلى أماكن إيوائهم ، وعند فجر اليوم نهضوا جميعاً على أصوات الأبواق واستمعوا للقداسات ، ثم تسلَّح جميع الناس وامتطوا صهوات جيادهم ، وأخذ كلُّ قائدٍ رجاله . هكذا حدث فى الجانبين ، وقد تمَّ الاتفاق على أن تخوض المعارك المقدَّماتُ التى لم تكن قد شاركت من قبل ، وهكذا تمَّ ذلك .

## الفصل الحادى عشر بعد المائة

ما حدث فى المعركة الثانية لكل طرف من الطرفين ،  
ولماذا انقسمت المعركة .

وضع الملك ليسوارتى فى المقدمة الملك أريان دى نورجاليس ونورانديل والسيد جيلان الكويدانور ، والفرسان الآخرين الذين سمعتم عنهم من قبل ، أما هو فقد كان على رأس قواته وكذلك الملك ثيلدادان ، فقد كانا يؤمنان ظهورهم ، وخلفهم الإمبراطور وكل رجاله ، كل على رأس فرقته ومع قاداته طبقاً للتعليمات والأوامر الصادرة إليهم .

أعطى الملك بيريون المقدمة للسيد بريان دى مونجاستى ابن شقيقه ، أما هو وجاستيليس فقد كانا مع إمبراطور القسطنطينية يؤمنون ظهره ، وكانت كل فرقة ملتزمة بالأوامر الصادرة إليها بالشكل الذى أصبحت فيه الفرق التى كانت بعيدة عن ميدان القتال فى اليوم الأول قريبة منه الآن . بدأ رنين الأبواق يدوى فى كل مكان ، وقد اقتربت فرقتا بريان دى مونجاستى والملك أريان دى نورجاليس بشجاعة نادرة جداً . وكان أول اصطدام قد أدّى إلى الإطاحة بأكثر من خمسمائة فارس على الأرض ، وأصبحت جيادهم حرة طليقة فى ساحة القتال . التقى السيد بريان دى مونجاستى مع الملك أريان ، واصطدما بقوة فى عدة صدامات هكذا حتى تحطمت حراهما ، ولم يلحقا ببعضهما أذى آخر ، وأمسكا بسيفيهما وشرعا فى إيثخان بعضهما بعضا بالجراح فى جميع أنحاء جسديهما قدر استطاعتهما ، مثل هؤلاء الذين كانوا قد فعلوا ذلك مرّات كثيرة . أما نورانديل والسيد جيلان فقد جرحا معاً كثيراً من أعدائهما ، ولكونهما شجاعين جداً وقويين فقد كبدا الأعداء خسائر كبيرة ، وكان بوسعهم أن يفعلوا المزيد

لولا قدوم فارس قريباً للسيد بريان الذى كان قد أتى من إسبانيا وأحضر معه كثيراً من الإسبان ، كانوا ممتازين فى الحرب ، وقد أصابوا ذلك الجزء الذى كان به السيد جيلان ونورانديل حيث أخذوهما وكل من معهما فترة من الوقت فى ميدان القتال ، لكن هناك كان جيلان ونورانديل يقومان بأمور عجيبة لكى يدافعا عن رجالهما . أما الملك أربان والسيد بريان فقد انفصلا فى معركتهما . هكذا قام الجانبان ، بسبب سرعة الناس وحماسهم ، والذين كانوا يوجدون فى المكان الآخر ، وبدأ كل منهما يحفر رجاله وفرسانه وأخذ كل منهما يسقط ويقتل الكثير من الأعداء . ولكن بما أن أناس إسبانيا كانوا يجيدون فن الفروسية أفضل من الآخرين فقد كانت لهم الغلبة لولا أن الملك ليسوارتى والملك ثيلدادان قاما بمساعدة هؤلاء بفرقتيهما ، فلولا ذلك لما كان لهم مكان بساحة القتال ولقد الجميع ، لكن بوصول الملوك تم إصلاح جميع الأمور .

لما رأى الملك بيرون راية الملك ليسوارتى قال لجاستيليس :

- الآن ، يا سيدى الطيب ، فلنتحرك ، وانظر إلى هذه الرؤية ، وهذا ما سأفعله .

حينئذ انقضوا على أعدائهم سريعاً . استقبلهم الملك ليسوارتى مثل ذلك الذى لم يفقد قلبه ولا شجاعته ولا حماسه ، وبلا شك بوسعكم أن تصدقوا أنه فى زمنه لم يكن هناك ملك له جسد قوى يضارع جسده ، كما لم يكن هناك ملك يغار على شرفه مثله . هكذا من خلال هذه القصة بوسعكم أن تروا ذلك فى جميع المعارك والمواجهات التى شارك فيها . عاد الناس إذن بأعداد كبيرة عن ذى قبل . من الذى يستطيع أن يحكى لكم بطولات الفروسية التى حدثت هناك؟! سيكون ذلك من المستحيل على من يريد الصدق ، فقد قضى كثير من الفرسان الممتازين نحبهم هناك، وقد أثخن الجياد بالجروح لدرجة أنها كانت لا تستطيع حتى مجرد السير ، اللهم إلا فقط على جثث الفرسان . فعن ذلك الملك ليسوارتى أقول إنه - كونه رجلاً حزيناً مهزوماً - لم يكن يكثر بحياته على الإطلاق، لذلك توغل بين الأعداء بشجاعة كبيرة ولم يجد إلا قليلين يجرءون على إسعافه وعلاجه . ذهب الملك بيرون ، من ناحية أخرى ، وقام ببطولات عجيبة ، كان على وشك اللقاء مع الملك ثيلدادان، وبما أنهما تعرفا على بعضهما، فإنهما لم يريدوا مواجهة بعضهما بعضاً ،

وجرحا كل من وجداه أمامهما وقد أسقطا كثيراً من الفرسان من فوق جيادهم على الأرض صرعى ومثخينين بالجراح .

بمجرد أن رأى الإمبراطور زحاما شديداً بدا له أن رجاله فى خطرٍ داهمٍ ، أمر قواده بجميع فرقهم أن يهجموا بقوةٍ ما استطاعوا إلى ذلك سبيلاً وأنه سيفعل ذلك أيضاً ، وهذا ما تم . التفت جميع القوات حول الإمبراطور وقد هاجموا الأعداء ، لكن قبل وصولهم وصلت قوات الأعداء التى رأتهم قادمين ، وهكذا اشترك الجانبان فى تبادل الهجمات فى ساحة القتال ، واختلطت قوات الجانبين بعضها ببعض بشكل لم يكن فيه نظام ولم تستطع أية فرقة انتظار قائدها . لكن القوات كانت مختلطة بعضها ببعضها الآخر ومتجاوزة لدرجه أنه لم تكن هناك إمكانية لاستخدام السيوف ، وكان الفرسان يتشابكون بالذراعين ويسقطون بعضهم بعضاً من فوق الجياد ، وقد لقي كثيرون حتفهم تحت الأقدام أكثر من الذين قضوا نحبتهم نتيجة جراحهم . كان الصخب والضوضاء شديداً للغاية سواء من جرأ الصياح أو لأصوات ارتطام الأسلحة بعضها ببعض ، لدرجة أن جميع تلك الوديان بالجبل كانت مملوءة بالرنين نتيجة صدى الصوت ، ولم يبد هناك إلا أن لكل شىء رنيناً صاخباً . وعلى فكرة يمكنكم تصديق ذلك ، ليس العالم بأسره ، بل كل شىء للمسيحية وزهرة شبابها كان هناك ، حيث لحق به ضرر كبير فى ذلك اليوم لم تستطع إصلاحه طوال أوقات طويلة وكثيرة .

هكذا يرجع ذلك للملوك ولكبار القوم على سبيل المثال الذين ينبغى عليهم أولاً قبل الإقدام على شىء أن يتدبروا الأمر ويفكروا فيه جيداً بوعىٍ ممتازٍ ، وأن ينظروا العواقب الكثيرة الوخيمة التى يمكن أن تتجم عن ذلك لأنه ليس بسبب حماقاتهم وأخطارهم وأهوائهم يُصاب ويموت من لا ذنب لهم ، كما يحدث فى كثيرٍ من الأحيان ، لأن سذاجة هؤلاء تجعلهم يقضون نحبتهم ويضحون بأرواحهم . هكذا يمكن أن نحكى عن كثرة القتل والأخطار الداهمة التى تعرض لها أفراد الجانبين ، على الرغم من أن المتسببين فى دمارٍ مثل هذا لا يزالون على قيد الحياة ، هذا الدمار الذى تسبب فيه الملك ليسوارتى ، على الرغم من كونه حكيماً رزيناً رصيناً فى جميع الأمور ، كما سمعتم من قبل ، لكنه تسبب فى هذا ولم يستجب لنصح أحدٍ ، اللهم إلا لنصحه الذاتى .

إذن بعد أن ندع كل ذلك جانباً ، فاستناداً إلى المكابرة المبالغ فيها والغضب الجامح اللذين يهيمنان علينا لكي يضاعفانا في كثير من العواطف والآلام والمصائب الكبرى حيث أعتقد أن الانتهارات والتوبيخات لها ما يبررها ، سنعود إلى المقصد وأقول : بما أن المعارك سارت على هذا النهج وقُتل كثير من الناس ، فقد كان الزحام شديداً واستحال أن يساعد بعضهم بعضاً ، فقد كانوا جميعاً مشغولين وكانوا يجدون أمامهم من يحاربونه . كان أجراخيس حريصاً على رؤية الملك ليسوارتي ، لكنه لم يره نظراً لشدة الزحام وكثرة الناس ، وعندما اخترق صفوف القوات وجده قد أسقط دراجونيس في هجوم من فوق جواده حيث تكسرت حريته وكان ممسكاً بالسيف بيده لكي يجرحه ، فتوجه إليه أجراخيس بسيفه ، وقال له :

– هيا إليّ ، يا ملك ليسوارتي ، فأنا الذي أبغضك وأمقتك كثيراً .

عندما سمع ليسوارتي ذلك التفت برأسه وتوجه إليه ، وتوجه إليه أجراخيس أيضاً واصطدما أحدهما بالآخر بكل قوة ، ولم يستطيعا أن يصيبا بعضهما بعضاً ، واستلّ أجراخيس السيف الذي كان يحضره في سلسلة وعانقه به . وكما قيل في موضع آخر من هذه القصة إن أجراخيس هذا كان أفضل فارس في الهجوم وكان أكثرهم حماسة في زمنه ، ولو ساعدته القوة والشجاعة لما كان هناك فارس أفضل منه ، هكذا كان أجراخيس أحد الفرسان البارزين الممتازين الذين يمكن أن نجدهم في منطقة شاسعة مترامية الأطراف . وبما أنهما كانا متعانقين فقد ظل كل منهما يصارع الآخر كي يطرحه أرضاً من فوق جواده ، وكان أجراخيس في خطرٍ عظيم لأن الملك كان أقوى منه جسداً وأكثر شجاعةً، لولا الملك الطيب بيرون الذي جاء على الفور ، وجاء معه على الفور السيد فلوريستان ولاندين وإينيل وفرسان آخرون كثيرون ، وعندما رأى أجراخيس جاهد لكي ينقذه ، وقد حضر من الجانب الآخر السيد جيلان الكويدانور ، ونورانديل وبراندو إيباس وخبونتييس ، نجل شقيق الملك ، فهؤلاء على الرغم من قيامهم ببطولاتهم في مكان آخر وأعمال فروسية هائلة، كانوا دائماً أعينهم على الملك يرقبونه ،



وقد كانت هذه مهمتهم . وعندما وصل هؤلاء أصاب الجانبان بالسيوف بعضهم بعضاً ، فقد تكسرت حراهم بقوة هائلة، وكان أمراً غريباً مثيراً للدهشة أن يرى ذلك ، وقد وصل أناس من كلا الفريقين لنصرة فريقه ، لكن الملك وأجراخيس كانا متشبّثين متماسكين فوق جواديهما لم يستطيعوا فصلهما بعضهما عن بعض، ولا حتى أن يطيح أحدهما بالآخر من فوق جواده لأن رجال كل منهما كانوا يحيطون به ويمنعون سقوطه على الأرض. وكان هذا أصعب جانب في المعركة وأكبر ضوضاء نتيجة الأصوات العالية الممتعة ، وجاء إلى هناك كثير من الفرسان من الجانبين حضر من بينهم السيد كوادراجانتى ، وعندما جاء ووجد أن الملك وأجراخيس متعانقان بقوة توغل بين الناس بقوة وجذب الملك بشدة حتى كانا على وشك السقوط معاً ، ولم يرد أن يجرح الملك حتى لا يصيب أجراخيس بسوء ، وعلى الرغم من أولئك كانوا يدافعون عن الملك صوبوا له ضربات كثيرة الذى فإنه لم يترك أجراخيس . أمّا الملك أربان دى نورجاليس فقد جاء مع إمبراطور روما الذى لم يكن قد رأى الملك ليسوارتى منذ فترة. وصل إلى هناك ولما رآه فى خطر عظيم ، توجه بقوة وعانق السيد كوادراجانتى بقوة كبيرة جدا . هكذا كان الأفراد الأربعة متعانقين وحولهم الملك بيرون ورجاله ، ومن الجانب الآخر نورانديل والسيد جيلان ورجالهما الذين لم يتوقفوا عن القتال . هكذا كان الأمر إذن زحاماً وخطر كبير ، وقد جاء من طرف الملك ليسوارتى الإمبراطور والملك ثيلدادان وجراساندور بقوات كثيرة ، وقد جاء بعضهم بعضاً فى قوة منقطعة النظير إلى المعركة ويضجيج وصخب كبير . وبالقوة استطاعوا إسقاط الذين كانوا يتحاربون . أمّا المتعانقان فقد رأيا أنه من الأفضل أن يترك أحدهما الآخر ، وظل الأربعة على الجياد ، ولكنهم كانوا منهكين مرهقى القوى لدرجة أنهم لم يستطيعوا البقاء على السروج ، وكان أناس كثيرون من جانب الملك ليسوارتى يرون أن الهزيمة كانت وشيكة الحدوث لولا طيبة الملك بيرون العظيمة والسيد كوادراجانتى والسيد فلوريستان والأصدقاء الآخرين ، لكونهم فرساناً شجعاناً أبلوا بلاءاً حسناً كان أشبه بالمعجزة العظيمة .

هكذا كانوا جميعاً في هذا الموقف المتأزم كما تسمعون، حينئذ وصل ذلك الفارس الشجاع جدا أماديس الذي كان يتحرك في الجهة اليمنى للمعركة وقضى على كونستانثيو بضربة واحدة وألحق ضرراً كبيراً بكل هذا الجانب ، وكان يحضر في يده الأخرى سيفه الممتاز مخضباً بالدماء حتى مقبضه ، وقد جاء معه الكونت جالتينيس وجندالين وتيريون. وبما أنه رأى كثيراً من الناس حول والده ورجاله ، ورأى الإمبراطور في المقدمة يقاتل كأنه في معركة رابحة، فقد وضع المهاميز لجواده ، الذي كان قد أخذه فتى من فتیان والده وجاء سعيداً مستريحاً ، وتوغل بقوة بين الناس فكان أمراً عجيباً أن ترونه يتحرك بهذا الشكل . تعرف عليه فلويان من الرؤيات والشعارات ، فارتاب في إمكانية وصوله للإمبراطور ، فهم جميعاً لن يستطيعوا الدفاع عنه ولا حمايته، وبأقصى سرعة استطاع وضع نفسه في الأمام مخاطراً بحياته لكي ينقذ الإمبراطور . كان السيد فلوريستان موجوداً في هذا الجزء فدخل في آن واحد مع أماديس ، ولما رأى فلويان توجه إليه بأقصى سرعة ممكنة وتبادلا الضربات القوية بالسيفين فوق الخوذتين ، لكن فلويان لم يستطع البقاء فوق صهوة جواده وخر مغشياً عليه فوق الأرض ، وقضى نحبه هناك من الضربة القوية ، وكذلك لكثرة الناس الذين مروا فوق جسده .

لم يفض أماديس طرفه لحظة واحدة عن معركته ، فقد كان يضع عينيه على الإمبراطور ، ويريد أن يقضى عليه - من أعماق قلبه - إن استطاع . كان بين رجاله ، وقد توغل بحنقٍ عظيم كي يصيبه بجرح ، وقد تلقى أماديس ضربات قوية من جانب رجال الإمبراطور دفاعاً عنه ، ولم يستطع الأعداء توجيه ضربات أبداً مثل تلك التي سدّوها إلى أماديس لكي يعوقوه من الوصول إلى الإمبراطور . وعندما وصل إليه استل سيفه وجرحه بكل قواه وسدّ إليه ضربة أخرى قوية فوق الكتف حطمت جميع الأسلحة ولحم جسده حتى العظام ، بشكل بقي هذا الرُّبع مع الكتف معلقاً فسقط من فوق الجواد ، وبعد برهة من الوقت قضى نحبه ، عندما رآه الرومان الذين كانوا قريبين جداً، تعالت صيحاتهم لدرجه أن جاء كثيرون وأرادوا أن تستعر المعركة . وتحرك إلى هناك على وجه السرعة أركيسيل وفلامينيو ، وصلا إلى جانب كثير من الفرسان إلى

حيث كان يوجد أماديس والسيد فلوريستان ، فسددوا ضربات كبيرة وقوية إلى السيد فلوريستان من جميع الجهات ، لكن الكونت جالتينيس وجندالين وتيريون نادوا على السيد برونو وأنجريوتي لكي ينضما إليهم لنجدتهم ونصرتهم وهم خمسة فقط ، وعلى الرغم من ذلك فقد استطاعوا أن يلحقوا خسائر كبيرة في صفوف الأعداء . ذهب الملك بيريون مع السيد كوادراجانتى وأجراخيس وفرسان كثيرين إلى حيث يوجد الملك ليسوارتى والملك ثيلدادان ، وآخرون كثيرون كانوا معهما ، وقاتلوا بشراسة . هكذا دارت المعركة الأكثر ضراوةً وشجاعةً طوال ذلك اليوم الذى شهد مصرع كثير من الناس ، لكن فى ذلك الوقت جاء السيد بريان دى مونجاستى والسيد جنداليس ، اللذان كانا قد جمعا من رجالهما ستمائة فارس ، وواجهوا الأعداء ببسالة فى الجانب الذى كان يوجد فيه أماديس ورفاقه فأجبروهم على التقهقر لمسافة كبيرة بسبب ارتفاع وشدة صيحاتهم وأصواتهم حينذاك ، والتفت أربان ملك نورجاليس برأسه ورأى كيف أن الرومان فقدوا ميدان القتال ، فقال للملك ليسوارتى :

– تقهقروا وإلا فستخسرون المعركة .

عندما سمع الملك ذلك نظر فعرف أن ما يقوله الحق . حينئذ طلب من الملك ثيلدادان مساعدته لكي يتقهقر برجاله حتى لا يفقدهم . هكذا فعلوا ذلك ، فكانوا دائماً يعودون إلى الأعداء ويسددون لهم ضربات قوية للغاية حتى استطاعوا التقهقر إلى خط واحد مع الرومان ، وهناك توقفوا جميعاً لأن نورانديل والسيد جيلان وثينديل دى جانوتا ولاداسين وكثيرين آخرين انتقلوا إلى جانب الرومان الذى كان أكثر ضعفاً لتعزيزه وتقويته ، لكن كل ذلك كان هباءً لأن القضية كانت خاسرة .

بينما كانت المعركة فى مثل هذه الحالة – كما تسمعون – رأى أماديس أن جانب الملك ليسوارتى كان مقهوراً لا مناص من ذلك ، ولو أن الحرب مضت قدماً فلن يكون فى مقدوره إنقاذه ، ولا حتى أصدقائه الكبار الذين كانوا معه ، وخاصة أنه عن لخطره أن هذا هو والد سيدته أوريانا ، تلك التى أحبها أكثر من كل ما يوجد فى العالم ، فضلاً عن كونه يخشاها ولم ينس التشريفات والتكريم الذى حظى به وأسرته النجبية

فى الأزمنة الماضفة من جانب الملك لفسوارتى . كل ذلك كان فنبغى أن فضعه فى الحسبان وأن فقدمه على الحق والغضب ، وأن أى تصرف سفتم فى مثل هذه الحالة سفكون مجدأ وشرفأ عظفمأ بالنسبة له ، وستزداد فضفلفته وستطفى على قلفل من الشجاعة . ورأى أن كثرأ من الرومان كانوا فحملون سفدهم الإمبراطور وففكون بكأأ مرا ، وأن الناس كانت تتفرق بعفدأ عن ساحة القتال . ولأن اللفل كان على وشك أن فرخى سدوله فقد تذكر ، حتى ولو كان ذلك فلق به قلفلأ من الإهانة والخجل ، أن فقدم خدمة إلى سفدته فى أمر بارز كهذا ، فأخذ معه الكونت جالففنفس الذى كان قرفبأ منه ، وتوغل بأقصى سرعة وفحماس منقطع النظفر بفن القوات لأن الناس كانوا كثرفن والزحام شدفدأ ، ولما رأى رجاله أن الأمر فى صالحهم ضففقوا الخناق على أعدائهم بشجاعة كلفة ، ولم فكن لدف الآفرفن أى دفاع ، اللهم إلا من جانب الملك لفسوارتى والملك ثفلفادان والفرسان الآفرفن البارزفن ، وقد وصل هو والكونت جالففنفس إلى والده الملك بفرفون ، وقال له :

- سفدى ، اللفل قادم بعد وقت قصفر ، ولن نستطفع أن فتعرف بعضنا على بعضنا الآخر ، وإذا استمرت المعركة أكثر من ذلك فسفكون الخطر داهمأ ، نظراً لكثرة الناس ، وقد نقتل الأصدقاء والأعداء سواء بسواء ، وهم سفقتلوننا . ففدولى من الأفضل أن نبعء الناس ، لأن الخسائر التى تكبدها أعداؤنا فجعلفى أعتقد أنهم لن فجرعوا على مواجهتنا غدا .

كان الملك فشعر بأسى وحرز كلفر فى أعماق قلبه لأنه رأى كثرأ من الناس صرعى بلا ذنب اقترفوه ولا جرم ارتكبوه ، فقال له :

- فا بنى ، افعل ما فحلوك ، نظراً لما قلته وحتى لا فموت مزفد من الناس ، فالفه فعلم - لأنه علفم فففر بكل الأمور - وفرى أن كل ذلك فى سبفله لا لسبب آخر ، ففى أففنا القضاء علفهم تمامأ ، لكونهم مهزومفن مقهورفن .

كان أجراخفس قرفبأ من الملك ، ولم فره أمادفس ، وسمع كل ما حدث فأتى فى غضب كلفر إلى أمادفس ، وقال له :

- كيف - يا سيدى وابن عمى - يكون لديكم الآن أعداؤكم مهزومون مقهورون ممزقون وبوسعكم أن تصبحوا أشرف أمير وتريدون الآن إنقاذهم ؟

- سيدى نجل عمى - قال أماديس - إننى أريد إنقاذ رجالنا ، فبحلول الليل لا أريد أن يقتل بعضنا بعضاً ، فأعداؤنا اعتبرهم مهزومين ، ولا يوجد لديهم أى دفاع أو مقاومة .

بما أن أجراخيس كان عاقلاً للغاية فقد عرف جيداً رأى أماديس وإرادته، وقال له: - إذن أنتم لا تريدون النصر ، أنتم لا تريدون السيادة ، وستظلون فارساً جوالاً ، إذن فى مثل هذا الموقف تقهركم الشفقة ، لكن افعلوا ما ترونه خيراً .

حينئذ بدأ الملك بيريون والسيد كوادراجانتى - الذى لم يحزن على ما أصاب الملك ثيلدادان الذى كان ذا قرابة معه وكان يحبه حباً جما - من ناحية ، وأماديس وجاستيليس من ناحية أخرى فى إبعاد الناس ، وقد قاموا بذلك فى وقت قصير حيث جن الليل .

كان الملك ليسوارتى بلا أى أمل فى أن يستعيد ما فقدته ، وقد قرّر أن يموت قبل أن يكون مهزوماً. عندما رأى هؤلاء الفرسان يبعدون الناس كثيراً دهش دهشة كبيرة ، واعتقد جيداً أن وراء ما كانوا يفعلونه سراً ، وانتظر ما يمكن أن يسفر عنه ذلك . ولما رأى الملك ثيلدادان ما كان يفعله الأعداء قال للملك :

- يبدو لى أن هؤلاء الناس لن يطاربونا ، وهم بذلك يكرمونا ويشرفونا ، وبالتالي إذن فلنجمع رجالنا ولنسترح قليلاً من الوقت .

هكذا تم ذلك ، وأمر الملك أربان والسيد جيلان الكويدانور وأركيسيل وفلامينيوس جميع الرومان بالتقهقر ، فتقهقر جميع الناس .

هكذا توقفت هذه المعركة كما تسمعون ، وإن بداية هذه القصة الكبيرة كلها كانت تستند إلى تلك العلاقات الغرامية التى ربطت الملك بيريون بالملكة إيليسينا ، وكانت سبباً فى ميلاد هذا الفارس أماديس ، نجلهما ، من ذلك الحب ومن هذا الذى يربطه

بسيده أوريانا حيث كُتِبَ عنه وما زال يُكْتَبَ عنه الكثير ، وإن كان الأمر قد تجاوز حدوده ، وهذا مبررٌ للاعتذار للذين أحبُّوا بجنونٍ ، وكذلك للذين يحبُّون مثلهم ، لكى يتم الحديث عن مدى الشجاعة الكبيرة لهذه العلاقات الغرامية الكبيرة ، التى أسفرت عن هذا الحدث الجلل الذى عرفه العالم وجمَّع أناساً كثيرين من دول عظيمة وأسفر عن مصرع الكثيرين، والشرف والمجد العظيم الذى حقَّقه المنتصرون ، حيث تركوا كل شىءٍ جانباً ، بين الغضب والحنق والعناد الكبير وهذه العداوة العتيقة ، فإنَّ أقلَّ تلك العداوات يكفى لكى يعمى ويصيب بالاضطراب أكثر الأشخاص رصانةً ورجاحة عقلٍ وشجاعةً مهما كان . لقد كان للحبِّ الذى أحسَّ به ذلك الفارس قوةً كبيرةً تجاه سيده لدرجة أنَّه نسى المجد الكبير الذى كان يمكن أن يحققه فى هذا العالم ، وهو النصر ، فتخلَّى عن ذلك ممَّا منح أعداءه هذه الميزة العظيمة التى سمعتم عنها، والتى، بلا أى شك ، بوسعكم تصديقها لأنَّه كان بيد إرادة أماديس ورجاله القضاء تماماً على الملك ليسوارتى ورجاله دون أن يستطيع تفادى ذلك . لكن لا ننسى أن نعزو ذلك إلى الربِّ الذى يعلم كل شىءٍ ويبيده إصلاح جميع الأمور ، ويمكن الاعتقاد بأنَّ ذلك تمَّ بإذن الله ومشينته طبقاً للأمان والوئام العظيم الذى ستسفر عنه هذه العداوة الكبيرة كما سنسرده فيما بعد .

تمَّ إبعاد النَّاس وعادوا إلى مخيماتهم ، واتفقوا على هدنةٍ لمدة يومين لأنَّ القتلى كانوا كثيرين . وتمَّ الاتفاق بالتأكيد على أن يأخذ كلُّ طرف قتلاه . إنَّ العمل الشاق الذى بذلوه فى دفن ضحاياهم والبكاء المرير على هؤلاء لا داعى لسرده ، لأنَّ مصرع الإمبراطور وما نجم عنه من بكاءٍ وحزن جعل النسيان يُخيم على الباقين من القتلى . لكن سنترك الحديث عن ذلك هؤلاء ، لأنَّ فيه إسهابٌ كبيرٌ ومثيرٌ للغضب حتى لا نخرج عن مقصد القصة .

## الفصلُ الثَّانِي عشر بعد المائة

كيف أنُ الملك ليسوارتي حمل جثمان إمبراطور روما  
إلى بيرٍ ، وكيف تحدّث مع الرُّومان عن ذلك الحدث الجلل الذي  
ألم بهم ، والرُّد الذي قدّموه له .

وصل الملك ليسوارتي إلى خيمته ، وتوسَّل إلى الملك ثيلدادان الذي كان ينزل من  
فوق جواده ويخلع أسلحته أن يأمر ، قبل أن يستريحاً ، بأن يدفن جثمان الإمبراطور  
فى المكان الذى يليق به . وبما أنهما كانا أعزَّلين من السَّلاح ، وعلى الرُّغم من كونهما  
مرهقين منهكى القوى ، فقد وصل كلاهما إلى خيمة الإمبراطور ، حيث كان يرقد  
جثمانه ، ووجدا جميع كبار فرسانه وقد التفوا حوله يبكون بكاءً مرا . وعلى الرُّغم من  
أنَّ هذا الإمبراطور كان مكابراً بطبعه ثقيل الدَّم - وهما أمران إذا توافرا فى أشخاص  
جديران بأن يجعلاهم مكروهين حتماً - فقد كان صريحاً وليبراليا فى تقديم الخدمات  
لرجاله ويغدق عليهم النعم ، وبهذا كان يغطَّى ويخفى كثيراً من عيوبه . ولأنَّه على الرُّغم  
من أن الناس جميعاً يسعدون كثيراً من هؤلاء الذين يحسنون استقبالهم بلطفٍ  
واحترامٍ حين يصلون إليهم ، فإنَّهم يكونون أكثر سعادةٍ من هؤلاء الذين ، على الرُّغم  
من فظاظتهم إلى حدٍّ ما ، يلبُّون ما يطلبونه منهم من أمورٍ ، لأنَّ التَّأكد الحقيقى يكمن  
فى إعمال الفضيلة وليس فى الحديث عنها .

وصل هذان الملكان إلى خيمة الإمبراطور ومنعا هؤلاء الفرسان من البكاء ، وتوسَّلاً  
إليهم بأن يذهبوا إلى خيامهم ويخلعوا أسلحتهم ويعالجوا قروحهم ويضمّدوا جراحهم ،  
وأنَّهما لن يغادرا هناك حتى يدفن هذا الجسد فى المكان الذى يليق أن يكون فيه

أمير سام رفيع المنزلة . ذهب الجميع إذن ، ولم يبق سوى ضباط المنزل . أمر الملك ليسوارتي بأن يقتربوا من الإمبراطور ، ثم بعد ذلك تمكنوا من حمله والسَّير به إلى دير كان على بعد مسيرة يوم ، بالقرب من مدينته ، كان يُسمى دير لوبينا ، لأنه يمكن نقله من هناك بسهولة إلى مقبرة الأباطرة في روما . هكذا تم ذلك ، ثم عاد الملك إلى الخيمة التي كانا قد خرجا منها ، وهناك كانوا قد أعدوا لهما العشاء ، فتناولوا طعام العشاء ، وعلى ما يبدو كان الموجوبون هناك سعيدي المحيا ، لكن كان بعضهم في قرارة نفسه ليس هكذا ، قبل ذلك كان الملك ليسوارتي حزيناً للغاية في قرارة نفسه وعلى حذر كبير ، لأنه بعد انتهاء الهدنة لم يكن ينتظر علاجاً واسترداداً لصحته ، واستناداً للتفوق الذي أظهره أعداؤه في المعركتين السابقتين والضعف الكبير الذي أصاب رجاله ولاحظه عليهم ، وعلى وجه الخصوص لدى الرومان ، وهم الغالبة ، ولأنه كان على علم بقوة الأعداء وشجاعتهم ، لما ذكر فإنه لم يكن في وضع يسمح له بأن يخوض غمار المعركة الثالثة ، ولم يكن ينتظر إلا أن يتعرض شرفه للإهانة والهزيمة ، وإن كان الأمر الأكيد هو أن يلقي حتفه ، لأنه لم يكن يرغب في البقاء على قيد الحياة إلا للحفاظ على شرفه ما استطاع إلى ذلك سبيلا . وعندما تناول طعام العشاء ذهب الملك ثيلدادان إلى خيمته وظل الملك ليسوارتي في خيمته أيضاً .

هكذا قضيا تلك الليلة وقد شدَّوا الحراسة على مخيمهما ، وعندما أقبل الصُّباح نهض الملك ، ومنذ أن استمع إلى القدَّاس واصطحب معه الملك ثيلدادان وذهب إلى خيمة الإمبراطور حيث كانوا قد نقلوا جثمانه ، وذهب فلويان برفقته إلى الدير الذي حدثتكم عنه واستدعى أركيسيل وفلامينيو وجميع الرجال الكبار الذين كانوا في صحبته ، جاء الجميع أمامه ، فتحدث إليهم على هذا النحو :

- أصدقائي الطيبون ، إنَّ الحزن الكبير الذي ألم بي لمقتل الإمبراطور والرغبة والإرادة في الانتقام له ، لا يعرف كنه ذلك أحدٌ إلا الله . ولكن بما أن هذه أمورٌ عادية في هذه الدنيا ولا يمكن تفاديها ، هكذا كما يرى ويسمع كلُّ واحد منكم مدى الخسارة التي منيتُ بها في المعركة السابقة ، لا القادمة ، فلن يكون هناك بدٌّ سوى أن ندع القتلى جانباً ، وعلى الأحياء الباقين أن ينتقموا لشرفهم



وأن تسفر وفاتهم الطبيعية عن موتٍ صناعي لدى الأحياء . إنَّ ما حدث في الماضي لن يتغيَّر ، أمَّا الحاضر فلا يزالُ ينتظرنا ، وإننا بفضل الله ما زلنا كثيرين ، وبذلك الحبِّ وبتلك الإرادة اللذين يتميز بهما الطيبون فنحن مضطرون لمساعدة بعضنا بعضاً ، وإنَّنى على يقين بالله أنَّه سيعيننا بفضل مجدنا التَّليد وتفوقنا كي نسترد ما فقدناه حتى الآن ، وأريد أن تعرفوا عني أنَّه لو أنَّ العالم بأسره أصبح عدواً لي وخذلني من كانوا معي ، فإنَّنى لن أرحل عن هذا المكان إلا منتصراً أو ميتاً . وبالتالي يا أصدقائي الطيِّبون ، انظروا من تكونون أنتم ومن أيُّ سلالةٍ نجيبة أتيتم ، فافعلوا في ذلك ما استطعتم كي يعرف العالم بأسره أنَّ مقتل الإمبراطور لم يكن موتاً لجميع رجاله .

انتهى الملك ليسوارتي من كلمته ، وكان أركيسيل أهم جميع الفرسان سواء من حيث نجابة الأصل أو من حيث الشجاعة ، لأنَّه كما قلت لكم مراراً وتكراراً ، كان لأركيسيل الحق في خلافة الإمبراطورية ، لذلك نهض وردَّ قائلاً على الملك ليسوارتي :

- كلُّ العالم يعرف منذ أن تأسَّست روما البطولات العظيمة والأمجاد التي حقَّقتها الرومان في الأزمنة الماضية وما نالوه من الشُّرف العظيم ، والقصص والحكايات مليئةٌ بذلك ، وتشير إلى البطولات الشهيرة من بين بطولات العالم ، مثل الشهاب بين النُّجوم . وبما أنَّنا ننحدر من هذا الدَّم ، فلا تعتقدوا جلالتم ، يأتيها الملك الطيبُ ليسوارتي ، ولا أيُّ عاهلٍ آخر سوى أنَّنا الآن أفضل من الأوَّل بكثيرٍ ، وبمزيدٍ من الشجاعة والحماس سندع جانباً كل خطرٍ وخوفٍ يمكن أن يتهدِّدنا ، وسنواصل طريق الكفاح الذي سار عليه أجدادنا ، حيث تركوا في هذا العالم شهرةً جديرةً بالتَّناء وخالدةً . وبما أنَّ الذين يتحلَّون بالفضيلة ينبغي عليهم السَّير على هذا النُّهج ، وأنتم ، أيُّها الملك ، لا يثبط عزمكم ولا يتسرَّب الضَّعف إلى قلبكم لأنَّنى سأتكفَّل بهؤلاء الرِّجال جميعاً وبهؤلاء الذين منوطٌ بنا الحكم وتولى السُّلطة ، فإنَّنا بمجرد انتهاء الهدنة سنكون في مقدمة المعركة وبمزيدٍ من الشجاعة والحماس سنقاوم وسنحارب أعداءنا كأنَّ سيدنا الإمبراطور أمامنا .

لقد بدا ذلك جيداً لجميع الحاضرين هناك ما قاله ذلك الفارس ، وفى المقام الأول الملك ليسوارتى ، وقد فهم أنه على حق فى أنه يستحق الشرف والسيادة اللذين منحهما الله إياه ، كما سيذكر ذلك فيما بعد .

ذهب الملك ليسوارتى سعيداً جداً من هذا الرد ، وقال للملك ثيلدادان :

- سيدى الطيب ، بما أننا وجدنا هذا الاستعداد لدى الرومان ويمثل تلك الإرادة الطيبة سيساعدوننا ، وكنت لا أعتقد ذلك فى قرارة نفسى ، وبما أن لدينا ذلك الفارس الطيب وذلك القائد الشجاع مثل أركيسيل هذا ، فهذا مبرر ملائم جداً لكى نستبعد كل خطر يهددنا ، ولنقبل على المعركة كما يحتم علينا واجبنا ذلك . وأما بالنسبة لى فإننى أقول لكم إنه بعد انتهاء الهدنة لن يكون أمامنا سوى خوض المعركة ، التى إذا لم يكتب الله لى النصر فيها فإننى لا أريد أن يمنحنى الحياة ، فالموت سيكون لى أكبر شرف . بما أن الملك ثيلدادان كان فارساً ممتازاً وذا شجاعة كبيرة - وإن كان قلبه دائماً يشعر بالحزن والأسى لكونه يدفع الجزية لذلك الملك فبالنظر كثيراً إلى الوعد الذى كان قد قطعه على نفسه والقسم الذى كان مضطراً إليه أكثر من إرضاء إرادته ، ولم يكن يريد المشاركة فى الحرب ، قال له :

- سيدى ، كم أنا سعيد جداً للاستعداد التام لدى الرومان ، وإننى سعيد أكثر لشجاعة قلبكم فإن الأحداث المماثلة الماضية والمقبلة التى تنتظر هى حجر الزاوية لاكتشاف فضيلتهم ( أى الرومان ) . أما فيما يتعلق بى فكن على يقين بأننى حى أى ميت ، حيث توجدون سيوجد جسدى هذا .

عندما سمع الملك ذلك . شكره شكراً جزيلاً ، وازداد تقديره له منذ ذلك الوقت ، طبقاً لما عُرِف منه فيما بعد فقد اقترح على نفسه ، أيّاً كان القدر سعيداً أو غير ذلك ، أن يلغى السيادة التى كان يمارسها عليه ، وهذا ما تم بعد ذلك ، كما ستسمعون فيما بعد . كان هذا الحدث بارزاً جداً وجديراً بالملاحظة لمن يقرأه ، فمجرد معرفة الملك ليسوارتى أن ذلك الملك لديه الرغبة فى التضحية بنفسه فى خدمته ، وإن كان

ذلك لم يحدث ، جعله يتكرّم بإلغاء السيادة التى كان يمارسها عليه ، مما يفهم منه الإرادة الطيبة والحقيقية للملك ليسوارتى، سواء فيما هو روحى أم ما هو دنيوى زائل ، لذلك فهو يستحق هذا الثناء كأن الأمر قد حدث بالفعل لأنه من الإرادة والنية الحسنة تُولد نزعة الخير ومن نقيضها نزعة الشر .

وصل هذان الملكان إلى خيمتهما ، تناولوا طعام الغداء واستراحا ، ثم أمرا بإعداد كل الأمور الضرورية لى يتخلّصوا من تلك الإهانة الكبيرة ( يقصد الهزيمة من جانب أماديس ومعاونيه ) والبارزة التى كانت تُثقل كاهل شرفهم وحياتهم . لكن الآن سندع الجانبين كلا فى مخيمه - كما سمعتم - ينتظران أن يكتب المجد والنصر لهما فى المعركة الثالثة وإن كان يقين أحد الجانبين معروفاً وواضحاً ، وينبغى علينا أن نحكى لكم ما حدث فى تلك الهدنة ، كى تعرفوا أن المكابرة والعناد والغضب الكبير والخطر الداهم قد تجمّعوا وأصبحوا قريبين جداً من هؤلاء الناس ، ولم يستطع أى من الفريقين أن يمنع ما أراد الله القادر على كل شىء أن يحدث .



## الفصلُ الثالثُ عشر بعد المائة

كيف عُرِفَ بواسطة القديس الزاهد الناسك ناسيانو أن إيسبلانديان  
الفتى الجميل أعدَّ هذه الهدنة الكبرى بين هؤلاء الملوك ،  
واستعدَّ لإحلال السلام بينهم وما فعله في هذا الشأن.

تَحكى القصةُ أن ذلك الرجلَ القديسَ ناسيانو الذى ربى إيسبلانديان - كما حكى  
الجزء الثالث من هذه القصة - كان فى صومعته فى تلك الغابة الكبيرة التى سمعتم  
عنها منذ أربعين عاماً. كان المكان نائياً وبعيداً للغاية ولم يكن يذهب إليه أى شخص،  
وكان ناسيانو لديه ما يكفيه من الغذاء لوقتٍ طويلٍ، ولا يعرف ما إذا كان بفضل الرب  
أو بفضل الأنبياء الجديدة التى كانت تُسمعُ منه، أنه عُرِفَ كيف أن هؤلاء الملوك والرجال  
العظماء كانوا فى خطرٍ داهمٍ وخزىٍ كبيرٍ سواء بالنسبة لأشخاصهم أو لجميع هؤلاء  
الذين يدينون بدينهم ، لأنه كما كان قد تلقى اعتراف أوريانا، وعرف منها كل شىءٍ عن  
أماديس وأن إيسبلانديان هو نجله ، عرف جيداً الخطر الكبير إذا غامرت بالزواج من  
شخص آخر ، لأنها كانت قد تزوجت أماديس سرّاً ، وبالتالي لا تستطيع الزواج من  
إمبراطور روما. ومن هنا فكَّرَ فى أن أوريانا تؤيد جانب أماديس وأنها لم تكثرث  
بغضب والدها ولم يكن بوسعها أن تخاف منه، فكَّرَ فى أنه من الأفضل ، على الرغم  
من كونه عجوزاً جداً أن يسلك الطريق للوصول إلى الجزيرة اليابسة بعد استئذانها ،  
لأنه بدون إذن منها لن يتم ذلك ، كى يستطيع أن يُقنع الملك ليسوارتى بما لا يعرفه ،  
وبهذه الطريقة يصلح بينهما ويسود الوئام بينهما ويتأكد ذلك بزواج أوريانا من  
أماديس. بهذه الفكرة وتلك الرغبة ، عندما أحسُّ بالراحة قليلاً وتعافى إلى حدٍ ما من

مرضه، أخذ معه رجلين من ذلك المكان الذى كانت تعيش فيه شقيقته ، وهى أم سارخيل الذى كان يسير مرافقاً لإيسبلانديان ، وشق طريقه على ظهر حماره ، على الرغم من كونه ضعيفاً جداً ، وسار على مراحل ومسافات قصيرة بمشقة بالغة حتى وصل إلى الجزيرة اليايسة فى الوقت الذى كان الملك بيريون وكل الرجال قد رحلوا فيه إلى المعركة ، فحزن لذلك حزناً شديداً . إذن عندما وصل إلى هناك أخبر أوريانا بوصوله ، ولما علمت هى بذلك سرت سروراً كبيراً للغاية لأمرين : الأول ، لأن هذا القديس الناسك هو الذى ربى ومنح الحياة بعد الله لنجلها إيسبلانديان، والثانى لكى تتلقى منه النصيح لما تتطلبه روحها الطيبة وضميرها اليقظ ، وبعد ذلك أرسلت الفتاة الدانماركية لكى تخرج لاستقباله وتحضره إلى حيث توجد، هكذا فعلت ذلك. وعندما رآته أوريانا يدخل من الباب توجهت إليه وجثت راکعة على ركبتيها أمامه وبدأت تجهش بالبكاء بشدة ، وقالت له :

– يأيها الرجل الصالح ، بارك هذه المرأة سيئة الحظ والخطاة التى لسوء حظها وآخرين كثيرين ولدت فى هذا العالم!.

اغرورت عينا الناسك بالدموع من تلك الشفقة التى تدفقت منها ، ورفع يده وباركها ، وقال لها :

– فليباركك الله المهيمن والقادر على كل شىء وليحفظك ويصلح جميع أمورك.

حينئذ أمسك بيديها وساعدها على النهوض ، وقال لها :

– سيدتى الطيبة وابنتى الحبيبة ، بإرهاق كبير ومشقة بالغة أتيت من أجل التحدث معكم، وعندما يحلو لكم مرينى بالسَّماع ، لأننى لا أستطيع التوقف هنا كثيراً فلا أسلوب حياتى ولا عاداتى تسمح لى بذلك.

كانت أوريانا تبكى ، وأمسكت بيده ، ولم تستطع الرد عليه بأى شىء ، اللهم إلا بنحيبها الذى لم يمكنها من الكلام ، ودخلت غرفتها معه وأمرت بأن يتركوها وحدها ، وهكذا تم ذلك. عندما رأى الناسك أنه بلا شك يستطيع أن يقول ما يحلو له قال:

- سيدتى الطيبة ، إننى كنت فى تلك الصومعة منذ وقتٍ طويل وتضرعت إلى الله ربنا أن يتغمد روحى بالرحمة ، بأن يتجاوز عن كل أخطائى الدنيوية كيلا أجد إزعاجاً فى مقصدي ، لقد علمت أن الملك والدكم وإمبراطور روما ومعهما كثير من الناس جاءوا لمحاربة أماديس دى جاولا ، وهو كذلك ووالده وأمراء آخرون وفرسان ممتازون فى طريقهم إلى المعركة. وما يمكن تحقيقه لا يمكن أن يعرفه أحد . وعلى فكرة ، فطبقاً للجماهير الغفيرة من الناس والقوة التى يبحث بها كل طرفٍ عن الآخر ، لن يسفر كل هذا هنا إلا عن خسارة كبيرة فى الجانبين ، وهذا يغضب الله ربنا . ولأن السبب كما يقولون لى أن الزوج الذى يريده والدكم لكم هو مع إمبراطور روما ، فأنا ، يا سيدتى ، قررت أن أشق هذا الطريق الذى ترونه ، لأننى شخصٌ يعرف السر وكيف أن ضميركم الحى فى هذه الحالة ، والخطر الكبير الذى يتعرض له شخصكم وشهرتكم ومجدكم إذا تم ما يريده والدكم ، ولأننى عرفت ذلك منكم خلال اعترافى يا ابنتى الطيبة ، لم أحصل على إذن منكم لى أصلح الأمر ونتفادى الخطر الداهم الذى يتهدد الجانبين بالحل المناسب والأمثل . الآن أرى الوضع الذى وصلت إليه الأمور ، وأرى أن الصمت وكتمان ذلك سيكون أكبر من الكبيرة نفسها وأكبر من التصريح به. أتيت لى تسمحو لى يأتيتها الابنة الحبيبة ، بأنه من الأفضل أن يعرف والدكم ما حدث فى الماضى وأنه لا يستطيع أن يزوجه من زوج آخر إلا الذى لديك ، الأمر الذى لا يعرفه ، وبالتفكير فيما يريده والدكم يمكن الوفاء به عدلاً وإنصافاً ، لأن عناده سيتسبب فى دمار كبير للفريقين المتحاربين إذا استمر فى مقصده ، وفى النهاية سيتم إفشاء السر ويفتضح الأمر ، وكما يقول الإنجيل : "لا يمكن إخفاء سر إلا ويعرف".

كانت أوريانا هادئة النفس إلى حد كبير، أمسكت بيدي الناسك وقبلتهما عدة مرات رغماً عنه ، وقالت له :

- آه يا يائها الرجل الصالح ، ويا عبد الله ! أضع لى رغبتكم وإرادتكم وأدع لديكم كل همومى وكروبى لى تفعلوا ذلك الذى فى صالح روحى ، وذلك الرب

الذى تعبدونه ، فقد أخطأت فى حقه كثيراً ، فتوسّل إليه برحمته أن يتولى هذا الأمر ، ليس لأننى كونى خطأً أستحق ذلك ، بل لأنّه برحمته التى لا نهاية لها اعتاد أن يغفر لهؤلاء الذين أخطأوا فى حقه كثيراً، إذا كانوا من أعماق قلوبهم، مثلى الآن ، يطلبون منه العفو والغفران .

وردٌ عليها الرّجل الطيّبُ بسعادةٍ بالغةٍ :

- إذنُ يا ابنتى الحبيبة ، إنّ ذلك الرّب الذى تتحدّثين عنه لم يخذل أحداً فى الشّدائد الكبيرة إذا كان بقلبٍ حقيقى وندمٍ ينجيه ويتضرّع إليه ، كونى على يقينٍ كبيرٍ ، وهذا يناسبنى مثل ذلك الذى بمزيدٍ من الأمانة والشّرف يستطيع القيام بذلك وينبغى عليه البحث عن حل ليكون فى خدمته وأن يظلّ شرفك مصوناً بذلك التأكيد الذى يتطلّبهُ ضمير روحك، ولأنّ التّسوّيف سيترتب عليه أذىٌ وضّررٌ كبيرٌ، فمن الملائم فيما بعد أن تقومى بنفسك ، يا سيدتى الطّيبة ، بالتّصريح لى لأزّ العمل الشّخصى الذى ساقوم به ، إنّ استطعت ، أمل أن يؤتى ثمرته الطّيبة.

قالت له أوريانا :

- سيدى ناسيانو ، ذلك الغلام الذى وهبتموه الحياة بعد الله ، أوصيكم بأن تتضرّعوا إلى الله من أجله عندما تعودون إلى هناك، حاولوا جاهدين أن تحضروه معكم، وتتوسّلوا إلى الله كى يرشدكما ، بالشّكل الذى تتحقّق به رغبتكم فى سبيل الله .

هكذا انصرف النّاسك الصّالح ، وروحه مرهقةٌ جداً ولديه أملٌ كبيرٌ فى أن تتحقّق رغبته ، توغلّ فى الميدان الذى عرف أنّ النّاس يتوجّهون إليه ، لكن بما أنّه كان عجوزاً جداً - كما تحكى القصة ذلك - ولا يستطيع السّير إلّا على حماره، فقد كان سيره بطيئاً، ولم يستطع الوصول إلى مكان وجود قوات الجانبين . كما قلنا كانت القوات فى هدنةٍ يدفنون قتلاهم ويعالجون جرحاهم ، وصل هذا الرّجل الصّالح مخيّم الملك ليسوارتى ، ولما رأى أناساً كثيرين من القتلى وآخرين من الجرحى نوى جراح متنوّعة، وكان هناك



بكاءً مريراً وعويل شديداً من أجلهم في كل مكان ، أصابه الذعر ورفع يديه إلى السماء  
باكياً بمزيدٍ من الشفقة ، وقال :

- أه يا رب العالم ، أتضرعُ إليك برحمتك وعطفك اللذين تغمر بهما الخطائين  
من أمثالنا ، نون أن تكثرث بخطايانا الكبيرة وكبائرنا ، أتضرعُ إليك أن تنعم  
على بالفضل كي أستطيع تفادي هذا السرُّ الكبير والخسائر الجسيمة التي  
ستلحق بعبادك.

دخل إذن المخيم فسأل عن خيام الملك ليسوارتي، وذهب إليها ليستريح ولم يذهب  
إلى أي مكان آخر. نزل من فوق حماره ودخل إلى حيث يوجد الملك . عندما رآه الملك  
عرفه فيما بعد فدُهِشَ دهشةً كبيرةً لمجيئه ، لأنه طبقاً لسنة الكبير كان يُعتَقَد أنه لا  
يستطيع الخروج من الصومعة ، ثم ارتاب في أن مثل هذا الرجل العجوز جداً ذي  
الحياة الصالحة لم يكن ليأتى إلا لأمرٍ عظيمٍ ، فتوجَّه إليه لكي يستقبله ، وعندما وصل  
إليه جثا أمامه على ركبتيه ، وقال :

- يأيها الأب ناسيانو، صديقي وعبد الله ، فلتباركني .

رفع الناسك يده ، وقال :

- إنَّ ذاك الرب الذي أعبدته والعالم بأسره مضطراً لعبادته ، فليحفظكم الله وليمنحكم  
الحكمة والمعرفة وليتجاوز عن الأحداث الماضية لأنَّ الله يستهجنها ويزدريها ،  
أتوسلُّ إليه أن تقوموا بمثل هذه الأعمال التي تنعم بها روحكم وتُنعم ويكتب لها  
المجد والسكينة والطُمأنينة ، وألاً تفقد روحكم هذا بذنبيكم.

باركه الأب ناسيانو ورفع يديه ، وجثا الملك ليسوارتي على ركبتيه لكي يُقبَلَ يدي  
الناسك، لكن ناسيانو عانقه ولم يرد أن يُقبَلَ الملك يديه ، أمسك بيديه وأجلسه إلى  
جواره ثم أمر بأن يُحضروا له الطعام ، وهكذا تمَّ ذلك . وبعد أن تناول الطعام انتحى  
به جانباً في مكانٍ بعيدٍ بالخيمة ، ثم سأل الملك عن سبب مجيئه ، وقال له إنه دُهِشَ

كثيراً بسبب كونه مسناً وقد جاء من مكانٍ بعيدٍ إلى هذه الأماكن النائية عن مسكنه .  
رداً عليه الناسك وقال :

- سيدى ، ينبغي الاعتقاد فى أن ما تقولون صواب ، وعلى فكرة ، فطبقاً لكبر سنّى ، وكذلك لو هن جسدى وضعف صحتى وحالتى الآن ، فأنا ما على سوى الخروج من صومعتى للتوجه إلى المحراب ، لكن من الملائم للذين يعبدون الله ويسعون فى سبيله والذين يريدون الالتزام وتنفيذ تعاليمه وتوصياته ، ألا يكون السنُّ عائقاً ، ولا الإرهاق ولا مشقة العمل مهما كانا بوسعهما أن يثبطوا همهم ولو لحظة واحدة ، حينما يتذكرون أن الله خالق كل شىء ، دون أدنى إجبارٍ من أى شىء ، اللهم إلا رحمته وشفقته التى أرادت أن تمنحنا الفريوس ، الذى نجده مغلقاً أمامنا فى هذا العالم ، لكثرة الخطايا والخزى والعار من جانب أناسٍ غير شرفاء ، لذلك فقد ضحى السيد المسيح بحياته وتألّم المأماً كثيراً(\*) ، فما الذى نستطيع أن نفعله نحن ؟ مهما قدّمنا له ، فكل ما نفعله لا يصل حتى إلى رباط نعله ، مثلما قال له صديقه العظيم وخادمه . أعتبر ذلك ، وقد وضعت نصب عيني أن أدع الخوف جانباً وخطورة ما تبقى لدى من العمر ، وفكرت فى أننى هنا أستطيع أن أسعى فى سبيل الله أكثر من أى مكان آخر أكون فيه ، استعددت بمزيد من المشقة الشخصية ، نظراً لسنّى وظروفى ، وبإرادة قوية لى أحقق مأربى فى أن أشق هذا الطريق ، وتضرعت إلى الله أن يهدينى ويرشدنى ، وأنتم ، ياسيدى ، تقبلون وساطتى وشفاعتى ، وأن تتركوا جانباً كل غيظٍ وألم ، وعلى وجه الخصوص المكابرة الملعونة الشريرة ، العدو اللدود لكل فضيلة وضمير ، لى تظلوا فى طريق الله ، فما عليكم إلا أن تنسوا كل الأمور التى فى هذا العالم قد تبدو ذات قيمة لدى الكثيرين ، أمّا فى الآخرة ، وهى الدار الحقيقية ، فما هى إلا أشياء مملّة . ولأتحدث ، يا سيدى ، عن الموضوع ،

---

(\*) عقيدة صلب السيد المسيح لدى المسيحيين وأنه ضحى بنفسه وقاسى المأماً مبرحاً لى ينقذ بنى  
ديانته وتابعيه . (المترجم)

أقول إننى فى تلك الصومعة ، حيث قادكم القدر إليها ، تلك الصومعة الكائنة فى ذلك الجبل الموحش والفظيع عندما تحدثتم معى عن كل الأمور التى تتعلق بذلك الغلام الجميل جدا والذى نشأ نشأة حسنة ، إيسبلانديان ، علمت عن هذا الخزى الكبير والحرب القاسية حيث أجدكم الآن ، وأيضاً مبررها وسبب نشوبها واندلاعها ، وإننى أعلم علماً يقينياً أنكم ، يا سيدى ، تريدون تزويج كريمتكم من إمبراطور روما ، الذى تسبب فى كثير من الأذى والضّرر لكم ، وهو أمر لا يمكن أن يتم ، ليس فقط لما قاله لكم الكبار والصغار مراراً وتكراراً فى مملكتكم ، أقول يا سيدى إن هذه الأميرة ، وريثتكم الشرعية وخليفتكم بعد أن تقضوا نحبكم ، هى السبب الشرعى لى ترفض ذلك بضمير حى يقظ ، وهى على صواب ، بل لسبب آخر أخفته عليكم وعلى كثيرين لكنّها أفصحت لى عنه ، حيث لا يمكن بئى حال من الأحوال أن يتم ذلك الزواج ، وهذا يكمن فى أن كريمتكم متزوجة من زوج باركه الربُّ.

عندما سمع الملك ذلك فكّر ، بما أن هذا الرجل الطيب كان متقدماً جداً فى العمر ، فى أن العقل والرّصانة قد اختلا لديه وأن شخصاً ما كان قد أخبره بذلك الذى تحدث عنه ، فردّ عليه قائلاً:

- يا ناسيانو ، يا صديقى الطيب ، إن نجلتى أوريانا لم يكن لها زوج قط ، وليس لديها الآن زوج ، اللهم إلا ذلك الإمبراطور الذى زوّجتها له ، لأنها معه وإن كانت ستبعد عن مملكتى ، فإنّها ستجنى مزيداً من الشرف والرّفعة ، والله شاهد على أن إرادتى ورغبتى ألا أحرّمها من الميراث لى ترث كريمتى الأخرى كما يقول ذلك بعضهم ، لأننى كنت قد وضعت فى اعتبارى أن مملكتى هذه فى حب كبير إلى جانب إمبراطورية روما ستسمو بهما الديانة الكاثوليكية ، وإذا علمت أو فكّرت فى الاعتبار العظيمة التى ستسفر عن ذلك لعادت رغبتى وإرادتى إلى اتخاذ نصيحة أخرى ، لكن لأن قصدى إذن كان عادلاً وطيباً فأتأ أدرك أن ما حدث وأن ما سيحدث لا يمكن على الإطلاق أن يكون الذنب ذنبى أو أنّهم بمسئوليتى عنه.

قال له الرجل الطيبُ :

- سيدي ، ولذلك فقد قلت لكم إنَّ ما أُخفى عليكم تمُّ الإفصاح به لي . ولندع جانباً ما تقولونه بشأن الغضب والإرادة ، لأنَّه طبقاً لرجاحة عقلكم والشرف العظيم الذي اختصُّكم الله به ، يمكن أن تعرفوه . وأقول لكم إنَّ اليوم الذي جنَّت فيه تلبية لأمركم إلى الخيام في الغابة حيث كانت الملكة وأوريانا نجلتها مع كثيرٍ من الوصيفات والقهرمانات وأنتم مع كثير من الفرسان ، وعندما رأت معي ذلك الفتى السعيد إيسبلانديان الذي أحضرته اللبوة في شبكة ، حيث وعده الله بالخير الكثير مثلكم ، يا سيدي الطيب ، وقد سمعتم ذلك ، تحدثت الملكة وأوريانا معي عن السر الذي يخفيانه في ضميريهما لكي يكون باسم ذلك الرب الذي خلقهما وسينقذهما بتقديم الكفارة التي تلائم صحة روجيهما ، علمت من كريمتكم أوريانا كيف أنَّه منذ ذلك اليوم الذي اختطفها فيه أماديس دي جاولا من أركالوس الإنكتادور من الفرسان الأربعة الذين كانوا يحملونها أسيرةً ، في الوقت نفسه الذي كنتم قد سحرتم فيه على يد الفتاة التي أخرجتكم من لندن مقابل الهدية التي وعدتموها بها وكنتم أسيراً وفي خطرٍ داهم حيث كنتم ستفقون جسدكم وكلَّ ملككم وسلطانكم ، والذي أنقذكم منه جالاور ، شقيقه ، معرضاً حياته للخطر ، ونظراً لهذه الخدمة الجليلة التي قدَّمها لها فضلاً عما فعله شقيقه من أجلكم ، مكافأة على ذلك واعدت أوريانا أماديس ذلك الفارس النبيل الذي ردَّ الحقوق لكثيرٍ من المكروبين والمظلومين . إنَّه زهرة ومرآة جميع فرسان العالم ، سواء في نجابة الأصل أو في الشجاعة وكذلك في جميع الخصال الأخرى التي ينبغي على الفارس أن يتحلَّى بها . ثم كانت إرادة الرب في أن يولد إيسبلانديان الذي اختصَّه بمزيد من السمات والخصال التي فاقت أقرانه من الأحياء ، وصدقاً نستطيع أن نقول إنَّه عاش في رخاءٍ وسخاءٍ خلال الأوقات الماضية ، وسيحيا أيضاً كذلك خلال الأزمنة المقبلة ، لم يعرف من بين الرجال كيف نشأ وترعرع إنسان فانٍ بمعجزةٍ مذهشةٍ . ومن أفعالها وتصرفاتها على الملأ أثبتت ذلك تلك الحكمة العظيمة أوجاندا لاديسكونوثيدا ،

وأنتم يا سيدى خير من تعرفونها؛ هكذا نستطيع القول إن ذلك تمَّ بمحض الصدفة ، على ما يبدو ، فإن ذلك لم يكن إلا سرا من أسرار الربِّ، والذي أتضرعُ إليه بأن يتم كذلك . فبالنسبة للربِّ هو سعيد جدا بذلك يا سيدى ، وبالتالي لا ينبغي أن يحزنك ، بأن تعتبر أن هذه هي إرادته ، أمّا النبيل والشجاعة الفائقة لهذا الفارس ، فينبغى أن تتقبلوهما من جانب أصله النجيب على أنه سيكون بمثابة نجلكم وخادمكم ، وذلك بإصدار أمر ، كما تستطيعون ذلك ، لأن شرفكم مصون ، بأن تبعدوا الخطر الحالى ، وفى المستقبل تضعوا فى الاعتبار أن أشخاصاً نوى ضمائهم ويقظة سيقررون ما سيكون فى خدمة ذلك الربِّ ، الذى ولدنا فى هذه الدنيا لى نعبدّه ، والآن يا أيها الملك ليسوارتى العظيم، أريد أن أختبركم فى الحفاظ على هذا السرِّ الذى أراد الله أن يختصكم به والنمو والمملكة العظيمة التى منحكم إياها بسبب كرمه وسخائه لا لكونكم أهلاً لها . والربِّ إذن قد فعل لكم أكثر مما تستحقون ، وبالتالي لا تستكثروا اتباع ما تعلّمه إياكم وصاياه وتعاليمه.

عندما سمع ذلك من جانب الملك دهشَ دهشةً كبيرةً ، وقال :

– آه، يا أيها الأب ناسيانو ، هل حقيقة أن كريمتى متزوجة من أماديس؟

– بالتأكيد، إنها حقيقة ، إنّه زوج كريمتكم والفتى إيسبلانديان هو حفيدكم.

– آه يأيته العذراء ماريا البتول! – قال الملك – يا لسوء إخفاء هذا السرِّ على وقتاً طويلاً ، لو علمت به أو فكرت فيه لما قتل وفقد كثير من المكروبين بلا ذنبٍ اقترفوه. وأنا أريد منكم ، يا صديقى الطيّب ، أن تقوموا بإفشاء ذلك فى أسرع وقتٍ.

– هذا ليس ممكناً – قال الرجل الطيّب – لأن ما يقال فى الاعتراف لا ينبغى إفشاؤه أو الإفصاح عنه . وإذا كنت قد أفصحت عنه الآن فقد كان بإذن من تلك الأميرة التى أجيء من طرفها الآن لى أكشفه لك ولأثنى واثق من أن الربِّ منقذ العالم إذا تمَّ حل موضوع الحرب ليكون هذا الأمر فى سبيل الله،

فإنه بتكفير بسيط عما حدث في الماضي سيعفو ويصفح عنه ، لأنه يبدو أن العمل هو الذي لحق به الضرر أكثر من النية والقصد(\*) .

ظلَّ الملك برهةً من الوقت يفكرُ دون أن يقول شيئاً ، حيث عن لخطره الشجاعة العظيمة لأماديس وكيف أنه يستحق أن يكون سيِّداً لأراضٍ شاسعة كما كان ، وأن يكون زوجاً لإنسانة تكونُ سيدة العالم، وكذلك الحبُّ الكبير الذي يكنُّه لكريمته أوريانا ، وأنَّ الفضيلة والضمير الحي اليقظ يحتمان عليه أن يجعلها وريثةً له ، فإنَّ هذا حقها ، والحبُّ الذي كان يكنُّه دائماً للسيد جالاور فضلاً عن الخدمات الجليلة التي قدَّمها له هو وأسرته نجيبة الأصل، ومراراً وتكراراً كانوا بعد الله هم الذين أنقذوه من الموت ومملكته من الدمار التام ، وعلى وجه الخصوص إيسبلانديان ذلك الغلام الجميل جدا الذي كان يعقد عليه أملاً كبيراً إذا حفظه الله وأصبح فارساً استناداً إلى ما كتبتَه أورجاندا ، فلن يكون له مثيل بالعالم في الطيبة والخصال الكريمة ؛ وكما ذكرت أيضاً في رسالتها أن هذا الفتى سيكون سبباً في إحلال السلام بين الملك ليسوارتي وأماديس . كما تذكر أيضاً أن الإمبراطور قد قُتل ، وإذا كان بمصاهرته سيكتسب شهرةً وجاهاً وسلطاناً ، فإنه بمصاهرته لأماديس سيحقق له ذلك أيضاً ، وهكذا من واقع الخبرة مراراً وتكراراً فقد رأى ذلك ، هذا فضلاً عن أنه ستهدأ نفسه وسيستريح باله كما ستستقر مملكته ، وسيزداد شرفه أكثر من أيٍّ أحدٍ من أقرانه بالعالم ، وبعد شروده عاد إلى نفسه ، وقال :

- أيُّها الأبُ ناسيانو، يا صديق الرب ، بما أن قلب وإرادة المكابرة كانت تحكمني تماماً فلم يكن لدى رغبة أخرى سوى التَّضحية بنفسى أو أن أقتل كثيرين آخرين لكي أنتقم لشرفى ؛ إلا أن كلماتكم الطيبة اتَّسمت بالفضيلة لذلك قرَّرت التراجع عن إرادتى ورغبتى ، لكن إذا لم يتحقق السلام والوفاق والوئام فلتكونوا شاهداً أمام الله بأنَّ الذنب لم يكن ذنبى ولا المسئولية مسئوليتى . لذلك لا تدعوا الحديث مع أماديس ، ولا تفصحوا له عن مقصدي ، استشيروه ماذا يريد في هذا الأمر وأخبروني بذلك. وإذا كان موافقاً على رأيي ،

---

(\*) إنما الأعمال بالنيَّات : المترجم .

فليتمكّن من إصدار الأمر الذى يقتضيه هذا الوضع ولتخبرونى به. وإذا كان رأيه موافقاً لرأىى ينبغى إصدار ذلك الأمر لوقف هذه الحرب سواء فى الوقت الحاضر أو المستقبل لصالح شرف الطرفين كليهما.

جثا ناسيانو باكياً أمامه من فرط السعادة التى أحس بها ، وقال :

- أه يأيُّها الملك السعيد ، إنَّ الربَّ الذى جاءنا لينقذنا سيشكر هذا الذى تقولونه لى ، لأننى لا أستطيع!

ساعده الملك على النهوض ، وقال له :

- أيُّها الأب ، هذا الذى قلته لكم لقد قررته دون أن أنتظر منه الإجابة .

- إذن من المناسب لى - قال الرجلُ الطَّيِّبُ - أن أنصرف الآن قبل أن تنتهى الهدنة طالما أن هذا فى سبيل الربِّ.

هكذا خرج الملك وناسيانو إلى الخيمة الكبيرة التى كان بها فرسانٌ كثيرون، وأناسٌ آخرون . وعندما أراد الناسك وداع الملك دخل من باب الخيمة ذلك الفتى الجميل ، خادمه إيسبلانديان ، ومعه سارخيل نجل شقيقة الناسك حيث أرسلته الملكة بريسينا لكى تعرف أخبار زوجها الملك . عندما رآه الرجلُ الطَّيِّبُ كبيراً يدخل كأنه رجلٌ ، من ذا الذى يستطيع أن يحكى لكم السعادة الغامرة التى عمّت الحاضرين؟! بالتأكيد سيكون ذلك مستحيلاً . هكذا إذن كان مع الملك ، توجه إليه بأقصى سرعةٍ ممكنةٍ لكى يعانقه . والفتى على الرغم من أنه لم يره منذ وقتٍ طويلٍ عرفه وجثا أمامه على ركبتيه وبدأ يُقبِّلُ يديه، وقد أخذه الرجلُ الصَّالِحُ بين ذراعيه وقبله عدَّة مرَّاتٍ فى سعادةٍ غامرةٍ لدرجة أنه تركه شبه فاقد الوعى تقريباً ، وهكذا ظلَّ كذلك فترة كبيرة ، لم يستطع الابتعاد عنه قائلاً له على النحو التالى :

- أه يا ابنى الطَّيِّبُ ، نعمت الساعة التى وُلِدت فيها! وحمداً لله الذى أراد بهذه المعجزة أن يهبك الحياة وأن تبلغ الحال الذى أنت عليه الآن وتراه عيناي !

وبينما استمر هذا الوضع ، كان الجميع ينظرون إلى ما كان يقوله ويفعله ذلك الرجل الطيب ، والسُرور البالغ لرؤية الطفل الذي ربّاه . وقد اهتزت القلوب عندما شاهدت هذا الحب الفياض . لكن سرور الملك ليسوارتي فاق سرور الجميع وإن كان لم يظهر ذلك ؛ فعلى الرغم من أنه كان يحبه حبا جما من قبل وكان يكنّ له تقديراً كبيراً لما كان ينتظره منه ولجماله الفتان ، فلا وجه لمقارنة ذلك بالسعادة التي أحسّ بها عندما تأكّد أنه حفيده ولم يكن يستطيع أن يغيب عن عينيه ، فقد كان الحب كبيراً الذي غزا قلبه فجأة لدرجة أن كل الحنق والغضب الذي قد انتابه حتى ذلك الحين من الأحداث الماضية ، تخلّص منه تماماً وعاد إلى حبه الجم الفياض لأماديس كما كان في الماضي . ثم بعد ذلك عرف أنها حقيقة كبرى التي كانت أوجاندا لاديسكونوثيرا قد كتبت له بشائنها ، وأنّ إيسبلانديان سيجعل السلام يسود بينه وبين أماديس ، وهكذا اعتقد حقا أن كل الأمر الآخر أكيد صحيح . بعد أن ظلّ الرجل الطيب معانقاً إيّاه بحب كبير فياض تركه من بين ذراعيه ، وذهب الفتى لكى يركع على ركبتيه أمام الملك وأعطاه رسالة من الملكة، التي توسّلت إليه كثيراً كي يسود السلام والوئام إذا كان ذلك سيخدم شرفه فضلاً عن أمور أخرى كثيرة ليس من الضروري ذكرها . قال الرجل الطيب للملك :

- سيدى ، سيكون تفضلاً كبيراً منكم وسلوى لروحي أن تسمحوا لإيسبلانديان بمرافقتي طالما أنّنى أتحرّك هنا بين ظهرا نيكم ، لأنّنى مشتاق لرؤيته والتحدّث معه.

- هكذا سيتم ذلك - قال الملك - وسأمره بالأبيتعد عنكم طالما أنّ هذه رغبتكم .

شكره الرجل الطيب شكراً جزيلاً ، وقال:

- يا ابنى السعيد ، اذهب معى ، حيث يأمر الملك بذلك .

قال له الغلام :

- سيدى الطيب ووالدى الحقيقى ، إنّنى سعيد للغاية لأنّنى منذ وقتٍ طويل مشتاق لرؤياكم .



هكذا خرج من الخيمة مع هذين الغلامين إيسبلانديان وسارخيل ، نجل شقيقته ، وركب حماره وهما جواديهما وشق طريقه إلى حيث يوجد مخيم أماديس ، تحدث معه عن أمور كثيرة سارة ، وكان يرجو الله دائماً أن يُنعم عليه بالتوفيق في المهمة التي يقوم بها وليكن ذلك في سبيل الرب وخدمته . وبهذه التوضيح التي سمعتم عنها وصل الرجل الطيب الناسك إلى المخيم وتوجه مباشرة إلى خيمة أماديس ، حيث وجد كثيراً من الفرسان مدججين بالسلاح مما أصابه بالدهشة كثيراً . لم يعرفه أماديس لأنه لم يره قط ، ولم يفكر فيما يمكن أن يطلبه رجلٌ عجوزٌ جداً ومريضٌ للغاية ، ونظر إلى إيسبلانديان فرأه جميلاً جداً لدرجة أنه لم يكن بوسعه أن يعتقد أن بشراً فانياً يكون على مثل هذا القدر من الجمال ولم يعرفه أيضاً ، على الرغم من أنه تحدث معه عندما طالبه الفارسان الروميان بنزالهما وهزمهما وسلمهما له كما حكى ذلك هذه القصة ، لقد كان لقاءً خاطفاً مما جعله ينساه ولا يتذكره . لكن السيد كوادراجانتى الذى كان موجوداً هناك عرفه فيما بعد وذهب إليه ، وقال له :

- صديقى الطيب ، أريد أن أعانقكم ، وهل تتذكرون عندما التقينا بكم أنا والسيد بريان دى مونجاستى وأرسلت معنا ببعض التوصيات للفارس الإغريقى ؟ وقد أبلغتها إياهم من طرفكم .

حينئذ توجه إلى أماديس ، وقال له :

- سيدى الطيب ، هل ترى ذلك الغلام الجميل إيسبلانديان ، الذى أبلغناكم أنا والسيد بريان دى مونجاستى التوصية بشأنه؟

عندما سمع أماديس اسم إيسبلانديان عرفه فيما بعد ، وإذا كان قد سرُّ لرؤيته فإن هذا يستحيل وصفه ، حيث فقد حواسه من السعادة الغامرة التى غزت نفسه لدرجة أنه لم يستطع الردَّ تقريباً ولا حتى تذكر نفسه، وإذا تأمل ذلك شخصٌ ما بعقله لرأى بكل وضوح اضطرابه ، لكن لم يكن هناك أدنى شك فى مثل هذا الأمر، كان الجميع على يقين من ذلك ، ولولا أن أورجاندا قالت ذلك لما عرف الغلام من هو والده . إذن أمسك السيد كوادراجانتى إيسبلانديان من يده ، وأراد أماديس أن يعانقه ، لكن إيسبلانديان قال له :

- سيدى الطيب ، شرفوا وكرموا هذا الرجل الصالح ناسيانو الذى جاء فى طلبكم.

وبما أن الجميع سمعوا أن ذلك الرجل هو ناسيانو الذى يشتهر بالصَّلاح والزُّهد فى الحياة فى جميع أنحاء العالم ، توجَّهوا إليه فى تواضع جم ، وركعوا بركبتهم على الأرض ، وتوسَّلوا إليه أن يباركهم .

قال النَّاسك :

- أتضرَّع إلى الرَّب ، إذا كنتم تطلبون مباركة خطَّاءٍ مثلى وإذا كان سيقبل منى تلك المباركة ، أتضرَّع إليه أن ينزع الغضب الكبير والمكابرة من قلوبكم ، وأن يهديكم إلى سبيله وأن يجعلكم تنسون الأمور التَّافهة الفانية لهذه الدُّنيا ، وأن تتشبَّثوا بالأمور الحقيقية ، الأمور الأخروية ، كما أن الله حقيقة لا وراء فيها ولا شك.

حينئذ رفع يده وباركهم . التفت أماديس إلى إيسبلانديان وعانقه ، وقد قابل إيسبلانديان ذلك بالوقار والاحترام والتَّبجيل ، لا لكونه والده ، لأنَّه لم يكن يعرف ذلك ، بل لأنَّه أفضل فارس سمع عنه فى حياته ، ولهذا السَّبب كان يقدره ويُجلُّه كثيراً ويسعد برؤيته ولا يريد بأى حالٍ من الأحوال أن يرفع عينيه عنه من شدة الإعجاب به. ومنذ ذلك اليوم الذى رآه فيه يهزم الفارسيين الرُّوميين كانت رغبته أن يسير فى صحبته ليخدمه رغبةً فى أن يشاهد بطولاته فارساً ، لكى يتعلَّم منه فى المستقبل ، والآن أصبح كبيراً واقترب من عمر الفارس ، فكان يتوق إلى ذلك ، ولولا الشَّقاق والفرقة بين سيده الملك وبين أماديس لطلب إذنًا لكى يذهب فى رفقته ، هذا هو الذى منعه حتى ذلك الحين . كان أماديس لا يكاد يرفع عينيه عن الغلام ، وكان يرى كيف أن الفتى ينظر إليه بحماسٍ ، وشكَّ فى أنَّه قد يعرف شيئاً . لكن النَّاسك الطَّيِّب الذى كان يعرف الحقيقة كان ينظر إلى الأب وإلى الابن ، وبما أنَّه كان ينظر إليهما معاً وهما جميلان جدا ، فقد كان فى غاية السُّرور وكأنَّه فى جنَّة الفردوس ، وكان يتضرَّع إلى الله فى أعماق قلبه فى أن يُتوجَّع مسعاه بالنَّجاح ويعمَّ السَّلام بينهم جميعاً فهم زهرة هذا العالم ، وأن يسود الحبُّ والوئام والوفاق بينهم . إذن كانوا جميعاً يلتفون حول الرَّجل الصَّالح الذى قال للسَّيد كوادراجانتى :

- سيدى ، إننى أريد التحدث فى بعض الأمور مع أماديس، خنوا معكم هذا الغلام، لأنكم الشخص الوحيد بين هؤلاء الرجال الذين تعرفونه وتتحدثون معه.

حينئذٍ أمسك أماديس من يده وانتحى به مكاناً بعيداً ، وقال له :

- يا بنى، قبل أن أذكر لكم السبب الرئيسى لمجيئى، أريد أن أذكركم بأمرٍ عظيم، فأنت خلافاً لجميع البشر الأحياء الآن ، قد بارككم الرب ساعة مولدكم حيث ألقى بكم فى البحر داخل صندوقٍ مغلقٍ فى سفينةٍ دون حارسٍ إلا الرب منقذ العالم ، الذى شملكم برحمته ، وقد سلمكم بمعجزةٍ إلى من أحسن تربيته . هذا الرب الذى أحدثكم عنه هو الذى جعلكم أجمل إنسانٍ والأقوى والأشرف والمحبوب من بين رجال العالم كله وقد اختصكم بفضله ونعمته . ولقد هُزم على أيديكم كثيرٌ من الشجعان والفرسان والعمالق ومخلوقاتٍ أخرى متوحشة ومشوهة ألحقت أضراراً كثيرةً بهذا العالم . أنتم أشهر رجل بين رجال العالم أجمع . لقد فعل الرب كثيراً من أجلكم، أليس هذا بمبررٍ لكى تفعلوا شيئاً من أجله جلّ شأنه ؟ بالتأكيد لو لم يخدمكم العدو الشرير، لاستطعتم بمزيد من التواضع والصبر أن تفعلوا شيئاً فى سبيل الرب ، وإذا لم تفعلوا ذلك فإن جميع النعم والفضائل التى من بها عليكم ستلحق ضرراً كبيراً بشرفكم ، لأن رحمته واسعة بالنسبة للذين يطيعونه ويعرفونه حق المعرفة، وهكذا يكون قصاصه أكبر من هؤلاء الذين اختصهم بنعمه وفضائله ، ولم يعترفوا بذلك ولم يشكروه عليها. والآن يا ابنى الطيب ، أنتم تعرفون مدى هرمى وشيخوخة جسدى وتدهور صحتى ، ومع ذلك أطمع فى تحقيق ذلك المقصد حيث أردت أن أترك الأمور فى هذا العالم الفانى ، من أجل ذلك أتيت، بمشقةٍ بالغةٍ وحماس من تلقاء نفسى ، بعون ذلك الرب الذى لولاه لا يمكن أن يكون هناك شىء طيبٌ أفضل من أن يسود السلام والمحبة حيث تكثر المصائب والأخطار ، مثلما يبدو عليه الحاضر حالياً. ولأننى تحدثت مع الملك ليسوارتى ، وجدت لديه ذلك

الذى يتصف به كلُّ ملك يخدم الرب وينبغى عليه أن يكون فى طاعته ، أريد أن أعرف منكم هل تتوبون إلى هذا الرب الذى أنشأكم ومنَّ عليكم بالمجد فى هذا العالم . ولأنكم بوسعكم التحدث معى نون أى ارتياب أو خوف، أودُّ إبلاغكم بأننى قبل أن أجيء إلى هنا ذهبت إلى الجزيرة اليايسة ويأذن من الأميرة أوريانا ، التى عرفت منها فى اعتراف كلِّ ما بقلبها والأسرار الكبيرة التى تحتفظ بها ، أخذت على عاتقى هذه المهمة التى تروتنى فيها الآن.

عندما سمع أماديس ذلك اعتقد أنه يقول له صدقاً، لأنَّ هذا الرجل صالحٌ ، ومهما كان الأمر لن يقول إلا الصدق وما هو أكيد صحيح ، لذلك ردَّ عليه على النحو التالى :

- يا صديق الله ، يا أيُّها الناسكُ الصالح ، إذا كنتُ أعترف بما منَّ الله علىَّ من فضائل وما اختصَّننى به من نِعَم، فإننى ينبغى أن أضع نفسى فى خدمته وطاعته وهذا أمرٌ حتمى بالنسبة لى ، وبالتالى سأكون أسعد فارسٍ وُلِدَ على ظهر البسيطة ، لقد منَّ الرب علىَّ بأكثر مما ذكرتموه لى ، وأنا لست فقط لا أعترف بذلك ولا أقوم بسداد ما ينبغى على تجاهه ، بل أعصاه كل يوم فى أمورٍ كثيرة ، فإننى أعترف بأننى خطأً كبيرٌ ولا أتبع وصاياه . وإذا استطعت أن أصلح شيئاً مما حدث فى الماضى بفضل مجيئكم ، فساكون سعيداً ومسروراً أن أفعل . لذلك قررنا ما بوسعى أن أقوم به ، وذلك سيتمُّ تليته والاستجابة له بكلِّ الحب .

- يا لك من سعيد يا بُنى ! - قال الرجل الطيبُ - كم أسعدتم هذه النفس الخطأة ، وسرَّيتم عن حزنى الكبير فى أن أرى هذا الشرَّ الكبير، وذلك الرب الذى سينقذكم وسيجازيكم من أجلى . والآن بلا أى خوفٍ أريد أن تعلموا ما فعلته بعد مجيئى إلى هذا الوطن .

حينئذ حكى له كل ما تحدثت بشأنه مع أوريانا ، وكيف أنه جاء إلى هنا بناءً على طلبها إلى والدها الملك ليسوارتى ، وكل الأمور التى تحدثت فيها معه، وكيف أنه قال

بوضوح تام إن أوريانا أخبرته بأنها زوجته وأن الفتى إيسبلانديان حفيده، وكيف أن الملك أخذ الأمر بمزيدٍ من الصبر وأنه كان يجنح للسلام وأن الله بفضله جعله يهدى كل هذا الموقف وأنه سيصدر أمراً كي يتزوج تلك الأميرة، وبالتالي يتحقق السلام بينهما . عندما سمع أماديس ذلك اهتز قلبه وارتعد جسده من السعادة التي غمرته عندما علم بأنه قد تم إفشاء السرِّ برغبة زوجته بالنسبة لعلاقاتهما الغرامية وأنها ستكون في حوزته حيث لن يتهدها أى خطر، وقال للناسك :

- سيدى الطيبُ ، إذا كان الملك ليسوارتى قد وافق على هذا الاقتراح وسيحببنى كابنٍ له، فإننى سأعتبره سيدى ووالدى وسأخدمه فى كلِّ ما من شأنه السمو بشرفه إلى أعلى منزلة .

- إذن فليكن الأمر هكذا - قال الرجلُ الطيبُ - ما رأيكم فى كيفية التوفيق بين هاتين الإرادتين نون أى مزيد من الضرر ؟  
ردُّ عليه أماديس :

- يبدو لى ، يأيها الأب ، أنه ينبغى عليكم التحدث مع الملك بيريون سيدى وتخبره بالسبب والهدف من مجيئكم ، وإذا وافق على مجيء الملك ليسوارتى حيث سيتحدث معه كلُّ من السيد كوادراجانتى ، والسيد بريان دى مونجاستى من طرفنا لكى يطلبوا منه أمر أوريانا وسيتم التوصل إلى السلام معه، فإننى أثق فى فضيلته بأنكم ستحققون مأربكم، وتخبرونه بأنكم تحدثتم معى بعض الشيء فى هذا الشأن ، لكننى أترك هذا الأمر لإرادته ورغبته .

رأى الرجلُ الطيبُ أن أماديس كان يتحدث بعقلٍ وحكمة، وهكذا فعل ذلك ، حيث غادر خيمة أماديس فيما بعد مع غلامين ورفقته وذهب إلى الملك بيريون ، الذى عرف كنه هذا الرجل واستقبله بكلِّ الحبِّ خير استقبال .

نظر الملك إلى إيسبلانديان ، الذى لم يره أبداً ، وقد دهش كثيراً عندما رأى مخلوقاً جميلاً جداً وظريفاً ، وسأل عنه الرجل الصالح الناسك. حكى له الرجل الصالح كيف نشأ هذا الغلام، وأن الله أعطاه إياه بمعجزة كبيرة . قال له الملك بيريون :

- إذن يا أيها الأب ، إنَّ هذا الغلام هو الذى أحضرته اللبؤة وقد ريّتموه فى الغابة حيث يوجد منزلكم والذى تعرف عنه أشياء غريبة أوجداندا لاديسكونوثيدا وقد أرسلت تقول إنَّه سيكون له شأنٌ عظيمٌ إذا أراد الله أن يظلَّ حيا ، ويبدو لى ، طبقاً لما يقولونه لى ، أنَّها أرسلت للملك ليسوارتى لى تخبره بذلك فى رسالةٍ ، وأنَّ هذا الفتى سيجعل السَّلام والوئام يحلُّ بين الملك ونجلى أماديس . وإذا كان الأمر كذلك فإنَّنا ينبغي علينا أن نحبه حبا جما ونُشرفه ، لأنَّ بسببه يمكن أن يأتى الخير الوفير مثلكم يا أيها الأب ، أترون ذلك ؟

قال له ناسيانو الرَّجُلُ الصَّالِحُ :

- سيدى، إنَّ هذا الذى تقولونه حقيقى. وإذا كنتم الآن محقون فى أن تحبُّوه، فإنكم ستحبُّونه أكثر فى المستقبل عندما تعرفون المزيد عن حقيقته .

حينئذ قال لإيسبلانديان:

- يا بنى ، قبل يدى الملك فإنَّه أهلٌ لذلك.

جثا الغلام على ركبتيه لى يقبل يدى الملك ، لكن الملك عانقه وقال له :

- أيها الغلام ، ينبغي عليكم أن تشكروا الله على الفضل والنَّعمة لأنَّه اختصَّكم بهذا الجمال الفَتَّان والظُّرف الرَّائع، ودون أن تدروا فإنَّكم تجذبون الجميع لى يحبوكم ويقدِّروكم ، ولذلك فإنَّنى أتضرَّع إلى الله بأن يمنحكم مزيداً من الجمال والظُّرف إذا أطعتموه فإنَّه يعدكم بالمزيد .

لم يرد عليه الغلام بأى شىء ، فقد شعر بالخجل من الاستماع إلى مثل هذا الأمير يمدحه بهذا الشَّكل وأحمرَّ وجهه حياءً وخجلاً ، وقد بدا ذلك للجميع جيداً للغاية لما رأوا فيه من الشُّرف والعِفَّة على الرُّغم من صغر سنه ، كما أنَّهم دهشوا دهشةً كبيرةً من شخصٍ بارزٍ جداً لم يعرف له أبا ولا أماً. سأل الملك الرَّجُلُ الصَّالِحُ ناسيانو عما إذا كان يعرف إلى من ينتمى الابن ، فقال له الرَّجُلُ الطَّيِّبُ :

– إنه ابن الله الذى خلق كل شىء وإن كان قد وُلِدَ من أبٍ وأمٍ فانيين من البشر ، لكن طبقاً لبدايته وحسن الرعاية والاهتمام به والحفاظ عليه وتنشئته نشأة طيبة يبدو أنه يُحِبُّه كأنه ابنُ له . وأن الله سيسعد أيما سعادة لسعة رحمته وعظيم شفقته وستعرفون المزيد عن حقيقته قبل أن يمرَّ وقتٌ طويلٌ .

حينئذٍ أخذه من يده وابتعد به ، وقال له :

– يا أيُّها الملك السَّعيد الذى نلت كل شىء فى هذه الدُّنيا وفى الآخرة ، إذ إنكم تخشون الله وتُتَّقَنون كل ما يخدم سبيل الله . لقد أتيت إلى هذه الأنحاء بهذا الشَّخص الضَّعيف والمرهق من جرَّاء شيخوخته المتقدِّمة بغية أن يمنَّ الله على بالُّطف حتى أستطيع أن أخدمه فى أن أنهى هذا الشرَّ الدَّاهم الموجود حالياً ، كما أن ألامى وإرهاقى الكبير لم يمكنانى من المجىء قبل ذلك ؛ ولقد تحدَّثت مع الملك ليسوارتى ، الذى بما أنه عبدٌ لله يريد أن يحلَّ السَّلام إذا كان فى ذلك تشریف وتكریم للطَّرفين . وقد أتيت من عنده وتوجَّهت إلى نجلكم أماديس ؛ الذى أرسلنى إليكم لأعرف رأيكم وقد اعتذر عن أن يردَّ على فيما ذكرته له ، وبالتَّالى يا سيدى ففى أيديكم إحلال السَّلام أو استمرار الحرب ، لأنكم عندما تضطرون إلى توجيه الأمور فى الاتجاه المعاكس لخدمة الرُّبِّ ، فالجميع يعلمون ، استناداً للخيرات التى أنعم عليكم بها فى هذه الدُّنيا ، وكذلك من زوجة وأبناء وبالمالك التى اختصَّكم بها . والآن يريد أن يعرف كيف ستشكرونه وترغبون فى خدمته .

فالملك بما أنه يجنح دائماً للسَّلام والهدوء لما تسبَّبه الحرب من خسائر ودمار ، وكذلك نجله أماديس الموجود هناك وهو بمثابة نور عينيه ، والسَّيد فلوريستان وأجراخيس وفرسان كثيرون آخرون من أسرته ، ردَّ عليه وقال :

– يا أيُّها الأب ناسيانو، الله شاهدٌ على الرُّغبة التى كانت لدى التَّوصل إلى هذه الهدنة ، وكيف تحقَّقت طالما أن هناك سبيلاً لذلك ، لكن الملك ليسوارتى فعل المستحيل لكيلا نستطيع التَّوصل إلى حل لمنع نشوب الحرب ، لأنَّه فعل الكثير بعصيان الله

ومخالفة ضميره في حرمان كريمته أوريانا من العرش، كما يعلم الناس جميعاً، الأمر الذي تم إصلاحه كما تعلمون . وعلى الرغم من أنه بعد ذلك تم توبيخه وانتهاره فضلاً عن التوسل إليه قبل ذلك لكي يأتى لإحقاق الحق وأن كل شيء سيتم طبقاً لأمره ، فإنه بوصفه أميراً قوياً علاوة على كونه مكابراً عنيداً أكثر منه عاقلاً فكّر في أن يتحالفه مع إمبراطور روما ينبغي على العالم بأسره أن يخضع له ولسلطاته ، لذلك لم يرفض فقط إحقاق الحق ، بل حتى مجرد الاستماع لذلك ؛ وما جناه من ذلك يعلمه الله ويراه الجميع . لكنه إذا كان يريد الآن التحلى بالعقل ، الأمر الذي لم يحدث من قبل ، فإننى أثق في أن هؤلاء الفرسان الذين معي سيفعلون وسيتبعون ما أراه ، ألا وهو تقادى هذه الأضرار والخسائر والشرور . ولأنكم ، يا أيها الأب ، ترون أن مكابرتة وعناده قد تقلصا، فإننى أرى فقط أن يتم إيجاد حل لموضوع أوريانا وبالتالي سيكون حلاً لكل شيء .

قال له الرجل الطيب :

- يا سيدى الطيب ، سيجد الله حلاً لذلك وأنا هنا نيابة عنه ، لذلك ما عليكم إلا أن تتحدثوا مع فرسانكم وتختاروا أشخاصاً يريدون الخير، وكذلك سيفعل الملك ليسوارتى وسأكون معهم خادماً وعبداً للرب الإله الحقيقى لكى نجد حلاً ونصلح ما أفسده الدهر.

تدبر الملك بيريون ذلك جيداً ، وقال له :

- سيتم ذلك فيما بعد ، سأختار فارسين سيتوصلان بكل الحب والرغبة الصادقة لإحقاق الحق.

عاد الرجل الطيب سعيداً جداً وتوجه إلى مخيم الملك ليسوارتى . أرسل الملك بيريون على خيمته لاستدعاء جميع الفرسان الرئيسيين ، وقال لهم جميعاً :

- أيها الأمراء والفرسان النبلاء ، بما أننا هكذا جميعاً ندافع عن شرفنا وعزتنا وكرامتنا، ونعرض الرجال للخطر للنود عن ذلك وإحقاق الحق ، هكذا نحن أيضاً بلا أى غضب أو حنق ومكابرة نستطيع العودة إلى العقل والحكمة عندما



يطلب منا ذلك . لأنه على الرغم من أننا في البداية كنا نحارب من أجل إحقاق الحق وأن يسود العدل دون أن نُغضب الله أقدمنا على أمور الحرب ، لكن بالعودة إلى السبب، وأننا بالخيال والفهم السيئ لم نتوصل إلى استخدام العقل والحكمة فإن العدل والظلم يصبحان سواء بسواء ، لذلك فإنه من الأنسب للشرف والاحترام اللذين سيتعرضان للخسارة والضیاع، إذا تم اكتشاف طريق الوثام والسلام كما هو الحال في الوقت الحاضر ، فلندع أمور الماضي جانباً ، وأن يتخذ القرار الذي يخدم الرب الأعلى وفي ذلك إصلاح لأنفسنا ، الأمر الذي نحن مضطرون له لإصلاحها وإنقاذها . الآن تعلمون كيف أن ذلك الرجل الناسك الصالح عبد الله جاء إلى ، واستناداً لما يقوله ، إن أعداءنا يجنحون للسلام انطلاقاً من ضمير حي أكثر من الاعتماد على نقاط الشرف ، وهذا ما نريده . وقد طلب فقط لكي يوضع ذلك موضع التنفيذ أن يتم اختيار أشخاص من الجانبين يتمتعون بالإرادة الطيبة ، بعيدين كل البعد عن العاطفة الجائرة لكي يُنفذوا ذلك. يبدو لي أمراً عادلاً أن تعلموا ذلك وتباركوه بالموافقة كي يتم تحقيق ذلك.

صمت الجميع فترة طويلة . نهض أنجريوتي دي إيسترا باوس ، وقال :

- بما أنكم جميعاً صامتون ، سأقول رأيي .

وقال للملك :

- سيدي، من أجل كرامتكم الملكية والشجاعة الفائقة لشخصكم ، وفضلاً عن ذلك بسبب الحب الفياض الذي يكنه لكم هؤلاء الأمراء والنبلأ اختاروكم قائداً وزعيماً لهم لكي يتم اتخاذ القرار بشأن الحرب أو السلام بناء على توصياتكم ، وأنتم تدركون جيداً أنه لا يوجد أي خوف أو ميل من الخضوع لسلطانكم. وإنني أثق أنه لفضيلتكم، فإن ما تتخونونه من قرار لن يعارضه أي واحد منهم، ولذلك فبالنسبة للحرب أو السلام فإن قوتنا كافية ؛ لكن إذا كان من فضلكم تريدون الاستماع لرأي كل واحد ، فإنني أريد أن أعبر عن رأيي الذي يكمن

فى استرداد الأميرة أوريانا وكل من كان معها ، لأنه سيكون من قبيل الظلم  
المجحف أن يريد أعداؤنا السلام ، رغم سمو مجدنا وشرفنا ، وأن نرفض هذا  
الطلب الذى لن نغامر فيه بشئ يسير . وبداية تم اختيار السيد كوادراجانتى  
والسيد بريان دى مونجاستى ، اللذين ينبغى أن يكونا رسولينا نظراً لرصانتهم  
ورجاحة عقلهما وازدياد فضيلتهما ، فهما الجديران بأن يمثلانا فى شأن السلام  
أو وقف الحرب .

تم الاتفاق على ما قاله هذا الفارس من جانب الملك وهؤلاء الرجال ، حيث  
سيقوم هذان الفارسان بموافقة ونصيحة الملك بتقرير ما ينبغى أن يقوم به  
فى المستقبل .

## الفصلُ الرَّابِعُ عشر بعد المائة

كيف أنُ الرَّجُل الصَّالِح ناسيانو عاد بردُ الملك بيريون إلى  
الملك ليسوارتي، وما تمَّ الاتفاق عليه .

عاد الرَّجُل الصَّالِح ناسيانو إلى الملك ليسوارتي - كما سمعتم - وأخبره بما تحدَّث  
بشأنه مع الملك بيريون ومع جميع الذين تحت لوائه ، وقد رأى أنَّ عملية إحلال السَّلام  
يجب أن تستمر وينبغي الاتفاق عليها بناءً على الكلمات الطَّيبة التي قالها له . وبما أن  
الملك كان مصمِّماً عازماً على تحقيق ذلك ولديه رغبة جامحة في ألاَّ يكثرث لما يقوله  
العدو الشرير (الشَّيْطان) الذي كان قد تحالف معه حتى ذلك الحين ، مما أسفر عن  
كثير من الخسائر والأضرار ، فقد قال له :

- يأيُّها الأب ، إذن بالنَّسبة لي سيتمُّ ذلك ، كما ترونه واضحاً ، امكثوا هنا في  
خيمتي هذه مع من برفقتكم وسأذهب لأتحدَّث مع هؤلاء الملوك الذين عانوا  
الأمريين وتعرَّضوا للخطر إنقاذاً لشرفي .

حينئذٍ ذهب إلى خيمة جاسكيلان ، ملك سويسا ، الذي كان لا يزال في فراشه  
يعانى من المعركة التي شارك فيها مع أماديس - كما سمعتم - وقام باستدعاء الملك  
ثيلدادان وكلَّ الفرسان الكبار ، وكذلك فرسانه وفرسان الرُّومان ، وأخبرهم بما أبلغه به  
ذلك النَّاسك الرَّجُل الصَّالِح في بداية مجيئه وكذلك بردُ الملك بيريون الآن ، وقد  
تحفَّظ على ما يتعلَّق بأماديس وكريمته حيث لم يرد الإفصاح عنه حينذاك . وتوسَّل  
إليهم أن يدلوا برأيهم عما إذا كان التوصل إلى هذا الاتفاق جيداً أم سيئاً بالنَّسبة  
لجميع من هم تحت لوائه . على وجه الخصوص كان يريد أن يعرف رأى الرُّومان ،

لأنه طبقاً لخسارتهم الكبيرة لفقدانهم الإمبراطور سيدهم فإنه كان مضطراً إلى الإصغاء لرأيهم ويرفض الاستمرار في رغبته الذاتية . قال له الملك ثيلدادان :

- سيدى ، من باب الصواب لفرسان روما هؤلاء أن يقبلوا الرأي الذى تفصحون عنه وترونه جيداً . وبالتالي أن تجبروهم على اتباع رأيكم بالإقناع الحسن والحجة الطيبة ، وكذلك أنا وجميع الآخرين الذين تحت سلطانكم ولوائكم ينبغى علينا القيام به معاً وهذا الملك النبيل عاهل سويسا ، الذى لن يختلف رأيه عن رأينا ، والآن فليقل الرومان ما يريدونه.

حينئذ نهض الفارس الممتاز أركيسيل ، وقال :

- لو كان سيدى الإمبراطور حيا ، نظراً لعظمته وسمو منزلته لكون القضية قضيته فى هذه الحرب ، لكان سيلائمه تماماً وفقاً لإرادته ورغبته اتخاذ قرار السلام أو الحرب ، لكن بما أننا نحن من دمه وسلالته وجميع رعاياه المنوط بنا الحكم وعلى كاهلنا تقع المسئولية ، فلسنا إلا جزءاً منكم ، يا سيدى الملك ليسوارتى ، وبالتالي فنحن مثلكم تماماً فيما ترون اتخاذه من قرار، ذلك الذى أخبرتمونا به . والآن نبلغكم لو أن واحداً منا بقى على قيد الحياة فلن يرفض مقصد إرادتكم ، وبالتالي بالنسبة لأى الأمرين فنحن رهن ما تقررونه منهما وسنفعل ما ينبغى علينا .

سرَّ الملك سروراً بالغاً من هذا الفارس ومن جميع الحاضرين هناك، لأن رده كان مطابقاً للحكمة ورجاحة العقل وقد عبّر عنه بشجاعة عظيمة، الأمر الذى يتعذر أن يتسم به شخص واحد ؛ وقال له :

- إذن بما أنكم تخوّلون الأمر لى ، فسأخذ القرار ؛ وإذا أخطأت فى شىء فستقع على كاهلى معظم المسئولية ، وإذا أصبت فسيكون الشرف والمجد .

وبهذا ذهب إلى خيمته وأرسل الملك أريان دى نورجاليس والسيد جيلان الكويدانور لكى يتوليا الحديث مع رسولى الملك بيريون اللذين اختارهما ، وبمشورتهما سيتخذ القرار ، ثم قال للناسك :

- يأتيها الأب ، يبدو لي أن التفاوض وصل إلى هذه النقطة ، وبالتالي سيكون من الأفضل أن تعودوا إلى الملك بيرون وتخبروه بأنني اخترت هذين الفارسين لكي يتفاوضا مع رسولي ، وهذا من الأفضل لأن مثل هذه الأمور دائماً تستغرق وقتاً طويلاً ، وبما أننا في هذه المخيمات فإن الجرحى لن يتم علاجهم كما ينبغي كما أن المؤن اللازمة للناس والدواب أوشكت على النفاد ، وأقترح أن يتم فك المخيمات وأن يتجهقرو مسيرة يوم برجاله من حيث أتى ، وأنا كذلك حيث سأعود برجالي إلى مدينة لوبينا مدينتي لكي أصدر أوامري بعلاج هؤلاء الناس المثخنين بالجراح وأنقل الإمبراطور إلى وطنه ، وأن يتحدث رسلنا عما ينبغي القيام به ، وسنوافق أنا والملك بيرون على أفضل الحلول ، وليخبر رسولي برغبته ، وأنا أخبر رسولي وستكونون أنتم بين الجانبين شاهداً ووسيطاً فيما لا يتم التوصل إليه بالعقل والحكمة ، وإذا استدعى الأمر فإنني أستطيع أن ألتقي به، مع عدد قليل من الناس ، حيثما ترونه مناسباً .

سرّ الناسك سروراً بالغاً من ذلك لأنه كان يرى جيداً أن شبح الخطر قد ابتعد حيث سيتم الفصل بين قوات الجانبين ، فهذا الرجل الصالح قبل أن يكون ناسكاً في ذلك المكان الموحش المنعزل ، كان فارساً ماهراً جداً في استخدام الأسلحة في بلاط الملك ليسوارتي، وفيما بعد في بلاط شقيقه الملك فالانجريس، لذلك فإذا كان الناسك رجلاً محنكاً فيما هو ربّاني فإن هذا لا يعني أنه ليس خبيراً فيما هو دنيوي زائل وفان لأنه مارسه كثيراً ، وقال للملك :

- سيدي الطيب ، يبدو لي ما تقولونه رائعاً ، لم يبق سوى الإعلان عن يوم معين لكي يلتقي رسولك برسولي هنا في هذا المكان الكائن في منتصف المسافة بين الجانبين ، ويمكن أن يكون بعون ذلك الربّ - الذي لا يمكن أن يتم أي شيء إلا بعونه - التوصل إلى صيغة بينهم ، ثم تقومون أنتم والملك بيرون كما قلتم بإبرام ذلك تفادياً للتسويف والتأجيل ، الأمر الذي عادةً ما يحدث لوجود طرف ثالث من الأشخاص ، وسأعود أنا فيما بعد ، وسأرسل لكم لإبلاغكم بالساعة واللحظة التي يمكنكم فيها فك المخيم، وفي تلك الساعة واللحظة سيتم فك المخيم الآخر.

هكذا عاد الرجل الطيّبُ إلى الملك بيريون وأخبره بالاتفاق كاملاً. فرح الملك بذلك لأنَّ هناك ميزةً عظيمةً بالنسبة له في فكِّ المخيِّمين ، وبالاتفاق مع السَّيد كوادراجانتى والسَّيد بريان دى مونجاستى أرسل معهما كى يخبرا النَّاس بأنَّه ذات يوم قد يكون غداً لكى يستعد النَّاس لفكِّ خيامهم ومعدَّاتهم للتَّحرُّك من هناك . هكذا أرسل الرجل الطيّب إلى الملك ليسوارتى لإخباره بذلك ، وأنَّه فى أسرع وقتٍ ممكن سيلتقى معه.

إذن جاء الصُّباح ودوى رنين الأبواق فى المخيِّمين ورُفعت الخيام، وفى سعادةٍ غامرةٍ من الجانبين تحرَّك المخيِّمان إلى حيث ينبغى أن يكون كلُّ منهما . لكن سنتركهما الآن لكى يشقَّ كلُّ منهما طريقه وسنقصُ عليكم ما يتعلَّق بالملك أرابيجو الذى كان يُعسكرُ فوق الجبل .

## الفصل الخامس عشر بعد المائة

كيف علم الملك أرابيجو برحيل هؤلاء الناس ، فقرّر محاربة  
الملك ليسوارتى .

لقد حكينا لكم كيف أنّ الملك أرابيجو وبارسينان، ملك سانسوينيا وأركالاوس  
الإنكتناور وفرقهم كانوا يتحصّنون بالجبل ، ينتظرون تنبئها من جواسيسهم الذين  
كانوا يتجسّسون سرا على مخيمى الملكين ليسوارتى وبيريون ، حيث شاهد هؤلاء  
الجواسيس المعارك السابقة وقوة وحصانة المخيمين حيث استحال أن يتعرضا ليلاً لأيّ  
ضررٍ أو خسارة؛ وبما أنّه لم يحدث أى انتصارٍ، فقد كان المخيمان يبدوان كاملين دائماً،  
ولم يجرؤ الملك أرابيجو على الخروج من هناك لأنّه لم يكن فى وضع استعداد يمكنه من  
تحقيق مأربه ، وكان تفكيره منصباً دائماً على الانتظار إلى آخر لحظة ، وكان على  
حذرٍ شديدٍ يترقب أن تنتهى المواجهات بين الجانبين بهزيمة أحدهما ، وبالتالي كان  
سيفرح فرحاً كبيراً ، لأنّه فى المواجهات السابقة لم يتحقّق النصر ، وكلما استمرّ  
العنادُ ازدادت الخسائر ، وبالتالي يستطيع بقليل من العناء والمشقة والخطر القضاء  
على باقى المهزومين ويصبح سلطاناً لكلّ الأراضى دون أن يعارضه أحدٌ فيها ،  
وبالتالى كان يعانق أركالاوس فى سرورٍ بالغٍ مادحاً إيّاه وشاكراً له ذلك الذى فكّر فيه  
وواعداً إيّاه بإغداق فضائله ونعمه عليه قائلاً له إنّهُ لا يمكن أن يخطئ الآن لتعويض  
الخسائر السابقة، بل والحصول على مكاسب تفوق تلك الخسائر . هكذا كان فى غاية  
السُرور والسعادة عندما جاء الجواسيس وأخبروه كيف أنّ الناس فكّوا مخيماتهم  
وحملوا أسلحتهم وسلّكوا الطُّرق التى كانوا قد جاءوا منها من قبل ، ولم يستطيعوا

التفكير فى أن يحدث ذلك. عندما سمع الملك أرابيجو ذلك فكر فى وقت لاحق أنهم استناداً لاتفاقٍ ما قد رحلوا. قرر أن يهاجم الملك ليسوارتى قبل مهاجمة أماديس ، لأنه بقتل ليسوراتى أو أسره ، لن يكثرث أماديس بأمور المملكة وبالتالي يستطيع أن يفوز بكل شىء ، لكنه قال ليس من الملائم الهجوم عليهم قبل أن يَجِنُ الليل ، لأنه بذلك سيياغتهم وهم غير مستعدين ، وسيكونون بذلك تحت رحمته ، وأمر إيسكلابور نجل شقيقه ، وهو خبيرٌ متمرّسٌ فى شئون الحرب ، أن يأخذ عشرة فرسانٍ فى سريةٍ تامةٍ ويقتفى أثرهم ولينظر جيداً أين سيأوون . هكذا فعل ذلك ، حيث سار فى الأماكن الخفية بسلسلة الجبال تلك يرقب الناس الذين كانوا يسيرون فى السهل .

كان الملك ليسوارتى يسير فى طريقه ، ودائماً كان يرتاب فى هؤلاء الناس وإن لم يكن يعرف مكانهم بالتحديد ، ولكن بعض الأهالى من هذه الديار كانوا قد أخبروه بأنهم كانوا يؤوون أناساً فى ذلك الجبل فى الجزء المطل على البحر ، لكن لم يجرؤ أحدٌ منهم الاقتراب من هؤلاء الناس ؛ كما لم يكن للملك متسعٌ من الوقت لكى يحتاط لهذا الأمر رغم أنه كان ينبغى عليه أن يحتاط له ، ولذلك سيتحتم عليه القيام بكثير من ذلك فى وقت لاحق . وبينما كان يسير فى طريقه ، كما قلنا ، قام بعض أهالى المنطقة بإبلاغه أنهم رأوا فرساناً ملثمين يتنقلون عبر تلال سلسلة الجبال تلك . كان الملك ذكياً جداً وشجاعاً ، ثم فكر فيما سيحدث ، وأنه لا يمكن أن يرحل ويترك هؤلاء الناس دون أن يخوض معركة كبيرة ، وهو ما كان يخشاه فى ذلك الحين لأن رجاله مثخنون بالجراح من المعارك السابقة ، لكنه استطاع بشجاعته أن يعد للأمر عدته فاستدعى الملك ثيلدادان وجميع القادة ، وأخبرهم بالأنباء الجديدة التى نمت إلى علمه عن هؤلاء الناس وتوسل إليهم بأن يكون كل رجالهم مدججين بالأسلحة ومستعدين ومنظمين ، إذا اقتضى الأمر مواجهة هؤلاء ، الأمر الذى يلائم الفرسان جيداً . ربوا عليه جميعاً بأن ما أمر به سيتم تنفيذه وأكثوا له أنهم سيضحون بحياتهم قبل أن يصيبهم أذى أو ضرر . ذكر له بعضهم سرا أنه ينبغى إخبار الملك بيريون بذلك لأن هؤلاء الناس كانوا كثيرين ومستريحين ولا يمكن رحيل القوات دون أن تتعرض لخطرٍ داهم من جانبهم ، خاصةً أنهم جميعاً أعداؤهم ، وإذا تحقق لهؤلاء النصر لن تكون لديهم هودة



أو رحمةً في أن يُكَبِّدونا ما استطاعوا من أذى وخسائر . كان السيد جروميدان ويراندو إيباس هما اللذان أشارا عليه بذلك، وكانا يفكران في أنه لو تم ذلك فلن ينبغي على سيدهم الملك أن يخشى أحداً، وبالتالي سيكون طريق السلام هذا أكثر رسوخاً وسريعاً بينهم . لكن الملك ، كما قلنا لكم مراراً وتكراراً، يخشى فقدان الشرف أكثر من خوفه فقدان حياته ، ردّ عليهم بأن الأمور ليست على ما يرام لكى يضع نفسه تحت رحمة أعدائه ، وقد يفكر هؤلاء الآن في أن ذلك سيكون إهانةً كبيرةً وستكون النتيجة عكسية تماماً ، وطلب منهما ألا يفكرا على الإطلاق إلا في أن يواجهوا الأعداء بقوة إذا هجموا عليهم ، وما عليهم إلا التصدى لهم كما يحدث دائماً في مثل هذه المواقف الحرجة للغاية . وأمر فليسبنييل فيما بعد بأن يصطحب عشرين فارساً إلى الجبل بكل حذرٍ وحكمةٍ لكى يتحسسوا أية معلومات عما يحدث هناك ، وهكذا نفذ ما أمر به . وفى تلك الأثناء أمر الأفراد بالراحة لأنهم كانوا قد ساروا أربعة فراسخ ، ولكى تستريح الدواب أيضاً وتلتقط أنفاسها ، لأنه كان يحاول الوصول إلى لوبينا دون أن يستريح مرةً أخرى حيث كان يخشى أن يهاجمه الأعداء ليلاً أكثر منه نهاراً ، وإذا استراح الناس فلن يكون فى استطاعته - لكونهم مرهقين للغاية - أن يحرمهم من النوم وأن يتجربوا من أسلحتهم، وبالتالي يستطيع قليل من الأفراد إلحاق الهزيمة بهم. وعندما استراح الناس قليلاً أمر بأن يمتطوا جيادهم ووضع البالات والخيام والجرحى فى المقدمة ، وإن كان قد أرسل معظم الجرحى فى تلك الأيام للهدنة إلى المدينة تلك .

توجّه فليسبنييل مباشرة إلى الجبل ، ويحذرٍ شديدٍ استقرّ به، ثم أحسّ جيداً بالجواسيس وأفراد إسكلابور، وظلّ هو وباقي الفرسان الذين كانوا معه يراقبون الأعداء، ثم أرسل بالمعلومات إلى الملك ، دون أن يخبره عن كيفية قيام هؤلاء الفرسان القليلين الذين كانوا دائماً يراقبون ويلاحظون، وكان يعتقد أن هؤلاء الناس (يقصد الأعداء) ليسوا بعديدين جداً . ولم يكن الملك يفعل سوى السير فى طريقه بأقصى سرعة ، لأن الهجوم لو حدث فليكن بالقرب من مدينته تلك ، لأنه كان يفكر فى أنه على الرغم من أنه ليس قريباً جداً من المدينة فإنه من الأفضل الاستراحة بها على الاستراحة بين الحقول والمروج. هكذا ابتعد جدا عن الجبل فى وقتٍ قصيرٍ .

عندما رأى إيسكلابور ابن شقيق الملك أرابيجو أن فرسان فليسبينييل قد اكتشفوه أرسل إلى عمه لإبلاغه بذلك وأنه يرى ترك الجبل والنزول إلى السهل دون إضاعة للوقت، فبعد اكتشافهم إذن لم يكن الملك ليسوارتي يريد التوقف إلا في المكان الذي يفضله . عندما وصل هذا الرسول إلى الملك أرابيجو كان جميع أفرادهم مستريحين تماماً ، وقد تجمعوا في الليل ، دون أي تفكير في مهاجمة أعدائهم نهاراً ، ولم يستطيعوا التسلح بسرعة كبيرة وامتطاء جيادهم ، ولكونهم أناساً كثيرين فقد استغرقوا وقتاً طويلاً، وكان أكثر الأمور صعوبة بالنسبة لهم مشقة السير في الجبل ، وهكذا لكي يستطيعوا الدفاع عن أنفسهم وكذلك الهجوم فقد اختاروا أكثر الأماكن وعورة وتحصناً ، إلا أنهم وجدوا ذلك معاكساً تماماً .

كما تسمعون إذن ، قام هؤلاء الناس بمطاردة الملك ليسوارتي ، لكنهم قبل الخروج من الجبل كان هو قد قطع مسافة كبيرة في السهل ، ثم خرجوا من الجبل وأسرعوا في ركضهم خلفه ، ولم يستطيعوا اللحاق به إلا على مقربة من المدينة ؛ لكن أركالوس كان يعرف البلاد جيداً فذهب متوجهاً إلى الملك أرابيجو الذي لم يشك لأن الأفراد لم يكونوا مرهقين ، لكن بما أن الآخرين كانوا يسيرون بسرعة فائقة لم يكن بوسع أفراد الملك أرابيجو اللحاق بهم بين السهول ، وأنه لا يبالى بأن يلاقيهم في المدينة التي يعرفها جيداً ، وأنه سيكون أشد خطورة في المدينة أكثر من الحقول نظراً لقلة عدد قواته .

حدث في تلك الأثناء ، بإرادة الله، أن هؤلاء الناس الأشرار لم يحققوا مأربهم لأن الرجل الطيب ناسيانو الناسك كان قد أرسل إيسبلانديان وسارخيل ، نجل شقيقته ، إلى الملك ليسوارتي لكي يحيطه علماً بأن المفاوضات تسير سيراً حسناً وأنه في أسرع وقت ممكن سيكون معه في مدينة لوبينا لكي يصدر أمراً ليتجمع الأربعة فرسان الذين يمثلون كلا الطرفين . عندما وصل هذان الغلامان إلى مخيم الملك وجداه قد غادره منذ فترة فسارا في الطريق الذي كان يسير فيه، سارا كثيراً حتى وصلا إلى المكان الذي كان الملك قد استراح فيه ، وهناك علما أنه غادره في ارتياب وعلى عجل، فسارا بأقصى سرعة في الطريق بغية اللحاق به . وقبل أن يريا قوات الملك رأيا أناساً ينزلون من الجبل بخطوات سريعة ، ثم فكراً في أن يكون هؤلاء قوات الملك أرابيجو ، لأنهما

عندما كانا مع الملكة بريسينا سمعا عن هؤلاء الناس . ورأيا أن الملكة أرسلت بعض الناس من مكان إلى آخر بالجزء الذى يقال إن هؤلاء الناس يعسكرون فيه ، وبما أنهما رأيا أنهم يركضون بأقصى سرعة وأن الملك ، سيدهم ، بعدد قليل من الناس المرهقين جدا ، وأنهم لا يستطيعون مواجهة هؤلاء من قوات الملك أراييجو وقد لاحظا أن خطراً كبيراً يحدق بالملك ورجاله فقد أصاب ذلك إيسبلانديان بالحزن والألم الشديدين . قال لسارخيل :

- شقيقى ، اتبعنى ولن نستريح حتى نلحق بسيدي الملك وننقذه كيلا يقوم هؤلاء الناس الأشرار بإلحاق الأذى به.

حينئذ تركا العنان لجوادهما وعادا إلى الطريق الذى أتيا منه بأقصى سرعة ممكنة طوال ما تبقى لهما من ذلك اليوم وطوال الليل ولم يتوقفا أبداً ، وعند بزوغ فجر جديد وصلا إلى الملك بيريون الذى لم يكن قد سار فى ذلك اليوم سوى أربعة فراسخ ، ووجداه قد أقام مخيمه عند ضفة تكثر بها الأشجار والبساتين ، وكان قد وضع فرساناً كثيرين من رجاله لحراسة الجبل ، لأنه قد علم أيضاً عن أنباء بواسطة بعض الرعاة عن هؤلاء الناس الأشرار ، وبما أنهم قد انتقلوا من المكان الذى كانوا يقيمون فيه فقد شك فى أمرهم ، ولهذا السبب أمر بأن يكون هناك حرسٌ كثيرون ، وعندما وصلا إلى هناك توجه إيسبلانديان مباشرة إلى خيمة أماديس ووجد الرجل الطيب الناسك كان ينهض ويريد السير ، وعندما رآه هكذا ، يسير بسرعة كبيرة ، قال له ناسيانو :

- يا بنى الطيب ، ما هذا المجيء المتسرع ؟

قال له إيسبلانديان :

- سيدي الأب ، إننى مستعجلٌ جداً ، وطالما أئننى حتى الآن لم أتحدث مع أماديس لا أستطيع أن أحكى ذلك لكم .

حينئذ نزل من فوق جواده ودخل على الفراش حيث كان أماديس مسلحاً ، لأنه كان طوال الليل فى حراسة المعسكر وعند الفجر جاء لينام وليستريح ؛ فأيقظه وقال له :

- يا سيدى الطَّيِّبُ ! إذا كان قلبكم النبيل أراد أن تقوموا ببطولات عظيمة ، فقد حان الوقت لكى تستطيع إثبات عظمتك ، فعلى الرِّغم من أنك تعرّضت لإهانات كثيرة وأخطار عديدة ، فلا يمكن أن تكون مثل هذه الآن . هل تعرفون بأنها السَّيد الطَّيِّبُ أنَّ النَّاس الذين قيل عنهم أنَّهم يعسكرون فى الجبل مع الملك أراييجو يركضون بأقصى سرعة ممكنة للحاق بسيدى الملك ليسوارتى ، وأعتقد ، يا سيدى، أنه استناداً إلى كثرة هؤلاء وقلة وضعف قوات الملك، لا تستطيع قوات الملك قوات الملك مواجهة هذا الخطر العظيم . لذلك فبعد الرُّب سيكون عونكم خير عونٍ.

عندما سمع أماديس ذلك نهض بسرعة ، وقال :

- أيُّها الفتى الطَّيِّبُ ، انتظرنى هنا لأننى إذا استطعت القيام بمهمتكم فلن يكون ذلك سدىً .

حينئذ ذهب إلى خيمة والده الملك بيريون وحكى له هذه الأنباء الجديدة ، وتوسَّل إليه كثيراً كى يسمح له بالقيام بهذه النُّجدة التى سيحقِّق منها شرفاً كبيراً ومجداً تليداً وسيحظى بالثناء والمدح فى جميع الأنحاء التى سيصل إلى علمها ذلك ، وقد طلب منه أماديس ذلك وهو راكع على ركبتيه ، ولم يرد النُّهوض حتى يأذن له الملك لكونه يتَّسم بكلِّ فضيلة ، ولم يمر وقت فى عهده دون مشاركته فى مثل هذه البطولات ذات الشُّهرة والمجد الكبير، قال له :

- يا بُنى ، افعل ما يحلو لك وكن فى مقدِّمة القوات التى تطيب لك، وأنا سألحق بك، وإذا كنا نسعى إلى تحقيق السَّلام مع الملك ليسوارتى هذا فإنَّ هذا العمل سيجعله أكثر رسوخاً . وإذا كان يريد الحرب فمن الأحرى أن يكون تدميره على أيدينا لا بيد آخرين (بيدى لا بيد عمرو : المترجم) ولحسن الحظ سيكونون أعداءنا مثماً هو الآن بالنسبة لنا .

وبعد ذلك أمر بأن يُنفخ فى الأبواق والنُّفير، وبما أن النَّاس كلهم كانوا مسلَّحين ومضطربين نظراً لرنين الأبواق والنُّفير المفاجئ، فقد امتطى كلُّ منهم جواده وتوجَّه كلُّ منهم إلى قائده. كان الملك بيريون وأماديس قد جعلاً جاستيليس نجل شقيق إمبراطور

القسطنطينية يمتطى جواده ، وخرجا تحت لوائه من المخيم ثم خرج من بعدهم باقى القوات كلها. ولما أصبحوا جميعا فى الساحة قال لهم الملك إنه علم بالأنباء الجديدة، ورجاهم وألح فى الرجاء أن ينسوا الماضى وأن يثبتوا فضيلتهم وينقذوا ذلك الملك من هؤلاء الناس الأشرار لأنه فى أمس الحاجة لهم . لقد استحسنوا جميعا الأمر، وقالوا بما أن الملك بيرون يأمر بذلك فسيتم تلبية . حينئذ أخذ أماديس معه السيد كوادراجانتى والسيد فلوريستان شقيقه وأنجريوتى دى إيسترا باوس وجابارتى ديل بال تيمروسو وجندالين وإينيل وأربعة آلاف فارس والأستاذ الطبيب إيليساباد ، الذى فعل ذلك اليوم كما فى المعارك السابقة معجزات فى مهنته بصفته طبيبا ، حيث منح الحياة بعد الله للكثيرين ممن عالجهم . وبهذه الرفقة شق طريقه، والملك والده وجميع الآخرين على رأس قواتهم المنظمة خلفه .

لكن القصة ستترك الحديث عنهم الآن، فقد كانوا يركضون بأقصى سرعة ، وستعود لتسرد لنا ما فعله الملوك فى تلك الأثناء .



## الفصل السادس عشر بعد المائة

عن المعركة التي خاضها الملك ليسوارتى مع الملك أرابيجو  
وقواته ، وكيف أن أماديس دى جاولا ساعده لأنه فارس لم  
يتخل عن نصرته المحتاج .

لقد قصصنا عليكم كيف أخبر الملك ليسوارتى من جانب الفرسان الذين أرسلهم  
إلى الجبل ، وكيف أنهم رأوا أبراج مراقبة الملك أرابيجو، وكيف أنه على جناح السرعة  
كان يركض لى يصل إلى مدينته لوبينا خشية أن يحدث له ما لا يحمد عقباه فيستطيع  
إصلاح أمره هناك طبقاً لما يحكيه عنها، وكان يعتقد أنه لا يستطيع مواجهة القوة  
العظيمة لأعدائه . إذن هكذا حدث ، ففي طريقه قامت قوات الملك أرابيجو وفرقه  
بمطاردته حتى جن الليل ، وكان معهم دائماً إيسكلابور مع عشرة فرسان وأربعون  
آخرون كان الملك قد أرسلهم أيضاً ليكونوا معه طبقاً لما قاله أهالى الجبل . إنهم  
ساروا حتى نزلوا من الجبل إلى السهل وتمكنوا من اللحاق به . لكن الليلة كانت ظلماء  
لدرجة أنه لم تستطع أفراد قوات أى طرف أن ترى قوات الطرف الآخر، ولهذا السبب ،  
وأيضاً لأن أركالاوس تحدث عن ضعف قوة المدينة حيث كان الملك ليسوارتى يعلق  
الأمل على ذلك كثيراً ، لم يحاربهم أركالاوس وفرسانه ، بل ظلوا يتتبعونهم من الخلف  
حتى أنهم طوقوا قوات الملك ليسوارتى تقريباً . ساروا هكذا حتى بزغ ضوء النهار  
فأصبحت قوات الجانبين على مقربة بعضها من بعضها الآخر على مسافة صغيرة من  
المدينة . حينئذ قام الملك ليسوارتى بما أنه أمير للملك ثيلدادان ومعه نورانديل ،  
نجله ، والملك أربان دى نورجاليس ، والسيد جيلان الكويدانور وثينديل دى جانوتا

ومعهم ألفان من الفرسان . وعلى رأس الثانية كان أركيسيل وفلامينيوس ، والرؤمان وخبونتييس ، نجل شقيقه وبراندو إيباس وفرسان كثيرون آخرون ومعهم ستة آلاف فارس، ولو كانت هاتان الفرقتان مجهزتين جيداً بالأسلحة والجياد التى نالت قسطاً من الراحة ما كان لهم أن يخافوا من أعدائهم ، لكن الأمر كان على العكس من ذلك تماماً فقد كانت كل الأسلحة محطمة من مختلف جوانبها فى المعارك السابقة ، وكانت الجياد ضعيفة هزيلة ومرهقة من المجهود الكبير الذى بذلته سواء فى الماضى أو فى الحاضر، وفى ذلك اليوم وتلك الليلة لم تتوقف عن الركض إلا قليلاً مما ألحق بها كثيراً من الضرر ، كما ستسمعون فى وقت لاحق .

وكان الملك أرابيجو قد وضع فى مقدمة قواته بارسينان ، وملك سانسوينيا الذى ، كما قيل ، كان فارساً شاباً شجاعاً لديه الرغبة فى نيل الشرف والانتقام لمقتل والده وجندالود ، شقيقه الذى هزمه السيد جيلان وحمله أسيراً إلى الملك ليسوارتى وأرسله إلى لندن لكى يهدم برجاً وأحرق والده عند هذا البرج ، كما يحكى ذلك الكتاب الأول من هذه القصة، واصطحب معه ألفى فارس ، وسارت الفرق الأخرى بقواتها خلفه ، كما ذكر.

بما أن اليوم كان صافياً وقد رأت قوات الجانبين بعضها بعضاً عن قرب ، فقد بدأت المعارك بقوة وشراسة لدرجة أنه فى اللقاءات الأولى أصبحت كثير من الجياد بلا فرسان، وقد كُسرت حربة بارسينان ، واستل سيفه وسدد ضربات كثيرة قوية مثل ذلك الذى كان شجاعاً جداً ويستحوذ عليه غضب كبير ، وكان نورانديل على رأس قواته حيث التقى مع خال لبارسينان هذا ، شقيق والدته الذى كان حاكماً للبلاد بعد مقتل والد بارسينان إلى أن بلغ نجل شقيقته سن الرشد وتولى الحكم، واصطدم به فى مواجهة شديدة دمرت له درعه وواقى الدرع وغرس خربيته حتى خرجت من ظهره وقتله على الأرض دون أية هواده أو رحمة. أما الملك ثيلدادان فقد أسقط فارساً آخر جاء مع خال بارسينان ، وكان أحد الفرسان البارزين بفرقته . وقد سدد السيد جيلان والملك أريان دى نورجاليس ضربات قوية والآخرين الذين جاءوا معهما كذلك فقد كانوا جميعاً فرساناً بارزين ، لدرجة أن فرقة بارسينان كان سيقضى عليها لولا أن أركالاوس قام



بنصرتها على الرُّغم من أنه كان فاقدا نصف يده اليمنى التى بترها له أماديس ، كان هناك فارسٌ يدعى بليتينيبروس ، قتل ليندوراكى ، نجل شقيقه ، باستخدامه الرُّائع للأسلحة بيده اليسرى والأخرى ، وعند وصوله استعاد رجاله الشجاعة والحماس فى قلوبهم ، لدرجة أن كثيراً من قوات الملك ليسوارتى لقوا حتفهم وأُخذ كثيرٌ منهم بالجراح وسقطوا من فوق جيادهم . توغل أركالوس بين صفوفهم وقام بأشياءٍ عظيمةٍ بالأسلحة ، فى شجاعة ويسالة ، ولكن أثناء ذلك كنا نرى الملك ثيلدادان ونورانديل والسيد جيلان وثينديل دى جانوتا يقومون ببطولاتٍ عجيبةٍ فقد كانوا النُّرع والحماية لجميع أفراد قواتهم ، لكن كل هذا لم يجد فى شيء إذا لم يقم الملك ليسوارتى بنصرتهم ، لأن الأعداء كانوا أكثر استراحة وعدداً وعتاداً ، فقد هاجموهم بعد هزيمة . لكن الملك ليسوارتى الذى لم يفقد نقطة واحدة فى جميع المواجهات الكبرى التى خاضها ، انطلق أمام رجاله مضحياً بحياته دون أن يتخاذل فى أداء واجبه ، وكان أولٌ من وجده أمامه شقيقاً لأوماس الذى قتله السيد فلوريستان أمام الوصيفات اللائى كنٌ تحت حراسة الأقزام عند نافورة لوس أولموس ، الذى كان ابن عم لداردان المكابر ، حيث واجهه وأسقط جميع أسلحته وقتله على الأرض ، وقام رجاله بإصابة أفراد الأعداء حتى أفقدوهم معظم ميدان القتال . استلَّ الملك سيفه بيده وسدَّ به ضرباتٍ قويةً إلى كلٍّ من لحق به فلم يكن هناك من يضارعه فى فن القتال . وقد تملَّكه الغضب فى ذلك الوقت ولم يكثرث لئى خطرٍ يتهدده ، توغل بين الأعداء يقتل ويصيب من يقابله منهم . كان أركالوس خبيراً متمرساً فى استخدام الأسلحة وجاء لى يثبت براعته ما استطاع إلى ذلك سبيلاً ، فقد كان هذا يدينه ، وعندما رأى بارسينان بعيداً عن رجاله ذهب إليه ، وقال له :

- يا بارسينان ، أنت الآن أمام عدوك ، لأنه إذا قيلَ هذا انتهى كلُّ شيء .  
ألا ترى ما يفعله الملك ليسوارتى؟!

اصطحب بارسينان عشرة فرسان من رجاله وانتظرو أركالوس ، وقال له :

- الآن فلنهمج عليه ، إما أن يموتَ الملك ليسوارتى أو قلنمت جميعاً .  
حينئذ توجهوا إليه وهاجموه من جميع الجهات ، وهكذا أسقطوه من فوق جواده .

كان فليسبينييل يسير دائماً إلى جانب الفرسان العشرين الذين سمعتم عنهم من قبل ، حيث كان قد ذهب لكي يتحسّس الأخبار بالجبل ، وكانوا قد تعهدوا بالمشاركة فى هذه المعركة. وعندما رأوا الملك هكذا قال لهم :

– يأيُّها الرُّجال ، حان الوقت الآن لكى نموت مع الملك !

حينئذٍ تحركوا جميعاً ووصلوا إلى حيث كان يوجد الملك وكان محاصراً من جانب فارسين وقد انقضاً عليه قبل أن ينهض وانتزعا سيفه ، وأصابوا بارسينان وأركالاولس ورجالهما حتى أنهم أبعدوهم عنهما ، وكان رجال بارسينان وأركالاولس قد استجابوا لصيحاتهما وقتلوا الكثير من الأعداء ، وإذا لم يأت القدر بالملك ثيلدادان وأركيسيل ونورانديل وبراندو إيباس بمجموعة من الفرسان لنصرة الملك ليسوارتى للقى حتفه ، لكن هؤلاء قتلوا كثيرين من الأعداء وأنقذوا الملك ، وعندما وصل نورانديل نزل من فوق صهوة جواده وأصاب الفارسين اللذين كانا يحيطان بالملك وانتزع منهما سيف الملك ووضعاه فى يده ، وقال له :

– امتطوا جوادى هذا .

هكذا فعل الملك ولم يرحل من هناك حتى أعطى براندو إيباس جواداً آخر لنورانديل وجعله يمتطيه ، ثم ذهباً فيما بعد لنصرة رجالهما اللذين كانوا يقاتلون بشراسةٍ لدرجة أن الأعداء لم يجرؤوا على انتظارهم . قال أركالاولس لفارس من فرسانه :

– قل للملك أرابيجو لماذا يتركنى عرضةً للقتل؟!

جاء هذا الفارس إلى الملك أرابيجو، وقال له :

– أرى حسناً أن هناك دافعاً ومبرراً لنصرتهم ، لكننا كنا قد تركناه لأن الأعداء ابتعدوا كثيراً عن المدينة ؛ لكن إذا كان يريد ذلك فسيتم الاستجابة لطلبه .

حينئذٍ نوى رنين الأبواق وذهب مع رجاله جميعاً ومعه أيضاً الستة الفرسان من جزيرة ساخيتاريا ؛ وعندما رآهم مضطربين ومرهقين ألحق بهم أضراراً كبيرة . كما قام هؤلاء الفرسان ببطولاتٍ غريبةٍ حيث أسقطوا وقتلوا الكثيرين ممن لحقوا بهم ،

ونظراً لما قاموا به، فضلاً عن العدد الغفير من الناس المستريحين مع الملك أرابيجو الذين وصلوا إلى حيث توجد قوات الملك ليسوارتى لم يستطع هؤلاء مواجهتهم والتصدى لهم ، وبدأوا يفقدون ساحة القتال كأناسٍ مهورين .

رأى الملك ليسوارتى أن القضية خاسرة بالنسبة له ، ولن يستطيع بأية وسيلة استرداد ما فقد ، اصطحب معه الملك ثيلدادان وأركيسيل وآخرين من البارزين المختارين ووقف أمام رجاله وأمر الآخرين بالتقهقر إلى المدينة التى كانت قريبة منهم . ماذا أقول لكم ؟ ففى هذا الفرار والهزيمة قام الملك بعمل عظيم دفاعاً عن رجاله ، ولم يظهر قط، كما فى ذلك الحين، مدى طبيته وشجاعته وكذلك جميع الفرسان الذين كانوا معه . وفى النهاية عندما خارت قوى رجاله بمقتل وإصابة الكثيرين منهم فضلاً عن الأسرى أصبحوا محاصرين عنوة داخل أبواب المدينة، كان رجال الملك ليسوارتى فى ضيق شديد ، ولما رأى الأعداء أن الآخرين فى حكم المهورين ضيقوا الخناق عليهم ، فكان القتل من نصيب عدد كبير منهم ، وهناك أسقط الملك أربان دى نورجاليس من فوق جواده والسيد جروميدان ومعهما راية الملك ليسوارتى ووقعوا أسيرين لدى الأعداء ، وكان الملك ليسوارتى سيلقى المصير نفسه لولا أن بعض رجاله دافعوا عنه بشجاعة واستطاعوا إدخاله المدينة ، ثم تم إغلاق الأبواب وكان الناس الذين دخلوا هناك قليلين .

ظل الأعداء خارج المدينة لأن خصومهم كانوا يرمونهم بالأقواس والمنجنيق وقد أخذوا معهم الملك أربان والسيد جروميدان وراية الملك . أراد أركالوس قتلهم لكن الملك أرابيجو لم يوافق على ذلك ، وقال له ينبغى أن نأسر الملك ليسوارتى على جناح السرعة وكبار السادة الآخرين الذين كانوا هناك ، ثم يتم الاتفاق بينه وبين عليه القوم على القصاص منهم . وأمر بأن يصطحبهما بعض الأفراد من رجاله وأن يحرسوهما جيداً .

هكذا هُزم الملك ليسوارتى - كما أقول لكم - وكُسرت شوكته ، وفقد كثيراً من رجاله ما بين قتلى وأسرى بينما كان هو والآخرين معه محاصرين داخل تلك المدينة

الضعيفة ، حيث إذا لم يدركهم الموت ، لم يكونوا ينتظرون شيئاً آخر. إذن ، ماذا سنقول عما فعله ؟ ماذا عن الرب وقدره ؟ بالتأكيد لا ، إنه قطعاً أصغى أذنيه للاستماع إلى الوشايات وتصديق ما قاله هذان الشريران ؛ بروكادان وجنداندیل عن أماديس ، ورغم ما رآه بعينه فإنه صدق وشايات هذين أكثر من فضائل وطيبة قلب أماديس وأسرته النجيبه، والتي بفضلها نال من ذروة المجد والشهرة ما لم يتحقق لأي أمير آخر في العالم . فلندع الرب جانباً ، من الذي سينصره ؟ هل سيستر خسارته ويستعيد مجده ويتخلص من الخطر الذي يحدق به بفضل بروكادان وجنداندیل وأفراد أسرتهما ؟ أو بفضل هؤلاء الذين مثل هذه المهنة يمارسونها دون ضمير لديهم ، بل لديهم حقد وحسد دفين تجاه الذين يتسمون بالفضيلة والورع لا رغبة منهم في تحقيق ما حققه هؤلاء ، بل للإضرار بهم والإساءة إليهم وتشويه سمعتهم وامتھان شجاعتهم وقواھم ؟ يبدو لي أن هؤلاء إذا انتظروا لتم الانتقام لمقتل بارسينان ، ملك سانسوينا ، والخسارة الكبيرة التي نالها الملك أرابيجو في معركة الملوك السبعة والغيط الذي تملك أركالوس .

إذن ، ممن سيتم نصرته ونجده ؟ بالتأكيد من ذلك الفارس الشجاع والشهير أماديس دي جاولا ، الذي نصره في مرأت كثيرة ، كما حكى ذلك هذه القصة الكبيرة . إذن ، هل كان لديه مبرر ودافع كبير لذلك ، ولندع جانباً خدمة سيده أوريانا ؟ قبل أي شيء أقول : طبقاً للخدمات العظيمة والمفيدة التي قدمها له ، والجحود والنكران من جانب الملك ليسوارتي ، وخلاصة الأمر أنه لولا أماديس للحق الدمار الشامل بالملك ليسوارتي ومملكته . لكن بما أن هذا الفارس ولد في هذا العالم لكي ينال مجداً وشهرة فيه ، فإنه لم يكن يفكر إلا في الأمور النبيلة وذات الفضيلة العظيمة ، هكذا كما تستمعون إلى ما فعله مع هذا الملك المهزوم المقهور والمحاصر الذي كان على وشك الموت ومملكته على وشك على الضياع والزوال .

إذن بالعودة إلى المقصد أقول إنه بعد أن حوَّصر الملك ليسوارتي في تلك المدينة ابتعد الملك أرابيجو في الحقول ، حيث كان مع هؤلاء الناس من عليا القوم ، طلب منهم رأيهم لإنهاء المعركة . كان لديهم العديد من الآراء بعضها ضد بعضها الآخر مثلما هو الحال بين الذين يحالفهم القدر ، فيما أن الخير عميم فهم لا يعرفون كيف يختارون

الأفضل من الأمور الطيبة . كان بعضهم يرى أنه من الأفضل أخذ قسط من الراحة وإعداد العدة للقتال ووضع حراسات كبيرة في تلك الأثناء حتى لا يهرب الملك . وكان آخرون يقولون إنه من الأفضل قتالهم قبل أن يستعيدوا قواهم للدفاع عن أنفسهم ، وبما أنهم كانوا مقهورين وخائفين مذعورين ، سيتم غزوهم وأسرههم بسرعة . سمع الملك أرابيجو كل الآراء ، وكانوا جميعا ينتظرون قراره ، لأنه كان أكبرهم وقائدهم جميعاً ، وقال :

– يا أيها السادة الطيبون والشرفاء ، لقد سمعت دائماً أن الرجال ينبغي عليهم أن يواصلوا حسن طالعهم وعظيم قدرهم وألا يبحثوا عن توقفات أو تبريرات لكي يتركوا ذلك الأمر ، ولذلك فعلى وجه السرعة وبمزيد من الشجاعة لا بد من مواصلة القتال ، لأن السعادة آتية عما قريب ؛ ولذلك أقول : نون تأخير أو تسويف يقوم بارسينان ودوق بريستويا ، مع من يريدان من الأفراد ، بالذهاب إلى طرف المدينة ، وأركالاوس وأنا مع ملك LA PROFUNDA ÍNSOLA (الجزيرة العميقة) وهؤلاء الفرسان الآخرون نبقى عند الطرف الآخر ، وبالعناد الذي لدينا الذي نحارب به سيتم الهجوم على أعدائنا قبل حلول الليل ، قبل غروب الشمس بساعتين . وإذا لم نستطع التوغل في المدينة والتغلب عليهم ، فينبغي أن نكون خارجها وبالتالي يستطيع الناس أخذ قسط من الراحة ، وعند بزوغ ضوء النهار نعاود الهجوم ، وبالنسبة لى أقول لكم ، وهكذا أقول لجميع رجالى وللآخرين الذين يريدون المجيء معى ، إننى لن أستريح حتى أموت أو أستولى عليهم قبل أن أتناول طعامى وشرابى ، وهذا ما أعد به بوصفى ملكاً ، إما موتى وإما موتهم لن يتأخر عن الصبح .

منح الملك أرابيجو لهؤلاء الرجال شجاعة كبيرة ، وهكذا كما قال ووعدهم فقد وافقوا على رأيه ، ثم أمروا بإحضار المزيد من المؤن التى كانوا قد أحضروها بكثرة ووفرة وأطعموا وسقوا جميع أفرادهم ، وحضهم الملك وشجعهم على القتال ، وقال لهم فى النهاية إنهم سيكونون أثرياء وسعداء إذا لم يفقدوا ذلك بخوفهم . لقد تم تنفيذ ذلك ، حيث اصطحب بارسينان ودوق بريستويا نصف الناس وذهبوا إلى طرف المدينة ، أما الملك أرابيجو والنصف الآخر فقد ظلوا عند الطرف الآخر ، ثم استعدوا جميعاً للقتال بمجرد سماع نوى الأبواق .

كان الملك ليسوارتى فى المدينة ولم يرد الراحة فقد رأى جيداً هزيمته ، وعلى الرغم من معرفته بأنه موجود فى مكان لا يستطيع الدفاع عنه لوقتٍ طويلٍ ، فإنه اتفق على أن يضع كل قواته على أهبة الاستعداد حتى نهاية المعركة ، وأن يموت فارساً أفضل من أن يقع أسيراً لأعدائه هؤلاء الهالكين ، وبمجرد أن أكل شيئاً مما قدمه له أهل المدينة ولرجاله قام بتوزيع جميع الفرسان وفرسان المدينة على عدة أماكن عند السور، خاصة عند نقاط الضعف، وقد نبههم إلى أنه بعد الرب فإن الصحة والحياة لا بد أن يكونا فى الدفاع والذود عن قلوبهم وأيديهم، لكنهم كانوا كذلك ، فلم يكن هناك داع لتذكيرهم بأنه لا يوجد أفضل منهم للقيام بهذه المهمة، وأن كل واحدٍ منهم يُضحي بنفسه مثل سيده الملك . إذن كانوا كما تسمعون، وجاء الأعداء مندفعين متحمسين من أجل القتال بتلك الشجاعة التى يتسم بها المنتصرون عادةً ، وبلا أى خوفٍ ، وقد احتموا بدروعهم ورماحهم وحرابهم السليمة التى كانت لديهم فى أيديهم ، والآخرون بسيوفهم ورماة المنجنيق والأقواس والسهام جاءوا خلفهم إلى السور.

استقبلهم من بداخل المدينة بالأحجار والسهام وكذلك رماة المنجنيق والأقواس ، وبما أن السور كان منخفضاً جداً وكان متهدماً فى بعض الأماكن فقد التقى الجانبان أحدهما مع الآخر كأنهم فى ساحة القتال ؛ لكن الذين كانوا بالداخل كانوا أقل دفاعاً ، وبمزيد من الشجاعة والحماس دافعوا ببسالة حتى أن أعداءهم فقدوا هذا الحماس والقوة اللذين حضروا بهما عند غالبيتهم ، بينما آخرون كانوا يقاتلون بشراسةٍ لدرجة أن الجانبين فقدوا كثيراً من القتلى والجرحى .

لم يتوقف الملك أرابيجو وجميع الفرسان الآخرين الذين كانوا يمتطون صهوات جيادهم عن دفع الناس إلى الأمام ، وقد وصلوا هم إلى السور دون ارتيابٍ لأن رجالهم قد وصلوا إلى هناك ، وسددوا حرابهم إلى الذين كانوا يعتلون السور لولا أن الرب أراد أن يجن الليل بظلمة حالكةٍ عظيمة . حينئذٍ خرج الناس إلى خارج السور حيث صدرت لهم الأوامر بذلك وعالجوا جراحهم ووضعوا حراسةً كبيرةً ، وقد قيل لهم إنه فى اليوم التالى سيستأنف القتال وستنتهى المعركة كما حدث .

لكننا الآن سنحكى لكم كيف أن أماديس ورفاقه استأذنوا الملك بيريون لى يذهبوا لنجدة هذا الملك ليسوارتى ونصرته .

## الفصلُ السَّابِعُ عَشْرُ بعد المائة

كيف أن أماديس ذهب لنصرة الملك ليسوارتى ، وما حدث له  
فى الطريق قبل أن يصل إليه .

لقد قصصنا عليكم كيف أن ذلك الغلام الجميل جدا إيسبلانديان وصل على جناح  
السُّرعة إلى مخيم الملك بيريون وأحاط أماديس دى جاولا علماً بالإهانة العظيمة  
والخطر الدَّاهم الذى يتعرض له سيده الملك ليسوارتى ، وكيف أن الملك بيريون عبأ  
وحرك جميع النَّاس لنصرته وقد جعل على مقدِّمة القوات أماديس مع هؤلاء الفرسان  
الذين سمعتم عنهم . الآن إذن سنقص عليكم ما فعلوه.

أسرع أماديس كثيراً بعد أن ابتعد عن والده لكى يصل فى الوقت المناسب ما أمكنه  
ذلك لكى يقوم بهذا الإنقاذ ، ولكى تعرف زوجته أوريانا أنه بمبرر أو من غير مبرر كان  
يضعها نصب عينيه لكى يكون فى خدمتها . وبالسُّرعة التى حثَّ عليها النَّاس نظراً  
لكون الطريق طويلاً ، فقد كانت المسافة بين المكان الذى تحرك منه حتى وصل إلى  
المخيم الذى كان يقيم فيه الملك ليسوارتى قبل ذلك أثناء المعارك الضَّارية التى دارت  
بينهما حوالى خمسة فراسخ، ومن هناك إلى مدينة لوبينا ثمانية فراسخ ، وبالتَّالى كان  
إجمالى المسافة ثلاثة عشر فرسخاً ، ولم يستطع السَّير عندما حلَّ عليه الليل على  
مسافة ثلاثة فراسخ من المدينة نظراً لأن الظُّلام كان حالكاً . ولأن أماديس أمر  
المرشدين بأن يربطوا دائماً فى الجزء الجبلى لمهاجمة الملك أرابيجو ، حتى لا يستطيع  
الاحتباء بمكان حصينٍ منيعٍ، ضلَّ الطريق الذى وصفه له المرشدون ، ولم يكن يعرف  
أين يذهب ، ولا هل تجاوزوا المدينة أو أنهم تركوها خلفهم ، وقد قالوا ذلك لأماديس

فيما بعد ، وعندما سمع ذلك انتابهم حزنٌ وغمٌ كبيران وكاد الحزن يمزقهم ، وبما أنه كان أكثر رجال العالم حزناً ومعاناةً في تلك اللحظة لكنه كان يعرف جيداً كيف يكظم غيظه فيما يتعلق بأي عاطفةٍ أو ألمٍ ، فإنه لم يستطع التوقف عن لوم نفسه وانتهازها وأن يلعن حظه العاثر الذي كان معاكساً له تماماً ، ولم يكن هناك رجل يجروء على التحدث إليه . أما السيد كوابراجانتى الذى كان أيضاً حزيناً جداً على الملك ثيلدادان لأنه كان يكنُّ له حبا جما وكان قريباً له ، فقد وصل إلى أماديس وقال له :

- يا سيدى الطيب ، لا تحزن كثيراً ، قاله أعلم بما هو أفضل ، وإذا كنا نجاهد فى سبيله فبوسعه أن يجعل هؤلاء الملوك أصدقاء لنا قاله سيرشدنا ويهدينا ، وإذا لم تكن إرادته هكذا ، فلن يكون فى استطاعة أحد أن يفعل شيئاً آخر .

وهذا حق بالتأكيد ، طبقاً لما حدث بعد ذلك ، لأنه لولا هذا الخطأ - يقصد أنهم ضلُّوا الطريق - لما تحقق لهم الحل الهائل والمشرَّف بالنسبة لهم ، استناداً لما حدث كما ستستمعون إليه فيما بعد .

بينما كانوا متوقِّفين إذن نون أن يدروا ماذا يفعلون سأل أماديس المرشدين عما إذا كان الجبل قريباً ، فأجابوه بأنهم يعتقدون ذلك ، وقالوا إنه تنفيذاً لتعليماته كانوا يسيرون فى اتجاه الجبل ؛ حينئذٍ قال لجندالين :

- خذ أحد هؤلاء المرشدين وحاول جاهداً الوصول إلى ربوةٍ، واصعد فوقها وانظر ما إذا كان الناس فى المخيم ، وهل يشعلون النيران ؟ وانظر جيداً علك ترى شيئاً .  
هكذا فعل جندالين ، وبما أن الجبل كان على يسارهم فقد ظلَّ يسيران فى هذا الاتجاه . وبعد فترةٍ من الزمن وجدا نفسيهما فى سفح الجبل . صعد جندالين قدر استطاعته ونظر إلى السُّهل حيث رأى نيران الناس ، وأنهم كانوا فى غاية السَّعادة ، ونادى على المرشد وأطلعه على ذلك وسأله عما إذا كان بوسعه أن يتنبأ بما يحدث هناك . قال له نعم . حينئذٍ عادا بأقصى سرعةٍ حيث يوجد أماديس والناس وحكيا لهم ذلك ، فعمَّ الجميع الفرح ، وقال :

- إذن ليكن الأمر كذلك ، أرشدانا ونسر بأقصى سرعةٍ ممكنةٍ فقد مرَّ جزءٌ كبيرٌ من الليل .



ذهب الجميع هكذا خلف المرشد بشكلٍ منظمٍ جداً قدر استطاعتهم ، فلم يكونوا يعرفون شيئاً عن الملك بيرون ، ولا هو يعرف عنهم شيئاً ؛ أكثر من السير خلفهم اقتفاءً لأثرهم ، ساروا كثيراً واقتربوا من المدينة حيث شاهدوا نيران المخيم ، التي كانت كثيرةً لا حصر لها ، وعلى وجه الخصوص كان الشُّجاع أماديس لديه رغبةٌ محمومة في المشاركة في المعركة لم تكن له قبل ذلك على مدى حياته ، لكي يعرف الملك ليسوارتي أن أماديس دائماً هو الذي يخلصه من إهاناته، وهو بعد الله الذي يُنقذ حياته ومملكته، وقد قرّر أنه لا يمكن الفرار من هذه المعركة مهزوماً أو ميئاً ، نظراً لقلة رجاله وكثرة قوات أعدائه ، ودون أن يراه أو يتحدث معه سيعود إليه . وفي تلك الساعة أسفر الصُّبح وكانوا لا يزالون على بعد فرسخٍ من المدينة.

بزغ ضوء النهار إذن ، وقد استعدَّ الملك أرابيجو وجميع هؤلاء الفرسان للقتال بشجاعة كبيرة وسعادة غامرة ، وكانوا جميعاً مدججين بالأسلحة . وصلوا جميعاً إلى السُّور وفتحات وأبواب الحاجز ، لكن الملك ليسوارتي ورجاله كانوا يدافعون بشجاعة وبسالة. لكن في النهاية، وبما أن أفراد الأعداء كانوا كثيرين وشجعاناً فضلاً عن كونهم متحمسين للثروة الوفيرة ، وبما أن قوات الملك ليسوارتي كانت قليلة العدد ومعظم أفرادها جرحى وخائرو القوى، فإنهم لم يستطيعوا الصُّمود كثيراً ولا الدُّفاع لمنع الأعداء من الدُّخول بالقوة وسط صيحات الحرب وضجيج الأفراد ، هكذا كانت الجلبة شديدة في الشوارع ، حيث كان الملك ليسوارتي ورجاله يقاتلون بقوة وبسالة ، وكانت النساء يساعدنهم عبر النوافذ وكذلك الصبية والغلمان ، وآخرون لم يكن باستطاعتهم المشاركة في القتال . كانت طعنات المدي والرماح وقذف الأحجار قوية جداً ، وكانت الأصوات شديدة تصمُّ الأذان لدرجة أنه لم يسمعها شخصٌ إلا وأصابه الذعر والهلع . وعندما رأى الملك ليسوارتي وهؤلاء الفرسان من رعاياه ، وفي كثيرٍ من الأحيان كانوا أسرى أكثر من كونهم قتلى ، لا يمكن أن نصف لكم البطولات العظيمة والعجيبة التي قاموا بها هناك، والضربات القوية التي سدّوها لدرجة أن أعداءهم لم يجرؤوا على الوصول إليهم أو الاقتراب منهم ، اللهم إلا بالرماح والأحجار التي كانوا يرمونها بها. الملك ثيلدادان إنن وأركيسيل وفلامينيونوراندیل ، الذين كانوا يوجدون في الجانب الذي به الملك أرابيجو ،

بوسعكم الاعتقاد إذن أنهم لم يكونوا هناك سدىً أو بلا فائدةٍ ، حيث خاضوا معركةً بأسلّةٍ . وقد دخل الملك أرابيجو المدينة ومعه أركالاوس وفرسان جزيرة ساخيتاريا الستّة ، الذين سمعتم الحديث عنهم آنفاً ، حيث كان الملك قد طلب منهم أن يحرسوه دائماً . ولما رأى الأمر على هذا الحال أرسل اثنين منهم إلى الجانب الذى كان يحاربُ فيه بارسينان ودوق بريستويا ، وقد اصطحب الأربعة الآخرين معه إلى الجهة التى كان يوجد فيها الملك ثيلدادان ، وقال لهم :

- الآن يا أصدقائى حان الوقت لكى تنتقموا لغضبكم ولتقتل ذلك الفارس النبيل بروتاخار دانفانيا ، الذى ترونه هناك بعد أن قتلوه . أثخنوهم جراحاً فليس لديهم أىُّ دفاعٍ .

حينئذ قام بشحذ المدى الكبيرة والقوية - بعد أن ابتعدوا عن الملك - وقد مروا بين أفراد قواتهم وقد أسقطوهم على الأرض بعددهم حتى وصلوا إلى حيث يوجد الملك ثيلدادان ورفاقه . ولما رآهم كباراً شجعاناً متحمسين ، وهو ليس شجاعاً جداً - كما نعلم - انتابه شيء من الخوف ، وقال لرجاله :

- يا أيُّها السّادة ، إن مصير هؤلاء هو القتل ، وألاً يكون هناك بديلٌ لذلك - إذا أمكن - وأن يكونوا فى مقدّمتنا ونحن خلفهم .

حينئذ التقى بعضهم ببعضهم الآخر بعنف وبسالةٍ مثل هؤلاء الذين لا يريدون وسيلةً أخرى سوى أن يقتلوا أو يُقتلوا . وصل أحد هؤلاء إلى الملك ثيلدادان ورفع المديّة لكى يسدّد له ضربةً فوق الخوذة حيث كان يفكرُ فى أن يقصم له رأسه نصفين ، وبما أن الملك رأى الضربة قادمةً رفع الدرع لكى يستقبلها به ، وكانت الضربة قويةً لدرجة أن السيف توغل فى الدرع حتى نصفه وكسر له القوس أو الحاجز الفولاذى ، وعندما غرس المديّة لم يستطع إخراجها وأخذ الدرع خلفه . وبما أن الملك ثيلدادان كان ذا شجاعة كبيرة وقد تعرّض كثيراً لمثل هذا المأزق ، فإنه لم يفقد شجاعته فى ذلك الوقت ولا حماسه ، وكان قد سدّد إليه ضربةً بالسيف فى ذراعه ، ونظراً لثقل الدرع لم يستطع أن يضربه بسرعةٍ ، ومع ذلك كسر بها كُم الدرع وكل الذراع ، لكنّه ظلّ معلقاً قليلاً ،

وسقط على قدميه وقد غُرست المديّة في الدرع. وقد سقط هذا كرجلٍ قعيدٍ ، وساعد الملك رفاقه حيث كان يقاتل مع الثلاثة ببسالةٍ ، وبالصُّربة القويّة التي سدّدها فقد أغمى على الآخرين ، بالشُّكل الذي كانوا يحاربون العدو في الشَّارع ببسالةٍ دون أن يتكبّدوا خسائر كبيرة ، على الرُّغم من أن الملك أراييجو كان خلفهم يحثُّهم ويحضُّهم على ألا يتركوا أحداً حياً . وجاء الفارسان الآخرون اللذان كانا قد ذهبا إلى الجهة الأخرى لكي ينضمّا إلى القتال ، وعند وصولهما كان الملك ليسوارتي ورجاله قد تقهقروا إلى شارع آخر ضيق ، حيث كان بعض رجاله لا يشاركون في القتال لأنَّ الشَّارع ضيقٌ لا يسعهم . وهناك توقفوا ، إلا أن هذا كله لم يكن مجدياً على الإطلاق لأنَّ الأعداء انقضوا عليهم من كلِّ حذبٍ وصوبٍ وباغتوهم من الخلف ، ولولا رحمة الله ومجيء أماديس لنصرتهم لما لبثوا أكثر من نصف ساعةٍ إلا وقد لقوا حتفهم جميعاً أو وقعوا أسرى ، خاصةً وأنَّهم كانوا مثخنين بالجراح وأسلحتهم مدمّرة . وحتى لو كانوا أصحّاء سالمين وأسلحتهم سليمة لم يكن في وسعهم أن يفعلوا شيئاً لأنَّهم كانوا مقهورين مهزومين وقتلى ، وكانوا يحكون ذلك . لكن في تلك السَّاعة وصل أماديس ورفاقه بهؤلاء النَّاس ، الذين سمعتم عنهم آنفاً ، وبعد أن أسفر الصُّبح أسرع ما استطاع إلى ذلك سبيلاً لأنَّه كان يريد أن يباغت الأعداء وينقضَّ عليهم قبل أن ينتبهوا . وعندما وصل إلى المدينة رأى النَّاس بداخلها وكان بعض الأفراد يسرون خارجها ، فعاد فيما بعد وقد طاف حولها وقد قام هو ورجاله بقتل الذين لحقوا بهم ، ثم دخل أماديس من بابٍ والسَّيد كوادراجانتى من الباب الآخر ومعهما النَّاس وهم يصيحون بأعلى صوت قائلين : "جاولا ، جاولا" أيرلندا أيرلندا! وعندما رأوا النَّاس بلا نظام ولا ترتيب وفي هرجٍ ومرجٍ قتلوا الكثيرين وحبسوا آخرين في المنازل . أمّا الذين كانوا في المقدّمة فقد سمعوا جلبة الأصوات الشَّديدة للذين كانوا يسرون مع أفرادهم وكذلك قادتهم . ثم فكَّروا فيما بعد بأنَّ الملك ليسوارتي قد جاءته إمدادات فخرٌ الكثيرون مغشياً عليهم ، فلم يكونوا يدرون ماذا يفعلون ، هل يقاتلون الذين كانوا في المقدّمة أو يذهبون لنصرة ونجدة الآخرين . عندما سمع الملك ليسوارتي ذلك ورأى أن أعداءه قد ضعفوا تشجّع وبدأ يبث الحماس في رجاله ، وقاتلوا الأعداء ببسالةٍ وقوةٍ وقد

اضطروهم إلى الانضمام إلى الذين فروا من أماديس ورجاله، وبالتالي لم يكن أمامهم  
بُدٌّ سوى الدُّفاع عن أنفسهم .

ولما رأى الملك أرابيجو وأركالاوس القضية خاسرةً، دخلا منزلهما ولم يكن لـديهما  
شجاعة للموت في الشَّارع ، ولكنَّهما أُسِرا فيما بعد . كان أماديس يسدُّ ضرباتٍ قويَّةً  
ولم يكن يجد من يتلقَّاهما ، لولا أنَّ فارسي جزيرة ساخيتاريا ، اللذين سمعتم عنهما ،  
كانا يحاربان في ذلك الجانب ، وجاءا لمهاجمته . وعلى الرَّغم من أنَّ أماديس رآهما  
شجاعين جدا - كما قصت عليكم الرواية من قبل - فإنه لم يخف من ذلك ، وقبل كلِّ  
شئٍ رفع سيفه الرَّائع البتَّار وسدَّ ضربةً قويَّةً إلى أحدهما فوق الخوذة ، التي على  
الرَّغم من كونها قويَّةً جدا لم تجدِ سوى أنَّ جعلته يركع بركبتيه على الأرض . ولما رآه  
أماديس هكذا توجه نحوه بقوةٍ وضرب أحدهما على يديه فسقط على ظهره ومراً فوقه  
وهو يمتطى جواده ، ورأى السَّيد فلوريستان ، شقيقه ، وأنجريوتي دي إيسترااباوس  
كانا قد أسقطا الفارس الآخر وتركاه في حوزة القادمين من الخلف. ثم ذهب الثلاثة  
إلى حيث كان يوجد بارسينان ودوق بريستويا اللذين استسلما فيما بعد. جاء  
بارسينان يعانق أماديس ودوق بريستويا للسَّيد فلوريستان لأنَّ الملك ليسوارتي كان قد  
ضيق الخناق عليهما فلم يبق لـديهما خيارٌ سوى الموت أو أنَّ يطلبوا العفو منه . نظر  
أماديس أمامه وعرف الملك ليسوارتي، وبما أنَّه لم ير هناك من يحاربه، فقد عاد بأقصى  
سرعةٍ من حيث أتى واصطحب معه بارسينان ودوق بريستويا وأراد الذهاب إلى المكان  
حيث السَّيد كوادراجانتى ، وقد أخبروه عن كيفية إنهاء المعركة وأنَّهم أسروا كلا من  
الملك أرابيجو وأركالاوس . ولما علم بهذا النَّبأ الجديد قال لجندالين :

- اذهب ، وقل للسَّيد كوادراجانتى إنَّنى سأخرج من المدينة ، وبعد أن ينتهى ذلك  
فمن الأفضل أن نرحل دون أن نرى الملك ليسوارتي .

وبعد ذلك سار في الشَّارع حتى وصل إلى باب المدينة الذى كان قد دخل منه ،  
وأمر النَّاس الذين كانوا سيذهبون معه بأنَّ يمتطوا صهوات جيادهم .

لما رأى الملك ليسوارتى بسرعة كيف تم إنقاذ حياته وأن أعداءه صرعى وقد مزقوا شر ممزق ، كان مذهولاً لدرجة أنه لم يكن يدري ماذا يقول ، ونادى على السيد جيلان الذى كان قريباً منه ، وقال :

- يا سيد جيلان، ما هذا؟ ومن هؤلاء الذين قدموا لنا هذا الخير والخدمة الجليلة؟

- سيدى - قال السيد جيلان - من الذى يمكن أن يكون سوى الذى اعتاد على ذلك؟ ليس شخصاً آخر سوى أماديس دى جاولا ، وقد سمعتم جيداً كيف كانوا يهتفون بلقبه ، وسيكون من الأنسب أن تقدموا له الشكر الذى يستحقه .

حينئذ قال الملك :

- إذن اذهبوا أنتم فى المقدمة ، وإذا كان موجوداً استوقفوه ، لأنه سيستجيب لكم ، وسأذهب إليكم فيما بعد .

وحينئذ ذهب عبر الشارع ، وعندما وصل السيد جيلان إلى باب المدينة علم بأن أماديس كان قد امتطى صهوة جواده ورحل مع رجاله ، ولم يرد انتظار السيد كوادراجانتى حتى لا يستوقفوه ، نادى عليه السيد جيلان بصوت عالٍ لكى يعود فالملك موجود هناك . عندما سمعه أماديس انتابه خجل كبير ، فلقد عرف جيداً من الذى كان ينادى عليه ، ورأى الملك قريباً منه فعاد ، وعندما اقترب أكثر رأى الملك وقد حطمت جميع أسلحته وكانت مخضبةً بدماء جراحه ، فأحس بالشفقة تجاهه عندما رآه على هذا الحال ، وعلى الرغم من الخلاف الكبير بينهما كان فى ذهنه دائماً أن هذا الملك هو أشرف وأعقل وأشجع الملوك فى العالم ، وبما أنه كان قريباً جداً نزل من فوق جواده وتوجه نحوه وجثا أمامه على ركبتيه وأراد تقبيل يديه ، لكن الملك رفض تركهما له ، وعانقه أولاً بمحيا طلق بشوش وساعده على النهوض . حينئذ وصل السيد كوادراجانتى ، الذى كان يأتى خلف أماديس ، والملك ثيلدادان وآخرون كثيرون معهما كانوا قد خرجوا لإيقاف أماديس عن الرحيل حتى يرى الملك ليسوارتى . وصل هو والسيد فلوريستان وأنجريوتى ليقبلا يدى الملك . وتوجه أماديس إلى الملك ثيلدادان وعانقه عدة مرات . من ذا الذى يستطيع أن يحكى لكم السعادة التى غمرت الجميع

عندما كانوا جميعاً جنباً إلى جنب بعد أن قضوا على أعدائهم ؟ قال الملك ثيلدادان  
لأماديس :

- يا سيدى عد إلى الملك وسأبقى أنا مع السيد كوادراجانتى، عمى . وهكذا  
فعل ذلك .

وفى تلك الأثناء وصل براندو إيباس بحماس كبير ، وكان مثخنًا بالجراح ، وقال  
للملك :

- يا سيدى، إن رجالكم وأهالى المدينة قتلوا كثيراً من الأعداء الذين دخلوا المنازل  
وإن الشوارع تحولت إلى جداول دماء جارية ، وإن كان قادتهم وملوكهم استحقوا  
هذا فإن رجالهم لم يستحقوا ذلك ، وبالتالي مروا بما سيتم بشأن هذا الدمار  
الرهيب.

وقال أماديس :

- مروا بجلالتكم بإصلاح هذا الأمر ، ففى مثل حالات الإذلال والهزيمة تظهر  
معادن الرجال.

أمر الملك نجله نورانديل ، والسيد جيلان بأن يذهبا إلى هناك لكى لا يقوم رجال  
الملك ولا أهالى المدينة بقتل الأحياء الذين يجدونهم بل يودعونهم السجن وأن يشددوا  
الحراسة عليهم، هكذا تم تنفيذ ذلك . أرسل أماديس جنرالين وإينيل مع سيده جنداليس  
كى يحرسوا الملك أرابيجو وأركالوس وبارسينان ودوق بريستويا ، وألاً يتركوهم على  
الإطلاق، فقاموا بتنفيذ ذلك. أمسك الملك ليسوارتى أماديس من يده وقال له :

- سيدى ، سيكون من الأفضل ، إذا رضيت بذلك ، أن تأمروا الناس بالراحة،  
فنحن فى حاجة ماسة إلى ذلك، ولندخل المدينة ولنخرج القتلى .

وقال له أماديس :

- سيدى، سيكون من فضل جلالتك السماح لنا بالرحيل لأننا ليس لدينا متسع  
من الوقت للعودة ، وأنا وهؤلاء الفرسان سنذهب إلى والدى الملك بيريون الذى  
سيأتى مع جميع الناس الآخرين .

- بالتأكيد لن أمنحكم أنا هذا التصريح ، فعلى الرغم من أنني مهما فعلت من فضيلة وما لدى من شجاعة فلن أستطيع التفوق عليكم ، فإننى فى هذا أريد أن أتفوق عليكم ولنتنظر الملك والدكم هنا ، فليس هناك داع الآن لأن نفترق بسرعة بون الاحتفال بالنصر العظيم الذى حققتموه كما حدث الآن .

حينئذ قال للملك ثيلدادان :

- استوقفوا هذا الفارس لأننى لا أستطيع .

قال له الملك ثيلدادان :

- سيدى، استجيبوا لما يتوسل إليكم به الملك بمزيد من الحب ، ولا ينبغي على شخص مثلكم نشأ وترعرع على الأدب الجم أن تفعلوا مثل هذا الذى ينافى الاحترام والوقار.

التفت أماديس إلى شقيقه السيد فلوريستان وإلى السيد كوادراجانتى وإلى الفرسان الآخرين، وقال لهم :

- سادتى ، ماذا نفعل فيما يأمر به الملك ؟

قالوا لنفعل ما يراه خيراً ، وقال السيد كوادراجانتى بما أننا جئنا من هناك لنصرته ولنكون فى خدمته ، وقد قمنا بذلك على أكمل وجه ، فإن أقل واجب علينا الاستجابة لما يأمر به :

- إذن يا سيدى افعلوا ما يحلو لكم ، وسيتم الاستجابة لما تأمرون به - قال أماديس .

حينئذ أمروا الناس بالنزول من فوق صهوات جيادهم فى تلك الحقول وأن يبحثوا عن شئ من الطعام .

وفى تلك الأثناء رأوا قدوم الملك أريان والسيد جروميدان ، حيث أطلق سراحهما الحراس الذين كانوا يحرسونهما . جاء وقد قيدت أيديهما ، وكان أمراً عجيباً أنهم لم

يقتلوهما . عندهما رأيهم الملك غمرته سعادة كبيرة لأنه كان يعتبرهما قتيلين ، وكانا سيلقيان حتقهما لولا النجدة التي جاءت للملك ليسوارتي ورجاله.

جاءا إليه وقبلأ يديه، ثم توجهأ إلى أماديس بتلك السعادة التي بوسعكم التفكير فيها فقد كانا صديقين كبيرين له. طلب الجميع من الملك أن يصطحب معه هؤلاء الفرسان لكي يستريحوا بالدير حتى يتم إخلاء المدينة من القتلى . وفي تلك الأثناء وصل أركيسيل ، حيث كان يعالج فلامينيو الذي كان مثخنا بجراح خطيرة ؛ وعندما رأى أماديس توجهأ إليه لمعانقته ، وقال له :

- سيدى ، لقد جنئت لنصرتنا فى الوقت المناسب ، وإذا كنتم قد قتلتم بعض رجالنا ، فقد أنقذتم حياة الكثيرين منأ.

قال له أماديس :

- سيدى، يسعدنى جدا أن أستقبلكم ، فبوسعكم أن تعتقدوا وأن تكونوا متأكدين من صدق إرادتى وأنتى أحبكم بلا خداع .

بينما كان الملك ليسوارتى يرغب فى الذهاب إلى الدير ، رأوا مجيء فرق القوات التي كان يحضرها الملك بيرون ، والتي كانت تسير بأقصى سرعة ، فقال السيد جروميدان للملك :

- يا سيدى، يا لها من مساعدة كبيرة تلك، ولو تأخرت المساعدة الأولى لتأخر إنقائنا كثيراً.

ضحك الملك ويمحيا طلق بشوش قال:

- من الذى بوسعه أن يدخل معكم ، يا سيد جروميدان ، فى نقاش عن البطولات التي قام بها أماديس عما إذا كانت بطولات رائعة أم عن كونها بطولات لا تعد ولا تُحصى بالنسبة له ، فقد عرض حياته لخطر داهم.



وقال أماديس :

- سيدى ، إن لدى جميع الفرسان مبرر كبير لكى نُحِبُّ ونُشَرِّفُ السيد جروميدان لأنه هو مراتنا ومرشد شرفنا ، ويعلم جيداً أننى بكل الطاعة سألبى ما يأمرنى به . إنه يحببنى بإخلاص ، لا لأنه تلقى من جانبى أى معروف ، بل ذلك من تلقاء نفسه وبمحض إرادته.

هكذا كانوا فى سعادة غامرة ، وإن كان بعضهم مثخنًا بالجراح ، لكن لم يكثرثوا بها مقارنة بالموت المحقق والقاسى الذى كانوا يرونه بأعينهم . طلب الملك ليسوارتى جواداً وطلب من الملك ثيلدادان أن يأخذ جواداً آخر ويذهباً لكى يستقبلا الملك بيريون.

قال له أماديس :

- سيدى ، من الأفضل ، إذا استحسنتم ذلك ، أن تستريحوا وتضمّنوا جراحكم ؛ فالملك سيدى (يقصد والده الملك بيريون) لن يتوقّف عن مواصلة طريقه حتى يراكم.

قال له الملك إنه على أية حال يرغب فى الذهاب.

حينئذ امتطى جواده ، والملك ثيلدادان وأماديس امتطيا جواديهما، وتوجّهوا إلى حيث كان الملك بيريون قادماً . أمر أماديس رجاله بأن يظلّوا حتى يعود ، وكان دورين يمرّ أمامهم فأخطر والده برحيل الملك ليسوارتى . هكذا ذهبوا - كما تسمعون - ومعهم كثير من هؤلاء الفرسان ، وقد سار دورين بأقصى سرعة ووصل إلى القوات ، وقد أخبروه فى المقدمة بأن الملك وجاستيليس قادمان فى المؤخرة . حينئذ مرّ بها ووصل إلى الملك ، وأبلغه طلب أماديس ، وأخذ الملك بيريون معه جاستيليس وجراساندور والسيد بريان دى مونجاستى وتيريون ، وتوسّل إلى أجراخيس بأن يأتى مع القوات ، وقد فعل ذلك من جرّاء الغضب الذى كان يشعر به تجاه الملك ليسوارتى ولكى لا يعرضه للإهانة ، سرّ أجراخيس من ذلك ، وبما أن الملك بيريون مرّ أمامه ، فقد توقّف هو مع القوات لأنه لم يجد هناك داعٍ لكى يتحدث مع الملك ليسوارتى.

وصل الملك بيريون فى صحبة الذين ذكرتهم لكم آنفاً إلى الملك ليسوارتى، وعندما رأى أحدهما الآخر أسرعاً بالتوجه كل منهما إلى الآخر ليعانقه بمحيا طلق بشوش، وعندما رآه الملك بيريون على هذه الحالة التى يرثى لها وأسلحته محطمة قال له :

- يبدو لى ، يأبها الرجل الطيب ، أنك لم ترحل من المخيم وأنت مثخنٌ بالجراح مثما أرى الآن ، على الرغم من أن أسحلتكم هناك لم تكن فى غمدها كما لم يكن شخصكم فى ظل الخيام .

- سيدى - قال الملك ليسوارتى - هكذا رأيت من الأفضل أن ترونى هكذا لكى تعرفوا كيف كان حالى عندما جاء أماديس وفرسان آخرون وأنقذونى .

حينئذٍ قص عليه كل الذل والهوان الذى تعرض له . لقد سر الملك بيريون سروراً بالغاً بما قام به أنجاله وما تحقق لهم من شرف ومجدٍ من جرأ ذلك ، وقال :

- أتوجه بالشكر الجزيل إلى الله لأنه تم وقف الحرب ولأنكم، يا سيدى، قد خدمت ونصرت من جانب أولادى وأسرتى ، وعلى الرغم من الأحداث التى وقعت بيننا فقد كانت رغبتى ، ولا تزال ، فى أن أظل على طاعتي وتوقيرى لكم ملكاً ووالداً .

قال له الملك ليسوارتى :

- فلندع هذا الآن جانباً عندما يتسع لنا الوقت للحديث عنه ، فإثنى أثق فى أن الله ، قبل أن نفترق ، سيجعلنا جنباً إلى جنب وسيربط بيننا برابطة القرابة والحب لأزمنة طويلة .

حينئذٍ نظر فلم ير أجراخيس الذى كان يكن له حبا جما ، نظراً لطيبة قلبه وكذلك للقرابة الكبيرة التى تجمع بين هؤلاء الناس من على القوم ، ولأنه كانت الإرادة قد قررت ما ستسمعونه فيما بعد ، لم يرد أن يبقى أى أثر للغضب ، فقد كان يعرف جيداً أن أجراخيس أكثر من أى شخص آخر قد أهين من جانبه وكان يشيع أنه يبغضه ويمقتة فسأل عنه . قال له الملك بيريون إنه بناءً على توسلٍ منه ظل مع القوات كيلاً

يحدث خلاف بين الأفراد كما هو المؤلف إذا لم يكن موجوداً بينهم شخص يخشونه ويهيمن عليهم .

- إذن استدعوه - قال الملك - فلن أبرح مكاني هنا حتى أراه.

حينئذ قال أماديس لوالده :

- سيدي ، سأذهب إليه أنا.

وفعل ذلك أماديس لأنه فكر جيداً بأنه إذا لم يأت استجابة لتوسله ، فلن يقنعه أى توسل آخر . وهكذا قام أماديس بذلك، حيث ذهب فيما بعد إلى حيث يوجد الناس وتحدث مع أجراخيس، وأخبره بكل ما فعلوه وما ألحقوه من تمزيق ودمار لكل هؤلاء الناس من الأعداء والأسرى الذين فى حوزتهم ، وبما أنه جاء ولم يتحدث مع الملك ليسوارتى فقد خرج الملك خلفه وأمضيا فترة طويلة من الوقت ، وبالتالي تحولت تلك العداوة إلى صداقة وقد ازداد شرفه ، وتوسل إليه كثيراً بأن يذهب معه لأن الملك ليسوارتى لا يريد الرحيل من هناك نون أن يراه . قال له أجراخيس :

- سيدي وشقيقى، أنتم تعرفون أن غضبى وسعادتى لن يستمرا أكثر مما تستطيعه إرادتكم، وأما هذه المساعدة أو الإنقاذ الذى قدمتموه لهذا الملك فليرد الله أن يكون الجزاء عليه أفضل بكثير من المرات السابقة، التى لم تكن خدمات قليلة ، لكننى أدرك أن الخسارة التى تكبدها والأذى الذى لحق به ، قد أراد الله أن يحدثا له لأن جهله كان جديراً بما حدث ، وسيحدث له ذلك فى وقت لاحق إذا لم يغير من صلفه وسلوكه ، وإذا كان يسعدكم بأن أراه فسيستجاب لذلك .

وأمر الناس بأن يظلوا هناك حتى يلقوا أوامره .

هكذا ذهب كلاهما ، ووصلا إلى الملك . أراد أجراخيس تقبيل يديه ، لكنه لم يعطهما إيأه ، وعانقه أولاً لفترة من الوقت ، وقال :

- أيهما أكبر إهانة وذلاً ، أن تعانقنى الآن أم عندما كنا وجهاً لوجه فى المعركة ؟ أعتقد أن هذه تعتبرونها أكبر إهانة .

- سيدى، أحتاج إلى وقتٍ طويلٍ كى أستطيع الرُدَّ عليكم بصدق على ما تسألوننى بشأنه .

- إذن سيكون من الأفضل أن نستريح ، وأنتم يا سيدى الطيب - قال للملك بيريون - ستحلون ضيفاً علينا مع هؤلاء الفرسان الذين جاؤا معكم ، وليدخل من رجالكم ما تسعهم المدينة ، وليبق الآخرون فى هذه المروج الخضراء ، أما نحن فسنقيم فى الدير وسأصدر أمرى بأن تأتى كل المؤن من خيرات أرضى ومملكتى التى تردُّ إلى المخيم ، فلتأت إلى هناك لكيلا ينقصنا هنا شىء مما نحتاج إليه .

شكره الملك بيريون شكراً جزيلاً وطلب منه أن يسمح له بالرحيل فلا داعى لذلك، لكن الملك ليسوارتى أبى ، وقد جثا على ركبتيه من قبل وكذلك الملك ثيلدادان معه لكى يستجيب لهما الملك بيريون ، وقد عادوا جنباً إلى جنب إلى الدير حيث تم إيواءهم جيداً . وهناك إذن تم تضميد جراح الملك ليسوارتى على يد الأساتذة الأطباء الذين جاءوا معه، لكنهم جميعاً مقارنةً بالأستاذ الطبيب إيليساباد لم يكونوا شيئاً، حيث عالج هذا الطبيبُ الملك وكذلك الجميع حتى شفوا تماماً من جراحهم ، وكان أمراً عجيباً أن يرى ذلك ، كما عالج أماديس أيضاً وبعض رجاله الذين كانوا قد أصيبوا ببعض الجراح وإن لم تكن كبيرة . لكن الملك ليسوارتى ظلَّ فى الفراش أكثر من عشرة أيام نون حراكٍ ، وكان يذهب إلى هناك الملك بيريون ليكون معه وجميع السادة الفرسان يتحدثون عن أمورٍ سارةٍ للغاية نون أن يتطرقوا إلى أمرٍ عن السلام ولا عن الحرب ، بل كانوا يتحدثون ويضحكون على أركالاوس ، ربما لأنه فارسٌ من طبقة اجتماعية متدنية ولم يكن ذا وضعٍ مرموقٍ ، لكنه بفنونه استطاع أن يعبى كثيراً من الناس كما سمعتم ، وهكذا تذكروا كيف أنه سحر أماديس وكيف اعتقل الملك ليسوارتى وخدع نجلته أوريانا خدعةً كبيرةً وقد قُتل بسببه بارسينان ، ملك سان سانسوينيا ، وكيف استطاع أن يستدعى فيما بعد الملوك السبعة ليخوضوا المعركة ضدَّ الملك ليسوارتى ، وكيف أنه أودع السُجن الملك بيريون وأماديس والسيد فلوريستان الذين خدعوا على يد نجلة شقيق أركالاوس المدعوة ديناردا ، وكيف هرب فيما بعد من السيد جالاؤر ونورانديل

وأطلق على نفسه اسم برانقيليس ابن عم السيد جروميدان . والآن بما أنه عاد وأحضر الملك أرابيجو وهؤلاء الفرسان وقد رأى أن مهمته انتهت لولا تلك المساعدة الرائعة لأماديس ورجاله ، كما حكيت عنه أشياء أخرى كثيرة للسخرية منه ، والتي أوشكت على تجاوز الحقيقة بعض الشيء حيث ضحك عليها الجميع كثيراً ، كان السيد جروميدان خبيراً في كل شيء - كما أثبتت هذه القصة الكبيرة ذلك - فقد كان فارساً متمرساً ، حينئذ قال :

- انظروا هنا أيها الفرسان الطيبون، لماذا يتجرأ الكثيرون لكي يكونوا أشراراً ؟ لأنه بالنظر إلى بعض الأشياء الطيبة التي ذكرت يقوم الشيطان بتزيينها لهم بتلك السمات التي تميزها ، ويشعر بعنوبتها ومتعتها الذين يقتربونها دون اكتراث ، كما لا يفكرون في الزلات غير الشريفة الفاضحة والخطيرة التي تنجم عنها في النهاية . وإذا نظرنا إلى ما ذكرنا عن أركالاوس هذا أو التي يمكن أن تكون في صالحه إلى حد ما ، فإنه الآن أسيرٌ وعجوزٌ ومبتور اليد وهو الآن تحت رحمة أعدائه ، إنه وحده يمكن أن يكون عبرةً وعظةً لكيلا ينحرف أي شخص عن طريق الفضيلة ، لأن العكس يجلب على المرء الأذى وسوء المصير . لكن بما أن الفضائل يصعب تحملها ، كما أن طرقها ودروبها في غاية الوعورة ، أما الأعمال الشريرة فهي على العكس من ذلك تماماً ، وبما أننا جميعاً نميل إلى الشر أكثر من الخير ، فإننا نتبع بكل الحب الذي يسعدنا في حاضرتنا وبيهجتنا ، ولا نكثر بالنتيجة ، فالتمسك بالفضيلة صعب في البداية ولكن النهاية سعيدة ورائعة ، أما إذا اتبعنا شهوات إرادتنا السيئة أكثر من التحلي بالعقل المنصف الذي هو أبو الفضائل وأفضلها ، فإننا نقع في الزلل والخطيئة عندما نكون في غاية المدح والإطراء من جانب الآخرين حيث لا يستطيع الجسد ولا الروح إصلاح أمرهما ، مثل الأعمال السيئة التي ارتكبها أركالاوس الساهر .

لقد بدا ذلك الذي ذكره هذا الفارس جيداً للغاية بالنسبة للملك بيرون ، واعتبره رجلاً رزيناً ، وسأل عنه كثيراً فيما بعد ، وأقر بأن مثل ذلك الفارس جدير بأن يكون قريباً من الملوك .

وفى ذلك الوقت جاء الرجل الطيب والناسك الصالح ناسيانو، فسُرَّ الجميع سروراً بالغاً، ورغم أنه حتى الآن كانت هناك خلافات كبيرة حول كثير من الأمور بين الجانبين، فضلاً عن مخاوف ومتاعب الروح التي انتابتهم ، فإنه عندما عاد ووجد كل شىء على طرف نقيض تماماً ، والجميع يستريحون ويستمتعون فى أمان ، وتستريح أرواحهم فى سرور بالغ وسعادة غامرة ، عندما رآهم الرجل الطيب جنباً إلى جنب فى حب متبادل ولم تمر سوى ثلاثة أيام حيث كانوا يقتتلون بعنف وشراسة ، رفع يديه إلى السماء وقال :

- يا إله الكون ، يا لعظيم رحمتك ، وكيف أرسلتها إلى هؤلاء الذين لديهم بعض الشئ من المعرفة عن عظيم نعمتك ، هؤلاء الملوك والفرسان لم تجف دماؤهم حتى الآن من الجراح التي أصيبوا بها ، من جرأء العدو المبين والشرير ، ولأننى باسمك وبفضلك ونعمتك قد وضعتهم على الطريق القويم ، وقد أدركوا جيداً الخطأ الفظيع الذى كانوا قد ارتكبوه . إنك يأيها الرب قد غرست الحب فى قلوبهم وألفت بينهم وبارادة طيبة لم يكن بوسع أى إنسان أن يفكر فى ذلك. إذن أتضرع إليك أن تجعل السلام سائداً بينهم - أتضرع إليك وأنا عبدك الخطأء - وأن يعمهم ويشملهم قبل أن أرحل عنهم ، وأن تتركهم فى هدوء تام وأن يدعوا كل الأمور التي تتعارض مع خدمتك وأن يتفاهموا بشأن كل ما يعمل على نشر الديانة الكاثوليكية .

لم يكن هذا الرجل الطيب يفعل شيئاً سوى الانتقال من جانب إلى آخر بين الطرفين ويضع أمامهم كثيراً من الأمثلة والعبر والقواعد التي ينبغى أن يسيروا على نهجها لى يتوصلوا فى النهاية إلى السلام الذى اقترحه عليهم ، وهكذا استطاع تحويل قلوبهم القاسية إلى كل حنان وعقل ورصانة .

إذن عندما كانوا جميعاً فى القاعة سأل الملك ليسوارتى الملك بيريون ممن عرفوا أنباء الناس الذين هاجموا ؟ قال له الملك بيريون كيف أن الغلام إيسبلانديان أخبر بذلك أماديس ، وأنه لا يدرى شيئاً غير ذلك . حينئذٍ أمر باستدعاء إيسبلانديان وسأله

كيف عرف أنباء هؤلاء الناس . قال الغلام إنّه كان فى مأمورية بتكليف من الرجل الصّالح الذى ربّاه إلى المخيم فوجده قد رحل عن المخيم ، وعندما سار فى الطريق وجد كل هؤلاء الناس ينزلون من فوق الجبل فى الاتجاه الذى كان يسير فيه ، ثم فكّر فيما بعد فى أنّه طبقاً لكثرة أفراد هؤلاء وقلة أفراد الملك ليسوارتى وكثرة المصابين بين رجاله ، لم يكن من السهل التّخلص منهم بلا خطر داهم ، وأنّه فيما بعد هو وسارخيل ركضا بجواديهما على جناح السرعة وظلاً هكذا طوال الليلة دون أن يتوقفا ، ثم أخبرا أماديس بذلك . قال له الملك ليسوارتى :

- يا إيسبلانديان ، لقد قدّمت لى خدمةً جليلاً وإنّنى أثق بالله أنّنى سأكافئكم جيداً على هذا الصّنيع .

قال الرجل الطيّب :

- يابُنّى ، قبلوا يدى الملك ، سيدكم ، شكراً على ما يقوله لكم .

اقترب الغلام وجثا بركبتيه أمام الملك وقبل يديه ، أمسك الملك برأسه ثم قبل وجهه ونظر إلى أماديس . وبما أنّ أماديس كان يُحملك فى الغلام ووجهه ، وأدرك جيداً أنّ الملك ليسوارتى عرف كل شىء عن الواقعة بينه وبين أوريانا وكيف أنّ الغلام هو نجله وقد سرّ كثيراً من ذلك الحبّ الذى أظهره الملك تجاه إيسبلانديان ، هكذا أحسّ فى قلبه برغبته فى أن يخدم الملك أكثر من ذى قبل ، وقد أظهر ذلك للملك ، فإنّ رؤية هذا الغلام وظرفه كانا يسرانه كثيراً ، وطالما أنّه سيظلّ بين الاثنين فلا يمكن لأى أمرٍ أن يعوقه عن حبه ومودّته.

كان جاسكيلان ملك سويسا قد ظلّ فى المخيم متخفّاً بالجراح من جرّاء المعركة التى خاضها مع أماديس ورجاله والتى فرّ منها هارباً ، وعندما رحل الملك ليسوارتى عنه توسل إليه كثيراً أن يحملوه على نقالة ، وأن يسلك طريقاً آخر على يده اليمنى عبر الجبل ما استطاع إلى ذلك سبيلاً ، وترك معه أناساً لكى يدلّوه ويرشدوه فى الطريق جيداً ، وهكذا تمّ ذلك ، وسلك طريق مرج على ضفّة نهرٍ كان يتوسط بين المرج والجبل، وقضى تلك الليلة تحت عدة أشجار . وفى اليوم التّالى واصل السّير فى طريقه ،

لكن بمزيدٍ من البطء ، ونظراً للطريق الملتوى الذى سلكه لم يستطع الوصول إلى مدينة لوبينا خلال تلك الأيام الخمسة ، ووصل إلى الدير حيث كان يوجد الملوك ولم يكن يعرف شيئاً عما حدث ، وعندما أخبروه بذلك انتابه حزنٌ شديدٌ لعدم استطاعته المشاركة فى معركة شهيرة كتلك ، وبما أنه كان كسولاً ومكابراً كان يقول بعض الأشياء - شاكياً بكبرياء وغطرسة - لم يكن يستحسنها أو يستسيغها مستمعوه . وعندما علم الملك بيريون والملك ثيلدادان وهؤلاء السادة من كبار القوم بمجيئه ، خرجوا لاستقباله عند باب الدير حيث جاء محمولاً على محفةٍ أو ، وساعدوه على النزول منها وقام الفرسان بحمله بين ذراعيهم وأدخلوه إلى حيث كان الملك ليسوارتى مضطجعاً وكان قد أرسل إليه متوسلاً ذلك ، وهناك فى الغرفة حيث كان يوجد الملك وضعوا له فراشاً آخر وأضجعوه عليه . ولما وصل جاسكيلان إلى هناك وجد جميع فرسان الجزيرة اليايسة، وراهم جميعاً فى غاية الحسن والجمال وكانوا يتزينون بأجمل الزينات الحربية لدرجة أنه لم ير قط أناساً بهذا الرُّونق وتلك الأناقة ، وسأل مَنْ مِنْ هؤلاء هو أماديس ، فأشاروا له عليه. ولما رأى أماديس أنه كان يسأل عنه ، اقترب منه وقد أمسك بيد الملك أريان دى نورجاليس ، وقال :

- سيدى الطيب ، مرحباً بكم ، أتضرعُ إلى الله أن أجدكم صحيحاً معافى سالماً ، لكن كما أراكم الآن ، وأن رجلاً طيباً مثلكم تستثمرون الشر بشكلٍ سيئٍ ، لكننى أتضرعُ إلى الله أن تتماثلوا للشفاء سريعاً وأن تتحول الكراهية التى كانت بينى وبينك إلى حبٍّ بالأعمال الصالحة .

عندئذ رآه جاسكيلان جميلاً جداً ويمثل هذا الوقار الجَمِّ ، حيث لم يكن يعرف شيئاً عن طيبة قلبه ، اللهم إلا عن طريق السَّماع ، لكنه تأكد من ذلك الآن ، فلم يكن يقدره حق قدره ، وكان يبدو له من وجهة نظره أن أماديس جدير بأن يكون من بين السُّيدات والوصيفات أكثر من كونه بين الرجال والفرسان والقيادات الحربية ، وبما أنه شجاع القوة والقلب ، فقد كان كذلك فى أقواله أيضاً ، فقد كان على يقينٍ من أن أماديس شجاعٌ للغاية ، وفى كلِّ الأمور كان ينبغى أن يكون كذلك ، وإذا كان ينقصه شىءٌ ، فإن شجاعته كانت خير عوضٍ له عن ذلك ، وبالتالي فلا ينبغى على جاسكيلان



أن يكون مكابراً ، فقبل ذلك كان يحظى بتقدير كبير ، وبالتالي فإذا كان قد خدع ويستطيع أى شخص أن يحكم على ذلك ، فقد رد على أماديس قائلاً له :

- سيدى الطيب أماديس ، أنتم فارس العالم الذى كنت تواقاً لرؤيته ، ليس لمصلحتى ولا لمصلحتكم ، بل لى أقاتلكم حتى الموت ، وبما أنني التقيت بكم الآن ، وما حدث من حسن استقبالكم لى ، وما رأيته فيكم أريد أن أرد عليكم بنفس الشعور والإحساس . وبالتالي فإننى أراكم أكثر الفرسان شرفاً فى هذا العالم ، وأنتم جديرون بحب سيدة أكن لها حبا جما وأجلها وأعتز بها ، لذلك كنت أطلب نزالك بغية الفوز بحبها ، ولا أدرى كيف أظهر الآن أمامها ، إن معاناتى أكثر بكثير مما يرى وهذا أمر واضح جلى للجميع .

لما سمع أماديس ذلك قال له :

- فيما يتعلق بصديقتكم فإنها مدينة لكم بحزن كبير . وفيما يتعلق بى فإن التفكير فى هزيمتى والتغلب على لا ينبغى عليكم أن تشغلوا بالكم به كثيراً ، لأن بطولاتكم عظيمة ومشهورة فى العالم بأسره وتؤكد مدى براعتكم وتمرسكم فى استخدام الأسلحة ، وبالتالي فلن تريحوا كثيراً إذا نازلتم فارساً ذا شهرة بسيطة مثلى وتغلبتم عليه .

حينئذ قال الملك ثيلدادان للملك ليسوارتى ضاحكاً :

- من الأفضل أن تتشددوا السلام بين هذين الفارسين .

وكان ذلك فى غاية السعادة بالنسبة لهم ثم تطرقوا إلى مزاحات أخرى . هكذا ظل هؤلاء الملوك والفرسان فى الدير يحظون بالخدمات الجليلة فى كل ما يحتاجون إليه ، وبما أن الملك ليسوارتى كان فى وطنه فقد أمر بإحضار مؤن كثيرة زادت على احتياجات هؤلاء مما أسعد الجميع سعادة بالغة . وتوسل إليه الملك بيرون كى يسمح له هو ورجاله بالذهاب إلى الجزيرة اليابسة ، وأنه فيما بعد سيرسل من هناك الفارسين كما تم الاتفاق على ذلك آنفاً فيما بينهما ، لكن الملك ليسوارتى رفض ذلك رفضاً قاطعاً ، وقال: بما أن الله جاء بك إلى هنا فلن ترحل أبداً حتى تتم تسوية الموضوع تماماً ،

ولذلك فقد خجل الملك بيريون واستحى من أن يتوسل إليه أكثر من ذلك ، وهكذا انتظر ما ستسفر عنه تلك الإرادة الطيبة التي أبداهها الملك ليسوارتى . تحدثت أركيسيل مع أماديس بماذا يأمره لكي يقوم به فى سجنه لكونه على استعداد للوفاء بالوعد الذى قطعه على نفسه . قال له أماديس إنه سيتحدث معه عن ذلك وعن أمور أخرى كان قد فكر فيها ، وفى الغد عقب الاستماع إلى القدّاس فليحضر جواده لأنه يريد أن يتحدث معه بين الحقول ، وهكذا تمّ ذلك . وفى اليوم التالى امتطيا صهوتى جواديهما وخرجا يتنزّهان حول المدينة ، وعندما ابتعدا تماماً عن الجميع قال له أماديس :

- سيدى الطيّب ، إن كل هذه الأيام التى قضيتها هنا كنت أريد التحدث معكم ، ونظراً لانشغالى كما رأيتم لم أستطع ذلك ، أما الآن فلدينا متسع من الوقت ، أودّ إخباركم بما فكرت فيه بشأنكم؛ إننى أدرك جيداً أنه نظراً لنسبكم وانحداركم من دم ملكى وأسرة عريقة ، وبعد مصرع إمبراطور روما لم يعد هناك وريث للعرش ولا خليفة فى تولى العرش هناك إلا أنتم ، وأعلم جيداً أنكم تحظون بحب جم من كبار القوم ، وإذا كان أحد لا يحبكم فقد كان هذا مقتصرأ على قريبكم الإمبراطور ، حتى دفعه الحسد ، لما لديكم من المهارات الممتازة والسبل الرائعة ، إلى أن يزج بكم فى الحروب . وأما الآن فقد وانتكم الفرصة سانحة ، وبالتالي ما عليكم إلا أن تتوخوا الحذر وأن تولوا مزيداً من الأهمية لأمر جد خطير مثل هذا . فليدركم هنا أفضل وأحسن الفرسان من عليّة القوم فى روما وأنا لدى فى الجزيرة اليابسة برونداخيل دى روكا وبوق أنكونا ورئيس أساقفة تالانثيا مع كثيرين آخرين الذين أسروا فى البحر . سأرسل فى طلبهم ولنتحدث عن ذلك ، وقبل أن يرحلوا عن هنا سيبايعونكم ويؤثّون القسم أمامكم إمبراطوراً لهم ، وإذا عارضكم بعضهم فسأساعدكم لكي تتمكنوا من الحصول على حقكم ، لذلك يا صديقى الطيّب ، ما عليكم إلا أن تفكروا فى ذلك والعمل من أجله ، واعلموا جيداً كيف أن الله منحكم هذه الفرصة فاغتنموها ولا تفقدوها بذنوبكم .

عندما سمع أركيسيل ذلك بوسعكم إدراك مدى السعادة التي غمرته من جرأء ذلك، فلم يكن ينتظر سوى أن يذهب إلى السجن في أي مكان لفترة معينة لا يستطيع الخروج فيها ، وقال له :

- يا سيدي الطيب ، لا أدري لماذا لا يقبل جميع من بهذا العالم على حبكم ، وليس لكي يزداد شرفكم وتسمو منزلتكم ومكانتكم ، وأما عني فأقول لكم الآن ، تحقق ما تحدثتم معي بشأنه أو لم يتحقق طبقاً لم يكنه القدر، إنني لن أستطيع رد هذا الصنيع الكريم، وإنني سيزداد شرفي بكم ولن أستطيع سداد ذلك حتى أضحي بحياتي من أجلكم ، وإذا كان الشكر والفضائل كافية لكي أسدد هذه الخدمة الجليلة فلن أتوانى في تقديمهما لكم، لكن ماذا يمكن أن أقدم؟ بالتأكيد لن تكون سوى تقديم نفسي شخصياً كما قلت وقد أشهدت الله على ذلك وأرهن لديكم سعادتي ، ومن الآن فصاعداً أضع في يديكم كل ممتلكاتي وشرفي . وبما أنكم تحدثتم عن ذلك جيداً فلتتموه ، وليكن لكم عظيم الفضل أكثر مني فيما ستحقق لي .

- إذن سأخذه على عاتقي - قال أماديس - ويعون الله ستذهبون من هنا إمبراطوراً ، وإذا لم يحدث ذلك لن أعتبر نفسي فارساً. وقبل أن نعود إلى الدير فلنعد إلى المدينة ، وسأثبت لكم أنني الرجل المتمرس المكروه للغاية .

هكذا دخلا إلى مدينة لوبينا وتوجها إلى استراحة السيد جنداليس ، حيث كان كل من الملك أرابيجو وأركالاوس أسيرين وقد وجداهما وحدهما وقد ارتديا ملابسهما ويجلسان على الفراش ، فمنذ أن أسرا وهما لا يريدان خلع ملابسهما . وعرف أماديس أركالاوس فيما بعد ، وقال له :

- ماذا تفعل يا أركالاوس ؟

قال له :

- من أنت الذي تسأل ؟

- إنني أماديس دي جاولا ، ذلك الذي كنت تريد رؤيته .

حينئذٍ نظر إليه أكثر مما سبق ، وقال له :

- بالتأكيد إنك تقول الحقيقة ، فعلى الرغم من أنني منذ زمن طويل لم أرك فإن  
الذاكرة لا تنسى أنك أماديس ذلك الذى كان فى حوزتى بقلعتى فى بالدين ،  
تلك الشفقة وأنت فى ريعان الشباب وذلك الجمال الفتان الذى كنت تتمتع به ،  
ذلك الجمال الذى جعلنى أعانى لسنوات طويلة من مصائب كبيرة حتى وجدت  
نفسى فى مثل هذا المأزق ويلائمنى جيداً أن أطلب الرحمة .

قال له أماديس :

- إذا رحمتك وأشفقت عليك هل ستتخلى عن تلك الأشرار والفظاعات التى  
ارتكبتها حتى الآن ؟

- لا - قال أركالوس - لأن العمر الآن متقدم ، وقد اعتدت على ذلك كثيراً ولا يمكن  
التخلى عن رذيلة اعتدت عليها وقتاً طويلاً ، لكن الحاجة تعتبر عائناً قاسياً  
وقويا لى أغير عادة حسنة إلى سيئة وعادة سيئة إلى حسنة طبقاً للشخص  
والظروف ، سأفعل فى شيخوختى ذلك الذى لم تستطعه الإرادة والحرية  
ولم تريده .

- إذن ، ما هى الحاجة التى أستطيع تقديمها لك - قال أماديس - إذا خلعت  
سبيلك وتركتك حراً ؟

- تلك التى - قال أركالوس - أردت الحفاظ عليها وتوسيعها مما سبب  
لضميرى ضرراً كبيراً وألحق بشهرتى وسمعتى ضرراً أكبر ، إنها قلاعى ،  
تلك التى أطلب منك تسليمها لى بكل أراضى وممتلكاتى ، ولن آخذ منها سوى  
ما تتكرم به فضيلتكم ، ومن الممكن أن تكون هذه المكافأة الكبيرة وطيبة قلبك  
الكبيرة هما السبب فى تغييرى الذى عجز العقل تماماً عن القيام به فى  
أى وقت مضى .

قال له أماديس :

- يا أركالاوس، إذا كان لدى بصيص من الأمل ، وإذا تم تحسين وضعك ، فليس هناك أعظم من أن تعترف بأنك كنت شريراً وخطأً ، لذلك تشجع وطب نفساً فقد يكون سجن الجسد الذى تعاني منه الآن وتخشاه كثيراً هو مفتاح لإطلاق سراح نفسك التى صفقتها كثيراً بأعمالك على مدى زمنٍ طويلٍ .

وعندما أراد أماديس الانصراف قال له أركالاوس :

- أماديس ، انظر إلى هذا الملك قليل الحظ الذى كان على وشك أن يكون واحداً من أكبر أمراء العالم ، وفى لحظة واحدة كان القدر يبتسم له وفى صالحه ، ثم فى نفس اللحظة هوى به ووضعته فى الأسر . اجعل من نفسك قدوة ومثلاً لكل ما يُشرفُ ولكل هؤلاء الناس من نوى المكانة العظيمة والمقام الرفيع ، أريد أن أذكرك بأن النفوس والقلوب القوية تكمن فى فضيلة الصَّفح والعفو عند المقدرة .

لم يرد أماديس الرد عليه ، لقد كان أسيره، لأنه جاء بهذا المنطق ضد أماديس ، فهو على الرغم من أنه بأسلحته وأعمال سحره استطاع التغلب على كثيرين لم يعرف الصَّفح والعفو عن أى شخصٍ ، ومع ذلك لم يتجاهل أن أركالاوس كان يتحدث بمنطقٍ رائعٍ .

هكذا خرج أماديس وأركيسيل من الغرفة وامتطيا صهوتى جواديهما وتوجَّها إلى الدير ، وفيما بعد أمر أماديس باستدعاء قزمه أريديان ، وأمره بالذهاب إلى الجزيرة اليابسة وأن يبلغ أوريانا وهؤلاء السيدات بكل ما رآه ، وأعطاه رسالة لإيسانخو ، وأخبره أنه سيرسله فيما بعد فى مهمةٍ إلى برونداخيل دى روكا وإلى بوق أنكونا وإلى رئيس أساقفة تالانثيا مع جميع الرومان الآخرين الأسرى هناك لكى يأتوا بأقصى سرعةٍ ممكنةٍ . سرُّ القزم سروراً بالغاً لأنه سيبلغ هذا النبأ ، لأنه كان ينتظر من جرأته شرفاً كبيراً وفائدةً عظيمةً . امتطى جواده بعد ذلك ، وسار ليلاً ونهاراً دون أن يتوقف كثيراً . حتى وصل إلى الجزيرة اليابسة دون أن يعرف أن أوريانا لم يكن لديها أنباء

أخرى عما حدث فيما بعد سوى أن الممارك قد توقفت وكيف أن ناسيانو ، الناسك الصالح ، استطاع التوصل إلى هدنة بينهم وأن إمبراطور روما قد لقي مصرعه مما أسعدها كثيراً ، لكنها لم تعرف شيئاً عن الأنباء الجديدة . لقد كانت فى غم كبير تفكر فى أن هذا الرجل الطيب ناسيانو ليس كافياً لإحلال السلام والوثام بين المتحاربين ، ولم تكن تفعل شيئاً سوى الصلاة والتسابيح التى لا تُحصى وإقامة الاحتفالات الدينية فى كنائس الجزيرة والتضرع إلى الله كي يحل السلام والوثام بينهم ، وعندما وصل القزم توجه مباشرة إلى البستان حيث تقطن أوريانا وطلب من سيدة كانت تحرس الباب إبلاغ أوريانا أنه وصل إلى هنا وأنه يحضر لها أنباءً جديدةً . أبلغتها السيدة ، وأمرته أوريانا بالدخول لكنها كانت تنتظر ما سيقوله فلم يكن قلبها هادئاً ، فقد كانت قبل ذلك خائفةً مذعورةً للغاية لأنها لم يكن بوسعها الاستماع ، اللهم إلا إلى فوز طرف وهزيمة الطرف الآخر ، وأنها تنتظر فى النهاية أن يكون أحد الطرفين أماديس وفى الآخر والدها الملك ليسوارتى على الرغم من أنها كانت تخشى ما قد يحدث له . وبمجرد أن دخل القزم قال لأوريانا :

- يا سيدتى ، أطلبُ منكم هديةً للأنباء السارة التى أحملها لكم ، ليس لكونى قزماً بل لكونك سيدة عظيمة ذات مكانة مرموقة وللأنباء العظيمة التى أحملها لكم .  
قالت له أوريانا :

- أوردان ، يا صديقى طبقاً لحياك فإن الأمور تسير سيراً حسناً لسيدك أماديس لكن أخبرنى هل والدى لا يزال حياً .

- كيف سيدتى ، إذا كان حياً ! إنه حى ومعافى وسعيد جداً بحيث لم يكن هكذا قط .

- آه ، يأتيتها العذراء البتول مريم ! - قالت أوريانا - أخبرنى بما تعرف وإذا من الله على بعض الخير فسأجعلك سعيداً فى هذه الدنيا .

حينئذٍ حكى لها القزم الأحداث كما وقعت ، وكيف أن والدها الملك ليسوارتى عندما كان على وشك أن يفقد حياته مهزوماً مدحوراً وأسيراً من جانب أعدائه بلا مناص أو بد ، قام الغلام الجميل جداً إيسبلانديان بإبلاغ ذلك لأماديس ، وكيف رحل

أماديس فيما بعد برفقة رجاله ، وكل ما حدث له فى الطريق ، حيث شاهد ذلك بنفسه ، وكيف وصل أماديس إلى المدينة ، وكيف كان حال والدها الملك ليسوارتى ، وكيف أنه بوصول أماديس تمّ القضاء على الأعداء وتمزيقهم إرباً إرباً وكانوا ما بين قتلى وأسرى، وقد أسرّ الملك أرابيجو وأركالاوس السّاحر وبارسينان ملك سانسوينيا ، ودون أن يراه طلب منه العودة ، فاستجاب له أماديس ، وكيف وصل الملك بيريون . وفى النّهاية حكى لها كل ما حدث ، وكيف أنّهم كانوا فى ذلك الدير فى سعادةٍ غامرةٍ والجميع جنباً إلى جنبٍ وأنّه خير شاهدٍ على ذلك فلقد رآه بعينه . عندما سمعت أوريانا ذلك كانت كمن فقد وعيه من فرط سرورها فجثت على ركبتها على الأرض ورفعت أكفّ الضّراعة ، وقالت :

- آه ، يا إلهى القادر يا من بيدك كل شيء ، سبحانك تبارك اسمك ، وبما أنّك يا إلهى القاضى العادل وتعرف جيداً الظلم الذى تعرّضت له ومع ذلك تشبّثت دائماً بالأمل فى رحمتك وكان ذلك شرفٌ عظيمٌ لى ولأهلى ، وكان ينبغى إنهاء هذه الحرب ، فليبارك الله ذلك الغلام الجميل جدا الذى كان سبباً لهذا الخير العميم، والذى جعل نبوءة أورجاندا لاديسكونوثيدا حقيقةً، تلك التى كتبتها عنه، وبالتّالى يمكن وينبغى تصديق كلّ ما قالته . إنّنى مضطّرةٌ جداً أن أحبه وأتيم به أكثر مما يستطيع أى إنسان أن يفكر فيه أو يتخيّله ، أن أكافئه خير الجزاء على السّعادة والغبطة التى جلبها لى . كنّ جميعاً يفكرن أنّها كانت تقول ذلك بسبب ذلك الإنقاذ الذى تمّ لوالدها الملك ، لكن ذلك كان سرّاً يخرج من أحشائها بوصفها أمّاً تجاه نجلها . قال ذلك بالفعل وأنّ أماديس أمره بعد إبلاغ تلك الأنبياء السّارة إلى أوريانا والسّيدات الموجودات هناك بأنّ يقوم بتسليم رسالةٍ إلى إيسانجو طلب منه فيها أن يقوم بإرسال الرّومان الذين كانوا أسرى هناك . إذن يا أريان ، يا صديقى - قالت أوريانا - أخبرنى عمّا يريدون أن يفعلوه هناك .

- سيدتى - قال أريان - إنّنى لا أدرى على سبيل التّأكيد سوى أنّ الملك والدكم قد استوقف الملك بيريون وسيدى أماديس وجميع كبار القوم والفرسان الذين

ذهبوا من هنا ويقول إنه لا يريد أن يرحلوا دون أن يتم الاتفاق على كل شيء .  
وأن يسود السلام بينهم .

- هكذا توسلت أوريانا إلى لى يتم ذلك - قالت أوريانا .

حينئذ سألته الملكة بريولانخا وميليثيا اللتان كانتا معاً أن يحدثهما عن ذلك  
الغلام الجميل جدا إيسبلانديان كيف حاله ، وكيف قدر الملك ليسوارتى تلك الخدمة  
الجليلة الذى قدمها له ، فقال لهما :

- يأتيتها السيدات الطيبات ، عندما كنت مع أماديس فى غرفة الملك ليسوارتى  
رأيت إيسبلانديان يقبل يديه ردا على الفضائل والنعم التى سينعم بها عليه  
مكافأة له على صنيعه هذا، ورأيت كيف أن الملك ليسوارتى أمسك رأس الغلام  
بيديه وقبل عينيه . أما عن جماله الفتان فأقول لكم إنه على الرغم من كونه  
رجلاً وأنتم تفتخرن بأنكن جميلات جدا فإنكن أمامه ستخفين ولن تجرؤن على  
الظهور أمامه .

- لذلك هذا رائع - قالت الملكة بريولانخا وميليثيا - إننا هاهنا محبوسات حيث  
لن يرانا .

- لا تعتقدين ذلك - قال أريديان - إنه جميل للغاية ، وعلى الرغم من كونكن  
محبوسات فأنتم وجميع الحسناوات ستخرجن بحثاً عنه .

ضحكن جميعهن للأبناء السارة الجديدة التى كن يسمعنها، ولما رد به القزم عليهن.  
نظرت أوريانا إلى الملكة سارداميرا ، وقالت لها :

- يأتيتها السيدة الملكة ، إن الله الذى حل مشاكل اللائى وجدن هاهنا لن يريد  
أن تظلى فى طى النسيان .

قالت الملكة :

- لدى هذا الأمل فى الله وفيكم ، فى أن تنظروا لحل مشكلتى وإن كنت لا أستحق  
ذلك منكم .



حينئذ سألت القزم عن هؤلاء الرومان الثعساء والبؤساء الذين كانوا مع الملك ليسوارتى ، قال القزم :

- يا سيدتى ، لقد فقد الكثيرون منهم حياتهم وكذلك من الآخرين ، والأحياء منهم مثخنون بالجراح ، ولكن بعد مصرع الإمبراطور وقلويان وكونستانتينو لم يبق منهم أى رجل ذى شأن، ولقد رأيت أركيسيل يتحدث كثيراً مع سيدى أماديس . وفلامينيو ، شقيقكم ، أصيب ولكن ليست إصابته خطيرة ، كما كان يُقال .

قالت الملكة :

- أتضرع إلى الله بشأن الموتى أن يرحمهم فلا أملك لهم من الله شيئاً سوى الدعاء لهم ، وبالنسبة للأحياء أن يشفى جراحهم وأن ينسوا أمور الماضى ويصبحوا أصدقاء ويسود بينهم الحب فى الحاضر والمستقبل .

سأل القزم أوريانا عما إذا كانت تأمر بشيء لأنه يريد الانصراف للقيام بالمهمة التى كلفه بها سيده أماديس . قالت له إذن بما أنها لم تحضر رسالة ، أبلغ عظيم تحياتى للملك بيرون وأجراخيس وجميع هؤلاء الفرسان .

وبذلك ذهب إلى إيسانخو وأعطاه رسالة أماديس ، ولما علم ما جاء فيها أخرج جميع هؤلاء الرومان الذين كانوا فى برج وأعطاهم نوابا ، وقام نجله وأشخاص آخرون باصطحابهم وإرشادهم وزوبوهم بكل احتياجاتهم من المؤن والزاد . وأطلق سراح جميع الأسرى الآخرين الذين كان يبلغ عددهم حوالى مائتى رجل وأرسلهم إلى أماديس .

هكذا ساروا فى طريقهم حتى وصلوا إلى الدير حيث كان يوجد الملك ليسوارتى ، وقبلوا يديه ، وقد استقبلهم الملك فى سعادة غامرة ، وإن كان يشعر بشيء آخر فى نفسه ، حتى لا يصيبهم بمزيد من الحزن والكرب الذى كانوا يعانون منه فى أنفسهم . لكنهم عندما رأوا أركيسيل لم يستطيعوا تمالك أنفسهم وانهمرت دموعهم ودموعه من أعينهم .

تحدث إليهم أماديس باحترام ووقار كبيرين وأسعدهم كثيراً واصطحبهم إلى غرفته حيث استقبلوا منه مزيداً من الشرف والتشريف والسلوى . وبعد وصولهم

إلى هناك وقد استراحوا قليلاً من عناء الطريق ، تنحى بهم أماديس جانباً ،  
دون أركيسيل ، وقال لهم :

- يا أيُّها السَّادة الطَّيِّبون ، لقد أرسلت لكم للمجىء إلى هنا لأنَّه بدا لي بما أنَّ  
الأمور ستنتهى إلى نهايةٍ سعيدةٍ ، فمن المنطق أن تكونوا حاضرين لتشهدوا  
كل ما سيتمُّ القيام به ، وبما أنَّكم أناسٌ شرفاء فمن المنطق أنَّه ينبغي على أن  
أحيطكم علماً بالوعد الذى قطعته على نفسى مع أركيسيل ، كما أعتقد أنَّكم  
سمعتُم عن ذلك ، إنَّه كان سجيناً لدىَّ فى المكان الذى أشيرُ عليه به ،  
وبمعرفتى بنجابه وعراقة أسرته وأصله فضلاً عن نبلة مما يجعله جديراً بشرفٍ  
عظيم ، لذلك اتفقت على أن أتحدَّث إليكم عنه ، حيث لم يبق فى مملكة روما  
فارس له الحق مثل هذا الفارس فى أن يتولى أمر المملكة ، وبالتالي أودُّ منكم  
ومن جميع الحاضرين هنا أن تؤبوا له قسم الولاء وتبايعوه على أنَّه سيحكم  
وملككم ، وبهذا تحقِّقون أمرين : الأول ، الامتثال لما أنتم مضطرون إليه وهو  
منح السُّلطة لمن يستحقها ، وهو فارسٌ نبيلٌ يتَّسم بكلِّ الفضائل وسينعم عليكم  
بكثير من النِّعم ، والثَّانى ، فيما يتعلَّق بسجنه وأسركم فإنَّنى سأطلق سراحكم  
وبوسعكم الذهاب على الفور إلى وطنكم ، وسأكون دائماً صديقاً طيباً لكم  
طالما أنَّكم ستقبلون أركيسيل ملكاً لكم ، إنَّنى أجُلُّه وأقدِّره كثيراً وأكنُّ له حبا  
جما كما لو كان أخاً حقيقياً ، وسأحفظ لكم هذا الصَّنيع حتى لا يفقد ما  
أمرتكم به وكل ما يتعلَّق به .

بعد أن استمع هؤلاء السَّادة الرُّومان توسَّلوا إلى برونذاخيل دى روكا ، الذى كان  
أهمهم وكان وكان عاقلاً ورزينا كى يردُّ ، والذى قال له :

- إنَّنا نُقدِّرك كثيراً يا سيد أماديس ، ونقدِّر كلماتكم اللطيفة وينبغى علينا أن  
نشكرها ، ولكن بما أنَّ الأمر جدُّ خطيرٌ وبالتالي يحتاج إلى موافقة كل الإرادات،  
فلن نستطيع الآن الرُّد حتى يتمُّ التَّشاور مع جميع الفرسان ، لأنَّه على الرُّغم  
من أن فرساناً كثيرين موجودون هنا ، فإنَّ هناك كثيرين وإنهم من الأهمية

بمكان فيما يتعلق بما تتحدثون لنا عنه، لأنه يوجد في وطننا كثيرون لديهم قلاع وحصون ومدن بالإمبراطورية، ومدن أخرى في مختلف أنحاء البلاد، لهم دور مهم في اختيار الإمبراطور. ولذلك، إذا سمحتم لي أن تعطونا فرصة كي نرى فلامينيوس فهو فارس شريف جدا، وقد أخبرونا بأنه جريح، وفي حضوره سيتم استدعاؤنا جميعاً وبالتالي سنتمكن من الرد عليكم.

اعتبر أماديس ذلك أمراً طيباً، وقال لهم عليكم الرد عليه بوصفكم فرسانا عاقلين وما ينبغي عليكم القيام به - كان يتوسل إليهم، لأنه كان يعتقد أن رحيلهم من هنا سيكون سريعاً - وبالتالي أرجو ألا يكون هناك تسويف أو تأخير.

امتطى الثلاثة صهوات جيادهم ودخلوا المدينة، حيث كان قد تم إخلاؤها من الموتى، وقد أمر الملك ليسوارتي بمجيء كثير من الناس من المناطق الأخرى وقاموا بدفن الموتى. وعندما وصلوا استراحة فلامينيوس نزلوا من فوق جيادهم ودخلوا غرفته وعندما رأوه كانوا سعداء داخليا وقد بدا عليهم الحزن الشديد ظاهريا بسبب سوء الحظ الذي أتوا به إليه، ثم قالوا له فيما بعد إنه ينبغي استدعاء جميع أصحاب القلاع وكبار القوم والأشخاص البارزين الذين بقوا على قيد الحياة هناك، لأنه من الضروري أن يستمعوا إلى خطبة ألقاها عليهم أماديس تكمن في إطلاق سراحهم أو أن يظلوا في الأسر إلى الأبد. أمر فلامينيوس باستدعائهم وجاء من استطاع منهم المجيء، وعندما اجتمعوا قال لهم برونذاخيل دي روكا:

- يأتيها الفارس الشريف فلامينيوس، وأنتم أيها الأصدقاء الطيبون، أنتم تعرفون التّعاسات والسّعادات الكبيرة التي أملت بكل فرسان روما، فلقد جئنا تلبيةً لأمر إمبراطورنا فليغفر الله له، جئنا إلى هذه الجزيرة لبريطانيا العظمى، وبات من الواضح لديكم جميعاً أنها لن تتكرر. نحن الآن لكوننا أسرى في الجزيرة اليابسة تكرم أماديس دي جاولا علينا بالاجتماع هنا حيث ترون، وبكل الحب والإرادة الطيبة قام بتشريفنا وتكريمنا، وقد تحدث إلينا بإسهاب قائلاً إنه بما أن إمبراطوريتنا الرومانية لا إمبراطور لها الآن، وأن أركيسيل له الحق أكثر من أي شخص آخر ليتولى السّطة بموافقتكم

وموافقتنا كى يصبح إمبراطوراً ، وإنه لن يطلق سراحنا فقط ويفك أسرنا ، بل سيكون لنا صديقاً وفيّاً وسيساعدنا فى كل ما نحتاج إليه . وقد أكد لنا رغبته فى تنفيذ هذا الأمر ، وإذا تم ذلك بإرادتنا فسيمنّ علينا بما ذكرت لكم ، وإذا لم يتم هكذا فسيفرض ذلك بقواته لكى يتحقق بوسيلة أخرى . هكذا يا سيدى الطيّب ، وأنتم يا أصدقائى الطيّبون تم استدعاءكم إلى هنا ، لكى تُقرر إراداتكم بعد إحاطتكم علماً برغباتنا ، لذلك فمن العقل والمنطق أن تُقرروا ، لذلك تحدثنا كثيراً فيما بيننا فى هذا الشأن ، ووجدنا أن ما يطلبه هذا الفارس أماديس ويتوسل إليكم الإصغاء إليه هو ما ينبغى علينا بكل الحب أن نتوسل إليه وأن نطلبه منه ، لأنكم كما تعرفون لا يمكن أن تُترك إمبراطورية روما الكبيرة بلا إمبراطور . إذن من الذى يحق له ذلك لشجاعته وفضائله أكثر من أركيسيل عن جدارة واستحقاق ؟ بالتأكيد من وجهة نظرى ، لا أحد غيره . إنه هو إمبراطورنا الشرعى ، وقد نشأ وترعرع بيننا ، نعرف جيداً عاداته الطيبة وتقاليده . ونستطيع أن نطلب من هذا دون أدنى خجل ما لنا من حقوق ، أما إذا كان قدراً شخصاً غريباً فإنه سيرفض ما لنا من حقوق . وفضلاً عن ذلك سنفوز بصداقة هذا الفارس الشهير أماديس ، فهو عدو لنا كان بوسعه أن يكبنا خسائر لا حصر لها ويلحق بنا أذى وضرراً كبيراً ، أما كونه صديقاً فسيكسبنا شرفاً عظيماً وبإمكانه إصلاح كل ما مضى . قرروا الآن ما يحلو لكم ولا تنتظروا فى أمر أسرنا وإرهاقنا فقط ، بل فيما يمليه عليكم العقل والعدل .

بما أن الأمور العادلة والشريفة لها قوة كبيرة فإن الأشرار رغم ذلك لا يستطيعون إنكارها أو رفضها ، هكذا فإن هؤلاء الفرسان لكونهم أشخاصاً عاقلين وعلى معرفة كبيرة بالأمور رأوا أن ما يقوله الفارس برونذاخيل دى روكا هو العدل وأنهم مضطرون لقبوله ، فلم يستطيعوا معارضته . وعلى الرغم - كما هو المألوف دائماً - من وجود خلافات لكثرة وتعدد الإرادات والرغبات فإن كثيرين من الحاضرين هناك تشبثوا بالعقل وتمسكوا به . وبالتالي فإن الذين أرادوا شيئاً آخر لم تتحقق لهم رغبتهم ، ووافقوا جميعاً على ما طلبه أماديس لكى يعودوا مع إمبراطورهم إلى منازلهم فى

وطنهم دون أن يظّلوا في تلك الديار التي لحق بهم فيها الذل والهوان . وقد اتفقوا فيما بينهم لكونهم عليه القوم على أن يقوم أركيسيل بأداء قسم الولاء ويتعهد لهم بأداء حقوقهم، وبهذا الاتفاق عادوا إلى أماديس في الدير وأخبروه بكل ما تم الاتفاق بشأنه ، ممّا سرّه سروراً بالغاً . إذن ذهب جميع الفرسان وكبار القوم من الرومان وكذلك الناس الآخرون من الطبقات الدنيا بالإمبراطورية ودخلوا الكنيسة معاً ، وأنوا القسم مبايعين أركيسيل إمبراطوراً عليهم وتعهدوا بأن يكونوا من رعاياه ، وأقسم لهم من جانبه على الولاء وتعهد لهم بكافة الحقوق والحفاظ على عاداتهم ، ومنحهم كافة الامتيازات والفضائل التي طلبوها منه عن حق . ولذلك نستطيع القول إنه في بعض الأحيان من المفيد أن يكون الأشخاص خاضعين ومضطهدين من جانب الطيبين وعما عن إرابتنا التي نطيع بها ونخدم الأشرار ، لأنه من الشخص الطيب ينتظر الكثير من الخير في النهاية وإن تأخر ، ومن الشزير على الرغم من أنه في بعض الأحيان قد يتأتى منه الخير مزدهراً فإنه عمّا قريب ينضب وينفد مثل الزهور اليانعة التي ما تلبث كثيراً حتى تجف وتجف جذورها، وهذا ما حدث بالنسبة لأركيسيل هذا ، لقد نشأ وترعرع في كنف شخص من سلالاته ودمه وهو الإمبراطور باتين، الذي قدم له خدمات بارزة جداً تشريفاً وتكريماً لتجاهه الإمبراطوري، وبدلاً من أن يُقابل بالعرفان والامتنان على ذلك، فقد أبعده عن الإمبراطورية شبه منفي، وقد أساء معاملته حيث كان موجوداً ، لأنه كان يخشى أن أركيسيل هذا الفارس بفضيلته وسلوكياته الحميدة ، الذي يحظى بحب الناس وتقديرهم أينما وجد ، ويقدم كثيراً من صنائع المعروف ، كان يخشى أن ينتزع منه السلطة ، وعندما كان أسيراً لدى عدوه ، حيث لم يكن ينتظر منه أي عفو أو تشريف ، بل كل نقيض لذلك ، فقد تلقى من أماديس هذا - لكونه فارساً مختلفاً ومتسماً بالفضيلة عن الإمبراطور باتين الذي لقي مصرعه - تلقى الشرف العظيم والمكانة السامية إمبراطوراً لروما ، الذي ينبغي على الآخرين أن يتّخذوه قدوة ، وأن يستفيد من فضائله كلّ الأتقياء الورعين ، لأن فضائله ستشملهم ، والابتعاد عن الأشرار المثيرين للفضائح والحاسدين الذين تكثر رذائلهم وتتدنّى فضيلتهم وهم بذلك المضارون أكثر من غيرهم .



## الفصلُ الثَّامنُ عشرُ بعد المائة

كيف أنُ الملك ليسوارتى جمع الملوك وكبار القوم وفرساناً  
آخرين كثيرين فى دير لوبينا ، وكانوا هناك معه ،  
وأخبرهم بالخدمات الجليلة التى تلقاها من أماديس دى جاولا ،  
والمكافأة التى قدمها له على ذلك .

هكذا ، كما سمعتم ، اختير أركيسيل ، هذا الإنسان الفاضل والشجاع، إمبراطوراً  
لروما بفضل صديقه الطبيب أماديس دى جاولا . وتحكى القصة الآن أن جميع هؤلاء  
الملوك والأمراء الفرسان كانوا على هواهم يقضون أوقاتهم فى سعادة تامةٍ بذلك الدير  
وفى مدينة لوبينا حتى تحسنت صحة الملك ليسوارتى ونهض من فراشه وكذلك فرسان  
نبلاء آخرون كانوا قد أصيبوا فى الحرب وقد عالجهـم جميعاً ذلك الأستاذ الطبيب  
العظيم إيليساباد . وعندما رأى الملك ليسوارتى نفسه كذلك استدعى الملوك ذات يومٍ  
وكذا كبار القوم من الجانبين ، وكان معهم فى كنيسة ذلك الدير ، وقال لهم :  
- يأيها الملوك الشرفاء والفرسان المشهورون ، إنَّه من الضرورى أن أعيد إلى  
ذاكرتكم أحداث الماضى التى رأيتموها ورأيتموها ، والتى لو أوقفناها لما حدثت هذه  
المعارك، وبالتالي فإن الأحياء منَّا والموتى ، وهم كثيرون ، فى هذا الأمر سواء .  
فلندع ذلك جانباً ولنعترف أننا هكذا ألحقنا الضرر كثيراً بخدمة الرب ، وكذلك  
أذينا أنفسنا وممالكنا . لقد استوقفت الملك بيريون دى جاولا وجميع الأمراء  
والفرسان الذين جاءوا معه لكى أقول فى حضوره ووجودكم ما ستسمعون :

حينئذ التفت إلى أماديس ، وقال له :

- أيها الفارس الشجاع أماديس دى جاولا ، إنه طبقاً لمقصد خطابى إننى لا أمدح أحداً فى وجوده ، إن حبى لكم جم ، ودائماً أخجل من الاعتراف بذلك ، لكن سأكون مضطراً للاعتراف أمام هؤلاء الملوك والفرسان، وأن أوجز لأذهانهم ما حدث بينى وبينك منذ اليوم الذى أصبحت فيه فارساً للملكة بريسينا زوجتى . وعلى الرغم من كون هذه الأمور واضحة جلية للجميع ، وبما أن كل ذلك حدث أمامى فأتنا أعرفه جيداً ، وبالتالي كان ينبغى أن يحصل على المكافأة التى يستحقها من جانبى لقضيته الأمانة الشريفة . عندما كنتم فى منزلى حقيقة بعد أن قهرتم داردان المكابر ، وبما أنكم أحضرتهم شقيقكم جالاور لى يكون فارساً فى خدمتى فقد كان ذلك أعظم هدية وهبة قدّمت لملك ؛ لقد أسرنا أنا وكريمتى أوريانا من جانب ذلك الساحر أركالاوس ، وبالتالي لم يكن بوسع أى من فرساننا الدفاع عنا ولا إنقاذنا ، ولقد أوفيت لكمتى رغم كونى وكريمتى فى خطر الموت الداهم فى ذلك السجن القاسى ، وكذلك رعايا مملكتى وممالكى كانت عرضة للضياع ؛ إذن فى ذلك الحين أتيتم والسيد جالاور حيث أرسلتكما الملكة وكنتما على علم بالوضع المهيّن الذى كنت أعانى منه وقد عرضتما حياتكما للموت كى تنقذا حياتينا ، لقد أنقذنا وفك أسرنا وقُتل أعداؤنا الذين كانوا يأسروننا ومزّقوا شرّ ممزق . وفيما بعد أنقذت زوجتى ، كانت الملكة محاصرة حبيسة فى مدينتى لندن بالشكل الذى تعرضتم فيه بمزيد من الخداع للأسر وتعرضتم لخطر داهم جسيم ، لكن لى تحققوا لى مزيداً من الشرف والمجد والأمان ولمالكى الأمن والاستقرار . حدث هذا وأصبح من أحداث الماضى ، وقد تم تأجيل المعركة بينى وبين الملك ثيلدادان بعض الوقت وهو الآن موجود معنا وكل فرسانه ، وقبل أن نخوض المعركة قمتم بانتزاع السيد كوابراجانتى الذى كان عائقاً لى وفامونجومادان وباساجانتى نجله أكبر الفرسان العمالقة وأشجعهم وأقواهم فى جميع جزر البحر . وانتزعت منهما كريمتى ليونوريتا وجميع سيداتها ووصيفاتها وعشرة فرسان ممتازين من



أعظم فرسانى أخذهم أسرى . واستناداً لما يقوله الناس فإن الملك ثيلدادن أحضر للمعركة فرسانا عماليق وكذلك فرسانا أقوياء شجعان ، ولولاكم لما تخلصت من أيدي العملاق ماندانفول بفضل ضربتكم القوية التي طرحتة صريعاً وكذلك عملاق تورى بيرميخا الذى قضى على كل قواى وقد أخرجنى من السرج وكان يحملنى تحت ذراعه لكى يدخلنى فى سفنه ، هذا فضلاً عن بطولات أخرى كبيرة قمت بها فى المعركة ولولاها لما تحقق لى النصر والشرف والمجد العظيم الذى فزت به هناك من جرأ ذلك . إذن إلى جانب هذا وذاك قهرتم ذلك الشجاع والشهير فى جميع أنحاء العالم المدعو أردان كاينليو اللودابو ، حيث تحقق من الشرف لبلاطى ما لم يتحقق لغيره من بلاط الملوك الآخرين وأصبح فى هذا البلاط ما لم يوجد فى بلاط آخر ، ولم يستطع فارس أو اثنان أو ثلاثة أو أربعة فرسان فى هذا البلاط أو فى أى مكان آخر منازلته أو مواجهته . وإذا قلنا إنكم كنتم مضطرون لذلك فقد كنتم فى خدمتى ، وإن حاجتكم واضطراركم كانا يحتمان عليكما القيام بذلك من أجل شرفكم ، فلذلك سأنقل إلى ما فعلتموه من أجلى بعد ذلك ، لكننى نظراً لأننى كنت أستعين بمستشارين أشرار خبثاء جعلونى أعتقد أنكم خصمى وعدوى أكثر من كونكم صديقاً وفارساً خادماً لى فقد رحلتكم ، وعندما علمتم فى الوقت الذى نحن فيه أعداء الداء أن هناك معركة كبيرة بينى وبين الملك أراييجو وستة ملوك آخرين وأناس آخرين أجانب من دول أخرى جاءوا بنية إلحاق الهزيمة بى أملاً فى فرض سلطانهم على ممالكى وإخضاعها لنفوذهم ، تحدثت مع والدكم الملك بيرون وشقيقكم السيد فلوريستان وجئت لنصرتى، رغم أنه كان ينبغى عليكم، طبقاً للوضع الطبيعى الصارم ولغضبنا ، أن تكونوا خصومنا وأعداءنا ، لكن نظراً لفضليتكم أنتم الثلاثة ، حتى لو كان لدى فرسان ممتازون وعلى غراركم ، فقد حققت هذا النصر العظيم بفضلكم حيث قضيت على كل أعدائى وأنقذت حياتى ومملكتى وحققت لهما مزيداً من الشرف والعظمة والرفعة أكثر مما كان لديهما من قبل . والآن تأتى النهاية ، إننى أعلم جيداً أنه بسببكم فى

المعركة الثانية التى خضناها معاً تمَّ إصلاح الإهانة التى ارتكبناها أنا ومن معى فى حقكم وهم يعلمون ذلك جيداً ، وأعتقد أنَّهم جميعاً شعروا بالخزى والنَّدَم مثلى تماماً ، إذن من الإنصاف والعدل أنْ نعيد للأذهان تلك المساعدة الأخيرة والإنقاذ الرَّائع ، خاصة وأنَّ دماء جراحنا لم تجف حتى الآن ولم تهدأ نفوسنا لأنَّ الشَّيطان كان قد استحوذ عليها تماماً فابتعدت ونأت عنَّا . أمَّا الآن أيُّها السَّادة الأفاضل الطَّيِّبون فأخبرونى ما المكافأة التى يمكن أنْ تساوى كل هذه الخدمات الجليلة لكى أستطيع تقديمها مقابل ذلك ؟ بالتَّأكيد لا يوجد ما يوازى ذلك أكثر من تشريف شخصى ما دمت حيا ، وأنْ تكون كلُّ ممالكى وسلطانى حيث يرجع الفضل إلى هذا الفارس فى إنقاذها وحمايتها ، لذلك أوافق على زواجه من كريمتى أوريانا ، وهكذا بما أنَّهما متزوجان وكانت إرادتهما ألاَّ يخبرانى بذلك ، وبما أنَّنى عرفت ذلك وأريده ، لذلك أعلن أنَّهما نجلاى ووريثا ممالكى .

عندما سمع أماديس موافقة الملك على الملاء وأنَّ سيدته ستكون زوجته كانت كل الأمور الأخرى التى سردها الملك ليسوارتى مقارنةً بذلك لا تساوى شيئاً ، توجَّه إلى الملك وجثا أمامه على ركبتيه ، وعلى الرَّغم من أنَّ الملك كان يرفض أنْ يُقبل أماديس يديه فإنَّه قام بتقبيلهما ، وقال له :

- يا سيدى ، إذا كان يسعدكم ما ذكرتموه فإنَّ كلَّ المدح والثَّناء الذى وجهتموه لى كان يمكن التَّغاضى عنه لأنَّ الفضائل والنَّعم التى منتتم بها على أسرتى لا حصر لها رغم أنَّنا مضطرونَّ لتقديم الخدمات لكم . ولذلك يا سيدى ، لا أريد أنْ أقدم لكم الشُّكر على كلِّ ذلك ، لكن بالنَّسبة للأمر الأخير ، ولا أشير إلى ميراث ممالككم العظيمة وسلطانكم ، بل إلى أنَّكم وافقتم على زواجى من الأميرة أوريانا ، فسأخدمكم ما دمت حيا بكلِّ الطَّاعة والوقار اللذين لم يقدمهما ابنُ لوالده قط ولا خادمٌ لسيدته على الإطلاق .

عانقه الملك ليسوارتى بحب كبير ، وقال له :

- ستجبنون فى ذلك الحب الغالى مثلما يحبكم والدكم الملك بيريون .

سُرَّ الجميع سروراً بالغاً لأنَّ الملك في خطابه قضى على كل الإحن والعداوات والبغضاء التي استمرت زمناً طويلاً ، ولم يبق أى أمر يحتاج إلى التفاهم . وإذا كان الجميع قد سعدوا جدا بذلك ، فبالتالى لا داعى لذكره ، لأنَّه على الرُغم من أنهم جميعا كانوا فى البداية يتحلَّون بالمكابرة والعناد فإنَّ رؤية هؤلاء لقتلهم وأولئك لموتهم فى الماضى القريب جعلهم جميعا سعداء لإحلال السَّلام . وتساءل بعضهم لماذا قال الملك ليسوارتى إنَّ أماديس وأوريانا كانا متزوجين ؟ وذلك لأنَّهم بعد أن اختطفوها فى البحر واصطحبوها إلى الجزيرة اليايسة لم يشعروا بشىء من هذا القبيل بينهما ، وقبل ذلك على الإطلاق . لكن الملك الذى أحسَّ بذلك فتوسَّل إلى الرَّجل الصَّالح ناسيانو وكأنَّه أخبره بذلك ، فأخبر به هؤلاء الرَّجال لأنَّهم علموا بالدور البسيط الذى قام به أماديس لكى يخلَّصها من قبضة الرُّومان فى البحر ، وبما أنَّه لم يكن له ذنبٌ فيما حدث لأنَّ الملك لم يكن على علمٍ بذلك وبالتالي كان هو الذى أجبرها على الزَّواج من إمبراطور روما ، وقد تزوجت أوريانا من أماديس دون علم والدها ودون موافقته ، وكان ذلك سبباً فى إجبار ليسوارتى لها على الزَّواج من الإمبراطور . حينئذٍ حكى له الرَّجل الطيبُ كل شىءٍ - كما سمعتم - عندما أخبر الملك ليسوارتى بذلك فى خيمته بالمخيم .

عندما علم الغلام إيسبلانديان ، الذى كان الرَّجل الصَّالح يمسك بيده ، أن هذين الملكين هما جدُّيه وأنَّ أماديس هو والده ، سُرَّ سروراً بالغاً وهذا أمر لا يستدعى السؤال عنه . ثمَّ جثا النَّاسك على ركبتيه مع الغلام أمام كلا الملكين ووالده ، وطلب منه أن يقبل أيديهم وليقم هؤلاء بمباركة الطَّفل . قال أماديس للملك ليسوارتى :

- سيدى ، هكذا من الآن فصاعداً يسُرُّنى أن أكون فى خدمتكم ، وهكذا سينبغى علىَّ أن أطلب منكم مزيداً من الفضائل والنَّعم . وأولَّها بما أنَّ إمبراطور روما ليس له زوجة وهو مستعد للزَّواج ، لذلك أتوسَّل إليكم أن تزوجوه كريمتكم الأميرة ليونوريتا ، وأن يقبلها هو زوجةً له وأن يكون عرسانا معاً وأن نظلَّ نجلين لكم .

استحسن الملك الفكرة لأنَّ الإمبراطور سيكون قريباً له بالمصاهرة ويعد ذلك وافق على زواجه من ليونوريتا . وقبلها الإمبراطور زوجةً له فى سعادةٍ بالغةٍ .

سأل الملك ليسوارتى الملك بيرون عما إذا كان قد تلقى أنباء جديدة عن نجله السيد جالاور . فقال له إنه بعد وصول جالاور جاء عقبه جندا لين حيث تركه أفضل بكثير مما كان ، وأنه كان يتلقى رعاية ممتازة فى مرضه ، وكان هناك خوف كبير لأن خطراً ما كان قائماً .

- إننى أقول لكم - قال الملك - على الرغم من كونه نجلكم ، فإننى أعتبره كذلك ، ولولا الخلافات التى حدثت بيننا مؤخراً لقمتم بزيارته شخصياً . وإننى أتوسل إليكم أن ترسلوا له كى يأتى إذا كانت حالته تسمح بذلك ، لأننى سأذهب فيما بعد إلى بينديليسورا حيث أمرت الملكة بالمجيء ، وأريد تشريفاً وتكريماً لأماديس معها ومع ليونوريتا نجلتى ، وأعود فيما بعد إلى الجزيرة اليابسة حيث سيقام عرساً زواجه والإمبراطور وسنرى الأشياء الغريبة التى تركها أبوليدون هناك ، وإذا كان السيد جالاور موجوداً فسأسعد برؤيته كثيراً لأننى منذ وقت طويل كنت تواقاً لذلك .

قال الملك بيرون إنه هكذا سيتم تلبية ما يريده . قبل أماديس يدى الملك ليسوارتى للفضل والشرف اللذين من عليه بهما . وطلب منه أجراخيص جاثياً على ركبتيه أن يرسل للسيد جالبانيس عمه ، وماداسيما ، وأن يحضرهما معه . قال الملك ليسوارتى إن ذلك يسعده جداً وإنه سيلبى هذا دون تأخير ، وإنه سيرحل غداً فى الصباح لكى يعود بسرعة ، فقد حان الوقت لكى يعود هؤلاء الفرسان إلى أوطانهم للاستراحة فهم فى حاجة للراحة وجديرون بها نظراً للأعمال والمهام الشاقة التى قاموا بها ، فأبحروا بسفنهم إلى ميناء الجزيرة اليابسة لأنهم سيبحرون من هناك إلى أوطانهم .

توسل الإمبراطور كثيراً إلى الملك ليسوارتى بأن يأمر بمجيء أسطوله إلى الجزيرة اليابسة وبما أنه سيعود والملكة إلى هناك ، توسل إليه لكى يسمح له بالذهاب مع أماديس لأنه يريد التحدث إليه كثيراً فى استراحته ، وقد سمح له الملك بذلك .

## الفصلُ التاسع عشر بعد المائة

[ اصطحب الملك ليسوارتي معه إيسبلانديان ، عاد الملك إلى بينديليسورا حيث توجد زوجته بريسينا ، وقد استعدَّ للرحيل معها وليونوريتا صوب الجزيرة اليابسة ] .

## الفصلُ العشرون بعد المائة

[ وصل أماديس والملك بيريون ورجاله إلى الجزيرة اليابسة حيث استقبلتهم أوريانا والسُّيدات الأخريات اللائى ظللن هناك بسرورٍ بالغٍ . حكى أماديس الأحداث الأخيرة لأوريانا التى سعدت سعادةً كبيرةً منها . ثمَّ تمَّ الاتفاق على أفراح العرس فيما بعد : أجراخيس من أوليندا ، والسُّيد برونيدى بونامار من ميليثيا ، وجراساندور من مابيليا ، والسُّيد كوادراجانتى من جراسيندا ، والسُّيد فلوريستان من الملكة سارداميرا . وفى النهاية سيقوم أماديس بتوزيع الأراضى التى غزاها على فرسانه ] .



## الفصلُ الحادى والعشرون بعد المائة

[ أرسل أماديس السُّيد برونيو دى بونامار وأنجريوتى وبرانفيل إلى جاولا بحثًا عن الملكة إيليسينا والسُّيد جالاؤر الذى سيقصُّون عليه كل ما حدث بين الملك ليسوارتى وأماديس . وهم فى طريقهم إلى الجزيرة اليابسة سينزلون فى مملكة داثيا لاصطحاب ملكتها التى ستتوجُّه إلى المكان نفسه لكى تطلب مساعدة أماديس لأنَّ سلفها يريد انتزاع مملكتها بعد أن اغتال زوجها . وبينما يواصل السُّيد جالاؤر والملكة إيليسينا طريقهما على الجزيرة اليابسة ، حيث سيتم استقبالهما بكلِّ مظاهر الفرحة والسُّعادة ، توجُّه أنجريوتى والسُّيد برونيو ورجاله إلى داثيا لإنقاذ الملكة . وفى تلك الأثناء سيقوم أماديس بتسليم الملكة بريولانخا زوجةً لجالاؤر ] .

## الفصلُ الثَّانى و العشرون بعد المائة

[ وصل أنجريوتى والسُّيد برنيو دى بونامار وبرانفيل إلى مملكة داثيا وقد أطلقوا سراح أنجال الملكة ، وبعد عدَّة معاركٍ استطاعوا إثارة الشُّعب ضدَّ الخائن وربُّوا الملكة إلى عرشها . بعد أن تحقَّق لهم النُّصر عاد الفرسان الثلاثة إلى الجزيرة اليابسة برفقة نجل الملكة ، لأنَّ هذه تريد أن ينشأ ويتعرَّع فى صحبة أماديس ورجاله ] .





## الفصلُ الثالث والعشرون بعد المائة

وصل الملك ليسوارتى والملكة بريسينا وفى رفقتهما كريمتهما ليونوريتا وإيسبلانديان وجميع الفرسان الآخرين وسيدات البلاط الملكى ، وصلوا إلى الجزيرة اليابسة حيث استقبلوا بسعادة غامرة من جانب جميع السُّكَّان .

بعد مرور ذلك اليوم الذى وصلوا فيه، حيث استراحوا يوماً آخر من وعثاء الطريق، تجمع الملوك لكى يعطوا أمراً بالزيجات ، لقد فعلوا ذلك فى سرور بالغ ثم عابوا إلى أوطانهم فقد كان ينتظرهم عملٌ كثيرٌ . كان بعضهم سيذهب للاستيلاء على أراضى أعدائه وبعضهم الآخر سيساعدهم فى إنجاز هذه المهمة ، وبينما كانوا معاً تحت بعض الأشجار عند النوافير التى سمعتم عنها من قبل ، سمعوا أصواتاً عالية للناس الموجودين خارج البستان وكانت هناك جلبة شديدة، ولما علم بالأمر قالوا لهم لقد جاء شىءٌ مخيفٌ جداً وغريبٌ للغاية من البحر لم يروا له مثيلاً قط . حينئذ أمر الملوك بإحضار جيادهم وامتطوها وكذلك فعل جميع الفرسان الآخرون ، وذهبوا إلى الميناء ، وصعدت الملكات وجميع السيدات إلى أعلى مكان بالبرج حيث كنَّ يستطعن رؤية جزءٍ من اليابس والبحر ، ورأين مجيء دخانٍ كثيفٍ فى الماء شديد السواد ومخيف لم يروا له مثيلاً قط . ظلَّ الجميع فى انتظار معرفة هذا الأمر الغريب ، وبعد فترةٍ وجيزة بدأ الدخان ينقشع ورأوا فى وسطه ثعباناً ضخماً أكبر حجماً من أكبر سفينة بالعالم ، وكان له جناحان أكبر حجماً من عقْد القوس ، وكان ذيله ملتقاً إلى أعلى ، وكان أعلى من برج مرتفع جداً . كان رأسه وفمه وأسنانه كبيرة جداً، وكانت عيناه مهولتين مخيفتين، ولم يكن هناك شخصٌ يجرؤ على مجرد النظر إليه ، وكان من حين لآخر يقذف من فتحتى أنفه ذلك الدخان الأسود الذى كان يصعد إلى عنان السماء ، وكان يغطى كل شىءٍ .

كان يصيح بصوتٍ أجش وكانت تصدر عنه أصواتٌ صفيّرٍ قويةً مهولةً ومخيفةً ، وكان يبدو أنه لا همَّ له سوى أن يُغرق البحر ، وكان يلفظ الماء بقوةٍ من فيه بعيداً عنه جداً ، وكان يصعب على أية سفينة مهما كان حجمها إذا تمكن الماء المقذوف من الوصول إليها ألا تغرق . كان الملوك والفرسان ، على الرغم من كونهم شجعاناً للغاية ، ينظر بعضهم إلى بعضهم الآخر ، ولم يدروا ماذا يقولون لهذا الشيء المهول المرعب الذي لن يستطيعوا أن يجدوا له مقاومةً ، ظلوا منتظرين يفكرون في أية مقاومة تستطيع التصدي لهذا الثعبان ، لكنهم ظلوا منتظرين في دهشة وذهول .

عندما اقترب الثعبان الضخم تشقلب في الماء ثلاث أو أربع مرّاتٍ ، يستعرض شجاعته وقوته ويهز جناحه بقوةٍ . كان نوى أصوات الأصداف يسمع على مسافة نصف ميلٍ . عندما رأت الجياد التي كان يمتطيها هؤلاء الرجال ذلك ، لم يستطع أحدٌ منهم التحكم في جواده ، وانطلقوا معهم فارّين في المروج ، وقد اضطروا إلى النزول من فوق جيادهم ، وكان بعضهم يقول إنه من الأنسب أن يتسلّحوا تحسباً للظروف ، بينما كان بعضهم الآخر يرى بما أنه حيوان مائيٌ مفترسٌ قلن يجرؤ على الخروج إلى اليابس، وعلى افتراض خروجه من الماء كيف سيدخل الجزيرة؟! كان الجميع إذن مذهولين من هذا الحيوان الغريب الذي لم يسمعوا عنه ولم يروا له شبيهاً من قبل ، ورأوا هناك إلى جانب الثعبان زورقاً مغطى تماماً بنسيج ذهبي رائع جداً وسيدة كانت تصطحب غلامين وقد ارتديا أجمل الثياب وكانت السيدات يستندن على أكتاف الغلامين ، وكان هناك قزمان قميئان جداً في وضعٍ غريبٍ على المجدافين كانا يُبحران بالقارب أو الزورق صوب اليابس ، وقد ذهل جميع هؤلاء الرجال من رؤية هذا الأمر الغريب جداً ، لكن الملك ليسوارتي قال :

- ألا تصدقونني أن هذه السيدة هي أوجاندا لاديسكونوثيدا وينبغي أن تتذكروا جيداً - قال لاماديس - الخوف والذعر الذي أصابنا عندما كنت في مدينتي فينوسا عندما جاءت بالنيران عبر البحر .

- إنني فكّرت هكذا - قال أماديس - بعد ما رأيت الزورق ، وقبل ذلك لم أعتقد سوى أن هذا الثعبان شيطان يصعب علينا مواجهته .

وفى تلك الأثناء وصل الزُّورق إلى الشَّاطِئِ ، وعن قرب تعرَّفوا على السَّيدة أورجاندا لاديسكونوثيدا ، التى تَكْرُمَتْ بأنْ ظهرت لهم فى حقيقتها الذَّاتية ، الأمر الذى كان نادراً ما تظهر به ، فقبل ذلك كانت تظهر فى أشكال غريبة ، أحيانا كانت تظهر وقد أصبحت عجوزة مسنَّة للغاية ، وأحياناً أخرى فى صورتها عندما كانت طفلةً ، كما ذكر فى أجزاء كثيرة متفرقة من هذه القصة . هكذا وصلت مع غلاميتها الجميلين جدا وقد تزينا بأحلى زينة ، وقد زُرُكشت ثيابهما فى أجزاء كثيرة منها وقد رُصعت بالأحجار الكريمة القيمة . ذهب الملوك وكبار القوم سيرا على الأقدام حيث كانوا يضطجعون إلى المكان الذى كانت ستخرج منه ، وعندما وصلت خرجت من الزُّورق وقد أمسكت غلاميتها الجميلين بيديها ، وتوجهت بعد ذلك إلى الملك ليسوارتى كى تُقبِّل يديه ، لكن الملك عانقها ولم يرد إعطاء يديه لها ، وهكذا فعل أيضاً الملك بيريون والملك ثيلدادان . حينئذٍ التفتت تجاه الإمبراطور ، وقالت له :

- يأيُّها السَّيد الطَّيِّبُ ، على الرَّغْم من أنكم لا تعرفوننى ولم أركم من قبل ، فإننى أعرف الكثير عن أخباركم ، ومن أنت ، والقدر الجليل لشخصكم النبيل وكذلك سُمُو منزلتكم ومقامكم الرَّفيع ، ولذلك ولخدمة ما سأقدمها لكم عملاً قريباً ، إلى جانب الإمبراطورة ، أريد البقاء حبا فيكم وبوعى رائع كى تتذكرونى عندما تذهبون إلى إمبراطوريّتكم وتطلبون منى أن أقدم لكم خدمة فى استطاعتي . وعلى الرَّغْم من أنه يبدو لكم أن وطنى الذى أعيش فيه بعيدٌ عن وطنكم فإنَّ المجيء لن يكون صعباً علىّ فى مدة يومٍ طبيعى .

قال لها الإمبراطور :

- يا سيدتى الطَّيِّبة ، إننى سعيدٌ جداً لأننى نلت حبكم ، وبإرادة طيِّبة ورضى تام أمنحك جزءاً كبيراً من مملكتى ، وقد دعوتمنى إلى ذلك لفضيلتكم ، فلا تنسوا ما وعدتمونى به ، وإذا كان فى قلبى وإرادتى أن أشكركم على ذلك بكلِّ ما أوتيتُ من قوة ، فإنكم تعلمون ذلك أفضل منى .

قالت له أورجاندا :

- سيدى ، سأراكم عندما تجنون أول ثمرة لجيلكم .

حينئذ نظرت إلى أماديس ، فلم يسعفها الوقت للتحدث معه ، وقالت له :

- يأيها الفارس النبيل ، لا يمكن أن أتنازل عن عناقكم ، فعلى الرّغم من أنّ القدر العظيم قد منحكم عظمةً وسموا ورفعةً وقد بلغت الذروة ولن تقدروا الخدمات والملذّات من هؤلاء الذين لا يستطيعون إلا قليلاً ، لأنّ هذه الأمور الدنيوية التى تتبع فى نهجها الرّتم والإيقاع السّريع للعالم فإنّها لسبب بسيطٍ وحتى بدونه، يمكن أن يعثرها التّغيير، فالآن يبدو لكم أنكم تستطيعون الحياة بلا مزيدٍ من الاهتمام والاكتراث ، لأنكم ستضعون فى حسابانكم الأمور الدنيوية فى المقام الأوّل لأنّها فى استطاعتكم وحوزتكم ويدونها فإنّ باقى الأمور ستكون سبباً لوحدتكم المؤلة الحزينة ، فالآن تستدعى الضرورة الحفاظ عليها بجهدٍ مضاعفٍ لأنّ الحظّ والثروة لن يسعدا فى مثل هذه الأحوال السّامية ، بل على العكس من ذلك يؤذيان ويظهران قواهما لأنّه سيكون من المهين جداً وفيه انتقاصٌ لشرفكم أن تفقدوا ما فزتم به إذا لم تسيروا على النّهج نفسه الذى التزمتم به قبل الفوز بذلك .

قال لها أماديس :

- استناداً للخدمات التى تلقيتها منكم يا سيدتى ، والتى قبلتها بحب كبيرٍ ذلك ، الحب الذى تكونه لى ، وعلى الرّغم من أنّه لكى أَرْضَى إرادتى القوية الآن فإنّنى أشعر جداً بالتّعاسة إذا لم أقم بكلّ الأمور التى تخدم شرفكم الرّفيع ، ولذلك فأننا رهن إشارة ما تأمروننى به ولن يكون ذلك كثيراً وفاءً لخدماتكم الجليلة ، وإنّنى لا أبالغ فيما أقول .

قالت له أورجاندا :

- إنّ الحبّ الكبير الذى أكنّه لكم يجعلنى أقول هراءاتٍ وأنّ أسدى النّصح فى غير موضعه .

حينئذ جاء جميع هؤلاء الفرسان وحيوها ، وقالت للسيد جالاؤر :

- بالنسبة لكم يا سيدى الطيب ، والملك ثيلدادان لن أقول شيئاً الآن ، لأننى سأعيش معكم هنا بعض الأيام وسيكون لدينا متسع من الوقت للتحدث إليكم .

والتفتت إلى قزميها وأمرتهما بأن يمسا بالتعبان الضخم ، ويحضرا جواداً من السفينة ويقدماه إلى غلاميها ، وقد تم الامتثال لذلك . كان الملوك وكبار القوم قد تركوا جيادهم بعيداً عن المكان ، لأن الخوف من ذلك الحيوان المتوحش لم يمكنهما من الوصول إلى جيادهم ، وتركوا هناك رجالاً لكى يساعدها على امتطاء الجواد ثم ذهبوا هم سيراً على الأقدام لأخذ جيادهم ، وقد قالت لهم متوسلة بأن يتكرموا بالاً يذهب معها أحد سوى غلاميها المحبوبين ، وهكذا تم الامتثال لذلك ، وتوجه الجميع إلى القلعة ، وتبعتهم هي فيما بعد مع رفقتها ، وساروا حتى وصلوا إلى البستان حيث كانت توجد الملكات والسيدات من على القوم ، فلم ترد الاستراحة فى أى مكان آخر ، وقبل أن تدخل عليهن قالت لإيسبلانديان :

- أما أنتم يا أيها الغلام الجميل جدا ، فإن هذا كنزى عليكم الحفاظ عليه ، فلن تجدوا مثيلاً له فى معظم أنحاء العالم .

حينئذ سلمت إليه الغلامين فى يده ودخلت البستان حيث استقبلت بحفاوة بالغة لم تحظ بها أية امرأة فى أى مكان فى العالم . عندما رأت كثيراً من الملكات والأميرات وأشخاصاً آخرين لا حصر لهم من نوى المقام الرفيع والقدر العالى نظرت إليهن جميعاً فى سرور بالغ ، وقالت :

- يا لفرحة قلبى ! إنك تستطيع من الآن فصاعداً ألا تعاني من الوحدة ، لأنك فى يوم واحد رأيت أفضل الفرسان الفضلاء وأكثرهم شجاعة فى العالم . وأيضاً أجمل وأشرف الملكات والسيدات اللائى لم يولد مثلهن حتى الآن . بالتأكيد يمكننى القول إن بين هؤلاء وأولئك أجد الكمال بعينه ، ويمكننى أن أضيف أيضاً أنه اجتمع هنا جميع الرجال وأعظمهم قدراً ودراية فى استخدام الأسلحة وكذلك جمال العالم بأسره ، هكذا يوجد هنا الحب والوفاء والإخلاص الكبير

الذى لا يمكن أن يوجد فى أى لحظة بمكان آخر . هكذا دخلت معهن البرج واستأذنت الملكات كى تستطيع الذهاب إلى حيث توجد أوريانا واللاتى كنَّ معها ، فأوصلنها إلى استراحة أوريانا . بعد أن دخلن إلى الغرفة لم تستطع إقصاء عينيها عن النظر إلى أوريانا والملكة بريولانخا وميليثيا وأوليندا ، فلن توجد حسناء فى جمال تلك الحسناءات ، ولم تفعل شيئاً سوى عناق الواحدة منهنَّ تلو الأخرى . هكذا ظلَّت معهنَّ فى سرورٍ بالغٍ وقد قمن جميعهنَّ بتشريفها كما لو كانت سيدتهنَّ كلهنَّ .

## الفصلُ الرَّابِعُ والعشرون بعد المائة

[ زَوْجُ أَمَادِيس نَجْلُ عَمِّهِ دِرَاجُونِيس مِنْ الْأَمِيرَةِ إِيسَرِيَّتَا وَقَدْ مَنْحَهُ مَمْلَكَةَ ÍNSULA PROFUNDA ( الْجَزِيرَةُ الْعَمِيقَةُ ) . علاوة على ذلك طلب الملك ليسوارتى بوقية بريستويا للسيد جيلان الكويدانور ، وقد استجاب الملك لطلبه ] .

## الفصلُ الْخَامِسُ والعشرون بعد المائة

[ أُقِيمَتِ حَفَلَاتُ الزُّفَافِ أَوْ الْعَرَسِ الَّتِي كَانَتْ قَدْ تَمَّ الْإِتْفَاقُ عَلَيْهَا ، وَقَدْ اسْتَمَرَّتِ الْأَفْرَاحُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا . خِلَالِ تِلْكَ الْأَيَّامِ اجْتَازَتْ أَوْرِيَانَا اخْتِبَارَ الْعَقْدِ أَوْ الْقَوْسِ الْمَسْحُورِ لِلْمُحِبِّينَ الْأَوْفِيَاءِ وَاخْتِبَارَ الْغُرْفَةِ الْمَحْرُوسَةِ كَمَا اجْتَازَهَا أَمَادِيسُ أَيْضًا ، وَكَانَتِ الْغُرْفَةُ الْمَحْرُوسَةُ مَحْجُوزَةً لِلسَّيِّدَةِ الَّتِي يَفُوقُ جَمَالُهَا وَإِخْلَاصُهَا جَمَالَ وَإِخْلَاصَ جَمِيعِ السَّيِّدَاتِ الْآخَرِيَّاتِ . حَيْثُ نَذِرُ أَنْ إِيْسَانْخُو حَاكِمَ الْجَزِيرَةِ فَكُّ جَمِيعِ أَعْمَالِ السُّحْرِ بِالْجَزِيرَةِ ، لِأَنَّ الَّذِي وَضَعَ أَعْمَالَ السُّحْرِ هَذِهِ قَرَّرَ أَنْ تَسْتَمِرَّ حَتَّى يَتِمَّ رَجْلُ وَسِيدَةٍ مِنْ إِنْهَاءِ الْمَغَامِرَةِ الَّتِي تَفُوقُ فِيهَا أَمَادِيسُ وَأَوْرِيَانَا بِنَجَاحٍ ] .





## الفصلُ السادسُ والعشرون بعد المائة

كيف أن أوجاندا لاديسكونوثيدا جمعت كل هؤلاء الملوك  
والفرسان الكثيرين الذين كانوا موجودين في LA ÍNSOLA FLRME  
( الجزيرة اليابسة ) ، والأمور العظيمة التي قصتها عليهم ، أمور  
الماضي والحاضر والمستقبل ، وكيف أنها رحلت في النهاية .

تحكى القصة أنه بعد انتهاء احتفالات العرس العظيمة ، تلك التي أقيمت في  
الجزيرة اليابسة ، توسلت أوجاندا لاديسكونوثيدا إلى الملوك بأن يجمعوا كل الفرسان  
والسيدات والوصيفات لأنها تريد أن تعلن أمامهم سبب ومبرر مجيئها ، فأمرؤا بتلبية  
مطلبها . تجمع الجميع في قاعة كبيرة بالقصر ، وجلست أوجاندا في جانب وفي  
يديها غلاماها هذان ، وعندما صمت الجميع في انتظار ما ستقول قالت :

- سادتي لقد علمت ، نون أن يخبرنى أحدٌ بذلك ، بهذه الاحتفالات العظيمة التي  
أقيمت على كثيرٍ من القتلى والخسائر التي حدثت لكم ، والله شاهدٌ على أن  
بعض تلك المصائب أو جميعها لو كان يمكن حلها أو تفاديها لبذلت ما أستطيع  
بكل قواى ، لكن بما أن العلى الأعلى أراد ذلك ، فقد أخبرنى بفضله وعظمته  
بما حدث ، ولأنه لا رادٌ لما أراد سبحانه وتعالى ، ويغير مشيئته لن يستطيع  
أى قوى مهما كان جبروته أن يغير إرادته ، فإن وجودى لم يكن بوسعه تفادى  
هذا الشر ، وقد أردت بحضورى أن أوصيكم خيراً ما استطعت ، طبقاً للحب  
الجم الذى أكنه لكم والذى تكونه لى ، وأن أفصح أمامكم عن أشياء ذكرتها

لكم من قبل بوسائل مستترة ، هكذا اعتدت القيام بذلك ، وصدقوا أنني أقول لكم صدقاً كما فى أمورٍ أخرى ، فى بعض الأحيان ، سمعتموها من قبل .

حينئذ نظرت إلى أوريانا ، وقالت :

- سيدتى الطيبة ، يأتيتها الخطيبة الجميلة ، من الملائم أن أذكركم بأنكم ، عندما كنتُ أنا مع والدكم الملك والملكة والدتكم فى منزله بفينوسا وهى مضطجة معكم فى الفراش ، قد توسلتم لى كى أذكر ما سيحدث لكم ، وقد توسلت إليكم ألا تعرفيه، لكن بما أنني أعرف إرادتكم فإن أسد LA ÍNSOLA DUDADA (الجزيرة المرعبة) ينبغى أن يخرج من كهوفه وسيخاف حراسكم من زئيره القوى ، وهكذا سيتمكن من جسدكم ، هذا ما ينبغى أن يعرفه زوجكم الأشجع والأقوى من أى أسد خرج من هذه الجزيرة، التى يمكن أن نسميها مرعبة حقاً، حيث يوجد بها كثيرٌ من الكهوف وهى خفية تماماً ، ويقواه وزئيره الشديد رحل أسطول الرومان ، الذى كان فى انتظاركم ، وقد دمر ومزق شرٌّ ممزقٌ ، وقد تركوكم بين ذراعيه القويين واستحوذ على جسدكم ، كما رأى الجميع ، ويدون جسدكم لم يكن له أن يشبع جوعه ويسد رمقه ، وهكذا ستعرفين أن كل ما ذكرته لكم حقٌ وصدقٌ حقاً . حينئذ قالت لأماديس :

- بالنسبة لكم يأتها الرجلُ الطيبُ ، فمن المناسب أنكم ستعرفون بوضوح أن ما أقوله لكم حقٌ وصدقٌ وأن دمكم الذى ضحيتم به من أجل غيركم فى معركة أردان كانيليو المرعب ، لقد ضحيتم به من أجل صديقيكم الملك أربان دى نورجاليس وأنجريوتى دى إيسترا باوس اللذين كانا أسيرين ، إذن عندما رأيتم سيفكم الرائع فى يد عدوكم الذى كان سيسحق به جسدكم وعظامكم كنتم تفضلون رؤيته فى أية بحيرةٍ حيث لا يظهر بعد ذلك أبداً ، إذن المكافأة التى حصلتكم عليها من جرأ ذلك ماذا كانت ؟ بالتأكيد لم تكن سوى الغيظ والعداوة الكبيرة ، والتى أسفرت عن جزيرة مونجاثا ، حيث فزتم فى معركتها فى النهاية مع الملك ليسوارتى ، الموجود بيننا ، كما رأى الجميع بوضوح ،

وقد أخبرتكم بأنكم ستجنون الخير العميم من جرأ ذلك . فالأمور التي كتبت لكم بشأنها إذن - توجهت بحديثها - إلى الملك الفاضل ليسوارتي - في الوقت الذي كان فيه ذلك الغلام الجميل إيسبلانديان، حفيدكم الذي وجدتموه في الغابة وهو يصطاد مع اللبؤة، أعتقد أنكم تتذكرون ذلك جيداً وما قلته في هذا الشأن أصبح من أحداث الماضي لكي تروا ما علمت وعرفت . لقد تربى على أيدي ثلاث مرضعات مختلفات ، وهن اللبؤة والنعجة والمرأة اللائى أرضعنه جميعاً ، كما أحطتكم علماً أيضاً بأن هذا الغلام سيجعل السلام يسود بينكم وبين أماديس ، وهذا ما أتركه كي تحكوا عنه من جانبكم وجانبه ، ياله من غضب كبير . يالها من عداوة وبغضاء قام الغلام بانتزاعها من إراداتكم بفضل جماله الفتان واللطيف ، وكيف أنه لرصانته ورجحان عقله العظيم تم إنقاذكم ومساعدتكم من جانب أماديس في الوقت الذي لم يكن أمامكم بدٌّ من انتظار الموت . إذن إذا كانت خدمة جليلة مثل هذه جديرة بنزع العداوة والبغضاء من قلوبكم وجلبت عليكم الحب فإننى أترك هذا لهؤلاء الرجال كي يحكموا على ذلك ، إذن فيما يتعلق بالأمور التي ستحدث في عصركم ، وكذلك الرسالة التي سأطلعكم عليها ، وستظل لكم يحكم عليها الذين سيأتون بعد ذلك وليعلموا أننى أعلم ما سيحدث في المستقبل كما علمت ما حدث في الماضي . وهو ما يتضمن كل ما حدث لكم عند تسليم كريمتكم أوريانا للرومان وما أسفر عنه من الخسائر الجسيمة وعدد كبير من القتلى بصورة بشعة ، والذي لم تتذكروه في أيام سعادة وسرور وبهجة ، لأن ذلك سيحزنكم ويثير جام غضبكم ، وأترك ذلك للذين يريدون الاطلاع عليه في الكتاب الثانى وسيرون بوضوح أن جميع الأمور التي سردت فيه قد تحققت ، وقد تنبأت بها أولاً . الآن وقد أخبرتكم بالأحداث الماضية ، أود أن تعرفوا أحداث الحاضر التي لا تعرفونها .

حينئذ أمسكت بيدي الغلامين الجميلين تالانكى ومانيلى الميسوراو - هكذا يسميان - وقالت للسيد جالاور والملك ثيلدادان :

- ياسيدى الطيبين ، إذا كنتما قد تلقيتما خدمات ومساعدات من جانبى لإنقاذ حياتكما فإننى سعيدة بالمكافأة التى حصلت عليها ، وسيكون ذلك مجداً وشرفاً كبيراً بالنسبة لى ، وإذا لم ألد أنا شخصياً فإننى كنت السبب فى ميلاد الكثيرين من الآخرين، وخير مثال على ذلك هذان الغلامان الجميلان جدا اللذان ترونهما معى، وإذا كان بوسعكم أن تشكوا ، فإنهما - إذا كتب الله لهما البقاء لكى يبلغا سنَّ الرجال ويصبحا فارسين - سيقدمان خدمات جليلة من أجلكم لكى يحافظا على الفضيلة والصدق ، ولن يُصَفح فقط عن هؤلاء الذين يخالفون وصايا وتعاليم الكنيسة الكاثوليكية ، بل سيزداد شرفهما وسموهما وكفاءتهما سواء فى هذه الدنيا أم فى عالم الآخرة فيما بعد ، حيث سيتسمتع شخصاهما ونفساهما بالنعيم المقيم ، ولأنَّ ما سيفعله هذان الغلامان - مهما قلت الكثير عن ذلك - لن أجد له حداً لأنه لا يحصى ، فلذلك سأتركه لحينه ، الذى لن يتأخر كثيراً وفقاً لاستعدادات عمرهما .

حينئذٍ قالت إيسبلانديان :

- أما أنت يائها الفتى الجميل جدا والسعيد إيسبلانديان ، يا من وُلدت فى نار حب متوهج من هذين اللذين ورثت معظم صفاتهما ، وعلى الرغم من صغر سنك فإنك تتسم وتتحلّى بجميل خصالهما ونبل أخلاقهما . خذ هذا الغلام تالانكى ، نجل السيد جالاور ومانيلى الميسورادو ، نجل الملك ثيلدادان وأفض عليهما من حبك سواء بسواء، فعلى الرغم من أنك ستكون عرضة لإهانات خطيرة بسببهما ، فإنهما سينقذانك من إهانات ومآزق أخرى خطيرة ، لن يستطيع أى شخص آخر القيام بها أو التصدى لها ، وسأترك لك هذا الثعبان الضخم الذى أحضرته معى ، والذى ستكون به فارساً عظيماً بذلك الجواد وتلك الأسلحة المخبأة فوقه وأشياء أخرى ستعرفها أو ستحاط بها علماً عندما تصبح فارساً . وسيكون هذا الثعبان مرشدك فى أول بطولة ، حيث سيثبت قلبك القوى لأنه رمز للفضيلة السامية وسط عواصف عاتية وأمور ستحدث لك نون أدنى خطر عليك ، ولآخرين من أسرتكم النبيلة النجبية فى أعالي البحار ، حيث ستقدمون بالعمل

الدَّءُوبُ وبكثير من الصُّعُوبَات وبمزيدٍ من الإهانات بعض الشيء إلى خالق الكون رداً على ما منَّ عليكم به من عظيم النِّعم ، وسيكون اسمك شهيراً في كثيرٍ من الأنحاء وستلقَّبُ بفارس التُّعبان الضُّخم . وهكذا ستقطع مسافات ومسافات طوال أيامٍ عديدةٍ بون مهادنةٍ أو راحةٍ ، هذا فضلاً عن الإهانات والمآزق الخطيرة التي ستحدثُ لك ، فإنَّ روحك ستكون في حزنٍ شاملٍ وكربٍ كبيرٍ . وقد كُتِبَ ذلك في الحروف السَّبعة في جانبك الأيسر ؛ ستستعر هذه الحروف السَّبعة كالنَّار وستُقرأ وستُفهم ، وذلك الفهم العظيم والحماس اللذان تحلت بهما سينتقل إلى أحشائها من شدة اشتعال النيران التي لن تخدم حتى تمرَّ أسراب من الغربان البحرية من الناحية الشرقيّة من فوق أمواج البحر المتلاطمة وتضع العقاب الكبير في مأزقٍ خطيرٍ حتى لا يجرؤ على البقاء في مأواه ، والصُّقر المتغطرس الجميل عظيم القدر ، وتقوم كلُّ طيور الصَّيد بتجميع كثيرٍ من أفراد سلالتها وطيور أخرى ليست صيداً تأتي لمساعدته وإنقاذه وتحدث خسائر كبيرة ودماراً جسيماً في الغربان البحرية حتى يغطَّى ذلك المكان الفسيح بريشها وسيلقى كثير منها مصرعه بأظافره القوية ، كما سيغرق بعضها في الماء حيث سيصل العقاب المتغطرس إلى نويه ، حينئذٍ سيقوم العقاب الكبير بإخراج معظم أحشائه وسيضعها على أظافر مساعده فما يجعله يتوقَّف ويفقد ذلك الجوع الغاضب الذي كان يعاني منه على مدى وقتٍ طويلٍ ، وعندما يصبح مالكاً لكلِّ الغابات والجبال الكبرى سيظلُّ مزهواً فوق شجرة في البستان المبارك . في ذلك الوقت سيقوم هذا التُّعبان الضخم في الوقت المحدد، طبقاً لنبوءتي العظيمة ، بالتَّوغل في البحر الكبير ، ليفهم من ذلك أنَّه سيكون من الملائم لك جيِّداً أن تكون مغامراتك في اليابسة أكثر منها في مياه البحر الهائج وعندها سيبدأ العصر الجديد عصر المستقبل .

بعد أن ذكرت ذلك قالت للملوك والفرسان :

- أيُّها السَّادة الطَّيِّبُونَ ، يناسبني الذَّهاب إلى مكانٍ آخر الأمر الذي لا أستطيع الفكاك منه ، لكن في الوقت الذي سيتعلَّم فيه إيسبلانديان الفروسية ،

وكذلك جميع الغلمان الذين برفقته ، أعلم جيداً أنه في تلك اللحظة ، لأمرٍ خفى عليكم ، سيجتمع هنا كثيرون من الموجودين الآن منكم ، وسأحضر في ذلك الوقت ، وسيقام في وجودي ذلك الاحتفال الكبير لهؤلاء الفرسان الجدد ، وسأخبركم بأمورٍ عظيمةٍ وعجيبةٍ ستحدث في المستقبل . وأحذركم جميعاً من أن يتجرأ أى واحدٍ منكم على الوصول إلى الثعبان إلى أن أعود ، وإلا كل من في العالم لن يمنعوه من الموت . ولأنكم يا بنى أماديس ، لديكم هاهنا أسيرٌ ، ذلك الشرير ذو الأعمال السيئة الخبيثة المؤذية أركالوس الذى يسمى EL ENCANTADOR (الساحر) ومعرفته الشريرة التى لم يستخدمها إلا فى الأذى والضرر ، فيمكنه إيذاؤكم ، خذ هذين الخاتمين أحدهما لك والآخر لأوريانا ، وبما أنكما ستضعانهما فى أيديكما فلن يصيبكم بأى سوء مهما فعل ولن يمس أحداً من رفقتكم بأذى أو ضررٍ ، ولن تكون لأعمال سحره أية قوة طالما أنه سيظل أسيراً ، وأطلب منكم ألا تقتلوه ، لأن موته لا يكفى للانتقام من الشرور والآثام التى ارتكبها ، لكن ضعه فى قفصه الحديدى كى يراه الجميع وهناك سيموت عدة مرات ، فإنه فى غاية الألم والقسوة أن يترك الشرير حياً أكثر من أن يموت ويستريح من كل شىء .

حينئذٍ أعطت الخاتمين لأماديس وأوريانا ، كانا خاتمين ثمينين وغريبين لم ير مثلهما قط . قال لها أماديس :

- سيدتى ، ما الذى يمكننى القيام به كى أستطيع الرد بعض الشىء على حسن إرادتكم وتفضلكم علينا بكثير من التّشريف والفضائل التى تلقيناها منكم ؟

- لا ، لا شىء - قالت أورياندا - فكل ما فعلته وما سافعله من الآن فصاعداً قد سدّتموه لى عندما لم أتمكن من الاستفادة من علمى ومعرفتى ورددتم لى ذلك الفارس الجميل جداً ، وهو أروع شىء فى العالم أكن له حبا ، وإن كان يضمّر لى عكس ذلك . وذلك عندما هزمتكم بقوة الأسلحة الفرسان الأربعة فى القلعة

الرُّومانية حيث كانوا يأسرونه ، وبعد ذلك صاحب القلعة ، وفي النهاية جعلتم شقيقكم السيد جالاؤر فارساً . وهكذا فبتلك الخدمة الجليلة في حياتي التي لولاها لما استطعت الحفاظ عليها ، قد كوفئت تماماً ، وستظل حياتي على مرَّ الأيام حيث كرَّسها الخالق القادر العظيم لتكون في خدمتكم .

حينئذ أمرت بأن يحضروا لها جوادها ، وقام كلُّ هؤلاء الرِّجال بمرافقتها حتى ساحل البحر حيث وجدت قزميها وزورقها ، وبعد أن ودَّعها الجميع دخلت زورقها ورأوا كيف أنَّ الثَّعبان عاد إليها وبعد ذلك كان الدُّخان أسود جداً ، وقد ظلُّوا أربعة أيَّام لا يستطيعون رؤية أى شىءٍ في البحر بسبب هذا الدُّخان الأسود الكثيف ، لكن بعد انقضاء أربعة أيَّام انقشع وتبدَّد ورأوا الثَّعبان كما كان من قبل ، ولم يعرفوا شيئاً عما فعلته أوجاندا .

هكذا تمَّ ذلك ، وعاد هؤلاء الرِّجال إلى الجزيرة يستمتعون بألعابهم وسعادتهم الغامرة التي نعموا بها في تلك الأفراح . وفي النهاية تمَّ الإعداد لجميع الأمور واستأنن الإمبراطور أماديس لأنَّه يريد العودة إلى وطنه مع زوجته لإصلاح أمر الإمبراطورية التي منَّ عليه بها بعد الله سبحانه وتعالى ، وأنَّ يذهب معه السيد فلوريستان ، ملك سردينيا وسيسلَّم إليه فيما بعد كل إمارة كالابريا كما أمر أماديس ، وفيما يتعلَّق بالأمر الآخر فإنَّ السيد فلوريستان سيرحل معه كشقيق حقيقى للإمبراطور . وقد تمَّ ذلك . وعندما وصل أركيسيل هذا إمبراطور روما إلى إمبراطوريته استقبل بكلِّ الحبِّ من قبل الجميع ، وكان برفقته دائماً ذلك الفارس الشُّجاع والمقدام السيد فلوريستان ، ملك سردينيا وأمير كالابريا ، الذي بفضلِه اتسعت وامتدَّت كلُّ الإمبراطورية فضلاً عن أنَّها ازدادت شرفاً وتكريماً كما سنسرِّد ذلك فيما بعد .

ودَّع هذا الإمبراطور أماديس وقد وضع شخصه وسلطانه وإمبراطوريته تحت أمره ورهن إشارته ، واصطحب معه زوجته التي كان يحبُّها حباً جما أكثر من حبِّه لنفسه ، وأيضاً ذلك الفارس النُّبيل والشُّجاع السيد فلوريستان الذي كان يعتبره شقيقاً له، وكذلك الحسناء الفاتنة جداً الملكة سارداميرا ، وأمر باصطحاب جثمان الإمبراطور

باتين وأيضاً رفات ذلك الفارس المقدام فلويان اللذين كانا فى دير لوبينا - بأمرٍ من الملك ليسوارتى كانا قد وُضعا هناك - وكذلك رفات الأمير سالوستانكيديو ، فى الوقت الذى قام فيه أماديس ورفاقه بإحضار أوريانا إلى الجزيرة اليايسة أمر أيضاً بأن يوضع فى مصلًى يليق بمقامه ومكانته ، لكى يُدفن كما ينبغى فى وطنه ويتلقًى التَّكريم والتَّشريف اللائقين بعظمته وكذلك جميع الرُّومان المأسورين فى الجزيرة اليايسة . أبحر هؤلاء فى الأسطول الذى كان قد تركه الإمبراطور باتين فى ميناء بينديليسورا ، حيث أمر بإحضار جميع قطع الأسطول لكى تعود إلى وطنه .

وقد استعد جميع الملوك والفرسان الآخرون للعودة إلى أوطانهم . لكن قبل رحيلهم اتفقوا على إصدار أمرٍ بشأن فرسان سانسوينيا هؤلاء وفرسان الملك أرابيجو والجزيرة العميقة دون أية معارضة لكى يقرروا ما يرونه مناسباً . ثم تحدث أماديس مع الملك ليسوارتى قائلاً له إنَّه كان يعتقد أنَّه قضى وقتاً طويلاً خارج وطنه ، وبالتَّالى كان ينتابه بعض الكرب والغم ، وتوسَّل إليه أنْ ينعم عليه بالأستوقفه أكثر من ذلك . قال له الملك إنَّه ينبغى أنْ يستريح كما يجب قبل الرُّحيل ، لكنه استجاب لطلبه، وأن يذهب معه حتماً هؤلاء الفرسان لمساعدته عند الرُّحيل وأنَّ القيام بذلك سيسعد الملك كثيراً ، شكره أماديس شكراً جزيلاً وقال له إنَّ هؤلاء الفرسان كانوا مأسورين وأنَّه لا حاجة لأناس آخرين سوى إعداد وتجهيز الفرسان الذين يرافقون والده وسيده الملك بيريون الذين ظلُّوا هناك ، وإذا اقتضت الضُّرورة ذلك واحتاج هو وكذلك الملك والده وسيده ، الذى ينبغى أنْ يكون الجميع فى خدمته، فهو جدير بذلك تماماً ، فلن يتأخَّر فى أنْ يقرَّر ذلك . قال له الملك ليسوارتى إذا كان يرى الأمر هكذا فقد وافق فيما بعد على رحيله ، لكنَّه قبل ذلك جمع هؤلاء الرُّجال والسُّيدات فى القاعة الكبيرة لأنَّه كان يريد التَّحدث إليهم . عندما تجمَّع الجميع قال الملك ليسوارتى للملك ثيلدادان :

- إنَّ ولاءك العظيم حيث أنقذتمونى فى المعارك الماضية من مخاطر وكروب كثيرة، إنَّ ذلك الولاء يُعذِّبنى ويحزننى لأننى لا أدرى كيف أجازيكم عليه ، وإذا كانت المكافأة كبيرة فإنَّ استحقاقكم العظيم لها أمرٌ أنتم جديرون به ، وسيكون من



العبث البحث عن المكافأة اللائقة لأنه لا يمكن إيجاد تلك المكافأة اللائقة . وإذا التزمنا بما هو فى الإمكان وفى استطاعتى، أقول لكم إنه لشخصكم النبيل وما قدمتموه لى من خدمات ، حيث تعرضتم لكثير من الإهانات ، فإننى مهما قدمت لكم فلن أقدر قدركم ، وبالتالي ستكون إرادتى على أهبة الاستعداد للوفاء دائماً بكل الأمور التى تخدم شرفكم ورفعتكم ، واعتباراً من اليوم ألقى تبعية سلطانكم لى ولملكتى إذا كان هذا يرضيكم - ومن الآن فصاعداً - وإذا كانت سعادتكم بدون تلك التبعية ، كما يحدث بين الأشقاء الطيبين .

قال له الملك ثيلدادان :

- إذا كان ينبغى تقديم الشكر على ذلك أو لا، أترك الأمر لهؤلاء الذين كوفئوا على أمرٍ أو قضية كانوا قد خضعوا فيها لإرادة الآخرين أكثر من خضوعهم لإرادتهم الذاتية، حيث كان ذلك يسببُ لهم الهمَّ والغمَّ، وتستطيعون، يا سيدى ، الاعتقاد بأنَّ السلطان الذى كنتم تمارسونه حتى الآن بيغض وكرهية ، فمن الآن فصاعداً سيكون بمزيد من الناس والطاعة والإذعان لكم فى كلِّ ما يليق بكم ويسعدكم ، ولنترك ذلك للزمن كى يبرهن عليه.

رأى هؤلاء الرجال العظماء مدى عظمة وسمو فضيله الملك ليسوارتى ، وقد أثنوا على ذلك ثناءً كبيراً ، وعلى وجه الخصوص السيد كوادراجانتى الذى لم يكن قد فكَّر فى هذا الأمر قط، اللهم إلا فى تلك المأساة والخسارة الفادحة وسوء الحظ الكبير الذى ألم بتلك المملكة التى كان ينتمى إليها ، على الرغم من أنها كانت فى أزمنة أخرى تبسط سلطانها وهيمنتها على ممالك أخرى ، وذلك لأنَّ المملكة أصبحت حرة من تلك العبودية الكبيرة والمهينة . سأل الملك ليسوارتى ماذا كان يريد لأنه قرَّر العودة إلى وطنه ، فأجابه بأنَّه يطيب له أن يظلَّ هناك ويصدر أمراً كى يتولى عمه السيد كوادراجانتى إمارة سانسوينيا ، ولو لزم الأمر لذهب برفقته . قال له الملك لقد أصبتم وإنَّه ليسعده أن يتمَّ ذلك ، وإذا استدعى الأمر إرسال بعض رجاله سيرسلهم فيما بعد . شكره على ذلك شكراً جزيلاً وقال له يكفى ما سيتم إرساله إلى هناك لأنَّ بارسينان كان أسيراً .

رحل بذلك الملك ورفقته، وذهب معه أماديس وأوريانا وإن كان أماديس لم يرد ذلك، ساروا حوالى يوم ، ثم عادوا لإعطاء ذلك الأمر الذى سمعتموه حيث تم الاتفاق على هذا النحو ؛ بما أن مملكة الملك أرابيجو كانت مجاورة لإمارة سانسوينيا ، فليذهب السيد كوادراجانتى والسيد برونيو معاً ، وفى البداية يفتتحان الإمارات المزدهرة اقتصادياً والأقل قوةً وتحصيناً ، وأماً الأخرى فمن السهل الفوز بها والحصول عليها . قال السيد جالاؤر إنه يريد الرّحيل وأن يذهب معه دراجونيس ابن عمه فبعد وقتٍ قصيرٍ يستطيع التدريب على الأسلحة فهو ، إلى جانب جميع رجال مملكته ، يستطيعون مساعدته لكى يغزو تلك الجزيرة العميقة ، وقال له السيد جالبانيس إنه يريد القيام بالرحلة نفسها ، وإنه سيأخذ من جزيرة مونجاثا رجالاً لتحقيق ذلك .

رحل السيد جالاؤر بمقتضى هذا الاتفاق مع تلك الملكة الحسنة بريولانخا زوجته ، ودراجونيس معهما والسيد جالبانيس وماداسيما إلى وطنهم لكى يعدّ العدة لما يلزم لذلك الطريق على وجه السرعة .

على الرغم من أنه تمّ التّوسل إلى أجراخيس لكى يبقى فى الجزيرة اليابسة مع أماديس فإنه لم يرد ذلك ، قال قبل ذلك إنه سيذهب مع السيد برونيو ومع أناس والده الملك ، وأنه لن يرحل عنه حتى يتركه فى أمان كونه ملكاً ، وهكذا فعل ذلك . أماً السيد بريان دى مونجاستى فقد ظلّ مع السيد كوادراجانتى وجميع الفرسان الآخرين الذين كانوا هناك، وعلى وجه الخصوص الفارس الطيّب والشجاع أنجريتوتى دى إيسترايوس، والذى لم يستجب للأمور التى طلبها منه أماديس لكى يذهب إلى وطنه ليستريح ولم يستطع أن ينتزع من ذهنه فكرة الذهاب مع السيد برونيو دى بونامار .

ذهب هؤلاء جميعاً بأسلحةٍ جديدةٍ وقلوبٍ شجاعةٍ متحمّسةٍ وقد اصطحبوا معهم فرسان إسبانيا واسكتلندا وأيرلندا والماركيز دى تروكى ، والد السيد برونيو ، وكذلك رجال جاولا ورجال ملك بوهيميا ، وقوات أخرى أتت إليهم من أماكن أخرى . أبحروا فى الأسطول العظيم ، وقد توّسل جميعهم إلى جراساندر لكى يبقى مع أماديس ليرافقه حيث ظلّ هناك ضدّ رغبته فقد كان تواقاً لكى يشاركهم السّير فى هذا الدّرب ،

لكنه لم يبق هناك هراً أو بلا جدوى ، كما لم يكن أماديس يريد البقاء أيضاً ، فقد خرجا معاً وقاما ببطولات كبيرة بالأسلحة حيث رفعوا كثيراً من المظالم والإهانات تعرضت لها السيدات والوصيفات وأشخاص آخرون لم يكن بوسعهم رد الظلم عن أنفسهم ، لذلك طلب من هذين الفارسين القصاص لهم كما ستحكيه لنا القصة فيما بعد .

بما أن الملك ثيلدادن كان يحب السيد كوادراجانتى حبا جما فقد أصر على الذهاب معه بإلحاح شديد ، لكن السيد كوادراجانتى لم يسمح له بأى حال من الأحوال ، وقد توسل إليه بالذهاب أولاً إلى مملكته لكي يدخل السعادة على قلوب رعاياه ويسرى قليلاً عن زوجته الملكة وأهله ونويه بالأنباء الجديدة السعيدة التى كان يحملها لهم ، فيما أنه كان مسلوب الحرية نظراً لتبعيته للملك ليسوارتى فقد أدنى واجبه دفاعاً عن شرفه مضطراً تنفيذاً للوعد الذى كان قد قطعه على نفسه وأقسم على الوفاء به ، وبالتالي استرد حريته .

أما جاستيليس نجل شقيق إمبراطور القسطنطينية فقد أرسل جميع رجاله مع الكونت سالودير ، وظل هو هناك لكي يرى ما تسفر عنه هذه الصفقات لكي يحكى كل شىء كاملاً إلى سيده الإمبراطور . وبما أنه رأى كل شىء تم القيام به ، فقد تحدث مع أماديس وقال له إنه حزين جداً لأنه ليس لديه رجال لكي يساعد هؤلاء الفرسان فى تلك المعركة ، ولكن إذا وافق أماديس على ذهابه بنفسه ومع بعض الرجال الذين ظلوا معه فهو على أتم الاستعداد لذلك . قال له أماديس :

- يا سيدى ، كفى ما فعلتم ، فبفضل عمكم وبفضلكم حققت مزيداً من الشرف كما ترون ، وأتضرع إلى الله أن يمن على بفضلته ويأتى الوقت كى أخدمكما ، وارجلوا أنتم ، يا سيدى ، وقبلوا يدي الإمبراطور من جانبى ، وأخبروه بأن كل الذى حققه من انتصارات فى المعارك الماضية فاز بها عن جدارة واستحقاق ، وسأكون دائماً فى خدمته ورهن إشارته لكل ما يأمر به ، وأوصيكم بتقبيل يدي الحسنة ليونورينا والملكة مينوريسا من جانبى ، وقل لهما إننى سأوفى بما وعدتهما به ، وسأرسل لهما فارساً من أسرتى النجبية سيقدم لهما خدمات جليلة .

- إننى أعتقد ذلك جيداً - قال جاستيليس - فإن فى أسرتكم النجبية العريقة كثيراً من الفرسان الشجعان الذين يستطيعون أن يخدموا العالم بأسره بكفاءة واقتدار .

وبهذا ودّع أماديس ودخل سفينة ، حيث لن يحكى عنه شئ حتى يحين الوقت لذلك .

بعد أن تم الاتفاق على ما سمعتموه تحرك الأسطول العظيم من الميناء فى عرض البحر بكل هؤلاء الفرسان بتلك الشجاعة التى اتسمت بها قلوبهم واعتادت عليها فى جميع المآزق والصعاب والإهانات . ظل أماديس فى الجزيرة اليبسة وبقي معه جراساندر كما ذكر ، وظلت مع أوريانا مابيليا وميليثيا وأوليندا وجراسيندا ، وقد تضرعن إلى الله كى يساعد أزواجهن . أمّا الملك بيريون والملكة إيليسينا زوجته فقد عادا إلى جاولا ، وبالنسبة لإيسبلانديان وملك داثيا والغلّامين الآخرين فقد ظلّوا مع أماديس فى انتظار الوقت لكى يصبحوا فرساناً ، حيث إن أوراندا لاديسكونوثيدا ينبغى عليها أن تنظّم كل شئ وتعدّ له عدته كما وعدت بذلك وذكرته . لكن القصة ستترك الآن الحديث عن هؤلاء الفرسان الذين توجهوا لغزو تلك الإمارات فضلاً عن الأمور الأخرى لكى تقصّ ما حدث لأماديس بعد فترة إقامته هناك .

## الفصلُ السَّابعُ والعشرون بعد المائة

[ ظلَّ أماديس بالجزيرة اليابسة مع أوريانا التي استوقفت البطل حتى لا يذهب بحثًا عن مغامرات. وذات يومٍ، على الرَّغم من ذلك ، وصلت إلى الساحل داريوليتا وصيفةُ لوالدته الملكة إيليسينا وهي تحمل نجلها مقتولاً . لكي ينتقم أماديس ويثأر لجريمة القتل هذه ، أبحر بصحبة داريوليتا صوب LA ÍNSULA DE LA TORRE BERMEJA (جزيرة البرج الأبيض المشرب بالحمرة) ، حيث يعيش العملاق بالان الذي قتل نجل الوصيفة وأسر زوجها ونجلتها . واصل الإبحار في طريقه . نزل أماديس في ÍNSULA DEL INFANTE (جزيرة الأمير) حيث عرض عليه حاكمها مرافقته في مغامرته ] .

## الفصلُ الثَّامنُ والعشرون بعد المائة

[ قصَّ الحاكم على أماديس أنَّ العملاق بالان هو نجل العملاق ماندانفابول ، الذي قتله في معركة ضد الملك ثيلدادان وهو متزوجٌ من نجلة العملاق جاندالاك أمير بينيا دى جالتاريس ، وهو رصينٌ رزينٌ وراجح العقل . وصلا إلى جزيرة البرج الأبيض المشرب بالحمرة ، واجه أماديس العملاق في معركةٍ طويلةٍ وعنيفةٍ ، حقَّق فيها البطلُ النَّصر في النهاية ] .



## الفصلُ التاسعُ والعشرون بعد المائة

[ بعد أن استردَّ العملاق وعيه عقب الهزيمة قام بإنقاذ أماديس من غضب رجاله ، الذين اعتقدوا أن سيدهم قد لقي حتفه فحاولوا قتل البطل . قام العملاق فيما بعد بإطلاق سراح زوج داريوليتا ونجلتها التي زوجها بعد ذلك لنجله - وكان أماديس قد أخفى اسمه تماماً - فأقصح عن هويته . علم جراساندور في الجزيرة اليابسة - في تلك الأثناء - برحيل أماديس ، فأبلغ ذلك لأوريانا ، وخرج بحثاً عن البطل ، وبعد أن مرَّ بظروف متنوعة بالقرب من جزيرة البرج الأبيض المشرب بالحمرة وجد البطل ] .





## الفصلُ الثلاثون بعد المائة

كيف أن أماديس كان جالساً فوق صخور عند البحر  
في جزيرة البرج الأبيض المشرب بالحمرة يتحدث  
مع جراساندر عن أمور زوجته أوريانا ، فرأى زورقاً قادماً  
حيث عرف منه أنباءً جديدة عن الأسطول الذي ذهب إلى سانسوينا  
LAS ÍNSOLAS DE LANDAS (جزر لانداس) .

هكذا - كما سمعتم - كان أماديس وجراساندر في جزيرة البرج الأبيض المشرب بالحمرة في سعادة غامرة ، وكان أماديس يسأل دائماً عن زوجته أوريانا ، حيث تركّزت فيها كلُّ رغباته واهتماماته ، وعلى الرغم من أنها كانت في حوزته فإن هذا لم ينقص حبه لها ، ذلك الحبُّ الجَمُّ الذي كان يُكنُّه لها ، والآن أكثر من أي وقت مضى كان قلبه خاضعاً لها ، وبمزيدٍ من الطاعة كان يُنفذ لها ما تريد ، وهذا يبرز مدى الحبِّ الكبير الذي جمع بينهما ، لم يكن حبا عارضاً مثل كثير من أنماط الحبِّ حيث يشعر فيها الحبيبان بالحبِّ والجاذبية بسرعة هائلة ثم لا يلبثان أن يملأ بعضهما الآخر ، لكن حبهما (أماديس وأوريانا) كان غالياً وفي غاية الفكر الشَّريف العفيف ، وطبقاً لوعيٍ وضميرٍ وجدانٍ يقظ طيب كان هذا الحبُّ يتزايد دائماً ، مثل جميع الأمور التي تقوم وتستند على الفضيلة ، إنهما على العكس منّا تماماً ومما ننتهجه ، فرغباتنا تهدف إلى السرور والرضا لإراداتنا الشريرة وشهواتنا أكثر من انصياعنا للطيبة والعقل ، الأمر الذي ينبغي علينا الانقياد له ، والذي ينبغي أن نضعه في ذاكرتنا ونصب أعيننا ، ولنضع في اعتبارنا أنه لو وضعت كلُّ الأشياء اللذيذة والحلوة في أفواهنا ففي النهاية

يبقى فى هذه الأفواه طعمٌ مرٌّ ، ولن يضيع فقط الطعم الحلو اللذيذ الشهى ، بل ستكون الإرادة متغيرةً للغاية وفى النهاية ستشعر بالغضب الكبير لما حدث أولاً ، لذلك نستطيع القول : فى النهاية ليس هناك أفضل من المجد والكمال . إذن إذا كان الأمر كذلك ، لأننا نجهل تماماً أن الأمور غير الشريفة – هكذا الحب وأية رذيلة أخرى – تجلب فى البداية متعةً ولذةً وفى النهاية مراراً وندامةً ، أمّا الأمور الفاضلة وذات الضمير الطيب فهى فى البداية تحدث بفضاظة ومرارة ، أمّا فى النهاية فإنها تجلب السعادة والسُرور ، ولكن فيما يتعلّق بهذا الفارس وزوجته لا يمكننا أن نفصل بين ما هو خيرٌ وما هو شر ، ولا بين ما هو محزنٌ وما هو سار وسعيد لأنه منذ البداية كان فكرهما دائماً منصبا على تحقيق الشرف والعفة وهما فى النهاية يستمتعان بها الآن، وإذا كان كلُّ منهما قد عانى الأمرين من كثرة اهتمامه بالآخر وقلقه عليه – فلم تكن كروبيهما وهمومهما قليلةً كما تسرده هذه القصة العظيمة – فلا تعتقدوا أنهم فى تلك الكروب والهموم كانا يشعران بالحزن أو بالألم ، وإنما كانا يشعران قبل ذلك بالسعادة والراحة والارتياح ، لأنهما كلُّما استرجعا فى ذاكرتهما غرامياتهما العظيمة – كانت هذه الغراميات كثيرةً جداً وسبباً فى أن يضع كل منهما الآخر نصب عينيه – كانا يشعران وكأن شيئاً لم يحدث ، مما كان يمنحهما صبراً وسلواناً لأحزانهما السعيدة التى لم ترد بأية وسيلة كانت أن تبعد عنهما تلك الذكرى الرائعة .

لكن لتترك الحديث عن هذا الحب الوفى ، لأن الحديث عنه لا نهاية له ، فقد مرت أزمنة طويلة وستمر أزمنة عديدة حتى ترى حالات مماثلة من هذا الحب الوفى ، كما لن يستطيع الشخص مهما كانت ذاكرته وقدرته على الكتابة أن يوفيه حقّه .

هكذا تحدث إذن أماديس مع جراساندور عن تلك الأمور التى كانت تسعده كثيراً . وبينما كانا يجلسان فوق صخورٍ عاليةٍ بالقرب من البحر حدث أن رأيا زورقاً صغيراً قادمًا إلى ذلك الميناء مباشرةً ، ولم يريدوا الرّحيل عن هناك حتى يعرفا أولاً من القادم فيه . وصل الزورق إلى الميناء فأرسل أحد حاملى أسلحة جراساندور لكى يرى من

هؤلاء الناس القادمين فيه والذين بدأوا فى التَّزول منه ، فذهب حامل الدُّروع فيما بعد ليستطلع الأمر ، وعندما عاد قال :

- سيدى ، لقد جاء هناك كبير خدم ماداسيما زوجة السَّيد جالبانيس ،  
والذى سيذهب إلى جزيرة مونجاثا .

- إذن من أين أتى ؟ - قال أماديس

- يا سيدى - قال حامل الأسلحة - يقول إنَّه جاء من المكان الذى يوجد به السَّيد  
جالبانيس والسَّيد جالاور ، ولم أعرف منه شيئاً أكثر من ذلك .

عندما سمع أماديس ذلك نزل هو وجراساندور من فوق الصُّخور وذهبا إلى الميناء  
حيث كان الزُّورق موجوداً ، وعندما وصلا عرف أماديس كبير الخدم الذى كان يدعى  
نوفولون ، وقال له :

- يا صديقى نوفولون ، كم أنا سعيدٌ لرؤياكم لأنَّكم ستخبروننى بأتباء عن شقيقى  
السَّيد جالاور وعن السَّيد جالبانيس ، لأنَّهما بعد أن رحلا عن الجزيرة اليابسة  
لم أعرف عنهما شيئاً قط .

عندما رآه رئيس الخدم وعرف أنَّه أماديس تعجَّب كثيراً لوجوده فى ذلك المكان ،  
فقد كان يعرف جيداً أنَّ هذه الجزيرة كانت للعمالق بالان ، أكبر عدو للبُدِّ لأماديس  
لأنَّه هو الذى قتل والده ، ثم خرج رئيس الخدم إلى الشَّاطئ وجثا على ركبتيه أمامه  
لكى يقبل يديه ، لكن أماديس عانقه ورفض إعطائه يديه . قال كبير الخدم :

- يا سيدى ، ما هى تلك المغامرة التى أتت بكم إلى هذه البلاد البعيدة جدا عن  
المكان الذى تركناكم فيه ؟

قال له أماديس :

- يا صديقى الطَّيِّبُ ، لقد أتى بى الله لأمرٍ ستعرفونه فيما بعد ، لكن أخبرنى  
بكلِّ شىءٍ رأيتموه عن شقيقى وعن السَّيد جالبانيس ودراجونيس .

- سيدى - قال نوفولون - سبحان الله ، سأقص عليكم أنهم بخير وعلى ما يرام فضلاً عن أمور ستسعدكم . أنتم تعرفون أن السيد جالاور ودراجونيس رحلا عن سوبراديسا مع كثير من الناس المدربين المحنكين ، أما السيد جالبانيس سيدى ، فقد انضم إليهم مع كل ما استطاع جمعه من رجال فى جزيرة مونجاثا ، والتقوا على صخرة فى أعالي البحار كانوا قد اتفقوا على اللقاء عندها ، تُسمى LA PENA DONCELLA DE LA ENCANTADORA (صخرة الوصيفة الساحرة) لا أدري هل سمعتم عنها .

- قال له أماديس :

- بحق إيمانكم بالله ، يا رئيس الخدم ، إذا كنتم تعرفون أموراً عن تلك الصخرة أرجو أن تخبرونى بها لأن السيد جابارتى ديل بال تيمروسو كان قد قال لى إنه عندما كان مريضاً وهو قادم عبر البحر مر بالقرب من تلك الصخرة التى تتحدثون عنها ، وقد منعه مرضه من الصعود فوقها ليرى أموراً كثيرة تحدث فيها ، وقال له الذين رأوها إنه كانت هناك مغامرة من بين أخريات حيث لقي الفرسان الذين أقدموا على اجتيازها حتفهم قبل الانتهاء منها .

قال له رئيس الخدم :

- إن كل ما استطعت أن أدركه من ذلك كله ، والذى ظل عالقاً فى ذاكرة الرجال سأذكره لكم بكل سرور . اعلموا أن تلك الصخرة سُميت بهذا الاسم لأنه فى الزمن الماضى كانت هناك فتاة تسكن فى تلك الصخرة وأصبحت سيدة لها . بذلت جهداً شاقاً لى تتعلم فنون السحر واستحضار الأرواح ، وقد تعلمتها لدرجة أنها كانت تفعل كل شىء وفقاً لإرادتها وهواها ، وخلال الوقت الذى عاشته هناك شيدت مسكنها الذى كان أجمل مسكن لم ير مثيلاً له قط ، وحدث أن كانت هناك زوارق كثيرة حول تلك الصخرة من التى تمر بالبحر قادمة من أيرلندا والنرويج وسوبراديسا فى طريقها إلى سوبراديسا وجزر لانداس والجزيرة العميقة، ولم يكن بوسع هذه الزوارق الرّحيل عن هناك بأية وسيلة مهما كانت إذا لم تسمح الوصيفة بذلك بفك أعمال السحر التى كانت

تحتجزهم بها ، وكانت تأخذ من الزوارق ما يحظى بإعجابها ، وإذا كان  
بالزوارق فرسانٌ كانت تحتجزهم طوال الوقت الذي تريده ، وكانت تحضُّهم  
على الاقتتال فيما بينهم حتى يقهروا أو يلقوا مصرعهم ، ولم يكن بوسع هؤلاء  
الفرسان إلا أن يرضخوا لأوامرها ، وكانت الوصيفة الساحرة تتلذذ وتستمتع  
بذلك كثيراً . وكانت تقوم بأعمال أخرى سيطول سردها . ولكن بما أنه أكيد  
جداً أنَّ الذين يُخدعون يُخدعون ويُقهرون في الدنيا وفي الآخرة ، حيث يقعون  
في الشراك نفسها التي نصبوها للآخرين ، فبعد فترة ما كانت هذه الوصيفة  
تقضى أيامها في سعادةٍ بالغةٍ وثراءٍ فاحشٍ واعتقدت أنها بمعرفتها العظيمة  
تستطيع التوغل في أسرار الله العليا ، لكن هذا لا يحدث إلا بإرادة الله ومشيئته ،  
لقد خدعت من جانب من لا يعرف ذلك ، وقد حدث هذا لأنه كان أحد الفرسان  
الذين أحضرتهم من جزيرة كريت ، وكان رجلاً جميلاً ومتمرساً في مهارات  
الأسلحة ، وكان في الثامنة والعشرين من العمر وقد أُعجبت الوصيفة بهذا  
الفارس ، وأحبته حبا جما لدرجة أنه كان يخرجها عن وعيها ، بالشكل الذي لم  
يشفع لها عملها ولا مقاومتها الكبيرة من الإذعان له ، فقد خضعت إراداتها  
الضعيفة والمقهورة لهذا الرجل حتى أصبح سيِّداً ومهيمناً على كل ذلك ، وحتى  
الآن لم تكن لديه ملكية أكثر من شخصه ، لقد قضى معها وقتاً سعيداً  
لاهتمامه في المقام الأول بالنفع العظيم الذي سيعود عليه أكثر من أكتراثه  
بجمالها ، الذي كانت تتمتع بقدرٍ بسيطٍ منه . هكذا عندما كانت تلك الفتاة  
تعيش حياتها مع صديقها ذلك الفارس ، الذي فكَّر في كونه في مكان مثل هذا  
المكان الغريب النَّائي ، وأنه لم يستفد كثيراً من ذلك فكَّر فيما سيفعل من أجل  
الخروج إذا أمكن من هذا السَّجن ، وفكَّر في أنَّ الكلمات المعسولة والوجه  
الودود ، فضلاً عن الأعمال اللطيفة المحبِّبة إلى النَّفس التي تمسُّ شغاف  
القلب في العلاقات الغرامية حتى ولو كانت مصطنعة ومتكلفة ، فإنها كقيلة  
بأن تصيب بالاضطراب أيُّ شخص عاشق ولهان وتفقد حوابه ،  
فبدأ يظهر لها أكثر من أي وقت مضى أنه خاضعٌ لها وشغوفٌ متيمٌّ بحبها سواءً  
على الملأ أو سرا ، وكان يؤكد لها أنَّ هذا لم يحدث نتيجة قوة أعمال سحرها ،

بل لأن إرادته ورغبته هي التي دفعته لكي يتيم بحبها . أصر على ذلك كثيراً لدرجة أنها اعتقدت أنها تستحوذ عليه تماماً ، وبالحكم على قلبه الخاضع الخنوع وبما أنها كانت تحبه حبا جما دون خداع كما كان يفعل هو أطلقت سراحه لكي يفعل بنفسه ما يشاء ، وعندما رأى نفسه حرا طليقاً أراد أكثر من ذي قبل التخلص من تلك الحياة ، وذات يوم كان يتحدث مع الفتاة وهما يشاهدان البحر ، كما في مرأت أخر ، كان يعانقها ويظهر لها مزيداً من الحب حتى سقط معها من أعلى الصخرة فتمزقت الفتاة إرباً . فأخذ الفارس كل ما استطاع حمله من الكنوز والأمتعة وأخذ معه أيضاً كل سكان الجزيرة من الرجال والنساء وذهب إلى جزيرة كريت ، لكنه ترك هناك في غرفه بالقصر الكبير الذي كانت تعيش فيه الفتاة كنزاً عظيماً ، طبقاً لما يقولون ، لم يستطع أخذه معه ولا أي شخص آخر حتى اليوم لأنه كان مسحوراً . وقد تجرأ البعض في وقت البرد القارس ، عندما تحتبس الثعابين في بياتها الشتوى ، على الصعود إلى الصخرة ، ويقولون إنهم وصلوا إلى باب تلك الغرفة ، لكنهم لم يستطيعوا الدخول وهناك حروف مكتوبة في أحد الأبواب حمراء كلون الدم ، وفي الآخر حروف تشير إلى الفارس الذي ينبغي أن يدخل إلى هناك ويفوز بذلك الكنز عندما يخرج سيفاً غرس في الأبواب حتى مقبضه ، وبعد ذلك ستفتح الأبواب . هذا يا سيدي الذي أعرفه عما سألتمنى عنه .

منذ أن سمع ذلك أماديس ظل يفكر قليلاً كيف يستطيع الذهاب إليه وينهى ذلك الذي لقي بسببه الكثيرون مصرعهم ، وصمت ولم يقل شيئاً عن ذلك ، لكنه سأل عن شقيقه وأصدقائه ، فقال له نوفولون :

- سيدي ، تجمعت قطع الأسطول هناك ، أسفل تلك الصخرة التي سمعتم عنها ، وتوجهت في طريقها إلى LA ISLA PROFUNDA (الجزيرة العميقة) ، لكن وصولها لم يكن سرا فقد اكتشف أمرها من جانب بعض الذين كانوا يبحرون ، وهاجت الجزيرة وماجت لمصرع نجل عم الملك ، وبمجرد أن وصلنا إلى الميناء جاء إلى هناك جميع الناس ، فخضنا معهم معركة كبيرة ، هم في اليأس ونحن في السفن ، لكن في النهاية قفز السيد جالاورد ودراجونيس والسيد

جالبانيس على الأرض رغم أنف الأعداء ، وألحقوا بهم خسائر كبيرة بمساعدة كثير من رجالنا الذين ساعدوهم ، وأبعدوا الأعداء عن الشاطئ فاستطاع رجالنا الخروج من السفن ، وبعد ذلك قام الجميع فى الوقت نفسه بالهجوم على الأعداء بقوة فلم يستطيعوا الصمود فى وجهنا فولوا هاربين ، لكن البطولات التى قام بها السيد جالاور لم يستطع أى رجل كائناً من كان أن يسردها ، فهناك استطاع أن يسترد كل ما فقدته أثناء مرضه، وكان من بين الذين قتلهم ذلك القائد نجل عم الملك مما جعل كل رجاله يتوجهون إلينا على الفور فى المدينة المحاصرة حيث حاصرناهم من كل جانب ، لكن بما أنهم جميعاً كانوا رجالاً قليلي الحظ ولا حيلة لهم فى القتال ولم يكن لهم قائد فقد لقي فرسانهم مصرعهم مع ملكهم وأسر كثير منهم فى إنقاذهم لمدينة لوبيينا ، وآخرون رأوا أننا قد استولينا على الأراضى فما كان أمامهم بدٌّ من أن يغيروا فكرتهم ، فتركنا لهم ممتلكاتهم فاطمأنوا إلى ذلك وهدأ بالهم واستسلموا وخضعوا . وهكذا تم ذلك ، ولم يمض سوى ثمانية أيام وكنا قد استولينا على الجزيرة بأسرها ، وتم تنصيب دراجونيس ملكاً عليها ، وبما أن سيدى السيد جالبانيس والسيد جالاور أصيبا ، وإن كانت إصابتهما طفيفة ، فقد اتفقا على إرسالى إلى سيدتى ماداسيما وإلى الملكة بريولانخا لكى أخبرهما بالأنباء الجديدة . وأنا يا سيدى ، جئت إلى هنا لكى أرى ماداسيما ، عمّة سيدتى التى تحبها حبا جما وتكن لها تقديراً كبيراً لأنها سيدة نبيلة جدا وذات قلب طيب عظيم ولا يمكن أن تجدوا لها مثيلاً فى هذا المكان .

سرّ أماديس من الأنباء الجديدة وشكرا الله كثيراً على النصر الذى منحه ومن به على شقيقه وعلى هؤلاء الفرسان الذين كان يحبهم حبا جما ، وسأله عما إذا كانوا يعرفون شيئاً عما فعله السيد كوادراجانتى والسيد برونو دى بونامار والفرسان الذين ذهبوا معهما .

- سيدى - قال نوفولون - بعد أن استولينا على الجزيرة وجدنا بها بعض الأشخاص الذين نجوا ، لم يكونوا على علم بمجيئنا ، وقالوا إنهم قبل أن يرحلوا عن هناك وقعت معركة كبيرة بين نجل شقيق الملك أرابيجو وأهالى المدينة

والجزيرة ، وفي النهاية هُزم أهالى الجزر وأُتخنوا بالجراح وما عدا ذلك لم يعرفوا أى شىء .

بهذه الأنباء الجديدة صعد الجميع إلى القلعة فى سعادةٍ غامرة ، وتحدث أماديس مع بالان العملاق الذى لم يكن قد نهض من فراشه بعد ، وقال له إنه من الأنسب له أن يرحل عن هناك وتوسل إليه أن يرد لداريوليتا وزوجها كل ما سلبوه منهما والزُورق الذى جاء فيه إلى هناك ، لأنهما سيذهبان إلى الجزيرة اليابسة ، ومن السعادة أيضا أن يرسل معهما نجلهما برابور وزوجته لكى تراهم أوريانا وليكون مع غلمان آخرين الذين كانوا هناك حتى يحين الوقت ليصبحوا فرساناً ، وإنه سيرسل به معززاً مكرماً كما يليق برجل رفيع المقام والمكانة السامية . قال العملاق :

- سيدى أماديس ، هكذا رغم أن إرادتى حتى الآن كانت تكمن فى رغبتى أن ألحق بكم كل مكروه فى استطاعتى ، فإننى الآن ، على العكس من تلك الفكرة تماماً ، إننى أحبُّك حبا خالصاً ، ويشرفنى أن أكون صديقك ، وذلك الذى تأمرنى به سينفذ فيما بعد . وأنا عندما أنهض من فراشى وأكون فى وضع يسمح لى بالعمل ، أودُّ الذهاب لرؤية منزلكم وتلك الجزيرة وأن أكون فى صحبتك وكل الذى يحلو لك .

قال له أماديس :

- سيتم الاستجابة لما تقوله ، وصدق أنك ستجدنى شقيقاً لشجاعتك وقدرك وبسبب أصلك وقربانك من جاندلاك ، الذى نعتبره أنا وأشقائى بمثابة والدنا . واسمح لنا لأننا نريد الرُحيل غداً ، ولا تنس ما وعدتني به .

لكن أودُّ أن تعرفوا أن بالان هذا لم يسلك ذلك الطريق كما كان ينوى ، فعندما علم بأن السيد كوادراجانتى والسيد برونيو كانا يحاصران مدينة أرايبا وكانا يحتاجان إلى رجالٍ ، أخذ ما استطاع من الرجال من الجزيرة والجزر الأخرى لأصدقائه ، وذهب لكى يساعدهما بمثل تلك العدة ، لدرجة أن الذى بدأ بهذا الشرف العظيم انتهى بمزيد من الشرف والمجد والرفعة ، ولم يرحل عنهما حتى خضعت لهم مملكة سانسوينيا ومملكة الملك أراييجو ، كما ستسرد القصة فيما بعد .



تحكى القصة الآن أن أماديس وجراساندور رحلا يوم الاثنين فى الصباح عن الجزيرة المسماة LA ÍNSULA DE LA TORRE BERMEJO (جزيرة البرج الأبيض المشرب بالحمرة) حيث كان ذلك العملاق القوى المدعو بالان سيداً لها ، وتوسل أماديس إلى نوفولون ، رئيس خدم ماداسيما ، بأن يعطيه أحد رجاله كى يرشده إلى صخرة الفتاة الساحرة . قال له نوفولون إن هذا يسعده جدا ، وإذا كان يريد الصعود إلى الصخرة فالطقس هائل على الرغم من كوننا فى فصل الشتاء وفى أبرد أيامه ، وإذا أمره بأن يذهب معه شخصيا سيلبى ذلك عن طيب خاطر . شكره أماديس على ذلك وقال له إنه لا ينبغي أن يترك ما أمر به ، وإنه يكفى له أن يكون معه مرشداً أو دليل .

- باسم الله قال رئيس الخدم ، فالله يرشدكم ويوجهكم فى ذلك وفى كل شئ آخر تبدأونه فى سبيل الله كما فعلتم حتى الآن .

- حينئذ ودع كل منهما الآخر، وواصل رئيس الخدم طريق أُنْتينا ، وتوجه أماديس وجراساندور عبر البحر مع المرشد الذى اصطحابه معهما ، فظلوا يبحرون خمسة أيام ولم يستطيعوا مجرد رؤية الصخرة على الرغم من جودة الطقس . وفى اليوم السادس فى الصباح رأوها شاهقة الارتفاع وكانت تبدو وكأنها تعانق السحاب. هكذا ظلوا يبحرون حتى وصلوا إلى أسفلها ووجدوا هناك سفينة عند الشاطئ، بلا أحد يحرسها ، مما أصابهم بالدهشة ، لكنهم اعتقدوا أن شخصاً قد صعد إلى الصخرة وتركها هناك . قال أماديس لجراساندور :

- يا سيدى الطيب ، إننى أريد الصعود إلى هذه الصخرة وأرى ما إذا كان ما حكاه لنا رئيس الخدم حقيقة ، وأتوسل إليكم كثيراً ، فعلى الرغم من أنكم ستشعرون بالحزن فى أن تنتظرونى هنا إلى ليلة الغد ، فقد أستطيع العودة أو أشير لكم من فوقها. وإذا لم أعد فى تلك الفترة أو فى اليوم الثالث، تستطيعون الاعتقاد جيداً بأن مهمتى ليست على ما يرام ، وبالتالي بوسعكم اتخاذ القرار الذى يروق لكم .

قال له جراساندر :

- إن ذلك سيحزنتني كثيراً يا سيدى ، لأنكم لم تأخذونى معكم فإن قوتى وشجاعتى تسمح لى بأن أتحمل أية مشقة مهما كانت ، إلى أن ألقى حتفى وأنا برفقتكم ، فإن فيض شجاعتكم يعوض افتقارى إليها، والخير أو الشر الذى سنحصده من الصعود إلى الصخرة أريد أن أنال نصيبى منه . عانقه أماديس ضاحكا ، وقال :

- سيدى ، لا تأخذوا الكلام على هذا المحمل فيما قلته لكم ، فأنتم تعرفون جيداً وأنا شاهد على أن شجاعتكم يمكن أن تكفى ، وإذا كان الأمر هكذا يسعدكم فسيتم الاستجابة لما تقولون .

حينئذ أمروا بأن يقدموا إليهما شيئاً من الطعام ، وهكذا تم تلبية ذلك ، وبعد أن تناولوا من طعامهما ما كان يكفيهما لذلك الصعود على أقدامهما، لأن الصعود بالجواد كان مستحيلاً ، أخذ كل أسلحتهما باستثناء رماحهما وسلكا طريقهما ، الذى كان محدداً حتى قمة الصخرة ، لكن كان صعباً شاقاً فى الصعود ، هكذا سارا معظم اليوم ، أحيانا يسيران وأحيانا أخرى يستريحان ، لأن ثقل الأسلحة كان يكلفهما مشقة كبيرة . وفى منتصف الصخرة وجدا منزلاً أشبه بالصومعة ، شيد من الأحجار وبداخله تمثال لصنم من المعدن وعلى رأسه تاج كبير من المعدن نفسه ، وكان قريباً من صدره لوح مربع ذهبى من ذلك المعدن يمسكه التمثال بكليتا يديه كأنه يعانقه، وقد كتب عليه حروف كبيرة أعدت بإتقان باللغة الإغريقية ، وكان يمكن قراءتها جيداً ، على الرغم من أنها كتبت منذ أن كانت الفتاة الساحرة تعيش هناك، حيث مر على ذلك أكثر من مائتى عام، وكانت هذه الفتاة ابنة عالم كبير ضليع فى كل الفنون من أهالى مدينة أرجوس ، فى اليونان ، وخاصة فى علوم السحر واستحضار الأرواح ، وكان يسمى فينيكتور ، وكانت الفتاة تتسم بعبقريّة هائلة لذلك عكفت على تعلم تلك الفنون ، وبرعت فيها لدرجة أنها تفوقت على والدها وعلى أى رجل آخر كان على دراية بها فى ذلك الوقت ، وجاءت لتعيش فى تلك الصخرة ، كما ذكر، والطريقة التى فعلت بها ذلك ، مسهبة مستفيضة ، ومن الملائم ألا نخرج عن صلب القصة ، فإنها ستكف عن سرده .

عندما دخل أماديس وجراساندر الصومعة جلسا على مصطبة من الأحجار وجداها بداخلها لكى يستريحا ، وبعد فترة وجيزة نهضا وتوجها لكى يريا التمثال الذى

بدا لهما جميلاً جداً، ونظرا إليه لمدة طويلة ورأيا الحروف ، وبدأ أماديس فى قراءتها ، حيث إنه فى الوقت الذى كان يتجول فيه فى اليونان تعلم الكثير من اللغة والأدب الإغريقى، وقد علمه الكثير من ذلك الأستاذ الطبيب إيليبسباد عندما كان يبحر ، كما علمه لغة ألمانيا ، ولغات بلدان أخرى ، كان يعرفها جيداً بما أن ذلك كان عالماً فى جميع الفنون وقد تجول فى كثير من المحافظات والمقاطعات ، وكانت الحروف تقول ما يلى :

فى الوقت الذى كانت الجزيرة الكبيرة ستزدهر وسيحكمها الملك نو القوة والسلطان ، وكانت الجزيرة ذات نفوذ على ممالك أخرى كثيرة وكذلك لفرسان كانوا مشهورين فى العالم ، وستكون هذه الممالك مجتمعة فى مملكة واحدة ذات براعة فى فنون استخدام الأسلحة وكذلك فى ريعان الجمال ، لم يكن فى زمنها مثيل لها ، ومن هذه الممالك سيخرج ذلك الفارس الذى سيخرج عندما يتم تدريبه وتعليمه الفروسية ، وستفتح الأبواب الحجرية القوية ، التى بداخلها الكنز العظيم .

عندما قرأ أماديس الحروف قال لجراساندور :

- يا سيدى ، هل قرأتم هذه الحروف ؟

- لا - قال جراساندور - لأننى لا أفهم بأى لغة كتبت .

أخبره أماديس بكل ما تقوله هذه الحروف ، وكانت تشبه نبوءة قديمة وكان يعتقد أنه لن يستطيع أى منهما إنهاء تلك المغامرة ، كما فكر فى أنه وأوريانا زوجته من الممكن أن يكونا هما اللذان سينجبان ذلك الفارس الذى سينهيها ، لكنه لم يذكر شيئاً عن ذلك ، وقال جراساندور :

- إذا لم تنته من جانبكم فستمر عصور طويلة قبل أن يكون لتلك المغامرة نهاية ، فأنتم نجل أفضل فارس فى العالم، ذلك الذى فى زمنه كان يتمتع بمزيد من المجد والسمو فى استخدام الأسلحة ، ونجل الملكة التى كما علمت كانت إحدى هؤلاء الحسنات اللائى وجدن فى زمنها ، ولذلك سنتوجه إلى الصخرة ولم يبق لنا أى شىء لنراه ونختبره، وهكذا مثل آخرين سيكون أمراً غريباً أن ينهى مغامرة كبيرة ، بل أكثر من ذلك بكثير، وبالنسبة لكم توقفوا عن إكمالها ، وإذا حدث ذلك سأتى أنا ما لم يستطع أحد أن يراه حتى اليوم فى عصركم .

ضحك أماديس كثيراً ولم يرد عليه بأى شىء ، لكنه رأى جيداً أن ما قاله لا وزن له ، لأن براعة والده فى فنون القتال وجمال والدته لا يساويان قدراً مما يتمتع به وأوريانا ، وقال له :

- فلنصعد الآن ، وإذا أمكن الوصول قبل أن يحل الليل .

حينئذ خرجا من الصومعة وبدأ يصعدان بحماس شديد ، كانت الصخرة شاهقة الارتفاع ووعرة جدا ، وقد تأخرا كثيراً قبل أن يصلا إلى قمتهما وقد جن الليل عليهما ، وهكذا بدا لهما من الملائم أن يظلاً تحت صخرة ، حيث قضيا عندهما معظم الليل يتحدثان عن أمور الماضى ، وعلى وجه الخصوص عن صديقاتهما ونساء أخريات حيث كانا قد تركا قلوبهما هناك ، ولدى سيدات أخريات كن معهن . وقال أماديس لجراساندور إذا كان لا يخشى غضب وحنق زوجته ، فبمجرد النزول من فوق الصخرة سيتوجهاً إلى حيث يوجد السيد كوادراجانتى والسيد برونيو وأجراخيس وأصدقائه الآخرون لكى يساعدهم . قال جراساندور :

- هكذا كنت أريد ذلك ، لكن ليس من الملائم أن يتم ذلك فى مثل تلك اللحظة لأنه طبقاً لرحيلكم عن الجزيرة اليابسة على جناح السرعة وأنا جئت كذلك لكى تأمرنى بما تريدون ، فإننا قد خلفنا هناك حزناً وألماً كبيرين لصديقتكم ، وخاصة أنها لا تعرف كيف وجدتمكم ، لذلك فمن الأفضل أن نذهب لكى نراهما أولاً قبل الذهاب إلى أى مكان آخر للقيام بمهمة ، وبالتالي سنعرف مزيداً من الأشياء عن هؤلاء الفرسان الذين يتحدثون عنهم ، وسنتخذ أفضل قرار ، وإذا كانت مساعدتنا ضرورية سنقوم بها بمزيد من الرجال معنا .

- هكذا سيتم ذلك - قال أماديس - وليكن طريقنا عبر LA ÍNSOLA DEL INFANTE (جزيرة الأمير) ، وهناك سنأخذ سفينة لأحد حاملى أسلحتنا ، وليحمل رسالتى إلى بالان العملاق ، التى سأتوسل إليه فيها بأن يبعث هذه إلى حيث يوجدون لكى يتم إخبارنا على وجه السرعة بما يفعلونه فى الجزيرة اليابسة حيث سنساعدهم .

– سيكون ذلك من الأفضل – قال جراساندور

هكذا ظلاً عند الصخرة أحياناً يتكلمان ، ويناومان أحياناً أخرى ، حتى طلع النهار فبدأ يصعدان القليل الذى بقى لهما ، وعندما وصلا إلى القمة نظرا إلى جميع الجهات ورأيا سهلاً شاسعاً مترامى الأطراف وكثيراً من المنازل المنهارة ، وفى وسط السهل كانت هناك بعض القصور الكبيرة جداً ومعظمها منهار ، وبعد ذلك ذهباً لرؤيتها ودخلا أسفل قوسٍ حجرى جميل للغاية، وكان فوقه تمثالٌ من الحجر لفتاةٍ ، أُعِدَّ بإتقانٍ بارع ، وكان فى يده اليمنى قلمٌ من الحجر نفسه ، أمسكت به اليد كأنها تريد الكتابة ، وفى اليد اليسرى لافتةٌ كُتبت عليها باللغة الإغريقية عبارةٌ على النحو التالى : " إن المعرفة الحقة هى تلك التى يستفاد منها أمام الآلهة أكثر من أمام البشر ، أما الأخرى فهى زهوٌ وغرورٌ " . قرأ أماديس العبارة وذكر لجراساندور ما تقوله . وقال له أيضاً :

– إذا كان الرجال الحكماء لديهم علمٌ بالفضل الذى ينعم الله به عليهم ، وبالتالى يكون فى ذلك هدايتهم ورشدهم ونصحهم ، فإن كثيرين آخرين يريدون التمتع بعلمهم وحكمتهم لأنهم كانوا حذرين فى أن يبعدوا عن روحهم تلك الأمور ، وبالاتباع عنها يمكنهم أن يسيروا فى هذا العالم بذلك الوضوح والجلاء والنقاء كما خلقهم الله العلى القدير فى هذا العالم . طوبى لهؤلاء ، والثمرة وفائدة علمهم النافع ! ولكن إذا كان الأمر عكس ذلك كما هو المألوف لدينا عادة فى الميل إلى الشر ، وفيما يحدث لنا ، فإننا نستخدم هذا العلم لإنقاذ وخلص أنفسنا ولهذا فقد من الله به علينا فى كل الأمور الشريفة ، لكننا نستخدمه فى الملذات الدنيوية الفانية فى هذا العالم ، مما يجعلنا نخسرُ عالم الآخرة الخالد السرمدى . هكذا كما فعلت تلك الفتاة التعيسة ، وفى تلك الكلمات القليلة الموجزة حكمٌ وعبرٌ جليةٌ واضحةٌ ، وكان عقلها يتمتع بكل الأفكار والفنون الذكية لكنها لم تدر إلا القليل عن علمها ولم تستطع الاستفادة منه . لكن لندع الحديث عن هذا الآن ، حيث إننا إذا أخطأنا كالأسلاف ينبغى علينا أن نتجهج ما ساروا على دربه وسنرى فيما بعد ما سيقدم لنا . هكذا مرأً من ذلك القوس ودخلا فناءً كبيراً كان به بعض نوافير المياه ، وبالقرب منها كان يبدو أنه كانت

هناك مبان كبيرة ، والآن قد تهدمت . وكانت الأشياء المحيطة بها تبدو أنها لا تنتمي لعصرها ، اللهم إلا الجدران الحجرية التي لا تزال موجودة ، فلم يكن بوسع المياه الإضرار بها ، وهكذا وجدا من بين تلك الأطلال كهوفاً للثعابين التي كانت تسكنها ، وقد احتاطا جيداً ألا يكشفوا عما يبحثان عنه وإلا سيكون مشكلة عويصة ، لكن لم يكن الأمر هكذا ، فلم يعوقهما ثعبانٌ واحدٌ منها . هكذا توغلا في المنازل إلى الأمام ، وقد تسلحوا بدروعهما ، وكانت خوذتهما على رأسيهما وسيفاهما في أيديهما خارج غمديهما ، وبعد أن تجاوزا ذلك الفناء دخلا قاعةً كبيرةً كانت على شكل قبو ، استطاع القار والأحجار أن يحفظاها من الاندثار والانهيار على مر الزمن ويمكن مشاهدة روعة تصميمها وتشبيدها المثقن ، ورأيا في نهاية تلك الصالة بعض الأبواب الحجرية المغلقة متجاوزة حتى لم يبد أن شيئاً بداخلها ، وعند التقائها كان هناك سيف قد غرس حتى مقبضه ، ورأيا بعد ذلك أن تلك هي الغرفة المسحورة حيث كان يوجد الكنز . تأملا كثيراً حصنها وصلابتها ، لكنهما لم يستطيعا معرفة المادة التي صنع منها السيف ، لقد كان صنعه غريباً جداً ، وخاصة الصليب الذي كان في نهاية المقبض ورمانة السيف ، وكان مقبض السيف يبدو لهما كأنه صنع من العظم الشفاف مثل الزجاج وكان أحمر جداً وبراقاً مثل ياقوتٍ أحمر رقيق ، كما رأيا في الجانب الأيمن للباب سبعة حروفٍ نُقِشتْ ببراعةٍ فائقة ، كانت أخرى ناصعة البياض جداً أكثر من الحجر كُتبت باللغة اللاتينية ، كانت تقول :

"سيبذل الفارس جهداً بلا جدوى كي يحاول إخراج السيف ، فلا الشجاعة ولا القوة مهما كانتا متوفرتين لديه سيمكثانه من ذلك ، اللهم إلا إذا كان ذلك الذي تشير إليه الحروف المكتوبة على اللوح عند صدر التمثال والسبعة الأحرف المستعرة كالنار عند صدره عندما يستطيع تجميعها بالنسبة لذلك الفارس . إن ذلك الفارس سيكون محميا وفي رعاية تلك الفتاة التي تعلمت الكثير بالحكمة العظيمة لدرجه أنه لم يكن في زمنها ولا بعده بسنوات طويلة من يضارعا في ذلك ."

عندما رأى أماديس ذلك ، وتأمل الحروف الحمراء خطر بباله أن تلك الحروف تشبه تماماً التي لدى نجله إيسبلانديان فى جانبه الأيسر واعتقد أن تلك المغامرة لأفضل الفرسان جميعاً ، وأنه ستركها له لطيفة قلبه ، وأن تلك المغامرة سيحفظها له جيداً ، وقال لجراساندور :

- ما رأيكم فى هذه الأحرف ؟

- يبدو لى - قال جراساندور - أنني أدرك جيداً ما تعنيه الأحرف البيضاء ، أما الحمراء فلم أستطع قراءتها .

- ولا أنا أيضاً على الرغم من أنني رأيت فى مكان آخر أحرف أخرى مماثلة لهذه ، وأعتقد أنك رأيت كليهما .

حينئذ تأملها جراساندور مرة أخرى ، وقال :

- يائتها العذراء البتول مريم ! إنها الأحرف نفسها التي لدى نجلك ، وهذه المغامرة منوطة به . الآن أقول لكم إنكم ستتنصرفون من هنا دون إنهاؤها ، وبوسعكم أن تفخروا بأنكم أنجبتم شخصاً يفوقكم فى الشجاعة .

قال له أماديس :

- صدقوا ، يا صديقى الطيب ، أنه عندما قرأنا حروف اللوح الذى كان على صورة التمثال بالصومعة عندما مررنا هناك فكرت فى ذلك الذى تخبروننى به ، وبالتالي رأيت نفسى غير كفاء كما تقول الكلمات هناك ، وعرفت أنني سأكون من ينجب هذا الفارس ، لم أجرو أن أخبركم بذلك ، وهذه الكلمات تجعلنى أصدق ما تقولونه لى .

قال له جراساندور ضاحكاً مستبشراً :

- فلنهبط من هنا ولنعد إلى رفقتنا ، وكما يبدو لى أننا ربحنا هنا مزيداً من الشرف والنصر من جرأ سفرنا هذا ، ولندع هذا الغلام الذى سيبدأ الصعود من المكان الذى تنزلون منه .

هكذا خرجا كلاهما تغمرهما سعادةٌ كبيرةٌ ، وعندما كانا خارج القصور الكبيرة  
قال أماديس :

- فلتنظر ما إذا كانت تلك الغرفة المسحورة بها مكان آخر يمكن الدُخول إليها  
بحيلة ما .

- نعم الفكرة - قال جراساندور - هذه هي الضيعة فلنتركها لصاحبها ، وبدلاً  
من هذا السيف الذى جئتم للفوز به لا تتركوا سيفكم هذا الذى فزتم به بمزيد  
من المعاناة والحذر والحب الكبير والجهد الشاق بإرادتكم وعزمكم .

قال هذا جراساندور لأن أماديس فاز بهذا السيف لأنه أعظم وأسمى وأوفى حبيبٍ  
وُجد فى عصره ، ولم يستطع الفوز بذلك إلا بعد أن زجَّ بنفسه فى كثيرٍ من الأخطار  
والكروب والهموم كما قصت علينا ذلك هذه القصة فى جزئها الثانى .

حينئذ رحلا عبر ذلك السهل، حيث بدا لهما أن هناك مزيداً من البلدان والسُكَّان ،  
فوجدا بعض البحيرات الكبيرة جداً بالقرب من بعض النوافير والحمَّامات المنهارة  
وبعض المنازل الصَّغيرة التى شُيِّدت ببراعة وإتقان ببعض التَّمائيل المعدنية ، وأخرى  
من الحجر إلى جانب أشياء كثيرة قديمة . وعندما كانا على هذا الحال كما تسمعون  
رأيا قدوم فارس مدججٌ بكلِّ الأسلحة البيضاء إلى حيث كانا موجودين، وفى يده سيفه،  
كان يصعد فى طريقهما نفسه، ولم يكن هناك طريق آخر للصُّعود ، وعندما اقترب  
منهما حيَّاهما ، فرداً عليه التَّحية ، وقال لهما الفارس :

- يأيُّها الفارسان هل أنتما من الجزيرة اليابسة ؟

- نعم - قال أماديس وجراساندور - لماذا تسألون ؟

- لأننى وجدت هناك أسفل الصُّخرة أناساً فى سفينةٍ قالوا لى إنَّ هناك فارسين  
من الجزيرة اليابسة ، ولم أستطع أن أعرف منهم اسميهما ، أما أنا فأعرف  
اسميهما ، لم أكن أريد أن أشارك مع أحدٍ منهم فى نزال اللهم إلا الأمان  
والسَّلام ، إننى جئت بحثاً عن فارسٍ شريرٍ ، ولدى أنباء جديدةٍ حيث أجبر فتاةً  
على المجئ إلى هنا رغم أنفها .



عندما سمع أماديس ذلك قال :

- أيُّها الفارس ، من فضلكم أخبرونا ما اسمكم أو انزعوا عن رأسكم الخوذة .
- إذا كنتما من الجزيرة اليبسة - قال الفارس - فلتخبراني وأقسما بإيمانكم وسأخبركما به ، وبغير ذلك فمن العبث أن تسألوني عن ذلك .
- أنا أقول لكم - قال جراساندور - ونقسم بأننا من هناك كما أخبروكم بذلك .
- حينئذ خلع الفارس الخوذة من فوق رأسه ، وقال :

- الآن بوسعكما التعرف عليّ، إذا كان الأمر كما قلت .

عندما رآياه هكذا عرفا أنه جندالين. توجه إليه أماديس وقد فرد ذراعيه ، وقال له :

- أه ، يأيُّها الصديق والشقيق الطيبُ ، يا لعظيم سعادتي أن ألتقي بك !

كان جندالين مذهولاً للغاية ، فحتى الآن لم يعرفه ، وقال له جراساندور :

- يا جندالين ، إن أماديس هو الذي يعانقكم .

عندما سمع ذلك جثا على ركبتيه وأمسك بيديه وقبلهما مرأت كثيرة ، لكن أماديس ساعده على النهوض وعاد ليعانقه كمن يحبه حبا جما من أعماق قلبه . حينئذ نزع أماديس وجراساندور خوذتيهما ، وسألاه :

أيّة مغامرة أتت بك إلى هنا ؟

قال لهما جندالين :

- يأيُّها الفارسان الطيبان ، إن الشئ نفسه أستطيع أن أسالكما عنه طبقاً لما تركتكم عليه والمكان الذي أجدكم فيه الآن ، وهو مكان بعيد ناءٍ ، لكنني أريد أن أجيب عن ما سألتماني عنه . اعلمنا أنني عندما كنت مع أجراخيس ومع فرسان آخرين كانوا معه في تلك الفتوحات التي تعرفونها ، وبعد أن تغلب في معركة كبيرة عانى كثير من الرجال مع نجل شقيق الملك أرابيجو وحاصرناهم في مدينة أرابيا الكبيرة ، وذات يوم دخلت إلى خيمة أجراخيس سيده من مملكة النرويج ، وهي ترتدى كل ملابسها سوداء ، وهوت على قدمي أجراخيس وتوسلت إليه في حماس كي ينقذها من مصيبة كبيرة تعاني منها . ساعدها أجراخيس على النهوض ، وأجلسها إلى جواره ، وسألها عن أي هم أو كرب

أصابها وأنه سيقدم لها الحل إذا كان ذلك المطلب عادلاً . قالت له السيدة :  
يا سيد أجراخيس ، إننى من مملكة الثرويج ، بلد سيدتى أوليندا زوجتكم ،  
وبما أننى من أهاليها وإحدى رعايا الملك والدها ، أجيء إليكم نظراً للقرابة  
وحب هؤلاء السادة أطلب مساعدتكم من جانب فارس ممتاز كي يعيد إلى  
كريمتى التى أخذها عنوة فارس شرير ، أمير البرج الكبير بالشاطئ لأننى  
رفضت أن أزوجه لها ، إنه ليس نجيب الأصل ولا من دم نجلتى ، لقد كان قبل  
ذلك قليل الحظ والثروة ، لكنه استطاع فيما بعد أن يكون سيداً لذلك البرج ،  
حيث يهيمن على جزء كبير هناك حيث يعيش ، وكان زوجى نجل عم  
السيد جروميدان مستشار الملكة بريسينا عاهلة بريطانيا العظمى ، ولم يرد  
ردّها لى مهما فعلت ، ويقول لن يكون ذلك إلا بقوة السلاح ، وبطريقة أخرى  
لا أنتظر أن أراها برفقتى .

قال لها أجراخيس :

- يا سيدتى ، كيف أن الملك سيدكم لا يقيم العدل لكم ؟
- سيدى - قالت هى - إن الملك مسن للغاية ومريض جداً ، وبالتالي لا يستطيع ممارسة السلطة .
- إذن هل بعيد عن هنا - قال أجراخيس - أين يوجد هذا الفارس ؟
- لا - قالت هى - فى يوم وليلة فى طقس جيد يمكن الوصول إلى هناك بطريق البحر .
- بما أننى رأيت ذلك فقد توسلت كثيراً إلى أجراخيس كي يسمح لى بالذهاب مع  
السيدة ، وإذا كتب الله لى النصر سأعود إليه . سمح لى أجراخيس وطلب منى ألا  
أنتخل فى مغامرة أخرى اللهم إلا فى تلك ، وأنا وعدته بذلك .
- حينئذ أخذت جواذى ودخلت السفينة مع السيدة التى كانت قد جاءت فيها ،  
وأبحرنا فيما تبقى من ذلك النهار والليل ، وفى اليوم التالى عند الزوال خرجنا إلى  
اليابس ، وقد أرشدتنى إلى مكان برج الفارس ، وبمجرد أن وصلنا إليه طرقت الباب ،  
فرد على رجل قائلاً ماذا أريد . قلت له أخبر الفارس صاحب البرج بتسليم  
الفتاة التى كانت معه ، أو يقدم تبريراً للاستحواذ عليها ، وماذا ينبغى عليه القيام به ،

وإذا لم يفعل ذلك فليتكّد أنّه لن يخرج أى شخصٍ من ذلك البرج إلا ميّتاً أو أسيراً .  
ردّ على الرّجل وقال : " فيما يتعلّق بما تستطيع القيام به ، فبوسعنا القليل أن نفعله  
هنا ، لكن هاهنا سيكون لك ما طلبت " . عندئذٍ ابتعدت عن البرج ، وقاموا بفتح الأبواب  
بعد فترةٍ ، وخرج رجلٌ عملاقٌ تسلّحٌ بأسلحةٍ لونها أصفر قاتمٌ ، وممتطياً جواداً كبيراً ،  
وقال لى : " يأيّها الفارس الذى تُهدّد وأنت قليل العقل ، ماذا تريد ، ماذا تطلب ؟ "  
قلت له : " إننى لا أهدّدك ولا أتحدّك حتى أعرف المبرّر الذى لديك كى تحتجز فتاةً عنوةً  
هى كريمة سيدةٍ سلبتها منها " . قال لى العملاق : " إذن إذا افترضنا أن السّيدة تقول  
الحقيقة ماذا بوسعك أن تفعله فى هذا الشّأن ؟ " قلت أنا : " صحح الأمر بنفسك إذا  
كانت هذه هى إرادة الله ومشيّئته " . قال الفارس : " إننى أريد أن أضربك بسنّ هذا  
الرّمح " . وجاء نحوى بقوةٍ وتوجّهت إليه أيضاً فى عنفٍ ، ووقعت بيننا معركةٌ استمرت  
معظم النّهار ، لكن فى النّهاية ، بما أننى كنت أطالب بإحقاق الحق وهو يطالب بالباطل ،  
أراد الله أن يمنحني النّصر ، لدرجة أنّه كان ممدداً على الأرض عند قدميّ كى أقطع له  
رأسه ، وقد طلب منى العفو والرّحمة ألا أقتله وأنّه سينفّذ لى كلّ ما أريده ، أمرته بأن  
يسلم الفتاة لوالدتها وأن يقسم على أنّه لن يأخذ أية امرأةٍ رغماً عنها ، وقد وعدنى  
وتعهّد لى بذلك . إذن بعد أن تمّ ذلك أطلقت سراحه ، واستأذنتنى فى الدخول إلى البرج  
وأنّه بنفسه سيحضر لى الفتاة ، وقد وثقت فيه وتركته ينصرف . وبعد قليل من دخوله  
البرج خرج من بابٍ آخر ، كان يطلّ على البحر ، ودخل قارباً مع الفتاة مسلّحاً كما  
كان ، وقال لى : " يأيّها الفارس ، لا تندهش إذا لم ألتزم بصدقى ، فإنّ حبا كبيراً هو  
الذى دفعنى إلى القيام بذلك ، وبينون هذه الفتاة لن أعيش ساعةً واحدةً ، إن  
نفسى لا أستطيع إخضاعها وتذليلها ، لا تلق بالتّبعة علىّ فى ذلك ، لأمرٍ كما تراه فى  
لأنك ستفقد الأمل فى أن تستردها . أنت ووالدتها أيضاً ، ألا ترون أننى راحلٌ معها  
فى هذا البحر إلى مكان قضيت معها فيه وقتاً طويلاً وممتعاً لن يعرفه أحدٌ من طرفى  
ولا من طرفها " .

وبمجرّد أن قال هذا رحل هذا الشّاطيء بأقصى سرعةٍ بمجداف كان فى يده ،  
وتقدّم إلى الأمام فى البحر ، وكانت الفتاة تبكى معه بألمٍ شديد . عندما رأيت ذلك ،

ألم بى ألم كبير، لدرجة أنني كنت أفضل الموت على الحياة لأن السيدة التى أحضرتنى إلى هناك مرقت ثيابها وكسرت حليها ومجواهراتها أمامى ، وتألمت أشد ألم فى هذه الدنيا ، يمكن أن يراه إنسان قائلة إن الضرر الذى لحق بها منى أشد مما لحق بها من ذلك الفارس ، لأن مع وجود كريمتها فى ذلك البرج كان يحدوها الأمل دائماً فى أن تستردها ، أما الآن فقد تبدد هذا الأمل لأنها رأتها تذهب إلى مكان مجهول ولن تستطيع عيناها رؤيتها بعد ذلك أبداً ، وقد كنت أنا السبب ، بما أنني تمكنت من قهر ذلك الفارس ، فلم يكن لدى رصانة من جانبى أن أمنحه الحق الذى كانت السيدة تنتظره ، وأنها لم تشكرنى فقط على ما فعلته من أجلها ، لكن جميع الناس كانوا يتظلمون منى ولقد سترت عنها قدر استطاعتي وقلت لها : " ياسيدتى ، إننى أعتبر نفسى مذنباً ، فلم أستطع إنجاز المهمة التى أحضرتنى من أجلها ، وكان ينبغى أن أفكر فى أن الفارس بكل الخسة والخيانة استحوذ على كريمتكم، الأمر الذى كان مقارنة بكل الأمور الأخرى يتسم بقلة الحيلة ، لكن إذا كان الأمر هكذا فإننى أعدكم أنني لن أكف ولن أهنأ براحة حتى أجد هذه الفتاة فى البر أوفى البحر أو أموت فى هذه المهمة، وأتوسل إليكم فقط أن تظلى فى وطنكم ، وستساعدوننى بالسفينة التى جئنا فيها وبرجل من رجالكم كى يقودها" . ظلت السيدة هادئة بعض الشيء وقالت لى خذ السفينة وأمرت رجلا من رجالها كى يذهب معى وأوصته جيداً بما كان قد وعدها به وما كان ينبغى عليه أن يفعله فى ذلك الصدد .

وبذلك ودعتها وعدت من الطريق الذى أتيت منه ، وعندما وصلت إلى السفينة كان الليل قد أظلم ، لذلك اضطررت للانتظار حتى الصباح ، وعندما أشرق الصباح سرت فى الطريق الذى سلكه الفارس مع الفتاة ، وسرت ذلك اليوم نون أن أعرف أية أخبار جديدة، وهكذا سرت خمسة أيام مبحراً إلى كل الأماكن إلى حيث يحملنى القدر. وفى هذا الصباح وجدت بعض الرجال كانوا يصطادون السمك ، وأخبرونى بأنهم رأوا فارساً ومعه فتاة فى قارب قادمًا من تلك الصخرة التى تدعى صخرة الفتاة المسحورة. بمجرد أن عرفت هذا النبأ أمرت الرجل الذى كان يرشدنى بأن يتركنى هنا ،

وعندما ذهب أسفل الصخرة وجدت بالقرب منها قارباً خالياً بعيداً عنهما ، وسألتهم عن أنباء ذلك وعن الفتاة فأخبروني بأنهم لم يروهما ، اللهم إلا هذا القارب الموجود هناك خالياً ، ولهذا السبب صعدت إلى هناك ، حيث اعتقدت أن ذلك الفارس الخائن موجود هنا ، وأيضاً لكى أجرب حظى ، فقد أخبرنى هؤلاء الصيَّانون أن فى تلك الصخرة توجد غرفة مسحورة إذا تمكَّنت من الوصول إليها فيها ونعمت، وإذا لم أستطع، فما على إلا أن أخبر عنها من لا يعرفونها .

قال له جراساندر ضاحكاً :

- يا صديقى الطيب جندالين ، عليك بما يتعلّق بالفارس والفتاة حيث تحاولون إيجاد حل لهذه المشكلة ، أما بالنسبة للمغامرة التى تتحدثون عنها فالأفضل تركها عندما تكون هناك فسحة من الوقت ، فهى مغامرة ليس من السهل الانتهاء منها .  
حينئذ قصّوا عليه كلّ ما حدث لهم ، مما أذهل جندالين كثيراً .

قال له أماديس :

- لقد سرنا معظم هذا السهل وهذه الديار ، ولم نر أى شخصٍ ، لكن هكذا فلنبحث عن كلّ شىءٍ لأنّ هذا يسعد إرادتك .  
وبعد ذلك بدأ الثلاثة يبحثون فى كلّ تلك الديار المنهارة ووجدوا بعد وقتٍ قصير داخل حمّام الفارس مع الفتاة ، وعندما رأهم خرج ممسكاً الفتاة من يدها ، وقال :

- يأيُّها السادة الفرسان ، عمّن تبحثون ؟

- نبحث عنكم يأيُّها الرجل الشرير - قال جندالين - لن تجدى حيلك على الإطلاق ولا أكاذيبك ولن تكررنا معى السُخرية التى اقترفتموها فى حقّى ، والمشقة التى عانيت منها كى أعثر عليكم .

تعرف عليه الفارس فيما بعد من الأسلحة البيضاء التى كانت معه ، فهو الفارس الذى كان قد ألحق به الهزيمة من قبل ، وقال له :

- يأيُّها الفارس ، لقد قلت لك إن دافعى هو الحب الكبير لهذه الفتاة ، الذى يجعلنى لا أتحكَّم فى نفسى ، وإذا كنت تعرف أنت وهؤلاء الفرسان الحب الحقيقى فلن تلقى بالتُّبعة على فيما أفعله . افعل بى ما تمليه عليك إرادتك وبالتالى فليس هناك سوى الموت الذى سيبعدنى عن هذه المرأة .

عندما سمع أماديس ذلك عرف جيداً من خلال نبضات قلبه ، من جرأء علاقاته الغرامية الكبيرة التى يَكُنُّها لزوجته ، أن الفارس لا ذنب له فى ذلك ، وأن قوته لا تكفى لكى يبذل مزيداً من الجهد للابتعاد عن تلك الفتاة ، وقال :

- يأيُّها الفارس ، إذا كان الذى ذكرتموه يعفيكم من الذنب فإن هذا لا يعنى أن تغفل حقَّ والدَةِ هذه الفتاة ، لأنك إذا لم تفعل ذلك ستكون مذنباً أمام الرجال الطيبين .

قال له الفارس :

- يا سيدى الطيب ، هكذا أعرف ذلك ، وإذا رضى فساكون فى حوزته لكى يحملنى إلى تلك السيدة التى تتحدثون عنها ، والتى بناءً على طلبها قام بنزالى ، وليفعل بى ما يشاء ويساعدنى لأن كريمتها سعيدةً معى ، ولتسعد الأم أيضاً وتزوجنى إياها .

سأل أماديس الفتاة عما إذا كان الفارس يقول الحقيقة . ردت عليه بالإيجاب ، فعلى الرغم من أنها ظلت تحت سلطانه طوال هذه الفترة رغماً عنها فإنها عندما رأت من جانبه الحب الكبير الذى يَكُنُّه لها ، وما كان على استعداد للقيام به فإن قلبها منحه حبها وقبلت أن يكون زوجها . قال أماديس لجندالين :

- خذهما معاً وسلمهما ليد تلك السيدة ، وافعل ما تستطيعه كى تقبل اتخاذها زوجة له ، فإن ذلك سيسعدها .

وبهذا الاتفاق نزل الجميع من فوق الصخرة وناموا تلك الليلة فى الصُومعة ذات التمثال المعدنى، وهناك تناولوا العشاء الذى كان الفارس والفتاة قد أحضراه لهم .

وفى اليوم التالى نزلوا إلى حيث كانت توجد سفنهم ، وقام جندالين بوداعهم وذهب مع الفارس والفتاة . لكن قبل الرّحيل تحدّث معه أماديس وجراساندور وطلبا منه إبلاغ أجراخيس وأصدقائه هؤلاء أنه إذا ما كانوا يحتاجون إلى رجالٍ ، فما عليهم إلا أن يبلغوا ذلك إلى الجزيرة اليابسة، إما أن يذهبوا هما وإما أن يرسلوا لهم هؤلاء الرجال فيما بعد . هكذا افترق بعضهم عن بعض ، ووصل جندالين إلى منزل السيّدة وسلّمها الفارس وكريمته ، وهكذا بما أن تلك الفتاة بالحبّ الذى أظهره لها ذلك الفارس غيرت رأيها ، كما اعتادت النساء على ذلك ، وكذلك الأم لحسن الحظّ كانت من نفس طبيعة كريمته ، فغيرت رأيها أيضاً ، وبما قاله لها جندالين وآخرون أراونا إصلاح الأمر ، فقد تمّ الزواج فى سعادةٍ وسرورٍ غمر الجميع .

تمّ ذلك ، وعاد جندالين إلى حيث كان يوجد أجراخيس ، وتحدّث معه كثيراً عن الأنباء التى أخبره بها أماديس ، ووجد أنّهم جميعاً كانوا سعداء جداً من جرّاء المغامرات السعيدة التى حدثت لهم فى ذلك الحصار الذى جاؤا منه ، لأنّه بعد أن حاصروا أعداءهم فى تلك المدينة، كما سمعتم من قبل ، دارت معارك شرسة قُتل فيها الفرسان الممتازون الذين كانوا بداخلها ومزّقوا شراً ممزّقٍ ، وبمجيء السيّد جالاور والسيّد جالبانيس أيضاً اللذين تركا دراجونيس ملكاً على الجزيرة العميقة ، ولم يضيّعاً وقتاً وانطلقا إلى أسطولها على جناح السرعة ، وذهبوا ليساعدهم ، وبما أن المرضى ، عندما يتمّ شفاؤهم من مرضٍ عضالٍ ويستربون صحتهم ، لا يفكرون أبداً إلا فى الأمور التى تناسب وتنمشى مع حبهم وإرادتهم ، وهم يعتقدون بذلك أنّهم يتخلّصون مما تبقى لديهم من المرض ، فهكذا كان السيّد جالاور ملك سوبراديسا ، فبعد أن رأى نفسه قد شفى من ذلك المرض الذى كان على وشك أن يودى بحياته عدّة مراتٍ ، لم يفكر فى إسعاد نفسه وإرادته ولا باسترداد صحته وعافيته ، وإنما فكر فقط فى تلك الأمور التى كان يملئها عليه قلبه الشجاع والقوى ، وكان هذا ديدنه ومتعته الكبيرة ، فهو منذ ذلك اليوم الذى تلقى فيه دروس الفروسية وتلمذ على يدى شقيقه أماديس وأصبح فارساً أمام القلعة الرومانية فى وجود أورجاندا لاديسكونوثيدا ، لم تفارق ذهنه على الإطلاق رغبته فى معرفة كلّ شىء عن الفروسية وأن يضعه موضع التنفيذ ،

كما فى جميع الأماكن الذى تحدثت هذه القصة العظيمة عن كل ما ذكره ، ولم يعبا الآن بأنه أصبح ملكاً ذا نفوذ قوى مع تلك الملكة الحسناء بريولانخا ، وهو طبقاً للبطولات التى حققها كان ينبغى عليه أن يستريح زمناً طويلاً ويسعد نفسه . لكنه بما أنه يرى أن الشرف والمجد لا نهاية لهما ، وأنهما أمران هشان إذا نسيا لفترة وجيزة يندثران ، وخاصة الذين وصلوا فى هذا الأمر إلى ذروة المجد ، لذلك ترك ذلك الملك الشجاع كل شىء جانباً وأراد القيام بمهمة نصرة ومساعدة دراجونيس نجل عمه كما سمعتم ، وأنه لن يسعد فى نهاية هذا العمل الشاق إلا إذا توجه على الفور قدر استطاعته لمساعدة هؤلاء الفرسان أصدقائه العظماء ونصرتهم . أه ! كيف سينبغى على هؤلاء الذين ولدوا فى هذا العالم أن يواصلوا مسيرة الفروسية ، وكيف ينبغى عليهم أن يفكروا فى أنهم خلال وقت ما حققوا مزيداً من الشرف والمجد ، وأنهم بمجرد ترك الفروسية واجبهم الأساسى لن تصدا أسلحتهم فقط ، بل ستختفى وتندثر شهرتهم لمدة طويلة لن يستطيعوا معها العودة إلى الأضواء والشهرة والمجد ، كذلك مثل الحرفيين فى أية حرفة ، طبقاً لأعمالهم وجهودهم يظلون مشهورين شرفاء دون الحاجة إلى ذلك ، أما إذا أهملوا حرفهم ولم يتقنوها ولم يهتموا بها فإنهم سيفقدون الذى كانوا قد حققوه من قبل ، وسيعيشون فى بؤس وفقر ، هكذا مصير الفرسان لمثل هذا الأمر ، فإذا أهملوا فيما ينبغى عليهم القيام به فإن شرفهم ومجدهم وشهرتهم وفضائلهم سيندثر ويتلاشى وسيهزمون وسيقهرون . وهذا الملك النبيل ، السيد جالاور ، لى لا يقع فى ذلك الخطأ ، كان يتخذ من والده الملك بيريون مثلاً يحتذى وقوة حسنة وكذلك شقيقه ، الذين كما سمعتم تعرفونهم جيداً ، وبمجرد أن انتهى من أمر الجزيرة العميقة رحل ، كما قيل لكم ، مع السيد جالبانيس لمساعدته ونصرتة لى يتحقق النصر ، وكان لمجيئه أكبر الأثر فى تشجيع رجاله ، وأدخل الذعر لدى الأعداء ، ومنذ أن وصلا إلى هناك لم يجرؤ الأعداء على الخروج خارج الأسوار ، بالشكل الذى سيفوزون فيه بهذه المملكة فى وقت وجيز .

لكن الآن سندعهم فى مخيماتهم وقد اتفقوا على محاربة أعدائهم ، إذ لم يجرؤ هؤلاء على محاربتهم ، وسنحكى لكم قصة أماديس وجراسانور اللذين رحلا عن جندالين عند صخرة الفتاة الساحرة وذهبا إلى الجزيرة اليابسة .



تحكى القصة أنه بعد أن رحل أماديس وجراسانور عن جندالين عند صخرة الفتاة الساحرة أبحرا كثيراً فى البحر نون عوائق أو مصاعب . وصلا إلى الميناء الكبير للجزيرة اليابسة ذات صباح ، وخرجا من السفينة وامتطيا جواديهما . هكذا كانا مسلحين عندما ذهبا ، وقبل أن يصعدا القلعة دخلا ليصليا فى الدير الذى كان أسفل الصخرة ، والذى أمر أماديس بتشبيده عندما خرج من الصخرة الفقيرة ، وهكذا وفى بنذره عندما كان يقف أمام تمثال العذراء البتول مريم ، الذى كان فى الصومعة آنذاك ، وعندما وصلا إلى الباب وجدا هناك سيدة ترتدى ملابس سوداء ، وكان معها حاملا سلاح وجيادهما بالقرب منهما قاما بتحيتهما ، وحيتهما . وبينما كان أماديس وجراسانور جاثيين على ركبتيهما أمام المذبح أو المحراب ، عرفت السيدة من بعض رجال الدير أن هذا هو أماديس ، فانتظرتة عند باب الكنيسة ، ولما رأته قادماً توجهت إليه باكية وجثت على ركبتيهما على الأرض ، وقالت له :

- يا سيدى أماديس ، أستم أنتم ذلك الفارس الذى ينقذ المنكوبين والمساكين ، وعلى وجه الخصوص السيدات والفتيات ؟ بالتأكيد إذا لم يكن الأمر كذلك لما ذاع صيتكم وانتشرت شهرتكم فى كل أرجاء الدنيا مقترنة بالمجد الذى غطى جميع الأنحاء . إذن إننى واحدة من أكثر السيدات حزناً ، لذلك أطلب منكم الرحمة والشفقة .

حينئذ أمسكت بطرف الدرع بكلتا يديها بقوة ، ولم تتركه يخطو خطوة واحدة . أراد أماديس أن يجعلها تنهض ، لكنه لم يستطع ، فقال لها :

- يا صديقتى الطيبة ، أخبرينى من أنت ولماذا تريدين مساعدتى ؟ فطبقاً لحزنك الكبير ، حتى لو ماتت جميع السيدات الأخريات ، فإننى من أجلكم سأعرضُ شخصى لكل خطر وإهانة ما استطعت إلى ذلك سبيلاً .

قالت له السيدة :

- من أكون أنا لن تعرفوا ذلك حتى أجد تأكيداً من جانبكم للاستجابة لمطلبى ، لكن ما أطلبه هو أننى كنت متزوجة من فارس ، أحبه حبا جما ، واسوء

طالعه وطالعى أنه سجينٌ فى سجن ألد أعدائه فى هذا العالم ، وإن يستطيع الخروج منه إلا بمساعدتكم شخصيا ، وصدقنى إن ركبتي لن ترفعا من على الأرض ولن تترك يداى طرف الدرع إلا إذا قمتم بانتزاعها بمزيدٍ من الجنون وقلة الوقار ، حتى تمنحونى هذا الذى أطلبه منكم .

عندما رآها أماديس وسمع ما كانت تقوله لم يكن يدرى بماذا يردُّ عليها ، كان يخشى أن يورط نفسه فى أمرٍ قد يعود عليه بالخزى والعار الكبير ، لكنه بما أنه رآها تبكى بمرارةٍ ، وكانت تمسك درعه بقوةٍ ، وركبتها على الأرض ، أحسُّ بالشفقة نحوها لذلك نسى أن يشرط وعده لها بالمساعدة فى قضية عادلة ، فقال لها :

- يا سيدتى أخبرينى من أنتم ، وأنا أعدكم بإخراج زوجكم من السجن الذى يوجد به وسأسلمه لك إن استطعت ذلك .

حينئذٍ أمسكت السيدة بيديه وقبلتهما عنوةً وقالت لجراساندور :

- يا سيدى الفارس ، انظر إلى ما وعدنى به أماديس .

وقالت بعد ذلك :

- اعملوا ، يا سيدى أماديس ، أننى زوجة أركالوس السّاحر الذى تأسرونه . مروا بتسليمه لى ومروا أن يوضع فى المكان الذى تريدهونه ولا تخشوا من هروبه هذه المرة ، فأنتم أكبر عدو لدودٍ له ، وبما أنه عدو لدودٍ سأجعل منه صديقاً إن استطعت .

عندما سمع أماديس ذلك اضطرب للغاية خشية أن يكون مخدوعاً من جانب تلك السيدة بهذه الحيلة ، وكان يبحث عن وسيلة شريفة كيلا يفى لها بمطلبها ، سيكون سعيداً لو وجدها (أى تلك الوسيلة) لأنه كان يخشى مزيداً من الشر والأذى من جانب ذلك الفارس الشرير ، والذى سيرتكبه فى حق الكثيرين الذين لا يستحقون ذلك منه ، فضلاً عن الشر الذى قد يسببه له شخصيا . لكنه عندما رأى السبب الكبير الذى جاء بتلك السيدة ، وبلا أى مبررٍ منطقى اللهم إلا لكونها مضطرة لإنقاذ زوجها وتخليصه

من الأسر ، لذلك كان بوسعه إلقاء التبعة عليها ، وخاصة أن أماديس كان يريد ألا تكون كلماتها والصدق محل شك بأيّة وسيلة كانت ، فقرر أماديس الاستجابة لما كانت قد طلبته منه .

- ياسيدتى ، لقد طلبتم منى أمراً جدّ خطيراً ، ويمكنكم أن تتأكدوا من أننى بهذا ساهين إرادتى وأذلّها وأخضعها كى تقبل ما طلبتموه منى ، وسأجبر قلبى كى أخرج زوجك من سجنه لاشتراكه فى المعارك ضدنا ، لأنّ فى خروجه خطراً كبيراً وسأخاطر فى ذلك ، ويمكننى أن أقول جيداً إننى منذ أن أصبحت فارساً لم أقدم خدمة أو معروفاً ولا إنقاذاً أو معونة لسيّدة أو فتاة ضد إرادتى ورغبتى باستثناء هذه .

حينئذ امتطى أماديس وجراساندر جواديهما وطلب أماديس من السيّدة أن تسير خلفهما ، وصعد القلعة . عندما علمت أوريانا وماييليا بقومهما غمرتّهما سعادة كبيرة لا يمكن وصفها . وبعد ذلك خرجتا ، وجميع هؤلاء السيّدات الأخريات خرجن معهما ، لاستقبالهما . إنّ مراسم الاستقبال والتّجليل التى استقبل بها أماديس وزوجته ستتغاضى عن وصفها ، لأنّهما كانا ما زالا حتى الآن عاشقين ولهانين متيّمين ، وبما أنّهما الآن متزوجان ينبغى أن نضعهما فى طى النسيان .

عانقت أوليندا LAMESURADA (أوليندا العاقلة) وجراسيندا أماديس وجراساندر ، ثم ذهبوا جميعاً إلى غرفهم التى كانت موجودة بالبرج الكبير الكائن فى ذلك البستان كما سمعتم من قبل ، وهناك تحدّثوا فى سعادة غامرة مثل هؤلاء الذين يحبّون بعضهم بعضاً من أعماق قلوبهم .

أمر أماديس بأن يتمّ إيواء السيّدة (زوجة أركالاوس) وأنّ يقدموا لها كلّ ما تحتاج إليه ، وفى اليوم التالى استمعوا جميعاً إلى القدّاس مع جراسيندا فى استراحتها ، وبعد أن انتهى القدّاس مع جراسيندا فى استراحتها طلبت زوجة أركالاوس من أماديس أن يفى بوعدده . قال لها إنّهُ سيفى به جيداً . حينئذ ذهب الجميع معاً كما كانوا هناك فى القصر ، حيث كان أركالاوس سجيناً فى قفص من الحديد ،

فمنذ أن تحدث معه أماديس في مدينة لوبينا ، عندما أسروه ، لم يرد رؤيته أبداً ، كما لم يره هؤلاء السيدات أيضاً ، لأنهن عندما خرجن لاستقبال الملك ليسوارتن لم يستطعن رؤيته ، وفي يوم أفراح العرس لم يخرجن من تلك المدينة قط ، وعندما وصلوا إلى هناك وجدوه يرتدى جبةً مبطنةً بجلود بعض الحيوانات التي تم صيدها في تلك الجزيرة ، كانت جبةً فاخرةً جداً ، أعدها له السيد جنداليس سيد أماديس لكوننا في فصل الشتاء ، وكان يقرأ في كتاب أرسله إليه به كثير من الأمثلة والنصائح بشأن تقلبات الزمن وخطوبه ، وكانت لحيته طويلةً وذات شعر أبيض ، وبما أنه كان ذا جسم ضخم وقمى الوجه ، وكان دائماً عبوس الوجه غاضباً ، وفي تلك اللحظة عندما رآه قادماً نحوه ، ازداد وجهه عبوساً ، فقد ألم الذعر بتلك السيدات عندما رأينه ، خاصةً أوريانا ، حيث خطر ببالها عندما أخذها عنوةً وانتزعها من يدي أماديس هو وأربعة فرسان آخرين ، كما حكى ذلك الكتاب الأول من القصة ، وعندما وصلوا إلى مكانه ترك أركالوس القراءة ، ونهض واقفاً وقد رأى زوجته ، لكنه لم يقل شيئاً . قال له أماديس :

- يا أركالوس ، هل تعرف هذه السيدة ؟

- نعم ، أعرفها - قال أركالوس .

- هل سررت لقومها ؟

- إذا كانت قد جاءت من أجلى فهذا أمر جيد - قال أركالوس - وأنت تستطيع الحكم على ذلك ، لكن إذا كانت قد أتت لأمر آخر فعلى العكس من ذلك تماماً ، وبما أنني بإرادتي أعانى كل شر ومكروه يحدث لى ، وقد خضع لذلك قلبى تماماً ، وإذا لم تكن رؤيتها لتبث الأمل فى نفسى لكى أستريح من هذا العناء فإن قومها بالنسبة لى سيكون ألماً كبيراً .

قال له أماديس :

- إذا كان مجيئها لكى تصبح حراً وتخرج من هذا السجن ينبغى أن تشكر لى ذلك ، ويجب عليك أن تعترف بذلك فى المستقبل ؟

- هل هذا بدافع إرادتك - قال أركالاوس - هل أرسلت لها لكي تُنفذ ما تقول؟! سيكون ذلك محط تقديرى العظيم دائماً . لكنها إذا كانت قد أتت دون رضاك وبدون علمك وإذا كنت قد وعدتها بشيء فإننى لن أستطيع أن أقدم لك الشكر ، لأن الأعمال الصالحة التى تتم لقهر الحاجة وإشباعها هى أعمال خير ليست جديرة بالثناء والمدح . لذلك أتوسل إليك أن تخبرنى ، إذا تكرمت ، ما السبب الذى دفعها إلى ذلك ودفعك أنت وهؤلاء السيدات لى تاتوا لرؤيتى ؟

قال له أماديس :

- سأخبرك بالحقيقة عن كل شيء كيف حدث ، وأتوسل إليك وأرجوك أن تكون صادقاً فى إجابتك .

حينئذ حكى له كيف أن زوجته بالخديعة كانت قد طلبت منه هدية أو عطية ، وكيف أنها طلبت منه أن يطلق سراحه وكل ما يتعلق بذلك ، وقد رد عليها بأنه لم يبق شيء آخر . حينئذ قال أركالاوس لأماديس :

- بما أن الأمر جاء من جانبها فسأخبرك بالحقيقة كاملة عما يتعلق بإرادتى طالما أنك تريد معرفتها . إذا كنت طلبت منك الشفقة والرحمة فى لوبينا كى تطلق سراحى ، صدق حقيقة أننى كنت ساكون مضطراً لخدمتك طوال ما تبقى من حياتى وستجد فى دائماً أعمالاً من صديق ، لكن القيام بذلك الآن لا أريده ولا أستطيع الاعتذار عنه أو الفكاك ، بخسة وشر ، إنك تقدم لى هذه الخدمة الجليلة ، ولذلك فإننى أقبلها عن طيب خاطر وأضعها فى مكانتها اللائقة ، فما زلت تحتقرنى ، وتعتبرنى ذا قلب جبان مما أنا مدين لك به ، رغم كراهيتى لك أنفا ، فإننى أتقدم لك بالشكر الجزيل .

- كانت هناك سعادة غامرة - قال أماديس - لما قلته يا أركالاوس ، وتقول صدقاً ، فبمجرد إخراجك من هنا لا ينبغي أن تكون مديناً لى بئى شيء ، بالتأكيد كان مقرراً أن تظل سجيناً وقتاً طويلاً ، كنت أعتقد أنه من الأنسب أن تُنفذ عليك العقوبة التى كنت تستحقها بسبب الشرور والجرائم التى اقترفتها فى حق الكثيرين من الأبرياء الذين لا يستحقونها ، لكن بسبب الوعد الذى

أعطيته لتلك السيدة سامر بإخراجك من ذلك السجن وسأطلق سراحك . أتوسل إليك في أمرٍ ، إنَّه على الرغم من أن إرادتك لن تغفر لي صنيعى معك وأنك تعاملنى بتلك العدواة التى أضمرتها لى دائماً فى الأزمنة الماضية ، أتوسل إليك أن تصفح عن الآخرين الذين لم يلحقوا بك أذى أو ضرراً ، وافعل ذلك من أجل الله العلى القدير ، لأنَّه عندما كنت يائساً من الحصول على حريتك ومنى أن أمنحك إياها ، أراد الله أن يضع نهاية لشرورك وجرائمك بعد أن اقترفت الكثير منها ، هكذا يفعل الله برحمته الواسعة مع الأشرار الذين يؤيئون إلى رشدهم ويتوبون من أعمالهم الشريرة ، لأنَّهم بمثل ما فعلوا بالآخرين يجلدون ذاتهم ويرهقونها ويضعون نهاية لأعمالهم الشريرة التى تتعارض مع خدمة الرب ومصالح عباده وشئونهم ، وعندما يدركون ذلك أتوسل إليك يا ربى متضرعاً أن تمنحهم نهاية سعيدة فى هذه الدنيا وتنعم عليهم بالسعادة الأبدية والتَّعيم المقيم فى الآخرة، أمّا إذا فعلوا عكس ذلك فلتعاقبهم بما يستحقون وأن تقتصّ منهم بالعقوبة التى تناسبهم ولا تعطهم أى أمل ولا تهادن أرواحهم بعد أن تغادر أجسادهم التَّعيسة .

قال أركالاوس :

– فيما يتعلّق بك فالأمر معروف لأننى لا أستطيع أن أحبك على الإطلاق ولن أتخلّى عن إلحاق الضرر بك ما استطعت ، وفيما يخص الآخرين الذين تتحدّث عنهم لا أدرى ماذا سأفعل ، لأنَّه طبقاً لعادتي القديمة والمتأصّلة والتى اقترفت بها كثيراً من الآثام والشرور والجرائم ، لم يبق لى إلا قليل من الأمل فى ذلك الرب الذى تحدّثنى عنه وأنَّه سيعفو عنيّ إذا كنت أستحق ذلك ، لأنَّه بدون عفوهِ لن يستطيع وضعى مقاومة هذا الأمر الصَّعب جداً وبعيداً عن إرادته ومشيتته ، وبالتالي يكفى ألا أرتكب شراً لمجرد الإصغاء إلى نصيحتك ، لأنك لم تحقّق المجد الذى استطعت تحقيقه مع الآخرين جميعهم ، وإذا كان الله من على بنعمة قلن تكون سوى أن أقدم لك الشكر وألاً أضعك فى قلبى (ألاً أحبك) ، فعندما طلبت منك إطلاق سراحى فى تواضع جم فقد أراد الله فى البداية أن يكون ذلك رغم أنفك ، ولم يبق أى شىء يمكن أن يدينك أو يلقى بالتُّبعة عليك .

أصاب الذعر تلك السيدات عندما سمعن ما قاله أركالاوس ، وتوسلن كثيراً إلى أماديس ألا يطلق سراحه ، لأنه سيخطئ كثيراً في حق الرب عندما يصبح ذلك الرجل حراً طليقاً ، لأنه وهو حرٌ طليقٌ يستطيع أن ينفذ رغباته الشريرة ، خاصة وأنه يخطئ وهو ما زال أسيراً . قال أماديس لهم :

- سيداتي ، هكذا كما يحدث مراراً وتكراراً يتم إصلاح الأشخاص وتهذيب أخلاقهم وتحسين سلوكياتهم ، وذلك بأن تكون الأنفس قويةً وراسخةً في تشبثها بأمل الله ورحمته ، لأن الذين يفتقرون إلى ذلك ، فإن ذلك الأمل وتلك الرحمة يكونان سبباً في إحباطهم وقنوطهم ، وبالتالي يلحقون الضرر بأنفسهم لا محالة ، وهذا ما يمكن أن يحدث مع أركالاوس إذا أبقيته هنا ، وبقيني أنه في نفسه لن يصحح أخلاقه وإن يحسن سلوكياته بهذه الوسيلة (يقصد السجن) . سألتزم بوعدي وسأفي بكلمتي وصدقي ، أما فيما يتعلق بذلك الرجل فسوف أترك أمره إلى الله ، ففي لحظةٍ ما يستطيع أن يجذبه للعمل في سبيله كما فعل مع كثيرين كانوا خطائين .

وبهذا تركوا الحديث معه ، وأمر أماديس السيدة زوجة أركالاوس بالسُّخول معه في القفص الحديدي لكي تكون في رفقته في تلك الليلة ، ثم عاد أماديس مع هؤلاء السيدات الأخريات إلى برج البستان . وفي صباح اليوم التالي أمر أماديس باستدعاء إيسانخو حاكم الجزيرة وتوسل إليه أن يطلق سراح أركالاوس وزوجته من السجن وأن يعطيها جواداً وأسلحةً ، وأمر بأن يخرج أنجال الحاكم مع عشرة فرسان ويرافقونهما إلى حيث يريد أركالاوس ويكون سعيداً ، وحتى تُسرَّ زوجته من تلبية ما طلبته ، هكذا تم ذلك ، فقد خرج أنجال إيسانخو مع أركالاوس حتى وصلوا إلى قلعته في VALDERÍN وتركوه هناك ، وعندما أراوا الانصراف قال لهم أركالاوس :

- أبلغوا أماديس أن الحيوانات المفترسة والحيوانات الضارية هي التي تُحبس في الأقفاص ، وليس الفرسان مثلي أنا ، وليكن على حذرٍ مني ، وأمل أن أقتصّ لنفسى منه بسرعة على الرغم من تلك المرأة العاهرة التي تساعد وتسمى أورجاندا لاديسكونوئيدا .

قال له الفرسان :

- على هذا الدرب ستعودون سريعاً إلى المكان الذي خرجتم منه .

وبهذا عاد الفرسان

يمكن الاعتقاد هنا أنه لكون تلك السيدة زوجة أركالاوس طيبةً للغاية وتخشى الله كثيراً من جميع جرائم القتل والعنف التي كان يرتكبها زوجها أحسّت بالحنن الشديد والألم الكبير في قلبها ، لذلك حاولت التخلّص من حزنها وألمها ما استطاعت إلى ذلك سبيلاً ، فلفضانها استطاعت الحصول على العفو لزوجها وإخراجه من السّجن ، ولقد حاول كلُّ رجال الدنيا أن يفعلوا ذلك فما استطاعوا . ولهذا فإنّ السيدة الطيّبة والمرأة التّقية ينبغي أن تكون محل تقديرٍ وتبجيلٍ ، لأنّ الله العلى القدير سمح بأن تكون هذه السيدة السّبب مثل أخريات في الحفاظ على الثروات والأزواج والأبناء .

كما تسمعون إذن ، كان أماديس وجراساندور مع زوجتيهما في الجزيرة اليايسة وقلوبهم جمعياً في سعادةٍ غامرةٍ ، حيث وصلت بعد وقتٍ قصيرٍ داريوليتا مع زوجها ونجلتهما مع زوجها برابور ، فازدادت سعادتهم كثيراً .

لكن الآن ستترك القصة الحديث عنهم لتحكى ما فعله بالان العملاق ، أمير جزيرة البرج الأبيض المشرب بالحمرة . تحكى القصة أنّه بعد أن رحل أماديس وجراساندور عن جزيرة البرج الأبيض المشرب بالحمرة بخمسة عشر يوماً ، حيث تركا العملاق بالان مثخناً بالجراح، نهض العملاق من فراشه وأمر بإعطاء كثير من الجواهر الثمينة إلى داريوليتا وزوجها وأنجالهما وزورق رائع لكى يذهبوا فيه ، وأرسل معهم نجله برابور ، هكذا وعد أماديس بذلك ، وبعد أن رحلوا من هناك أعد بالان العملاق أسطولاً كبيراً من سفنه ، فقد كان لديه الكثير من السفن ، وأخرى كان قد استولى عليها من الذين كانوا يمرون من هناك ، وقد زوّد الأسطول بالأسلحة والمؤن قدر استطاعته وانطلق بالأسطول عبر البحر في طقسٍ بديعٍ . وسار كثيراً دون أية عوائق ، وبعد عشرة أيام وصل إلى ميناء مدينة صغيرة كانت تُسمى ليكريا تابعة لسيادة الملك أرابيجو ،



وهناك علم بأن هؤلاء الرجال كانوا يحاصرون مدينة أرابيا وكان الحصار شديداً ، وخاصةً بعد مجيء ملك سويراديسا إلى هناك ، السيد جالاؤور ، والسيد جالبانيس . وبعد ذلك أمر بأن يخرج جميع رجاله إلى اليابسة وأن يخرجوا جيادهم وأسلحتهم وسهامهم وحرابهم وأقواسهم ورماحهم وجميع أسلحة القتال الأخرى ، وترك في الأسطول بعض الجنود المسلحين تأميناً له . توجه مباشرة إلى المكان الذي توجد فيه استراحة الملك السيد جالاؤور والسيد جالبانيس ، ولما علما بقدومه من خلال رُسل العملاق امتطيا جواديهما ومعهما الكثير من الفرسان والرُجال وخرجا لاستقباله . وصل العملاق هكذا في رفقة طيبة ، وكان مسلحاً بأسلحة هائلة وقد امتطى جواداً جميلاً وعظيماً ، فلم يكن هناك في وجاهته وعظمته إلا القليلون ، كانا يعرفان ما تم الاتفاق بينه وبين أماديس فقد حكاها لهما جندالين كما حدث بالضبط ، ووضع السيد جالاؤور السيد جالبانيس في المقدمة على الرُغم من أنه لم يكن يساويه في الملك والسلطان ، وإنما لكونه أكبر سناً بكثير من السيد جالاؤور ، هذا فضلاً عن نجابة وعراقة أصله وأسرته ، حيث كان يتصرف من منطلق الفضائل السامية التي تعلّمها وشبّ عليها ، فقد كان أماديس وأشقائه وأجراخيس يكونون له كل احترام وتبجيل . لم يكن العملاق يعرفه فلم يره قط ، وإن كان يعرف عنه كل شيء لأن ماداسيما ، زوجة السيد جالبانيس ، كانت نجلة شقيق ماداسيما والدة العملاق بالان ، كما حكى لكم من قبل ، وعندما اقترب منه قال العملاق :

- يا سيدى الطيّب ، هل أنتم السيد جالاؤور ؟

- لا - قال السيد جالبانيس - بل أنا السيد جالبانيس ، الذى أحبكم حبا جما .

حينئذ عانقه العملاق ، وقال له :

- سيدى السيد جالبانيس ، طبقاً للقرابة بالنسب التى تجمعنا كان ينبغى ألا يمرّ وقت طويل هكذا دون أن ترونى ، لكن عداوتى مع من تجمعكم به صداقة كبيرة أدت إلى تأخير لقائنا ، لكن هذا التأخير قد انتهى بفضل ذلك العاقل الرزين الذى لا يضارعه أحد في الشجاعة .

ضحك الملك جالاؤر وكان بشوش المحيّا فعانقه ، وقال :

- يا صديقي الطيّبُ وسيدى ، إننى أنا الذى سألتكم عنه .

نظر إليه بالان ، وقال :

- حقيقة ، فخير شاهد على ذلك أنك تُشبه ذلك الذى أريد التّعرفُ عليه .

قال العملاق ذلك لأن أماديس والسيد جالاؤر كانا متشابهين كثيراً لدرجة أنهما فى كثيرٍ من الأماكن كانوا يلتبس عليهما أمرهما (ينادون على أحدهما على أنه الآخر والعكس) اللهم باستثناء أن السيد جالاؤر كان أطول قامَةً من أماديس ، وأماديس أكثر بدانةً من السيد جالاؤر .

بعد ذلك أخذ الملك السيد جالاؤر بينهما وتوجها إلى مخيمه ، واصطحب السيد جالبانيس السيد بالان إلى خيمته حتى يتم إعداد مأوى له ، وقد خُدم كلاهما كما أراد وينبغى أن يكون ذلك .

## الفصلُ الحادى والثلاثون بعد المائة

كيف جاء أجراخيس والسيد كوادراجانتى والسيد برونىو دى  
بونامار ، جاءوا مع فرسان كثيرين آخرين لرؤية العملاق بالان  
والوقت الذى قضوه معه .

عندما علم السيد كوادراجانتى والسيد برونىو دى بونامار بقدم ذلك العملاق  
اصطحبا معهما أنجريوتى دى إيستراپاوس والسيد جابارتى ديل بال تيمروسو  
وبالومير والسيد بريان دى مونجاستى وفرساناً آخرين كثيرين من نوى الشهرة والمجد  
العظيم الذين كانوا معهم ، وتوجهوا إليه لى يساعدهما فى فتح تلك الإمارات التى  
سمعت عنهما ، وذهبوا جميعاً إلى مخيم الملك السيد جالاور والسيد جالبانيس ، حيث  
كان العملاق بالان يقيم هناك فوجدوه فى خيمة السيد جالبانيس التى كانت أجمل  
وأروع خيمة ، أعدت وجهزت جيداً ولم يكن بوسع إمبراطور ولا ملك أن تكون له خيمة  
مماثلة ، كانت الخيمة لدى زوجته ماداسيما قد بقيت لها من والدها فامونجومادان ،  
وكان ينصب هذه الخيمة كل عام فى مرج كان أمام قلعة FERVIENTE ، وكان يجلس  
نجله باساجانتى على دكة أو منصة فاخرة ، وكان جميع أقاربه ، وهم كثيرون ،  
يطيعونه طاعة عمياء على أنه سيدهم لقوته وثرائه ، وكان رعاياه وأناس كثيرون آخرون  
يخضعون له بقوة السلاح يقبلون يديه لكونه ملك بريطانيا العظمى ، وبهذه الفكرة طلب  
يد أوريانا من الملك ليسوارتى لى تتزوج من نجله باساجانتى ، وبما أنه رفض  
تزوجها منه اندلعت حرب ضروس عندما قام أماديس بقتل كليهما وانتزع منهما  
ليونوريتا ، شقيقة أوريانا ، والفرسان العشرة الذين كانوا قد أسروا معها ، كما حكى  
الكتاب الثانى من هذه القصة ذلك بإسهاب .

إنَّ عندما وصل هؤلاء الفرسان كان العملاق بلا أسلحةٍ ومتدنِّراً بعباءةٍ من الحرير مزركشة بالورود الذهبية التي تلائمها تماماً ، وبما أنَّه كان ضخمًا وجميلًا جدًا وفي ريعان الشَّباب أو عمر الزُّهور ، فقد كان يبدو للجميع رائعًا للغاية ، وبعد أن تحدَّثوا إليه كثيرًا ، لأنَّهم كانوا يعرفون جيدًا الطَّبيعة القوية للعمالق ، وبالطَّبع كان جميعهم غلاظًا جفاة الطَّبع ومكابرين ولا يخضعون لأيِّ عقلٍ ، لم يكونوا يفكِّرون في أنَّ أيًّا منهم يمكن أن يكون على عكس ذلك مثل بالان ، ولهذا السَّبب كانوا يقدرُّونه أعظم تقديرٍ لشجاعته العظيمة . وعلى الرُّغم من أنَّ معظمهم كانوا على درايةٍ كبيرةٍ بما فعله باستخدام الأسلحة ، فإنَّهم كانوا يعتبرون تلك الشَّجاعة الكبيرة دون وضع اجتماعيٍّ مرموقٍ وبلا رزانةٍ ورجاحة عقلٍ أمرًا مملا في معظم الأحيان .

إنَّ عندما كان الجميع في تلك الخيمة الكبيرة كان العملاق ينظر إليهم ، وكانوا يبدوون إليه أنَّه لا يمكن أن يُصدَّق أن يوجد كثير من الفرسان الطَّيِّبين مثلهم في أي مكان في الدُّنيا ، ولما رآهم هادئين قال لهم :

- إنَّ مجيئي دون شك لنصرتكم . بوسعكم أن تندهشوا من ذلك ، الأمر الذي لم يكن لديكم أدنى أملٍ في أن يحدث كما أنكم لم تكونوا تكثرثون له ، هكذا أقوم بذلك لأنَّني لم يكن بوسعي أن أعتقد أنَّه بأية وسيلةٍ يمكن أن يكون هناك سببٌ يعوقني عن أن أكون عدوًّا لعدوِّا حتى الموت . لكن بما أن تنفيذ الأفكار منوطٌ بيد الله وحده أكثر من كونها في أيدي هؤلاء الذين يريدون تنفيذها بقوةٍ وصرامةٍ . في معارك كثيرةٍ وشرسةٍ خضتها من أجل رفعة شرفي ، كانت هناك إحداها اضطررت إليها في البداية ، وفي نهايتها بدافع إرادتي تغيَّر هدفى ومقصدي حتى اعتبرت أن الشُّرف يكمن طوال أيَّام حياتي فيما كنت أعتبره من قبل عارًا وخزيًا ، حتى أقتصُّ لذلك ، وعندما كان شغلى الشَّغل في هذه الدُّنيا وأرغب في تلبية ما تمليه على إرادتي ، حينئذٍ سينتهى غضبى وحنقى لكن ليس في الذي كنت أسير على نهجه بل ذلك الذي كان مضادًا ومناهضًا لمصيرى الذى أتحدَّث إليكم عنه . فكما عرفتُم الآن ، إنَّنى نجل ذلك الشُّجاع والباسل العملاق ماندافابول ، أمير جزيرة البرج الأبيض المشرب بالحمرة الذى

قتله أماديس دى جاولا عندما كان يُسمى بيلتينبروس فى معركة وقعت بين الملك ليسوارتى والملك ثيلدادان ، وأنا بوصفى ابناً لهذا الوالد الشريف كنت مضطراً للثأر لمقتل والدى ، وكان ذلك لا يفارق ذهنى حتى أحققه بأن أقتل الذى أودى بحياة والدى ، وعندما تبدد الأمل لدى ، نظراً للقدر والشجاعة الكبيرة لذلك الفارس ، فقد أحضره القدر إلى أرض إمارتى ونفوذى وسلطان ، ولم يكن هناك شخص يستطيع مساعدته ، وفى تلك المعركة هُزمت بكل قوة وقد عُولت بكل وقارٍ وتبجيلٍ، هكذا بما أن هذا الأمر (أعنى الانتصار على أماديس) لم يستطع أى من الأحياء تحقيقه ، فقد أدنى هذا إلى أن تلك العداوة الكبيرة التى كنت أضمرها له تحولت إلى صداقة عظيمة وحب حقيقى كان السبب فى مجيئى كما ترون ، عندما علمت أنكم بحاجة إلى أناس فى تلك المعارك التى تخوضونها معتقداً أن ما تحقق لكم من شرفٍ ورفعةٍ ومكاسب يرجع أكبر الفضل فيه إلى أماديس .

حينئذٍ حكى لهم منذ البداية كل ما حدث بينه وبين أماديس والمعركة التى دارت بينهما وكل الأمور الأخرى التى حدثت، ولم يغفل منها شيئاً مثلما حكى القصة تماماً ، وفى النهاية قال لهم إنه لن يغادرهم حتى تنتهى تلك الحرب ، وسيظل فى رفقتهم ، وعندما ينتهى ذلك يريد الذهاب إلى الجزيرة اليابسة كما وعد أماديس . كل تلك السنوات يا سادتى كانت هناك سعادة كبيرة فى الاستماع إلى ما قاله لهم ، لأنهم عرفوا من جندالين كيف أن أماديس نازل هذا العملاق وقهره وتغلب عليه ، لكنهم لم يكونوا على علم بسبب ذلك مثلما حكاه العملاق بالان بنفسه ، وتحدث لهم بإسهاب عن مجيئه وعن شجاعة شخصه وقدره والرجال المحاربين الذين اصطحبهم معه ، والذين كان من الضرورى مجيئهم ، فقد خسروا المعارك السابقة ، وقد شكروه شكراً جزيلاً لحسن نيته ونبل مقصده على المساعدة التى يعرضها عليهم حبا فى أماديس .



## الفصلُ الثَّانِي والثَّلَاثون بعد المائة

يتحدَّث عن الرُّدِّ الذى قدَّمه أجراخيس للعلاق بالان على كلمته  
التي ألقاها.

ردُّ أجراخيس وقال :

- سيدي الطَّيِّبُ بالان ، أودُّ أنْ أرُدُّ عليكم فيما يتعلَّق بالعداوة لنجل عمِّي وسيدي  
أماديس ، إنَّنى وهؤلاء السَّادة قدَّمنا لكم الشكر على ما وعدتمونا به ، وإذا لم  
يكن ردى مطابقاً لإرادتكم فاقبله فارساً ، فعلى الرُّغم من أنَّه لا يوجد من  
يضارعكم فى فن استخدام الأسلحة ، لحسن طالعكم ولعمر زهوركم الأمر الذى  
أقدَّره أعظم تقدير ، وأعلم جيداً مدى قدرتكم تماماً على الوفاء بما وعدتمونا  
به، فإنَّنى أقول إنَّ الفرسان الذين يخوضون المعارك على حق ويؤدُّون واجبهم  
فيها على أكمل وجه دون أنْ يؤثر على ذلك شىء من العقل والمنطق ، وعلى  
الرُّغم من الوفاء بما أقسموا عليه فإن هذا أمرٌ جديرٌ بالتَّناء والإطراء كثيراً.  
إنَّ فالإرادة والعمل أصبحا غير مدينين على الإطلاق ، لكن الذين يريدون تجاوز  
حدود العقل إلى الخيال ، فهؤلاء الذين فى نهاية الشُّرف لا يحقِّقون المزيد لكونهم  
مكابرين ولأنَّهم غير رشيدين أكثر من كونهم أقوياء ولا شجعان كما يحكمون عليهم.  
إنَّه ملحوظٌ للجميع ولكم يا سيدي، ولا ينبغي إخفاء ذلك ، أن الطَّريقة التي لقي  
والدكم بها حتفه - كأنَّ القدر أراد ذلك ليضع حدا لجرأته فى أخذ الملك ليسوارتى  
كما أخذه - كانت جديرةً بالتَّناء والمدح والشُّهرة حتى الجنَّة، وهكذا كان الخزي  
والعار والازدراء من نصيب هؤلاء الذى كانوا فى خدمة هذا الملك وفى نصرته،

كان مصيره الجحيم ، ولهذا لا ينبغي عليكم أن تندهشوا من أن أماديس كان يغبط والدكم على الشهرة والمجد الذي حققه ، وكان يطمع في أن يناله هو ، كما يفعل جميع الطيبين وينبغي عليهم القيام به . وموت مثل هذا ، باعتبار أن كل واحد منهما كان يريد أن يصرع الآخر أملاً في تحقيق المجد ، لا ينبغي أن يطالب أي أحد بالقصاص له مثل تلك الحالات الأخرى التي تتعلق بالشرف ويراد الصفح والعفو عنها . هكذا يا سيدى فإن ما يتعلق بوالدكم وما اتفقتم عليه مع أماديس أمر لا يمكن أن يكون فيه مبرر للشكوى لأنكم وهو تمتثلان تماماً لما ينبغي على الفرسان الامتثال له وتنفيذه ، وإذا كان يمكن إلقاء التبعة على شيء فإن ذلك يرجع إلى القدر الذى كان فى صالحه أكثر منكم لكى تقوموا بمساعدته ونصرته . لذلك يا صديقى الطيب ، اعتبروا جيداً أن شرفكم قد فزتم به دون أدنى نقص وكسبتم إلى جانبه ذلك الفارس النبيل وكل هؤلاء الفرسان الشجعان والرجال الأشداء الذين ترونهم هنا إلى جانب كثيرين آخرين يمكنكم رؤيتهم إذا كان هناك سبب يستوجب مجيئكم .

عندما سمع العملاق بالان ذلك قال له :

- يا سيدى أجراخيىس، على الرغم من إرضاء إرادتى لم يكن هناك داع لآى تائب، إننى أشكركم على ما قلتموه لى ، لأنه فى مثل هذه الحالة كان يمكن تفادى ذلك ، وليس من العقل أن يعتذر القادمون ، لندع الحديث عن ذلك لكونه شيئاً فى طى النسيان وعفا الله عما سلف ، ومن الأفضل أن نتفاهم ولنتنه هذه المعركة بتلك الشجاعة والاهتمام اللذين ينبغي أن يتحلّى بهما هؤلاء الذين تركوا ديارهم وأوطانهم لكى يغزوا أوطان الآخرين .

قال له السيد جالبانيس :

- يا سيدى الطيب ، فليذهب هؤلاء الفرسان إلى خيامهم فقد حان وقت العشاء ، ستسريحون هذه الليلة وغداً عندما تُنصب خيامكم ويتم إيواء رجالكم سيعطى بمشورتكم ونصحكم الأمر بما ينبغي أن يتم القيام به .



هكذا ذهب هؤلاء الرجال إلى مخيماتهم، وظلّ مع العملاق بالان السيد جالبانيس والملك جالاؤر حيث تناول معهما طعام العشاء تلك الليلة في تلك الخيمة الفاخرة التي سمعتم عنها آنفاً في سعادة غامرة . وعقب انتهاء العشاء ذهب الملك إلى خيامه ، أمّا هم فقد ناموا على الفرش الوثيرة ، وعندما طلع النهارُ قال العملاق بالان للسيد جالبانيس إنّه يريد امتطاء جواده ويقوم بجولة في المدينة لكي يطلع على الاستعدادات وأفضل الأماكن للقتال . أحاط السيد جالبانيس بذلك علماً الملك السيد جالاؤر ، وذهب كلاهما مع العملاق بالان وقاموا بجولة حول تلك المدينة الكبيرة ، التي كانت أهلة بكثير من السكّان ، وبها كثير من الأبراج العالية والأسوار الحصينة لكونها أكبر مدن تلك المملكة بأسرها وجزر لانداس التي كانت تحت نفوذها وكان بها أهم قصور الملوك ، جاء بعضهم تلو الآخر وكان شغلهم الشاغل تحصين المدينة وزيادة عدد مدنها وبلدانها وتقوية استحكاماتها قدر الاستطاعة ، بالشكل الذي جعل عظمتها وقوتها وحصونها أمراً بارزاً للغاية . إذن عندما رأوها قال لهما بالان :

- يا سيدي ، ماذا ترون أنّه يمكن القيام به لغزو مدينة حصينة كهذه ؟  
قال له السيد جالاؤر :

- لا يوجد في العالم شيء أقوى ولا أكبر من قلب الإنسان ، وإذا كان من بداخلها يتحلّون بالشجاعة فإنّني أشكُّ أنه يمكن الاستيلاء عليها بالقوة إذا لزم ذلك ، لكن بما أنّه يوجد خلاف دائماً بين الكثرة ، وخاصة عندما يكون الحظُّ مناهضاً لهم ، وبالتالي يحلُّ بهم الضعفُ فيما بعد ، فإنّني لا أشكُّ في أنّ تلك المدينة ستسقط في أيدينا أيضاً مثلما سقطت مدن أخرى حصينة في أيدي فاتحيها .

لكن بالحديث عن هذا وعن أمورٍ أخرى ذهب الثلاثة معاً إلى مخيمات السيد كوادراجانتى والسيد برونيو والآخرين من رفاقهما حيث يمكن خوض المعركة بشكل أفضل ، وعندما كانوا على مقربة من الخيام التي كان يستريح فيها أجراخيس ، جاء إليهم إينيل الطيّب والشجاع ، وقال لهم :

- يا سيدى بالان ، إن أجراخيس يتوسل إليكم أن تروا الملك أرابيجو الذى يوجد أسيراً فى خيمتى ، إنه يريد التحدث معكم ، لأنه علم بقدمكم فأرسل بكل الحب والود الكبير ويتوسل إلى أجراخيس لى يسمح له ويتوسل إليكم أن تذهبوا لرؤيته .

قال له العملاق :

- يأبها الفارس الطيب ، إننى سعيد للقيام بذلك ، ومن الممكن أن تستفيد من هذه المقابلة أكثر من المعارك الكبيرة حيث ينتظر المزيد والمزيد .

هكذا سار الجميع حتى وصلوا إلى خيمة إينيل ، ذهب الملك السيد جالاور والسيد جالبانيس إلى السيد برونو دى بونامار ، ونزل العملاق من فوق صهوة جواده ودخل فى شقة حيث كان يوجد الملك أرابيجو ، كانت مؤنثة بأفضل الأثاث والمفروشات والبسط ، وكان يرتدى ملابس نبيلة فاخرة بناءً على أوامر من أجراخيس كى يخدموه بما يليق به بوصفه ملكاً ، لكنه كان مكبلاً بالأغلال ومصفاً بالأصفاد القوية التى كانت تمنعه من أن يخطو خطوة واحدة ، وعندما رآه العملاق هكذا جثا أمامه على ركبتيه وأراد أن يقبل يديه ، لكن الملك جذبها منه ، وعانقه باكياً وقال له :

- يا صديقى بالان ، ما رأيك فى الآن ؟ هل أنا ذلك الملك الذى رأيته أنت ووالدك مراراً وتكراراً ؟ وكنتما تريانى فى ذلك البلاط فى رفقة كبار الأمراء والفرسان وملوك آخرين من أصدقائى ، كما رأيتمانى مرأت كثيرة ، أملاً فى أن أغزو أراضى وممالك ! أرجو أن تحكم على بوصفى رجلاً عادياً خسيساً . أسيراً وسجيناً ، غير شريف ، تحت سلطان أعدائى كما ترى جيداً ، وأكثر ما يؤلمنى ويؤلم قلبى الحزين أن الذين كنت أنتظر منهم الكثير ، وكذلك منك ومن العماليق الآخرين لكونكم أصدقائى الطيبين أراكم تأتون لى ترون نهاية دمارى الشامل .

بعد أن قال هذا لم يستطع التحدث نظراً للدموع الغزيرة التى غزت عينيه .

قال له بالان :

- إننى أقول ، مثلما رأيت عيناي ، حقيقة ما تقول ، يا أيها الملك أرابيجو الطيب ، لقد قلت إنك كنت فى صحبة ممتازة ومكرماً وكنت حرياً بغزو ممالك وإمارات كبيرة ، وإذا كنت أراك الآن وقد تغير حالك وتبدل أمرك ، فلا تعتقد أن هذا لم يؤثر فى نفسى كثيراً ، فأنا على الرغم من أن وضعى مختلف الآن عن عظمتك فإننى لست بعيداً عن المعاناة من صنوف الدهر وتقلباته القاسية التى تعرفها جيداً يا أيها الملك الطيب ، بما أن ذلك الشجاع أماديس دى جاولا الذى قتل والدى ماندافابول ، عندما أردت القصاص لقتله كان حظى العاثر حيث هُزمت بقوة الأسلحة وخضعت له وكان بوسعته أن يمنحنى الحياة أو يقضى على الموت ، وأعلم مدى حزنك وألمك الكبيرين اللذين لن يسمحا لك بالاستماع إلى قصة طويلة أستطيع أن أسردها لك ، لقد هُزمت من ذلك الذى كنت أود هزيمته وقتله بيدي انتقاماً لمقتل والدى وإذا تمكنت لما تراجعت ، لقد أتيت إلى هنا ، والسبب مشروع أستطيع أن أسدد لك القليل من كثير قدمته لى ، وهاهو مجيئى قد تسبب فى أن تنهمر دموعك بغزارة. وبالتالي كان يتحتم على أن أسرى عنك، لكن بما أننى أعرف جيداً تقلبات الدهر وصروفه ، لذلك كان من المنطق أن يستجيب الإنسان لنداء العقل ، فقررت أن أكون صديقاً لمن كان عدوى اللدود ، ولم يكن هذا برضاى بل رغماً عني وضعفاً منى وكان لقضية عادلة وكنت مضطراً للإقدام على ذلك . وإذا كنت أيها الملك النبيل تريد نصيحتى ومشورتى وستعمل بها وأنا على علم بأنها ستكون فى صالحك ، وأنا مثل ذلك فى الصرامة والشقاق أعتبرك عدوا لى يمكن أن أكون صديقاً مخلصاً فى الوفاق والوئام .

وعندما سمع ذلك قال له :

- أى وفاق أستطيع الإقدام عليه وأنا أفقد مملكتى ؟
- أن تُسر وترضى - قال العملاق بالان - بما تستطيع الحصول عليه .
- أليس من الأفضل - قال الملك أرابيجو - أن أموت على أن أرى نفسى قليل الشأن وغير شريف وموصوماً بالخزى والعار ؟!

- بما أن الموت - قال بالان - يقضى على كل أمل ، أمّا مع الحياة فإن كثيراً من الطُمُوحات والرغبات تتحقّق ويتمّ تعويض الخسائر الفادحة ، فمن الأفضل أن يتشبّث الإنسان بالحياة عن أن يتمنّى الموت لهؤلاء الذين يفقدون مصالحتهم أكثر من هؤلاء الذين يستطيعون تحقيقها بالخزي والعار .

- يا بالان ، يا صديقي - قال الملك أراييجو - إنّنى أودّ الاسترشاد بنصحك ، وأترك أمري في يدك كي ترى ما ينبغى على القيام به ، وأتوسّل إليك كثيراً أنّه على الرّغم من أنّك في أموري تفصح عن كونك عدوّي في غيابي ، فإنك عندما تراني في هذا السّجن وفي حضوري تكون صديقي وتتصحنى وترشدني .

- هكذا سأفعل ذلك - قال بالان العملاق - نون تأخير .

حينئذ ودّعه العملاق بالان وأخذ معه إينيل وذهب إلى خيمة برونو دي بونامار حيث وجد الملك السيّد جالاور وأجراخيس والسيّد جالبانيس وفرساناً آخرين من نوى المرتبة السّامية والمكانة العليا الذين استقبلوه وأجلسوه بينهم في سعادة كبيرة فأخبرهم بما تحدّث بشأنه مع الملك أراييجو عن بعض الأمور التي ينبغى أن يعرفوها ، وأن ينظروا ما إذا كان من الضروري أن يوجد آخرون . قال له أجراخيس : يُفضّل أن يُستدعى كلّ من السيّد كوادراجانتى والسيّد بريان دي مونجاستى وأنجريوني دي إيستراياوس ، وهكذا تمّ ذلك ، وقد جاؤا ومعهم فرسان آخرون نوو وشهرة كبيرة .

حينئذ قال لهم العملاق بالان ما حدث مع الملك أراييجو ، ولم يغفل منه شيئاً ، وأنّ رأيّه كان يكمن في ذلك ، هذا إلى جانب ضرورة استمراره في مساعدتهم بغضّ النظر عن كونه حياً أو ميتاً ، عما إذا كان الملك أراييجو يرضى بأن يُمنح جزيرة من جزر لانديس أكثرها بعداً وبون أن يكون هناك مزيد من الضحايا ويصدر الأمر بتسليمها له ، لأنّ الوفاق والوفاء أمرٌ جيد ، وخاصةً أنّهم سيستمرّون في كفاحهم لغزو مملكة سانسوينيا التي كانت - بالنظر لرجالها وقلاعها الحصينة - في غاية الصّعوبة . شكر هؤلاء السّادة ما قاله العملاق بالان وعدّوه أمراً في غاية الرّزانة والعقل ، ولم يستطيعوا التّفكير في أن رجلاً من أسرة عريقة نجيبة الأصل بوسعه أن يتّسم

برجاجة عقل مثله . وهكذا كان أمراً بالتفكير فيه والتروى بشأنه لأن عناده ومكابرته الكبيرة لم تدع أية فرصة للعقل والرُصانة لديه ، لكن الفارق أن بالان هذا كان يهيمن على العمالق الآخرين ، كما أن والدته ماداسيما كانت ذات وضع اجتماعي مرموق ، كما حكته لكم القصة ، فهي لم تتجب من زوجها ماندا فابول سوى هذا الابن فقط ، بذلت مجهوداً كبيراً ، ضد إرادة زوجها ورغبته ، الذي كان شريراً ومكابراً ، كي تربى بالان وتعلمه على أيدي عالم أحضرته من بلاد الإغريق ، ويتنشئة هذا العالم وحسن تربيتها لنجلها أصبح بالان نبيلاً في كل شيء ، أصبح وديعاً جداً ورصيناً رزيناً فلم يكن هناك إلا رجال قليلون عقلاء وصادقون مثله .

اتفق هؤلاء الرجال فيما بينهم ، ووجدوا أن ما قاله لهم العمالق بالان إذا تحقق فسيكون مكسباً كبيراً وراحة كبيرة بالنسبة لهم ، وإن كان جزءاً ما من هذه المملكة سيظل تحت سيطرة الملك أرابيجو وسلطانه . ورتبوا عليه بعد أن عرفوا مدى الحب والإرادة الصادقة التي جعلته يأتى إلى هناك ويتحدث عن ذلك ، وأنهم سيستطيعون تحقيق ما يصبون إليه بفضل وساطته أولاً وبالتالي سيتوصلون إلى اتفاق مع ذلك الملك . ويمكن أن يلاحظ هنا أنه في النزاعات الكبيرة تكون الحاجة ماسة إلى أشخاص عقلاء يتحركون بنية حسنة وعزم صادق لإيجاد حل لتلك النزاعات ، وبالتالي يتم تفادي عمليات القتل والأسر والسلب والنهب وشروء وأثام أخرى لا حصر لها . إذن فبعد الاستماع إلى ذلك الذى تحدث بشأنه العمالق بالان مع الملك أرابيجو ، وإلى اتفاقيات كثيرة يمكن تجنب الحديث عنها لكون ذلك أمراً ضرورياً ، سواء لإسهابها وطولها أو لعدم الخروج عن الهدف والمقصد الأساسى ، فقد تم الاتفاق على أن يقوم الملك أرابيجو بتسليم تلك المدينة الكبيرة وكل الأراضى الخاضعة لها وأن يأخذ أبعد جزيرة من جزر لانديس الثلاث والتي يُسمونها ليكونيا والتي كانت فى الشمال ويتوج هناك ملكا ، وأن يتم تسليم الجزيرتين الأخريين ضمن ما تم الاتفاق على تسليمه ، وأن يتوج السيد برونيدى بونامار ملكاً لأرابيا . تم ذلك بموافقة نجل شقيق الملك أرابيجو الذى كان يدافع عن المملكة كما سمعتم آنفاً ، وكذلك بموافقة جميع كبار وعلية القوم بالمدينة . تم إطلاق سراح الملك أرابيجو الذى ألم بالإرهاق والحزن بقلبه فذهب بحراً إلى جزيرة ليكونيا ،

وقد تمّ تتويج السيد برونيو دى بونامار ملكاً فى سعادة غامرة وسرور كبير من جانبه ومن جانب الأعداء أيضاً ، لأنّهم كانوا على علم بطيبة قلبه وشجاعته العظيمة ولأنّهم كانوا يأملون أن يكونوا فى عهده أكثر شرفاً ورفعةً ومجداً وحمايةً . انتهى ذلك كما سرّده القصّة ، وبعد وقت قصير استراحوا فيه وتحدّثوا مع الملك السيد برونيو دى بونامار قاموا بتنظيم قواتهم وفرقهم وجميع الأمور الضرورية واللازمة للطريق ورحلوا عن هناك عبر طريق مدينة كاليفان ، التى كانت أقرب مدينة للمكان الذى أقاموا فيه مخيمهم ، لكن أهل سانسوينيا عندما علموا بسقوط مدينة أرابيا والاتفاق الذى تمّ بين الملك أرابيجو وهؤلاء الناس خافوا ممّا حدث فتجمّعوا كلهم سواء كانوا فرساناً أم جنوداً فى أعداد كبيرة ، فقد كانت تلك المملكة كبيرة جداً وكان أناسها كثيرين ومسلّحين جيداً ، وتمرّسى حرب لأنّهم كانوا دائماً رعايا لهؤلاء السادة المكابرين المعاندين ومثيرى الفضائح ، وعندما رأوا أنفسهم جنباً إلى جنب فى أعداد غفيرة تشجّعت قلوبهم ، وبمكابرة كبيرة نظّموا جنودهم وقد جعلوا كبار فرسانهم قادة لقواتهم ، وخرجوا لملاقاة أعدائهم قبل أن يصلوا إلى مدينة كاليفان ، حيث التقى الجمعان ونشبت بينهما معركة شرسة ضارية أصيب فيها كثير من الجانبين ، وقد وقعت فيها أمور غريبة للغاية وشهدت مصرع كثير من الفرسان والرّجال الآخرين ، لكن ما فعله هناك الفرسان البارزون وذلك العملاق الشّجاع أمرٌ يستحيل سرده بأى حالٍ من الأحوال ، ونظراً للبطولات التى لا تُحصى وشجاعة ويسالة قلوبهم فقد هُزم أهل سانسوينيا هزيمة نكراء ومزّقوا شرّ ممزّق ؛ حيث قُتل وجرح معظمهم فى ميدان القتال ، أمّا الباقون الذين كانوا فى المواقع الحصينة فلم يجرؤوا على الدّفاع عن المدينة . هكذا استولى السيد كوادراجانتى وهؤلاء الفرسان والرّجال الذين بقوا على قيد الحياة معه بعد المعركة، فقد لقى كثير منهم حتفه وأصيب كثيرون آخرون، استولوا على ميدان القتال بون أية مقاومة تُذكر أو أى دفاع من جانب الأعداء . وإذا كانت القصّة لن تسرد لكم المزيد عن هذه المعركة ، نظراً لكثرة البطولات والأعمال البطولية والشّجاعة التى حدثت فى تلك الفتوحات وما أعقبها من معارك للاستيلاء على هذه الممالك والإمارات ، فسبب ذلك لأنّ هذه القصّة هى قصّة أماديس دى جاولا وبطولاته العظيمة ،

وليس هناك داعٍ لى تُسرد البطولات الأخرى إلا بإيجاز ، لأنه إذا حدث عكس ذلك فإن الكتابة المسهبة والمستفيضة ستؤدى إلى إزعاج وغضب القراء ، بالإضافة إلى أن العقل لن يستطيع الوفاء بكلا الأمرين ، ولذلك فمن المنطق الاستجابة للقضية الرئيسية وهى سرد بطولات ذلك الفارس الباسل والشجاع أماديس دى جاوولا أكثر من الخوض فى تفاصيل البطولات الأخرى بل احتراماً لها تشير إليها القصة بإيجاز ، لذلك لن يُقال شىء آخر اللهم إلا الفوز فى هذه المعركة الشرسية الضارية والكبيرة والخطيرة . وبعد وقت قصير خضعت مملكة سانسوينيا الكبيرة ، لذلك كان من المناسب لجنود المواقع غير الحصينة ولجنود المواقع الحصينة القوية التى دافع عنها الأقوياء ببسالة منقطعة النظير أن يقبلوا السيد كوادراجانتى ملكاً عليهم . لكننا الآن سنتركهم سعداء مسرورين جداً من جرأ الانتصارات التى حققوها وينبغى أن نحكى لكم قصة الملك ليسوارتى ، فهناك أمرٌ عظيمٌ لم نسرده عنه .





## الفصلُ الثالث والثلاثون بعد المائة

خرج الملك ليسوارتى ذات يوم ممتطياً جواده لإنقاذ فتاةٍ فوقع  
أسيراً لأركالوس . يئست الملكة بريسينا فطلبت مساعدة  
أماديس وفرسانه ، لكن بعد وقتٍ قصيرٍ جاءت أورجاندا  
لاديسكونوئيدا ، التى استطاعت إقناع الفرسان بتدريب  
إيسبلانديان على الفروسية وعهدت إليه بإنقاذ الملك ليسوارتى .  
نصحه والده بالتوجه إلى القسطنطينية وأن يقدم نفسه للإمبراطور .  
اختفى نجل أماديس والساحر وفرسان شبانٍ فى الضباب  
الكثيف الذى كان يحيط بزورق أورجاندا .

عندما رأى هؤلاء الرجال بعضهم بعضاً نظروا بعضهم إلى بعض ويدا لهم  
أن ما حدث كان من قبيل الأحلام ، لكن أماديس وجد فى يده اليمنى رسالةً تقول  
ما يلى :

"أنتم أيُّها الملوك والفرسان الموجودون هنا، عودوا إلى دياركم، أريحوا أرواحكم ،  
ولتهدأ نفوسكم ، دعوا مجد الأسلحة وشهرة الشرف لهؤلاء الذين سيبدأون الصعود  
فى عجلة الحظ المتحركة ، وارضوا بما حقَّقتموه منه حتى الآن لأنَّ عجلة الحظ ستصبح  
خطيرة بالنسبة لكم ولبعض رجال زمنكم . وأنت يا أماديس دى جاولا ، منذ اليوم الذى  
قام الملك بيريون والدك بتدريبك فارساً تلبيةً لرجاء زوجتك أوريانا ، قهرت وهزمت  
كثيراً من الفرسان الأقوياء والعماليق الشُّجعان ، وقد عرَّضت نفسك لخطرٍ داهمٍ  
فى كل وقتٍ وحين حتى يومنا هذا ، كما أدخلت الرُّعب والدُّعر على الحيوانات المفترسة

الضَّارية ، لقد أدخلت عليها الذُّعر من قلبك الشُّجاع القوي ، أمّا الآن فامنح أعضاء جسدك الرَّاحة ، لأنَّ عجلة الحظِّ تلك التي كانت في صالحك ، وقد استطعت التُّغلب على الآخرين ، حتى وصلت إلى ذروة المجد ، عجلة الحظ هذه تبدأ الآن في الدُّوران عكس الاتجاه وتشعر بالأحاسيس المريرة التي تجلبها وتتسبَّب فيها الممالك والإمارات التي ستصيبك بسرعة ، وكما قمت بمفردك وأسلحتك وجوادك بإنقاذ الكثيرين ، ويدين لك الكثيرون بالفضل ، فهكذا الآن إنَّ الممالك والإمارات الكبيرة لن تمنحك إلا راحات مزيفة ، وسيناسبك جدا أن ينقذك ويعينك ويدافع عنك ويرعاك الكثيرون . وأنت ، حتى الآن ، كان شغلك الشُّاغل أن تُحقِّق المجد لشخصك فقط معتقداً أنَّك أديت ما عليك من واجب ، الآن يناسبك جيداً أن توزَّع أفكارك واهتماماتك في مختلف الأنحاء والأرجاء ، وأن تريد مراراً وتكراراً أن تعود إلى حياتك الأولى وأن يكون لك قزمٌ تستطيع أن تأمره بما تريد . عش حياةً جديدةً تحاول فيها الاهتمام بالحكم أكثر من الاهتمام بالقتال كما فعلت حتى الآن . اترك الأسلحة لذلك الذي ستمنح له الانتصارات العظيمة من الله الحاكم العادل العلي القدير ، الذي لا يستطيع أحد أن يعترض على حكمه ، إنَّ أعمالك البطولية العظيمة في فنون الأسلحة والقتال شهيرة جداً في كلِّ الدُّنيا ، وسيكتب لها الفناء لدى أهلك ونورك ، وهكذا سيقول الكثيرون ممن لا يعرفون أن الابن قتل أباه . لكنني أقول ليس الموت الطَّبيعي المكتوب علينا جميعاً ، إلا ذلك الذي يُعرض الآخرين للأخطار الدَّاهمة والكروب الكبيرة ، وتُحقِّق مجداً كبيراً يتمُّ معه نسيان مجد الأجداد ، وإذا سمح بجزء لها ، فلا مجد ولا شهرة يمكن أن يُشار إليهما ، بل ظلُّ ذلك المجد والشُّهرة .

بعد الانتهاء من قراءة تلك الرسالة تحدَّثوا فيما بينهم كثيراً عما ينبغي عليهم أو ما يستطيعون القيام به . هكذا كانت النُّصائح متعددة للغاية ، وإنَّ كانت قد انحصرت في أمرٍ واحدٍ ، لكن أماديس قال لهم :

- يأيُّها السَّادة الطَّيِّبون ، رغم أنَّه لا ينبغي أن نصدِّق السُّحرة ولا العرَّافين ، فإنَّ أمور هذه السَّيدة التي حدثت ورأيناها بأنفسنا تجعلنا نتشبَّث بالأمل الحقيقي فيما يتعلَّق بالأحداث المستقبلية ، دون أن نشكَّ ولو لحظة في أن الله

العلی القدير - بقدرته وعلمه - يعلم كل شيء قبل أن تخبره أو حتى تُفكر فيه أوجاندا هذه ، لقد تحقق كل ما تنبأت به هذه السّاحرة في أمور شتى . ولذلك يأتيها السّادة الطّيبون ، فإنّني أرى أنّه من الأفضل - كما تنصحنا وتأمّرنا - أن نمتثل لنصحها وأمرها ، فلتعودوا إلى ممالككم وإمارتكم التي فتحتموها مؤخراً ، أمّا شقيقى الملك السّيد جالاؤر وعمى السّيد جالبانيس فسيصطحبان معهما براندو إيباس ، ويذهبون إلى الملكة بريسينا كي يخبروها بما عزمت عليه إرادتنا لتنفيذ أوامرها وسبب توقفنا عن القيام بذلك . وستعرفون منها رأيها لكى نواصل المهمة ، أمّا أنا فساظل هنا مع نجل عمى أجراخيس ، حتى تصل إلينا أنباء جديدة ، وإذا كانت نصرتنا ومساعدتنا ضرورية فسنعرفها ونحن متفرقون أكثر من كوننا مجتمعين ، وأياً كان مصدر هذه الأنباء ، سيكلف هؤلاء بإبلاغ الآخرين لكى يأتوا .

استحسن جميع هؤلاء الرّجال والفرسان ما قاله أماديس لهم ، ووضعوه هكذا فى حيّز التنفيذ ، لذلك عاد الملك السّيد برونو دي بونامار والسّيد كوادراجانتى ، ملك سانسوينيا ، إلى مملكتيهما واصطحبا معهما هاتين الزّوجتين الجميلتين جدا ، ميليثيا وجراسيندا ، أمّا الملك السّيد جالبانيس مع براندو إيباس فقد ذهبوا إلى لندن حيث كانت توجد الملكة بريسينا . وظلّ أماديس وأجراخيس وجراساندور فى الجزيرة اليايسة ومعهم ذلك العملاق القوى بالان ، ملك جزيرة البرج الأبيض المشرب بالحمرة ، رغبة منه فى ألا يفارق أماديس حتى يعرفوا أخباراً جديدة عن الملك ليسوارتى ، وإذا استلزم الأمر الحاجة إلى أناسٍ فسيكون على أهبة الاستعداد حتى تنتهى تلك المغامرة .



انتهت هنا الكتب الأربعة  
للفارس التقي الورع والشجاع  
أما ديس دي جاو  
فجل الملك بيرون والملكة إليسينا .

وفيهما توجد المغامرات الكبيرة والمعارك المرعبة ،  
وقد سردت بإسهاب ، تلك التي خاضها في زمنه  
وانتصر فيها هو وكثير من الفرسان من أسرته النجيبية  
وكذلك من أصدقائه .



## فهرس لأهم شخصيات أماديس دى جاولا

**أبييس :** ملك أيرلندا ، فارسٌ شجاعٌ وقوىٌ . حارب الملك بيريون وقُتِلَ على يدي فتى البحر .

**أبيسيوس :** ملك سوبراديسا . جرد شقيقه من مملكته . وقُتِلَ على يدي أماديس .

**أبرادان :** فارسٌ عجوزٌ كان يؤوى الفرسان الجائلين فى قلعته .

**أجانون :** فارسٌ عجوزٌ ذو شجاعة كبيرة . عندما حارب أماديس الملك أبييس كان أجانون يحمل له الرُمح .

**أجراخيس :** نجل عم أماديس . تزوج من أوليندا لاميسورادا .

**ألبادان :** عملاقٌ شريرٌ احتل صخرة جالتاريس .

**ألييا :** نجلة الملك أندرويد دى سيروليس .

**ألوماس :** فارسٌ اختطف ثلاث فتيات عند نافورة أشجار الدردار . نازله السيد فلوريستان وقتله .

**أماديس دى جاولا :** الشخصية الرئيسية فى الكتاب .

نجل الملك بيريون دى جاولا والأميرة إيليسينا . عند ولادته ، نظراً لكونه نجلاً لعلاقات غرامية سرية ، أُلْقِيَ به فى البحر فى صندوق خشبى . أخذه السيد جنداليس ، تعرف على أوريانا ، كريمة الملك ليسوارتى ، وأنجب منها ابناً يدعى إيسبلانديان . طلبت أوريانا من بيريون أن يجعل من أماديس فارساً . فيما بعد ، وبفضل أورجاندا لاديسكونوثيدا ، استقبله والده فى المملكة . أنبته وانتهرته أوريانا فترك تدريبات

الفروسية والأسلحة وفرض على نفسه كفارة جزيرة الصخرة الفقيرة . وبعد ذلك استقرَّ مع فرسان آخرين فى الجزيرة اليايسة ، تصالح مع الملك ليسوارتى وتزوج أوريانا . ومن بين الأسماء التى أطلقت عليه فى الكتاب: فتى البحر، والفارس الإغريقى، وبلتينيروس، والفارس نو السيف الأخضر ، وفارس القزم ، والفارس نو الخوذة الذهبية .

أنثيديل : نجل شقيق الملك أرابيجو . قتل جواد أماديس وجرح السيد فلوريستان .

أندالود : ناسك كان يعيش فى عزلة بالصخرة الفقيرة .

أندرويد دى سيروايس : ملك سيروايس ووالد جريندالاي .

أنجريتوى دى إيسترايوس : فارس هُزم على يد أماديس ، ثم أُطلق سراحه فيما بعد .

أنتيون دى جاولا : فارس قُتل غدرًا . اقتصر جالاور لقتله .

أنتيفون : فارس قهره الملك ليسوارتى .

أبوليدون : نجل ملك إغريقى وشقيق إمبراطور القسطنطينية . كان يستحضر الأرواح ويزاول أعمال السحر . تخلى عن مملكته ليتفرغ لكتبه . عيّن فيما بعد إمبراطورًا لبلاد الإغريق .

أرابيجو : ملك أرابيا . حارب الملك ليسوارتى ، وبعد أن هُزم نفى إلى جزيرة ليكونيا .

أريان دى نورجاليس : ملك نورجاليس . فارس الملك ليسوارتى ورفيق أماديس فى كثير من المغامرات .

أركالاوس السّاحر : ساحر سحر أماديس ، ثم أسره أماديس بعد ذلك . وتلبيةً لطلب زوجة أركالاوس أطلق أماديس سراحه .

أربيان : قزم أماديس .

أركيسيل : فارس رومانى أسره أماديس . قاد فى وقت لاحق جانباً من جيش الملك ليسوارتى ، وقد عيّن إمبراطورًا للرّومان .

أرتوس : ملك بريطانيا .



**بالايس دى كارسانتى :** أحد الفرسان الذين تم إطلاق سراحهم من أركالاوس الساحر على يدى أماديس . حارب الملك ليسوارتى .

**بالان :** عملاق تغلب عليه أماديس .

**بارسينان :** ملك سانسوينيا . حضر إلى البلاط الملكى للملك ليسوارتى بغية الاستيلاء على الملكة والزواج من أوريانا . تم اكتشاف خيانتة وأعدم حرقاً أمام أهله ونويه .

**باساجانتى :** نجل العملاق فامونجومادان . قتله أماديس قبل معركة ليسوارتى ضد العماليق .

**بيليتينيروس :** اسم تبناه أماديس عندما اعتزل ليقيم الكفارة فى الصخرة الفقيرة .  
**برانداسيديل :** فارسٌ تحدى أماديس ، ولكن هذا تغلب عليه . أصر على استفزازه فهزم للمرة الثانية .

**برانفيل :** شقيق برونيو دى بونامار ، حارب إلى جانب الملك ليسوارتى ، ثم ساعد أماديس بستمائة فارسٍ ، وحارب أيضاً دفاعاً عن مملكة داثيا .

**بريان دى مونجاستى :** فارسٌ صديق للملك ليسوارتى . وكان قائداً لجناحٍ من جيش الملك بيرون .

**بريولانخا :** كريمة ملك سوبراديسا ، الذى قتله شقيقه . اقتص لها أماديس واسترد لها عرشها .

**بريسينا :** زوجة الملك ليسوارتى ووالدة أوريانا .

**برونداخيل دى روكا :** رئيس خدم إمبراطور روما . كان ضمن الوفد الذى ذهب لطلب يد أوريانا للإمبراطور .

**برونيو دى بونامار :** شقيق برانفيل . حارب لصالح الملك ليسوارتى . شارك فى عدة مغامرات مع أماديس وأنجريتوتى دى إيسترااباوس وفرسان آخرين .

**الفارس الإغريقى :** اسمُ تبنَّاه أماديس عند عودته إلى بريطانيا العظمى .

**فارس الغابة :** فارسُ كان يقف عند مدخل الغابة لكى يحارب أى فارس يأتى إليها .

**أسقط أماديس وأجراخيس وجالاؤر .** تم اكتشاف شخصيته أو هويته ، وهو السيد فلوريستان شقيق جالاؤر وأماديس .

**فارس القزم :** اسم تبنَّاه أماديس أثناء مغامراته فى ألمانيا .

**فارس السيف الأخضر :** اسم تبنَّاه أماديس أثناء مغامراته فى ألمانيا .

**كارتاداكي لامونتانيا بيفينيدا :** عملاقٌ عدوٌّ لودُ للملك ليسوارتى . واجه جالاؤر شقيق أماديس فصرعه جالاؤر

**ثينديل دى جاثوتا :** فارس الملك ليسوارتى . وبوصفه سفيراً له أبلغ أماديس بإعلان ليسوارتى للحرب .

**ثيلدادان :** ملك أيرلندا وعدوٌّ لودُ للملك ليسوارتى . أصابه أماديس بجروحٍ ، وقد عالجه أورجاندا لاديسكونوثيدا . ثم بعد ذلك قاتل فى صفوف الملك ليسوارتى .

**ثيلدادان دى لامونتانيا بيفينيدا :** عملاق شارك فى معركة المائة فارسٍ ضد الملك ليسوارتى ، وقتله السيد جالاؤر .

**كوريساندا :** سيدةٌ حرضت السيد فلوريستان على محاربة جميع الفرسان الذين جاءوا إلى قلعتها .

**داراسيون :** نجل ملك سوبراديسا المزيَّف أبيسيوس . قتله أجراخيس .

**داردان المكابر :** فارس صارع أماديس وهُزم على يديه . قتل صديقه حينئذٍ وانتحر ، أمر الملك ليسوارتى بأن يدفنا معاً .

**داريولينا :** وصيفة إيليسينا وهى التى شيدت السفينة التى ألقى فيها أماديس فى اليم أو البحر .

**فتى البحر :** اسم أماديس قبل أن يكتشف اسمه الحقيقى . وقد سمى به بعد أن عُثر عليه فى البحر .

**دراجونيس** : فارس الملك ليسوارتى ونجل عم أماديس . شارك فى الحروب ضد  
ثيلدادان ولصالح السيد جالبانيس : زوجه أماديس من إيستريتا .

**دراميس** : نجل مفتصب مملكة سوبراديسا ، أبيسيوس . هزمه أماديس ثم قتله  
فى نزالهما .

**دورين** : شقيق الفتاة الدانماركية ورسول أوريانا .

**إيليان إيلوثانو** : فارس السيد جالبانيس . أسره ليسوارتى . سيحارب فيما بعد فى  
صفوف الملك بيريون .

**إيليسينا** : زوجة بيريون دى جاولا ، والدة أماديس وكريمة الملك جارينتر .

**إينيل** : نجل شقيق جنداليس . رسول أوريانا ، علمه أماديس فن الفروسية واستخدام  
الأسلحة .

**إيسبلانديان** : نجل أوريانا وأماديس . ربه لبوة فى منزل الناسك ناسيانو . عثر عليه  
الملك ليسوارتى بالصدفة المحضة واصطحبه إلى بلاطه . تعرف على أماديس ،  
وقد أصبح فارساً فى سفينة أوجاندا لاديسكونوثيدا .

**إيستريتا** : أميرة شاركت إلى جانب نساء أخريات فى اختبار إكليل الزهر المسحور .  
تزوجت دراجونيس نجل عم أماديس .

**فامونجومادان** : عملاق البحيرة المتحمسة . تحدى ليسوارتى ، وقد هزمه أماديس .  
كان يذبح الفتيات ويقدم دماءهن قرباناً لصنم كان يعبد .

**فيليبسينيل** : فارس الملك ليسوارتى ، وقد ظهر فى عدة فصول سفيراً ورجل حرب .

**فلوريستان** : نجل الملك بيريون . حارب مع جالاؤد وبعد ذلك ذهب معه ومع أجراخيس  
بحثاً عن أماديس عندما كان منعزلاً فى الصخرة الفقيرة . هزم الفارسين  
جرادامور وفلويان . تزوج من سارداميرا ملكة سردينا .

**فلوريان :** قائد جيوش إمبراطور روما وشقيق الأمير سالوستانكيديو . نازل أماديس ، وقتله فلوريستان .

**جالاؤر :** نجل بيريون دى جاولا وإيليسينا ، شقيق أماديس عندما كان طفلاً اختطفه العملاق جاندلاك . لم يكن أماديس يعرفه ودربّه على الفروسية . حارب أماديس قبل أن يتعرّف أحدهما على الآخر بوصفهما شقيقين . أطلق سراح الملك ليسوارتى الذى كان أسيراً . ذهب مع أجراخيس وفلوريستان للبحث عن أماديس فى الصخرة الفقيرة ، وبعد معركة الملوك السبعة عالجته أورجاندا لاديسكونوثيدا .

**جاليفون :** فارسٌ قوىٌ أصاب إيليسيو وحارب لاندين وجراساندور .

**جالتينيس :** نجل عم طافينور ملك بوهيميا . ساعد أماديس فى المعركة بألف وخمسمائة فارس .

**جالبانيس بلا وطن :** فارسٌ كان يمتلك قلعةً فقط . شقيق ملك اسكتلندا وعم أجراخيس ذهب معه إلى بلاط ليسوارتى . اعترض على الهجوم الذى كان يُعدُّ له ليسوارتى ضدَّ أماديس .

**جاندلاك دى ليونيس :** عملاقٌ طيبٌ قام بخطف جالاؤر عندما كان طفلاً لكى تتحقّق النبوءة ، والتي تكمن فى أن جالاؤر ينبغى أن يتغلّب على العملاق ألبادان ، الذى اغتصب منه صخرة جالتاريس . ساعد فى معركة قوات ليسوارتى ضدَّ قوات ثيلدادان .

**جنداليس :** فارس اسكتلندى عثر على أماديس فى البحر .

**جندالين :** نجل جنداليس وشقيق أماديس فى الرضاعة . كان حامل أسلحة أماديس وسفيره . تعلّم الفروسية على أيدي أماديس . ذهب إلى مملكة النرويج فى مساعدة ونصرة كريمة إحدى السيدات .

**جارادان :** نجل عم باتين إمبراطور روما . كان سفيراً لدى طافينور ، ملك بوهيميا .  
 حاربه أماديس حيث صرعه وقضى عليه .

**جاسينان :** عدل أنجريوتي دى إيسترا باوس . اختطف فتاة نائمة ، تحداه أماديس  
 وقهره . وفى وقت لاحق حارب مع الملك ليسوارتى .

**جاسكيان إيلفويون :** فارسٌ ونجل شقيق لانتينو ملك سويسا . حالف لانتينو وحارب  
 ضد أماديس فى معركته مع الملك ليسوارتى .

**جاستيليس :** فارسٌ ونجل شقيق إمبراطور القسطنطينية . حارب إلى جوار أماديس  
 وقاد رجاله فى الحملة ضد الملك أرابيجو .

**جبارتى ديل بال تيمروسو :** فارسٌ خرج مع أماديس من بلاط الملك ليسوارتى ، حارب  
 لصالح السيد جالبانيس ضد ليسوارتى .

**خيونتيس :** نجل شقيق ليسوارتى ، حارب فى المعركة ضد ثيلدادان . هزمه جبارتى  
 ديل بال تيمروسو عندما كان ضمن حراسة أوريانا . أرسله ليسوارتى  
 سفيراً إلى روما .

**جلوسيستري :** فارس الملك ليسوارتى رافق أماديس .

**جوردان :** شقيق أنجريوتي دى إيسترا باوس . أحد الفرسان الذين رافقوا أوريانا إلى  
 الجزيرة اليابسة .

**جرادامور :** فارسٌ رومانى هزمه السيد فلوريستان وقد أصابه أماديس بإصاباتٍ  
 خطيرة .

**جراندوريس :** أحد الفرسان الذين رافقوا أماديس عندما غادر بلاط ليسوارتى .

**جراسانور :** نجل طافينور ، ملك بوهيميا . شارك فى عدة أحداث لصالح أماديس .

**جراسيندا :** نجلة شقيق طافينور ، ملك بوهيميا . كانت نصيرة لأماديس ،  
 ساعدها عدة مرأت . تزوجت من السيد كوادراجانتى .

جريميو الشجاع : فارس الملك ليسوارتى حارب معه ضد جيش السيد جالبانيس .

جريندالايا : نجلة أندرويد ، ملك سيروليس . أطلق أماديس سراحها من قبضة أركالوس السّاحر .

جروماداسا : زوجة العملاق فامونجومادان . أرسلت فتاةً إلى الملك ليسوارتى لكى يتحدّاه فى النّزال .

جروبادان : شقيق أنجريتوى دى إيستراپاوس . حارب مع السيد جالبانيس ضدّ الملك ليسوارتى .

جروميدان : مستشار ووصيف الملكة بريسينا . شارك فى عدة أحداث وقد أسقطوا منه راية الملك ليسوارتى فى معركة ضدّ ملك أرابيا .

جیلان إيلكويدانور : عثر على أسلحة أماديس وذهب إلى بلاط الملك ليسوارتى حاملاً تلك الأسلحة . عينه ليسوارتى سفيراً فى روما .

إيليساباد : رجل متمرّس فى علاج الجروح . عالج جراح أماديس التى أصيب بها فى نزاله مع برانداسيديل وبعد قتاله مع إيندرياجو .

إيموسيل : شقيق دوق بورجونيا وفارس أماديس .

إيسانخو : حاكم الجزيرة اليابسة وصديق أماديس .

خواياندا : فتاة السّاحرة أورجاندا لاديسكونوثيدا . رزقت من جالاؤر بمولود يُدعى تالانكى .

لاداسين المبارز : فارس وفى للملك ليسوارتى قاتل ضدّ جيش السيد جالبانيس وضدّ الملك بيريون .

لادين دى فاخاركى : فارس الملك ليسوارتى ، قاتل مع أماديس . ثم حارب بعد ذلك ضدّ جيش ليسوارتى فى صفوف الملك بيريون .

لاندين : فارسُ قَدِمَ إلى بلاط الملك ليسوارتي لكي يقاتل مع أماديس . نجل شقيق  
السيد كوادراجانتى ، طلب من جانب السيد كوادراجانتى تعزيزات وإمدادات  
لملكة أيرلندا . أنقذ حياته فى المعركة السيد كوادراجانتى .

لاسامور : فارس الملك ليسوارتي الذى هزمه أماديس .

لاسانور : شقيق جرادامور . أصابه أماديس وأنقذ حياته إيسبلانديان .

لاسينور : حامل أسلحة برونيو دى بونامار . رسول برونيو وقد درّبه سيده على  
الفروسية كي يصبح فارساً .

ليدارين دى فاخاركى : هجر بلاط ليسوارتي مع أماديس . أرسله أماديس كي ينقذ  
بعض الفتيات .

ليسوارتي : ملك بريطانيا العظمى . وصل إلى اسكتلندا مع كريمته أوريانا وقد أُسر  
غدرًا من جانب أركالاوس السّاحر . أنقذه السيد جالاور . وافق على زواج  
كريمته أوريانا من إمبراطور روما . حارب فرسان أماديس وفى النهاية  
تصالح معه .

مايليا : وصيفة أوريانا ، وهى كريمة لانجينيس ، عاهل اسكتلندا .

ماندائيل دى لابونتى دى بلاتا (الجسر الفضى) : فارسٌ مخلصٌ لأماديس .

مانكاون : حامل أسلحة كان لديه سيف مسحورٌ تكمن عظمته فى أنّه لا يستطيع أن  
يخرجه من غمده إلا عاشق وفى مخلص .

ماندافابل دى لاتورى بيرميخا (ملك البرج الأبيض المشرب بالحمرة) : عملاق حارب  
ليسوارتي . قتله أماديس .

ماداركى : عملاقٌ شريرٌ من الجزيرة الحزينة . هزمه أماديس وجعله يعتنق المسيحية .

ماداسيما : كريمة العملاق فامونجومادان . سجنّت أماديس وجالاور .

مانيلى الميسورانو (العاقل) : ابن غير شرعى للملك ثيلدادان . ذهب إلى القسطنطينية  
بحثًا عن مغامرات ثم أصبح غلاماً لأورجاندا لاديسكونوثيرا .

**ماتاليسا لاديسميخادا (المشوهة) :** فتاة سرقت سيف أماديس . عندما شهدت مقتل عمها وشقيقها على أيدي أماديس والسيد برونو انتحرت .

**ميليثيا :** نجلة الملك بيريون والملكة إيليسينا وتوأم جالاور . تزوجت السيد برونو .

**ناسيانو :** ناسك أنقذ إيسبلانديان من أن تلتهمه اللبوة . سفير السلام بين ليسوارتي وبيريون .

**نيكوران دي لابوينتي ميديوسا (الجسر المربع) :** فارس حارب مع أماديس . حارب في البداية في جيش ليسوارتي ضد ثيلدادان وبعد ذلك ضد جيش السيد جالبانيس .

**نورانديل :** نجل ليسوارتي والأميرة ثيلدينا ، دربه والده كي يصبح فارساً دون علمها .  
**أوليندا لاميسورادا (العاقلة) :** كريمة بناين ، ملك النرويج . شاركت في عدة اختبارات وتزوجت من أجراخيس .

**أوليباس :** فارس حارب فوق بريستويا . قاتل أيضاً ضد الملك ثيلدادان وجيش السيد جالبانيس .

**أوريانا :** كريمة الملك ليسوارتي . أحببت أماديس ، وطلبت من الملك بيريون أن يجعل منه فارساً . بعد ذلك انتهرت وعاقبت أماديس على سلوكياته فاعتزل أماديس القوم لكي يكفر عن ذنوبه وأثامه في الصخرة الفقيرة . رُزقت بابن من أماديس ، هو إيسبلانديان . أرسلها ليسوارتي إلى روما لكي تتزوج الإمبراطور ، لكن أماديس وفرسانه أنقذوها . بعد أن شاركت في اختبار المحيين الأوفياء تزوجت أماديس على الملأ .

**أورلاندين :** نجل كونت أيرلندا وفارس وفي لأماديس .

**بالومير :** فارس الملك ليسوارتي . حارب الملك ثيلدادان لصالح السيد جالبانيس . منحه أماديس إمارة .



**باتين :** إمبراطور روما . أحبَّ أوريانا وأرسل مجموعة من الفرسان لاستقبالها .  
حارب مع الملك ليسوارتي ضدَّ أماديس . قتله أماديس .

**بيرون دي جاولا :** والد أماديس . أحبَّه دون أن يعرفه . بعد ذلك جاء ورجاله إلى  
الجزيرة اليابسة لنصرة أماديس ضد ليسوارتي وإمبراطور روما .

**بينوريس :** نجل شقيق أنجريتوتى دي إيستراياوس . عندما هجر أماديس بلاط الملك  
ليسوارتي رافقه بينوريس .

**سادامون :** فارس أماديس الذى أوكل إليه عدَّة مهام . حارب ضدَّ الملك ليسوارتي .

**سالوستانكيديو :** أمير كالابريا ورئيس المجموعة التى جاءت تطلب من الملك ليسوارتي  
يد كريمته أوريانا لإمبراطور روما باتين . حارب أماديس فهزمه الفارس  
نو السيف الأخضر . قتله أجراخيس فى الهجوم على المجموعة التى كانت  
تحمى أوريانا فى طريقها إلى روما .

**سارداميرا :** ملكة سردينيا ، كانت ضمن المجموعة التى أرسلها إمبراطور روما  
لاصطحاب أوريانا .

**ساركيليس :** نجل شقيق أنجريتوتى دي إيستراياوس حارب لصالح الملك ليسوارتي فى  
معركة ضدَّ السيد جالبانيس .

**توق السويد :** قتل ملك داثيا والد زوجته ، وبالقرب من المدينة هزمته قوات أنجريتوتى  
دي إيستراياوس وأعدم شنقاً .

**طافينور :** ملك بوهيما الذى كان فى حربٍ مع إمبراطور روما . قضى أماديس شتاءً  
فى بلاطه .

**تالانكى :** نجل خولياندا والسيد جالاور . ذهب مع ملك داثيا ومع إيسبلانديان بحثاً  
عن مغامرات .

**تانتيليس دى سويراديسا : حاكم مملكة سويراديسا . قاد ألفاً ومائتى فارسٍ من قوات الملكة بريولانخا لنصرة أماديس .**

**تيريون : نجل عم الملكة بريولانخا الذى سقط أسيراً فى أيدي السيد كوادراجانتى .**

**أورجاندا لاديسكونوثيدا : ساحرة كانت تُجيد تغيير مظهرها الخارجى . تعرف جيداً أسرار جميع شخصيات القصة وأسباب تعاسياتهم . إنها عرافة أو متنبئة شاركت فى كثير من الأحداث إما بإرسال نبوءاتها ، أو بتجميع الشخصيات الرئيسية فى القصة لى تشرح لهم الأحداث . فى نهاية الكتاب اختفت بصورة غامضة .**

**أوتير بادراجون : ملك بريطانيا العظمى ووالد الملك أرتوس .**

## معجم الألفاظ والتعبيرات القديمة

### وصيغتها الحديثة وترجمتها

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
a brazos	por los brazos	بالذراعين
a cabo de gran pieza	al cabo de largo rato	بعد فترة طويلة، بعد وقتٍ طويل
a caso	por casualidad	بالصدفة
a cuya requesta se combatió conmigo	a cuya requerimiento, a instancias tuyas, se combatió conmigo	بناءً على طلبه نازلتني أو قاتلتني أو حاربني
a cuyo es de derecho	a quien pertenece por derecho	لمن له الحق في ذلك
a derecho golpe	con la parte cortante de la espada	ضربة بحدّ السيف أو بنصل السيف
a duro	apenas	بالكاد ، بصعوبة
a duro	difícilmente	بصعوبة ، بشقّ الأنفس
a duro lo podría creer quien lo no viese	difícilmente lo podría creer quien no lo viese	يصعب تصديق ذلك على من لم يره
a él no tiene pro	no le aprovecha	لم يستغله ، لم يستفد منه
a fucia que	confiando en que	يثق بـ
a fuerza	a la fuerza	بالقوة ، غصبا
a hilo por la faz	le caín sin interrupción, continuamente	انهالت عليه دون انقطاع، باستمرار
a la fe	fórmula de juramento	صيغة قسم أو يمين
a la memoria le ocurrió	le vino a la memoria	عنّ لخاطرهِ ، خطر على بالهِ
a la pasada de un río	en el paso de un río	عند معبر نهر
a las veces	a veces	أحيانا
a las veces	a ratos	أحيانا
a los que menos facer no pueden	a los que no pueden dejar de hacerlo	
a mal de mi grado	a pesar mío	رغما عني.
a mal de su grado	a su pesar	رغما عنه ، غصبا عنه
a mala verdad	con traición	بالخيانة ، بالغدر

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
a manos y a brazos:	con las manos y con los brazos	بالأيدي والسواعد
a mi saber	a mi juicio, según mis conocimientos	في رأيي ، طبقا لمعلوماتي
a nosotros es gran vergüenza	nos causa gran vergüenza construcción latinizante	يُسبب لنا حرجًا كبيرًا. (عجالة متأثرة باللاتينية).
a paso	en voz baja	بصوت خفيض
a pena de traidor	como pena de traidor	كعقوبة الخائن
a poca de hora	dentro de poco tiempo	بعد وقت قصير
a razón	en proporción de	على أساس
a recaudo	a salvo, en el lugar adecuado	سالمًا ، في المكان المناسب
a salva fe	se trata de sobre seguro, un juramento de seguridad	ظرف موثق، قسم مؤكد
a salva fe	asegurados, sin temer traición	عن يقين ، متأكدون ، لا يخشون الخيانة
a señalado día	en el día prefijado	في اليوم المحدد سلفًا، في اليوم المحدد من قبل
a tal recaudo	con tal precaución	بمثل هذا الحذر
a tiempo	a su tiempo	في حينه ، في وقته
a todo mi poder no seré conocido	mientras pueda no seré reconocido	سأحاول على قدر استطاعتي
a tuerto que a derecho todos dudan su batalla	manteniendo una causa justa o injusta todos temen luchar con él	يدافع عن قضية عادلة أو جائرة ويخشى الجميع محاربته
a una sazón	al mismo tiempo	في الوقت نفسه ، في آن واحد
a zaga	atrás	خلف ، في الوراء
abastado	provisto	مزود بـ
abolorio	linaje, abolengo	أصل ، نسب
abrasado	encendido, inflamado	مشتعل ، مستعر ، ملتهب.
absolver	resolver, aclarar	حلّ ، وجد حلا ، أوضح
abundada	bien provista, abundante	مزودة جيدا بكثرة ، بوفرة
acaso	por casualidad	بالصدفة

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
acataba	miraba	كان ينظر
ación	correa del estribo	حزام الركاب
acogéronse	acogiéronse	أووا إلى ، لانوا بـ
acomendó	encomendó	أوصى
acordando	volviendo en sí	عاد إلى وعيه، فاق
acordar	volver en sí	أفاق ، عاد إلى وعيه
acordar	volver en sí, recobrar el conocimiento	استردّ وعيه
acordó ya cuanto	volvió en sí algo, un poco	عاد إلى وعيه قليلا ، أفاق قليلا
acordó ya cuanto	volvió un poco en sí	عاد إلى وعيه قليلا، استردّ قليلا من وعيه
acorrámosle	socorrámosle	فلننقّذه ، فلننجدّه ، فلنساعده
acórreme	ayúdame, socórreme	ساعدنى ، أنقذنى
acorro y defendimiento	socorro y defensa	نجدة ، مساعدة ودفاع
acostados	acostaos	ناموا ، اضطجعوا
acostando	acercando	يقترّب
acostra	acercar	اقترّب
acucia	prisa	سرعة
adarga	escudo	درع
adereza	haz los preparativos	أعدّ الترتيبات ، أعدّ التجهيزات
aderezó de	se preparó para	أعدّ نفسه لـ ، هيأ نفسه لـ
afecionó	aficionó	أحب شخصا أو شغفه حبا
afincados	profundos, intensos	عميقة ، شديدة
afincó	instó, apremio	أزعج
afortunado de corazón	tepestuoso de corazón	نوّ قلب متارجح ، متقلب مزاجيّ
afrontó	amonestó	أنّب ، انتهر
afruenta ninguna	ninguna otra afrenta	بلا إهانة أخرى
afruentas	peligros, apuros	أخطار ، مازق
agora pune de ser mejor, y decidle	ahora trate de ser mejor y decidle	الآن حاولوا أن تكونوا أفضل وأخبروه
agramente	amargamente	بمرارة

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
aguardaban	guardaban, custodiaban	كانوا يحرسون، أو كانوا يحمون
aguardamiento	guarda	حراسة ، حماية
aguijando	espoleando	يهز الجواد بالمهماز
águilas tan mañas	águilas tan grandes tamañas	نمور كبيرة الحكم ، نمور ضخمة جدا
aguisada	razonable, adecuada	معقولة ، مناسبة
aguja	carne del cuarto delantero o trasero del animal	لحم الربع الأمامي أو الخلفي للحيوان، لحم ضلوع الذبيحة، الریش
ahincadamente	con ahínco, con interés	بحماس ، باهتمام
ahincado	apremiado	فى ضيق ، فى ملزق
ahincado	afectado grandemente acuciado	كان متأثراً جدا ، منزعجا
aína	pronto	بسرعة أو سريعا
aína	pronto, inmediata mente	بسرعة ، فورا
ál	otra cosa	أمر آخر ، شئ آخر
al mi cuidar	a mi juicio, en mi opinión	فى رأى
al parecer	al mostrarse	عند إثبات ذلك
albricia	regalo que se da por alguna buena nueva a la primera noticia de aquella	بشارة ، بشرى ، عبارة عن هدية تقدم للإبلاغ عن نبأ سعيد
alcándara	percha o varal donde se ponían las aves de cetrería	شماعة أو علاقة من الحديد لوضع طيور الصيد
alegando	añadiendo	يضيف
aleve	alevosía, traición	غدر خيانة
aleve	con alevosía, con traición	بالغدر ، بالخيانة
aleve	traición, alevosía	غدر ، خيانة
algo le hacía dudar su batalla	hacía que temiera un poco combatir con él	كان يخشى قليلا محادثته أو نزاله
alimpiad	limpiad	نظفوا
aljófar	perla de figura irregular y	لؤلؤة ، لؤلؤ ، جوهرة غير

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
	comúnmente pequeña; también se denomina así el conjunto de perlas de esta clase	منتظمة الشكل وغالبا ما تكون صغيرة ، وتطلق أيضا على مجموعة الجواهر من هذا النوع.
aljuba	vestidura morisca; especie de gabán con mangas cortas y estrechas que usaron también los moriscos españoles	الجُبَّة ، ثوبٌ موريسكى عبارة عن نوع من المعطف ينصف كم وضيق كان يستخدمه أيضا الموريسكيون الإسبان
almadraque	colchón para la cama o para sentarse en el suelo	مرتبة سرير ، وسادة أو شلّة للجلوس على الأرض
almobares	almofares; capucha que tenía la loriga para cubrir la cabeza y el cuello del guerrero	غطاء للرأس متصل بالذراع لتغطية رأس الفارس و عنقه
alongaba	alejaba	أبعد
alongabades	alejáis, postergáis	ابتعدوا ، تأخروا
alongado	apartado alejado	بعيد ، ناء
alongamiento	alejamiento	بعد، ابتعاد
alongó	alejó	ابتعد
alueñe	lejos	بعيدا
allegada	próxima	قريبة
allegar	acercar	يقرب
alleguéis	reunáis	تجمعون
amollentar	ablandar	طرى ، لين
amortecida	desvanecida, como muerta	كالميتة ، كالمتوفاة
amostréis	enseñéis	تظهرون ، تعلمون
anduvo su camino, pero de grande espacio	anduvo su camino, pero con mucha lentitud	طريقة ولكن ببطء شديد
animalias	animales	حيوانات
ante de mí	delante de mí, en mi presencia	فى وجودى

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
anuncias	anuncios, adelantos de lo que ocurrirá en el futuro	نبوءات ، تكهنات بما يمكن أن يحدث في المستقبل
aparato	adornos	زينات ، زخارف
apartadamente	suficientemente	بما فيه الكفاية ، كافٍ
apartamento	separación, división	انفصال ، تقسيم
apoderados	fueres	أقرباء
aportados	llegados a puerto	وصلوا إلى الميناء
apostentador	era el oficial encargado de dar alojamientos a las personas que acompañaban al rey	كان الضابط المكلف بإيواء الأشخاص الذين كانوا يرافقون الملك.
apuesta	aparejada, provista	مهيئة
aqueja	aprieta	يزعج ، يضايق
aquejabas mucho por la partida	tenía muchas ganas de partir	كان تواقاً إلى الرحيل
aquejados	apresurado	على استعجال ، متسرّعين
aquel	tiene un valor encomiástico: el famoso	له قيمة من المدح والإطراء بمثابة المدح والإطراء
aquél	a aquél	ذلك
aquel señor	a aquel Señor	ذلك الربّ
aquella que yo demando antes cuarenta años que nasciesedes	aquella que busco desde cuarenta años antes de que naciera	تلك التي أبحث عنها قبل أن تولد بأربعين عاماً
aquella sazón	a aquella sazón	في تلك اللحظة
aquella sazón	a aquella sazón	في تلك اللحظة
aquella sazón	a aquella sazón	في تلك اللحظة ، في تلك الأونة
aquellos	a aquellos	إلى هؤلاء ، لهؤلاء
aquesta	esta	هذه
ardid	valiente	في القصة تعني شجاع
ardidez	brío, valentía	شجاعة، إقدام
ardimento	valor, coraje	شجاعة ، جرأة
armadas	personas que espantan a los	أشخاص يطاردون الحيوانات



VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
	animales para que se dirijan a donde están los cazadores	كى تتوجّه إلى حيث يوجد الصيادون
armado de unas armas jaldes	armado de unas armas de color amarillo subido	مسلح بأسلحة ذات لون أصفر داكن
armellas	anillos de hierro o de otro me tal que suelen tener un tornillo para clavarlos en parte sólida como aquellos por aquellos por donde entra el cerrojo	حلقات من الحديد أو أى معدن آخر من المألوف أنه ينتهى بمسمار قلاووظ لتثبيته فى جزء صلب مثل تلك التى يمر فيها القفل
arnés	como la loriga, especie de camisión de mallas metálicas que va desde el cuello hasta las rodillas, con elementos que protegen la cabeza y los brazos	مثل درع ، وهو عبارة عن قميص معدنى يغطى الرقبة حتى الركبتين وبه أجزاء لحماية الرأس والذراعين
arraigada	arraigada en el corazón de la mujer	متأصلة فى قلب المرأة
arredróse	se apartó	ابتعد ، نأى
arzón	parte delantera o trasera que une los dos brazos longitudinales del fuste de una silla de montar	الجزء الأمامى أو الخلفى الذى يربط الساعدين الطويلين لسرج الركوب
arzón de zaga	fuste trasero de la silla de montar	الجزء الخلفى من السرج.
ascondíades	escondíais	تُخفون
asentase	acordase	يتفق
asentó	acordó	تذكر
así lo tenía	consideraba que era así	كان يعتبر أنه هكذا
asonado	juntado, reunido	مجتمع ، متجاور
asonados	reunidos	مجتمعون
astrosa	infausta, desgraciada	مشنوم ، منحوس

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
atalayando	observando, mirando	يراقب ، ينظر
atender	esperar	ينتظر
atenga	mantenga, cumpla	يفى بـ ، يمتثل لـ
atregar	asegurar	أكد
auctos	actos	أحداث
aunque dos tanto bueno fuese, no le tendría pro	aunque fuera el doble de bueno en lucha de lo que era, no le serviría de nada, no le aprovecharía	حتى لو كان ضعف خصمه في النزال فلن ينفعه ذلك أبداً
autos católicos	actos católico	احتفالات كاثوليكية
avantaja	ventaja	ميزة
avenencia	acuerdo	اتفاق
avenir	ponerse de acuerdo	اتفق
averna	sucederá	سيحدث
averná	sucederá	سيحدث
aviesas	al revés, puesto al contrario	على العكس ، معكوسا
aviltado	afrentad, injuriado	مُهان
aviltamento	vileza, afrenta, injuria	سفالة، خسة
avisar	informar	أبلغ أنباء، أحاطه علما بـ
ayuntados	reunidos, juntados	مجتمعون
ayuntados en vuestro acorro	reunidos a fin de socorreros	اجتمعوا بغية مساعدتكم ، تجمعوا لنصرتكم
bajo traer	pobre vestimenta	ملابس رديئة
baraustar	desviar el golpe de un arma	أبعد ضربة سلاح ، تفادى ضربة سلاح
basta algo	un poco	قليل ، نذر يسير.
bastada	abastecida	كانت تمون ، وفي حالة الأراضي كانت تُروى
bastecerlas	abastecerlas, proveerlas	مد ، زود ، مؤن
bastimiento	provisiones	مؤن ، زاد ، أغذية
batel	bote, barco pequeño	قارب ، سفينة أو مركب صغير

<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
bayo	de color blanco amarillento	ذو لون أبيض مُشرب بالصُّفْرَة
beleño	planta narcótica	مسكران ، بنج ، نبات مخدّر
bezos	labios	شفافيف
bien	sin exagerar	بلا مبالغة
bien	mucho	كثيراً
bien os quitastes de la promesa que me distes	bien cumplisteis la promesa que me hicisteis	لقد وفيتُم بوعدكم الذى وعدتمونى إِيَّاه
bien razonado	buen conversador persuasivo	محاورٌ جيّدٌ ، محاورٌ مقنّعٌ
bien será que echéis el bastón entre estos dos caballeros	bien será que terciéis, paz entre estos dos caballeros	لإحلال السلام بين هذين الفارسين
blandeado	cimbreado, moviendo de un lado a otro	تحركٌ من مكان إلى الآخر
bolgados	descansados	مستريحون
bondad	destereza en el manejo de las armas	مهارة فى استخدام الأسلحة
bordo	cualquiera de los dos lados del navío, también llamados flancos	أى جانب من جانبي السفينة
brasilado	rojizo, del color del brasil	أحمر ، ذو لون أحمر
braveza	bravura	شجاعة ، بسالة ، جرأة
brazada	medida de longitud equivalente a la longitud de los dos brazos abiertos y estirados	باع ، وهو مقياس طول عبارة عن فرد الذراعين ومدّهما.
brazal, embarazadora	es uno de los juegos de correas que llevaba el escudo y que no se percibía desde el exterior	أحد الأطقم التى يربط بها الفارس الدرع ولا يظهر من الخارج
breve	en breve	بايجاز ، باختصار
buen amor	amistad	صداقة

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
bujeta	pomo, frasco para los perfumes, cajita	وعاء العطور ، علة العطور
bustillo de lagar	tornillo de hierro o madera que se usa para prensar o para machacar la manzana y obtener la sidra	مهراس من الحديد أو الخشب يستخدم فى عصر الزيتون لاستخراج الزيت أو لهرس التفاح لاستخلاص عصيره أو شرابه
caba brocada	capa entretejida con oro y plata	عباءة حيكّت من الذهب والفضّة
caballero novel	caballero principiante, caballero sin gloria todavía	فارس مبتدى، لم يحقق المجد حتى الآن.
caballo overo	caballo de un color parecido al del melocotón	جواد لونه كلون الخوخ
caballo ruano	caballo cuyo pelo está mezclado de blanco, gris y bayo	جواد شعره خليط من الألوان الأبيض والرّمادى والأبيض المشرب بالصّفرة
cabe	cabe, junto a	بالقرب ، إلى جوار
cabe una ribera	junto a la orilla de un río	بالقرب من ضفة النهر
cada que	cuando	عندما
cada que	siempre que	طالما أنّ
cada que	cada vez que, cuando	كلما ، عندما
caería en mal caso	incurriría en caso de menos valer, en una acción que afrentaría	سيُتورط فى أمر تافه ، فى عمل يهيننى
calafatear	calafatear	ضم ألواح السفن جيّدا حتى لا يتسرب منها الماء.
caló que le llegó a los sesos	penetró tanto que le llegó hasta los sesos	توغّل كثيرا لدرجة أنه وصل إلى المخ
canado de la red	candado de la verja	قفل الحاجز أو السور
cántico	cantiga; se trata de un tipo de composición poética destinado al canto	أغنية ، أنشودة

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
cantos	esquinas	نواصي أو أركان
cañas	canillas; en este caso, huesos del brazo	عظام الساعد أو الذراع
caño	pasaje subterráneo	ممر في باطن الأرض.
capa piel de escarlata	capa de piel de escarlata	عباءة قرمزية اللون
capellina	casco de hierro, propio de villanos y gigantes, que amoldarían a la forma de la cabeza	خوذة من الصلب يرتديها الفلاحون والعمالق يعدونها وفقا لحجم رؤسهم
carreras	caminos, sendas	طرق ، صراط
carta de creencia	la que lleva uno para ser creído en la negocio que va a tratar	خطاب ضمان
casar	solar, pueblo arruinado o conjunto de restos de edificios antiguos	أرض للبناء ، أو قرية خربة أو مجموعة من أطلال مبان قديمة
caso	suceso	واقعة أو حادثة
castigadas	enseñadas, adoctrinadas	مبادئ ، مذاهب أو تعليمات
castillo	una superficie en tanto en su parte delantera como en la trasera	سطح في السفينة أو المركب سواء في المقدمة أو في المؤخرة
cataréis	concederéis, otorgaréis	ستمنحون
cativo	desdichado, miserable	تعيس ، بانس
cativo	desgraciado, infeliz	تعيس ، حزين
cató a todas las partes:	miró, buscó por todas partes	نظر ، بحث في جميع الأماكن
católe	le miró	نظر إليه
cautivar su palabra	tenía miedo de comprometer su palabra	كان يخشى أن يتورط في وعده
caya	caiga	يقع (في صيغة الشك)
cebar	dar el cebo a los animales de la caza	أعطى الطعم لحيوانات الصيد
cedo	Pronto	بسرعة، سريعا

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
celosía	Celos	فى القصة تعنى غيرة، ولها معنى آخر وهو مشربية
certendad	certidumbre	ثقة
certinidad	certeza	تأكيد ، يقين
cinta	cintura	خصر، وسط
cinta	cintura	
cobertor	cierto género de manta que se echan en las camas para el abrigo y que ordinariamente suele ser de lana	بطانية أو لحاف غالباً ما يكون من الصوف.
cohraba en su honra	recuperaba su honra	استردَّ شرفه
cohrar	recobrar	استردَّ
cohrar	recuperar	استردَّ ، استعاد
cocodrillos	cocodrilos	تماسيح
cogió huelgo	descansó, recobrando las fuerzas	استراح ، استرد قواه ، التقط أنفاسه
cohermano	primo hermano	ابن عم
collazo	sobrino	ابن أخ أو ابن أخت
comarca	confina, linda	يحدُّ ، يجاور
comarcaban	lindaban, tenían fronteras	كان يحثوهم ، كان لهم حدود
comarcanos	cercanos, vecinos	الأهالى ، الجيران
coménzlo a besar	empezó a besarle	بدأ يقبله
como acordó quísose tirar afuera	cuando despertó quiso apartarse	عندما استيقظ أراد الابتعاد أو الانصراف أو الرحيل
como aquel sobre quien lo cargaba	como aquel que se sentía responsable del asunto	مثل ذلك الذى يشعر بأنه هو المسئول عن الموضوع
como de ante	como anteriormente	كما سبق، كما من قبل
como de primero	como la primera vez, como al principio	كأول مرة أو كما فى البداية
como fueran	porque habían sido	لأنهم كانوا
como la vio	cuando la vio	عندما رآها

<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
como quiera que	aunque	على الرغم من
compaña	cortejo, grupo de personas	موكب ، زمرة من الناس
con achaque	con la excusa	بحجة
con achaque de ver a su novia	con pretexto de ver a su novia	بحجة أن يرى خطيبته
con copia de dueñas	con gran cantidad de dueñas	بعدد وفير من السيدات
con el recaudo que hallare	con el resultado que obtenga	بالنتيجة التي ستتحقق له ، أو التي سيحصل عليها بتواضع
con péndola en la mano	con pluma en mano	تعلم على يده
concierto	acuerdo	اتفاق
conocencia	conocimiento	معرفة ، وعى
conocer	agradecer, reconocer	يشكر ، يعترف
conortaba	consolaba	سرى ، سلى
conorte	consuelo	سلوى ، عزاء
conoscencia	conocimiento	معرفة
conquirió	conquistó, acabó	أتم ، أنهى ، أنجز
conquistado	vencido, derrotado	ولها معنى آخر وهو حيلة
consiliaria	latinismo que significa consejeros	لفظ لاتينى
constelación	temple	شجاعة ، بسالة ، قوة.
continente	apariencia, aspecto exterior	الظاهر ، المظهر الخارجى
contrallase	impidiese	يمنع ، يعوق
contraste	dificultad, oposición	صعوبة ، معارضة
contristar	entristecer	حزن
conveniese	juntase	تجمع
convusco	con vos	معكم
corona cercen	corona a cercén, la parte superior del yelmo	أعلى الخوذة، الطرف العلوى للخوذة
corridos	humillados, desamparados	مهيئون ، أذلاء ، بلا رعاية أو حماية
cortarte ian la cabeza	te cortarín la cabeza	سيقطعون رأسك

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
cosa	nada	لا شيء
creyendo que los días de su señor con la fin de aquel día la habrían ellos	creyendo que su señor moriría al final de aquel día	يعتقد أن سيده سيموت في نهاية ذلك اليوم
criado	persona que sido criada por alguien	شخص رباه آخر ، نشأ أو ترعرع في كنف شخص آخر
criado	persona que ha sido criada por otra	بواسطة شخص آخر
crispos	crespos	مجعد الشعر
crudeza	crudelidad	قسوة ، عنف
cruenzas	crudelidades	فظاعات عنف
crueza	Crueldad	عنف ، قسوة
cuadra	cuarto, habitación	غرفة ، حجرة
cuando ... cuando	unas veces ... otras	أحيانا ... وأحيانا أخرى
cuando fuese sazón	cuando llegara el momento adecuado	عندما يحين الوقت المناسب
cuanto	en cuanto	بالنسبة
cuarterón	cuarta, cada una de las cuatro partes iguales en que se divide un todo	ربع ، أحد الأجزاء الأربعة المتساوية التي ينقسم إليها الواحد الصحيح
cubriéronle un manto	cubrieronle con un manto	غطوه ببطانية أو لحاف أو عباءة
cuenta	calidad	سمة ، جودة
cuento	nombradía, valor	شجاعة ، قدر ، قيمة ، شهرة ، صيت
cuento	contera; parte de la lanza situada en el extremo opuesto a aquella con que se hiere, llamada cuchilla	جزء من المعدن أو الجلد يوضع في أقصى طرف الرمح ، نصل الرمح ذلك الذي يجرح ويسمى نصل
cuidaban	esperaban	كانوا ينتظرون
cuidando	pensando	يفكر
cuidanza	cuidado	حذر ، حيطة



VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
cuira	ansia, anhelo, aflicción desventura	هم ، كرب ، جزع حنين
cuira	deseo	رغبة ، إرادة
curaba	preocupaba	كان قلقاً ، كان مهموماً
curar	dar pienso a las caballerías y cuidarlas para que se conserven bien	علف الجياد واعتنى بها كي يتم الحفاظ عليها جيداً
curar de	preocuparse por	اهتم بـ ، اعتنى بـ
cure	cuide	احترس ، كن حذراً
curemos de	intentemos, nos preocupemos de	فلنحاول
cuyo era	a las cuales pertenecía	التي ينتمي إليها
cúyo fijo sois	de quien sois hijo	الذي أنتم نجله
dar sobre	arrojarse, acometer, embestir de improviso con violencia	هجم ، هجم فجأة بعنف
darle ia el juicio	le otorgaría la sentencia	سيمنحه الحكمة
darte el don que me soltaste	cumpliré la promesa de la que me eximiste	سأفي بالوعد الذي أعفيتني منه
de antes	previamente	مسبقاً
de burzas	de bruces	على وجهه
de cabo	al principio	في البداية
de consuno	a la vez, juntamente	بالمرة، جملة، معا
de consuno	juntos	جنباً إلى جنب. مجتمعون
de consuno	a la vez, al mismo tiempo	في آن واحد ، في الوقت نفسه
de contino	continuamente	باستمرار
de ello podría recrescer	de ello se podría deducir, ello podría provocar	من ذلك، يمكن استنتاج ذلك يمكن أن يؤدي إلى
de en uno nos partamos	nos separemos en el acto	فلنفترق حالاً
de fuera los atendían	los esperaban fuera	كانوا ينتظرونهم بالخارج
de gran cuento	de gran categoría	نو منزلة عظيمة
de gran guisa	de gran linaje	من أصل نجيب ، من أسرة

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
		نجيبة الأصل
de la otra parte apuntó	sobresalió por la otra parte	خرج من الناحية الأخرى ، نفذ من الجانب الآخر
de otra guisa se partiría el pleito	de otra manera se acabaría el pleito	بطريقة أخرى ستنتهي الدّعى
de que	desde que	منذ أن
de que	cuando	عندما
de que	cuando, en cuanto	عندما أو بالنسبة لـ
de quien	de los cuales	من هؤلاء
de rondón	intrépidamente y sin reparo entre los enemigos	توغل بشجاعة ودون هوادة بين الأعداء
de su cuidado acordó:	volvió en sí de su ensimismamiento, de su abstracción	عاد إلى وعيه من شروده
de sus días	en sus días	في أيامه ، في زمنه
de yuso	debajo	تحت أو أسفل
decía guisado	hablaba justa, razonablemente	تحدث بعقل ومنطق
defedido	impedido	عاجز
defender	prohibir	منع ، حرّم
defender	rechazar	رفض ، صدّ
defiende	impide	يمنع يعوق
dejar la gente que tenía por la que llevaba:	abandonar a los que ahora eran sus enemigos por los que le acompañaban en estos momentos	يهجر الذين كانوا حتى الآن أعداءه الذي يرافقونه في هذه اللحظات
dejo el cargo	encomiendo o encargo	أوصى أو أكلف
delibrar	librar, entregar	سلم
dello	algunos de ellos	بعضهم
dello... dellos	unos... unos	بعضهم بعضا
dellos	unos	بعضهم
dellos prendieron muerte y	unos murieron y otros	مات بعضهم وبعضهم الآخر

<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
otros...		
demandar	reclamar, solicitar	طلب ، طالب
demás	además	علاوة على ذلك، بالإضافة إلى ذلك
demás de	además de	بالإضافة إلى ، علاوة على
dende	de allí	من هناك
dende	desde	منذ
dende	de ello	من ذلك
dende	de allí	من هناك
dende a poco	al poco rato	بعد وقت قليل
dende a poco	al poco tiempo	بعد وقت قصير
dende a poco tiempo entró en la torre	al cabo de poco tiempo entró en la torre	دخل البرج بعد وقت قصير
dende a pocos días	al cabo de pocos días	بعد أيام، بعد بضعة أيام
dende adelante	de ahí en adelante	من الآن فصاعدا
dende allá	a partir de aquel momento	منذ تلك اللحظة
dentro en un año	al cabo de un año	بعد عام، خلال عام
derecha razón	razonamiento justo	منطق سليم، مبرر، عادل
derecho	verdadero	حقيقي
derrancadamente	arrebatadamente, precipitación	على استعجال ، بتسرع ، على وجه السرعة
derrancaron	acometieron, se lanzaron al combate, repentinamente y con arranque	هاجموا ، اندفعوا إلى القتال فجأة وبقوة
desacordado	desvanecido, desfallecido	مغشياً عليه ، فاقد الوعي
desaforadas	contra fuero	ضد القانون
desaforado	fuera de razón	بلا عقل ، بلا اتزان عقلي
desaguisados	agravios, acciones descomedidos	إهانات ، أعمال فظيعة
desahuciado de su vida	puesto en temor, desconfiándole de poderle salvar la vida	انتابه الخوف وكان لا يثق في أنه سيتمكن من أن ينقذ له حياته

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
desapoderado detona su fuerza	desposeído de toda su fuerza	حُرْم من قوته كلها، أصبح لا حول له ولا قوة
desastrada	desdichada, infeliz	تعيسة ، حزينة
desatiento	perturbación, inconveniente menoscabo	اضطراب ، عائق ، نقصان
descindió	descendió	نزل ، هبط
descolorado	descolorido	شاحب ، باهت ، ممتقع
descombrado de árboles:	desprovisto de árboles	خالي من الأشجار ، لا أشجار فيه
descomunal	fuera de lo común, inadecuado	غير مألوف ، غير ملائم
desconcertado	fuera de medida, fuera de concierto	مجنون ، غير عاقل
desconocimiento	ingratitude	نكران الجميل، جحود
desconortéis	aflijáis	تحزنون
descontar la isla	frente a la isla	مقابل أو في مواجهة الجزيرة
desdende	desde allí	من هناك
desembargado	desprovisto de problemas o distracciones	بلا مشاكل أو شروء
desembargado	libre	حر ، طليق
desemejado	disforme, fiero, espantoso	مشوه، متوحش، مرعب، مخيف
desempachado	acabado, muerto	ميت
desengañada	sin engaño, honesta	بلا خديعة ، شريفة
desfalesce	desfallece	خارت قواه، أغمى عليه
desgrado	desagrado	باستياء، بغضب
desí	después	بعد
desirviesen	faltasen a la obligación y deuda que se tiene de obedecer y servir al soberano	أخلّ بالواجب الذي يحتم عليه طاعة الملك وخدمته
desmamparásedes	abandonaseis	تهجرون ، تغادرون

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
desmejada	deforme, fiera, espantosa	مشوه ، بشع
despacho	resolución	حل ، قرار
despediréis	despediréis, en el sentido de declarar el vasallo al señor, besándole la mano, que ya no es más su vasallo	يتصرف، يهجر (بمعنى قيام أحد الرعايا بتقبيل يد سيده إيذانا بأنه لن يكون رعية له بعد ذلك).
despenden	malversan, gastan	بذر ، أسرف ، بدد
despender	entrénense, gastar	تسلى ، أنفق
después mucha zazón:	después de mucho tiempo	بعد وقتٍ طويلٍ
desvariadas	diferentes	مختلفة ، متنوعة
desvaríos	cosas fuera de razón, locuras	هذيان ، هراء ، جنون
desvisado	dicho	مذكور ، سابق
deudo	pariente	قريب .
deudo	parentesco	قراية
diciendo en su corazón	diciendo para sí misma	قلت في نفسها
dino	digno	جدير بـ
dio de las manos	le dio con las manos	ضربه باليدين
dó	dónde	أين
dobler	talego, zurrón	كيس ، زكينة ، جوال كبير
donas	regalos	هدايا
donde	de quien	الذي
donde	por lo que	لذلك
donde	de donde	حيث
donde será muy alegre	por lo que se sentirá muy alegre	مما سيجعله يشعر بالسعادة
dos tanto	el doble	الضعف
dotrinado	adoctrinado	معلم ، مدرب
dudado	temido	مخيف
dueña	mujer no virgen	ثيب، امرأة ليست بكرا أو عنراء
duraron gran pieza	permanecieron gran rato	استمروا وقتا طويلا

<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
echar sus juicios y firmezas	realizar sus adivinaciones astrológicas	مارس أعمال التنجيم
edad tan luengamente	edad tan longeva	عمر طویل جدا
el cabo	el principio	البداية
el cuento lo ha desvisado	el relato lo había contado	كان قد حكى الحكاية
el defendimiento que le pusiestes	la prohibición que le impusistéis	التحريم أو المنع الذي فرضتموه عليه
el derecho	el camino	الطريق
el emperador y el rey traían la rezaga	el emperador y el rey estaban en la parte de atrás, en la retaguardia	كان الإمبراطور والملك في الجزء الخلفي ، في المؤخرة
el enano besa la mano Amadís	es la señal de que el enano pasado a ser vasallo de Amadís	إن تقبيل القزم ليد أماديس يعني أن القزم أصبح من رعاياه
el fuego era grande que daba en la torre	el fuego era tan grande que llegaba hasta la torre	كانت النيران قوية لدرجة أنها وصلت إلى البرج
él me aderezare	él me ayudare	سيساعدني
el prez	la honra, el honor	شرف ، عرض ، كرامة
elemosna	limosna	صدقة
ello por cuidar en su señora	ello por pensar en su señora	وذلك بالتفكير في زوجته
embargo	problema, inconveniente	مشكلة ، عائق
embarrados	acorralados	محاصرون
empacho	vergüenza	خجل ، حياء
empecer	dañar, perjudicar	يؤذي، يضر
empecer	herir, lastimar	جرح أصاب بأذى أو بضرر
empecer	dañar	أضر ، أصاب بأذى
empero a gran afán:	aunque con gran dificultad	بمشقة بالغة ، بشق الأنفس ، بجدة الأنف
emprender	cortejar, requerir de amores	غزل ، لطف من أجل الغراميات
en todo lo al	en todas las otras cosas	في جميع الأمور الأخرى

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
en ál no entendieron	no se preocuparon de otra cosa	لم يكثرثوا لشيء آخر
en balde	en vano, inútilmente	عبثاً ، دون جدوى
en condición esté con muerte desesperada	esté en condiciones de morir desesperadamente. la desesperación para la mentalidad medieval es un pecado ligado al suicidio y por lo tanto uno de los más graves.	سيموت يائسا ، اليأس في عقلية العصر الوسيط مرتبط بالانتحار وإزهاق الروح وبالتالي فهو من الخطايا الكبيرة.
en ello mucho no le penaba	ello no le apenaba mucho	ذل لم يحزنه كثيراً
en esta guisa	de este modo	بهذه الطريقة
en este comedio	entretanto	في تلك الأثناء
en fuerte hora	en mal momento, en mala hora	بنفس الساعة ، في ساعة نحس
en guarda que	en prevención que	تحسباً لـ
en la hora	al momento, inmediatamente	على الفور ، توّاً
en lugar de humildad	en señal de humildad	كدليل على التواضع
en obrar la virtud y no en la platicar	en actuar virtuosamente y no en hablar acerca de ello	الإقدام على الفضائل وعدم الحديث عن ذلك
en poridad	en secreto	سراً ، في السر
en somo	encima, en lo más alto	فوق ، أعلى شيء ذروة الشيء
en somo	encima	فوق
en son que	en manera que	لدرجة أن
en soslayo	de soslayo	مائلاً أو منحرفاً
en su guarda y fe real la tomaba	la amparaba bajo su custodia y promesa regia	كان في كنفه ورعايته، ووعد ملكي
en suma	en resumen	بإيجاز ، باختصار
en tal guisa	de tal modo	تلك الطريقة ، على هذا النحو
enarmonar	empinar, encabritar	شَبَّ ، ارتفع

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
encargarse de sus contrarios	se encarga de sus enemigos	سيتكفل بأمر أعدائه
encarnar	cebarse el perro en la caza que coge, sin dejarla hasta que la mata	إمساك الكلب بالصيد الذى يلحق به ولا يتركه حتى يقتله
encelado	encubierto, secreto	مستتر، مغطى ، سر
encubierta	secreto, disimulo	سر ، إخفاء
encubiertamente	en secreto, a escondidas	خفية ، سرًا
encubiertas	añagazas, artimañas	حيل ، إرب
encubierto	a escondidas	خفية ، سرًا
ende	por ello	لذلك
ende	allí	هناك
ende ál	allí otra cosa	هناك شيء آخر
endemás	particularmente	على وجه الخصوص
enderece	guíe	يرشد ، يوجه
enemiga	enemistad	عداوة
enemiga	maldad, vileza	شر ، خسة ، سوء
enramado	oculto o camuflado	خفى أو تحت الغصون
enterviene	interviene	يتدخل
entre nona y vísperas	es una de las tres horas en las cuales los romanos dividían el día que comienza desde las tres hasta la puesta del sol	إحدى الساعات الزمنية التى كان الرومان يقسمون فيها اليوم وتبدأ من الساعة الثالثة ظهرا إلى غروب الشمس
entrevalo	distracción, inconveniente, molestia	شروء ، عائق ، استياء
entrevalos	obstáculos	عوائق ، موانع ، صعوبات
entrevallo	dificultad, obstáculo	صعوبة ، عائق، مانع.
enviada	envío	إرسالية ، طرد
era tal para su contentamiento	le alegraba, le contentaba tanto	كان يسعده كثيرا
eran a lo ferir	se disponían a golpearlo	استعدوا لضربه



VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
erróse de mí	se aparto de mí	ابتعد عني
es abonado	se ha vuelto bueno cel tiempo	أصبح الطقس صحوا
es queriendo	es querer, desear	يريد ، يرغب في
es significanza de	significa	يعنى
escarnida	humillada, deshonrada	مهانة
esforzar	ayudar, dar más vigor a alguna cosa, corroborándola con nuevos argumentos, razones y ejemplos	تعضيد معنى وتقويته بالمبررات والأمثلة
esmerejón	ave rapaz diurna del mismo género que el alcotán y el cernícalo	طائر جارح بؤبؤ، صقر الجراد، من نفس فصيلة القطامي والعاسوق
espacio	tiempo	وقت ، زمن
esperando	creyendo	يعتقد
espolonadas	combates, hazañas	معارك ، بطولات
esquivo	dañoso, horrible	ضار مؤذ ، مخيف
estado	posición social	وضع اجتماعي، الحالة الاجتماعية
estado	rango, categoría	درجة ، منزلة ، مرتبة
estar en cabellos	estar con la cabeza descubierta, sin adornos	حاسر الرأس ، بلا زينات
estar en uno	estar juntos	كانوا جنباً إلى جنب
estecho	aprieto, peligro	ضيق ، كرب ، خطر
estelo de fierro	columna, poste de fierro o de hierro	عمود من الحديد
esto es lo que aquí fuisteis llamados	para esto es para lo que fuisteis llamados aquí	لهذا تم استدعائكم هنا
estordefcido	variante de estordido, aturdido	مذهول ، مندهش
estrado	era el lugar donde las damas se sentaban sobre	المكان الذي يجلس فيه النساء على وسائل حيث كن يستقبلن

<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
	cojines y recibían visitas	الزيارات
estrechura	aprieto	ضيق ، مازق
estriberas	estribos de la montura de la caballería	ركاب فروسية
extraño	se trata de un juego de palabras entre las dos acepciones de este término: extranjero. en el primer caso; raro, insólito en el segundo	تلاعب بالألفاظ فأحد المعنيين يدل على: أجنبي والمعنى الآخر غريب ، نادر ، غير مألوف
fabla	charla, conversación	محادثة، دردشة
faced mi fianza	aseguradme	أكدوا لي
faces	mejillas	خدود
facés	hacéis obráis	تعملون ، تقومون بـ
fachee me por corazón:	me ponéis peor ánimo	أنتم تحبطونني
faéis derecho	actuaréis justamente	يتصرف بحكمة ، بحق
falcón neblí	ave de rapiña de plumaje pardo azulado en el lomo, blanco con manchas grises en el vientre y pardo en la cola; tiene el pico azulado y los pies amarillos por su valor y rápido vuelo era muy estimado para, la caza de cetrería	طير جارح نو ريش بني ضارب أو مائل إلى الزرقة في ظهره أبيض اللون وبه نقاط رمادية اللون على البطن وبني الذيل ، نو منقار مائل إلى الزرقة ورجلاه صفراوان نظرا لشجاعته وتحليقه السريع
falsó	rompió, atravesó	كسر ، اخترق خونة من الصائب
faltado	fallado	أخطأ، لم يُصب الهدف
faltan en las grandes roturas personas con buena intención se mueven a poner remedio	faltan en los grandes conflictos personas, con buena intención se mueven a pone paz	النزاعات الكبيرة تحتاج إلى الأشخاص ذوي النية الحسنة لإحلال السلام

<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
falto de su encuentro	fallo en su encuentro, en su embestida	أخفق في هجومه
fallecer	faltar	غاب ، أخطأ
fardaje	conjunto de fardos	مجموعة من البالات والخيام
fasta los meollos lo fendió	lo hendió, le metió el arma hasta los meollos	أوغل فيه السلاح عن آخره
feble	débil, flaco	ضعيف
fianza	seguridad entristecer	أمن ، أمان ، طمأنينة
fianza	confianza, fe	يقين ، ثقة
figurado	dibujado	مرسوم
figurar	representar	يمثل
fijadalga	hidalga	نبيلة، من أصل نبيل
fin roseta	fin rosita	وردة رقيقة
finamiento	muerte	موت ، وفاة
fincaré aquí	permaneceré aquí	ساظل هنا ، سلبقى هنا
fincaron	quedaron	ظلوا
finiestra	ventana	نافذة
firiendo	golpeando	يضرب ، يستد ضربات
firlo de las espuelas	golpeó con las espuelas, espoleó	ضربة بالمهاميز أو المنخاس
fizolo facer a un cabo y a otro	hízlo cabalgar a un lado a otro	جعله يمتطى على الجانبين
folgando	descansando	يستريح
follón	traidor, iracundo	خائن ، غدار ، سريع الغضب
follón	arrogante, cobarde y de ruin proceder	متغطرس ، جبان وسيئ السلوك
fortuito y sapientia	fortaleza y sabiduría eran cualidades ideales convertidas en tópico desde virigilio	القوة والحكمة كانتا خصلتين مثالييتين، وقد أصبحتا راسختين منذ زمن الشاعر اللاتيني فيرجيل
fortuna	adversidad	كارثة ، مصيبة
fortunas	adversidades	صروف الدهر ، مصائب

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
fructuoso	frucyífero	مثمر
fucia	confianza	ثقة
fucia	fe, confianza	يقين – ثقة
fue	fui	كنت
fue cuanto más pudo	corrió todo lo que pudo	ركض قدر استطاعته ، جرى ما استطاع إلى ذلك سبيلا
fue echado en el mar:	fui echado en el mar	ألقيت بنفسى فى البحر
fue engañada	fuí engañada	خدعت
fue metido	fue puesto	وضع
fue partida por el primer golpe	acabó con el primer golpe	أنجز المهمة بالضربة الأولى
fuera del marco	fuera del cerco	خارج الحصار أو الحلبة
fuera ende	excepto	باستثناء ، ماعدا
fumo en el aire resoldido	humo que fue disuelto y desecho en el aire	تبثد الدخان فى الجو، انقشع الدخان فى الجو
fusta	embarcación	سفينة ، باخرة
fuste	el puño de la lanza	مقبض الرمح
gaje	prenda o señal de aceptar el desafío entre dos	علامة أو مؤشر على قبول التحدى بين شخصين
galea	galera	سفينة كبيرة
gambax	túnica que se llevaba por encima como por debajo de la lorica	ثوب كان يلبس فوق أو تحت الدرع
gavia	vela que se coloca en el maste lero mayor de las naves	شراع يوضع على الصاري الكبير للسفن
gelo levar	llevarse	احمله ، خذه
gobernación	gobierno	يعنى مستشارو الحكومة
gobernalle	timón	دفة السفينة
gorgojada	gargantada , porción de cualquier líquido que se arroja de una vez	غرغرة ، إخراج أو بصق أى سائل دفعة واحدة بقوة بواسطة الزور

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
	violentamente por la garganta	
gorguera	una parte de la loriga que protege el cuello	جزء من الدرع لحماية العنق
grado	voluntad	إرادة ، رغبة
grado	agradecimiento	شكر ، امتنان
grandes días ha	hace muchos días	منذ أيام كثيرة
graveza	tristeza	حزن
grifalte	ave del orden de las rapaces con el plumaje pardo con rayas claras en las alas y cola, y blanquecino con listas cenicientas en el vientre. es el halcón mayor que se conoce y por ello fue muy estimado como ave de cetrería.	طير من الطيور بريش بخطوط في الأجنحة والذيل وريش أبيض ورمادي بالبطن، إنه الصقر الأكبر المعروف بأنه يحظى بتقدير كبير كطائر صيد
grifo	animal fabuloso, de medio cuerpo arriba águila y de medio abajo león	حيوان أسطوري أو خرافي نصفه العلوي عقاب والسفلي أسد
gualardón	galardón, recompensa	جزاء أو جائزة
guarecer de sus enfermedades	curar de sus enfermedades	علاج أمراضه
guarida	refugio, salvación	ماوى، إنقاذ
guarida	salvación, escapatoria	إنقاذ ، مفر
guaridos	salvados	أنقذوا
guarnecidos	adornados	مزينون
guarnida	adornada, aderezada	مزينة ، مزخرفة
guarnimiento	aderezo, atavío	زينة
guiáis	acordáis, decidís	تتذكرون ، تُقررون
guiaje	guía	دليل ، مرشد
guirlanda	guirlanda	إكليل الزهور

<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
guisa	linaje	أصل ، نسب
guisa	voluntad	رغبة أو إرادة
guisado	preparado	مستعد، مهيا
guisado de	preparado para	مجهز لـ ، معدل ، مهيا لـ
habé merced de mí y dame la muerte	tened piedad de mí y dame la muerte	اشفقوا على واقتلونى.
habéis algún deudo	tenéis algún parentesco	لديكم شىء، من القرابة ، تجمعكم قرابة ما
habéis más parte	tenéis más acogida, favor	معروف، خدمة، مزيد من الترحيب
haber	riqueza, dinero	ثروة، مال، نقود
haber escapado de muerte	haber salvado de la muerte	أنقذ من الموت ، نجا من الموت
haberes	bienes materiales, riqueza	ممتلكات ، ثروة
había mucho a voluntad	deseaba mucho	أراد بشغف ، تلهف
habla	discurso	خطاب أو كلمة ، خطبة
habrés a dar	tendréis que dar	ينبغي عليكم أن تعطوا
hacello he	lo haré	سأقوم بذلك
hacerle he de saber cómo era criado della	le haré sabe cómo había sido criado por ella	سأخبره كيف أنها ربته
hacía menester	hacía falta	كان فى حاجة إلى ، كان من الواجب أن
hacíala adolecer	la hacía sufrir	جعلها تعاني – سبب لها معاناة
haciéndoles seguros que no estaba en más ser señores de aquel reino de cuanto en el pasasen	asegurándoles que bastaba con que llegasen a ese reino para hacerse dueño de él	أكد لهم أنهم بمجرد الوصول إلى المملكة سيستولون عليها
hagas segura mi compañía	protejas mi mesnada, mi ejército	احم حشودى ، وجيشى
halda	falda	تنورة
haya mancilla	tenga piedad	كن رحيما ، تحل بالشفقة
hayás	tengáis	لديكم

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
hecistes	hicisteis	فعلتم ، قمتم بـ
hizo cierto	certificó	شهد
hombre de poco recaudo	hombre de poco seso	رجل قليل العقل
hombres de orden	clérigos	رجال دين ، رهبان
honostedad	honestidad	شرف ، عفة ، أمانة
hora tercia	una de las horas en que los romanos dividían el día (9 a.m)	إحدى الساعات التي كان يقسم بها الرومان اليوم (التاسعة صباحاً)
hubo ya cuanto de vagar	tuvo algo de descanso	استراح قليلاً
hugo	fuego	نار
humildanza	humildad	تواضع
humildanza le ficiesen:	se le humillasen le rindieran pleitesía	وَقَرَّوه ، بَجَلَّوه ، عَظَّموه
humilmente	humildemente	بتواضع
ides	vais	تذهبون
igualeza	igualdad	مساواة
imágenes	imágenes	صور ، أيقونات
imos	vamos, presente de ir	نذهب ، مضارع ذهب
incomportable	insufrible	لا يطاق ، لا يحتمل
indio	indigno	غير جدير
indio	indigno, azul	غير جدير ، أزرق
infanzón	hijodalgo o hidalgo que en sus heredamientos tenía potestad señorío limitados	ابن نبيل أو نبيل لديه وصاية أولاية على بعض الممتلكات
infintosa	fingida, disimulada, engañosa	متكلف ، مصطنع ، مخادع
inorancia	ignorancia	جهل
insola	isla	جزيرة
jaldados	de color amarillo	لونه اصفر داكن
jamete	tela de seda rica	نسيج من حرير فاخر
jarapes	jarabes	أدوية شرب
jarope	trago amargo y debatido	جرعة مرّة كريهة الطعم

<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
jayán	gigante	عملاق
juntó	se juntó	التحم معه ، اقترب منه
junto con	junto a	بالقرب من، قريبا من
justas	es una modalidad de lucha individual entre dos caballeros	نوع من المصارعة الفردية بين فارسين
la cataba mucho con sabor de la haber	la miraba mucho con ganas de tenerla	نظر إليها كثيرا واشتهاها كي تكون في حوزته
la coaeorum virtus	la virtud de los contemporáneos	فضيلة أو خصال المعاصرين
la conosció	la poseyó	استحوز عليها
la dudo	la temo	أخشاها، أهابها، أخافها
la enemistad de tanto acá tan endurecida	la enemistad tan afianzada de un tiempo a esta parte	اشتدت العداوة منذ وقت إلى الآن
la espada era toda una tinta de sangre de los enemigos	la espada era toda teñida de sangre de los enemigos	كان السيف مخضبا تماما بدماء الأعداء
la fallo menos	la echo de menos	اشتاق إليها
la gent allí allegada	al gente allí reunida	الناس المجتمعون هناك ، أو الذين يجتمعون هناك
la guarecer	salvarla	ينقذها
la hobiese piedad	se apiade de ella	فليشفق عليها، فليرحمها ويترأف بها
la pobreza lo desemejase	la pobreza lo desfigurase	شوّهه الفقر
la soledad que a su señora tenía	la añoranza que tenía de su señora	الاشتياق أو الحنين الذي كان يشعر به تجاه زوجته
la tiró	la arrebató	انتزعها
la vuelta	se refiere a la batalla, al combate	يشير إلى المعركة أو إلى القتال
laceren	sufren	يعانون
lanzólo fuera de la silla en una cava	lo lanzó de la silla en un hoyo	أطاح به من فوق المرج في حفرة
las armas se tornan de orín	la armas se oxidan, se	متصدأ أسلحته أو سيكون



<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
	vuelven del color del orín	لونها لون الصدأ
las paredes de canto que eran quedadazas	las paredes construidas de piedras habían permanecido en pie	الجدران التي كانت مشيّدة من الأحجار ظلت باقية
lasa	cansada, fatigada, debilitada	مرهقة ، متعبة
launas	láminas de hierro	صفائح أو رقائق من الحديد
le daría guarido:	lo dejaría curado	سأعالجه حتى الشفاء
le escaecía	se le olvidaba	نسية
le hicieron espaldas	se colocaron a sus espaldas, detrás de ellos	وقفوا خلفهم، وقفوا أو اصطفوا ورائهم
le hizo recordar de aquel gran pesamiento, tirándolo a sí	hizo que regresara de su abstracción volviendo en sí	جعله يفيق من شروده وتفكيره العميق ليعود إلى وعيه
le ocurría	le venía, le acudía a la memoria	عنْ لخطره أو خطر على باله
le redondearía mayor peligro	le redundaría un gran peligro	يحدق به خطر داهم
leda	contenta, alegre	سعيدة ، مسرورة
ledos	alegres, contentos	سعداء ، مسرورون
legó	allegó, acercó	وصل ، اقترب
lenaje	linaje	نسب أصل
lenguajes desvariados:	lenguajes extraños	لغات غريبة
leó	leyó	قرأ
leones pardos	leopardos. son animales comunes en heráldica	فهود ، وهي حيوانات شاع استخدامها في شعارات المدن والأسر
letuario	electuario	معجون ، دواء سائل أو صلب يتكوّن من عدة عناصر معظمها نباتية
levantamiento	acusación falsa o mentirosa	اتهام زائف أو كاذب، بهتان. وتعني أيضا انتفاضة
leyendo muy viciosa	estando bien atendida	تُحظى برعاية ممتازة، تعيش

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
	rodeada de lujos	في رغد من العيش
leyentes	lectores	قراء
leyes	leyes religiosas	الشرائع الدينية
liberal	generoso, dadivos, noble	كريم ، سخى ، نبيل
liberales	generosos	كرماء
ligero	fácil	سهل
limitada	en el sentido estricto de puesta con limites	في المعنى الدقيق للكلمة
lombarda	cañón antiguo de gran calibre	مدفع قديم نو عيار كبير
los delanteros	los enemigos que se encontraban en una posición más adelantada	الأعداء الذين كانوا في موقع متقدم
los reparaba	los ayudaba, les daba reparo	كان يساعدهم ، كان يعاونهم
los retrajeron	los hicieron retrocede	جعلوهم يتقهقرون، يتراجعون إلى الخلف
los sus sabios cronistas	sus sabios cronistas	مؤرخوهم الحكماء
los tiempos pasados	en los tiempos pasados	في الأزمنة الماضية
lozano	orgulloso	متكبر ، متعطرس
lúa	guante	قفاز
luego a la hora	inmediatamente; al momento	فوراً ، تو
luenga	lejana	بعيدة
lueñe	lejos	بعيد
lumbre	tragaluz	كوة ، أو منور
lunar	luz de la luna	ضوء القمر ، نور القمر
luvas	guantes	قفاز
llegado	cerca	قريب
llegados	llegaos	اقتربوا ، هلموا إلينا
llegar	reunir	يجمع ، يجتمع ، ينضم إلى
llevando a hurto la hermana del emperador	llevando hurtada o raptada la hermana del emperador	اختطف شقيقة الإمبراطور

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
llevar la lanza a sobremano	el arma en el momento del ataque se mantiene el arma en posición horizontal bien sujeta por el puño y descansando sobre el antebrazo, que en su momento forma ángulo recto con el brazo	يُوضَع السِّلَاح فِي لِحْظَةِ الْهَجُومِ فِي وَضْعٍ أَقْفَى وَيُمْسَكُ جَيِّدًا بِقَبْضَةِ الْيَدِ وَيَسْتَدُّ عَلَى الْعِضْدِ ، وَيَشْكَلُ فِي تِلْكَ الْلِحْظَةِ زَاوِيَةً قَائِمَةً مَعَ الْمَاعَدِ
maguer	aunque	عَلَى الرَّغْمِ مِنْ
maitines	una hora para rezar antes del amanecer	سَاعَةٌ مُبَكَّرَةٌ فَجَرًا لِأَدَاءِ الصَّلَواتِ
mal baratado	malograd mal procedido, mala conducta	سَوْءُ سُلُوكٍ
mal pecado	por desgracia	لِسَوْءِ الْحِظِّ أَوْ الطَّالِعِ
mal recaudo	mal negocio, mala idea	صَفْقَةٌ خَاسِرَةٌ، فِكْرَةٌ سَيِّئَةٌ
mal su grado	a pesar de él	عَلَى الرَّغْمِ مِنْ
mal tullido	malparado, malherido	مُتَخَنٌ بِالْجِرَاحِ
mala andanza	desgracia	مُصِيبَةٌ ، بَلَوَى
malandanza	desgracia, percance	مُصِيبَةٌ أَوْ بَلَوَى
malencolía	melancolía	حُزْنٌ شَدِيدٌ ، اِكْتِنَابٌ
mallado	de mallas, de acero encadenadas y unidas unas con otras	عِبَارَةٌ عَنْ نَوْعٍ مِنَ الْحَلَقَاتِ الْفُولَانِيَّةِ صُنِّفَتْ وَشُبِّكَتْ بَعْضُهَا بِبَعْضِهَا الْآخَرِ
mallas del arnés	las mallas del arnés eran de plaquitas metálicas	شُبُكَاتُ الدَّرْعِ وَهِيَ عِبَارَةٌ عَنْ رِقَانِقٍ أَوْ صَفَائِحَ مَعْدِنِيَّةٍ.
mancilla	lastima, compasión	شَفَقَةٌ، رَافَةٌ
mancilla	compasión, lástima	شَفَقَةٌ
mancilla	pena, lástima	خَسَارَةٌ ، حُزْنٌ
mancillas	llagas, heridas que mueven a compasión. es un diminutivo de mancha o mácula	قُرُوحٌ، جِرَاحٌ تُثِيرُ الشَّفَقَةَ، تَصْغِيرٌ عَارٍ أَوْ خَزْيٌ

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
manchado	lleno de heridas, mancillas	مثنى بالجراح
mandardes	mandéis	تأمرون ، وترسلون
manera	costumbre, condición	عادة
maneras	clases	أنواع ، أنماط
manzana	pomo	رمثانة السيف
mareantes	marineros	بحارة
mas	sino	إلا، بل
más de provecho que de parecer	más útiles que meramente hermoso o aparentes	إنها أكثر فائدة أو نفعاً من شكلها ومظهرها
mástel	mástil	صاري السفينة
mato	conjunto de matas	مجموعة من الأعشاب أو الشجيرات
mauguer	aunque	على الرغم من
me avino	me ocurrió	عن لي ، خطر لي
me habéis a dar el don	me tenéis que dar el don	ينبغي عليكم أن تعطوني الهبة أو العطية
me pena	me apena, me entristece	إنه ليحزنتني
medroso	que provoca miedo	يثير الخوف ، مخيف
melecina	medicina	طب ، دواء ، علاج
membrar	recordar, acordarse	تذكر
mensaje recadado	mensaje recaudado, despachado	رسالة مبلغة
mercadero	mercader	تاجر
mercado	negocio	تجارة ، سوق
mercedes	gracias	فضائل أو نعم
metidos en la finiestra	puestos en la ventana	موجهة إلى النافذة
mezclador	chismoso, cuentista persona, persona que mete cizaña para perjudicar a otra, cizañero	نمام ، شخص يبيث الفرقة بين الناس ، شخص يثير المشاكل والفتائل
miembre	acuerde	تذكر

<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
mirada de soslayo al través en derecho del puño	mirar de reajo de lado en dirección del puño	جانبياً في اتجاه قبضة اليد
mirando en el punto que mi honra tengo	considerando el lugar, la situación en que se halla mi honra	بالنظر إلى مكانة ووضع الذي لحق بشرفه
mirar	apreciar	يحترم ، يقتر ، يجل
mirar de soslayo	mirar por encima del hombro	نظر شزراً
miro en	considero, reflexionó	فكر ، تأمل
montero	persona que busca y persigue la caza en el monte o la ojea en el sitio en la que esperan para tirarle	شخص يبحث عن طائر الصيد في الجبل أو في المكان الذي ينتظرون فيه تمهيداً لصيده
monumento	monumento funerario	نصب جنازة n
mormulo	murmullo	خفيف ، خريز ، همس
morran	mueren	يموتون
mover un pleito	proponer un trato	اقترح اتفاقاً
movieron trato	cambiaron de idea propósito	غيروا فكرتهم أو مقصدهم
moviles	movedizas	متحرك، متغيرة
muría	moría	مات
muy a duro podía en efecto venir	difícilmente se podría convertir en realidad	من الصعب أن يصبح واقعا
muy afincadamente	con mucho ahinco	حينما أوجد ، بحماس كبير
muy duro	muy difícilmente	بصعوبة للغاية
muy graves	muy difíciles	في غاية الصعوبة
nao	nave	سفينة ، باخرة
natura	naturaleza	فطرة أو طبيعة
ni por arte	ni por engaño, astucia	ولا بالخدعة ، ولا بالذماء
nigromancia	era un saber destinado a encantar espíritus malvados	علم مكرّم لسحر الأرواح الشريرة

<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
no cale de	no conviene	ليس ملائما ، لا يلائم
no curaba de golpes que le diesen	no le importaban golpes que le diesen	لم يكثر بالضرر بالضربات التي كانوا يستنونها له
no era	no tenía	لم يكن لديه
no está en más de lo acabar de cuanto lo probare	lo acabará nada más probarlo	سينجزه بمجرد الإقدام عليه
no habré que os agradezca	no tendré nada que agradecero	لن يكون لدى شيء ينبغي أن أشكركم عليه
no hobo menester maestro	murió; maestro significa cirujano, y los muertos no lo necesitan	مات ، وكلمة Maestro تعني جراح، والموتى لا يحتاجون له. وهذا تعبير شائع في أماليس دي جلولا وكتب الروسية.
no le osó más atender:	no osó seguir enfrentarse a él	لم يجرؤ على الاستمرار في مواجهته
no le tenía pro	no le aprovechaba	لم يستفد منه
no les daba cargo de gente	no ponía caballeros bajo su mando	لم يخصص له فرسانا تحت قيادته
no mantaba nada	no servía de nada	لم يكن له جدوى في أي شيء، لا جدوى منه
no me lo haber demandado a derecho	no habérmelo pedido conforme a derecho	لم يطلبه منى وفقا للقانون
no pudieron entender en ál	no pudieron preocuparse de otra cosa	لم يتمكنوا من الانشغال بأمر آخر
no puedo estar de no facer lo que quisierdes	no puedo dejar de hacer lo que quisierdes	لا يمكن إلا أقوم بما تريدونه
no quedaré de lo saber	no dejaré de saberlo	لن أتخلى عن معرفته
no querían más de cuanto	no querían más que	لم يريدوا أكثر من
no sabía de sí parte	estaba fuera de sus sentidos	كان فاقد الوعي ، كان خارج وعيه
no sabiendo como ante su	sin saber como presentarse	دون أن يدري كيف يظهر أمام

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
señora pareciese	ante su señora	زوجته
no se acordaban	no se ponían de acuerdo	لم يتفقوا
no se curan	no se preocupan	لم يهتموا
no siento	no conozco	لا أعرف
no tengo a buen seso	no me parece prudente, acertado	لا يبدو لي من الحكمة ، لا يبدو لي من الصواب
no teniendo su vida tanto como en nada	sin importarle nada su vida	لم يكثر بحياته ، لم يهتم بحياته
no vio ninguno	no vio a nadie	لم ير أحدا
nos partir	separarnos	ننفصل، نرحل
nubdas de cuervos	bandadas de cuervos	قطعان الغربان
nuestro natural	nuestro señor	سيدنا
nuevamente	recientemente	حديثا، مؤخرا
ocasión	accidente ocurrencia imprevista, daño	حادث فجائي ، أذى ، ضرر
ocurriéndole en la memoria	viniéndole en la memoria, recordando	خطر بباله ، عن لخطأه ، تذكر
ocurrieron	acudieron	قدموا ، حضروا ، جاءوا
ocurrieron	se juntaron, concurrieron	تجمعوا
oístes	oísteis,	سمعتم
ónde	cuánto o porque	كما ، أو لأن أو بسبب
os daré guarido	os curaré	سأعالجكم
os lo contrallaren	se opusieran a ello	عارضوا ذلك أو اعترضوا عليه
os pulgo	os complacisteis	استمتعتم
osudo	huesudo	كان قوي البنية
otorgaría	asentiría, estaría de acuerdo	وافق. اتفق على
otra vegada	otra vez	مرة أخرى
otro día mañana	al día siguiente por la mañana	في صباح اليوم التالي
otrosí	otro tanto, del mismo modo	كذلك ، أيضا ، بنفس الطريقة
padrón	columna con una lápida o	حجر أو شاهد أو كتابة أثرية

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
	inscripción que recuerda un suceso	لتذكّر واقعة أو حدث
pagado	contento satisfecho	معيّد ، سرور ، مبتهج
pagar con las setenas	sufrir un castigo superior a la culpa cometida	واجه عقوبة تفوق الذنب الذى ارتكبه
paja	el valor despectivo está señalado por un vocablo que conlleva de poco valor, valor, poco peso	يشار إلى المعنى الثفة أو الازدراى بالتعبير عن ذلك بلفظ قليل القيمة أو الوزن
palafrenes de diestro	palafrenes llevados por el cabestro o riendas que se ponen a los animales	جواد تقلّد من اللجام
palenque	la estacada que cerca el campo donde se pelean dos caballeros	حاجز يحيط بالمساحة أو الحلبة التى يتصارع فيها فارسان
pañó	así se denominaba figuradamente cualquier tipo de vestidura	هكذا كان يطلق على جميع الملابس مجازاً. أمّا الكلمة فمعناها قممّش.
para	por	من أجل ، لـ
para más espacio	para cuando haya más tiempo, para otro rato	عندما يكون هناك متسع من الوقت ، فى وقت آخر
para que con los suyos contraten	para que negocien, conversen, parlamenten	لكى يتفاوضوا أو يتحلّوا
paraba	mostraba	أثبت ، أظهر
paraban mientes en su bondad	se fijaban en su bondad	أمعنوا النظر فى طبيئته ، تأملوا طبيئته
pararon mientes en su cuidado	se fijaron en su preocupación	أمعن النظر فى اهتمامه
parasen en el campo	dispusiesen, colocasen en el campo	وزعهم فى الميدان
parcioneras	partícipes	مشاركون
parece por scripto	aparece por escrito	ظهر مكتوباً



<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
parecía	veía	كان يرى
parescían	dejaban ver, veían	كانوا قد ظهروا ، كانوا يرون
parias	tributo que paga un príncipe a otro en reconocimiento de superioridad	ضريبة يدفعها أمير لآخر كاعتراف بتبعيته له.
parido	pacto, trato	اتفاق ، معاملة ، معاينة
paró mientes contra sus señora	miró, considero a su señora	احترم أو أجل زوجته أو سيدته
paróse	quedóse	ظلّ، بقي
partida	grupo de gente, escudrón	سرية، مجموعة من الناس
partidas	en blasón, se dice del escudo que está dividido en dos partes iguales	في شعار ، يشار به إلى الذراع المقسوم إلى نصفين متساويين
partieron	separaron	انفصلوا ، رحلوا
partiré la guerra	pondré fin a la guerra	سأنهى الحرب
pasada	viaje	رحلة ، سفر
pasito	despacito	مهلاً ، رويداً
paso	despacio, lenta mente	ببطء ، بتمهل
paso	despacio	ببطء ، بترتيب
paso	despacio	ببطء ، رويداً
pasó... de	pasó a	انتقل إلى
patín	patio pequeño	فناء صغير
peligro	peligrosamente	خطر ، بخطورة
pelote	prenda de abrigo de pieles finas que cubre el torso, pelliza	سترة أو معطف من الفراء الرقيق
pelote, tabardo	prendas de abrigo propias de labradores	ملابس سمكة خاصة بالفلاحين أو أهل الريف
péndolas	plumas de ave	ريش طير
pensó de responder	empezó a responder	شرع في الإجابة ، بدأ يجيب
pensoso	pensativo	متأملاً ، مكثراً التفكير.
peña agra y alta	peña áspera, escarpada	صخرة عالية ووعرة

<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
peor se le cuidó del pleito que él cuidaba	el asunto le salió peor de lo que esperaba	خرج الموضوع أسوأ مما كان يتوقع
pernadas	patadas	ركلات أو ضربات بالساق
pero	aunque	على الرغم من
Pero que	aunque	على الرغم من
petral	es la correa que se pone ante el pecho del caballo	الحزام الذي يربط به صدر الحصان
piedrazufre	base o piedra de donde se extrae el azufre	أساس أو حجر يستخرج منه الكبريت
pintas	manchas, moras	بقع ، نقط
pleiteastes	pactasteis	اتفقتم
plugo	gustó, agradó	أعجب ، سرّ
poner en ejecución	ejecutar o realizar	ينفذ ، ينجز
poquedad	pusilanimidad	خمود الهمة ، صغر النفس
por cima	encima	علاوة على ذلك ، فوق
por cima de las espaldas	sobre los hombros	على كاهله ، على عاتقه
por cual guisa	de qué modo	بأية طريقة
por dicho me tenía de las ver	me había prometido verlas	وعلى برؤيتهن
por dicho se tenía que no era parte para sostener la tercera batalla	daba por hecho que no sería capaz de sostener la tercera batalla	أعلن فعلاً عن كونه غير قادر على خوض المعركة الثالثة
por el deudo que con Gandalac comedio	por el parentesco que te une a Gandalac intervalo de tiempo	نظر للقرابة التي تجمعك بجندالاك فترة من الوقت أو الزمن
por el semejante	de idéntica manera	بنفس الطريقة، بطريقة مشابهة
por ellos que do el campo	el campo de batalla que do en su poder	على ميدان القتال أو المعركة
por ende	por allí	هناك
por las haces	por las mejillas	على الخدين
por lo no haber usado	por no estar acostumbrado a ello	لكونه غير معتاد على ذلك

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
por los contrarios	entre los enemigos	بين الأعداء
por quien los otros se mandaban	que mandaba a los otros	الذى كان يرأس الآخرين أو يقودهم
por todo el mundo se suenan	se cuentan por todo el mundo	تُحكى في كل الدنيا ، تسرد في العالم كله
por todos estos señores me profiero:	me comprometo en nombre de todos estos señores	أتعهد باسم هؤلاء السادة جميعا
por un parejo llevaremos de aquí las honras y la victoria de este viaje	en este viaje vamos a sacar de aquí tanta honra como victorias hemos obtenido	في هذه الرحلة سنحقق مزيدا من الشرف، وأيضا الانتصارات التي حققناها
por ver cima	por ver culminación	لكي يرى النهاية ، لكي يرى القمة
poridad	secreto	سر
porné	pondré	سأضع
posar	dar posada, alojar	أنزل، أوى، أسكن
posentamiento	aposeno	غرفة ، حجرة ، مأوى
postrimero	último	أخير
precio	estimación, valor	قيمة، تقدير ، قدر
premia	violencia, opresión	عنف ، اضطهاد
premia	apuros , dolores	مازق ، آلام
premia	urgencia, ahínco	أمر طارئ ، حماس
preofertas	ofrecimientos	خدمات
presuraza	ansiedad, angustia	جزع ، ضيق
prez	honra	شرف
priesa	aprieto	مازق
prieso	apuro	مازق ، ضيق
profazan	mumuran hablan mal	نمّ ، اغتاب شخصا، تكلموا بسوء
prometimiento	promesa	وعد
pues la dellos en fatiga lo sentía	ya que la voluntad de los marineros, fatigada, se resentía de todos aquellos	كان يشعر بإرهاق البحارة من جميع تلك الأسفار

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
	viajes	
pues la dueña	después la dueña	بعد السَّيِّدَةِ النَّيِّبِ أَوْ غَيْرِ الْبَكْرِ.
pues que	puesto que	حَيْثُ إِنَّ
pujándole tan recio:	empujándole con tanta fuerza	دَفْعَةً بِقُوَّةٍ كَبِيرَةٍ
pujo con recio	empujó con tanta fuerza con tanta energía	دَفَعَ بِقُوَّةٍ كَبِيرَةٍ ، بِحَيَوِيَّةٍ كَبِيرَةٍ
pujóle	empujóle	دَفَعَهُ
pujólo	empújalo	دَفَعَهُ
pune de lo encobrir	trate de encubrirlo	حَاوَلَ إِخْفَاءَهُ
que va a él	que le importa a él	مَا الَّذِي يَعْينُهُ
que a ésta empachasen:	que les distrajesen que les apartasen de, ésta	فَلْيَسْرِوْا عَنْهُمْ ، فَلْيَبْعِدُوهُمْ عَنْهَا
que cubriesen	con que se cubriesen	يَتَكَثَّرُونَ بِهَا
que él será agradable en	que a él le agradará	بِالنَّمْسَةِ لَهُ سَيَسْعِدُهُ ذَلِكَ
que les campo tuvie se	que pudiera enfrentarse a ellos	يُمْكِنُهُ مُوَاجَهَتُهُمْ
que me ende venir pudiese, en tal que	que me pudiese venir por ello con tal de que	يُمْكِنُ أَنْ يَحْدُثَ لِي شَرِيطَةٌ أَنْ
que no le prestó armadura	a quien no le sirvió su armadura	الَّذِي لَمْ تَجِدْ أَوْ تَنْفَعَهُ أَسْلِحَتُهُ
que nuevamente habéis ganado	que hace escaso tiempo, recientemente habéis ganado	الَّتِي فُزْتُمْ بِهَا مُؤَخَّرًا
que os no meta en mano	que no ponga en vuestras manos que no os entregue	فَلَا يَسْتَسْلِمُ لَكُمْ ، فَلَا يَسْلَمُ نَفْسَهُ لَكُمْ
que os serán mandados	que estarán bajo vuestro mando, que os obedecerán	سَيَخْضَعُونَ لِقِيَادَتِكُمْ ، سَيَطِيعُونَكُمْ
que otra vida sino cazar tenía	que no tenía más vida que la de la caza	لَيْسَتْ لَهُ حَيَاةٌ إِلَّا الصَّيْدُ
que se ficiera	qué había sido de él	مَا أَخْبَارُهُ ، مَاذَا عَنْهُ الْآنَ ؟
que si la poder excusar me	en la que sin poder evitarlo	الْأَمْرَ الَّذِي لَا اسْتَطِيعُ تَفَادِيهِ

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
ha puesto	me he puesto	
que sólo catar no osaba a su señora	que ni siquiera se atrevía a mirar a su señora	لم يجرؤ على النظر إلى سيده
qué sufre	cómo sufre, cuánto sufre	كيف يعانى ، كم يعانى
que tanta más parte	cuanto más alcanza	كم نصيب ، أوحصة
que vos contrallar pueda	que pueda oponer a vuestros deseos.	بوسعه أن يعارض رغبتكم
que vos membréis	que os acordéis	كما تتذكرون
quedareos zagueras	nos retrasaremos	نتراجع ، نتقهقر
quedo	silencioso, callado	صامت
quejadas	mandíbulas, quijadas	صدغ ، أو فك
queno se cuidó de dormir	que se preocupó de no dormir	اهتم بالأ ينام
queréis a	queréis de	تريدون من
quísogelo	quisosélo	أراد ذلك
quísole besar las manos, mas el rey las tiró a sí	quiso besar las manos del rey, mas ése las recogió, arrebatañdosedas a él	أراد تقبيل يدى الملك ، لكن هذا انتزعها منه
quita	libre	حر
quitaba de	cesaba de	توقف عن
quitar	liberar de una obligación o compromiso	أبراه من واجب أو ارتباط ، أعفاه من واجب
quitara	se había quitado	نزع
quitarme el don	librarme del don	أتخلص من العطية أو الهبة
ramo	rama que sale de la rama madre	غصن شجرة يتفرع عن الغصن الأم أو الأصلى
razón	discurso	كلمة ، خطبة ، خطاب
rebato	alarma o conmoción ocasionada por algún acontecimiento repentino y temeroso	خطر أو اضطراب ناجم عن حدث فجائى ومخيف
recaudado	ejecutado, acabado	تم تنفيذه ، منقذ

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
recaudé	ejecuté, realicé	أنجزتُ ، نَفَّذْتُ
recaudo	satisfacción	سعادة ، بهجة ، سرور
recaudo	nuevas, mensaje	أنباء أو رسالة
recaudo	noticia	نبا ، خبر
recaudo	satisfacción, cumplimiento	سرور أو سعادة
recibí	recibid	تسلموا ، تقبلوا
recontando sus vencimientos	relatando sus victorias	يحكى انتصاراته يسرد انتصاراته
recordación	recuerdo	ذكرى
recordando	volviendo en sí	استرد وعيه، عاد إلى وعيه
recuesta	demanda o petición	طلب ، التماس
recuesto ayuso	pendiente abajo	منزل ، منحدر
recuesto ayuso	pendiente abajo	منحدر
red	redecilla	شبكة
redecilla de fierro	rejita, verja pequeña de hierro	شبكة صغيرة من الحديد
redes de fierro	rejas de hierro, un tipo de prisiones	قضبان حديدية، شبكة من الحديد، نوع من السجون.
redundaron	resultaron	أدت إلى ، أسفرت عن
remembranza	recuerdo, memoria	ذكرى ، ذاكرة
rendir gracias	agradecer	شكر ، قُتِمَ الشُّكر
rendó	Rindió	استسلم
reparar	dar reparo, defender	أصلح ، حمى ، دافع
reparo	guarda, arreglo	إصلاح ، حل
reparo	ayuda, defensa	مساعدة ، نجدة ، حماية
repositarius	en la Baja Edad Media repostero: oficial palatino encargado de la guardia	في أواخر العصر الوسيط تعنى ضابط القصر المكلف بالحراسة
requestas	requerimientos, demandas	مطالب ، متطلبات
reteñían	retumbaban	اضطجعوا
retornados	vuelos	ملتفة
retraer	reprochar, echar en cara	لام ، وبخ ، انتهر ، من

<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
retraer	detener	استوقف
retraer	apartar	أبعد
retrata	denuesta, habla mal. también cabe la posibilidad de que signifique volver a tratar	لعن ، تحدث بقول فاحش ويمكن ان تعنى أيضا عامل ثانية ، عالج مرة أخرى
retrayendo	evocando	يستحضر ، يستلهم
reutada	retada	المتحذاه
reutado	reprochado, echado en cara	منتهر ، منموم
revesada y mal condicionadas	perverso y mal acondicionados	أشرار وفلسدون
revesar	volver del revés	ينقلب إلى ضده
ribaldo	bellaco, malvado	شرير ، فظ
ribera	río	نهر
riberas	ríos	أنهار
ricos hombres	caballeros nobles o de alto linaje, o de conocida y estimable bondad	فرسان أو رجال من أصل نجيب أو مشهورون بطيبة القلب
riendo muy fermoso:	riendo hermosamente	ضحك بلطف للغاية
riñendo	riñendo	مؤثبا أو منتهر
rogarias	plegarias y oraciones	صلوات وابتهالات وتضرعات
romo	de nariz chata	أفطس الأنف
rompiese	atacase	يهاجم
ronco	voz o sonido, áspero y ronco	صوت أجش
ruano	rojizo	أحمر أو ضارب إلى الحمرة
rúas	calles	شوارع
sabencia	sabiduría	حكمة أو معرفة
saberlo heis	habréis de saberlo	ينبغي عليكم أن تعرفوه
sabidor	conocedor, sabio	عالم ، حكيم
sabrosamente	con placer	بمتعة ، بلذة
salida la tregua	finalizada la tregua	بانتهاء الهدنة

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
salieron de poder	escaparon	هربوا ، فرّوا
salir	a partarse, alejarse	
salirá	se saldrá, se apartara	سيخرج ، سيبتعد
salva	excusa	عذر
salvaron	saludaron	حيّوا
sandio	necio o simple	منفيه ، أبله ، ساذج
sandío	idiota, loco	منفيه أو مجنون
sano le tomase	le sanase	يعالجه
saya y cota	cota es la vestidura que cubre los hombros hasta la cintura, y a justada al cuerpo a falda	ثوب يغطي الكتفين حتى الخصر وهو مجسم تماماً، أما saya فتعني تنورة
scarlata	escarlata, tejido de lana y teñido de color carmesí	نسيج أو قماش من الصوف المصنوع باللون القرمزي
se aquejaba	se impacientaba	جزع ، فقد صبره
se aquejó	se apresuró	تعجل ، تمرع
se asentó	se sentó	جلس
se atienten	se anden con tiento, se moderen	يسيروا بمهارة
se darían	se entregarían, se rendirían	استسلموا، سلموا أنفسهم
se diese medio	se arreglase, se dice una solución	يقال إنَّ له حلاً
se empachaban en	se ocupaban de	اهتموا بـ ، انشغلوا بـ
se envolviesen	se enzarzasen en combate	اشتبكوا في المعركة ، اشتبكوا في القتال
se habían retraído	se habían retirado	انسحبوا
se le habían dado a él	se habían entregado a él, se le habían rendido	استسلموا له، سلموا أنفسهم له
se le tiró delante	se aparto de su presencia	ابتعد عن مكان وجوده
se lo extrañó	lo intentó apartar de su propósito	حاول إثناءه عن عزمه أو قصده
se me aparejó	se me presentó la oportunidad	منحت لي الفرصة



<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
se mueve	se lleva a cabo	انجز ، أنهى ، أتم
se parecían todas sus dueñas y doncellas	podía verse a todas sus dueñas y doncellas	كانت تستطيع رؤية جميع وصيفاتها وفتياتها
se partieron de en uno	se separaron	انفصلوا
se quitó afuera	se apartó	ابتعد ، نأى
se sufrir	sostenerse	تماسك، تحامل على نفسه
seades quito	quedéis libre	تصبحون أحراراً
seer	estar sentada	إنها جالسة
seer	estar sentado	كان جالماً
segurado	asegurado, libre de peligro	أمن ، فى ملن
seguro	seguridad	أمن، أمان، طمانينة
seía	estaba	كان
seían	Estaban	كانوا
semejantes golpes como éstos	semejantes golpes a éstos	ضربات مماثلة لهؤلاء
sendos mantos que cubrieron	sendos mantos con los que se cubrieron	وتغطيها بالغطاءين اللذين يغطيها (الجلين)
sento	conozco	أعرف
sepamos ser	sepamos que son	فلتعرف أنهم
ser en cargo	estar en deuda	إنه مدين
ser ensoreada sobre	hacerse señora de dominar a	سلدت ، هيمنت فرضت سلطتها
será	causará	سيتمبب
sería en la ayudar	estaría dispuesta a ayudarla, la ayudaría	على استعداد لمساعدتها
sería una echadura de arco de tierra firme	tenía una superficie de tierra firme equiparable a una distancia de un tiro de arco	كانت لديه مساحة من الأرض التيابسة بمقدار مسافة رمية قوس
seso	cordura	عقل
seyendo tan noche	siendo tan de noche	ليلاً ، لو فى وقت متأخر من الليل

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
si	aunque	على الرغم من ذلك
si dende lo partimos	si lo apartamos de su propósito	إذا أثنيناه عن عزمه أو مقصده
si dos tanto amárades	si amaráis el doble, dos veces lo que amáis	إذا أحببتم الضعف
si en rotura parase	si acabasen en enfrentamiento, en batalla	إذا انتهى بهم الأمر إلى المواجهة في معركة
si ha de allá menos	si allá se echa de menos	لو هناك يفتر إلى
si hubo de ello gran placer esto no es de contar	recibió con ello tanto placer que no se puede contar	تلقى لذلك سرورا بالغا
si no	de no ser	إذا لم يكن
si no facés ál desas palabras	si no hacéis otra cosa que decir esas palabras	إذا لم تفعلوا شيئا سوى أن تقولوا تلك الكلمات
si no fue la primera vez	excepto la primera vez	باستثناء المرة الأولى ، ماعدا المرة الأولى
si osardes tener lo que está puesto	si osáis mantener lo que está convenido	إذا تجرأتم على الحفاظ أو الإبقاء على ما تم الاتفاق بشأنه
sí pedazada sea la barca que os acá pasó	ojalá se hubiera despedazado la barca que os trajo hasta aquí	كم كنت أتمنى أن تتحطم السفينة التي أحضرتكم حتى هنا
siesta	la hora sexta, el momento después del mediodía en que más aprieta el calor.	الساعة السادسة وقت بعد الزوال حيث يشتد الحر
silbos	silbidos, chillidos	صغير ، صراخ
sin detencia	sin detenerse, sin pérdida de tiempo	دون فقدان للوقت
sin se poder valer	sin poder hacer nada por evitarlo	لم يستطع القيام بشيء لكي يتفادى ذلك
sino solamente	salvo, excepto	باستثناء ، ما عدا
sino tanto que	salvo que	باستثناء
so unos árboles	debajo de unos árboles	تحت بعض الأشجار
soberbiosamente	con soberbia	بمكابرة ، بعناد

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
sobrado amor	gran amor	حبٌ كبيرٌ
sobrados	grandes	كبار
sobrando	superando	يتجاوز ، متجاوزا
sobre	por causa de	بسبب ، من جرّاء
sobrescripto	inscripción que se pone en la cubierta de una carta para dirigirla a alguien	كتابة تُنَوَّن على ظرف الرّسالة لإرسالها لشخص
sobreseñales	sobrevista	عبارة عن رداءٍ مزركشٍ عليه شعار الفارس
sobrevenido	llegado de repente	وصل فجأة
sofrir de	refrenar, aguantar	تحمل ، طاق
sojeción	sujeción	خضوع، إذعان، خنوع
solaz	placer, regocijo	سعادة ، سرور
soledad	añoranza, ansia	حزن ، كرب ، جزع لغيب الحبيب
soltar y declarar	aclarar y explicar	وضّح وشرح
sonado	famoso	شهير، مشهور
sonar las nuevas	correr las historias	تنتشر الحكايات
sosieguen	Descansen, estén	يستريحون
sospecho en	sospecho que	أشك في ، أرتاب في
su hacienda	su procedencia y, en un sentido general, todo lo relacionado con él	مجيئه ، وكل ما يتعلق به بصفة عامة
subió suso a gran afán ... y bajóse ayuso.	subió arriba con gran dificultad y descendió abajo	صعد إلى أعلى بصعوبة بالغة ... ونزل إلى أسفل
sufrir	soportar	تحمل
súpita	súbita	فجأة
suso	arriba	فوق
suso por la ribera	orilla arriba	في أعلى الضفة
suspensos	perplejos, admirados	معجبون، حائرون
sutilezas	argucias, artimañas	حيل ، إرب ، مكاييد
tabardo	prenda de abrigo ancha y	نوع من المعاطف الطويلة

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
	larga, que usan los labradores y otras personas en el campo	والواسعة يستخدمه الفلاحون وأشخاصُ آخرون في الرِّيف
tabla	mesa	طاولة، منضدة
tallo	forma del cuerpo humano	شكل جسم الإنسان
tan a duro	con tanta dificultad	بصعوبة بالغة
tan apoderadamente:	tan poderosamente con tanto poder	بقوة كبيرة
tan apuesto	tan hermoso	جميل جدا
tan complido	tan completo, tan perfecto	كامل تماما
tan lueñe tierra	tan le jana tierra	أرض بعيدة جدا
tan tenidos somos	somos tan obligado	نحن مضطرون
tanto	mientras tanto	بينما ، ريثما
tanto	entre tanto	بينما ، في تلك الأثناء
tanto avistamiento la abajase	tanta vileza humillase la alteza en que el señor me puso	يمثل هذه الحقارة، يمثل هذه الخسة أزدري السُّمُور والرِّقعة الذي مَنَّ الرب على بهما.
tanto que	hasta que	إلى أن ، حتى
tanto que	en cuanto	بمجرد أن، عندما
tanto que yo sea	en cuanto yo esté	بينما أكون موجودا
tapete	alfombra	بساط ، سجادة
te non tiene por alguno	no te aprovecha en nada	لا يستفيد منك في شيء لا يستغلك في شيء
tendejones	tiendas	خيام
tendiendo las lúas en señal de gajes	tendiendo los guantes como prenda en señal de estar aceptando el combate entre dos	قدم القفازين كمؤشر لقبول المباراة أو التزال بين شخصين
tenebreguera	tenebrosidad	ظلام ، ظلمة
tenebregura	tenebrosidad	ظلام ، دجى
tened manera	encontrad el modo	ابحثوا عن وسيلة
tenedme paridad	manténedme el secreto	حافظوا على السرِّ ، اكنتموا لى

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
		سرى
tener	mantener, sostener	حافظ على ، اكد على
tener	sujetar	امسك ، اخضع
tener en corazón	pensar	فكر
tener lo que puso	mantener lo que pactó	أوفى بما اتفق عليه ، وفى بما اتفق عليه
tengo muchas cosas	tengo muchos asuntos que resolver	لدى عدة أمور أريد لها حلاً
tenía de allí acudir	acudiría allí	سيحضر هناك
tenían campo	mantenían el lugar prefijado para los duelos	كانوا يبقون أو يحافظون على المكان المحدد مسبقاً للمبارزات
tenían guisado	tenían preparado de comer	كانو مستعدين لتناول الطعام
tenían mucho lugar	tenían buenas ocasiones	سئحت له فرص طيبة ، ممتازة
tenían ya guisado	ya tenían preparadas	كانت قد جهزوها أو أعدها
teniendo las en mucha merced	agradecimiento mucho	شكرهم شكراً جزيلاً
tercia	una de las horas en que los romanos dividan el día; corresponde a las nueve de la mañana	إحدى الساعات الثلاث التي كان يقسم بها الرومان اليوم وكانت حوالى الساعة التاسعة صباحاً
ternía	tendría	سيكون لديه
ternía por bien	me parecería bien	يبدو لي حسناً
tiento	cordura, discreción	عقل ، رصانة ، رزاة
tintas de sangre	teñidas de sangre	مخضبة بالدماء
tirándose la hermosa corona de la cabeza	apartándose la hermosa corona de la cabeza	أبعدت التاج الجميل عن الرأس، أطاحت بالتاج الجميل عن الرأس
tírola	Sacóla	أخرجها
tiróse cuanto afuera	se apartó un poco	ابتعد قليلاً
tiróse de la finiestra	se apartó, se alejó de la ventana	ابتعد عن النافذة

<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
todavía	a pesar de ello no obstante	على الرغم من ذلك
todavía	a pesar de ello	على الرغم من
todavía quiero que sea vuestro	a pesar de ello, no obstante quiero que sea vuestro	على الرغم من ذلك أو ومع ذلك أريد أن يكون لكم
todo lo que del día les fincó	todo lo que les quedó del día	كل ما تبقى لهم من اليوم
todos los tenían en un patio	todos los pasaban en un patio	قضوها جميعا في فناء
todos ocurrieron a la mar	todos se dirigieron a la mar	اتجه الجميع صوب البحر
tolled	herid	اجرحوا ، أصيبوا
tollerás	quitará	ستنتزع
tollido que solo no podía hablar a su hermano	furioso, que ni siquiera podía hablar a su hermano	غاضب لدرجة أنه لم يستطع التحدث مع شقيقه
tomando alarde	cobrando animo cobrando fuerzas	استرد قواه ، استعاد حيويته
tomase algún aviso	obtuviese alguna información acerca de lo que allí ocurría	كسب يحصل على معلومات عما كان يحدث هناك
tornéis el desafío	retiréis el desafío	اسحبوا هذا التحدي، تخلوا عن هذا التحدي
tornido	trueno, ruido grande	رعد ، نوى شديد
tovo el palafrén	retuvo el palafrén	أوقف الجواد
trabar	inculpar, censurar	اتهم، نّم
trabucar	trastocar, descomponer el buen orden que tiene una cosa	أخلّ بترتيب شيء أو بنظامه
traía	sacaba	أخرج
traídos somos a engaño	somos traídos con engaño	جننا بخدعة
traílla	cuerda o correa con que usualmente se llevaba a los perros atados a las cacerías,	حبل أو حزام أو قايش عادة كان يربط بها كلاب الصيد ، ويتم إطلاقهم في الوقت

VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS	SU FORMA MODERNA	SU TRADUCCIÓN
	para soltarlos a tiempo	المناسب
trasladando	traduciendo	يترجم
traspasaba	desmayaba, perdía el conocimiento	فقد الوعي ، أغمى عليه
transportado	traspuesto	وُضِعَ في الخلف
traviesa	travesía	عبور ، عطفة ، حارة ، أجرة الملاح ، حاجز وقائي في الاستحكامات العسكرية ، خسارة أو ربح في القمار ، ربح مقابلة للساحل
trayo nuevas	traigo noticias	يحمل أخبارا
trebejando	jugando	يلعب
trebejar	jugar	لعب ، تسلى
trecho de arco	distancia equivalente ala que recorre una flecha lanzada	مسافة تساوي التي يقطعها السهم عند إطلاقه من القوس
trecho de ballesta	tiro de ballesta	قذيفة منجنيق
tremar	temblar	ارتعد ، ارتجف
tremíale	le temblaba	كان يرتعد
tremiendo	templando	يرتعد ، مرتعدا
tresquilado	trasquilado, con el pelo cortado a trechos y sin orden	حلق الشعر بشكل عشوائي ، مجزوز الشعر بلا هندام
trimiendo	temblando	يرتعد ، يرتجف
tropelléla	la embestí, la atropellé	هجمت عليها ، انقضضت عليها
trueco	cambio, trueque	تغيير ، مبادلة ، مقايضة
tú me farás pleito	te comprometerás	ستتكل ، ستتعهد
turaba	duraba	استمر ، استغرق
turable	durable	دائم ، مستمر
turó	duró	استغرق ، استمر
tus armas son tales paradas	tus armas están en tal estado	أسلحتك في حالة يرثى لها

<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
tuvieron en mucho	estimaron, apreciaron	قَتر ، أجل ، لِحترم
tuviese	sostuviese	يؤكد ، يساند ، يدعم
tuvo que decía	consideró que hablaba sensato y razonablemente	كان يتحدّث بعقل ومنطق
un caballeo de gran cuenta	linaje, categoría	فارس من أصل عريق ، فارس نجيب الأصل
una puerta injerida en la torre	una puerta insertada en la torre	باب في البرج
unas doncella mancilladas	unas doncellas deshonradas	فتيات غير عفيفات
vades	vayáis	تذهبون
vagar	tardanza, dilación	تأخير أو تسويف
vagaroso	lento pausado	بطيء ، متأن متمهل
vais	vayáis	تذهبون
valedme	socórrame	انقذوني ، أنجدوني
valer	defender, proteger	دافع عن ، صان ، حمى
valer	ayudar	ساعد
vamos	vayamos	فلنذهب
vergas	varas	قضبان ، أو سيوخ
veros	esmaltes que cubren el escudo y son de color de plata y azul	طلاء للدرع لونه فضي وازرق
vicios	placeres, deleites	ملاذات، متع ، رذائل
vo	voy	أذهب
voladas	grandes vuelos	تحليق لمدة كبيرة، طيران لمسافات طويلة
vos quitardes afuera	os echaréis atrás	سيتراجعون إلى الخلف ، سيتقهقرون إلى الوراء.
voto	opinión, parecer emitido en una junta	رأى ، وجهة نظر في اجتماع
vuestra sabrosa membranza me es menester	necesito vuestro deleitable recuerdo	إنني في حاجة إلى تذكركم للممتعة



<b>VOCBLOS Y EXPRESIONES ANTIGUOS</b>	<b>SU FORMA MODERNA</b>	<b>SU TRADUCCIÓN</b>
ý	allí	هناك
ý ál facer	hacer otra cosa en este asunto	يقوم بشيء آخر في هذا الموضوع
y atendióle	y lo esperó	وانتظره
y otros caballeros de gran cuenta	y otros caballeros de gran categoría	وفرسان آخرون رفيعو المثل أو المنزلة
y porque yo tengo lo contrario	y porque yo pienso lo contrario	ولأننى اعتقد أو أفكر عكس ذلك.
y que lo no fuese	aunque no lo fuese	وعلى الرغم من أنه لم يحدث
ya no podrán prestar vuestras mentiras ni mentiras	ya no os servirán de nada vuestros engaños ni mentiras	لن تنفعكم خدعكم ولا أكاذيبكم
yelmo	casco de acero de forma cilíndrica que protege la cabeza de los caballeros	شكل أسطوانى لحماية رؤوس الفرسان
yermar	arrasar	حرق ، دمر ، خرب
yo cuido	yo espero	أمل
yo no perdonaré tan ligero	yo no perdonaré tan fácilmente	لن أصفح بسهولة ، لن أعفو بسهولة
yo soy quito de mi promesa	yo soy libre de mi promesa	أتملص من وعدى ، أتبرا من وعدى
yugo	tuvo relaciones carnales con varias damas	ذو علاقات نسائية متعددة. زير نساء
zahirir	reprochar, reprender	انتهر، وبخ، أئب



## المؤلف فى سطور :

### جارثى رودريجيث دى مونتالبو

- من المحتمل أن يكون قد وُلِدَ فى زمن السيد خوان الثانى .
- كان عمر المؤلف عام ١٤٩٢ - عام استرداد غرناطة - يناهز الخمسين عاماً .
- كان جارثى رودريجيث مونتالبو من أهالى **Medina Del Campo** وعضواً بمجلسها البلدى .
- كرّس نفسه وهو فى ريعان الشباب لحمل السلاح .
- توفى المؤلف فى عام ١٥٠٥ وفقاً لمعظم الآراء .

## المترجمان في سطور:

### صبرى محمدى التهامى

- من مواليد ١٩٥١/٤/٢٠ فى محافظة الشرقية .
- حصل على دكتوراه فى اللغة الإسبانية وأدائها سنة ١٩٩٥ .
- عمل بالصحافة الثقافية والترجمة فى مصر والخارج .
- صدرت له (بالاشتراك) ترجمة لتفسير القرآن الكريم فى ٢٠٠١ م - ١٤١٢ هـ .

### له العديد من الترجمات منها :

- «ورود الخريف» و «عش الغريب» (مسرحيتان) من تأليف خايننتو بينابيينتى .
- «رحلة إلى الجنور» للكاتب الكولومبى جارتيا ماركيث .
- حوارات مع خوان رامون خيمينيث .
- رواية السيد بيرفيكتا .
- روية السيد سيجوندو / سومبرا .
- روائع أندلسية إسلامية .
- فورتوناتا وخايننتا .

## السيد عبد الظاهر غانم

- تخرج فى كلية اللغات والترجمة - قسم اللغة الإسبانية (جامعة الأزهر) عام ١٩٨٢ ، بتقدير عام ممتاز .
- حصل على درجة أستاذ عام ٢٠٠٢ .

## الإنتاج العلمى

- للمترجم مجموعة من الأبحاث باللغة الإسبانية حول الأدب الإشباني نشرت بمجلة كلية اللغات - والمجلة المغربية للدراسات الإسبانية ، والهيئة العامة للكتاب .
- له العديد من المؤلفات :
- ١ - إشكالية ترجمة معانى القرآن الكريم إلى اللغة الإسبانية (مؤتمر كلية الدراسات الإنسانية - الأزهر) عام ١٩٨٨ .
- ٢ - المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم (ترجمة) - مكتبة أوزوريس - القاهرة .
- ٣ - المرشد فى اللغة الإسبانية (مكتبة أوزوريس - القاهرة) .
- ٤ - تاريخ إسبانيا الإسلامية (الجزء الأول) - ترجمة - المجلس الأعلى للثقافة - مصر .
- ٥ - تاريخ إسبانية إسلامية (الجزء الثانى) ترجمة - المجلس الأعلى للثقافة - مصر .
- ٦ - مدخل إلى علم اللغات (ترجمة) المجلس الأعلى للثقافة - مصر .
- ٧ - تاريخ النقد الإشباني المعاصر (ترجمة) المجلس الأعلى للثقافة - مصر .



التصحيح اللغوى : أحمد عبد العظيم  
الإشراف الفنى : حسن كامل  
التصميم الأساسى للغلاف : شريف مكى











انتشر نمطٌ أدبي في النصف الثاني من القرن الرابع عشر في إسبانيا باسم الفروسية أو قصص الفروسية. وذاع انتشاره وتحقق له الازدهار في القرنين السادس عشر والسابع عشر.

وكانت قصة "أماديس دي جاوولا" أفضل نموذج لهذا النمط وأكثرها ازدهارًا. وقد نالت القصة إعجاب جميع القراء من الطبقات الاجتماعية المختلفة: من الطبقة الأرستوقراطية والطبقات المتوسطة والطبقات الدنيا. ويكفي دليلاً على ذلك أنه في الفترة من 1508 - تاريخ ظهور أول طبعة لقصة "أماديس دي جاوولا" - وحتى عام 1586 ظهرت تسع عشرة طبعة للقصة. وهذا عدد كبير من الطبعات في غضون ثمانية وسبعين عامًا.

وتتميز القصة بجمال الأسلوب وسهولة الألفاظ والعبارات وجودة السرد. فعلى الرغم من تكرار البطولات، فإن كثرة الأحداث والبطولات وتنوعها واختلاف أماكنها جعلت القارئ في منأى عن الملل تمامًا؛ لأن كل بطولة كانت ذات مغزى فريد.

امتدت شهرة قصة "أماديس دي جاوولا" إلى العديد من الدول الأوروبية مثل: فرنسا وإنجلترا وهولندا. وكان لها تأثير واضح في الآداب اللاحقة في البلدان المذكورة آنفًا.

